Language: français (French)

Book: Genesis

Genesis

Chapter 1

1 Au commencement|strong="H7225" Dieu|strong="H430" créa|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H853" les cieux|strong="H8064" |strong="H853" et la terre|strong="H776" **2** La terre|strong="H776" était|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" informe|strong="H8414" et vide|strong="H922" il y avait des ténèbres|strong="H2822" à la surface|strong="H6440" de l' abîme|strong="H8415" et l' esprit|strong="H7307" de Dieu|strong="H430" se mouvait|strong="H7363" x-morph="strongMorph:TH8764" au- dessus|strong="H5921" |strong="H6440" des eaux|strong="H4325" **3** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que la lumière|strong="H216" soit|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" Et la lumière|strong="H216" fut. **4** Dieu|strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H853" que|strong="H3588" la lumière|strong="H216" était bonne|strong="H2896" et Dieu|strong="H430" sépara|strong="H914" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H996" la lumière|strong="H216" d' avec|strong="H996" les ténèbres|strong="H2822" **5** Dieu|strong="H430" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" la lumière|strong="H216" jour|strong="H3117" et il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" les ténèbres|strong="H2822" nuit|strong="H3915" Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le premier|strong="H259" jour|strong="H3117" **6** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'il y ait une étendue|strong="H7549" entre|strong="H8432" les eaux|strong="H4325" et qu'elle sépare|strong="H914" x-morph="strongMorph:TH8688" les eaux|strong="H4325" d'avec les eaux|strong="H4325" **7** Et Dieu|strong="H430" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" l' étendue|strong="H7549" et il sépara|strong="H914" x-morph="strongMorph:TH8686" les eaux|strong="H4325" qui|strong="H834" sont au- dessous|strong="H8478" de l' étendue|strong="H7549" d'avec les eaux|strong="H4325" qui|strong="H834" sont au- dessus|strong="H5921" de l' étendue|strong="H7549" Et cela fut ainsi|strong="H3651" **8** Dieu|strong="H430" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" l' étendue|strong="H7549" ciel|strong="H8064" Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le second|strong="H8145" jour|strong="H3117" **9** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que les eaux|strong="H4325" qui sont au-dessous du ciel|strong="H8064" se rassemblent|strong="H6960" x-morph="strongMorph:TH8735" en|strong="H413" un seul|strong="H259" lieu|strong="H4725" et que le sec|strong="H3004" paraisse|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" Et cela fut ainsi. **10** Dieu|strong="H430" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le sec|strong="H3004" terre|strong="H776" et il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" l' amas|strong="H4723" des eaux|strong="H4325" mers|strong="H3220" Dieu|strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que cela était bon|strong="H2896" **11** Puis Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que la terre|strong="H776" produise|strong="H1876" x-morph="strongMorph:TH8686" de la verdure|strong="H1877" de l' herbe|strong="H6212" portant|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8688" de la semence|strong="H2233" des arbres|strong="H6086" fruitiers|strong="H6529" donnant|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" du fruit|strong="H6529" selon leur espèce|strong="H4327" et ayant en eux leur|strong="H834" semence|strong="H2233" sur la terre|strong="H776" Et cela fut ainsi. **12** La terre|strong="H776" produisit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" de la verdure|strong="H1877" de l' herbe|strong="H6212" portant|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8688" de la semence|strong="H2233" selon son espèce|strong="H4327" et des arbres|strong="H6086" donnant|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" du fruit|strong="H6529" et ayant en eux leur semence|strong="H2233" selon leur espèce|strong="H4327" Dieu|strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que cela était bon|strong="H2896" **13** Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le troisième|strong="H7992" jour|strong="H3117" **14** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'il y ait des luminaires|strong="H3974" dans l' étendue|strong="H7549" du ciel|strong="H8064" pour séparer|strong="H914" x-morph="strongMorph:TH8687" le jour|strong="H3117" d'avec la nuit|strong="H3915"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

que ce soient des signes|strong="H226" pour marquer les époques|strong="H4150" les jours|
strong="H3117" et les années|strong="H8141" **15** et qu'ils servent de luminaires|strong="H3974" dans l'
étendue|strong="H7549" du ciel|strong="H8064" pour éclairer|strong="H215" x-
morph="strongMorph:TH8687" la terre|strong="H776" Et cela fut ainsi. **16** Dieu|strong="H430" fit|
strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" les deux|strong="H8147" grands|strong="H1419"
luminaires|strong="H3974" le plus grand|strong="H1419" luminaire|strong="H3974" pour présider|
strong="H4475" au jour|strong="H3117" et le plus petit|strong="H6996" luminaire|strong="H3974"
pour présider|strong="H4475" à la nuit|strong="H3915" il fit aussi les étoiles|strong="H3556" **17** Dieu|
strong="H430" les plaça|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" dans l' étendue|
strong="H7549" du ciel|strong="H8064" pour éclairer|strong="H215" x-morph="strongMorph:TH8687"
la terre|strong="H776" **18** pour présider|strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8800" au jour|
strong="H3117" et à la nuit|strong="H3915" et pour séparer|strong="H914" x-
morph="strongMorph:TH8687" la lumière|strong="H216" d'avec les ténèbres|strong="H2822" Dieu|
strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que cela était bon|strong="H2896"
19 Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le quatrième|
strong="H7243" jour|strong="H3117" **20** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Que les eaux|strong="H4325" produisent en abondance|strong="H8317"
x-morph="strongMorph:TH8799" des animaux|strong="H8318" vivants|strong="H5315" |
strong="H2416" et que des oiseaux|strong="H5775" volent|strong="H5774" x-
morph="strongMorph:TH8787" sur|strong="H5921" la terre|strong="H776" vers|strong="H6440" l'
étendue|strong="H7549" du ciel|strong="H8064" **21** Dieu|strong="H430" créa|strong="H1254" x-
morph="strongMorph:TH8799" les grands|strong="H1419" poissons|strong="H8577" et tous les
animaux|strong="H5315" vivants|strong="H2416" qui se meuvent|strong="H7430" x-
morph="strongMorph:TH8802" et que les eaux|strong="H4325" produisirent en abondance|
strong="H8317" x-morph="strongMorph:TH8804" selon leur espèce|strong="H4327" il créa aussi tout
oiseau|strong="H5775" ailé|strong="H3671" selon son espèce|strong="H4327" Dieu|strong="H430" vit|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que cela était bon|strong="H2896" **22** Dieu|
strong="H430" les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" en disant|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8800" Soyez féconds|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8798"
multipliez|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8798" et remplissez|strong="H4390" x-
morph="strongMorph:TH8798" les eaux|strong="H4325" des mers|strong="H3220" et que les oiseaux|
strong="H5775" multiplient|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la terre|
strong="H776" **23** Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le
cinquième|strong="H2549" jour|strong="H3117" **24** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Que la terre|strong="H776" produise|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8686" des animaux|strong="H5315" vivants|strong="H2416" selon leur espèce|
strong="H4327" du bétail|strong="H929" des reptiles|strong="H7431" et des animaux|strong="H2416"
terrestres|strong="H776" selon leur espèce|strong="H4327" Et cela fut ainsi. **25** Dieu|strong="H430" fit|
strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" les animaux|strong="H2416" de la terre|
strong="H776" selon leur espèce|strong="H4327" le bétail|strong="H929" selon son espèce|
strong="H4327" et tous les reptiles|strong="H7431" de la terre|strong="H127" selon leur espèce|
strong="H4327" Dieu|strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que cela
était bon|strong="H2896" **26** Puis Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Faisons|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme|
strong="H120" à notre image|strong="H6754" selon notre ressemblance|strong="H1823" et qu'il
domine|strong="H7287" x-morph="strongMorph:TH8799" sur les poissons|strong="H1710" de la mer|
strong="H3220" sur les oiseaux|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" sur le bétail|strong="H929" sur
toute la terre|strong="H776" et sur tous les reptiles|strong="H7431" qui rampent|strong="H7430" x-
morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" **27** Dieu|strong="H430" créa|strong="H1254"
x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme|strong="H120" à son image|strong="H6754" il le créa|
strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' image|strong="H6754" de Dieu|strong="H430" il
créa|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" l' homme|strong="H2145" et la femme|
strong="H5347" **28** Dieu|strong="H430" les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et
Dieu|strong="H430" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Soyez féconds|
strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8798" multipliez|strong="H7235" x-
morph="strongMorph:TH8798" remplissez|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8798" la terre|
strong="H776" et l' assujettissez|strong="H3533" x-morph="strongMorph:TH8798" et dominez|
strong="H7287" x-morph="strongMorph:TH8798" sur les poissons|strong="H1710" de la mer|
strong="H3220" sur les oiseaux|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" et sur tout animal|
strong="H2416" qui se meut|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|
strong="H776" **29** Et Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H2009" je vous donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" toute herbe|strong="H6212" portant|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8802" de la semence|strong="H2233" et qui est à la surface|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" et tout arbre|strong="H6086" ayant en lui du fruit|strong="H6529" d' arbre|strong="H6086" et portant|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8802" de la semence|strong="H2233" ce sera|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" votre nourriture|strong="H402" **30** Et à tout animal|strong="H2416" de la terre|strong="H776" à tout oiseau|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" et à tout ce qui se meut|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" ayant en soi un souffle|strong="H5315" de vie|strong="H2416" je donne toute herbe|strong="H6212" verte|strong="H3418" pour nourriture|strong="H402" Et cela fut ainsi. **31** Dieu|strong="H430" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" tout ce qu|strong="H834" avait fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" et voici, cela était très|strong="H3966" bon|strong="H2896" Ainsi, il y eut un soir|strong="H6153" et il y eut un matin|strong="H1242" ce fut le sixième|strong="H8345" jour|strong="H3117"

Genesis 1:1

Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre
"Il s'agit de la façon dont Dieu a créé les cieux et la terre au début." Cette déclaration résume le reste du chapitre. Certaines langues le traduisent comme suit: «Il y a très longtemps, Dieu a créé le cieux et la terre. "Traduisez-le de manière à ce que cela se produise et ne soit pas un simple histoire folklorique.

Au commencement
Cela fait référence au commencement du monde et à tout ce qu'il contient.

Les cieux et la terre
«Le ciel, la terre et tout ce qui s'y trouve»

Cieux
Ceci se réfère ici au ciel.

Sans forme et vide
Dieu n'avait pas encore mis le monde en ordre.

L'abîme
"L'eau" ou "l'eau profonde" ou "la vaste eau"

les eaux
"L'eau" ou "la surface de l'eau"

Genesis 1:3

Que la lumière soit
Ceci est une commande. En commandant cette lumière doit exister, Dieu l'a faite exister. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Dieu a vu la lumière, que c'était bon
"Dieu a considéré la lumière et en était satisfait." "Bien" signifie ici "plaire" ou "convenable".

Divisé la lumière des ténèbres
"A séparé la lumière et les ténèbres" ou "a fait la lumière à un moment et l'obscurité à un autre." se réfère à Dieu créant le jour et la nuit.

C'était le soir et le matin, le premier jour
Dieu a fait ces choses le premier jour de l'existence de l'univers.

Soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. (Voir: Merism)

Genesis 1:6

Soit une étendue... laisse-la se diviser
Ce sont des commandes. En ordonnant que l'étendue existe et qu'elle divise les eaux, Dieu l'a fait exister et diviser les eaux. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

étendue
grand espace vide. Le peuple juif pensait que cet espace avait la forme de l'intérieur du dôme ou à l'intérieur d'un bol qui est retourné.

entre les eaux
"dans l'eau"

Dieu a créé l'étendue et a divisé les eaux
“De cette façon, Dieu a créé l'étendue et divisé les eaux.” Lorsque Dieu a parlé, c'est arrivé. Cette phrase explique ce que Dieu a fait quand il a parlé.

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il l'a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens partout il semble.

soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 5 . (Voir: Mérisme)

Le deuxième jour
Cela fait référence au deuxième jour d'existence de l'univers. Voyez comment vous avez traduit «le

premier jour» en Genèse 1: 5 et décidez si vous devriez traduire cela de la même manière.

Genesis 1:9

Que les eaux soient... rassemblées
Cela peut être traduit avec un verbe actif. Ceci est une commande. En commandant que les eaux rassembler, Dieu les a fait rassembler. AT: “Laissez les eaux… se rassembler” ou “Laissez les eaux … Venez ensemble »(Voir: Actif ou passif et Impératifs - Autres utilisations)

laisser apparaître la terre sèche
L'eau avait recouvert la terre. Maintenant, l'eau se déplacerait de côté et une partie de la terre serait découverte. Ceci est une commande. En ordonnant que la terre sèche apparaisse, Dieu la fit apparaître. AT: "Laisse la terre sèche devenir visible" ou "Laisse la terre sèche devenir claire" ou "Laisse la terre être découverte" (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

le sec
Cela concerne les terres qui ne sont pas recouvertes d'eau. Il ne s'agit pas de terres trop sèches pour l'agriculture.

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens partout il semble. Voyez comment vous l'avez traduit en Genèse 1: 7 .

la terre sèche «terre»
"La partie qui était sèche 'terre,'

Il a vu que c'était bien
Ici, "il" fait référence à la terre et à la mer. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 4 .

Genesis 1:11

Laisser la terre germer de la végétation
Ceci est une commande. En commandant à la végétation de germer sur la terre, Dieu la fit germer. AT: “Laisser la végétation pousser sur la terre” ou “Laisser la végétation pousser sur la terre” (Voir: Impératifs

- Autres utilisations)

végétation: plantes produisant des graines et arbres fruitiers portant des fruits
“Végétation, chaque plante qui porte des graines et chaque arbre qui porte des fruits” ou “végétation. Que les plantes qui produisent des graines et des arbres fruitiers produisent des fruits. "Ici, la" végétation "est utilisée ici en terme général qui inclut toutes les plantes et tous les arbres.

les plantes
Ce sont des types de végétation qui ont des tiges molles, plutôt que des tiges ligneuses.

arbres fruitiers portant des fruits dont la graine est dans le fruit
“Des arbres qui portent des fruits avec des graines”

Chacun selon son genre
Les graines produiraient des plantes et des arbres qui ressembleraient à ceux d’où ils venaient. De cette façon, les plantes et les arbres se «reproduiraient».

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il l'a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens partout il semble. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 7 .

Dieu a vu que c'était bon
Ici, «il» fait référence à la végétation, aux plantes et aux arbres. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:10 .

Soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 5 . (Voir: Mérisme)

Le troisième jour
Cela fait référence au troisième jour de l'existence de l'univers. Voyez comment vous avez traduit «le premier jour» en Genèse 1: 5 et décidez si vous devriez traduire cela de la même manière.

Genesis 1:14

Qu'il y ait des lumières dans le ciel
Ceci est une commande. En commandant que les lumières existent, Dieu les a fait exister. (Voir: Impératifs

- Autres utilisations)

Lumières dans le ciel
«Choses qui brillent dans le ciel» ou «choses qui éclairent le ciel». Cela fait référence au soleil, à la lune et aux étoiles.

Dans le ciel
"Dans l'étendue du ciel" ou "dans le grand espace du ciel"

Diviser le jour de la nuit
«Séparer le jour de la nuit». Cela signifie «nous aider à faire la différence entre le jour et la nuit. » Le soleil signifie qu’il fait jour, la lune et les étoiles signifient qu’il fait nuit.

Qu'ils soient comme des signes
Ceci est une commande. En leur ordonnant de servir de signes, Dieu les fit servir de signes. AT: "Laissez-les servir de signes" ou "laissez-les montrer" (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Des signes
Ici, cela signifie quelque chose qui révèle ou pointe vers quelque chose.

Pour les saisons, pour les jours et les années
Le soleil, la lune et les étoiles montrent le temps qui passe. Cela nous permet de savoir quand il est temps de événements qui se produisent chaque semaine, mois ou année.

Saisons
les temps qui sont mis de côté pour les festivals et autres choses que les gens font

Qu'ils soient des lumières dans le ciel pour éclairer la terre
Ceci est une commande. En leur ordonnant d'allumer la terre, Dieu les fit allumer le Terre. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

éclairer la terre
«Éclairer la terre» ou «éclairer la terre». La terre ne brille pas d'elle-même mais elle est allumée et reflète donc la lumière.

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il l'a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens. Regardez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 7 .

Genesis 1:16

Dieu a fait les deux grandes lumières
"De cette façon, Dieu a créé les deux grandes lumières." Cette phrase explique ce que Dieu a fait quand il a parlé.

Les deux grandes lumières
«Les deux grandes lumières» ou «les deux lumières brillantes». Les deux grandes lumières sont le soleil et la lune.

Gouverner le jour
On parle des lumières qui contrôlent la journée comme s'il s'agissait d'un dirigeant humain contrôlant les gens. AT: "diriger la journée comme un dirigeant dirige un groupe de personnes" ou "marquer les heures du jour "(Voir: Personnification et métaphore)

journée
Cela ne concerne que les heures de clarté.

La moindre lumière
«La plus petite lumière» ou «la plus faible lumière»

Dans le ciel
"Dans les cieux" ou "dans l'espace ouvert du ciel"

Diviser la lumière des ténèbres
«Séparer la lumière des ténèbres» ou «la rendre légère à la fois et sombre à une autre». Voir comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 4 .

Dieu a vu que c'était bon
Ici, «il» fait référence au soleil, à la lune et aux étoiles. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 4 .

Soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 5 . (Voir: Mérisme)

Le quatrième jour
Cela fait référence au quatrième jour de l'existence de l'univers. Voyez comment vous avez traduit «le premier jour» en Genèse 1: 5 et décidez si vous devriez traduire cela de la même manière.

Genesis 1:20

Laissez les eaux se remplir d'un grand nombre de créatures vivantes
Ceci est une commande. En ordonnant aux êtres vivants de remplir les eaux, Dieu les amenant en existence. Certaines langues peuvent avoir un mot qui fait référence à toutes sortes de poissons et d'animaux marins. AT: "Que les eaux soient pleines de nombreux êtres vivants »ou« que vive de nombreux animaux nageant dans les océans »(Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Laisser voler les oiseaux
Ceci est une commande. En commandant aux oiseaux de voler, Dieu les a fait voler. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Des oiseaux
«Animaux qui volent» ou «objets volants»

L'étendue du ciel
"L'espace ouvert du ciel" ou "le ciel"

Dieu a créé
"De cette façon, Dieu a créé"

Grandes créatures marines
"Grands animaux qui vivent dans la mer"

Après son genre
Les êtres vivants du même «genre» sont comme ceux dont ils sont issus. Voyez comment vous avez traduit «genre» dans Genèse 1: 11,12 .

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chaque oiseau ailé
"Tout ce qui vole qui a des ailes." Si le mot oiseaux est utilisé, il peut être plus naturel dans certaines langues pour dire simplement «chaque oiseau», puisque tous les oiseaux ont des ailes.

Dieu a vu que c'était bon
Ici, «il» fait référence aux oiseaux et aux poissons. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 4 .

Genesis 1:22

les bénit
“Béni les animaux qu'il avait faits”

Soyez fructueux et multipliez
Ceci est la bénédiction de Dieu. Il a dit aux animaux marins de produire plus d'animaux marins comme eux, alors qu'il y en aurait beaucoup dans les mers. Le mot «multiplier» explique comment ils doivent être “Fructueux.” (Voir: Doublet et Idiom)

Multiplier
augmenter considérablement en nombre

Que les oiseaux se multiplient
Ceci est une commande. En ordonnant aux oiseaux de se multiplier, Dieu a créé les oiseaux. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Des oiseaux
«Animaux qui volent» ou «objets volants». Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:20 .

Soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 5 . (Voir: Mérisme)

Le cinquième jour
Cela fait référence au cinquième jour de l'existence de l'univers. Voyez comment vous avez traduit «le premier jour» en Genèse 1: 5 et décidez si vous devriez traduire cela de la même manière.

Genesis 1:24

Que la terre produise des êtres vivants
«Que la terre produise des êtres vivants» ou «Laisser de nombreux animaux vivants vivre sur la terre». C'est un ordre. En ordonnant que la terre produise des créatures vivantes, Dieu a fait que la terre produise des créatures vivantes. (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

Chacun selon son genre
"Afin que chaque type d'animal produise plus de son genre"

Le bétail, les choses rampantes et les bêtes de la terre
Cela montre que Dieu a créé toutes sortes d'animaux. Si votre langue a une autre façon de tout regrouper les animaux, vous pouvez utiliser cela, ou vous pouvez utiliser ces groupes.

Bétail
animaux que les gens soignent

Des choses rampantes
"petits animaux"

Bêtes de la terre
«Animaux sauvages» ou «animaux dangereux»

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il l'a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens. Regardez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 7 .

Dieu a fait les bêtes
"De cette façon, Dieu a créé les bêtes"

Il a vu que c'était bien
Ici, «il» fait référence aux êtres vivants sur la terre. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 4 .

Genesis 1:26

Faisons
Le mot «nous» fait ici référence à Dieu. Dieu disait ce qu'il avait l'intention de faire. Le pronom «nous» est pluriel. Les raisons possibles de l'utilisation plurielle sont 1) la forme plurielle suggère que Dieu discute quelque chose avec les anges qui composent sa cour céleste ou 2) la forme plurielle préfigure plus tard, dans le Nouveau Testament, que Dieu existe sous la forme de la Sainte Trinité. Certains le traduisent comme «Permettez-moi de faire» ou «Je ferai.» Si vous faites cela, pensez à ajouter une note de bas de page pour indiquer que le mot est au pluriel. (Voir: Pronoms)

homme
êtres humains

à notre image, à notre ressemblance
Ces deux phrases signifient la même chose et soulignent que Dieu a créé l'homme pour lui ressembler. Ce verset ne dit pas de quelle manière Dieu a fait en sorte que les gens se ressemblent. Dieu n'a pas de corps, donc cela ne signifie pas que les gens ressembleraient à Dieu. AT: “être vraiment comme nous” (Voir: Doublet et pronoms)

avoir la domination sur
«Régner sur» ou «avoir autorité sur»

Dieu a créé l'homme... il l'a créé
Ces deux phrases signifient la même chose et soulignent que Dieu a créé l'homme à son image. (Voir: parallélisme)

Dieu a créé l'homme
La façon dont Dieu créa l'homme était différente de la façon dont il créait tout le reste. Ne pas précisez qu'il a créé l'homme en parlant simplement, comme dans les précédents versets.

Genesis 1:28

Dieu les a bénis
Le mot «eux» fait référence à l'homme et à la femme que Dieu a créés.

Soyez féconds et multipliez
Dieu a dit à l'homme et à la femme de produire plus de gens comme eux pour qu'il y ait beaucoup d'entre eux. Le mot «multiplier» explique comment ils doivent être «féconds». Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 1:22 . (Voir: Doublet et Idiom)

Remplissez la terre
Remplis la terre de hommes.

Genesis 1:30

Informations générales:
Dieu continue de parler.

Chaque oiseau du ciel
“Tous les oiseaux qui volent dans le ciel”

Qui a le souffle de la vie
"Qui respire". Cette phrase souligne que ces animaux avaient un type de vie différent de celui des autres plantes. Les plantes ne respirent pas et devaient servir de nourriture aux animaux. Ici «vie» signifie vie physique.

C'était ainsi
"C'est arrivé comme ça" ou "C'est ce qui s'est passé." Ce que Dieu a commandé s'est passé comme il l'a voulu. Cette phrase apparaît tout au long du chapitre et a le même sens. Regardez comment vous l'avez traduit en Genèse 1: 7 .

Voici
"C'est vrai et important: ça"

C'était très bon
Maintenant, quand Dieu a regardé tout ce qu'il avait fabriqué, c'était «très bien. "Voyez comment vous avez traduit" il était bon ”dans Genèse 1:10 .

Soir et matin
Cela concerne toute la journée. L'écrivain parle de la journée comme s'il s'agissait de ces deux parties. Dans la culture juive, un jour commence quand le soleil se couche. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1: 5 . (Voir: Mérisme)

Le sixième jour
Cela fait référence au sixième jour d'existence de l'univers. Voyez comment vous avez traduit «le premier jour» en Genèse 1: 5 et décidez si vous devriez traduire cela de la même manière.

Translation Questions

Genesis 1:1

Genèse 1: 1 Qu'est-ce que Dieu a créé au début?
Dieu a créé les cieux et la terre.

Genèse 1: 2 Que faisait l'Esprit de Dieu au début?
L'Esprit de Dieu se déplaçait au-dessus de la surface des eaux.

Genesis 1:3

Genèse 1: 3-6 Comment Dieu a-t-il créé la lumière?
Dieu a dit: "Que la lumière soit".

Genesis 1:6

Genèse 1: 7 Qu'est-ce que Dieu a fait le deuxième jour?
Dieu a fait le ciel entre les étendues d'eau.

Genèse 1: 8-9 Qu'est-ce que Dieu a fait le deuxième jour?
Dieu a fait le ciel entre les étendues d'eau.

Genesis 1:9

Genèse 1:10 Comment Dieu appela-t-il la terre sèche et les eaux cueillies?
Dieu a appelé la terre sèche "terre" et les eaux cueillies il a appelé "mers".

Genesis 1:11

Genèse 1:11 Quelles créatures vivantes Dieu a-t-il créées le troisième jour?
Le troisième jour, Dieu créa des plantes, des arbres fruitiers et de la végétation.

Genesis 1:14

Genèse 1: 12-13 Quelles créatures vivantes Dieu a-t-il créées le troisième jour?
Le troisième jour, Dieu créa des plantes, des arbres fruitiers et de la végétation.

Genèse 1: 14-15 Quel est le but des lumières dans le ciel?
Ils doivent diviser le jour de la nuit, et comme signes pour les saisons, pour les jours et années.

Genesis 1:16

Genèse 1: 16-20 Qu'est-ce que Dieu a fait le quatrième jour?
Dieu a fait les deux grandes lumières et les étoiles.

Genesis 1:20

Genèse 1:21 Qu'est-ce que Dieu a fait le cinquième jour?
Dieu a créé les êtres vivants de l'eau et les oiseaux.

Genesis 1:22

Genèse 1: 22-25 Quel commandement Dieu a-t-il donné aux créatures marines et aux oiseaux?
Soyez féconds et multipliez-vous.

Genesis 1:26

Genèse 1:26 Qu'est-ce que Dieu a fait à son image?
Dieu a créé l'homme à son image.

Sur quelles choses l'homme at-il été dominé?
Dieu a donné à l'homme la domination sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur les bétails, sur toute la terre, et sur chaque chose rampante qui rampe sur le Terre.

Genèse 1:27 En quoi Dieu a-t-il créé l'homme?
Dieu a créé l'homme à son image.

Genesis 1:28

Genèse 1:28 Quel commandement Dieu a-t-il donné à l'homme?
Soyez féconds et multipliez-vous, remplissez la terre et soumettez-la.

Genèse 1: 29-30 Qu'est-ce que Dieu a donné à l'homme à manger?
Dieu leur a donné toutes les herbes qui produisent des graines et chaque arbre avec des fruits.

Genesis 1:30

Genèse 1:31 Quand Dieu a vu tout ce qu'il avait fabriqué, qu'en a-t-il pensé?
Dieu a pensé que c'était très bien.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 2

1 Ainsi furent achevés|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8792" les cieux|strong="H8064" et la terre|strong="H776" et toute leur armée|strong="H6635" **2** Dieu|strong="H430" acheva|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" au septième|strong="H7637" jour|strong="H3117" son oeuvre| strong="H4399" qu'il avait faite|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" et il se reposa| strong="H7673" x-morph="strongMorph:TH8799" au septième|strong="H7637" jour|strong="H3117" de toute son oeuvre|strong="H4399" qu'il avait faite|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **3** Dieu|strong="H430" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" le septième| strong="H7637" jour|strong="H3117" et il le sanctifia|strong="H6942" x-morph="strongMorph:TH8762" parce qu|strong="H3588" ce jour il se reposa|strong="H7673" x-morph="strongMorph:TH8804" de toute son oeuvre|strong="H4399" qu' il|strong="H430" avait créée|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" en la faisant|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" **4** Voici| strong="H428" les origines|strong="H8435" des cieux|strong="H8064" et de la terre|strong="H776" quand ils furent créés|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8736" Lorsque|strong="H3117" l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" une terre|strong="H776" et des cieux|strong="H8064" **5** aucun arbuste|strong="H7880" des champs| strong="H7704" n'était encore|strong="H2962" sur la terre|strong="H776" et aucune herbe| strong="H6212" des champs|strong="H7704" ne germait|strong="H6779" x-morph="strongMorph:TH8799" encore|strong="H2962" car|strong="H3588" l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" n'avait pas|strong="H3808" fait pleuvoir|strong="H4305" x-morph="strongMorph:TH8689" sur la terre|strong="H776" et il n'y avait point|strong="H369" d' homme| strong="H120" pour cultiver|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8800" le sol|strong="H127" **6** Mais une vapeur|strong="H108" s' éleva|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" de| strong="H4480" la terre|strong="H776" et arrosa|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8689" toute la surface|strong="H6440" du sol|strong="H127" **7** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" forma|strong="H3335" x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme|strong="H120" de la poussière| strong="H6083" de|strong="H4480" la terre|strong="H127" il souffla|strong="H5301" x-morph="strongMorph:TH8799" dans ses narines|strong="H639" un souffle|strong="H5397" de vie| strong="H2416" et l' homme|strong="H120" devint un être|strong="H5315" vivant|strong="H2416" **8** Puis l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" planta|strong="H5193" x-morph="strongMorph:TH8799" un jardin|strong="H1588" en Éden|strong="H5731" du côté de l' orient| strong="H6924" et il y|strong="H8033" mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme| strong="H120" qu|strong="H834" avait formé|strong="H3335" x-morph="strongMorph:TH8804" **9** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" fit pousser|strong="H6779" x-morph="strongMorph:TH8686" du|strong="H4480" sol|strong="H127" des arbres|strong="H6086" de toute espèce, agréables|strong="H2530" x-morph="strongMorph:TH8737" à voir|strong="H4758" et bons|strong="H2896" à manger|strong="H3978" et l' arbre|strong="H6086" de la vie|strong="H2416" au milieu|strong="H8432" du jardin|strong="H1588" et l' arbre|strong="H6086" de la connaissance| strong="H1847" du bien|strong="H2896" et du mal|strong="H7451" **10** Un fleuve|strong="H5104" sortait|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" d' Éden|strong="H5731" pour arroser| strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8687" le jardin|strong="H1588" et de là il se divisait| strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8735" en quatre|strong="H702" bras|strong="H7218" **11** Le nom|strong="H8034" du premier|strong="H259" est Pischon|strong="H6376" c'est celui| strong="H1931" qui entoure|strong="H5437" x-morph="strongMorph:TH8802" tout le pays| strong="H776" de Havila|strong="H2341" où|strong="H834" se trouve l' or|strong="H2091" **12** L' or| strong="H2091" de ce|strong="H1931" pays|strong="H776" est pur|strong="H2896" on y trouve aussi le bdellium|strong="H916" et la pierre|strong="H68" d' onyx|strong="H7718" **13** Le nom|strong="H8034" du second|strong="H8145" fleuve|strong="H5104" est Guihon|strong="H1521" c'est celui qui entoure| strong="H5437" x-morph="strongMorph:TH8802" tout le pays|strong="H776" de Cusch|strong="H3568" **14** Le nom|strong="H8034" du troisième|strong="H7992" |strong="H5104" est Hiddékel|strong="H2313" c'est celui qui coule|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" à l' orient|strong="H6926" de l' Assyrie|strong="H804" Le quatrième|strong="H7243" fleuve|strong="H5104" c'est l' Euphrate| strong="H6578" **15** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme|strong="H120" et le plaça|strong="H3240" x-morph="strongMorph:TH8686" dans le jardin|strong="H1588" d' Éden|strong="H5731" pour le cultiver| strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8800" et pour le garder|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8800" **16** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" donna cet ordre| strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" à l' homme|strong="H120" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Tu pourras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" manger|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" de tous les arbres|strong="H6086" du jardin|
strong="H1588" **17** mais tu ne mangeras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" pas de l'
arbre|strong="H6086" de la connaissance|strong="H1847" du bien|strong="H2896" et du mal|
strong="H7451" car le jour|strong="H3117" où tu en mangeras|strong="H398" x-
morph="strongMorph:TH8800" tu mourras|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8800" |
strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430"
dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Il n'est pas bon|strong="H2896" que l' homme|
strong="H120" soit|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8800" seul; je lui ferai|strong="H6213"
x-morph="strongMorph:TH8799" une aide semblable|strong="H5828" à lui. **19** L' Éternel|
strong="H3068" Dieu|strong="H430" forma|strong="H3335" x-morph="strongMorph:TH8799" de la
terre|strong="H127" tous les animaux|strong="H2416" des champs|strong="H7704" et tous les oiseaux|
strong="H5775" du ciel|strong="H8064" et il les fit venir|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8686" vers l' homme|strong="H120" pour voir|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8800" comment il les appellerait|strong="H7121" x-
morph="strongMorph:TH8799" et afin que tout être|strong="H5315" vivant|strong="H2416" portât le
nom|strong="H8034" que|strong="H1931" lui donnerait|strong="H7121" x-
morph="strongMorph:TH8799" l' homme|strong="H120" **20** Et l' homme|strong="H120" donna|
strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" des noms|strong="H8034" à tout le bétail|
strong="H929" aux oiseaux|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" et à tous les animaux|
strong="H2416" des champs|strong="H7704" mais, pour l' homme|strong="H120" il ne trouva|
strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" point d'aide semblable|strong="H5828" à lui. **21** Alors
l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" fit tomber|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8686" un profond sommeil|strong="H8639" sur l' homme|strong="H121" qui s'
endormit|strong="H3462" x-morph="strongMorph:TH8799" il prit|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" une|strong="H259" de ses côtes|strong="H6763" et referma|
strong="H5462" x-morph="strongMorph:TH8799" la chair|strong="H1320" à sa place. **22** L' Éternel|
strong="H3068" Dieu|strong="H430" forma|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" une
femme|strong="H802" de la côte|strong="H6763" qu'il avait prise|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8804" de l' homme|strong="H120" et il l' amena|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8686" vers l' homme|strong="H120" **23** Et l' homme|strong="H120" dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici cette fois|strong="H2063" |strong="H6471" celle
qui est os|strong="H6106" de mes os|strong="H6106" et chair|strong="H1320" de ma chair|
strong="H1320" on l|strong="H2063" appellera|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735"
femme|strong="H802" parce qu' elle|strong="H2063" a été prise|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8795" de l' homme|strong="H376" **24** C'est pourquoi|strong="H3651" l' homme|
strong="H376" quittera|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" son père|strong="H1" et sa
mère|strong="H517" et s' attachera|strong="H1692" x-morph="strongMorph:TH8804" à sa femme|
strong="H802" et ils deviendront une seule|strong="H259" chair|strong="H1320" **25** L' homme|
strong="H120" et sa femme|strong="H802" étaient tous deux|strong="H8147" nus|strong="H6174" et ils
n'en avaient point honte|strong="H954" x-morph="strongMorph:TH8709"

Genesis 2:1

Les cieux
"Le ciel" ou "les cieux"

Et tous les êtres vivants qui les ont remplis
"Et tous les êtres vivants qui sont en eux" ou "et toutes les foules d'êtres vivants en eux"

étaient finis
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Dieu avait fini de les créer” (Voir: Actif ou Passif)

Le septième jour, Dieu a achevé son travail
Dieu n'a pas travaillé du tout le septième jour.

est venu à la fin de
Ceci est un idiome. AT: “avait fini” (Voir: Idiom)

Il se reposa le septième jour de tout son travail
«Ce jour-là, il n'a pas travaillé»

Dieu a béni le septième jour
Les significations possibles sont 1) Dieu a fait en sorte que le septième jour produise un bon résultat ou 2) Dieu a dit que le le septième jour était bon.

Sanctifié
"Le mettre à part" ou "l'a appelé son propre"

En cela, il se reposa de tout son travail
"Il n'a pas travaillé dessus"

Genesis 2:4

Informations générales:
Le reste de Genèse 2 raconte comment Dieu créa les hommes le sixième jour.

Ce sont les événements concernant les cieux et la terre
«C’est le récit des cieux et de la terre» ou «C’est l’histoire des cieux et de la terre». la terre. ”Les significations possibles sont 1) c’est un résumé des événements décrits dans Genèse 1: 1-2: 3. ou 2) il introduit les événements décrits dans Genèse 2. Si possible, traduisez-le afin que les gens puissent comprendre de toute façon.

Ils ont été créés
"Yahweh Dieu les a créés." Au chapitre 1, l'écrivain parle toujours de Dieu comme "Dieu", mais au chapitre 2 il parle toujours de Dieu en tant que «Yahweh Dieu».

Le jour que Yahweh Dieu a fait
“Quand Yahweh Dieu créa.” Le mot “jour” se réfère à toute la période de la création, pas seulement à un jour particulier.

Yahweh
C'est le nom de Dieu qu'il a révélé à son peuple dans l'Ancien Testament. Voir la page de traduction sur Yahweh concernant la traduction de ce mot.

Pas de brousse du champ
pas d'arbustes sauvages que les animaux pourraient manger

Pas de plante du champ
pas de plantes à feuilles comme les légumes ou les verts que les animaux et les humains peuvent manger

Cultiver
faire tout ce dont il avait besoin pour que les plantes poussent bien

Brouillard
Les significations possibles sont 1) quelque chose comme la rosée ou le brouillard du matin 2) jaillit du sous-sol ruisseaux.

Toute la surface du sol
La terre entière

Genesis 2:7

Homme formé
«Homme moulé» ou «homme en forme» ou «homme créé»

Homme... homme
“Un être humain... l'humain” ou “une personne... la personne” pas spécifiquement un homme

Ses narines
"son nez"

Souffle de vie
"Souffle qui fait vivre les choses." Ici, "vie" se réfère à la vie physique.

Un jardin
Cela aurait pu être un verger d'arbres fruitiers ou une zone avec toutes sortes d'arbres.

Vers l'est
Dans l'est

Genesis 2:9

l'arbre de la vie
“L'arbre qui donne la vie aux gens”

La vie
Ici, cela signifie «vie éternelle» ou une vie qui ne se termine pas.

l'arbre de la connaissance du bien et du mal
"L'arbre qui donne la capacité de comprendre le bien et le mal" ou "l'arbre qui fait que les gens qui mangent ses fruits peuvent savoir de bonnes et de mauvaises choses ”

Le Bien et le Mal
C'est une figure de style qui fait référence aux deux extrêmes et à tout le reste. AT: “tout, incluant à la fois le bien et le mal »(Voir: Merism)

Au milieu du jardin
«Au milieu du jardin». Les deux arbres ne se trouvaient peut-être pas exactement au centre du jardin.

Une rivière sortit d'Eden pour arroser le jardin
Le jardin était en Eden. La rivière a continué à couler en dehors d'Eden. «Une rivière a traversé Eden pour arroser le jardin ”

Genesis 2:11

Pishon
C'est la seule fois où cette rivière est mentionnée dans la Bible. (Voir: Comment traduire les noms)

Tout le pays de Havila
"Tout le pays s'appelle Havilah." C'était quelque part dans le désert d'Arabie. (Voir: Comment traduire Noms)

Où il y a de l'or
Cette phrase donne des informations sur Havilah. Certaines langues le traduiraient séparément par cette phrase. AT: “Il y a de l'or à Havilah” (Voir: Distinguer versus informer ou rappeler)

Il y a aussi le bdellium et la pierre d'onyx
Le mot «là» est placé en premier dans la phrase pour souligner. AT: «C’est aussi le lieu où les gens peuvent trouver des pierres de bdellium et d'onyx ”

Bdellium
Cette résine provient d'un arbre et sent bon. Une résine est une substance collante qui sort de

certains arbres et peut brûler. (Voir: Traduire les inconnus)

La pierre d'onyx
"Pierres d'onyx." Onyx est un certain type de belle pierre. (Voir: Traduire les inconnus)

Genesis 2:13

Gihon
C'est la seule mention de ce fleuve dans la Bible. (Voir: Comment traduire les noms)

Coule à travers tout le pays de Cush
La rivière ne couvrait pas tout le pays, mais traversait différentes parties du pays.

La terre entière de Cush
"La terre entière appelée Cush"

Qui coule à l'est d'Assur
"Qui coule dans les terres à l'est de la ville d'Ashur." Le fleuve Tigre s'écoule du nord au sud. La phrase «qui coule à l'est d'Assour» donne des informations sur l'emplacement du Tigre. Certaines langues le traduiraient en une phrase séparée. AT: “Il coule à l'est d'Assur” (Voir: Distinguishing versus informer ou rappeler)

Genesis 2:15

Le jardin d'Eden
“Le jardin qui était en Eden”

Pour le travailler
«Le cultiver». Cela signifie faire tout ce qui est nécessaire pour que les plantes poussent bien.

Pour le maintenir
se prémunir contre tout ce qui se passe mal

De tous les arbres du jardin
“Le fruit de chaque arbre dans le jardin”

Vous
Ce pronom est singulier. (Voir: Formes de vous)

Vous pouvez manger librement... vous ne pouvez pas manger
Dans certaines langues, il serait naturel de dire d’abord ce qui n’est pas permis, puis de dire ce qui est autorisée, comme dans la BDU.

Peut manger librement
“Peut manger sans restriction”

l'arbre de la connaissance du bien et du mal
"L'arbre qui donne aux gens la capacité de comprendre le bien et le mal" ou "l'arbre qui fait les gens qui mangent ses fruits capables de savoir de bonnes et de mauvaises choses. "Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 2: 9 .

Vous ne pouvez pas manger
"Je ne vous permettrai pas de manger" ou "vous ne devez pas manger"

Genesis 2:18

Je vais lui faire une aide appropriée pour lui
«Je ferai un assistant qui lui convient parfaitement»

Chaque animal du champ et chaque oiseau du ciel
Les expressions «du champ» et «du ciel» indiquent où se trouvent habituellement les animaux et les oiseaux. À: “Toutes sortes d'animaux et d'oiseaux”

Tout le bétail
“Tous les animaux que les gens soignent”

Il n'a pas été trouvé d'aide appropriée pour lui
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Il n'y avait pas de compagnon qui lui convenait" (Voir: Actif ou passif)

Genesis 2:21

fit tomber un profond sommeil sur l' homme
"Provoqué l'homme à dormir intensément." Un sommeil profond est une période de sommeil dans laquelle une personne n'est pas facilement dérangé ou réveillé.

Avec la côte... il a fait une femme
«À partir de la côte… il a formé une femme.» La côte était le matériau dont Dieu a fait la femme.

Cette fois, celui-ci est l'os de mes os et la chair de ma chair
"Enfin, les os de celui-ci sont comme mes os, et sa chair est comme ma chair." Après avoir regardé parmi tous les animaux pour un partenaire et ne pas en trouver un, il a finalement vu quelqu'un qui était comme lui et pourrait être son partenaire. L'homme exprimait probablement son soulagement et sa joie.

La chair
Cela fait référence aux parties molles du corps comme la peau et les muscles.

On l'appellera 'femme' parce qu'elle a été enlevée à l'homme
Le traducteur voudra peut-être écrire une note de bas de page disant "Le mot hébreu pour" femme "sonne comme le mot" femme". Mot hébreu pour «homme».

Genesis 2:24

Informations générales:
Ce qui suit est écrit par l'auteur. L'homme n'a pas dit ces choses.

Donc un homme
"C'est pourquoi un homme"

Un homme va quitter son père et sa mère
«Un homme cessera de vivre chez son père et sa mère.» Il s’agit des hommes en général. Ce ne est pas se référer à un homme en particulier à un moment donné.

Ils deviendront une seule chair
Cet idiome parle d'activité sexuelle comme si les corps réunis devenaient un seul corps. À: "Leurs deux corps deviendront un seul corps" (Voir: Idiome)

Ils étaient tous deux nus
Le mot «ils» fait référence à l'homme et à la femme que Dieu a créés.

Nu
"Ne pas porter de vêtements"

Mais n'ont pas honte
"Ils n'avaient pas honte d'être nus"

Translation Questions

Genesis 2:1

Qu'a fait Dieu le septième jour?
Il s'est reposé de tout son travail, et il a béni et sanctifié le jour.

Genesis 2:4

Qu'a fait Dieu le septième jour?
Il s'est reposé de tout son travail, et il a béni et sanctifié le jour.

Avant que Yahweh ne fasse pleuvoir, comment la terre fut-elle arrosée?
Un brouillard est sorti de la terre.

Genesis 2:7

Comment Yahweh a-t-il créé l'homme?
Yahweh a formé l'homme de la poussière du sol et a respiré le souffle de la vie en lui.

Où Yahweh a-t-il d'abord placé l'homme?
Dans le jardin d'Eden.

Genesis 2:9

Quels deux arbres étaient au milieu du jardin?
L'arbre de vie et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

Genesis 2:11

Quels deux arbres étaient au milieu du jardin?
L'arbre de vie et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

Genesis 2:13

Quels deux arbres étaient au milieu du jardin?
L'arbre de vie et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

Genesis 2:15

Que devait faire l'homme dans le jardin?
Il devait travailler et entretenir le jardin.

Quel commandement Yahweh donna-t-il à l'homme sur ce qu'il devait manger?
Vous pouvez manger librement de tous les arbres du jardin, à l'exception de l'arbre de la connaissance le Bien et le Mal.

Genesis 2:18

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il arriverait si l'homme violait cet ordre?
Au jour où l'homme violerait l'ordre, il mourrait sûrement.

Qu'est-ce que Yahweh disait n'était pas bon?
Il a dit que ce n'était pas bien que l'homme soit seul.

Qu'est-ce que Yahweh a fait à l'homme avec chaque créature vivante?
L'homme a donné un nom à chaque être vivant.

Qu'est-ce qui n'a pas été trouvé parmi toutes les créatures vivantes?
Une aide pour l'homme qui lui correspond.

Genesis 2:21

Qu'est-ce qui n'a pas été trouvé parmi toutes les créatures vivantes?
Une aide pour l'homme qui lui correspond.

Comment Yahweh a-t-il créé la femme?
Yahweh a fait dormir l'homme et a pris une des côtes de l'homme, et a fait la femme de la côte.

Pourquoi l'homme l'a-t-elle appelée "femme"?
Parce qu'elle a été enlevée de l'homme.

Genesis 2:24

Comment un homme et une femme deviennent-ils une seule chair?
L'homme est uni à la femme en tant que sa femme.

L'homme et sa femme avaient-ils honte d'être nus?
Non.

Chapter 3

1 Le serpent|strong="H5175" était|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" le plus rusé|strong="H6175" de tous les animaux|strong="H2416" des champs|strong="H7704" que l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" avait faits|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la femme|strong="H802" Dieu|strong="H430" a-t-il réellement|strong="H637" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Vous ne mangerez|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" pas de tous les arbres|strong="H6086" du jardin|strong="H1588" **2** La femme|strong="H802" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au serpent|strong="H5175" Nous mangeons|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" du fruit|strong="H6529" des arbres|strong="H6086" du jardin|strong="H1588" **3** Mais quant au fruit|strong="H6529" de l' arbre|strong="H6086" qui est au milieu|strong="H8432" du jardin|strong="H1588" Dieu|strong="H430" a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Vous n'en mangerez|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" point et vous n'y toucherez|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8799" point, de peur|strong="H6435" que vous ne mouriez|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **4** Alors le serpent|strong="H5175" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la femme|strong="H802" Vous ne mourrez|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8800" point; **5** mais Dieu|strong="H430" sait|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8802" que, le jour|strong="H3117" où vous en mangerez|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" vos yeux|strong="H5869" s' ouvriront|strong="H6491" x-morph="strongMorph:TH8738" et que vous serez comme des dieux|strong="H430" connaissant|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8802" le bien|strong="H2896" et le mal|strong="H7451" **6** La femme|strong="H802" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que l' arbre|strong="H6086" était bon|strong="H2896" à manger|strong="H3978" et agréable|strong="H1931" |strong="H8378" à la vue|strong="H5869" et qu' il|strong="H6086" était précieux|strong="H2530" x-morph="strongMorph:TH8737" pour ouvrir l' intelligence|strong="H7919" x-morph="strongMorph:TH8687" elle prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" de son fruit|strong="H6529" et en mangea|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" elle en donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi|strong="H1571" à son mari|strong="H376" qui était auprès d'elle, et il en mangea|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" **7** Les yeux|strong="H5869" de l'un et de l' autre|strong="H8147" s' ouvrirent|strong="H6491" x-morph="strongMorph:TH8735" ils|strong="H1992" connurent|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'ils étaient nus|strong="H5903" et ayant cousu|strong="H8609" x-morph="strongMorph:TH8799" des feuilles|strong="H5929" de figuier|strong="H8384" ils s'en firent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" des ceintures|strong="H2290" **8** Alors ils entendirent|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" de l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" qui parcourait|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8693" le jardin|strong="H1588" vers le soir|strong="H7307" |strong="H3117" et l' homme|strong="H120" et sa femme|strong="H802" se cachèrent|strong="H2244" x-morph="strongMorph:TH8691" loin de la face|strong="H6440" de l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" au milieu|strong="H8432" des arbres|strong="H6086" du jardin|strong="H1588" **9** Mais l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" l' homme|strong="H120" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Où es- tu|strong="H335" **10** Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J'ai entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" ta voix|strong="H6963" dans le jardin|strong="H1588" et j'ai eu peur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" parce que je|strong="H595" suis nu|strong="H5903" et je me suis caché|strong="H2244" x-morph="strongMorph:TH8735" **11** Et l'Éternel Dieu dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui|strong="H4310" t'a appris|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" que tu es nu|strong="H5903" Est-ce que tu as mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' arbre|strong="H6086" dont je t'avais défendu|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" |strong="H1115" de manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" **12** L' homme|strong="H120" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" La femme|strong="H802" que tu as mise auprès|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de moi|strong="H5978" m'a donné|strong="H1931" |strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' arbre|strong="H6086" et j'en ai mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" **13** Et l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la femme|strong="H802" Pourquoi as-tu fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" cela? La femme|strong="H802" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Le serpent|strong="H5175" m'a séduite|strong="H5377" x-morph="strongMorph:TH8689" et j'en ai mangé|strong="H398" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" **14** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au serpent|strong="H5175" Puisque tu|strong="H859" as fait| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" cela, tu seras maudit|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" entre tout le bétail|strong="H929" et entre tous les animaux| strong="H2416" des champs|strong="H7704" tu marcheras|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" sur ton ventre|strong="H1512" et tu mangeras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" de la poussière|strong="H6083" tous les jours|strong="H3117" de ta vie| strong="H2416" **15** Je mettrai|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" inimitié|strong="H342" entre toi et la femme|strong="H802" entre ta postérité|strong="H2233" et sa postérité|strong="H2233" celle-ci t' écrasera|strong="H7779" x-morph="strongMorph:TH8799" la tête|strong="H7218" et tu lui blesseras|strong="H7779" x-morph="strongMorph:TH8799" le talon|strong="H6119" **16** Il dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à la femme|strong="H802" J' augmenterai| strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8686" la souffrance|strong="H6093" de tes grossesses|strong="H2032" tu enfanteras|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H1121" avec douleur|strong="H6089" et tes désirs| strong="H8669" se porteront vers ton mari|strong="H376" mais il dominera|strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8799" sur toi. **17** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' homme|strong="H121" Puisque tu as écouté|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" la voix| strong="H6963" de ta femme|strong="H802" et que tu as mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' arbre|strong="H6086" au sujet duquel|strong="H834" je t'avais donné cet ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Tu n'en mangeras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" point! le sol|strong="H127" sera maudit|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" à cause de toi. C'est à force de peine|strong="H6093" que tu en tireras ta nourriture|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" tous|strong="H3605" les jours|strong="H3117" de ta vie| strong="H2416" **18** il te produira|strong="H6779" x-morph="strongMorph:TH8686" des épines| strong="H6975" et des ronces|strong="H1863" et tu mangeras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' herbe|strong="H6212" des champs|strong="H7704" **19** C'est à la sueur|strong="H2188" de ton visage|strong="H639" que tu mangeras|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" du pain|strong="H3899" jusqu' à|strong="H5704" ce que tu retournes| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" dans la terre|strong="H127" d'où tu as été pris| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8795" car tu|strong="H859" es poussière|strong="H6083" et tu retourneras|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la poussière|strong="H6083" **20** Adam|strong="H120" donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa femme| strong="H802" le nom|strong="H8034" d' Ève|strong="H2332" car elle a été la mère|strong="H517" de tous les vivants|strong="H2416" **21** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" à Adam|strong="H120" et à sa femme|strong="H802" des habits| strong="H3801" de peau|strong="H5785" et il les en revêtit|strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8686" **22** L' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|strong="H2005" l' homme|strong="H120" est devenu comme l' un| strong="H259" de nous, pour la connaissance|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8800" du bien| strong="H2896" et du mal|strong="H7451" Empêchons-le maintenant d' avancer|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" sa main|strong="H3027" de prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' arbre|strong="H6086" de vie|strong="H2416" d'en manger| strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" et de vivre|strong="H2425" x-morph="strongMorph:TH8804" éternellement|strong="H5769" **23** Et l' Éternel|strong="H3068" Dieu| strong="H430" le chassa|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" du jardin|strong="H1588" d' Éden|strong="H5731" pour qu'il cultivât|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8800" la terre| strong="H127" d'où il avait été pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8795" **24** C'est ainsi qu'il chassa|strong="H1644" x-morph="strongMorph:TH8762" Adam|strong="H120" et il mit|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8686" à l' orient|strong="H6924" du jardin|strong="H1588" d' Éden| strong="H5731" les chérubins|strong="H3742" qui agitent|strong="H2015" x-morph="strongMorph:TH8693" une épée|strong="H2719" flamboyante|strong="H3858" pour garder| strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8800" le chemin|strong="H1870" de l' arbre| strong="H6086" de vie|strong="H2416"

Genesis 3:1

À présent
L'auteur commence une nouvelle partie de l'histoire.

Plus astucieux
"Plus rusé" ou "plus intelligent pour obtenir ce qu'il voulait en mentant"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Est-ce que Dieu a vraiment dit: "Vous... jardin"?
Le serpent fait semblant d'être surpris que Dieu ait établi cette règle. Cette question rhétorique peut être traduit comme une déclaration. AT: «Je suis surpris que Dieu ait dit: 'Tu… jardin.' ”(Voir: Rhétorique Question)

Tu ne dois pas manger
Le mot «vous» est pluriel et désigne l'homme et la femme. (Voir: Formes de vous)

Nous pouvons manger... Dieu a dit: 'Tu ne peux pas le manger
Eve a dit au serpent ce que Dieu leur avait permis de faire en premier et ensuite ce que Dieu ne leur avait pas dit de faire. Certaines langues diraient ce qu’on leur avait dit de ne pas faire en premier et ensuite ce qu’elles étaient. autorisé à faire, comme dans la BDU.

Nous pouvons manger
«Nous sommes autorisés à manger» ou «Nous avons la permission de manger»

Tu ne peux pas... ni ne... tu vas mourir
Le mot «vous» est pluriel et désigne l'homme et la femme. (Voir: Formes de vous)

Vous ne pouvez pas le manger
«Vous ne devez pas le manger» ou «Ne le mangez pas»

Vous ne pouvez pas y toucher
"Et vous ne devez pas le toucher" ou "et ne pas le toucher"

Genesis 3:4

Vous... vous... votre... vous
Ces mots se réfèrent à l'homme et à la femme et sont donc dual ou au pluriel. (Voir: Formes de vous)

Tes yeux seront ouverts
"Vos yeux vont s'ouvrir." Cet idiome signifie "vous allez prendre conscience de choses" ou "vous allez comprendre de nouvelles choses. »Ce sens peut être énoncé clairement. AT: “Ce sera comme si tes yeux étaient ouverts” (Voir: Idiom)

Connaître le bien et le mal
Ici, le «bien et le mal» est une figure de style qui fait référence aux deux extrêmes et à tout ce qui se trouve entre les deux. Voyez comment vous avez traduit «connaissance du bien et du mal» dans Genèse 2: 9 . AT: «sachant tout, incluant à la fois le bien et le mal »(Voir: Merism)

C'était un plaisir pour les yeux
“L'arbre était charmant à regarder” ou “c'était beau à regarder” ou “c'était très beau”

Que l'arbre était souhaitable pour faire un sage
“Elle voulait le fruit de l’arbre parce que cela pouvait rendre sage une personne” ou “elle voulait son fruit parce que cela pourrait lui faire comprendre ce qui était juste et faux comme Dieu le fait »

Genesis 3:7

Les yeux de tous les deux ont été ouverts
“Puis leurs yeux se sont ouverts” ou “Ils ont pris conscience” ou “Ils ont compris.” Voyez comment vous avez traduit “Tes yeux seront ouverts” dans Genèse 3: 5 .

Cousu
Mis ensemble, probablement en utilisant des vignes comme fil

Feuilles de figuier
Si les gens ne savent pas à quoi ressemblent les feuilles de figuier, cela peut se traduire par «grandes feuilles de figue arbre »ou simplement« grandes feuilles ».

Fait des revêtements pour eux-mêmes
Ils l'ont fait parce qu'ils avaient honte. Cette information implicite peut être explicite si nécessaire comme dans l'UDB. AT: "se sont vêtus d'eux parce qu'ils avaient honte" (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Dans la fraîcheur du jour
“À l'heure de la journée quand une brise fraîche souffle”

De la part de Yahweh Dieu
“De la part de Yahweh Dieu” ou “pour que Yahweh Dieu ne les voie pas” ou “de Yahweh Dieu”

Genesis 3:9

Où es-tu?
"Pourquoi essayez-vous de me cacher?" Dieu savait où était cet homme. Quand l'homme répondit, il n'a pas dit où il était mais pourquoi il se cachait.

Vous
Dans les versets 9 et 11, Dieu parlait à l'homme. Langues qui ont une forme singulière de «vous» utiliserait cela ici. (Voir: Formes de vous)

Je vous ai entendu
«J'ai entendu le son que tu faisais»

Qui te l'a dit
Dieu connaissait la réponse à cette question. Il l'a demandé pour forcer Adam à avouer qu'il avait désobéi à Dieu. (Voir: Question rhétorique)

Avez-vous mangé... de?
Encore une fois, Dieu savait que c'était arrivé. Traduisez cette question sous une forme qui montre

que Dieu l'accusait Adam de désobéissance. La phrase peut être traduite comme une déclaration. AT: «Vous devez avoir mangé … De. ” (Voir: Question rhétorique)

Genesis 3:12

Qu'est-ce que vous avez fait?
Dieu savait déjà ce que la femme avait fait. Quand il a posé cette question, il lui donnait l'occasion de lui en parler, et il exprimait sa déception face à ce qu'elle avait terminé. Beaucoup de langues utilisent des questions rhétoriques pour réprimander ou réprimander. Si possible, utilisez un formulaire cela exprime cette déception. Il peut également être traduit par une déclaration. AT: «Vous avez fait un chose terrible. "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 3:14

Maudit es-tu seul
"Vous êtes seul maudit." Le mot "malédiction" est d'abord en hébreu afin de souligner le contraste entre la bénédiction de Dieu sur les animaux et cette malédiction sur le serpent. Ceci est une "formule de malédiction", ou la façon dont les malédictions ont été exprimées. En prononçant cette malédiction, Dieu l'a concrétisée.

Tout le bétail et toutes les bêtes du champ
“Tous les animaux domestiques et tous les animaux sauvages”

C'est sur ton ventre que tu iras
"Vous vous déplacerez le long du sol sur le ventre." Les mots "il est sur le ventre" viennent d'abord pour souligner le contraste entre la façon dont les autres animaux se déplacent avec leurs pattes et la façon dont le serpent se glisserait sur son ventre. Cela fait également partie de la formule de la malédiction.

C'est de la poussière que tu mangeras
«Tu mangeras de la poussière». Les mots «c’est de la poussière» viennent en premier pour souligner le contraste entre les plantes. au-dessus du sol que les autres animaux mangeraient et la nourriture sale sur le sol que le serpent mangerais. Cela fait partie de la formule de la malédiction.

Hostilité entre vous et la femme
Cela signifie que le serpent et la femme deviendraient des ennemis.

La graine
Le mot «graine» fait référence à ce qu'un homme met dans une femme pour que son bébé grandisse à l'intérieur de la femme. Comme le mot «progéniture», il peut désigner plus d'une personne. Essayez de trouver un mot qui est singulier mais peut se référer à plus d'une personne.

Il aura une ecchymose… son talon
Les mots «il» et «son» se rapportent au descendant de la femme. Si «graine» était traduit par le pluriel, cela peut se traduire par «ils auront une ecchymose… leur talon»; dans ce cas, pensez à insérer des notes de bas de page pour dire que «ils» et «leur» servent à traduire un pronom singulier. (Voir: Pronoms)

Briser
“Écraser” ou “frapper” ou “attaquer”

Genesis 3:16

Je vais grandement multiplier ta douleur
«Je ferai beaucoup augmenter votre douleur» ou «Je ferai que votre douleur soit très sévère»

En ayant des enfants
«En donnant naissance à des enfants» ou «quand vous donnez naissance à des enfants»

Votre désir sera pour votre mari
"Vous aurez un fort désir pour votre mari." Les significations possibles sont 1) "Vous voudrez très beaucoup à être avec votre mari "ou 2)" Vous voudrez contrôler votre mari "

Il régnera sur toi
"Il sera ton maître" ou "il te contrôlera"

Genesis 3:17

Adam
Le nom Adam est le même que le mot hébreu pour «homme». Certaines traductions disent «Adam» et certains disent «l'homme». Vous pouvez utiliser l'une ou l'autre forme, car elle fait référence à la même personne. tu as écouté la voix de ta femme Ceci est un idiome. AT: “tu as obéi à ce que ta femme a dit” (Voir: Idiom)

Ont mangé de l'arbre
Vous pouvez dire ce qu'ils ont mangé. AT: “avoir mangé le fruit de l'arbre” ou “avoir mangé une partie de le fruit de l'arbre »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Vous ne pouvez pas en manger
“Il ne faut pas en manger” ou “Ne pas manger ses fruits”

Le sol est maudit
Le mot «malédiction» vient en premier dans la phrase pour souligner que le motif, qui avait été «bon» (Genèse 1:10), était maintenant sous la malédiction de Dieu. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Je maudis le sol ”(Voir: Actif ou Passif)

à travers un travail pénible
“En travaillant dur”

Vous en mangerez
Le mot «it» fait référence au sol et est un métonyme pour les parties des plantes qui poussent dans la sol, que les gens mangent. AT: “tu mangeras ce qui en sort” (Voir: Métonymie)

les plantes du champ
Les significations possibles sont 1) “les plantes que vous soignez dans vos champs” ou 2) “les plantes sauvages qui grandir dans les champs ouverts. "

À la sueur de votre visage
"En faisant un travail difficile qui fait transpirer votre visage"

Tu mangeras du pain
Ici, le mot "pain" est une synecdoche pour la nourriture en général. AT: “tu mangeras de la nourriture” (Voir: Synecdoche)

Jusqu'à ce que vous reveniez au sol
"Jusqu'à ce que vous mouriez et que votre corps soit jeté dans le sol." Dans certaines cultures, ils mettent le corps de qui sont morts dans un trou dans le sol. Le dur labeur de l'homme ne prend fin qu'au moment de sa mort et enterrement.

Car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière
«Je t'ai fait de la terre pour que ton corps redevienne de la terre.» Traduisez les deux occurrences de «poussière». avec le même mot pour montrer que l'homme commence et finit dans les mêmes conditions.

Genesis 3:20

L'homme
Certaines traductions disent «Adam».

Appelé le nom de sa femme Eve
“A donné à sa femme le nom de Eve” ou “a nommé sa femme Eve”

Veille
Les traducteurs peuvent écrire une note de bas de page disant «Le nom d’Eve ressemble au mot hébreu qui signifie 'vivant.' ”

Tous les vivants
Le mot «vivre» se réfère à des personnes. AT: “toutes les personnes” ou “toutes les personnes vivantes” (Voir: Adjectifs nominaux)

Vêtements de peaux
“Vêtements faits de peaux d'animaux”

Genesis 3:22

l'homme
Les significations possibles sont 1) Dieu faisait référence à un humain, l'homme, ou 2) Dieu faisait référence à les humains en général, donc cela voudrait dire l'homme et sa femme. Même si Dieu parlait d'un personne, ce qu’il a dit s’appliquait à eux deux.

Comme l'un de nous
«Comme nous». Le pronom «nous» est au pluriel. Voyez comment vous avez traduit «faisons» dans Genèse 1:26 .

Connaître le bien et le mal
Ici, le «bien et le mal» est une figure de style qui fait référence aux deux extrêmes et à tout ce qui se trouve entre les deux. Voyez comment vous avez traduit «connaissance du bien et du mal» dans Genèse 2: 9 . AT: «sachant tout, incluant à la fois le bien et le mal »(Voir: Merism)

Il ne doit pas être autorisé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Je ne le permettrai pas” (Voir: Actif ou Passif)

Arbre de la vie
“L'arbre qui donne la vie aux gens.” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 2: 9 .

Le sol d'où il avait été pris
"La saleté parce qu'il avait été pris de la saleté." Cela ne se réfère pas à l'endroit particulier sur la terre que le Dieu a pris l'homme de.

Alors Dieu chassa l'homme du jardin
"Dieu a forcé l'homme à quitter le jardin." Cela fait référence à l'événement de Genèse 3:23 , où il est dit “Yahweh Dieu l'a envoyé du jardin d'Eden.” Dieu n'a pas envoyé l'homme une seconde fois.

Cultiver
Cela signifie ce qui est nécessaire pour que les plantes poussent bien. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 2: 5 .

Afin de garder le chemin de l'arbre de vie
“Afin d'empêcher les gens d'aller à l'arbre de vie”

épée enflammée
Les significations possibles sont 1) une épée avec des flammes ou 2) un feu en forme de une épée. Les langues qui n'ont pas d'épées pourraient utiliser une autre arme telle qu'une lance ou une flèche.

Translation Questions

Genesis 3:1

Quelle était la première question que le serpent a posée à la femme?
Le serpent demanda à la femme: "Dieu a-t-il vraiment dit: 'Tu ne dois pas manger dans un arbre du jardin '"?

Genesis 3:4

oui
Le serpent dit: "Tu ne mourras sûrement pas".

Qu'est-ce que le serpent a dit qu'il arriverait à l'homme et à la femme s'ils mangeaient du fruit?
Le serpent a dit qu'ils seraient comme Dieu, connaissant le bien et le mal.

Qu'est-ce qui a attiré la femme au fruit de l'arbre?
Elle a vu que c'était bon pour la nourriture, un plaisir pour les yeux, et souhaitable de faire un sage.

Qui a mangé du fruit?
La femme a mangé et en a donné à son mari qui a également mangé.

Genesis 3:7

Qu’est que c’est passer quant ils ont manges
Quand ils ont mangé, leurs yeux ont été ouverts et ils ont su qu'ils étaient nus.

Qu'ont fait l'homme et la femme quand Dieu est entré dans le jardin?
Ils se sont cachés de Dieu.

Genesis 3:9

Qu'ont fait l'homme et la femme quand Dieu est entré dans le jardin?
Ils se sont cachés de Dieu.

Pourquoi l'homme s'est-il caché de Dieu quand il est entré dans le jardin?
L’homme s’est caché de Dieu parce qu’il était nu et avait donc peur.

Pourquoi l'homme s'est-il caché de Dieu quand il est entré dans le jardin?
L’homme s’est caché de Dieu parce qu’il était nu et avait donc peur.

Genesis 3:12

Qui a dit que l'homme était responsable de lui avoir donné le fruit?
L'homme a dit que la femme était responsable.

Qui a dit que la femme était responsable de lui avoir donné le fruit?
La femme a dit que le serpent était responsable.

Genesis 3:14

Qui a dit que la femme était responsable de lui avoir donné le fruit?
La femme a dit que le serpent était responsable.

Quel genre de relation Dieu a-t-il dit qu'il ferait exister entre le le serpent et la femme?
Dieu a dit qu'il les ferait se détester.

Genesis 3:16

Quelle malédiction Dieu a-t-il donnée à la femme en ce qui concerne l'accouchement?
Dieu a grandement multiplié les douleurs de la femme lors de l'accouchement.

Genesis 3:17

Quelle malédiction Dieu a-t-il donné à l'homme concernant son travail?
Dieu maudit le sol pour que ce ne soit que par un travail pénible que l'homme en mange.

Genesis 3:20

Quel nom l'homme a-t-il donné à la femme et pourquoi?
L'homme a appelé la femme Eve, parce qu'elle était la mère de tous les êtres vivants.

Qu'est-ce que Dieu a fait pour Adam et Eve et pourquoi?
Dieu leur a fait des vêtements de peaux afin de les vêtir.

Genesis 3:22

Pourquoi Dieu a-t-il dit que maintenant Adam ne doit pas manger de l'arbre de vie?
Dieu a dit que puisque Adam connaissait maintenant le bien et le mal, il ne devait pas manger de l'arbre de vie, parce qu'il vivrait alors pour toujours.

Qu'est-ce que Dieu a fait pour empêcher Adam de manger de l'arbre de vie?
Dieu chassa l'homme du jardin et y plaça des chérubins pour garder le chemin l'arbre de la vie.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 4

1 Adam|strong="H120" connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H853" Ève|strong="H2332" sa femme|strong="H802" elle conçut|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H853" Caïn|strong="H7014" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J'ai formé|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" un homme|strong="H376" avec l' aide|strong="H854" de l' Éternel|strong="H3068" **2** Elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" encore|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" son frère|strong="H251" Abel|strong="H1893" Abel|strong="H1893" fut berger|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" |strong="H6629" et Caïn|strong="H7014" fut laboureur|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8802" |strong="H127" **3** Au bout|strong="H7093" de quelque temps|strong="H3117" Caïn|strong="H7014" fit|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" à l' Éternel|strong="H3068" une offrande|strong="H4503" des fruits|strong="H6529" de la terre|strong="H127" **4** et Abel|strong="H1893" de son côté|strong="H1931" en fit|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" une des premiers- nés|strong="H1062" de son troupeau|strong="H6629" et de leur graisse|strong="H2459" L' Éternel|strong="H3068" porta un regard favorable|strong="H8159" x-morph="strongMorph:TH8799" sur Abel|strong="H1893" et sur son offrande|strong="H4503" **5** mais il ne porta pas un regard favorable|strong="H8159" x-morph="strongMorph:TH8804" sur Caïn|strong="H7014" et sur son offrande|strong="H4503" Caïn|strong="H7014" fut très|strong="H3966" irrité|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" et son visage|strong="H6440" fut abattu|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" **6** Et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Caïn|strong="H7014" Pourquoi es-tu irrité|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8804" et pourquoi ton visage|strong="H6440" est-il abattu|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8804" **7** Certainement, si|strong="H518" tu agis bien|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8686" tu relèveras ton visage|strong="H7613" et si tu agis mal|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8686" le péché|strong="H2403" se couche|strong="H7257" x-morph="strongMorph:TH8802" à la porte|strong="H6607" et ses désirs se portent vers toi|strong="H8669" mais toi, domine|strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8799" sur lui. **8** Cependant, Caïn|strong="H7014" adressa la parole|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à|strong="H413" son frère|strong="H251" Abel|strong="H1893" mais, comme ils étaient dans les champs|strong="H7704" Caïn|strong="H7014" se jeta|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H413" sur son frère|strong="H251" Abel|strong="H1893" et le tua|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" **9** L' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Caïn|strong="H7014" Où|strong="H335" est ton frère|strong="H251" Abel|strong="H1893" Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas; suis-je le gardien|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8802" de mon frère|strong="H251" **10** Et Dieu dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu|strong="H4100" fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" La voix|strong="H6963" du sang|strong="H1818" de ton frère|strong="H251" crie|strong="H6817" x-morph="strongMorph:TH8802" de la terre|strong="H127" jusqu'à moi. **11** Maintenant, tu seras maudit|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" de la terre|strong="H127" qui a ouvert|strong="H6475" x-morph="strongMorph:TH8804" sa bouche|strong="H6310" pour recevoir|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" de ta main|strong="H3027" le sang|strong="H1818" de ton frère|strong="H251" **12** Quand|strong="H3588" tu cultiveras|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" le sol|strong="H127" il ne te donnera|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" plus|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" sa richesse|strong="H3581" Tu seras errant|strong="H5128" x-morph="strongMorph:TH8801" et vagabond|strong="H5110" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" **13** Caïn|strong="H7014" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à l' Éternel|strong="H3068" Mon châtiment|strong="H5771" est trop grand|strong="H1419" pour être supporté|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8800" **14** Voici, tu me chasses|strong="H1644" x-morph="strongMorph:TH8765" aujourd' hui|strong="H3117" de cette terre|strong="H6440" |strong="H127" je serai caché|strong="H5641" x-morph="strongMorph:TH8735" loin de|strong="H5921" ta face|strong="H6440" je serai errant|strong="H5128" x-morph="strongMorph:TH8801" et vagabond|strong="H5110" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" |strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" et quiconque me trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8802" me tuera|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" **15** L' Éternel|strong="H3068" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3651" Si quelqu'un tuait|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8802" Caïn|strong="H7014" Caïn serait vengé|strong="H5358" x-morph="strongMorph:TH8714" sept|strong="H7659" fois. Et l' Éternel|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H3068" mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" un signe|strong="H226" sur Caïn|strong="H7014" pour que|strong="H1115" quiconque le trouverait|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8802" ne le tuât|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8687" point. **16** Puis, Caïn|strong="H7014" s' éloigna|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de la face| strong="H6440" de l' Éternel|strong="H3068" et habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la terre|strong="H776" de Nod|strong="H5113" à l' orient| strong="H6926" d' Éden|strong="H5731" **17** Caïn|strong="H7014" connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" sa femme|strong="H802" elle conçut|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" Hénoc| strong="H2585" Il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8802" ensuite une ville| strong="H5892" et il donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H8034" à cette ville|strong="H5892" le nom|strong="H8034" de son fils|strong="H1121" Hénoc|strong="H2585" **18** Hénoc|strong="H2585" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8735" Irad| strong="H5897" Irad|strong="H5897" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Mehujaël|strong="H4232" Mehujaël|strong="H4232" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Metuschaël|strong="H4967" et Metuschaël|strong="H4967" engendra| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Lémec|strong="H3929" **19** Lémec|strong="H3929" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" deux|strong="H8147" femmes|strong="H802" le nom|strong="H8034" de l' une|strong="H259" était Ada|strong="H5711" et le nom|strong="H8034" de l' autre|strong="H8145" Tsilla|strong="H6741" **20** Ada|strong="H5711" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" Jabal|strong="H2989" il fut le père|strong="H1" de ceux qui habitent| strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" sous des tentes|strong="H168" et près des troupeaux| strong="H4735" **21** Le nom|strong="H8034" de son frère|strong="H251" était Jubal|strong="H3106" il fut le père|strong="H1" de tous ceux qui jouent|strong="H8610" x-morph="strongMorph:TH8802" de la harpe|strong="H3658" et du chalumeau|strong="H5748" **22** Tsilla|strong="H6741" de son côté, enfanta| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Tubal- Caïn|strong="H8423" qui forgeait| strong="H3913" x-morph="strongMorph:TH8803" tous les instruments|strong="H2794" d' airain| strong="H5178" et de fer|strong="H1270" La soeur|strong="H269" de Tubal- Caïn|strong="H8423" était Naama|strong="H5279" **23** Lémec|strong="H3929" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses femmes|strong="H802" Ada|strong="H5711" et Tsilla|strong="H6741" écoutez|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" ma voix|strong="H6963" Femmes|strong="H802" de Lémec| strong="H3929" écoutez|strong="H238" x-morph="strongMorph:TH8685" ma parole|strong="H565" J'ai tué|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8804" un homme|strong="H376" pour ma blessure| strong="H6482" Et un jeune homme|strong="H3206" pour ma meurtrissure|strong="H2250" **24** | strong="H3588" Caïn|strong="H7014" sera vengé|strong="H5358" x-morph="strongMorph:TH8714" sept|strong="H7659" fois, Et Lémec|strong="H3929" soixante- dix|strong="H7657" sept|strong="H7651" fois. **25** Adam|strong="H120" connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" encore| strong="H5750" sa femme|strong="H802" elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" et l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" de Seth|strong="H8352" car, dit-elle, Dieu| strong="H430" m'a donné|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8804" un autre|strong="H312" fils|strong="H2233" à la place|strong="H8478" d' Abel|strong="H1893" que|strong="H3588" Caïn| strong="H7014" a tué|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8804" **26** |strong="H1931" Seth| strong="H8352" eut|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" aussi un fils|strong="H1121" et il l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" d' Énosch| strong="H583" C'est alors que l'on commença|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8717" à invoquer|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8800" le nom|strong="H8034" de l' Éternel| strong="H3068"

Genesis 4:1

L'homme
"L'être humain" ou "Adam"

A dormi avec
Votre langue peut avoir une façon de le dire poliment. Certaines versions plus anciennes disent «savaient». (Voir: Euphémisme)

J'ai produit un homme
Le mot «homme» désigne généralement un homme adulte plutôt qu'un bébé ou un enfant. Si cela serait source de confusion, cela pourrait se traduire par «homme enfant» ou «garçon» ou «bébé garçon» ou «fils».

Caïn
Les traducteurs voudront peut-être inclure une note de bas de page indiquant «Le nom Cain sonne comme le mot hébreu cela signifie «produire». Eve

l'a nommé Caïn parce qu'elle l'a produit. "(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Puis elle a donné naissance
Nous ne savons pas combien de temps s'est écoulé entre les naissances de Caïn et d'Abel. Ils peuvent avoir été des jumeaux, ou Abel peuvent être nés après qu'Eve soit à nouveau enceinte. Si possible, utilisez une expression cela ne dit pas combien de temps a passé.

Cultivé
Cela signifie qu'il a fait tout ce qui était nécessaire pour que les plantes poussent bien. Voyez comment "cultiver" est traduit dans Genèse 2: 5 .

Genesis 4:3

Il est venu à ce sujet
Cette phrase est utilisée pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un chemin pour ce faire, vous pouvez envisager d'utiliser cette méthode ici.

Dans la course du temps
Les significations possibles sont 1) “après un certain temps” ou 2) “au bon moment”

Fruit de la terre
Cela fait référence à la nourriture provenant de plantes qu'il avait soignées. AT: “cultures” ou “récolte” (voir: supposé Connaissances et informations implicites)

Une partie de la graisse
Cela fait référence aux parties grasses des agneaux qu'il avait tués, c'était la meilleure partie de l'animal. À: «Certaines de leurs parties grasses» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

accepté... n'a pas accepté
«Regardé favorablement… n'a pas regardé favorablement» ou «était satisfait de ... n'était pas satisfait avec"

était très en colère
Certaines langues ont un langage de colère tel que "Il a brûlé" ou "Sa colère a brûlé".

Il se renfrogna
Cela signifie que l'expression sur son visage montrait qu'il était en colère ou jaloux. Quelques langues avoir un idiome qui décrit à quoi ressemble le visage d'une personne en colère. (Voir: Idiom)

Genesis 4:6

Pourquoi es-tu en colère et pourquoi es-tu renfrogné?
Dieu a utilisé ces questions rhétoriques pour dire à Caïn qu'il avait eu tort d'être en colère et de renverser la tête. Ils peuvent également eu pour but de donner à Cain une occasion d'avouer qu'il avait tort. (Voir: Rhétorique Question)

Si vous... ne serez-vous pas accepté?
Dieu a utilisé cette question rhétorique pour rappeler à Caïn quelque chose que Caïn aurait déjà dû savoir. AT: "Vous savez que si vous faites ce qui est juste, je vous accepterai" (Voir: Question rhétorique)

Mais si vous ne le faites pas... vous devez le dominer
Dieu parle de péché comme s'il s'agissait d'une personne. AT: “Mais si vous ne faites pas ce qui est juste, vous voudrez pécher encore plus, et alors vous ferez des choses pécheuses. Tu dois refuser de lui obéir »(Voir: Personnification)

Le péché s'accroupit... pour te contrôler
Ici, on parle du péché comme d'un animal sauvage dangereux qui attend la possibilité d'attaquer Caïn. À: "Vous deviendrez tellement en colère que vous ne pourrez plus arrêter le péché" (Voir: métaphore)

Péché
Les langues qui n'ont pas un nom qui signifie «péché» pourraient traduire cela en «votre désir de pécher» ou "Les mauvaises choses que vous voulez faire."

vous devez le dominer
Yahweh parle du désir de Caïn de pécher comme s'il s'agissait d'une personne sur laquelle Caïn devrait gouverner. À toi doit le contrôler pour ne pas pécher »(Voir: Personnification) mots de traduction

Genesis 4:8

Caïn a parlé à Abel son frère.
Certaines premières traductions disent explicitement ce que Caïn a dit à son frère. Vous voudrez peut-être faire la même chose s'il est présent dans votre version nationale. AT: «Caïn dit à Abel son frère: 'Allons dans les champs.' ” (Voir: Variantes textuelles et connaissances supposées et informations implicites)

Frère
Abel était le frère cadet de Caïn. Certaines langues peuvent avoir besoin d'utiliser le mot «frère cadet». (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

S'est levé contre
Se lever pour lutter contre une personne est un idiome pour l'attaquer. AT: “attaqué” (voir: idiome)

Où est Abel ton frère
Dieu savait que Caïn avait tué Abel, mais il posa cette question à Caïn pour que Caïn soit obligé à répondre. (Voir: Question rhétorique)

Suis-je le gardien de mon frère?
Caïn a utilisé cette question rhétorique pour ne pas avoir à dire la vérité. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: “Je ne suis pas le gardien de

mon frère!” Ou “Vous savez que prendre soin de mon frère n'est pas mon travail! "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 4:10

Qu'avez-vous fait?
Dieu utilise une question rhétorique pour réprimander Caïn. Cela peut être traduit par une déclaration. AT: “Quoi vous avez fait est terrible! "(Voir: Question rhétorique)

Le sang de ton frère m'appelle
Le sang d'Abel est un métonyme de sa mort, comme s'il s'agissait d'une personne qui appelle Dieu à punir Caïn. AT: "Le sang de ton frère est comme une personne qui m'appelle à punir celui qui l'a tué" (Voir: Métonymie)

Maintenant maudit es-tu du sol
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Je vous maudis pour que vous ne puissiez pas faire pousser de la nourriture du sol »(Voir: Actif ou Passif)

qui a ouvert la bouche pour recevoir le sang de ton frère
Dieu parle de la terre comme s'il s'agissait d'une personne capable de boire le sang d'Abel. AT: “qui est trempé avec le sang de ton frère "(Voir: Personnification)

de ta main
Ici, Caïn est représenté par sa "main", pour souligner le fait qu'il a personnellement tué son frère. À: «Qui s'est répandu quand tu l'as tué» ou «de toi» (Voir: Synecdoche)

cultiver
Cela signifie faire tout ce qui est nécessaire pour que les plantes poussent bien. Voyez comment "cultiver" est traduit dans Genèse 2: 5 .

il ne vous rendra pas sa force
Le sol est personnifié comme s'il s'agissait d'une personne qui perd de la force. AT: “le sol ne produira pas beaucoup de nourriture pour vous "(Voir: Personnification)

Un fugitif et un vagabond
Vous pouvez joindre ces mots ensemble. AT: “Un vagabond sans abri” (Voir: Hendiadys)

Genesis 4:13

Je serai caché de ton visage
Le terme «votre visage» représente la présence de Dieu. AT: «Je ne pourrai pas vous parler» (voir: idiome)

Un fugitif et un vagabond
Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 4:12

La vengeance sera prise sur lui sept fois
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Je me vengerai sept fois de lui» ou «Je punirai cette personne sept fois plus sévèrement que je vous punis »(Voir: Actif ou Passif)

Ne l'attaquerait pas
"Ne tuerait pas Caïn"

Genesis 4:16

Sortit de la présence de Yahweh
Même si Yahweh est partout, cet idiome parle de Caïn comme s'il était parti loin. À: "S'éloigna de l'endroit où Yahweh lui avait parlé" (Voir: Idiom)

Hochement
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page disant «Le mot Nod signifie« errant». ”

A dormi avec
Votre langue peut avoir une façon de le dire poliment. Certaines versions plus anciennes disent "savait." Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 4: 1 . (Voir: euphémisme)

Il a construit une ville
“Caïn a construit une ville”

Genesis 4:18

Enoch engendra Irad
Enoch a grandi et a épousé une femme. AT: «Enoch a grandi et s'est marié et est devenu le père d'un fils qu'il a appelé Irad ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Irad
le nom d'un homme (Voir: Comment traduire des noms)

Adah... Zillah
noms de femmes (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 4:20

Adah... Zillah
Voyez comment vous avez traduit les noms de ces femmes dans Genèse 4:19 .

Il était le père de ceux qui vivaient dans des tentes
Les significations possibles sont 1) “Il a été la première personne à vivre dans une tente” ou 2) “Lui et ses descendants vécu dans des tentes. "

qui vivait dans des tentes qui ont du bétail
les gens qui vivent tous les deux dans des tentes et s'occupent aussi des animaux

Il était le père de ceux qui jouent de la harpe et de la pipe
Les significations possibles sont 1) "Il a été le premier à jouer de la harpe et du cornemuse" ou 2) "Il les descendants ont joué de la harpe et de la pipe.

Tubal-Cain
le nom d'un homme (Voir: Comment traduire des noms)

le faussaire des outils de bronze et de fer
“Qui a fabriqué des outils en bronze et en fer”

Le fer
un métal très fort utilisé pour fabriquer des outils et des armes.

Genesis 4:23

Adah... Zillah
Voyez comment vous avez traduit les noms de ces femmes dans Genèse 4:19 .

écoute ma voix... écoute ce que je dis
Lamech a répété deux fois la même chose pour insister. Sa voix est une synecdoche pour toute sa personne. AT: “écoute-moi bien” (Voir: Parallélisme et Synecdoche)

un homme pour m'avoir blessé, un jeune homme pour m'avoir blessé
Lamech a tué une seule personne. Ces deux phrases signifient la même chose et sont répétées souligner le certainement de son action. AT: “un jeune homme parce qu'il m'a fait mal” (Voir: Parallélisme)

Si Caïn est vengé sept fois, alors Lamech
Lamech sait que Dieu vengera Caïn sept fois. AT: “Puisque Dieu punira tous ceux qui tuent Caïn sept fois, Lamech ”(Voir: Actif ou Passif)

alors Lamech sera vengé soixante-dix-sept fois
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quiconque me tue, Dieu punira soixante-dix-sept fois” (Voir: Actif ou passif)

soixante-dix sept
77 (Voir: Nombres)

Genesis 4:25

A dormi avec
Votre langue peut avoir une façon de le dire poliment. Certaines versions plus anciennes disent "savait." Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 4: 1 . (Voir: euphémisme)

Dit: "Dieu m'a donné un autre fils
C'est la raison pour laquelle elle l'a appelé Seth. Cela peut être rendu explicite. AT: “a expliqué, 'Dieu a m'a donné un autre enfant »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Seth
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Ce nom sonne comme le mot hébreu qui signifie« a donné.' ”(Voir: Comment traduire les noms)

Un fils est né à Seth
Cela peut être rendu explicite. AT: "La femme de Seth lui a donné un fils" (Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Invoquer le nom de Yahweh
C'est la première fois qu'on appelle Dieu le nom de Yahweh. Cela peut être rendu explicite. AT: “à adorez Dieu en utilisant le nom Yahweh "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Translation Questions

Genesis 4:1

Quel travail ont fait Caïn et Abel?
Caïn travaillait le sol et Abel était un berger.

Genesis 4:3

Quelle offre Caïn apporta-t-il à Yahweh?
Caïn a apporté du fruit de la terre.

Quelle offre Abel apporta-t-il à Yahweh?
Abel a apporté des premiers-nés de son troupeau et de la graisse.

Comment Yahweh a-t-il réagi aux offrandes de Caïn et d'Abel?
Yahweh accepta l'offrande d'Abel mais n'accepta pas celle de Caïn.

Comment Yahweh a-t-il réagi aux offrandes de Caïn et d'Abel?
Yahweh accepta l'offrande d'Abel mais n'accepta pas celle de Caïn.

Comment Caïn a-t-il réagi?
Caïn était très en colère et son visage avait l'air abattu.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 4:6

Comment Yahweh a-t-il réagi aux offrandes de Caïn et d'Abel?
Yahweh accepta l'offrande d'Abel mais n'accepta pas celle de Caïn.

Comment Caïn a-t-il réagi?
Caïn était très en colère et son visage avait l'air abattu.

Qu'est-ce que Yahweh a dit à Caïn qu'il devait faire pour être accepté?
Yahweh a dit à Caïn de faire ce qui est juste et il serait accepté.

Genesis 4:8

Plus tard, que s'est-il passé avec Cain et Abel sur le terrain?
Caïn s'est levé et a tué Abel.

Quand Yahweh a demandé à Caïn où était son frère, que disait Caïn?
Caïn dit: "Je ne sais pas. Suis-je le gardien de mon frère"?

Genesis 4:10

Quand Yahweh a demandé à Caïn où était son frère, que disait Caïn?
Caïn dit: "Je ne sais pas. Suis-je le gardien de mon frère"?

Quelle était la malédiction de Dieu sur Caïn?
La malédiction de Caïn était que la terre ne lui céderait pas sa force et qu'il serait un fugitif et errant.

Genesis 4:13

Quelle était la malédiction de Dieu sur Caïn?
La malédiction de Caïn était que la terre ne lui céderait pas sa force et qu'il serait un fugitif et errant.

Qu'est-ce que Yahweh a fait pour s'assurer que personne ne tue Caïn?
Yahweh a marqué Caïn.

Genesis 4:16

Où Caïn est-il allé vivre?
Caïn vivait dans le pays de Nod, à l'est d'Eden.

Genesis 4:18

Le descendant de Caïn Lamech avait combien de femmes?
Lamech avait deux femmes.

Genesis 4:20

Le descendant de Caïn Lamech avait combien de femmes?
Lamech avait deux femmes.

Genesis 4:23

Qu'est-ce que Lamech a dit à ses femmes qu'il avait fait?
Lamech a dit à ses femmes qu'il avait tué un homme

Genesis 4:25

Quel était le nom d'un autre fils né d'Adam et Eve?
Un autre fils d'Adam et Eve s'appelait Seth.

Qu'est-ce que les gens ont commencé à faire du temps de Enosh, le fils de Seth ?
Les gens ont commencé à appeler le nom de Yahweh.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 5

1 Voici|strong="H2088" le livre|strong="H5612" de la postérité|strong="H8435" d' Adam|strong="H121" Lorsque|strong="H3117" Dieu|strong="H430" créa|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8800" l' homme|strong="H120" il le fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" à la ressemblance| strong="H1823" de Dieu|strong="H430" **2** Il créa|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" l' homme|strong="H2145" et la femme|strong="H5347" il les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et il les appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" d' homme|strong="H120" lorsqu|strong="H3117" furent créés|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8736" **3** Adam|strong="H121" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de cent|strong="H3967" trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" un fils à sa ressemblance|strong="H1823" selon son image|strong="H6754" et il lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Seth|strong="H8352" **4** Les jours|strong="H3117" d' Adam|strong="H121" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Seth| strong="H8352" furent de huit|strong="H8083" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles| strong="H1323" **5** Tous les jours|strong="H3117" qu' Adam|strong="H121" vécut|strong="H2425" x-morph="strongMorph:TH8804" furent de neuf|strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **6** Seth|strong="H8352" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de cent|strong="H3967" |strong="H8141" cinq|strong="H2568" ans| strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Énosch|strong="H583" **7** Seth|strong="H8352" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" d' Énosch|strong="H583" huit| strong="H8083" cent|strong="H3967" |strong="H8141" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles| strong="H1323" **8** Tous les jours|strong="H3117" de Seth|strong="H8352" furent de neuf| strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" douze|strong="H6240" |strong="H8147" ans| strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **9** Énosch| strong="H583" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de quatre-vingt- dix| strong="H8673" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Kénan|strong="H7018" **10** Énosch|strong="H583" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Kénan|strong="H7018" huit|strong="H8083" cent|strong="H3967" | strong="H8141" quinze|strong="H6240" |strong="H2568" ans|strong="H8141" et il engendra| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **11** Tous les jours|strong="H3117" d' Énosch|strong="H583" furent de neuf|strong="H8672" cent| strong="H3967" |strong="H8141" cinq|strong="H2568" ans|strong="H8141" puis il mourut| strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **12** Kénan|strong="H7018" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de soixante- dix|strong="H7657" ans|strong="H8141" engendra| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Mahalaleel|strong="H4111" **13** Kénan| strong="H7018" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Mahalaleel|strong="H4111" huit| strong="H8083" cent|strong="H3967" |strong="H8141" quarante|strong="H705" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles| strong="H1323" **14** Tous les jours|strong="H3117" de Kénan|strong="H7018" furent de neuf| strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" dix|strong="H6235" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **15** Mahalaleel|strong="H4111" âgé| strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de soixante|strong="H8346" |strong="H8141" cinq| strong="H2568" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Jéred| strong="H3382" **16** Mahalaleel|strong="H4111" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Jéred| strong="H3382" huit|strong="H8083" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils| strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **17** Tous les jours|strong="H3117" de Mahalaleel| strong="H4111" furent de huit|strong="H8083" cent|strong="H3967" |strong="H8141" quatre-vingt-quinze|strong="H8673" |strong="H2568" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Jéred|strong="H3382" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de cent|strong="H3967" soixante|strong="H8346" |strong="H8141"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

deux|strong="H8147" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Hénoc|strong="H2585" **19** Jéred|strong="H3382" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" d' Hénoc|strong="H2585" huit|strong="H8083" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **20** Tous les jours|strong="H3117" de Jéred|strong="H3382" furent de neuf|strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" soixante|strong="H8346" deux|strong="H8147" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **21** Hénoc|strong="H2585" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de soixante|strong="H8346" cinq|strong="H2568" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Metuschélah|strong="H4968" **22** Hénoc|strong="H2585" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H853" de Metuschélah|strong="H4968" marcha|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8691" avec|strong="H854" Dieu|strong="H430" trois|strong="H7969" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **23** Tous les jours|strong="H3117" d' Hénoc|strong="H2585" furent de trois|strong="H7969" cent|strong="H3967" |strong="H8141" soixante|strong="H8346" cinq|strong="H2568" ans|strong="H8141" **24** Hénoc|strong="H2585" marcha|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8691" avec Dieu|strong="H430" puis il ne fut plus, parce que Dieu|strong="H430" le prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" **25** Metuschélah|strong="H4968" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de cent|strong="H3967" |strong="H8141" quatre- vingt|strong="H8084" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Lémec|strong="H3929" **26** Metuschélah|strong="H4968" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Lémec|strong="H3929" sept|strong="H7651" cent|strong="H3967" |strong="H8141" quatre- vingt|strong="H8084" deux|strong="H8147" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **27** Tous les jours|strong="H3117" de Metuschélah|strong="H4968" furent de neuf|strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" soixante|strong="H8346" neuf|strong="H8672" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **28** Lémec|strong="H3929" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de cent|strong="H3967" |strong="H8141" quatre- vingt|strong="H8084" deux|strong="H8147" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" un fils|strong="H1121" **29** Il lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Noé|strong="H5146" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Celui-ci nous consolera|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8762" de nos fatigues|strong="H4639" et du travail|strong="H6093" pénible de nos mains|strong="H3027" provenant|strong="H4480" de cette terre|strong="H127" que l' Éternel|strong="H3068" a maudite|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8765" **30** Lémec|strong="H3929" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Noé|strong="H5146" cinq|strong="H2568" cent|strong="H3967" |strong="H8141" quatre-vingt- quinze|strong="H8673" |strong="H2568" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **31** Tous les jours|strong="H3117" de Lémec|strong="H3929" furent de sept|strong="H7651" cent|strong="H3967" |strong="H8141" soixante- dix|strong="H7657" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" **32** Noé|strong="H5146" âgé|strong="H1121" de cinq|strong="H2568" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" |strong="H5146" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Sem|strong="H8035" Cham|strong="H2526" et Japhet|strong="H3315"

Genesis 5:1

Informations générales:
C'est le début de la liste des descendants d'Adam.

à son image
Cette phrase signifie que Dieu a créé l'homme pour lui ressembler. Ce verset ne dit pas de quelle manière Dieu a fait les gens pour être comme lui. Dieu n'a pas de corps, cela ne veut donc pas dire que les gens ressembleraient à Dieu. Voyez comment «après notre ressemblance» est traduit dans Genèse 1:26 . AT: “être vraiment comme nous ”(Voir: Pronoms)

Quand ils ont été créés
Cela peut être rendu actif. AT: “quand il les a créés” (Voir: Actif ou Passif)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 5:3

130... huit cents
Les traducteurs peuvent écrire les chiffres «130» et «800» ou les mots «cent trente» et «huit cents. ”(L’ULB et la BDU utilisent des chiffres si le nombre comporte trois mots ou plus; ils utilisent ces mots si un nombre ne comporte qu'un ou deux mots.) (Voir: Nombres)

il est devenu le père d'un fils
"Il a eu un fils"

à son image, à son image
Ces deux phrases signifient la même chose. Ils sont utilisés pour rappeler que Dieu a créé l'homme a son propre image. Voyez comment vous avez traduit des expressions similaires dans Genèse 1:26 .

Seth
Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 4:25 .

Il est devenu le père de plusieurs fils et filles
“Il avait plus de fils et de filles”

alors il est mort
Cette phrase sera répétée tout au long du chapitre. Utilisez le mot ordinaire pour «décédé».

Adam a vécu 930 ans
"Adam a vécu neuf cent trente ans." Les gens vivaient très longtemps. Utilisez votre mot ordinaire pour “années”. AT: “Adam a vécu un total de 930 ans” (Voir: Nombres)

Genesis 5:6

105 ans
“Cent cinq ans” (Voir: Nombres)

Il est devenu le père d'Enosh
Ici, "père" signifie son père actuel, pas son grand-père. AT: “il avait son fils Enosh”

Enosh
C'est le nom d'une personne. (Voir: Comment traduire les noms)

807 ans
“Huit cent sept ans” (Voir: Nombres)

Et est devenu le père de plusieurs fils et filles
“Et a eu plus de fils et filles”

Seth a vécu 912 ans
"Seth a vécu neuf cent douze ans." Seth a vécu un total de 912 ans. (Voir: Nombres)

Alors il est mort
Cette phrase est répétée tout au long du chapitre. Utilisez le mot ordinaire pour «décédé».

Genesis 5:9

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 5: 6-27 ont le même format. Traduis-les selon les notes de Genèse 5: 6-8 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 5:12

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 5: 6-27 ont le même format. Traduis-les selon les notes de Genèse 5: 6-8 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 5:15

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 5: 6-27 ont le même format. Traduis-les selon les notes de Genèse 5: 6-8 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 5:18

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 5: 6-27 ont le même format. Traduis-les selon les notes de Genèse 5: 6-8 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 5:21

Il est devenu le père de Mathusalem
"Il avait son fils Mathusalem"

Mathusalem
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire les noms)

Enoch a marché avec Dieu
Marcher avec quelqu'un est une métaphore pour être en relation étroite avec lui. AT: «Enoch avait un relation étroite avec Dieu »ou« Énoch a vécu en union avec Dieu »(voir: métaphore)

Il est devenu le père de plusieurs fils et filles
“Il avait plus de fils et de filles”

Enoch a vécu 365 ans
«Enoch a vécu trois cent soixante-cinq ans.» Enoch a vécu 365 ans au total. (Voir: Nombres)

Alors il était parti
Le mot «il» fait référence à Enoch. Il n'était plus sur la terre.

Car Dieu l'a pris
Cela signifie que Dieu a pris Énoch pour être avec lui-même (Dieu).

Genesis 5:25

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 5: 6-27 ont le même format. Traduis-les selon les notes de Genèse 5: 6-8 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Lamech
Ce Lamech est différent du Lamech dans Genèse 4:18 .

Genesis 5:28

Est devenu le père d'un fils
“ Il a eu un fils”

Noé
Les traducteurs voudront peut-être ajouter une note de bas de page indiquant: «Ce nom sonne comme le mot hébreu qui signifie signifie «repos». ”(Voir: Comment traduire les noms)

De notre travail et du dur labeur de nos mains
Lamech répète deux fois la même chose pour souligner la dureté du travail. AT: “de travailler si dur avec nos mains »(Voir: Doublet et Synecdoche)

Genesis 5:30

Lamech a vécu 777 ans
«Lamech a vécu sept cent soixante dix-sept ans.» Lamech a vécu un total de 777 ans »(Voir: Nombres)

Genesis 5:32

Il est devenu le père de
"Il a eu ses fils." Cela ne nous dit pas si les fils sont nés le même jour ou dans une autre années.

Sem, Jambon et Japhet
Ces fils ne peuvent pas être énumérés dans l'ordre de leur naissance. Il y a désaccord sur qui était le plus vieux. Évitez de traduire cela d'une manière qui implique que la liste est dans l'ordre de leur âge.

Translation Questions

Genesis 5:1

De quoi le chapitre 5 est-il question
Le chapitre cinq de la Genèse est un récit des descendants d'Adam.

A l'image de qui l'humanité a-t-elle été créée?
L'humanité a été faite à la ressemblance de Dieu.

Quels genres de l'humanité Dieu a-t-il créés.
Dieu a créé les hommes et les femmes.

Genesis 5:3

Quels genres de l'humanité Dieu a-t-il créés?
Dieu a créé les hommes et les femmes.

Genesis 5:6

Combien de temps Adam a-t-il vécu?
adam a vecu 930 ans

Genesis 5:9

Combien de temps Seth a-t-il vécu?
Seth a vécu 912 ans.

Genesis 5:12

Combien de temps kenan a-t-il vecu
Kenan a vécu 910 ans.

Genesis 5:15

Combien de temps kenan a-t-il vecu
Kenan a vécu 910 ans.

Genesis 5:18

Combien de temps Jared a-t-il vécu?
Jared a vecu 162 ans

Genesis 5:21

Quelle était la relation d'Enoch avec Dieu et que lui était-il arrivé?
Enoch a marché avec Dieu, et Dieu l'a pris.

Genesis 5:25

Quelle était la relation d'Enoch avec Dieu et que lui était-il arrivé?
Enoch a marché avec Dieu, et Dieu l'a pris.

Genesis 5:28

Quelle était la relation d'Enoch avec Dieu et que lui était-il arrivé?
Enoch a marché avec Dieu, et Dieu l'a pris.

Qu'est-ce que Lamech a dit de son fils Noah?
Lamech a dit que Noé donnerait à l'humanité du repos du travail et du travail causé par la terre que Yahweh avait maudite.

Genesis 5:30

Qu'est-ce que Lamech a dit de son fils Noah?
Lamech a dit que Noé donnerait à l'humanité du repos du travail et du travail causé par la terre que Yahweh avait maudite.

Genesis 5:32

Qui étaient les fils de Noé?
Les fils de Noé étaient Sem, Cham et Japhet.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 6

1 Lorsque les hommes|strong="H120" eurent commencé|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8689" à se multiplier|strong="H7231" x-morph="strongMorph:TH8800" sur| strong="H5921" la face|strong="H6440" de la terre|strong="H127" et que des filles|strong="H1323" leur furent nées|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" **2** les fils|strong="H1121" de Dieu| strong="H430" virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que les filles|strong="H1323" des hommes|strong="H120" étaient belles|strong="H2896" et ils en|strong="H2007" prirent| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femmes|strong="H802" parmi toutes celles qu'ils choisirent|strong="H977" x-morph="strongMorph:TH8804" **3** Alors l' Éternel|strong="H3068" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon esprit|strong="H7307" ne restera|strong="H1777" x-morph="strongMorph:TH8799" pas à toujours|strong="H5769" dans l' homme|strong="H120" car l'homme n'est que|strong="H1571" chair|strong="H1320" et ses jours|strong="H3117" |strong="H7683" x-morph="strongMorph:TH8800" seront de cent|strong="H3967" vingt|strong="H6242" ans| strong="H8141" **4** Les géants|strong="H5303" étaient sur la terre|strong="H776" en ces temps- là| strong="H3117" après|strong="H310" que|strong="H3651" |strong="H834" les fils|strong="H1121" de Dieu|strong="H430" furent venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers les filles| strong="H1323" des hommes|strong="H120" et qu'elles leur eurent donné|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" des enfants: ce sont ces|strong="H1992" héros|strong="H1368" qui furent fameux|strong="H582" |strong="H8034" dans l' antiquité|strong="H5769" **5** L' Éternel| strong="H3068" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que la méchanceté| strong="H7451" des hommes|strong="H120" était grande|strong="H7227" sur la terre|strong="H776" et que toutes les pensées|strong="H3336" |strong="H4284" de leur coeur|strong="H3820" se portaient chaque jour|strong="H3117" uniquement|strong="H7535" vers le mal|strong="H7451" **6** L' Éternel| strong="H3068" se repentit|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8735" d'avoir fait| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" l' homme|strong="H120" sur la terre|strong="H776" et il fut affligé|strong="H6087" x-morph="strongMorph:TH8691" en|strong="H413" son coeur| strong="H3820" **7** Et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J' exterminerai|strong="H4229" x-morph="strongMorph:TH8799" de la face|strong="H6440" de la terre| strong="H127" l' homme|strong="H120" que j'ai créé|strong="H1254" x-morph="strongMorph:TH8804" depuis l' homme|strong="H120" jusqu' au|strong="H5704" bétail|strong="H929" aux reptiles| strong="H7431" et aux oiseaux|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" car je me repens| strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8738" de les avoir faits|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **8** Mais Noé|strong="H5146" trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" de l' Éternel| strong="H3068" **9** Voici la postérité|strong="H8435" de Noé|strong="H5146" Noé|strong="H5146" était un homme|strong="H376" juste|strong="H6662" et intègre|strong="H8549" dans son temps| strong="H1755" Noé|strong="H5146" marchait|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8694" avec Dieu|strong="H430" **10** Noé|strong="H5146" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" trois|strong="H7969" fils|strong="H1121" Sem|strong="H8035" Cham| strong="H2526" et Japhet|strong="H3315" **11** La terre|strong="H776" était corrompue|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8735" devant|strong="H6440" Dieu|strong="H430" la terre|strong="H776" était pleine|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8735" de violence|strong="H2555" **12** Dieu| strong="H430" regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" la terre|strong="H776" et voici, elle était corrompue|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8738" car toute chair| strong="H1320" avait corrompu|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8689" sa voie| strong="H1870" sur la terre|strong="H776" **13** Alors Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Noé|strong="H5146" La fin|strong="H7093" de toute chair| strong="H1320" est arrêtée|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" par devers moi| strong="H6440" car ils|strong="H6440" ont rempli|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8804" la terre|strong="H776" de violence|strong="H2555" voici, je vais les détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8688" avec|strong="H854" la terre|strong="H776" **14** Fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" une arche|strong="H8392" de bois|strong="H6086" de gopher| strong="H1613" tu disposeras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H854" cette arche|strong="H8392" en cellules|strong="H7064" et tu l' enduiras|strong="H3722" x-morph="strongMorph:TH8804" de poix|strong="H3724" en dedans|strong="H1004" et en dehors| strong="H2351" **15** Voici comment tu la feras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" l' arche| strong="H8392" aura trois|strong="H7969" cents|strong="H3967" coudées|strong="H520" de longueur| strong="H753" cinquante|strong="H2572" coudées|strong="H520" de largeur|strong="H7341" et trente| strong="H7970" coudées|strong="H520" de hauteur|strong="H6967" **16** Tu feras|strong="H6213" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" à l' arche|strong="H8392" une fenêtre|strong="H6672" que tu réduiras|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" à une coudée|strong="H520" en haut|strong="H4605" tu établiras|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" une porte|strong="H6607" sur le côté|strong="H6654" de l' arche|strong="H8392" et tu construiras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un étage inférieur|strong="H8482" un second|strong="H8145" et un troisième|strong="H7992" **17** Et|strong="H2009" moi|strong="H589" je vais faire venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8688" le déluge|strong="H3999" d' eaux|strong="H4325" sur la terre|strong="H776" pour détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8763" toute chair|strong="H1320" ayant souffle|strong="H7307" de vie|strong="H2416" sous|strong="H8478" le ciel|strong="H8064" tout|strong="H3605" ce qui est sur la terre|strong="H776" périra|strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Mais j' établis|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689" mon alliance|strong="H1285" avec toi; tu entreras|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" dans|strong="H413" l' arche|strong="H8392" toi|strong="H859" et tes fils|strong="H1121" ta femme|strong="H802" et les femmes|strong="H802" de tes fils|strong="H1121" avec toi. **19** De tout ce qui vit|strong="H2416" de toute chair|strong="H1320" tu feras entrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" dans l' arche|strong="H8392" deux|strong="H8147" de chaque espèce, pour les conserver en vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8687" avec toi: il y aura un mâle|strong="H2145" et une femelle|strong="H5347" **20** Des oiseaux|strong="H5775" selon leur espèce|strong="H4327" du bétail|strong="H929" selon son espèce|strong="H4327" et de tous les reptiles|strong="H7431" de la terre|strong="H127" selon leur espèce|strong="H4327" deux|strong="H8147" de chaque espèce viendront|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers toi, pour que tu leur conserves la vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8687" **21** Et toi, prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" de tous les aliments|strong="H3978" que l'on mange|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8735" et fais-en une provision|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de toi, afin qu'ils te servent de nourriture|strong="H402" ainsi qu'à eux. **22** C'est ce que fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" Noé|strong="H5146" il exécuta|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" tout ce que Dieu|strong="H430" lui avait ordonné|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765"

Genesis 6:1

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a une manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

Des filles leur sont nées
Cela peut être actif. AT: “les femmes ont eu des filles” (Voir: Actif ou Passif)

Fils de Dieu
Les traducteurs pourraient ajouter une note de bas de page disant: «On ne sait pas s'il s'agit d'êtres célestes ou êtres humains. Dans les deux cas, c'étaient des êtres que Dieu a créés. "Certains pensent que ces mots font référence aux anges qui se sont rebellés contre Dieu, c'est-à-dire les mauvais esprits ou les démons. D'autres pensent que cela peut faire référence à les dirigeants politiques puissants, et d'autres pensent que cela pourrait faire référence aux descendants de Seth.

Mon esprit
Ici, Yahweh parle de lui-même et de son esprit, qui est l'Esprit de Dieu.

La chair
Cela signifie qu'ils ont un corps physique qui mourra un jour.

Ils vivront 120 ans
"Ils vivront cent vingt ans." Les significations possibles sont 1) la durée de vie normale de les gens diminueraient à 120 ans. AT: «Ils ne vivront pas plus de 120 ans» ou 2) dans 120 ans tout le monde mourrait. AT: "Ils ne vivront que 120 ans" (Voir: Nombres)

Genesis 6:4

géants
très grand, grand peuple

Ceci est arrivé quand
“Les géants sont nés parce que”

Fils de Dieu
Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 6: 2 .

C'étaient les hommes puissants du passé
"Ces géants étaient les hommes puissants qui vivaient il y a longtemps" ou "Ces enfants ont grandi pour devenir les combattants puissants qui vivaient il y a longtemps ”

hommes puissants
des hommes courageux et victorieux au combat

Hommes de renom
«Hommes célèbres»

Genesis 6:5

des pensées de leurs cœurs se portaient
“Tout ce à quoi leur cœur voulait penser”

Les pensées de leurs cœurs
L'écrivain parle du cœur comme s'il s'agissait de la partie du corps qui pense. Votre langue peut utilisez un mot autre que "coeur" pour parler de la partie des gens qui pense. AT: “leur secret intérieur pensées »(Voir: Métonymie)

Il l'a affligé à son coeur
L'auteur parle du cœur comme s'il s'agissait de la partie du corps qui ressent de la tristesse. Votre langue peut utiliser un mot autre que «cœur» pour parler des émotions. AT: “Il était vraiment très triste à ce sujet” (Voir: Métonymie)

Genesis 6:7

Je vais effacer l'humanité... de la surface de la terre
L’écrivain parle de Dieu tuant des gens comme s’il essuyait de la terre sur une surface plane. AT: «Je vais détruire l'humanité... afin qu'il n'y ait plus de peuple sur la terre »(Voir: métaphore)

Je vais effacer l'humanité que j'ai créée
Certaines langues devraient traduire cela en deux phrases. AT: «J'ai créé l'humanité. Je vais essuyer les éloigner »(voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

Essuyer
"Détruire complètement". Ici, "essuyer" est utilisé dans un sens négatif, car Dieu parle de détruire les gens à cause de leur péché.

Noé trouva grâce aux yeux de Yahweh
L'expression «faveur trouvée» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Aussi les yeux représenter voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: “Yahweh a regardé favorablement Noé »ou« Yahvé était satisfait de Noé »(Voir: Idiome et métaphore)

Genesis 6:9

Informations générales:
Cela commence l'histoire de Noé, qui continue au chapitre 9.

Ce sont les événements concernant Noé
"Ceci est le récit de Noé"

a marché avec Dieu
Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 5:21 .

Noah est devenu le père de trois fils
«Noé a eu trois fils» ou «La femme de Noé a eu trois fils»

Sem, Jambon et Japhet
Les traducteurs peuvent ajouter la note de bas de page suivante: «Les fils ne sont pas répertoriés dans l’ordre dans lequel ils ont été enregistrés. étaient nés."

Genesis 6:11

La terre
Les significations possibles sont 1) les personnes qui vivaient sur la terre ou 2) “La terre elle-même.” (Voir: Métonymie)

était corrompu
On parle de gens qui font le mal comme s’ils étaient une nourriture pourrie. AT: “était pourri »ou« était complètement diabolique »(voir: métaphore)

Devant Dieu
Les significations possibles sont 1) “aux yeux de Dieu” ou 2) “en présence de Yahweh” comme dans Genèse 4:16 .

Et c'était plein de violence
L’écrivain parle de violence comme si c’était quelque chose qui pourrait être mis dans un conteneur et de la terre comme un conteneur. AT: «et il y avait beaucoup de gens violents sur la terre» ou «parce que ça était pleine de gens qui se sont fait du mal les uns aux autres »(Voir: Métaphore)

Voir
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

Toute chair
Les significations possibles de ce que “toute chair” représente sont 1) tous les êtres humains ou 2) tous les êtres physiques, y compris les humains et les animaux. (Voir: Synecdoche)

Avait corrompu leur chemin
On parle de la façon dont une personne se comporte comme s’il s’agissait d’un moyen ou d’une route. AT: “avait cessé de vivre le chemin Dieu voulait "ou" s'était comporté d'une manière perverse "(Voir: métaphore)

Genesis 6:13

Toute chair
Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Genèse 6:12 .

la terre est pleine de violence à travers eux
«Les gens partout sur la planète sont violents»

Je vais les détruire avec la terre
«Je détruirai les deux et la terre» ou «Je les détruirai quand je détruirai la terre»

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Une arche
Cela fait référence à une très grande boîte qui pourrait flotter sur l'eau même lors d'une très grosse tempête. "une grand bateau »ou« un navire »ou« une péniche »

Bois de cyprès
Les gens ne savent pas exactement de quel type d'arbre il s'agissait. «Bois utilisé pour la construction de bateaux» ou «bon bois"

couvrir avec de la poix
La raison de cela peut être explicite. AT: "étaler le poix dessus" ou "peindre le goudron dessus" ou "couvrir avec de la poix pour la rendre imperméable »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Pas
Il s'agit d'un liquide épais, collant ou huileux que l'on met à l'extérieur d'un bateau pour empêcher l'eau de s'écouler. à travers les lacunes dans le bois dans le bateau.

Coudées
Une coudée était une unité de mesure, d'un peu moins d'un demi-mètre de long. (Voir: Distance biblique)

Trois cents coudées
«138 mètres». Vous pouvez utiliser les unités de mesure hébraïques de l'ULB ou les unités métriques de UDB ou les unités de votre propre culture si vous savez comment elles se comparent aux unités métriques. Vous pouvez aussi écrivez une note de bas de page qui dit: "Trois coudées, c'est environ 138 mètres." (Voir: Distance biblique)

Cinquante coudées
"Vingt-trois mètres" (Voir: Distance biblique)

Trente coudées
"Quatorze mètres" (Voir: Distance biblique)

Genesis 6:16

Un toit pour l'arche
C'était probablement un toit en pente ou en pente. Son but était de protéger tout dans l'arche de la pluie.

Coudée
Une coudée mesurait un peu moins d'un demi-mètre de long. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 6:15 . (Voir: Distance biblique)

un pont inférieur, un deuxième et un troisième
"Un pont inférieur, un pont intermédiaire et un pont supérieur" ou "trois ponts à l'intérieur"

Plate-forme
«Sol» ou «niveau»

Écoute
Dieu a dit cela afin de souligner qu'il ferait ce qu'il était sur le point de dire. «Faites attention» ou "Écoutez ce que je dis"

Je suis sur le point d'amener le flot des eaux
Dans certaines langues, il peut être préférable de dire «envoyer» au lieu de «apporter. Il est également possible d'éviter la direction et dites «causer». AT: «Je vais envoyer un déluge d'eaux» ou «je vais causer une inondation "(Voir: Allez et viens)

Toute chair
Ici, "chair" représente tous les êtres physiques, y compris les humains et les animaux. (Voir: Synecdoche)

Qui a le souffle de la vie
Ici le "souffle" représente la vie. AT: "ça vit" (Voir: Métonymie)

Genesis 6:18

établir mon alliance avec vous
"Faites une alliance entre vous et moi"

Avec toi
avec Noah

Vous entrerez dans l'arche
"Vous allez entrer dans l'arche." Certaines traductions disent "Vous irez dans l'arche."

De chaque créature vivante de toute chair, vous devez en amener deux dans l'arche
"Vous devez amener dans l'arche deux créatures vivantes de toutes sortes"

Créature
un animal créé par Dieu

Toute chair
Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Genèse 6:12 .

Genesis 6:20

Selon leur genre
"De chaque genre différent"

Chose rampante du sol
Cela concerne les petits animaux qui se déplacent sur le sol.

Deux de chaque sorte
Cela concerne deux espèces d'oiseaux et d'animaux.

Pour les garder en vie
"Afin que vous puissiez les garder en vie"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

à vous... vous-même... vous
Ceux-ci se réfèrent à Noé et sont singuliers. (Voir: Formes de vous)

Nourriture que l'on mange
“Nourriture que les gens et les animaux mangent”

Alors Noah a fait ça. Selon tout ce que Dieu lui avait commandé, il l'a fait
Ces deux phrases signifient la même chose. La deuxième phrase explique la première et souligne que Noé a obéi à Dieu. Ces phrases parallèles peuvent être combinées en une seule. AT: “Alors Noé a fait tout ce que Dieu lui a commandé de faire »(Voir: Parallélisme)

Translation Questions

Genesis 6:1

Quand les hommes se sont multipliés sur la terre, qu'a fait les fils de Dieu?
Les fils de Dieu se sont épousés parmi les filles de l'humanité.

Qu'est-ce que Dieu dit maintenant de la durée de la vie pour l'humanité?
Dieu a dit que l'humanité vivrait 120 ans.

Genesis 6:4

Qui étaient les hommes puissants de jadis, les hommes de renom?
Les hommes puissants d’antan étaient des géants nés du mariage des fils de Dieu avec les filles des hommes.

Genesis 6:5

Qu'est-ce que Yahweh a vu dans le cœur de l'humanité en ces jours?
Yahweh vit que la méchanceté de l'homme était grande et que toutes leurs pensées était diabolique.

Genesis 6:7

Qu'est-ce que Yahweh a décidé de faire avec l'humanité?
Yahweh a décidé d'éliminer l'humanité de la terre.

Mais qui a trouvé grâce auprès de Yahweh?
Noé trouva grâce auprès de Yahweh.

Genesis 6:9

Quel genre de personne était Noé?
Noé était un homme juste, irréprochable et un homme qui marchait avec Dieu.

Genesis 6:11

Quel genre de personne était Noé?
Noé était un homme juste, irréprochable et un homme qui marchait avec Dieu.

Genesis 6:13

Quel genre de personne était Noah?
Noé était un homme juste, irréprochable et un homme qui marchait avec Dieu.

Qu'est-ce que Dieu a dit à Noé de faire avant de détruire l'humanité?
Dieu a dit à Noé de construire un bateau.

Genesis 6:16

Qu'est-ce que Dieu a dit à Noé de faire avant de détruire l'humanité?
Dieu a dit à Noé de construire un bateau.

Comment Dieu a-t-il dit qu'il allait détruire toute chair ayant le souffle de vie il?
Dieu a dit qu'il allait amener le déluge d'eaux sur la terre.

Genesis 6:18

Mais avec qui Dieu a-t-il établi son alliance?
Dieu a établi son alliance avec Noé.

Qui Dieu a-t-il dit à Noé d'amener sur le bateau?
Dieu a dit à Noé d'amener sa femme, ses trois fils et les femmes de ses fils.

Genesis 6:20

Quels animaux devaient être amenés sur le bateau pour rester en vie?
Deux êtres vivants de tous types, hommes et femmes, devaient être amenés sur le bateau.

Comment Noé a-t-il répondu aux commandements de Dieu?
Noé a fait tout ce que Dieu lui avait commandé.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 7

1 L' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Noé|strong="H5146" Entre|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" dans l' arche|strong="H8392" toi et toute ta maison|strong="H1004" car je t'ai vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" juste| strong="H6662" devant moi|strong="H6440" parmi cette|strong="H2088" génération|strong="H1755" **2** Tu prendras|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de toi sept couples| strong="H7651" |strong="H7651" de tous les animaux|strong="H929" purs|strong="H2889" le mâle| strong="H376" et sa femelle|strong="H802" une paire|strong="H8147" des animaux|strong="H929" qui ne sont pas purs|strong="H2889" |strong="H1931" le mâle|strong="H376" et sa femelle|strong="H802" **3** sept couples|strong="H7651" |strong="H7651" aussi des oiseaux|strong="H5775" du ciel| strong="H8064" mâle|strong="H2145" et femelle|strong="H5347" afin de conserver leur race| strong="H2233" en vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8763" sur la face|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" **4** Car, encore|strong="H5750" sept|strong="H7651" jours|strong="H3117" et je ferai pleuvoir|strong="H4305" x-morph="strongMorph:TH8688" sur la terre|strong="H776" quarante|strong="H705" jours|strong="H3117" et quarante|strong="H705" nuits|strong="H3915" et j' exterminerai|strong="H4229" x-morph="strongMorph:TH8804" de|strong="H5921" la face| strong="H6440" de la terre|strong="H127" tous|strong="H3605" les êtres|strong="H3351" que j'ai faits| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **5** Noé|strong="H5146" exécuta|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" tout ce que l' Éternel|strong="H3068" lui avait ordonné|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" **6** Noé|strong="H5146" avait six|strong="H8337" cents| strong="H3967" ans|strong="H8141" |strong="H1121" lorsque le déluge|strong="H3999" d' eaux| strong="H4325" fut sur la terre|strong="H776" **7** Et Noé|strong="H5146" entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans l' arche|strong="H8392" avec ses fils|strong="H1121" sa femme| strong="H802" et les femmes|strong="H802" de ses fils|strong="H1121" pour|strong="H6440" échapper aux eaux|strong="H4325" du déluge|strong="H3999" **8** D'entre les animaux|strong="H929" purs| strong="H2889" et les animaux|strong="H929" qui ne sont pas purs|strong="H2889" les oiseaux| strong="H5775" et tout ce qui se meut|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre| strong="H127" **9** il entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" dans l' arche|strong="H8392" auprès de Noé|strong="H5146" deux|strong="H8147" à deux|strong="H8147" un mâle|strong="H2145" et une femelle|strong="H5347" comme|strong="H834" Dieu|strong="H430" l'avait ordonné| strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" à Noé|strong="H5146" **10** Sept|strong="H7651" jours| strong="H3117" après, les eaux|strong="H4325" du déluge|strong="H3999" furent sur la terre| strong="H776" **11** L|strong="H8141" an|strong="H8141" six|strong="H8337" cent|strong="H3967" de la vie|strong="H2416" de Noé|strong="H5146" le second|strong="H8145" mois|strong="H2320" le dix-septième|strong="H7651" |strong="H6240" jour|strong="H3117" du mois|strong="H2320" en ce| strong="H2088" jour- là|strong="H3117" toutes les sources|strong="H4599" du grand|strong="H7227" abîme|strong="H8415" jaillirent|strong="H1234" x-morph="strongMorph:TH8738" et les écluses| strong="H699" des cieux|strong="H8064" s' ouvrirent|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8738" **12** La pluie|strong="H1653" tomba sur la terre|strong="H776" quarante|strong="H705" jours| strong="H3117" et quarante|strong="H705" nuits|strong="H3915" **13** Ce même|strong="H6106" jour| strong="H3117" entrèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" dans l' arche| strong="H8392" Noé|strong="H5146" Sem|strong="H8035" Cham|strong="H2526" et Japhet| strong="H3315" fils|strong="H1121" de Noé|strong="H5146" la femme|strong="H802" de Noé| strong="H5146" et les trois|strong="H7969" femmes|strong="H802" de ses fils|strong="H1121" avec eux: **14** eux|strong="H1992" et tous les animaux|strong="H2416" selon leur espèce|strong="H4327" tout le bétail|strong="H929" selon son espèce|strong="H4327" tous les reptiles|strong="H7431" qui rampent| strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" selon leur espèce| strong="H4327" tous les oiseaux|strong="H5775" selon leur espèce|strong="H4327" tous les petits oiseaux|strong="H6833" tout ce qui a des ailes|strong="H3671" **15** Ils entrèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans l' arche|strong="H8392" auprès de Noé|strong="H5146" deux| strong="H8147" à deux|strong="H8147" de toute chair|strong="H1320" ayant|strong="H834" souffle| strong="H7307" de vie|strong="H2416" **16** Il en entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" | strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" mâle|strong="H2145" et femelle|strong="H5347" de toute chair|strong="H1320" comme Dieu|strong="H430" l'avait ordonné|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" à Noé. Puis l' Éternel|strong="H3068" ferma la porte sur lui| strong="H5462" x-morph="strongMorph:TH8799" **17** Le déluge|strong="H3999" fut quarante| strong="H705" jours|strong="H3117" sur la terre|strong="H776" Les eaux|strong="H4325" crûrent| strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" et soulevèrent|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" l' arche|strong="H8392" et elle s' éleva|strong="H7311" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" au-dessus de la terre|strong="H776" **18** Les eaux|strong="H4325" grossirent|strong="H1396" x-morph="strongMorph:TH8799" et s' accrurent|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" beaucoup|strong="H3966" sur la terre|strong="H776" et l' arche|strong="H8392" flotta|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la surface|strong="H6440" des eaux|strong="H4325" **19** Les eaux|strong="H4325" grossirent|strong="H1396" x-morph="strongMorph:TH8804" de plus|strong="H3966" en plus|strong="H3966" |strong="H776" et toutes les hautes|strong="H1364" montagnes|strong="H2022" qui sont sous|strong="H8478" le ciel entier|strong="H8064" furent couvertes|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8792" **20** Les eaux|strong="H4325" s' élevèrent|strong="H1396" x-morph="strongMorph:TH8804" de quinze|strong="H6240" |strong="H2568" coudées|strong="H520" au- dessus|strong="H4605" des montagnes|strong="H2022" qui furent couvertes|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8792" **21** Tout|strong="H1320" ce qui se mouvait|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" périt|strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" tant les oiseaux|strong="H5775" que le bétail|strong="H929" et les animaux|strong="H2416" tout ce qui rampait|strong="H8318" |strong="H8317" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" et tous les hommes|strong="H120" **22** Tout ce qui avait respiration|strong="H7307" souffle|strong="H5397" de vie|strong="H2416" dans ses narines|strong="H639" et qui était sur la terre sèche|strong="H2724" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" **23** Tous les êtres|strong="H3351" qui étaient sur la face|strong="H6440" de la terre|strong="H127" furent exterminés|strong="H4229" x-morph="strongMorph:TH8735" depuis l' homme|strong="H120" jusqu'au bétail|strong="H929" aux reptiles|strong="H7431" et aux oiseaux|strong="H5775" du ciel|strong="H8064" ils furent exterminés|strong="H4229" x-morph="strongMorph:TH8735" de la terre|strong="H776" Il ne resta|strong="H7604" x-morph="strongMorph:TH8735" que|strong="H389" Noé|strong="H5146" et ce qui|strong="H834" était avec lui dans l' arche|strong="H8392" **24** Les eaux|strong="H4325" furent grosses|strong="H1396" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la terre|strong="H776" pendant cent|strong="H3967" cinquante|strong="H2572" jours|strong="H3117"

Genesis 7:1

Informations générales:
Les événements de ce chapitre ont lieu après que Noé a construit l’arche, rassemblé la nourriture et l’a mise dans le arche.

Viens... dans l'arche... apporte
“Entrez… dans l'arche… prenez.” De nombreuses traductions se lisent “Allez… dans l'arche… prenez.” (Voir: Go and Viens)

Vous
Le mot «vous» fait référence à Noé et est singulier. (Voir: Formes de vous)

Votre ménage
"ta famille"

Juste devant moi
Cela signifie que Dieu a vu Noé comme juste.

Dans cette génération
Cela concerne toutes les personnes qui vivaient à cette époque. AT: “parmi toutes les personnes qui sont maintenant vivant"

Animal propre
C'était un animal que Dieu permettait à son peuple de manger et de sacrifier.

Animaux qui ne sont pas propres
C'étaient des animaux que Dieu n'a pas permis aux gens de manger ou de sacrifier.

Pour préserver leur progéniture
«Pour qu’ils aient une progéniture vivante» ou «pour que, après le déluge, les animaux continuent de vivre"

Genesis 7:4

Quarante jours et quarante nuits
C'était quarante jours complets. Ce ne fut pas un total de quatre-vingts jours. AT: “quarante jours et nuits”

Vivant
Cela fait référence à la vie physique.

Genesis 7:6

Informations générales:
Les versets 6 à 12 se répètent une seconde fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

Est venu sur la terre
"Est arrivé" ou "est venu sur la terre"

à cause des eaux de l'inondation
"À cause de l'inondation qui viendrait" ou "pour échapper aux eaux de crue"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 7:8

Informations générales:
Les versets 6 à 12 se répètent une seconde fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

Animaux propres
C'étaient des animaux que Dieu permettait aux gens de manger et de lui donner en sacrifice.

Animaux impurs
C'étaient des animaux que Dieu ne permettait pas aux gens de manger ou de lui donner en sacrifice.

Deux par deux
Les animaux sont entrés dans le bateau par paires d'un mâle et d'une femelle.

Il est venu à ce sujet
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important de l'histoire: le début de l'inondation. Si ton la langue a un moyen de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

Après les sept jours
“Après sept jours” ou “sept jours plus tard”

les eaux du déluge sont venues sur la terre
L'information implicite, «il a commencé à pleuvoir» peut être explicite. AT: «il a commencé à pleuvoir et le les eaux du déluge sont venues sur la terre »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 7:11

Informations générales:
Les versets 6 à 12 se répètent une seconde fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

En six cent ans de la vie de Noé
«Quand Noé avait 600 ans» (Voir: Nombres ordinaux)

Le deuxième mois, le dix-septième jour du mois
Depuis que Moïse a écrit ce livre, il est possible qu'il se réfère au deuxième mois du calendrier hébreu. Mais c'est incertain. (Voir: Mois hébraïques et nombres ordinaux)

Le même jour
Cela fait référence au jour spécifique où la pluie a commencé. Cette phrase souligne comment toutes ces grandes les événements se sont produits rapidement lorsque le temps est arrivé.

les fontaines de la grande profondeur s'ouvrent
"L'eau de sous la terre s'est précipitée à la surface de la terre"

La grande profondeur
Cela fait référence à la mer qui était supposée être sous la terre.

Les fenêtres du ciel ont été ouvertes
Cela fait référence à la pluie. Il décrit le ciel comme un plafond qui empêche les eaux au-dessus de la terre de tomber. Lorsque les fenêtres ou les portes du ciel s'ouvrirent, l'eau coula à travers elles. AT: "le ciel s'est ouvert" ou "les portes du ciel se sont ouvertes"

Pluie
Si votre langue a un mot pour une grande quantité de pluie, il serait approprié ici.

Genesis 7:13

Informations générales:
Les versets 13 à 18 répètent une troisième fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

Le même jour
«Ce jour-là». Cela fait référence au jour où la pluie a commencé. Les versets 13 à 16 racontent ce que Noé a fait juste avant le début de la pluie.

animal sauvage... bétail... chose rampante... oiseau
Ces quatre groupes sont répertoriés pour montrer que chaque type d’animal était inclus. Si votre langue a une autre façon de regrouper tous les animaux, vous pouvez l'utiliser, ou vous pouvez utiliser ces groupes. Regardez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:24 .

Chose rampante
Cela concerne les animaux qui rampent sur le sol, comme les rongeurs, les insectes, les lézards et les serpents.

Selon son genre
"Afin que chaque espèce d'animal produise davantage d'animaux de la même espèce." Voyez comment vous l'avez traduit en Genèse 1:24 .

Genesis 7:15

Informations générales:
Les versets 13 à 18 répètent une troisième fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

Deux de toutes les chair
Ici, "chair" représente des animaux. (Voir: Métonymie)

Dans lequel était le souffle de la vie
Ici le "souffle" représente la vie. AT: “qui a vécu” (Voir: Métonymie)

Est venu à Noé
Le mot «venu» peut être traduit par «parti». (Voir: Go and Come)

De toute chair
Ici, "chair" représente des animaux. AT: “de tous les types d'animaux” (Voir: Synecdoche)

Après eux
Le sens complet peut être énoncé explicitement. AT: «après leur entrée dans l'arche» (voir: connaissance supposée) et informations implicites)

Genesis 7:17

Informations générales:
Les versets 13 à 18 répètent une troisième fois et donnent plus de détails sur la manière dont Noé est entré dans l'arche avec sa famille et les animaux dans Genèse 7: 1-5 . Ce n'est pas un nouvel événement.

L'eau a augmenté
"L'eau est devenue très profonde." Cela s'est passé pendant les quarante jours alors que l'eau continuait à arriver.

Levé l'arche
“Cela a fait flotter l'arche”

L'a élevé au-dessus de la terre
“Fait que l'arche s'élève très haut sur le sol” ou “il a flotté au-dessus de l'eau profonde”

Genesis 7:19

Les eaux ont beaucoup augmenté sur la terre
“L'eau a totalement submergé la terre”

Quinze coudées
“Six mètres.” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 6:15 .

Genesis 7:21

Déplacé sur
«Déplacé» ou «parcouru»

Tous les êtres vivants qui vivaient en grand nombre sur la terre
Cela concerne tous les animaux qui se déplacent sur le sol en grands groupes.

Qui respirait le souffle de la vie par le nez
Ici, les "nez" représentent l'animal ou l'homme. AT: “tous ceux qui respiraient” (Voir: Synecdoche)

Le souffle de la vie
Les mots «souffle» et «vie» représentent le pouvoir qui fait que les hommes et les animaux soient en vie. (Voir: Métonymie)

Décédés
Cela fait référence à la mort physique.

Genesis 7:23

Alors tout ce qui vit... a été anéanti
Si nécessaire, cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Alors tout être vivant… a péri» ou «Alors le l'inondation a complètement détruit tout être vivant »(Voir: Actif ou Passif)

Ils ont tous été détruits
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Dieu les a tous détruits” (Voir: Actif ou Passif)

De la terre
"Alors ils n'étaient plus sur la terre"

Ceux avec lui
"Les gens et les animaux qui étaient avec lui"

Furent laissés
«Resté» ou «vécu» ou «resté en vie»

Les eaux couvraient la terre
"L'eau profonde couvrait toute la surface de la terre" ou "Les eaux immergeaient la terre) UDB

Translation Questions

Genesis 7:1

Sept mâles et femelles de quels types d'animaux devaient aller sur le bateau?
Sept mâles et femelles de chaque animal propre et les oiseaux devaient monter sur le bateau.

Genesis 7:4

Combien de temps Dieu a-t-il dit que la pluie continuerait sur la terre?
Dieu a dit que la pluie continuerait pendant quarante jours et quarante nuits.

Genesis 7:6

Quel âge avait Noé quand le déluge est venu sur la terre?
Noah avait six cents ans lorsque le déluge a envahi la terre.

Genesis 7:8

Comment Noé a-t-il amené les animaux dans le bateau?
Les animaux sont venus à Noé et sont montés dans le bateau.

Genesis 7:11

De quelles deux sources proviennent les eaux du déluge?
Les eaux venaient des profondeurs souterraines et du ciel.

Genesis 7:13

De quelles deux sources proviennent les eaux du déluge?
Les eaux venaient des profondeurs souterraines et du ciel.

Genesis 7:15

De quelles deux sources proviennent les eaux du déluge?
Les eaux venaient des profondeurs souterraines et du ciel.

Genesis 7:17

Une fois que toutes les personnes et les animaux étaient dans le bateau, qui a fermé la porte?
Yahweh ferma la porte après eux.

Genesis 7:19

Une fois que toutes les personnes et les animaux étaient dans le bateau, qui a fermé la porte?
Yahweh ferma la porte après eux.

Quelle est la hauteur de l'eau sur la terre?
L'eau a monté quinze coudées au-dessus des sommets des montagnes.

Genesis 7:21

A cause du déluge, qu'est-ce qui est mort sur la terre?
Toutes les créatures qui se sont déplacées sur la terre et tous les hommes sont morts.

Genesis 7:23

Qui étaient les seules personnes encore en vie sur la terre?
Seuls Noé et ceux qui l'accompagnaient dans l'arche ont été laissés en vie.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 8

1 Dieu|strong="H430" se souvint|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8799" de Noé|strong="H5146" de tous les animaux|strong="H2416" et de tout le bétail|strong="H929" qui étaient avec lui dans l' arche|strong="H8392" et Dieu|strong="H430" fit passer|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8686" un vent|strong="H7307" sur|strong="H5921" la terre|strong="H776" et les eaux|strong="H4325" s' apaisèrent|strong="H7918" x-morph="strongMorph:TH8799" **2** Les sources|strong="H4599" de l' abîme|strong="H8415" et les écluses|strong="H699" des cieux|strong="H8064" furent fermées|strong="H5534" x-morph="strongMorph:TH8735" et la pluie|strong="H1653" ne tomba plus|strong="H3607" x-morph="strongMorph:TH8735" du ciel|strong="H8064" **3** Les eaux|strong="H4325" se retirèrent|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" de dessus la terre|strong="H776" s'en allant|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8800" et s' éloignant|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" et les eaux|strong="H4325" diminuèrent|strong="H2637" x-morph="strongMorph:TH8799" au bout|strong="H7097" de cent|strong="H3967" cinquante|strong="H2572" jours|strong="H3117" **4** Le septième|strong="H7637" mois|strong="H2320" le dix- septième|strong="H6240" |strong="H7651" jour|strong="H3117" du mois|strong="H2320" l' arche|strong="H8392" s' arrêta|strong="H5117" x-morph="strongMorph:TH8799" sur les montagnes|strong="H2022" d' Ararat|strong="H780" **5** Les eaux|strong="H4325" allèrent en diminuant|strong="H2637" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8800" jusqu' au|strong="H5704" dixième|strong="H6224" mois|strong="H2320" Le dixième|strong="H6224" mois, le premier|strong="H259" jour du mois|strong="H2320" apparurent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8738" les sommets|strong="H7218" des montagnes|strong="H2022" **6** Au bout|strong="H7093" de quarante|strong="H705" jours|strong="H3117" Noé|strong="H5146" ouvrit|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" la fenêtre|strong="H2474" qu'il avait faite|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' arche|strong="H8392" **7** Il lâcha|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" le corbeau|strong="H6158" qui sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" partant|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8800" et revenant|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" jusqu'à ce que les eaux|strong="H4325" eussent séché|strong="H3001" x-morph="strongMorph:TH8800" sur la terre|strong="H776" **8** Il lâcha|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" aussi la colombe|strong="H3123" pour voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" si les eaux|strong="H4325" avaient diminué|strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8804" à la surface|strong="H6440" de la terre|strong="H127" **9** Mais la colombe|strong="H3123" ne trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" aucun lieu pour poser|strong="H4494" la plante|strong="H3709" de son pied|strong="H7272" et elle revint|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" à lui dans l' arche|strong="H8392" car il y avait des eaux|strong="H4325" à la surface|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" Il avança|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" la main|strong="H3027" la prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" et la fit rentrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" auprès de lui dans l' arche|strong="H8392" **10** Il attendit|strong="H2342" x-morph="strongMorph:TH8799" encore|strong="H312" sept|strong="H7651" autres jours|strong="H3117" et il lâcha|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8763" de nouveau|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" la colombe|strong="H3123" hors de l' arche|strong="H8392" **11** La colombe|strong="H3123" revint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à lui sur le soir|strong="H6256" |strong="H6153" et voici, une feuille|strong="H5929" d' olivier|strong="H2132" arrachée|strong="H2965" était dans son bec|strong="H6310" Noé|strong="H5146" connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi que les eaux|strong="H4325" avaient diminué|strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la terre|strong="H776" **12** Il attendit|strong="H3176" x-morph="strongMorph:TH8735" encore|strong="H312" sept|strong="H7651" autres jours|strong="H3117" et il lâcha|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" la colombe|strong="H3123" Mais elle ne revint|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" plus|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H5750" à lui. **13** L'an six|strong="H8337" cent|strong="H3967" un|strong="H8141" le premier|strong="H7223" mois, le premier|strong="H259" jour du mois|strong="H2320" les eaux|strong="H4325" avaient séché|strong="H2717" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la terre|strong="H776" Noé|strong="H5146" ôta|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8686" la couverture|strong="H4372" de l' arche|strong="H8392" il regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, la surface|strong="H6440" de la terre|strong="H127" avait séché|strong="H2717" x-morph="strongMorph:TH8804" **14** Le second|strong="H8145" mois|strong="H2320" le vingt|strong="H6242" septième|strong="H7651" jour|strong="H3117" du mois|strong="H2320" la terre|strong="H776" fut sèche|strong="H3001" x-morph="strongMorph:TH8804" **15** Alors Dieu|strong="H430" parla|strong="H1696" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8762" à Noé|strong="H5146" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **16** Sors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8798" de l' arche| strong="H8392" toi et ta femme|strong="H802" tes fils|strong="H1121" et les femmes|strong="H802" de tes fils|strong="H1121" avec toi. **17** Fais sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8685" avec toi tous les animaux|strong="H2416" de toute chair|strong="H1320" qui sont avec toi, tant les oiseaux| strong="H5775" que le bétail|strong="H929" et tous les reptiles|strong="H7431" qui rampent| strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre|strong="H776" qu'ils se répandent| strong="H8317" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la terre|strong="H776" qu'ils soient féconds| strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8804" et multiplient|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la terre|strong="H776" **18** Et Noé|strong="H5146" sortit| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" avec ses fils|strong="H1121" sa femme| strong="H802" et les femmes|strong="H802" de ses fils|strong="H1121" **19** Tous les animaux| strong="H2416" tous les reptiles|strong="H7431" tous les oiseaux|strong="H5775" tout ce| strong="H3605" qui se meut|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8802" sur la terre| strong="H776" selon leurs espèces|strong="H4940" sortirent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' arche|strong="H8392" **20** Noé|strong="H5146" bâtit| strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" un autel|strong="H4196" à l' Éternel|strong="H3068" il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" de toutes les bêtes|strong="H929" pures| strong="H2889" et de tous les oiseaux|strong="H5775" purs|strong="H2889" et il offrit|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8686" des holocaustes|strong="H5930" sur l' autel|strong="H4196" **21** L' Éternel|strong="H3068" sentit|strong="H7306" x-morph="strongMorph:TH8686" une odeur| strong="H7381" agréable|strong="H5207" et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" en|strong="H413" son coeur|strong="H3820" Je ne maudirai| strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8763" plus|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" la terre|strong="H127" à cause de|strong="H5668" l' homme| strong="H120" parce que les pensées|strong="H3336" du coeur|strong="H3820" de l' homme| strong="H120" sont mauvaises|strong="H7451" dès sa jeunesse|strong="H5271" et je ne frapperai| strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8687" plus|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" tout ce qui est vivant|strong="H2416" comme je l'ai fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **22** Tant que la terre|strong="H776" subsistera|strong="H3117" les semailles|strong="H2233" et la moisson|strong="H7105" le froid|strong="H7120" et la chaleur| strong="H2527" l' été|strong="H7019" et l' hiver|strong="H2779" le jour|strong="H3117" et la nuit| strong="H3915" ne cesseront point|strong="H7673" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 8:1

Considéré Noé

“Souvenir de Noé” ou “décidé d'aider Noé”

Arche

Cela fait référence à une très grande boîte qui pourrait flotter sur l’eau même lors d’une très grosse tempête. Voir comment vous avez traduit cela dans Genèse 6:14 . AT: “un grand bateau” ou “un bateau” ou “une péniche”

Les fontaines de l'abîme et les fenêtres du ciel étaient fermées

"L’eau a cessé de sortir du sol et la pluie a cessé de tomber." forme active. AT: «Dieu a fermé les fontaines des profondeurs et les fenêtres du ciel» (Voir: Actif ou Passive)

Fontaines des profondeurs

«De l'eau sous la terre». Voyez comment cela se traduit dans Genèse 7:11 .

Les fenêtres du ciel étaient fermées

Cela fait référence à la pluie qui s’arrête. Il décrit le ciel comme un plafond qui empêche les eaux au-dessus de lui tomber sur la terre. Lorsque les fenêtres ou les portes du ciel étaient fermées, l'eau s'arrêtait de venir à travers elles. Voyez comment «les fenêtres du ciel» est traduit dans Genèse 7:11 . Au ciel fermé »ou« les portes du ciel fermées »

Genesis 8:4

Est venu se reposer

«Atterri» ou «arrêté sur un sol ferme»

Au septième mois, le dix-septième jour du mois... dixième mois

Parce que Moïse a écrit ce livre, il est possible qu'il se réfère aux septième et dixième mois du calendrier hébreu, mais cela reste incertain. (Voir: Mois hébraïques et nombres ordinaux)

Le premier jour du mois

“Le premier jour du dixième mois”

Apparu

Ceci peut être rendu plus explicite: "est apparu au-dessus de la surface de l'eau" (voir: connaissances supposées). et informations implicites)

Genesis 8:6

Il est venu

Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a

une manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici. AT: "Il est arrivé que"

Ça s'est passé... la fenêtre de l'arche qu'il avait faite
La phrase «qu'il avait faite» parle de la fenêtre. Certaines langues peuvent avoir besoin de faire cela phrase phrase séparée: «Noah avait fait une fenêtre dans le bateau. C'est arrivé après quarante jours qu'il a ouvert la fenêtre »(Voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

Corbeau
un oiseau noir qui mange principalement la chair d'animaux morts

Il a volé en arrière
Cela signifie que le corbeau a continué à quitter le bateau et à revenir.

Jusqu'à ce que les eaux soient taries
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "jusqu'à ce que le vent dessèche les eaux" ou "jusqu'à ce que les eaux asséché »(Voir: actif ou passif)

Genesis 8:8

Reposer son pied
«Atterrir» ou «se percher». Cela signifie atterrir sur quelque chose pour se reposer du vol.

Son pied... elle est revenue... et l'a amenée
Le mot "colombe" est féminin dans la langue de l'auteur. Vous pouvez traduire ces phrases avec le les pronoms «c'est... ça... ça» ou «son... il... lui», selon la façon dont votre langue se réfère à une colombe.

il... lui
Si vous utilisez des pronoms masculins pour le mot «colombe», vous devrez peut-être insérer le nom de Noé ici pour évitez la confusion: «Noé a envoyé une colombe», «Noé a étendu sa main», etc.

Genesis 8:10

Regardez
"Faites attention" ou "Ceci est important"

Une feuille d'olive fraîchement cueillie
“Une feuille qu'elle venait de cueillir d'un olivier”

Arraché
"rompu"

Il a attendu sept autres jours
“Il a encore attendu sept jours”

Elle n'est pas revenue à lui
Si les gens ne comprenaient pas, vous pouvez indiquer explicitement la raison: «Elle n’est pas retournée à parce qu’elle a trouvé un endroit pour atterrir. "(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Genesis 8:13

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a une manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

En six cent unième année
“Quand Noé avait 601 ans” (Voir: Nombres ordinaux)

Le premier mois, le premier jour du mois
Depuis que Moïse a écrit ce livre, il est possible qu'il se réfère au premier mois du calendrier hébreu, mais c'est incertain. (Voir: Mois hébraïques et nombres ordinaux)

Les eaux étaient desséchées de la terre
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "les eaux recouvrant la terre desséchée" ou "le vent séché les eaux recouvrant la terre »(voir: actif ou passif)

La couverture de l'arche
Cela fait référence à une couverture qui empêchait l'eau de pluie d'entrer dans l'arche.

Voici
Le mot «voici» nous dit de faire attention aux informations importantes qui vont suivre.

Au deuxième mois, le vingt-septième jour du mois
"Le vingt-septième jour du deuxième mois." Ceci peut se rapporter au deuxième mois du mois. Calendrier hébreu, mais c'est incertain. (Voir: Mois hébraïques et nombres ordinaux)

La terre était sèche
“Le sol était complètement sec”

Genesis 8:15

Sortez... sortez
“Laissez... prenez.” Certaines traductions se lisent: “Sortez... faites sortir.” (Voir: Allez et viens)

Chaque créature vivante de toute chair
«Chaque type de créature vivante». Voyez comment «toute chair» est traduit dans Genèse 6:12 .

être fécond et multiplier
Ceci est un idiome. Voyez comment cela est traduit dans Genèse 1:28 . Dieu voulait les humains et les animaux se reproduire, il y en aurait donc beaucoup. (Voir: Doublet et Idiom)

Genesis 8:18

Noé est sorti
Certaines traductions indiquent «Noah est sorti». (Voir: Go and Come)

Selon leurs familles
“En groupes de leur genre”

Genesis 8:20

Construit un autel à Yahweh
"Construit un autel dédié à Yahweh" ou "construit un autel pour adorer Yahweh." Il peut avoir construit avec des pierres.

Animaux propres... oiseaux propres
Ici, «propre» signifie que Dieu a permis que ces animaux soient utilisés en sacrifice. Certains animaux n'étaient pas utilisé pour des sacrifices et ont été appelés «impur».

Offrandes brûlées
Noé a tué les animaux puis les a complètement brûlés comme une offrande à Dieu. AT: “brûlé les animaux comme offrandes à Yahweh ”

Arôme agréable
Cela fait référence à la bonne odeur de la viande rôtie.

Dit dans son coeur
Ici, le mot «coeur» fait référence aux pensées et aux émotions de Dieu.

maudire le sol
“Faire très mal à la terre”

à cause de l'humanité
Ceci peut être rendu plus explicite: «parce que l’humanité est pécheuse» (voir: Connaissance supposée et implicite). Information)

les intentions de leurs coeurs sont diaboliques depuis l'enfance
«Dès leur plus jeune âge, ils ont tendance à faire le mal» ou «quand ils sont jeunes, ils veulent faire le mal des choses"

les intentions de leurs cœurs
Ici, le mot «coeurs» fait référence aux pensées, aux émotions, aux désirs et à la volonté des gens. AT: "leur tendance" ou "leur habitude"

de l'enfance
Cela concerne un enfant plus âgé. AT: "de leur jeunesse"

Tant que la terre reste
"Tant que la terre dure" ou "Tant que la terre existe"

temps de semences
“La saison des plantations”

froid et chaleur, été et hiver
Ces expressions désignent toutes deux deux conditions météorologiques majeures dans l’année. Les traducteurs peuvent utiliser expressions locales. (Voir: Merism)

été
la saison chaude et sèche de l'année

hiver
le temps frais, humide ou neigeux de l'année

ne cessera pas
«Ne cessera pas d'exister» ou «ne cessera pas de se produire». Cela peut être exprimé de manière positive. AT: «continuera» (voir: doubles négatifs)

Translation Questions

Genesis 8:1

Comment Dieu a-t-il fait reculer les eaux?
Dieu fit souffler le vent, les fontaines des abysses furent fermées et la pluie cessa.

Comment Dieu a-t-il fait reculer les eaux?
Dieu fit souffler le vent, les fontaines des abysses furent fermées et la pluie cessa.

Genesis 8:4

Où l'arche est-elle venue se poser sur le sol?
L'arche s'est immobilisée sur les montagnes d'Ararat.

Genesis 8:6

Où l'arche est-elle venue se poser sur le sol?
L'arche s'est immobilisée sur les montagnes d'Ararat.

Genesis 8:8

Où l'arche est-elle venue se poser sur le sol?
L'arche s'est immobilisée sur les montagnes d'Ararat.

Que s'est-il passé la première fois que Noé a envoyé une colombe de l'arche?
La première fois, la colombe n’a trouvé aucun endroit pour reposer son pied et elle est retournée à Noé l'Arche.

Genesis 8:10

Que s'est-il passé la première fois que Noé a envoyé une colombe de l'arche?
La première fois, la colombe n’a trouvé aucun endroit pour reposer son pied et elle est retournée à Noé l'Arche.

Que s'est-il passé la deuxième fois que Noé a envoyé une colombe de l'arche?
La deuxième fois, la colombe revenait avec une feuille d’olive fraîchement cueillie.

Genesis 8:13

Que s'est-il passé la troisième fois que Noé a envoyé une colombe de l'arche?
La troisième fois, la colombe n'est pas revenue à Noé.

Qu'est-ce que Noé a vu quand il a enlevé la couverture de l'arche et a regardé?
Noah vit que la surface du sol était sèche.

Genesis 8:15

Qu'est-ce que Dieu voulait que toutes les créatures de l'arche aillent faire lorsqu'elles ont quitté l'arche?
Dieu voulait que toutes les créatures vivantes soient fécondes et se multiplient sur la terre.

Genesis 8:18

Qu'est-ce que Dieu voulait que toutes les créatures de l'arche aillent faire lorsqu'elles ont quitté l'arche?
Dieu voulait que toutes les créatures vivantes soient fécondes et se multiplient sur la terre.

Genesis 8:20

Qu'a fait Noé quand il a quitté l'arche?
Noé construisit un autel à Yahvé et offrit des holocaustes sur l'autel.

Quelles sont les deux promesses que Dieu a faites à l'humanité en ce moment?
Dieu a promis de ne plus maudire le sol et de ne pas détruire à nouveau tous les vivants chose.

Qu'est-ce que Dieu a dit que c'était l'inclination de l'homme depuis son enfance?
Dieu a dit que l'inclination de l'homme depuis l'enfance était mauvaise.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 9

1 Dieu|strong="H430" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Noé|strong="H5146" et ses fils|strong="H1121" et leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Soyez féconds| strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8798" multipliez|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8798" et remplissez|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8798" la terre| strong="H776" **2** Vous serez un sujet de crainte|strong="H4172" et d' effroi|strong="H2844" pour tout animal|strong="H2416" de la terre|strong="H776" pour tout oiseau|strong="H5775" du ciel| strong="H8064" pour tout ce qui se meut|strong="H7430" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la terre| strong="H127" et pour tous les poissons|strong="H1709" de la mer|strong="H3220" ils sont livrés| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8738" entre vos mains|strong="H3027" **3** Tout ce qui se meut|strong="H7431" et qui a vie|strong="H2416" vous servira de nourriture|strong="H402" je vous donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" tout cela comme l' herbe|strong="H6212" verte|strong="H3418" **4** Seulement|strong="H389" vous ne mangerez point|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" de chair|strong="H1320" avec son âme|strong="H5315" avec son sang| strong="H1818" **5** Sachez|strong="H389" aussi, je redemanderai|strong="H1875" x-morph="strongMorph:TH8799" le sang|strong="H1818" de vos âmes|strong="H5315" je le redemanderai|strong="H1875" x-morph="strongMorph:TH8799" à tout animal|strong="H3027" | strong="H2416" et je redemanderai|strong="H1875" x-morph="strongMorph:TH8799" l' âme| strong="H5315" de l' homme|strong="H120" à l' homme|strong="H3027" |strong="H120" à l' homme| strong="H3027" |strong="H376" qui est son frère|strong="H251" **6** Si quelqu'un verse|strong="H8210" x-morph="strongMorph:TH8802" le sang|strong="H1818" de l' homme|strong="H120" par l' homme| strong="H120" son sang|strong="H1818" sera versé|strong="H8210" x-morph="strongMorph:TH8735" car Dieu|strong="H430" a fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" l' homme| strong="H120" à son image|strong="H6754" **7** Et vous, soyez féconds|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8798" et multipliez|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8798" répandez- vous|strong="H8317" x-morph="strongMorph:TH8798" sur la terre|strong="H776" et multipliez|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8798" sur elle. **8** Dieu|strong="H430" parla| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore à Noé|strong="H5146" et à ses fils| strong="H1121" avec lui, en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **9** Voici, j' établis| strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8688" mon alliance|strong="H1285" avec vous et avec votre postérité|strong="H2233" après vous|strong="H310" **10** avec tous les êtres|strong="H5315" vivants| strong="H2416" qui sont avec vous, tant les oiseaux|strong="H5775" que le bétail|strong="H929" et tous les animaux|strong="H2416" de la terre|strong="H776" soit avec tous ceux qui sont sortis| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" de l' arche|strong="H8392" soit avec tous les animaux|strong="H2416" de la terre|strong="H776" **11** J' établis|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689" mon alliance|strong="H1285" avec vous: aucune chair|strong="H1320" ne sera plus exterminée|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8735" par les eaux|strong="H4325" du déluge|strong="H3999" et il n'y aura plus de déluge|strong="H3999" pour détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8763" la terre|strong="H776" **12** Et Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est ici le signe|strong="H226" de l' alliance|strong="H1285" que j| strong="H589" établis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8802" entre moi et vous, et tous les êtres|strong="H5315" vivants|strong="H2416" qui sont avec vous, pour les générations|strong="H1755" à toujours|strong="H5769" **13** j'ai placé|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" mon arc| strong="H7198" dans la nue|strong="H6051" et il servira de signe|strong="H226" d' alliance| strong="H1285" entre moi et la terre|strong="H776" **14** Quand j'aurai rassemblé|strong="H6049" x-morph="strongMorph:TH8763" des nuages|strong="H6051" au-dessus de la terre|strong="H776" l' arc| strong="H7198" paraîtra|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8738" dans la nue|strong="H6051" **15** et je me souviendrai|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8804" de mon alliance| strong="H1285" entre moi et vous, et tous les êtres|strong="H5315" vivants|strong="H2416" de toute chair|strong="H1320" et les eaux|strong="H4325" ne deviendront plus|strong="H5750" un déluge| strong="H3999" pour détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8763" toute chair| strong="H1320" **16** L' arc|strong="H7198" sera dans la nue|strong="H6051" et je le regarderai| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" pour me souvenir|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8800" de l' alliance|strong="H1285" perpétuelle|strong="H5769" entre| strong="H996" Dieu|strong="H430" et|strong="H996" tous les êtres|strong="H5315" vivants| strong="H2416" de toute chair|strong="H1320" qui est sur la terre|strong="H776" **17** Et Dieu| strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Noé|strong="H5146" Tel est le signe|strong="H226" de l' alliance|strong="H1285" que j' établis|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689" entre moi et toute chair|strong="H1320" qui est sur la terre|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H776" **18** Les fils|strong="H1121" de Noé|strong="H5146" qui sortirent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" de l' arche|strong="H8392" étaient Sem|strong="H8035" Cham|strong="H2526" et Japhet|strong="H3315" Cham|strong="H2526" |strong="H1931" fut le père|strong="H1" de Canaan|strong="H3667" **19** Ce sont là les trois|strong="H7969" fils|strong="H1121" de Noé|strong="H5146" et c'est leur postérité qui peupla|strong="H5310" x-morph="strongMorph:TH8804" toute la terre|strong="H776" **20** Noé|strong="H5146" commença|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8686" à cultiver la terre|strong="H376" |strong="H127" et planta|strong="H5193" x-morph="strongMorph:TH8799" de la vigne|strong="H3754" **21** Il but|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" du vin|strong="H3196" s' enivra|strong="H7937" x-morph="strongMorph:TH8799" et se découvrit|strong="H1540" x-morph="strongMorph:TH8691" au milieu|strong="H8432" de sa tente|strong="H168" **22** Cham|strong="H2526" père|strong="H1" de Canaan|strong="H3667" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" la nudité|strong="H6172" de son père|strong="H1" et il le rapporta|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" dehors|strong="H2351" à ses deux|strong="H8147" frères|strong="H251" **23** Alors Sem|strong="H8035" et Japhet|strong="H3315" prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" le manteau|strong="H8071" le mirent|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" sur leurs épaules|strong="H8147" |strong="H7926" marchèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" à reculons|strong="H322" et couvrirent|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8762" la nudité|strong="H6172" de leur père|strong="H1" comme leur visage|strong="H6440" était détourné|strong="H322" ils ne virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" point la nudité|strong="H6172" de leur père|strong="H1" **24** Lorsque Noé|strong="H5146" se réveilla|strong="H3364" x-morph="strongMorph:TH8799" de son vin|strong="H3196" il apprit|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que lui avait fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" son fils|strong="H1121" cadet|strong="H6996" **25** Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Maudit|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" soit Canaan|strong="H3667" qu'il soit l' esclave|strong="H5650" des esclaves|strong="H5650" de ses frères|strong="H251" **26** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: Béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" soit l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" de Sem|strong="H8035" et que Canaan|strong="H3667" soit|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" leur esclave|strong="H5650" **27** Que Dieu|strong="H430" étende les possessions|strong="H6601" x-morph="strongMorph:TH8686" de Japhet|strong="H3315" qu'il habite|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8799" dans les tentes|strong="H168" de Sem|strong="H8035" et que Canaan|strong="H3667" soit leur esclave|strong="H5650" **28** Noé|strong="H5146" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" le déluge|strong="H3999" trois|strong="H7969" cent|strong="H3967" |strong="H8141" cinquante|strong="H2572" ans|strong="H8141" **29** Tous les jours|strong="H3117" de Noé|strong="H5146" furent de neuf|strong="H8672" cent|strong="H3967" |strong="H8141" cinquante|strong="H2572" ans|strong="H8141" puis il mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 9:1

Soyez féconds, multipliez et remplissez la terre

Ceci est la bénédiction de Dieu. Il a dit à Noé et à sa famille de produire plus d'êtres humains comme eux, alors qu'il y en aurait beaucoup. Le mot «multiplier» explique comment ils doivent être «féconds». Voir comment vous avez traduit ces commandes dans Genèse 1:28 . (Voir: Doublet et Idiom)

La peur et la crainte de toi seront sur chaque animal vivant... et sur tous les poissons de la mer

L'auteur parle de peur et d'effroi comme s'il s'agissait d'objets physiques pouvant être sur les animaux. AT: "Tous les animaux vivants… et tous les poissons de la mer auront terriblement peur de toi" (Voir: Métaphore)

La peur de toi et la crainte de toi

Les mots «peur» et «effroi» signifient fondamentalement la même chose et soulignent à quel point les animaux ont peur sera de l'humanité. AT: "Une terrible peur de toi" ou "Une terrible peur de toi" (Voir: Doublet)

chaque animal vivant sur la terre

C'est la première des quatre catégories d'animaux répertoriées par l'écrivain, et non un résumé du reste. des animaux qu'il mentionne ensuite.

oiseau

Ceci est un terme général pour les choses qui volent. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:21

sur tout ce qui va bas sur le sol

Cela inclut tous les types de petits animaux. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:25 .

Ils sont remis entre vos mains

La main représente le contrôle. Cela peut être rendu actif. AT: «Ils sont sous votre contrôle» ou «je les mettre sous votre contrôle "(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Genesis 9:3

Informations générales:
Dieu continue de parler à Noé et à ses fils.

la vie... le sang
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page comme celle-ci: «Le sang est un symbole de la vie». Ils peuvent aussi ajouter une note de bas de page qui dit quelque chose comme ceci: «Dieu commandait aux gens de ne pas manger de viande pendant qu'il y avait encore du sang dedans. Ils ont d'abord dû vider le sang.

Genesis 9:5

Informations générales:
Dieu continue de parler à Noé et à ses fils.

Mais pour ton sang
Cela contraste le sang de l'homme avec le sang des animaux (Genèse 9: 4).

pour ton sang, la vie qui est dans ton sang
Cela implique que le sang est versé, versé ou déversé. AT: “Si quelqu'un cause votre sang verser »ou« si quelqu'un verse votre sang »ou« si quelqu'un vous tue »(Voir: Connaissance supposée et Information implicite et métaphore)

la vie
Cela fait référence à la vie physique.

Je demanderai le paiement
Ce paiement concerne la mort du meurtrier et non de l'argent. AT: «Je demanderai à quiconque vous tue pour payer "

de la main
Ici, le mot «main» fait référence à celui qui est responsable de quelque chose qui se passe. (Voir: Synecdoche)

De la main de chaque animal, j'en aurai besoin
«Je demanderai à tout animal qui prend votre vie de payer»

De la main de tout homme, c’est-à-dire de la main de celui qui a assassiné son frère, j'exigerai une comptabilité pour la vie de cet homme
«J'exigerai que quiconque prend la vie d'une autre personne paie»

De la main de
Cette phrase fait référence à la personne de manière très personnelle. AT: “De cet homme même” (Voir: Synecdoche)

frère
Ici, «frère» est utilisé comme une référence générale à des parents, tels que les membres de la même tribu, du clan, ou groupe de personnes.

Celui qui versera le sang de l'homme fera verser son sang par l'homme
Faire couler le sang est une métaphore pour tuer quelqu'un. Cela signifie que si une personne meurt quelqu'un, quelqu'un d'autre doit tuer le meurtrier. Cependant, le «sang» est très important dans ce passage et devrait être utilisé dans la traduction si possible. Traduisez «jette le sang» avec des mots qui indiquent une perte importante de sang entraînant la mort. (Voir: métaphore)

car c’est à l’image de Dieu qu’il a créé l’homme
"Parce que Dieu a créé les gens pour qu'il soit comme lui" ou "parce que j'ai créé les gens à mon image"

être fécond et multiplier
Ceci est la bénédiction de Dieu. Il a dit à Noé et à sa famille de produire plus d’êtres humains comme eux, alors qu'il y en aurait beaucoup. Le mot «multiplier» explique comment ils doivent être «féconds». Voir comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:28 . (Voir: Doublet et Idiom)

Genesis 9:8

Alors Dieu a parlé à Noé et à ses fils avec lui Dieu leur parlait déjà.
Cette phrase marque un changement dans sur ce que Dieu allait déclarer . AT: "Dieu continua à parler à Noé et à ses fils" ou "Puis Dieu continua à dire"

Comme pour moi
Cette phrase est utilisée en anglais pour marquer le changement de Dieu en parlant de ce que Noé et ses fils doit faire pour parler de ce que Dieu ferait.

confirmer mon alliance avec vous
“Faites une alliance entre vous et moi.” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 6:18 .

Genesis 9:11

Informations générales:
Dieu continue de parler à Noé et à ses fils.

Je confirme par la présente mon alliance avec vous
"En disant cela, je fais mon alliance avec vous." Voyez comment des mots similaires sont traduits dans la Genèse. 6:18 .

Toute chair
Les significations possibles de ce que “toute chair” représente sont 1) tous les êtres humains ou 2) tous les êtres physiques, y compris les humains et les animaux. Voyez comment cela est traduit dans Genèse 6:12 . (Voir: Synecdoche)

Jamais plus il n'y aura d'inondation pour détruire la terre
"Il n'y aura plus jamais d'inondation qui détruise la terre." Il y aurait des inondations, mais ils seraient pas détruire la terre entière.

signe
Cela signifie un rappel de quelque chose qui a été promis.

alliance... pour toutes les générations futures
L'alliance s'applique à Noé et à sa famille, ainsi qu'à toutes les générations suivantes.

Genesis 9:14

Informations générales:
Dieu continue de parler à Noé et à ses fils.

Il viendra quand
«À chaque fois». C'est quelque chose qui arriverait plusieurs fois.

on voit l'arc-en-ciel
On ne sait pas qui verra l'arc-en-ciel, mais parce que l'alliance est entre Yahweh et le peuple, si vous avez besoin de dire qui va voir l'arc-en-ciel, il vaut mieux nommer Yahweh et personnes. Cela peut être traduit sous forme active. AT: “les gens et je vois l’arc-en-ciel” (Voir: Actif ou Passive)

arc en ciel
la bande de lumière colorée qui apparaît sous la pluie lorsque le soleil brille derrière le spectateur

Je rappellerai mon alliance
Cela ne signifie pas que Dieu d'abord oublierait. AT: “Je penserai à mon alliance”

moi et toi
Le mot «vous» est au pluriel. Dieu parlait à Noé et aux fils de Noé.

chaque créature vivante de toute chair
«Tous les êtres vivants»

toute chair
Les significations possibles de ce que “toute chair” représente sont 1) tous les êtres humains ou 2) tous les êtres physiques, y compris les humains et les animaux. Voyez comment cela est traduit dans Genèse 6:12 . (Voir: Synecdoche)

Genesis 9:16

Informations générales:
Dieu continue de parler à Noé et à ses fils.

pour se souvenir
«Pour que je me souvienne» ou «pour que je pense à»

entre Dieu et tout être vivant
Dieu parle ici. AT: "entre moi et chaque être vivant"

chaque créature vivante de toute chair
"Tous les êtres vivants." Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 9:15 .

Alors Dieu dit à Noé
Dieu parlait déjà à Noé. Cette phrase marque la dernière partie de ce que Dieu disait. À: “Dieu a fini par dire à Noé” ou “Si Dieu a dit à Noé”

Genesis 9:18

Informations générales:
Les versets 18 à 19 présentent les trois fils de Noé, qui constitueront une partie importante de la prochaine histoire.

père
Ham était le vrai père de Canaan.

Genesis 9:20

agriculteur
personne qui élève des plantes pour se nourrir

est devenu ivre
“A bu trop de vin”

découvert
Le texte ne précise pas combien de corps du corps de Noé a été découvert alors qu'il était ivre. Ses fils' les réactions nous montrent que c'était honteux.

Genesis 9:22

son père
Cela fait référence à Noé.

Genesis 9:24

Informations générales:
Dans les versets 25-27, Noé prononça une malédiction sur le fils de Ham et des bénédictions sur les frères de Ham. Quoi Noah a dit à leur sujet s'appliquait également à leurs descendants, comme le montre l'UDB.

Informations générales:
Certaines traductions placent chaque ligne de poésie plus à droite que le reste du texte pour la rendre plus facile à lire. C'est ce que fait l'ULB avec la poésie contenue dans la malédiction de Noé et les bénédictions des versets 25-27.

réveillé de son vin
Il s'est réveillé après avoir bu du vin et se saouler. Il "est devenu sobre."

son plus jeune fils
Cela fait référence à Ham. AT: "son plus jeune fils, Ham"

Maudit soit Canaan
“Je maudis Canaan” ou “Que de mauvaises choses arrivent à Canaan”

Canaan
C'était l'un des fils de Ham. AT: “Canaan, le fils de Ham”

un serviteur des serviteurs de ses frères
"Le plus bas serviteur de ses frères" ou "le moins important serviteur de ses frères"

ses frères
Cela pourrait concerner soit les frères de Canaan, soit ses proches en général.

Genesis 9:26

Informations générales:
Si vous le pouvez, formatez ces versets tels qu'ils sont ici pour montrer à vos lecteurs que c'est de la poésie.

Que Yahweh, le Dieu de Shem, soit béni
"Loué soit Yahweh, le Dieu de Sem", ou "Yahweh, le Dieu de Shem, est digne de louange" ou "je louez Yahweh, le Dieu de Sem »

Puisse Canaan être son serviteur
"Et que Canaan soit le serviteur de Shem." Ceci inclut les descendants de Canaan et de Shem.

Que Dieu étend le territoire de Japhet
Les significations possibles sont 1) "Que Dieu agrandisse le territoire de Japhet" ou 2) "Que Dieu fasse Japhet avoir beaucoup de descendants. "

laissez-le faire sa maison dans les tentes de Shem
«Qu'il parte paisiblement avec Sem». Cela inclut les descendants de Japhet et de Sem.

Puisse Canaan être son serviteur
«Que Canaan soit le serviteur de Japhet.» Cela inclut les descendants de Canaan et de Japhet.

Translation Questions

Genesis 9:1

Qu'est-ce que Dieu a dit à Noé et à ses fils de faire après avoir quitté l'arche?
Dieu a dit à Noé et à ses fils d'être féconds, de se multiplier et de remplir la terre.

Genesis 9:3

Qu'est-ce que Dieu a donné à Noé et à ses fils maintenant comme nourriture?
Dieu donna à Noé et à ses fils les plantes vertes et tout ce qui bougeait qui vivait comme nourriture.

Comment Dieu a-t-il commandé que la viande ne soit pas mangée?
Dieu a commandé que la viande ne soit pas mangée avec du sang.

Qu'est-ce que Dieu a dit était dans le sang?
Dieu a dit que la vie était dans le sang.

Genesis 9:5

Qu'est-ce que Dieu a déclaré être la peine encourue pour avoir versé le sang d'un homme?
Dieu a déclaré que celui qui versait le sang d'un homme devait le faire verser.

Qu'est-ce que Dieu a déclaré être la peine encourue pour avoir versé le sang d'un homme?
Dieu a déclaré que celui qui versait le sang d'un homme devait le faire verser.

A l'image de qui Dieu a-t-il créé l'homme?
Dieu a créé l'homme à l'image de Dieu. 48

Genesis 9:8

Qu'est-ce que Dieu a déclaré être la peine encourue pour avoir versé le sang d'un homme?
Dieu a déclaré que celui qui versait le sang d'un homme devait le faire verser.

A l'image de qui Dieu a-t-il créé l'homme?
Dieu a créé l'homme à l'image de Dieu. 48

Quelle promesse d'alliance Dieu a-t-il faite avec tout ce qui vit sur la terre?
Dieu a fait une promesse d'alliance que plus jamais toute chair ne sera détruite par un déluge.

Quelle promesse d'alliance Dieu a-t-il faite avec tout ce qui vit sur la terre?
Dieu a fait une promesse d'alliance que plus jamais toute chair ne sera détruite par un déluge.

Genesis 9:11

Quelle promesse d'alliance Dieu a-t-il faite avec tout ce qui vit sur la terre?
Dieu a fait une promesse d'alliance que plus jamais toute chair ne sera détruite par un déluge.

Quel signe Dieu a-t-il donné de l'alliance qu'il a faite avec la terre?
Dieu a placé l'arc-en-ciel dans les nuages comme le signe de l'alliance qu'il a faite avec le Terre.

Genesis 9:14

Quelle promesse d'alliance Dieu a-t-il faite avec tout ce qui vit sur la terre?
Dieu a fait une promesse d'alliance que plus jamais toute chair ne sera détruite par un déluge.

Genesis 9:16

Quel signe Dieu a-t-il donné de l'alliance qu'il a faite avec la terre?
Dieu a placé l'arc-en-ciel dans les nuages comme le signe de l'alliance qu'il a faite avec le Terre.

Quel signe Dieu a-t-il donné de l'alliance qu'il a faite avec la terre?
Dieu a placé l'arc-en-ciel dans les nuages comme le signe de l'alliance qu'il a faite avec le Terre.

Genesis 9:18

Quels étaient les noms des trois fils de Noé?
Les noms des trois fils de Noé étaient Sem, Cham et Japhet

Genesis 9:20

Qu'est-il arrivé à Noé après avoir planté une vigne?
Après avoir planté une vigne, Noé a bu du vin et s'est enivré.

Qu'est-il arrivé à Noé après avoir planté une vigne?
Après avoir planté une vigne, Noé a bu du vin et s'est enivré.

Genesis 9:22

Qu'est-il arrivé à Noé après avoir planté une vigne?
Après avoir planté une vigne, Noé a bu du vin et s'est enivré.

Comment Sem et Japhet ont-ils couvert la nudité de leur père?
Sem et Japhet ont marché à l'envers avec un vêtement, alors qu'ils se sont retournés afin de couvrir la nudité de leur père.

Genesis 9:24

Comment Sem et Japhet ont-ils couvert la nudité de leur père?
Sem et Japhet ont marché à l'envers avec un vêtement, alors qu'ils se sont retournés afin de couvrir la nudité de leur père.

Quelle était la malédiction Noé sur Ham?
Noé maudit Ham et dit: "Maudit soit Canaan. Qu'il soit le serviteur de ses frères serviteurs. "

Genesis 9:26

Qui a béni Noé?
Noé a béni Sem et Japhet.

Qui a béni Noé?
Noé a béni Sem et Japhet.

Genesis 9:28

Qui a béni Noé?
Noé a béni Sem et Japhet.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 10

1 Voici la postérité|strong="H8435" des fils|strong="H1121" de Noé|strong="H5146" Sem|strong="H8035" Cham|strong="H2526" et Japhet|strong="H3315" Il leur naquit|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8735" des fils|strong="H1121" après|strong="H310" le déluge|strong="H3999" **2** Les fils|strong="H1121" de Japhet|strong="H3315" furent: Gomer|strong="H1586" Magog|strong="H4031" Madaï|strong="H4074" Javan|strong="H3120" Tubal|strong="H8422" Méschec|strong="H4902" et Tiras|strong="H8494" **3** Les fils|strong="H1121" de Gomer|strong="H1586" Aschkenaz|strong="H813" Riphat|strong="H7384" et Togarma|strong="H8425" **4** Les fils|strong="H1121" de Javan|strong="H3120" Élischa|strong="H473" Tarsis|strong="H8659" Kittim|strong="H3794" et Dodanim|strong="H1721" **5** C'est par eux qu'ont été peuplées|strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8738" les îles|strong="H339" des nations|strong="H1471" selon leurs terres|strong="H776" selon la langue|strong="H3956" de chacun|strong="H376" selon leurs familles|strong="H4940" selon leurs nations|strong="H1471" **6** Les fils|strong="H1121" de Cham|strong="H2526" furent: Cusch|strong="H3568" Mitsraïm|strong="H4714" Puth|strong="H6316" et Canaan|strong="H3667" **7** Les fils|strong="H1121" de Cusch|strong="H3568" Saba|strong="H5434" Havila|strong="H2341" Sabta|strong="H5454" Raema|strong="H7484" et Sabteca|strong="H5455" Les fils|strong="H1121" de Raema|strong="H7484" Séba|strong="H7614" et Dedan|strong="H1719" **8** Cusch|strong="H3568" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" aussi Nimrod|strong="H5248" c'est lui qui commença|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8689" à être|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8800" puissant|strong="H1368" sur la terre|strong="H776" **9** Il fut un vaillant|strong="H1368" chasseur|strong="H6718" devant|strong="H6440" l' Éternel|strong="H3068" c'est pourquoi|strong="H3651" l'on dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8735" Comme Nimrod|strong="H5248" vaillant|strong="H1368" chasseur|strong="H6718" devant|strong="H6440" l' Éternel|strong="H3068" **10** Il régna|strong="H4467" d' abord|strong="H7225" sur Babel|strong="H894" Érec|strong="H751" Accad|strong="H390" et Calné|strong="H3641" au pays|strong="H776" de Schinear|strong="H8152" **11** De ce pays- là|strong="H776" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" Assur|strong="H804" il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" Ninive|strong="H5210" Rehoboth|strong="H7344" Hir|strong="H5892" Calach|strong="H3625" **12** et Résen|strong="H7449" entre Ninive|strong="H5210" et Calach|strong="H3625" c'est la grande|strong="H1419" ville|strong="H5892" **13** Mitsraïm|strong="H4714" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" les Ludim|strong="H3866" les Anamim|strong="H6047" les Lehabim|strong="H3853" les Naphtuhim|strong="H5320" **14** les Patrusim|strong="H6625" les Casluhim|strong="H3695" d'où sont sortis|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" les Philistins|strong="H6430" et les Caphtorim|strong="H3732" **15** Canaan|strong="H3667" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Sidon|strong="H6721" son premier- né|strong="H1060" et Heth|strong="H2845" **16** et les Jébusiens|strong="H2983" les Amoréens|strong="H567" les Guirgasiens|strong="H1622" **17** les Héviens|strong="H2340" les Arkiens|strong="H6208" les Siniens|strong="H5513" **18** les Arvadiens|strong="H721" les Tsemariens|strong="H6786" les Hamathiens|strong="H2577" Ensuite|strong="H310" les familles|strong="H4940" des Cananéens|strong="H3669" se dispersèrent|strong="H6327" x-morph="strongMorph:TH8738" **19** Les limites|strong="H1366" des Cananéens|strong="H3669" allèrent depuis Sidon|strong="H6721" du côté|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Guérar|strong="H1642" jusqu'à Gaza|strong="H5804" et du côté|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Sodome|strong="H5467" de Gomorrhe|strong="H6017" d' Adma|strong="H126" et de Tseboïm|strong="H6636" jusqu'à Léscha|strong="H3962" **20** Ce sont là les fils|strong="H1121" de Cham|strong="H2526" selon leurs familles|strong="H4940" selon leurs langues|strong="H3956" selon leurs pays|strong="H776" selon leurs nations|strong="H1471" **21** Il naquit|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" aussi des fils à Sem|strong="H8035" père|strong="H1" de tous les fils|strong="H1121" d' Héber|strong="H5677" et frère|strong="H251" de Japhet|strong="H3315" l' aîné|strong="H1419" **22** Les fils|strong="H1121" de Sem|strong="H8035" furent: Élam|strong="H5867" Assur|strong="H804" Arpacschad|strong="H775" Lud|strong="H3865" et Aram|strong="H758" **23** Les fils|strong="H1121" d' Aram|strong="H758" Uts|strong="H5780" Hul|strong="H2343" Guéter|strong="H1666" et Masch|strong="H4851" **24** Arpacschad|strong="H775" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Schélach|strong="H7974" et Schélach|strong="H7974" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Héber|strong="H5677" **25** Il naquit|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" à Héber|strong="H5677" deux|strong="H8147" fils|strong="H1121" le nom|strong="H8034" de l' un|strong="H259" était Péleg|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H6389" parce que de son temps|strong="H3117" la terre|strong="H776" fut partagée|
strong="H6385" x-morph="strongMorph:TH8738" et le nom|strong="H8034" de son frère|
strong="H251" était Jokthan|strong="H3355" **26** Jokthan|strong="H3355" engendra|strong="H3205" x-
morph="strongMorph:TH8804" Almodad|strong="H486" Schéleph|strong="H8026" Hatsarmaveth|
strong="H2700" Jérach|strong="H3392" **27** Hadoram|strong="H1913" Uzal|strong="H187" Dikla|
strong="H1853" **28** Obal|strong="H5745" Abimaël|strong="H39" Séba|strong="H7614" **29** Ophir|
strong="H211" Havila|strong="H2341" et Jobab|strong="H3103" Tous ceux-là furent fils|strong="H1121"
de Jokthan|strong="H3355" **30** Ils habitèrent|strong="H4186" depuis Méscha|strong="H4852" du côté|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Sephar|strong="H5611" jusqu'à la montagne|
strong="H2022" de l' orient|strong="H6924" **31** Ce sont là les fils|strong="H1121" de Sem|
strong="H8035" selon leurs familles|strong="H4940" selon leurs langues|strong="H3956" selon leurs
pays|strong="H776" selon leurs nations|strong="H1471" **32** Telles sont les familles|strong="H4940" des
fils|strong="H1121" de Noé|strong="H5146" selon leurs générations|strong="H8435" selon leurs
nations|strong="H1471" Et c'est d'eux que sont sorties les nations|strong="H1471" qui se sont
répandues|strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8738" sur la terre|strong="H776" après|
strong="H310" le déluge|strong="H3999"

Genesis 10:1

Ce sont les descendants des fils de Noé
"Ceci est le récit des fils de Noé." Cette phrase introduit le récit des descendants de Noé dans Genèse 10: 1-11: 9.

Genesis 10:2

De là, les peuples côtiers se sont séparés et sont entrés dans leurs terres
«Les fils et les descendants de Javan se sont séparés et ont déménagé sur les côtes et les îles»

peuples côtiers
Cela concerne les personnes qui vivaient le long de la côte et sur les îles.

leurs terres
«Leurs patries». Ce sont les endroits où les gens se sont déplacés et ont vécu.

chacun avec sa propre langue
"Chaque groupe de personnes parlait sa propre langue" ou "Les groupes de personnes se sont divisés à leurs langues "

Genesis 10:6

Mizraim
Mizraim est le nom hébreu pour «Egypte».

Genesis 10:8

conquérant
Les significations possibles sont 1) «guerrier puissant» ou 2) «homme puissant» ou 3) «souverain puissant».

devant Yahweh
Les significations possibles sont 1) “aux yeux de Yahweh” ou 2) “avec l'aide de Yahweh”

C'est pourquoi on dit
Cela introduit un proverbe. Votre langue peut introduire des proverbes et des dictons d’une manière différente. AT: "C'est la raison pour laquelle les gens disent" (Voir: Proverbes)

Les premiers centres
Les significations possibles sont 1) les premiers centres qu’il a développés ou 2) les villes importantes.

Genesis 10:11

il est allé en Assyrie
“Nimrod est allé en Assyrie”

Mizraim est devenu
La liste des descendants de Noé continue.

Mizraim
Mizraim était l'un des fils de Ham. Ses descendants sont devenus le peuple d'Egypte. Mizraim est le Nom hébreu pour l'Egypte.

Genesis 10:15

Jebusites... Amoréens... Girgashites
Ces noms font référence à des groupes plus importants de personnes descendant de Canaan.

Genesis 10:19

frontière
ligne entre la terre d'une personne et la terre d'une autre personne

de Sidon, en direction de Gerar, jusqu'à Gaza
La direction sud peut être indiquée explicitement si nécessaire. AT: «de la ville de Sidon au nord et au sud en tant que ville de Gaza, qui se trouve près de Gerar »(voir: connaissances supposées et informations implicites)

quand on se dirige vers Sodome, Gomorrhe, Admah et Zeboyim, jusqu'à Lasha
La direction «est» ou «intérieur» peut être explicitement indiquée si nécessaire. AT: “alors vers l'est en direction de Sodome, Villes de Gomorra, Admah et Zeboyim, jusqu'à Lasha »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

C'étaient les fils de Cham
Le mot «ceux-ci» fait référence aux personnes et groupes de personnes énumérés dans les versets Genèse 6-19 .

par leurs langues
“Découpés selon leurs différentes langues”

dans leurs terres
«Dans leurs patries»

Genesis 10:24

Arphaxad
Arphaxad était l'un des fils de Shem.

Peleg
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Peleg signifie« division ». ”

la terre était divisée
Cela peut être rendu actif. AT: “les peuples de la terre se sont divisés” ou “les gens de la terre se sont séparés les uns des autres »ou« Dieu divisa le peuple de la terre »(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 10:26

Joktan
Joktan était l'un des fils d'Eber. (Voir: Comment traduire les noms)

Tous ceux-ci
"Ces" fait ici référence aux fils de Joktan.

Genesis 10:30

Leur territoire
"La terre qu'ils contrôlaient" ou "La terre dans laquelle ils vivaient"

C'étaient les fils de Sem
Le mot «ceux-ci» fait référence aux descendants de Sem (Genèse 10: 21-29).

Genesis 10:32

C'étaient les clans
Cela renvoie à toutes les personnes énumérées dans Genèse 10: 1-31 .

selon
"répertorié par"

Les nations se séparèrent et parcoururent la terre
"De ces clans les nations divisées et réparties sur la terre" ou "Ces clans se sont divisés les uns aux autres et ont formé les nations de la terre "

après le déluge
Cela peut être dit clairement ou plus explicitement. AT: “après le déluge a détruit la terre” (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Translation Questions

Genesis 10:1

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi?
De ceux-la est venu la repartion des iles des nation selon leurs pays ,chacune selon sa langue,selon leurs familles,dans leurs nations.

Genesis 10:2

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi
Lorsque les clans se sont finalement étendus, chaque clan avait sa propre langue.

Genesis 10:6

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi
De ceux-la est venu la repartion des iles des nation selon leurs pays ,chacune selon sa langue,selon leurs familles,dans leurs nations.

Genesis 10:8

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi
De ceux-la est venu la repartion des iles des nation selon leurs pays ,chacune selon sa langue,selon leurs familles,dans leurs nations.

Car qu'est-ce que Nimrod, descendant de Ham, était connu?
Nimrod était connu comme un puissant chasseur avant Yahweh.

Quelle a été la première des principales villes de Nimrod dans le pays de Shinar?
La première des villes principales de Nimrod était Babel.

Genesis 10:11

En plus du pays de Shinar, quel autre domaine Nimrod at-il développé avec villes?
Nimrod a également construit des villes en Assyrie.

Genesis 10:15

Canaan était un descendant de quel fils de Noé?
Canaan était un descendant de Ham.

Genesis 10:19

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi?
Lorsque les clans se sont finalement étendus, chaque clan avait sa propre langue.

Genesis 10:21

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi?
Lorsque les clans se sont finalement étendus, chaque clan avait sa propre langue.

Genesis 10:24

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi?
Lorsque les clans se sont finalement étendus, chaque clan avait sa propre langue.

Genesis 10:26

de Que s'est-il passé du temps de Peleg , descendante Sem?
Au temps de Peleg , la terre était divisée.

Genesis 10:30

de Que s'est-il passé du temps de Peleg , descendante Sem?
Au temps de Peleg , la terre était divisée.

Après le déluge, les descendants de Noé se sont finalement dispersés sur la terre dans clans, et quand ils se sont étendus, chaque clan avait son propre quoi?
Lorsque les clans se sont finalement étendus, chaque clan avait sa propre langue.

Genesis 10:32

D'où sont venues les nations qui se sont répandues sur la terre après le déluge?
Les nations venaient des clans des fils de Noé.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 11

1 Toute la terre|strong="H776" avait une seule|strong="H259" langue|strong="H8193" et les mêmes|strong="H259" mots|strong="H1697" **2** Comme ils étaient partis|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8800" de l' orient|strong="H6924" ils trouvèrent|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" une plaine|strong="H1237" au pays|strong="H776" de Schinear|strong="H8152" et ils y habitèrent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" **3** Ils se dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" l' un|strong="H376" à l' autre|strong="H7453" Allons|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" faisons|strong="H3835" x-morph="strongMorph:TH8799" des briques|strong="H3843" et cuisons|strong="H8313" x-morph="strongMorph:TH8799" au feu|strong="H8316" Et la brique|strong="H3843" leur servit de pierre|strong="H68" et le bitume|strong="H2564" leur servit|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" de ciment|strong="H2563" **4** Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: Allons|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" bâtissons|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" une ville|strong="H5892" et une tour|strong="H4026" dont le sommet|strong="H7218" touche au ciel|strong="H8064" et faisons|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un nom|strong="H8034" afin que nous ne soyons pas dispersés|strong="H6327" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la face|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" **5** L' Éternel|strong="H3068" descendit|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" pour voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" la ville|strong="H5892" et la tour|strong="H4026" que bâtissaient|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8804" les fils|strong="H1121" des hommes|strong="H120" **6** Et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, ils forment un seul|strong="H259" peuple|strong="H5971" et ont tous une même|strong="H259" langue|strong="H8193" et c'est là ce qu'ils ont entrepris|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" maintenant rien|strong="H3808" |strong="H3605" ne les empêcherait|strong="H1219" x-morph="strongMorph:TH8735" de faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" tout ce qu'ils auraient projeté|strong="H2161" x-morph="strongMorph:TH8799" **7** Allons|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" descendons|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" et là confondons|strong="H1101" x-morph="strongMorph:TH8799" leur langage|strong="H8193" afin qu|strong="H834" n' entendent|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" plus la langue|strong="H8193" les uns|strong="H376" des autres|strong="H7453" **8** Et l' Éternel|strong="H3068" les dispersa|strong="H6327" x-morph="strongMorph:TH8686" loin de là|strong="H8033" sur la face|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" et ils cessèrent|strong="H2308" x-morph="strongMorph:TH8799" de bâtir|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8800" la ville|strong="H5892" **9** C'est pourquoi on l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" du nom|strong="H8034" de Babel|strong="H894" car c'est là que l' Éternel|strong="H3068" confondit|strong="H1101" x-morph="strongMorph:TH8804" le langage|strong="H8193" de toute la terre|strong="H776" et c'est de là que l' Éternel|strong="H3068" les dispersa|strong="H6327" x-morph="strongMorph:TH8689" sur la face|strong="H6440" de toute la terre|strong="H776" **10** Voici la postérité|strong="H8435" de Sem|strong="H8035" Sem|strong="H8035" âgé|strong="H1121" de cent|strong="H3967" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Arpacschad|strong="H775" deux|strong="H8141" ans après|strong="H310" le déluge|strong="H3999" **11** Sem|strong="H8035" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" d' Arpacschad|strong="H775" cinq|strong="H2568" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **12** Arpacschad|strong="H775" âgé|strong="H2425" x-morph="strongMorph:TH8804" de trente|strong="H7970" cinq|strong="H2568" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Schélach|strong="H7974" **13** Arpacschad|strong="H775" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Schélach|strong="H7974" quatre|strong="H702" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trois|strong="H7969" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **14** Schélach|strong="H7974" âgé|strong="H2425" x-morph="strongMorph:TH8804" de trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Héber|strong="H5677" **15** Schélach|strong="H7974" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" d' Héber|strong="H5677" quatre|strong="H702" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trois|strong="H7969" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **16** Héber|strong="H5677" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de trente|strong="H7970" quatre|strong="H702" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Péleg|strong="H6389" **17** Héber|strong="H5677" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Péleg|strong="H6389" quatre|strong="H702" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **18** Péleg|strong="H6389" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Rehu|strong="H7466" **19** Péleg|strong="H6389" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Rehu|strong="H7466" deux cent|strong="H3967" |strong="H8141" neuf|strong="H8672" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **20** Rehu|strong="H7466" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de trente|strong="H7970" deux|strong="H8147" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Serug|strong="H8286" **21** Rehu|strong="H7466" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Serug|strong="H8286" deux cent|strong="H3967" |strong="H8141" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **22** Serug|strong="H8286" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Nachor|strong="H5152" **23** Serug|strong="H8286" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Nachor|strong="H5152" deux cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **24** Nachor|strong="H5152" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de vingt|strong="H6242" neuf|strong="H8672" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Térach|strong="H8646" **25** Nachor|strong="H5152" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8687" de Térach|strong="H8646" cent|strong="H3967" |strong="H8141" dix|strong="H6240" neuf|strong="H8672" ans|strong="H8141" et il engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" des fils|strong="H1121" et des filles|strong="H1323" **26** Térach|strong="H8646" âgé|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de soixante- dix|strong="H7657" ans|strong="H8141" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" Abram|strong="H87" Nachor|strong="H5152" et Haran|strong="H2039" **27** Voici la postérité|strong="H8435" de Térach|strong="H8646" Térach|strong="H8646" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8689" Abram|strong="H87" Nachor|strong="H5152" et Haran|strong="H2039" - Haran|strong="H2039" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8689" Lot|strong="H3876" **28** Et Haran|strong="H2039" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" en présence|strong="H6440" de Térach|strong="H8646" son père|strong="H1" au pays|strong="H776" de sa naissance|strong="H4138" à Ur|strong="H218" en Chaldée|strong="H3778" - **29** Abram|strong="H87" et Nachor|strong="H5152" prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" des femmes|strong="H802" le nom|strong="H8034" de la femme|strong="H802" d' Abram|strong="H87" était Saraï|strong="H8297" et le nom|strong="H8034" de la femme|strong="H802" de Nachor|strong="H5152" était Milca|strong="H4435" fille|strong="H1323" d' Haran|strong="H2039" père|strong="H1" de Milca|strong="H4435" et père|strong="H1" de Jisca|strong="H3252" **30** Saraï|strong="H8297" était stérile|strong="H6135" elle n'avait point d' enfants|strong="H2056" **31** Térach|strong="H8646" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Abram|strong="H87" son fils|strong="H1121" et Lot|strong="H3876" fils|strong="H1121" d' Haran|strong="H2039" fils|strong="H1121" de son fils|strong="H1121" et Saraï|strong="H8297" sa belle- fille|strong="H3618" femme|strong="H802" d' Abram|strong="H87" son fils|strong="H1121" Ils sortirent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" ensemble d' Ur|strong="H218" en Chaldée|strong="H3778" pour aller|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8800" au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" Ils vinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" jusqu'à Charan|strong="H2771" et ils y habitèrent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" **32** Les jours|strong="H3117" de Térach|strong="H8646" furent de deux cent|strong="H3967" |strong="H8141" cinq|strong="H2568" ans|strong="H8141" et Térach|strong="H8646" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" à Charan|strong="H2771"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 11:1

À présent
Ce mot montre que l'auteur commence une nouvelle partie de l'histoire.

la terre entière
Cela représente tout le monde sur la terre. AT: “tout le monde sur la terre” (Voir: Métonymie)

utilisé une langue et avait les mêmes mots
Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent que toutes les personnes parlent la même langue. (Voir: parallélisme)

ils ont voyagé
"Ils se sont déplacés"

dans l'est
Les significations possibles sont 1) “à l'est” ou 2) “de l'est” ou 3) “à l'est”. Le choix préféré est "à l'est" parce que Shinar est à l'est de l'endroit où les érudits pensent que l'arche s'est immobilisée.

habitèrent
cessé de se déplacer d'un endroit à l'autre et a commencé à vivre à un endroit

Genesis 11:3

Viens
Si votre langue a un moyen d’exhorter ou de commander aux gens de commencer à travailler, comme le «Anglais sur! "vous pouvez l'utiliser ici.

les cuire à fond
Les gens fabriquent des briques en argile et les chauffent dans un four très chaud pour les rendre dures et résistantes.

le goudron
un liquide épais, collant et noir qui remonte du sol

mortier
C'est une substance épaisse faite de poudre de chaux, d'argile, de sable et d'eau utilisée pour fabriquer des pierres ou des briques rester ensemble.

laissez-nous un nom pour nous-mêmes
“Faisons de notre réputation une grande”

nom
réputation

nous serons dispersés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Nous allons nous séparer et vivre dans des endroits différents” (Voir: actif ou passif)

Genesis 11:5

les descendants d'Adam
"le peuple"

est descendu
Les informations sur l'endroit d'où il est descendu peuvent être explicitées: «est descendu du ciel». Cela ne dit pas comment il est descendu. Utilisez un mot général qui signifie «est descendu». (Voir: supposé Connaissances et informations implicites)

à voir
«Observer» ou «regarder de plus près»

un peuple avec la même langue
Tous les gens constituaient un grand groupe et ils parlaient tous la même langue.

ils commencent à le faire
Les significations possibles sont 1) "ils ont commencé à le faire", ce qui signifie qu'ils ont commencé à construire le tour mais ce n’est pas fini, ou 2) «c’est juste la première chose qu’ils ont faite», ce qui signifie que dans le futur ils feront de plus grandes choses.

rien de ce qu'ils ont l'intention de faire ne leur sera impossible
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: "tout ce qu'ils ont l'intention de faire leur sera possible" (Voir: Doubles négatifs)

Viens
Si votre langue a un moyen d’exhorter ou de commander aux gens de commencer à travailler, comme l'Anglais "Viens!" "vous pouvez l'utiliser ici. Voyez comment cela est traduit dans Genèse 11: 3 .

descendons
Le mot «nous» est pluriel même s'il fait référence à Dieu. Certains traduisent comme "laisse-moi descendre" ou "je Si vous faites cela, pensez à ajouter une note de bas de page pour indiquer que le pronom est au pluriel. Voir le note sur «faisons» dans Genèse 1:26 . (Voir: Pronoms)

confondre leur langue
Cela signifie que Yahweh inciterait les peuples du monde entier à ne plus parler la même langue. AT: «mélange leur langage» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

afin qu'ils ne se comprennent pas C'était le but de confondre leur langue.
AT: “afin qu'ils ne puissent pas comprendre ce que chacun dit »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Genesis 11:8

De là
"de la ville"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

son nom s'appelait Babel, parce que là Yahweh confondait
Le nom «Babel» ressemble au mot qui signifie «confus». Les traducteurs voudront peut-être ajouter une note de bas de page à ce sujet.

confondu la langue de la terre entière
Cela signifie que Yahweh a fait en sorte que les peuples du monde entier ne parlent plus la même langue. À: «Mélanger le langage de la terre entière» (voir: connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 11:10

Informations générales:
La suite de ce chapitre répertorie les descendants de Shem jusqu'à Abram.

C'étaient les descendants de Shem
Cette phrase commence la liste des descendants de Shem.

inonder
C'est le déluge de l'époque de Noé, où les gens étaient devenus si pervers que Dieu a envoyé un déluge mondial. couvrir la terre.

est devenu le père d'Arphaxad
“Son fils Arphaxad” ou “son fils Arphaxad est né”

Arphaxad
le nom d'un homme (voir: comment traduire des noms)

cent... deux... cinq cents
Les traducteurs peuvent écrire les mots ou les chiffres «100», «2» et «500». (Voir: Numéros)

Genesis 11:12

il est devenu le père de Shelah
“Son fils Shelah est né”

Shelah
nom de l'homme (Voir: Comment traduire les noms)

403 ans
“Quatre cent trois ans” (Voir: Nombres)

Genesis 11:14

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 11:16

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 11:18

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 11:20

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 11:22

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Genesis 11:24

Informations générales:
Les enregistrements de Genèse 11: 12-25 ont le même format. Voyez comment vous les avez traduits dans la Genèse 11: 12-13 . (Voir: Comment traduire des noms et des nombres)

Abram, Nahor et Haran
Nous ne connaissons pas l'ordre de naissance de ses fils.

Genesis 11:27

C'étaient les descendants de Terah
Cette phrase introduit le récit des descendants de Terah. Genèse 11: 27-25: 11 raconte Les descendants de Terah, en particulier son fils Abraham. AT: “C'est le récit des descendants de Terah” (Voir: Comment traduire les noms)

Haran est mort en présence de son père Terah
Cela signifie que Haran est mort alors que son père vivait encore. AT: «Haran est mort alors que son père, Terah, était avec lui »(Voir: Comment traduire les noms)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 11:29

a pris des femmes
"Femmes mariées"

Iskah
C'est un prénom féminin. (Voir: Comment traduire les noms)

À présent
Ce mot est utilisé pour introduire de nouvelles informations sur Sarai qui deviendront importantes plus tard. chapitres.

stérile
Ce terme décrit une femme physiquement incapable de concevoir ou d’avoir un enfant. (Voir: euphémisme)

Genesis 11:31

le sien
Ici, le mot «son» fait référence à Terah.

Saraï sa belle-fille, femme de son fils Abram
"Sa belle-fille Saraï, qui était la femme de son fils Abram"

Haran... Haran
Ce sont deux noms différents et ils sont épelés différemment en hébreu. On se réfère à une personne et l'autre se réfère à une ville. (Le son «h» dans le nom de la ville est plus fort que le son «h» dans le nom de la personne.) Vous pouvez choisir de l'épeler différemment dans votre langue pour l'indiquer.

Translation Questions

Genesis 11:1

Immédiatement après le déluge, combien de langues y avait-il au total sur la Terre?
Immédiatement après le déluge, il y avait une langue sur la terre entière.

Où les gens ont-ils construit leur ville et leur tour?
Les habitants ont construit leur ville et leur tour dans le pays de Shinar.

Genesis 11:3

Qu'est-ce que les gens ont décidé de faire au lieu de se répandre sur la terre entière comme Dieu avait commandé?
Au lieu de se répandre sur toute la terre, comme Dieu l’a ordonné, le peuple a décidé de construire une ville et une tour.

Qu'est-ce que les gens voulaient faire pour eux-mêmes?
Les gens voulaient faire un nom pour eux - mêmes.

Genesis 11:5

Qu'est-ce que les gens ont décidé de faire au lieu de se répandre sur la terre entière comme Dieu avait commandé?
Au lieu de se répandre sur toute la terre, comme Dieu l’a ordonné, le peuple a décidé de construire une ville et une tour.

Qu'est-ce que les gens voulaient faire pour eux-mêmes?
Les gens voulaient faire un nom pour eux - mêmes.

Qu'est-ce que Yahweh est descendu et a fait au peuple?
Yahweh est descendu et a confondu les langues du peuple.

Pourquoi Dieu a-t-il fait cela?
Dieu a confondu leurs langues pour qu'ils ne se comprennent pas.

Genesis 11:8

Qu'est-ce que Dieu a alors fait faire aux gens?
Dieu a fait que le peuple se soit dispersé sur toute la surface de la terre, comme il l'avait fait commandé.

Quel était le nom de la ville que les gens ont essayé de construire?
Le nom de la ville était Babel.

Genesis 11:10

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:12

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:14

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 11:16

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:18

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:20

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:22

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Genesis 11:24

Les descendants de quels fils de Noé sont donnés dans ce chapitre?
Les descendants de Sem, fils de Noé, sont donnés dans ce chapitre.

Qui était le père d'Abram?
Le père d'Abram était Terah .

Genesis 11:27

Le fils de Terah, Haran, a eu un fils avec quel nom?
Le fils de Terah, Haran, avait un fils appelé Lot.

Où est-ce que Terah a vécu?
Terah a vécu à Ur des Chaldéens.

Genesis 11:29

Comment s'appelait la femme d'Abram?
La femme d'Abram s'appelait Saraï .

Quel était le problème de la femme d'Abram?
La femme d'Abram, Saraï, était stérile et n'avait pas d'enfants. 54

Genesis 11:31

Vers où Terah s'est-il rendu avec Abram, Saraï et Lot?
Terah se rendit au pays de Canaan avec Abram, Saraï et Lot. 55

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 12

1 L' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abram|strong="H87" Va-t- en|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" de ton pays|strong="H776" de ta patrie| strong="H4138" et de la maison|strong="H1004" de ton père|strong="H1" dans le pays|strong="H776" que je te montrerai|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8686" **2** Je ferai de toi|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" une grande|strong="H1419" nation|strong="H1471" et je te bénirai| strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" je rendrai|strong="H1431" ton nom|strong="H8034" grand|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8762" et tu seras une source de bénédiction| strong="H1293" **3** Je bénirai|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" ceux qui te béniront| strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8764" et je maudirai|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8799" ceux qui te maudiront|strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8764" et toutes les familles|strong="H4940" de la terre|strong="H127" seront bénies|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8738" en toi. **4** Abram|strong="H87" partit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" comme l' Éternel|strong="H3068" le lui avait dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" et Lot|strong="H3876" partit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" avec lui. Abram|strong="H87" était âgé|strong="H1121" de soixante-quinze|strong="H7657" |strong="H8141" |strong="H2568" ans|strong="H8141" lorsqu'il sortit| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8800" de Charan|strong="H2771" **5** Abram|strong="H87" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Saraï|strong="H8297" sa femme|strong="H802" et Lot|strong="H3876" fils|strong="H1121" de son frère|strong="H251" avec tous les biens| strong="H7399" qu'ils possédaient|strong="H7408" x-morph="strongMorph:TH8804" et les serviteurs| strong="H5315" qu'ils avaient acquis|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" à Charan| strong="H2771" Ils partirent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" pour aller| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8800" dans le pays|strong="H776" de Canaan| strong="H3667" et ils arrivèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays| strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **6** Abram|strong="H87" parcourut|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" le pays|strong="H776" jusqu'au lieu|strong="H4725" nommé Sichem| strong="H7927" jusqu'aux chênes|strong="H436" de Moré|strong="H4176" Les Cananéens| strong="H3669" étaient alors|strong="H227" dans le pays|strong="H776" **7** L' Éternel|strong="H3068" apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" à Abram|strong="H87" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" ce| strong="H2063" pays|strong="H776" à ta postérité|strong="H2233" Et Abram bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" là un autel|strong="H4196" à l' Éternel|strong="H3068" qui lui était apparu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8737" **8** Il se transporta|strong="H6275" x-morph="strongMorph:TH8686" de là vers la montagne|strong="H2022" à l' orient|strong="H6924" de Béthel|strong="H1008" et il dressa|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" ses tentes| strong="H168" ayant Béthel|strong="H1008" à l' occident|strong="H3220" et Aï|strong="H5857" à l' orient|strong="H6924" Il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" encore là un autel| strong="H4196" à l' Éternel|strong="H3068" et il invoqua|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de l' Éternel|strong="H3068" **9** Abram| strong="H87" continua|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8800" ses marches|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" en s' avançant|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8800" vers le midi|strong="H5045" **10** Il y eut une famine|strong="H7458" dans le pays|strong="H776" et Abram| strong="H87" descendit|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|strong="H4714" pour y séjourner|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8800" car la famine|strong="H7458" était grande|strong="H3515" dans le pays|strong="H776" **11** Comme|strong="H834" il était près| strong="H7126" x-morph="strongMorph:TH8689" d' entrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" en Égypte|strong="H4714" il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Saraï|strong="H8297" sa femme|strong="H802" Voici|strong="H2009" |strong="H4994" je sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" que tu es une femme| strong="H802" belle|strong="H3303" de figure|strong="H4758" **12** Quand les Égyptiens|strong="H4713" te verront|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" ils diront|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" C'est sa femme|strong="H802" Et ils me tueront|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8804" et te laisseront la vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8762" **13** Dis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8798" je te prie|strong="H4994" que tu es ma soeur| strong="H269" afin que|strong="H4616" je sois bien traité|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8799" à cause de toi, et que mon âme|strong="H5315" vive|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce à toi|strong="H1558" **14** Lorsque Abram|strong="H87" fut arrivé| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" en Égypte|strong="H4714" les Égyptiens|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H4713" virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que la femme|strong="H802" était fort|strong="H3966" belle|strong="H3303" **15** Les grands|strong="H8269" de Pharaon|strong="H6547" la virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi et la vantèrent|strong="H1984" x-morph="strongMorph:TH8762" à|strong="H413" Pharaon|strong="H6547" et la femme|strong="H802" fut emmenée|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8714" dans la maison|strong="H1004" de Pharaon|strong="H6547" **16** Il traita bien|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8689" Abram|strong="H87" à cause d'elle; et Abram reçut des brebis|strong="H6629" des boeufs|strong="H1241" des ânes|strong="H2543" des serviteurs|strong="H5650" et des servantes|strong="H8198" des ânesses|strong="H860" et des chameaux|strong="H1581" **17** Mais l'Éternel|strong="H3068" frappa|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8762" de grandes|strong="H1419" plaies|strong="H5061" Pharaon|strong="H6547" et sa maison|strong="H1004" au sujet|strong="H1697" de Saraï|strong="H8297" femme|strong="H802" d' Abram|strong="H87" **18** Alors Pharaon|strong="H6547" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Abram|strong="H87" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'est-ce que tu m'as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" que c'est ta femme|strong="H802" **19** Pourquoi as-tu dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" C'est ma soeur|strong="H269" Aussi l'ai-je prise|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour ma femme|strong="H802" Maintenant, voici ta femme|strong="H802" prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" et va-t- en|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" **20** Et Pharaon|strong="H6547" donna ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" à ses gens|strong="H582" de le renvoyer|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" lui et sa femme|strong="H802" avec tout ce qui lui appartenait.

Genesis 12:1

À présent
Ce mot est utilisé pour marquer une nouvelle partie de l'histoire.

Allez de votre pays et de vos proches
"Va de ta terre, de ta famille"

Je ferai de toi une grande nation
Ici, "vous" est singulier et fait référence à Abram, mais Abram représente ses descendants. AT: «Je vais commencer une grande nation par votre intermédiaire »ou« je ferai de vos descendants une grande nation »(Voir: Métonymie)

fais ton nom génial
Le mot "nom" représente la réputation de la personne. AT: "te rendre célèbre" (Voir: Métonymie)

vous serez une bénédiction
Les mots «à d'autres personnes» sont compris. AT: "vous serez une bénédiction pour les autres" (voir: Ellipsis)

quiconque te déshonore je le maudirai
quiconque te déshonore je maudirai "Je maudirai celui qui te traite de manière honteuse" ou "si quelqu'un te traite pour rien, je le maudirai "

A travers vous, toutes les familles de la terre seront bénies
Cela peut être rendu actif. AT: «Je bénirai par vous toutes les familles de la terre» (Voir: Actif ou Passive)

À travers toi
«À cause de toi» ou «parce que je t'ai béni»

Genesis 12:4

possessions
Cela inclut les animaux et les biens non vivants.

les personnes qu'ils avaient acquises
Les significations possibles sont 1) “esclaves qu’ils ont accumulés” ou 2) “le peuple qu’ils ont réuni pour être avec eux. "

Genesis 12:6

Abram a traversé la terre
Seul le nom d'Abram est mentionné car il était le chef de la famille. Dieu lui avait donné la commande de prendre sa famille et y aller. AT: “Alors Abram et sa famille ont traversé le pays” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

la terre
«Le pays de Canaan»

le chêne de Moreh
Moreh était probablement le nom d'un lieu. (Voir: Comment traduire les noms)

Yahweh, qui lui était apparu
“Yahweh, parce qu'il lui était apparu”

Genesis 12:8

il a dressé sa tente
Abram avait beaucoup de monde avec lui au cours de ses voyages. Les personnes qui ont déménagé d'un endroit à l'autre vivaient dans des tentes. AT: “Ils ont installé leurs tentes”

invoqué le nom de Yahweh
“Prié au nom de Yahweh” ou “adoré Yahweh”

Puis Abram a continué à voyager
Vous devrez peut-être préciser qu'il a emporté sa tente avec lui. "Alors Abram prit sa tente et le voyage continu. "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

vers le Néguev
«Vers la région du Néguev» ou «vers le sud» ou «au sud du désert du Néguev»

Genesis 12:10

Il y avait une famine
Les cultures n'ont pas bien poussé cette saison. Cela peut être rendu explicite. AT: «Il y avait une pénurie de nourriture »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

dans le pays
"Dans la région" ou "dans la terre où Abram vivait"

est descendu dans
Les significations possibles sont 1) “sont allés plus au sud” ou 2) “sont partis de Canaan.” Ce serait Il est préférable de traduire cela en utilisant vos mots habituels pour aller d'un endroit plus élevé à un endroit plus bas.

ils vont me tuer... toi vivant
La raison pour laquelle ils tueraient Abram peut être explicite: «Ils vont me tuer pour pouvoir se marier. vous »(voir: connaissances supposées et informations implicites)

afin que ma vie soit épargnée à cause de toi
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que, à cause de vous, ils ne me tuent pas" (Voir: Actif ou Passive)

Genesis 12:14

Il est venu à ce sujet
Les significations possibles sont 1) Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action, et si votre la langue a un moyen de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici, ou 2) «Et c’était ça qui est arrivé" .

Les princes de Pharaon l'ont vue
“Les fonctionnaires du pharaon ont vu Saraï” ou “les fonctionnaires du roi l'ont vue”

la femme a été prise dans la maison de Pharaon
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Pharaon l'a prise dans sa maison" ou "Pharaon avait ses soldats la prennent dans sa maison "(Voir: Actif ou Passif)

la femme
Sarai

La maison du pharaon
Les significations possibles sont 1) "la famille de Pharoah", c'est-à-dire en tant qu'épouse, ou 2) "la maison de Pharaoah" ou "Palais de Pharaon", un euphémisme pour Pharaon en faisant une de ses femmes. (Voir: euphémisme)

Pour elle
"Pour l'amour de Saraï" ou "à cause d'elle"

Genesis 12:17

à cause de Saraï, la femme d'Abram
Cela peut être rendu plus explicite. AT: “parce que Pharaon avait l'intention d'emmener Saraï, la femme d'Abram, sa propre épouse »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Pharaon a appelé Abram
“Pharaon appelé Abram” ou “Pharaon a ordonné à Abram de venir à lui”

Qu'est-ce que tu m'as fait?
Pharaon a utilisé cette question rhétorique pour montrer à quel point il était en colère contre ce qu'Abram avait fait pour lui. Il peut également être déclaré comme une exclamation. AT: "Vous m'avez fait une chose terrible!" (Voir: Question rhétorique)

Alors Pharaon donna des ordres à ses hommes le concernant
"Alors Pharaon donna l'ordre à ses officiers concernant Abram"

ils l'ont renvoyé, avec sa femme et tout ce qu'il avait
"Les fonctionnaires renvoyèrent Abram de Pharoah, avec sa femme et tous ses biens"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 12:1

Pendant qu'Abram vivait à Haran, qu'est-ce que Yahweh a dit à Abram de faire?
Yahweh a dit à Abram de quitter la maison de son père et d'aller dans le pays où il voudrait montre Abram.

Quelle promesse Yahweh a-t-il faite à Abram?
Yahweh a promis de bénir Abram, de faire de lui une grande nation et de bénir tous les familles de la terre à travers lui.

Quelle promesse Yahweh a-t-il faite à Abram?
Yahweh a promis de bénir Abram, de faire de lui une grande nation et de bénir tous les familles de la terre à travers lui.

Genesis 12:4

Quelle promesse Yahweh a-t-il faite à Abram?
Yahweh a promis de bénir Abram, de faire de lui une grande nation et de bénir tous les familles de la terre à travers lui.

Qui a voyagé avec Abram?
Abram a voyagé avec Saraï , sa femme, et Lot, le fils de son frère.

Sur quelle terre Abram s'est-il rendu?
Abram s'est rendu au pays de Canaan.

Genesis 12:6

Qui a voyagé avec Abram?
Abram a voyagé avec Saraï , sa femme, et Lot, le fils de son frère.

Sur quelle terre Abram s'est-il rendu?
Abram s'est rendu au pays de Canaan.

Quand Yahweh est apparu à Abram, quelle promesse a-t-il faite à Abram?
Yahweh a promis que le descendant d' Abram habiterait à Canaan.

Genesis 12:8

Comment Abram adorait-il Yahweh?
Abram bâtit un autel à Yahweh et invoqua son nom.

Genesis 12:10

En quittant Canaan, où Abram est-il allé?
En quittant Canaan, Abram s'est rendu en Égypte.

Qu'est-ce qui préoccupait Abram lorsqu'il entra en Égypte?
Abram craignait que les Égyptiens le tuent et prennent sa femme Sarai parce que elle était belle.

Qu'est-ce qu'Abram a demandé à Saraï de raconter à propos des Egyptiens?
Abram a demandé à Saraï de dire aux Égyptiens qu'elle était la soeur d'Abram.

Genesis 12:14

Qu'est-ce qu'Abram a demandé à Saraï de raconter à propos des Egyptiens?
Abram a demandé à Saraï de dire aux Égyptiens qu'elle était la soeur d'Abram.

Qu'est-il arrivé à Saraï quand ils sont entrés en Égypte?
Pharaon a pris Saraï dans sa maison.

Genesis 12:17

Qu'est-il arrivé à Pharaon à cette époque?
Yahweh affligea Pharaon et sa maison avec de grandes plaies.

Quelle question Pharaon a-t-il posée à Abram?
Pharaon a demandé à Abram pourquoi il lui avait dit que Saraï était sa soeur à la place de sa femme.

Quelle question Pharaon a-t-il posée à Abram?
Pharaon a demandé à Abram pourquoi il lui avait dit que Saraï était sa soeur à la place de sa femme.

Qu'est-ce que Pharaon a fait avec Abram et Saraï ?
Pharaon a renvoyé Abram et Saraï .

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 13

1 Abram|strong="H87" remonta|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" d' Égypte|
strong="H4714" vers le midi|strong="H5045" lui, sa femme|strong="H802" et tout ce qui lui appartenait,
et Lot|strong="H3876" avec lui. **2** Abram|strong="H87" était très|strong="H3966" riche|strong="H3513"
x-morph="strongMorph:TH8804" en troupeaux|strong="H4735" en argent|strong="H3701" et en or|
strong="H2091" **3** Il dirigea|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" ses marches|
strong="H4550" du midi|strong="H5045" jusqu'à Béthel|strong="H1008" jusqu'au lieu|strong="H4725"
où était|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" sa tente|strong="H168" au commencement|
strong="H8462" entre Béthel|strong="H1008" et Aï|strong="H5857" **4** au lieu|strong="H4725" où était l'
autel|strong="H4196" qu'il avait fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" précédemment|
strong="H7223" Et là, Abram|strong="H87" invoqua|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799"
le nom|strong="H8034" de l' Éternel|strong="H3068" **5** Lot|strong="H3876" qui voyageait|
strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" avec|strong="H854" Abram|strong="H87" avait aussi
des brebis|strong="H6629" des boeufs|strong="H1241" et des tentes|strong="H168" **6** Et la contrée|
strong="H776" était insuffisante|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8804" pour qu'ils
demeurassent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8800" ensemble|strong="H3162" car leurs
biens|strong="H7399" étaient si considérables|strong="H7227" qu'ils ne pouvaient|strong="H3201" x-
morph="strongMorph:TH8804" demeurer|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8800" ensemble|
strong="H3162" **7** Il y eut querelle|strong="H7379" entre les bergers|strong="H7462" x-
morph="strongMorph:TH8802" des troupeaux|strong="H4735" d' Abram|strong="H87" et les bergers|
strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" des troupeaux|strong="H4735" de Lot|
strong="H3876" Les Cananéens|strong="H3669" et les Phérésiens|strong="H6522" habitaient|
strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" alors dans le pays|strong="H776" **8** Abram|
strong="H87" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Lot|strong="H3876" Qu'il n'y ait|
strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" point|strong="H408" je te prie, de dispute|
strong="H4808" entre moi et toi, ni entre mes bergers|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802"
et tes bergers|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" car nous|strong="H582" sommes frères|
strong="H251" **9** Tout le pays|strong="H776" n'est-il pas devant toi|strong="H6440" Sépare- toi|
strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8734" donc de moi: si tu vas à gauche|strong="H8040" j'irai
à droite|strong="H3231" x-morph="strongMorph:TH8686" si tu vas à droite|strong="H3225" j'irai à
gauche|strong="H8041" x-morph="strongMorph:TH8686" **10** Lot|strong="H3876" leva|strong="H5375"
x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et vit|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8799" toute la plaine|strong="H3603" du Jourdain|strong="H3383" qui était
entièrement arrosée|strong="H4945" Avant|strong="H6440" que l' Éternel|strong="H3068" eût détruit|
strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8763" Sodome|strong="H5467" et Gomorrhe|
strong="H6017" c'était, jusqu' à|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" Tsoar|strong="H6820"
comme un jardin|strong="H1588" de l' Éternel|strong="H3068" comme le pays|strong="H776" d' Égypte|
strong="H4714" **11** Lot|strong="H3876" choisit|strong="H977" x-morph="strongMorph:TH8799" pour lui
toute la plaine|strong="H3603" du Jourdain|strong="H3383" et il|strong="H3876" s' avança|
strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" vers l' orient|strong="H6924" C'est ainsi qu'ils se
séparèrent|strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8735" l' un|strong="H376" de l' autre|
strong="H251" **12** Abram|strong="H87" habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8804" dans le
pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et Lot|strong="H3876" habita|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8804" dans les villes|strong="H5892" de la plaine|strong="H3603" et dressa
ses tentes|strong="H167" x-morph="strongMorph:TH8799" jusqu' à|strong="H5704" Sodome|
strong="H5467" **13** Les gens|strong="H582" de Sodome|strong="H5467" étaient méchants|
strong="H7451" et de grands|strong="H3966" pécheurs|strong="H2400" contre l' Éternel|
strong="H3068" **14** L' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à
Abram|strong="H87" après|strong="H310" que Lot|strong="H3876" se fut séparé|strong="H6504" x-
morph="strongMorph:TH8736" de lui: Lève|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8798" les yeux|
strong="H5869" et, du lieu|strong="H4725" où tu es, regarde|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8798" vers le nord|strong="H6828" et le midi|strong="H5045" vers l' orient|
strong="H6924" et l' occident|strong="H3220" **15** car tout le pays|strong="H776" que tu vois|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8802" je le donnerai|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8799" à toi et à ta postérité|strong="H2233" pour|strong="H5704" toujours|
strong="H5769" **16** Je rendrai ta|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" postérité|
strong="H2233" comme la poussière|strong="H6083" de la terre|strong="H776" en sorte que|
strong="H834" si quelqu' un|strong="H376" peut|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799"
compter|strong="H4487" x-morph="strongMorph:TH8800" la poussière|strong="H6083" de la terre|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H776" ta postérité|strong="H2233" aussi sera comptée|strong="H4487" x-morph="strongMorph:TH8735" **17** Lève- toi|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" parcours|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8690" le pays|strong="H776" dans sa longueur|strong="H753" et dans sa largeur|strong="H7341" car je te le donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Abram|strong="H87" leva ses tentes|strong="H167" x-morph="strongMorph:TH8799" et vint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" habiter|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" parmi les chênes|strong="H436" de Mamré|strong="H4471" qui sont près d' Hébron|strong="H2275" Et il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" là un autel|strong="H4196" à l' Éternel|strong="H3068"

Genesis 13:1

est monté de
"Gauche" ou "a quitté"

est entré dans le Néguev
Le Néguev était une région désertique du sud de Canaan, à l'ouest de l'Égypte. Cela peut être rendu explicite. À: «Retourné dans le désert du Néguev» (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Abram était très riche en animaux, en argent et en or
"Abram avait beaucoup d'animaux, beaucoup d'argent et beaucoup d'or"

animaux
«Bétail» ou «bétail»

Genesis 13:3

Il a continué son voyage
Abram et sa famille ont voyagé par étapes, allant d'un endroit à l'autre. Cela peut être rendu explicite. À: «Ils ont poursuivi leur chemin» (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

à l'endroit où sa tente avait été avant
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant «Voir Genèse 12: 8». Le moment de son voyage peut être défini. explicite. AT: «à l'endroit où il avait installé sa tente avant de se rendre en Égypte» (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

appelé le nom de Yahweh
“A prié au nom de Yahweh” ou “a adoré Yahweh.” Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 12: 8 .

Genesis 13:5

À présent
Ce mot est utilisé pour montrer ce qui suit est une information de base pour aider le lecteur à comprendre les événements qui suivent. (Voir: Informations générales)

La terre n'était pas capable de les supporter
Il n'y avait pas assez de pâturages et d'eau pour tous leurs animaux.

leurs biens
Cela comprend le bétail, qui a besoin de pâturage et d'eau.

ne pouvait pas rester ensemble
"Ne pourrait pas vivre ensemble"

Les Cananéens et les Perizzites vivaient dans le pays à cette époque
Ceci est une autre raison pour laquelle la terre ne pourrait pas tous les supporter.

Genesis 13:8

Qu'il n'y ait pas de conflit entre vous et moi
"Ne nous disputons pas"

conflit
arguments ou combats

entre vos bergers et mes bergers
"Arrêtons les hommes qui s'occupent de nos animaux de se quereller"

après tout, nous sommes une famille
“Parce que nous sommes une famille”

famille
«Parents» ou «parents». Lot était le neveu d'Abraham.

La terre entière n'est-elle pas devant vous?
Cette question rhétorique peut être traduite par une déclaration positive. AT: “Toute la terre est disponible à utiliser. ”(Voir: Question rhétorique)

Allez-y et séparez-vous de moi
Abraham parlait gentiment à Lot et l'encourageait à faire quelque chose qui pourrait les aider tous les deux. "Séparons."

Si vous allez à gauche, je vais aller à droite
Les significations possibles sont 1) "Si vous allez dans un sens, j'irai dans l'autre" ou 2) "Si vous allez au nord, je ira au sud. "Abram laissa Lot choisir la partie de la terre qu'il voulait, et Abram prendrait ce qui reste

Genesis 13:10

toute la plaine du Jourdain
Cela concerne la région générale du Jourdain.

était bien arrosé
“Avait beaucoup d'eau”

comme le jardin de Yahweh, comme le pays d'Egypte
“Comme le jardin de Yahweh ou le pays d'Egypte.” C'étaient deux endroits différents.

le jardin de Yahweh
Ceci est un autre nom pour le jardin d'Eden.

jardin
Utilisez le même mot pour «jardin» que dans Genèse 2: 8 .

C'était avant que Yahweh détruit Sodome et Gomorrhe
Cela anticipe quelque chose qui arriverait plus tard. C'est important ici parce que ça explique pourquoi Lot s’installa dans une région qui plus tard n’était pas fertile.

les proches
«Les parents» ou «les familles». Il s’agit de Lot et d’Abram avec leur ménage.

Genesis 13:12

Abram a vécu
“Abram a fait sa maison” ou “Abram est resté”

le pays de Canaan
"Le pays des Cananéens"

Il installa ses tentes aussi loin que Sodome
Les significations possibles sont 1) "Il a installé ses tentes près de Sodome" ou 2) "Il a déplacé ses tentes dans un zone qui a atteint tout le chemin à Sodome. "

Genesis 13:14

après que Lot l'ait quitté
"Après que Lot ait quitté Abraham"

Genesis 13:16

marcher à travers le pays
“Se promener dans tout le pays”

Mamre
C'était le nom de l'homme à qui appartenaient les chênes. (Voir: Comment traduire les noms)

Hébron
nom de lieu (voir: comment traduire les noms)

un autel à Yahweh
“Un autel pour adorer Yahweh”

Translation Questions

Genesis 13:1

Abram a-t-il voyagé après avoir quitté l'Egypte?
Abram s'est rendu dans le Néguev.

Qu'est-ce qu'Abram portait avec lui?
Abram emportait avec lui beaucoup d'animaux, beaucoup d'argent et d'or.

Genesis 13:3

Qu'est-ce qu'Abram portait avec lui?
Abram emportait avec lui beaucoup d'animaux, beaucoup d'argent et d'or.

Genesis 13:5

Qu'est-ce qu'Abram portait avec lui?
Abram emportait avec lui beaucoup d'animaux, beaucoup d'argent et d'or.

Pourquoi y a-t-il eu une dispute entre les bergers d'Abram et de Lot?
Il y avait un différend parce que la terre ne pouvait pas supporter Abram et Lot vivant à proximité avec tous leurs biens.

Pourquoi y a-t-il eu une dispute entre les bergers d'Abram et de Lot?
Abram a offert à Lot de choisir où vivre, puis Abram trouverait sa place pour vivre séparé de Lot.

Genesis 13:8

Pourquoi y a-t-il eu une dispute entre les bergers d'Abram et de Lot?
Il y avait un différend parce que la terre ne pouvait pas supporter Abram et Lot vivant à proximité avec tous leurs biens.

Quelle offre Abram a-t-il faite à Lot?
Abram a offert à Lot de choisir où vivre, puis Abram trouverait sa place pour vivre séparé de Lot.

Genesis 13:10

Où Lot a-t-il choisi de vivre et pourquoi?
Lot a choisi de se déplacer vers l'est et de vivre dans la plaine du Jourdain, car c'était bien arrosé.

Où Lot a-t-il choisi de vivre et pourquoi?
Lot a choisi de se déplacer vers l'est et de vivre dans la plaine du Jourdain, car c'était bien arrosé.

Genesis 13:12

Où habitait alors Abram?
Abram a vécu dans le pays de Canaan.

Quel genre de personnes vivaient à Sodome?
Le peuple de Sodome était un méchant pécheur contre Yahweh.

Genesis 13:14

A ce moment, qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il donnerait à Abram?
Yahweh a promis que tout le pays qu'Abram pouvait voir d'où il se tenait lui serait donné.

A ce moment, qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il donnerait à Abram?
Yahweh a promis que tout le pays qu'Abram pouvait voir d'où il se tenait lui serait donné.

Genesis 13:16

Combien de descendants Yahweh a-t-il dit qu'Abram aurait?
Yahweh dit à Abram qu'il aurait plus de descendants qu'il ne pourrait en compter, " abondante comme la poussière de la terre."

Abram a ensuite déménagé près de quelle ville?
Abram a déménagé près de la ville d'Hébron. 60

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 14

1 Dans le temps|strong="H3117" d' Amraphel|strong="H569" roi|strong="H4428" de Schinear|strong="H8152" d' Arjoc|strong="H746" roi|strong="H4428" d' Ellasar|strong="H495" de Kedorlaomer|strong="H3540" roi|strong="H4428" d' Élam|strong="H5867" et de Tideal|strong="H8413" roi|strong="H4428" de Gojim|strong="H1471" **2** il arriva qu'ils firent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" la guerre|strong="H4421" à|strong="H854" Béra|strong="H1298" roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" à Birscha|strong="H1306" roi|strong="H4428" de Gomorrhe|strong="H6017" à Schineab|strong="H8134" roi|strong="H4428" d' Adma|strong="H126" à Schémeéber|strong="H8038" roi|strong="H4428" de Tseboïm|strong="H6636" et au roi|strong="H4428" de Béla|strong="H1106" qui est|strong="H1931" Tsoar|strong="H6820" **3** Ces derniers s' assemblèrent|strong="H2266" x-morph="strongMorph:TH8804" tous dans la vallée|strong="H6010" de Siddim|strong="H7708" qui|strong="H1931" est la mer|strong="H3220" Salée|strong="H4417" **4** Pendant douze|strong="H6240" |strong="H8147" ans|strong="H8141" ils avaient été soumis|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H853" à Kedorlaomer|strong="H3540" et la treizième|strong="H7969" |strong="H6240" année|strong="H8141" ils s'étaient révoltés|strong="H4775" x-morph="strongMorph:TH8804" **5** Mais, la quatorzième|strong="H6240" |strong="H702" année|strong="H8141" Kedorlaomer|strong="H3540" et les rois|strong="H4428" qui étaient avec lui se mirent en marche|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" et ils battirent|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8686" les Rephaïm|strong="H7497" à Aschteroth- Karnaïm|strong="H6255" les Zuzim|strong="H2104" à Ham|strong="H1990" les Émim|strong="H368" à Schavé- Kirjathaïm|strong="H7741" **6** et les Horiens|strong="H2752" dans leur montagne|strong="H2042" de Séir|strong="H8165" jusqu'au chêne de Paran|strong="H364" qui est près|strong="H5921" du désert|strong="H4057" **7** Puis ils s'en retournèrent|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" vinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à|strong="H413" En- Mischpath|strong="H5880" qui est Kadès|strong="H6946" et battirent|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8686" les Amalécites|strong="H6003" sur tout leur territoire|strong="H7704" ainsi que les Amoréens|strong="H567" établis|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" à Hatsatson- Thamar|strong="H2688" **8** Alors s' avancèrent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" le roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" le roi|strong="H4428" de Gomorrhe|strong="H6017" le roi|strong="H4428" d' Adma|strong="H126" le roi|strong="H4428" de Tseboïm|strong="H6636" et le roi|strong="H4428" de Béla|strong="H1106" qui est|strong="H1931" Tsoar|strong="H6820" et ils se rangèrent|strong="H6186" x-morph="strongMorph:TH8799" en bataille|strong="H4421" contre eux, dans la vallée|strong="H6010" de Siddim|strong="H7708" **9** contre Kedorlaomer|strong="H3540" roi|strong="H4428" d' Élam|strong="H5867" Tideal|strong="H8413" roi|strong="H4428" de Gojim|strong="H1471" Amraphel|strong="H569" roi|strong="H4428" de Schinear|strong="H8152" et Arjoc|strong="H746" roi|strong="H4428" d' Ellasar|strong="H495" quatre|strong="H702" rois|strong="H4428" contre cinq|strong="H2568" **10** La vallée|strong="H6010" de Siddim|strong="H7708" était couverte de puits|strong="H875" |strong="H875" de bitume|strong="H2564" le roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" et celui de Gomorrhe|strong="H6017" prirent la fuite|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8799" et y tombèrent|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" le reste|strong="H7604" x-morph="strongMorph:TH8737" s' enfuit|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8804" vers la montagne|strong="H2022" **11** Les vainqueurs enlevèrent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" toutes les richesses|strong="H7399" de Sodome|strong="H5467" et de Gomorrhe|strong="H6017" et toutes leurs provisions|strong="H400" et ils s'en allèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **12** Ils enlevèrent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi, avec ses biens|strong="H7399" Lot|strong="H3876" fils|strong="H1121" du frère|strong="H251" d' Abram|strong="H87" qui demeurait|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" à Sodome|strong="H5467" et ils s'en allèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **13** Un fuyard|strong="H6412" vint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" l' annoncer|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" à Abram|strong="H87" l' Hébreu|strong="H5680" celui-ci habitait|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8802" parmi les chênes|strong="H436" de Mamré|strong="H4471" l' Amoréen|strong="H567" frère|strong="H251" d' Eschcol|strong="H812" et frère|strong="H251" d' Aner|strong="H6063" qui avaient fait alliance|strong="H1167" |strong="H1285" avec Abram|strong="H87" **14** Dès qu' Abram|strong="H87" eut appris|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" que son frère|strong="H251" avait été fait prisonnier|strong="H7617" x-morph="strongMorph:TH8738" il arma|strong="H7324" x-morph="strongMorph:TH8686" trois|strong="H7969" cent|strong="H3967" dix|strong="H6240" huit|strong="H8083" de ses plus braves|strong="H2593" serviteurs, nés|strong="H3211" dans sa maison|strong="H1004" et il poursuivit|strong="H7291" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" les rois jusqu'à Dan|strong="H1835" **15** Il divisa|strong="H2505" x-morph="strongMorph:TH8735" sa troupe, pour les attaquer de nuit|strong="H3915" lui et ses serviteurs|strong="H5650" il les battit|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8686" et les poursuivit|strong="H7291" x-morph="strongMorph:TH8799" jusqu'à Choba|strong="H2327" qui est à la gauche|strong="H8040" de Damas|strong="H1834" **16** Il ramena|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" toutes les richesses|strong="H7399" il ramena|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" aussi Lot|strong="H3876" son frère|strong="H251" avec ses biens|strong="H7399" ainsi que les femmes|strong="H802" et le peuple|strong="H5971" **17** Après qu'Abram fut revenu|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" vainqueur|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8687" de Kedorlaomer|strong="H3540" et des rois|strong="H4428" qui étaient avec lui, le roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa|strong="H310" rencontre|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" dans la vallée|strong="H6010" de Schavé|strong="H7740" qui est|strong="H1931" la vallée|strong="H6010" du roi|strong="H4428" **18** Melchisédek|strong="H4442" roi|strong="H4428" de Salem|strong="H8004" fit apporter|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8689" du pain|strong="H3899" et du vin|strong="H3196" il était sacrificateur|strong="H3548" du Dieu|strong="H410" Très- Haut|strong="H5945" **19** Il bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Abram, et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" soit Abram|strong="H87" par le Dieu|strong="H410" Très- Haut|strong="H5945" maître|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8802" du ciel|strong="H8064" et de la terre|strong="H776" **20** Béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" soit le Dieu|strong="H410" Très- Haut|strong="H5945" qui a livré|strong="H4042" x-morph="strongMorph:TH8765" tes ennemis|strong="H6862" entre tes mains|strong="H3027" Et Abram lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la dîme|strong="H4643" de tout. **21** Le roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abram|strong="H87" Donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" les personnes|strong="H5315" et prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" pour toi les richesses|strong="H7399" **22** Abram|strong="H87" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au roi|strong="H4428" de Sodome|strong="H5467" Je lève|strong="H7311" x-morph="strongMorph:TH8689" la main|strong="H3027" vers l' Éternel|strong="H3068" le Dieu|strong="H410" Très- Haut|strong="H5945" maître|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8802" du ciel|strong="H8064" et de la terre|strong="H776" **23** je ne|strong="H518" prendrai|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" rien|strong="H518" de tout ce qui est à toi, pas même un fil|strong="H2339" ni un cordon|strong="H8288" de soulier|strong="H5275" afin que tu ne dises|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" pas: J'ai enrichi|strong="H6238" x-morph="strongMorph:TH8689" Abram|strong="H87" Rien pour moi! **24** Seulement|strong="H1107" ce|strong="H834" qu'ont mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" les jeunes gens|strong="H5288" et la part|strong="H2506" des hommes|strong="H582" qui ont marché|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" avec moi|strong="H854" Aner|strong="H6063" Eschcol|strong="H812" et Mamré|strong="H4471" eux|strong="H1992" ils prendront|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" leur part|strong="H2506"

Genesis 14:1

Informations générales:
Les endroits dans Genèse 14: 1-2 sont toutes des villes indépendantes. (Voir: Comment traduire les noms)

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a une manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

au temps de
«Au temps de»

ils ont fait la guerre
«Ils sont allés à la guerre» ou «ils ont commencé une guerre» ou «ils se sont préparés à la guerre»

Genesis 14:3

Ces cinq derniers rois réunis
L'information que leurs armées étaient avec eux peut être explicite. AT: «Ces cinq derniers rois et leurs armées réunies »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Douze ans ils avaient servi
Les événements des versets 4 à 7 se sont déroulés avant le verset 3. Votre langue peut le montrer.

ils / elles avaient servi Kedorlaomer
Ils devaient probablement lui payer des impôts et servir dans son armée. AT: “ils étaient sous le contrôle de Kedorlaomer ”(Voir: Comment traduire des noms)

ils se sont rebellés
«Ils ont refusé de le servir» ou «ils ont cessé de le servir»

est venu et a attaqué
Ils l'ont fait parce que les autres rois se sont rebellés.

les rephaïm... les zuzites... les Émim... les horites
Ce sont les noms de groupes de personnes. (Voir: Comment traduire les noms)

Ashteroth Karnaim... Ham... Schavé- Kirjathaïm... Séir... El Paran
Ce sont les noms de lieux. (Voir: Comment traduire les noms)

El Paran, qui est près du désert
Cette phrase aide les lecteurs à comprendre où se trouvait El Paran. Il peut être traduit comme une phrase séparée si nécessaire. AT: «El Paran. El Paran est proche du désert »(Voir: Distinguer contre Informer ou rappelant)

Genesis 14:7

Informations générales:
Les versets 8 et 9 répètent ce qui a été dit dans Genèse 14: 3 et continuent de raconter ce qui est arrivé quand les rois se sont réunis pour se battre.

ils se sont retournés et sont venus
Le mot «ils» fait référence aux quatre rois étrangers qui attaquaient la région de Canaan. Leur les noms étaient Amraphel, Arioch, Chedorlaomer et Tidal. AT: "ils se sont retournés et sont allés" (Voir: Go and Viens)

les Amoréens qui vivaient à Hazezon Tamar
Cette phrase indique quels peuples amorites ont été vaincus. Il y avait d'autres Amorites qui vivaient dans d'autres endroits.

le roi de Bela (aussi appelé Zoar)
La ville de Bela s'appelait aussi Zoar. Cette information pourrait également être mise à la fin de la phrase. «Le roi de Béla sortit et se prépara au combat. Bela s'appelle aussi Zoar.

préparé pour la bataille
«Combat combiné» ou «tracé des lignes de combat». Certains traducteurs devront peut-être aussi dire que les armées se sont battus, comme le fait la BDU au verset 9. (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

quatre rois contre les cinq
Étant donné que les cinq rois figuraient en tête de liste, certaines langues pourraient préférer le traduire par «cinq rois». contre quatre. "

Genesis 14:10

À présent
Ce mot introduit des informations de base sur la vallée de Siddim. Votre langue peut avoir une autre façon d'introduire des informations de base. (Voir: Informations générales)

était plein de puits de goudron
"Il y avait beaucoup de puits de goudron." C'étaient des fosses dans le sol qui contenaient du goudron.

le goudron
un liquide épais, collant et noir qui remonte du sol. Voyez comment cela se traduit dans la Genèse

les rois de Sodome et Gomorrhe
Ici les rois se représentent et représentent leurs armées. AT: les rois de Sodome et Gomorrhe et leurs armées »(Voir: Synecdoche)

ils sont tombés là
Les significations possibles sont 1) certains de leurs soldats sont tombés dans les fosses à goudron ou 2) les rois eux-mêmes sont tombés dans les fosses de goudron. Depuis Genèse 14:17 dit que le roi de Sodome est allé à la rencontre d'Abram, le premier sens est plus probablement correct. (Voir: Métonymie)

Ceux qui sont restés
“Ceux qui ne sont pas morts au combat et qui ne sont pas tombés dans les fosses”

les biens de Sodome et Gomorrhe
Les mots «Sodome» et «Gomorrhe» sont des métonymes pour les habitants de ces villes. À: "La richesse des habitants de Sodome et Gomorrhe" ou "la propriété des habitants de Sodome et Gomorra ”(Voir: Métonymie)

leurs dispositions
“Leur nourriture et boisson”

est allé leur chemin
"Ils sont partis"

ils ont également pris Lot, le fils du frère d'Abram, qui vivait à Sodome, avec tous ses biens
Les phrases “le fils du frère d'Abram” et “qui vivait à Sodome” rappellent au lecteur qui ont été écrits plus tôt à propos de Lot. AT: «Ils ont également pris Lot, avec tous ses biens. Lot était Le fils du frère d’Abram et vivait à Sodome à cette époque »(Voir: Distinguer contre Informer ou rappelant)

Genesis 14:13

Celui qui s'était échappé est venu
“Un homme s'est échappé de la bataille et est venu”

Il vivait
"Abram vivait." Ceci introduit des informations de base. (Voir: Informations générales)

étaient tous les alliés d'Abram
“Étaient des partenaires conventionnels avec Abram” ou “avaient un accord de paix avec Abram”

son parent
Ceci est une référence au lot neveu d'Abram.

318 hommes formés
"Trois cent dix-huit hommes entraînés" (Voir: Chiffres)

hommes formés
«Des hommes entraînés à se battre»

les hommes qui étaient nés dans sa maison
"Des hommes qui sont nés dans la maison d'Abram." Ils étaient enfants des serviteurs d'Abram.

les poursuivit
"Les ont chassés"

Dan
C'est une ville à l'extrême nord de Canaan, loin du camp d'Abram.

Genesis 14:15

Il a divisé ses hommes contre eux la nuit et les a attaqués
Cela fait probablement référence à une stratégie de combat. «Abram a divisé les hommes en plusieurs groupes et ils ont attaqué leurs ennemis de différentes directions "

tous les biens
Cela fait référence aux choses que les ennemis avaient volées dans les villes de Sodome et Gomorrhe.

ses biens
"La propriété de Lot que les ennemis avaient volée à Lot"

ainsi que les femmes et les autres personnes
"Ainsi que les femmes et autres personnes que les quatre rois avaient capturées"

Genesis 14:17

revenu
L'information implicite sur l'endroit où il retournait peut être explicite. AT: “retourné à où il vivait »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Melchizédek, roi de Salem
C'est la première fois que ce roi est mentionné.

pain et vin
Les gens mangeaient généralement du pain et du vin. Voyez comment vous avez traduit «pain» dans Genèse 3:19 et «vin» dans Genèse 9:21

Genesis 14:19

Il l'a béni
Le roi Melchisédek a béni Abram. Béni soit Abram par Dieu Très-Haut, Créateur du ciel et de la terre Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Que Dieu Très Haut, Créateur du ciel et de la terre, bénisse Abram ”(Voir: Actif ou Passif)

paradis
Cela fait référence à l'endroit où Dieu habite.

Dieu Très Haut, qui a donné
"Dieu Très Haut, parce qu'il a donné." La phrase commençant par "qui a donné" nous dit quelque chose plus sur Dieu Très Haut.

Béni soit Dieu Très-Haut
C'est une manière de louer Dieu. Voyez comment vous avez traduit «être béni» dans Genèse 9:26 .

dans ta main
"En votre contrôle" ou "en votre pouvoir"

Genesis 14:21

Donne moi les hommes
L'expression «le peuple» peut désigner le peuple de Sodome que les ennemis avaient capturé. Abram les a sauvés quand il a sauvé Lot.

J'ai levé la main
Cela signifie «j'ai prêté serment» ou «j'ai fait une promesse».

Je ne prendrai rien sauf ce que les jeunes hommes ont mangé
«Je ne prends que ce que mes jeunes hommes ont déjà mangé.» Abram refusait d'accepter. rien pour lui-même, mais a reconnu que les soldats avaient mangé une partie des fournitures au cours du retour à Sodome après la bataille.

la part des hommes qui m'a accompagné
La signification complète de cette déclaration peut être explicite. AT: “la part de la propriété récupérée qui appartient aux hommes qui m'ont aidé à le récupérer »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Aner, Eshkol et Mamré
Ce sont les alliés d'Abram (Voir: Genèse 14:13). Parce qu'ils étaient les alliés d'Abram, ils se sont battus des batailles à ses côtés. La signification complète de cette déclaration peut être explicite. AT: «mes alliés Aner, Eshkol et Mamré ”(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Translation Questions

Genesis 14:1

Que s'est-il passé à Sodome à la suite de la bataille des rois dans la vallée de Siddim ?
Tous les biens de Sodome furent emmenés, et Lot et tous ses biens furent également pris .

Genesis 14:3

Que s'est-il passé à Sodome à la suite de la bataille des rois dans la vallée de Siddim ?
Tous les biens de Sodome furent emmenés, et Lot et tous ses biens furent également pris .

Genesis 14:7

Que s'est-il passé à Sodome à la suite de la bataille des rois dans la vallée de Siddim ?
Tous les biens de Sodome furent emmenés, et Lot et tous ses biens furent également pris .

Genesis 14:10

Que s'est-il passé à Sodome à la suite de la bataille des rois dans la vallée de Siddim ?
Tous les biens de Sodome furent emmenés, et Lot et tous ses biens furent également pris .

Genesis 14:13

Qu'a fait Abram lorsqu'il a appris que Lot avait été emmené?
Abram a rassemblé ses 318 hommes formés pour les poursuivre

Genesis 14:15

Près de quelle grande ville Abram a-t-il combattu les rois et quel a été le résultat de bataille ?
Abram a combattu les rois au nord de Damas, et il a ramené les biens, Lot et les autres personnes.

Près de quelle grande ville Abram a-t-il combattu les rois et quel a été le résultat de bataille ?
Abram a combattu les rois au nord de Damas, et il a ramené les biens, Lot et les autres personnes. 61

Genesis 14:17

Quels deux rois ont rencontré Abram à son retour?
Le roi de Sodome et Melchisédek, le roi de Salem, rencontrèrent Abram quand il s'est retourné .

Quelle était la relation de Melchizédek avec Dieu?
Melchisédek était prêtre de Dieu Très Haut.

Qu'est-ce que Melchisédek a amené avec lui lorsqu'il a rencontré Abram?
Melchisédek a apporté du pain et du vin avec lui lorsqu'il a rencontré Abram.

Genesis 14:19

Qu'est-ce que Melchisédek a dit à Abram?
Melchisédek a béni Abram et a béni Dieu le Très-Haut.

Genesis 14:21

Quelle offre le roi de Sodome a-t-il faite à Abram?
Le roi de Sodome proposa de laisser Abram garder tous les biens, si Abram donnait le peuple au roi.

Pourquoi Abram ne voulait-il aucun des biens?
Abram avait levé la main vers Yahweh, le Dieu Très-Haut, et ne voulait pas les biens du roi de Sodome pour ne pas qu'il dise qu'il avait enrichi Abram.

Comment Abram a-t-il répondu à l'offre du roi de Sodome?
Abram a dit qu'il ne voulait aucun des biens, sauf ce que les jeunes hommes avait mangé et la part pour les hommes qui allaient avec lui.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 15

1 Après|strong="H310" ces événements|strong="H1697" la parole|strong="H1697" de l' Éternel|
strong="H3068" fut adressée|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" à Abram|strong="H87"
dans une vision|strong="H4236" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Abram|
strong="H87" ne crains|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" point; je suis ton bouclier|
strong="H4043" et ta récompense|strong="H7939" sera très|strong="H3966" grande|strong="H7235" x-
morph="strongMorph:TH8687" **2** Abram|strong="H87" répondit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Seigneur|strong="H136" Éternel|strong="H3069" que me donneras|
strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" Je m'en vais|strong="H1980" x-
morph="strongMorph:TH8802" sans enfants|strong="H6185" et l' héritier|strong="H1121" |
strong="H4943" de ma maison|strong="H1004" c|strong="H1931" Éliézer|strong="H461" de Damas|
strong="H1834" **3** Et Abram|strong="H87" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, tu
ne m'as pas|strong="H3808" donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de postérité|
strong="H2233" et celui qui est né|strong="H1121" dans ma maison|strong="H1004" sera mon héritier|
strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8802" **4** Alors la parole|strong="H1697" de l' Éternel|
strong="H3068" lui fut adressée|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" ainsi: Ce n'est pas lui
qui sera ton héritier|strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" mais c'est celui qui sortira|
strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de tes entrailles|strong="H4578" qui sera ton héritier|
strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" **5** Et après l'avoir conduit|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8686" dehors|strong="H2351" il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Regarde|strong="H5027" x-morph="strongMorph:TH8685" vers le ciel|
strong="H8064" et compte|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8798" les étoiles|
strong="H3556" si tu peux|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" les compter|
strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8800" Et il lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Telle|strong="H3541" sera ta postérité|strong="H2233" **6** Abram eut
confiance|strong="H539" x-morph="strongMorph:TH8689" en l' Éternel|strong="H3068" qui le lui
imputa|strong="H2803" x-morph="strongMorph:TH8799" à justice|strong="H6666" **7** L'Éternel lui dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: Je suis l' Éternel|strong="H3068" qui t'ai fait
sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8689" d' Ur|strong="H218" en Chaldée|
strong="H3778" pour te donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" en possession|
strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8800" ce pays|strong="H776" **8** Abram répondit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Seigneur|strong="H136" Éternel|strong="H3069" à
quoi|strong="H4100" connaîtrai|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" que je le posséderai|
strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" **9** Et l'Éternel lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" une génisse|
strong="H5697" de trois ans|strong="H8027" x-morph="strongMorph:TH8794" une chèvre|
strong="H5795" de trois ans|strong="H8027" x-morph="strongMorph:TH8794" un bélier|strong="H352"
de trois ans|strong="H8027" x-morph="strongMorph:TH8794" une tourterelle|strong="H8449" et une
jeune colombe|strong="H1469" **10** Abram prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" tous ces
animaux, les coupa|strong="H1334" x-morph="strongMorph:TH8762" par le milieu|strong="H8432" et
mit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" chaque|strong="H376" morceau|strong="H1335"
l'un vis-à- vis|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" de l' autre|strong="H7453" mais il ne
partagea|strong="H1334" x-morph="strongMorph:TH8804" point les oiseaux|strong="H6833" **11** Les
oiseaux de proie|strong="H5861" s' abattirent|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" sur les
cadavres|strong="H6297" et Abram|strong="H87" les chassa|strong="H5380" x-
morph="strongMorph:TH8686" **12** Au coucher|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" du soleil|
strong="H8121" un profond sommeil|strong="H8639" tomba|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8804" sur Abram|strong="H87" et voici, une frayeur|strong="H367" et une
grande|strong="H1419" obscurité|strong="H2825" vinrent l' assaillir|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8802" **13** Et l'Éternel dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à
Abram|strong="H87" Sache|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3045" x-
morph="strongMorph:TH8800" que tes descendants|strong="H2233" seront étrangers|strong="H1616"
dans un pays|strong="H776" qui ne sera point à eux; ils y seront asservis|strong="H5647" x-
morph="strongMorph:TH8804" et on les opprimera|strong="H6031" x-morph="strongMorph:TH8765"
pendant quatre|strong="H702" cents|strong="H3967" ans|strong="H8141" **14** Mais je jugerai|
strong="H1777" x-morph="strongMorph:TH8802" la nation|strong="H1471" à laquelle ils seront
asservis|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" et ils sortiront|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8799" ensuite|strong="H310" |strong="H3651" avec de grandes|
strong="H1419" richesses|strong="H7399" **15** Toi, tu iras|strong="H935" x-

morph="strongMorph:TH8799" en paix|strong="H7965" vers tes pères|strong="H1" tu seras enterré|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8735" après une heureuse|strong="H2896" vieillesse|strong="H7872" **16** À la quatrième|strong="H7243" génération|strong="H1755" ils reviendront|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" ici|strong="H2008" car l' iniquité|strong="H5771" des Amoréens|strong="H567" n'est pas encore|strong="H2008" à son comble|strong="H8003" **17** Quand le soleil|strong="H8121" fut couché|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" il y eut une obscurité|strong="H5939" profonde; et voici, ce fut une fournaise|strong="H8574" fumante|strong="H6227" et des flammes|strong="H784" |strong="H3940" passèrent|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8804" entre|strong="H996" les animaux partagés|strong="H1506" **18** En ce|strong="H1931" jour- là|strong="H3117" l' Éternel|strong="H3068" fit|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8804" alliance|strong="H1285" avec Abram|strong="H87" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Je donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" ce pays|strong="H776" à ta postérité|strong="H2233" depuis le fleuve|strong="H5104" d' Égypte|strong="H4714" jusqu'au grand|strong="H1419" fleuve|strong="H5104" au fleuve|strong="H5104" d' Euphrate|strong="H6578" **19** le pays des Kéniens|strong="H7017" des Keniziens|strong="H7074" des Kadmoniens|strong="H6935" **20** des Héthiens|strong="H2850" des Phéréziens|strong="H6522" des Rephaïm|strong="H7497" **21** des Amoréens|strong="H567" des Cananéens|strong="H3669" des Guirgasiens|strong="H1622" et des Jébusiens|strong="H2983"

Genesis 15:1

Après ces choses
«Ces choses» se rapportent au moment où les rois se sont battus et où Abram a sauvé Lot.

la parole de Yahweh fut adressée à Abram dans une vision disant: "Peur
L'idiome «la parole de Yahweh est venu» est utilisé pour introduire un message spécial de Dieu. À: “Yahweh a donné un message à Abram dans une vision. Il a dit: "Peur" ou "Yahweh a dit ce message à Abram dans une vision: "Peur" (Voir: Idiome)

bouclier... récompense
Dieu a utilisé ces deux métaphores pour parler à Abram de son caractère et de sa relation avec Abram. (Voir: métaphore)

Je suis ton bouclier
Les soldats utilisent un bouclier pour se protéger de leurs ennemis. AT: "Je te protégerai comme un bouclier" ou "Je suis ton bouclier pour te protéger" (Voir: Métaphore)

Je suis... ta très grande récompense
Les significations possibles sont 1) "Je serai tout ce dont vous aurez besoin" ou 2) "Je vous donnerai tout ce dont vous avez besoin".

récompense
le résultat des actions d'une personne. Cela semble être un métonyme pour la gracieuse bénédiction que Dieu ferait donne Abram. (Voir:)

Abram dit: "Depuis que tu m'as donné
"Abram a continué à parler et a dit: 'Depuis que tu me l'as donné" "

Genesis 15:4

Alors, voici
Le mot «voici» souligne le fait que la parole de Yahweh est revenue à Abraham.

la parole de Yahweh lui fut adressée en ces termes:
L'idiome «La parole de Yahweh est venu» est utilisé pour introduire un message spécial de Dieu. Voir comment vous avez traduit cet idiome dans Genèse 15: 1 . AT: “Yahweh lui a donné un message. Il a dit: "Ceci" ou "Yahweh lui a dit ce message: 'Ceci" (Voir: Idiom)

Cet homme
Cela fait référence à Eliézer de Damas.

celui qui viendra de votre propre corps
"Celui que vous allez engendrer" ou "votre propre fils." Le propre fils d'Abram deviendrait son héritier.

numéroter les étoiles
"Compter les étoiles"

Ainsi seront vos descendants
Tout comme Abram ne pourrait pas compter toutes les étoiles, il ne pourrait pas compter tous ses descendants parce qu'il y en aurait tellement.

Genesis 15:6

Il croyait Yahweh
Cela signifie qu'il a accepté et fait confiance à ce que Yahweh a dit était vrai.

il le lui compta comme justice
"Yahweh a considéré la croyance d'Abram comme une justice" ou "Yahweh a considéré Abram comme juste parce que Abram le croyait »

Je suis Yahweh, qui t'ai fait sortir d'Ur
Yahweh rappelait à Abraham ce qu'il avait déjà fait pour qu'Abraham sache que Yahweh avait le pouvoir de donner à Abram ce qu'il lui avait promis.

en hériter
“Le recevoir” ou “pour le posséder”

Comment vais-je savoir
Abram demandait plus de preuves que Yahweh lui donnerait le pays.

Genesis 15:9

les carcasses
“Les cadavres des animaux et des oiseaux”

Abram les a chassés
"Abram a chassé les oiseaux." Il s'est assuré que les oiseaux ne mangent pas les animaux morts.

Genesis 15:12

Abram s'endormit profondément
Ceci est un idiome. AT: “Abraham dormit profondément” (Voir: Idiom)

une obscurité profonde et terrifiante
"Une obscurité extrême qui l'a terrifié"

l'a accablé
"L'entouré"

étrangers
les gens qui sont à la maison dans un endroit mais qui doivent vivre dans un autre endroit

sera asservi et opprimé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «les propriétaires de cette terre asserviront vos descendants et les opprimer »(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 15:14

Informations générales:
Yahweh continua à parler à Abram tandis qu'Abram rêvait.

Je jugerai
Ici, "juger" est un métonyme pour ce qui se passera après que Dieu aura rendu le jugement. AT: "Je vais punir" (Voir: Métonymie)

qu'ils serviront
La signification complète de cette déclaration peut être explicite. AT: "que vos descendants servent" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

possessions abondantes
Ceci est un idiome. AT: «beaucoup de biens» ou «grande richesse» (voir: idiome)

tu iras chez tes pères
C'est une façon polie de dire «tu mourras» (voir: euphémisme).

les pères
Le mot "pères" est une synecdoche pour tous les ancêtres. AT: “ancêtres” ou “pères ancestraux” (Voir: Synecdoche)

vous serez enterré dans une bonne vieillesse
«Tu seras très vieux quand tu mourras et ta famille enterre ton corps

Dans la quatrième génération
Ici, une génération se réfère à une durée de vie de 100 ans. "Après quatre cents ans"

ils reviendront ici
"Vos descendants reviendront ici." Les descendants d'Abraham viendraient au pays où Abram vivait alors, le pays que Yahweh avait promis de lui donner.

n'a pas encore atteint sa limite
«N'est pas encore terminé» ou «va s'aggraver avant que je ne les punisse»

Genesis 15:17

voici
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

une marmite fumante et une torche enflammée sont passées entre les pièces
Dieu a fait cela pour montrer à Abram qu'il faisait alliance avec lui.

passé entre les morceaux
"Passé entre les deux rangées de morceaux d'animaux"

engagement
Dans cette alliance, Dieu promet de bénir Abram et continuera de le bénir aussi longtemps qu'Abram le suit.

Je donne par la présente cette terre
En disant cela, Dieu donnait le pays aux descendants d'Abram. Dieu faisait cela alors, mais le les descendants n'entreraient dans le pays que plusieurs années plus tard.

le grand fleuve, l'Euphrate
«Le grand fleuve, l'Euphrate». Ce sont deux façons de se référer au même fleuve.

Kadmonites, les Hittites, les Perizzites, les Rephaites, les Les Amoréens, les Cananéens, les Girgashites et les Jébuséens
les Kenites, les Kenizzites, les Ce sont les noms de groupes de personnes qui vivaient dans ce pays.

Dieu permettrait aux descendants d'Abraham pour conquérir ces gens et prendre leurs terres. (Voir: Comment traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 15:1

Quand Yahweh apparut à Abram, quels encouragements Yahweh donna-t-il Abram?
Yahweh dit à Abram de ne pas avoir peur, et qu'il était le bouclier d'Abram et qu'il était très grand récompense .

À propos de quoi était inquiet Abram?
Abram était inquiet parce qu'il était toujours sans enfant et que son intendant était son héritier.

Genesis 15:4

Qui selon Yahweh serait l'héritier d'Abram?
Yahweh a dit qu'un héritier d'Abram serait son propre corps.

Combien de descendants Yahweh a-t-il dit qu'Abram aurait?
Yahweh a dit qu'Abram aurait des descendants aussi nombreux que les étoiles.

Genesis 15:6

Comment Abram a-t-il répondu à la promesse de Yahweh et qu'a donc fait Yahweh?
Abram a cru en Yahweh, et Yahweh l'a compté pour justice.

Quelle question Abram a-t-il posée à Yahweh à propos du pays?
Abram demanda à Yahweh: "Comment saurai-je que je vais en hériter"?

Genesis 15:9

Quelle question Abram a-t-il posée à Yahweh à propos du pays?
Abram demanda à Yahweh: "Comment saurai-je que je vais en hériter"?

Qu'est-ce qu'Abram a ensuite fait avec les animaux qu'on lui avait demandé d'emmener?
Abram a coupé les animaux en deux et les a placés face à face.

Genesis 15:12

Qu'est-il arrivé à Abram quand le soleil s'est couché?
Quand le soleil se couchait, Abram s’endormit dans un sommeil profond et terrifiant. les ténèbres le submergèrent.

Pendant combien de temps Yahweh a-t-il dit que les descendants d'Abram seraient asservis et opprimé ?
Yahweh a dit à Abram que ses descendants seraient asservis et opprimés pendant quatre cent ans.

Genesis 15:14

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il arriverait à la nation qui a asservi Abram descendants ?
Yahweh a dit qu'il jugerait cette nation.

Comment Yahweh a-t-il annoncé la fin de la vie d'Abram?
Yahweh a dit qu'Abram mourrait en paix à un âge avancé. 65

Qu'est-ce qui atteindrait sa limite avant que les descendants d'Abram ne reviennent à la terre leur a promis ?
Le péché des Amoréens atteindrait sa limite avant le retour des descendants d'Abram.

Genesis 15:17

Cette nuit-là, que s'est-il passé parmi les morceaux d'animaux qu'Abram avait préparé ?
Un pot de fumée et une torche enflammée passèrent entre les morceaux des animaux.

Quelle alliance Yahweh a-t-il conclue avec Abram ce jour-là?
Yahweh a fait alliance avec Abram de donner ce pays à Abram descendants .

Quelle alliance Yahweh a-t-il conclue avec Abram ce jour-là?
Yahweh a fait alliance avec Abram de donner ce pays à Abram descendants .

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 16

1 Saraï|strong="H8297" femme|strong="H802" d' Abram|strong="H87" ne lui avait point|
strong="H3808" donné d' enfants|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Elle avait une
servante|strong="H8198" Égyptienne|strong="H4713" nommée|strong="H8034" Agar|strong="H1904" **2**
Et Saraï|strong="H8297" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abram|strong="H87"
Voici, l' Éternel|strong="H3068" m'a rendue stérile|strong="H6113" x-morph="strongMorph:TH8804" |
strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" viens|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8798" je te prie, vers ma servante|strong="H8198" peut- être|strong="H194"
aurai-je par elle des enfants|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8735" Abram|strong="H87"
écouta|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" de Saraï|
strong="H8297" **3** Alors Saraï|strong="H8297" femme|strong="H802" d' Abram|strong="H87" prit|
strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Agar|strong="H1904" l' Égyptienne|strong="H4713"
sa servante|strong="H8198" et la donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme|
strong="H802" à Abram|strong="H87" son mari|strong="H376" après|strong="H7093" qu' Abram|
strong="H87" eut habité|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8800" dix|strong="H6235" années|
strong="H8141" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **4** Il alla|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" vers Agar|strong="H1904" et elle devint enceinte|strong="H2029" x-
morph="strongMorph:TH8799" Quand elle se vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799"
enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8804" elle regarda|strong="H5869" sa maîtresse|
strong="H1404" avec mépris|strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8799" **5** Et Saraï|
strong="H8297" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abram|strong="H87" L' outrage|
strong="H2555" qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804"
ma servante|strong="H8198" dans ton sein|strong="H2436" et, quand elle a vu|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8799" qu'elle était enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8804"
elle m'a regardée|strong="H5869" avec mépris|strong="H7043" x-morph="strongMorph:TH8799" Que l'
Éternel|strong="H3068" soit juge|strong="H8199" x-morph="strongMorph:TH8799" entre moi et toi! **6**
Abram|strong="H87" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Saraï|strong="H8297"
Voici, ta servante|strong="H8198" est en ton pouvoir|strong="H3027" agis|strong="H6213" x-
morph="strongMorph:TH8798" à son égard comme tu le trouveras bon|strong="H2896" |
strong="H5869" Alors Saraï|strong="H8297" la maltraita|strong="H6031" x-
morph="strongMorph:TH8762" et Agar s' enfuit|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8799" loin
d' elle|strong="H6440" **7** L' ange|strong="H4397" de l' Éternel|strong="H3068" la trouva|
strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" près d'une source|strong="H5869" d' eau|
strong="H4325" dans le désert|strong="H4057" près de la source|strong="H5869" qui est sur le chemin|
strong="H1870" de Schur|strong="H7793" **8** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"
Agar|strong="H1904" servante|strong="H8198" de Saraï|strong="H8297" d' où|strong="H335" viens|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" et où vas- tu|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8799" Elle répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je fuis|
strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8802" loin|strong="H6440" de Saraï|strong="H8297" ma
maîtresse|strong="H1404" **9** L' ange|strong="H4397" de l' Éternel|strong="H3068" lui dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Retourne|strong="H7725" x-
morph="strongMorph:TH8798" vers ta maîtresse|strong="H1404" et humilie- toi|strong="H6031" x-
morph="strongMorph:TH8690" sous sa main|strong="H3027" **10** L' ange|strong="H4397" de l' Éternel|
strong="H3068" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je multiplierai|strong="H7235"
x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8687" ta postérité|
strong="H2233" et elle sera si nombreuse|strong="H7230" qu'on ne pourra la compter|strong="H5608"
x-morph="strongMorph:TH8735" **11** L' ange|strong="H4397" de l' Éternel|strong="H3068" lui dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|strong="H2009" tu es enceinte|strong="H2030"
et tu enfanteras|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8802" un fils|strong="H1121" à qui tu
donneras|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" le nom|strong="H8034" d' Ismaël|
strong="H3458" car l' Éternel|strong="H3068" t'a entendue|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8804" dans ton affliction|strong="H6040" **12** Il sera comme un âne sauvage|
strong="H6501" sa main|strong="H3027" sera contre tous, et la main|strong="H3027" de tous sera
contre lui; et il habitera|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8799" en face|strong="H6440" de
tous ses frères|strong="H251" **13** Elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Atta-El-
roï|strong="H410" |strong="H7210" le nom|strong="H8034" de l' Éternel|strong="H3068" qui lui avait
parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8802" car elle dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8804" Ai-je rien vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" ici|
strong="H1988" après qu' il|strong="H310" m'a vue|strong="H7210" **14** C'est pourquoi l'on a appelé|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" ce puits|strong="H875" le puits de Lachaï- roï|strong="H883" |strong="H2416" il est entre Kadès|strong="H6946" et Bared|strong="H1260" **15** Agar|strong="H1904" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" à Abram|strong="H87" et Abram|strong="H87" donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" d' Ismaël|strong="H3458" au fils|strong="H1121" qu' Agar|strong="H1904" lui enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" **16** Abram|strong="H87" était âgé|strong="H1121" de quatre- vingt|strong="H8084" |strong="H8141" six|strong="H8337" ans|strong="H8141" lorsqu' Agar|strong="H1904" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" Ismaël|strong="H3458" à Abram|strong="H87"

Genesis 16:1

À présent
Ce mot est utilisé en anglais pour introduire une nouvelle partie de l'histoire et des informations générales à propos de Sarai. (Voir: Informations générales)

servante
"Esclave-fille". Ce type d'esclave servirait la femme de la maison

d'avoir des enfants
«De donner naissance à des enfants»

J'aurai des enfants avec elle
"Je vais construire ma famille à travers elle"

Abram a écouté la voix de Saraï
"Abram a fait ce que Saraï a dit"

elle regarda avec mépris sa maîtresse
"Elle méprisait sa maîtresse" ou "elle pensait qu'elle valait plus que sa maîtresse"

sa maîtresse
Ici, cela fait référence à Saraï. Une maîtresse a autorité sur son esclave. AT: “son propriétaire” ou “Sarai”

Genesis 16:5

Ce qui ne va pas sur moi
"Cette injustice contre moi"

est à cause de toi
"Est votre responsabilité" ou "est de votre faute"

J'ai mis ma servante dans tes bras
Saraï a utilisé le mot «embrasser» ici pour désigner le fait qu'il couche avec elle. AT: «Je t'ai donné mon serviteur pour que tu couches avec elle »(Voir: Euphémisme)

J'étais méprisé à ses yeux
Cela peut être actif. AT: "elle me détestait" ou "elle commençait à me détester" ou "elle se croyait meilleure que moi »(Voir: Actif ou Passif)

Que Yahweh juge entre moi et toi
“Je veux que Yahweh dise si c'est de ma faute ou de ta faute” ou “Je veux que Yahweh décide lequel de nous est juste. "L'expression" juger entre "signifie décider quelle personne a raison dans un différend entre eux.

regarde ici
"Écoutez-moi" ou "Faites attention"

en votre pouvoir
"Sous votre autorité"

Saraï l'a traitée durement
“Saraï a très mal traité Hagar”

elle s'enfuit d'elle
“Hagar a fui Sarai”

Genesis 16:7

L'ange de Yahweh
Les significations possibles sont 1) Yahweh s'est fait ressembler à un ange ou 2) c'était un de Yahweh anges ou 3) c'était un messager spécial de Dieu (certains érudits pensent que c'était Jésus). Depuis le bien comprise, il est préférable de la traduire simplement par "l'ange de Yahweh" en utilisant le mot mot normal que vous utilisez pour «ange».

région sauvage
La région sauvage dans laquelle elle s'est rendue était un désert. AT: “désert”

Shur
C'était le nom d'un lieu situé au sud de Canaan et à l'est de l'Egypte.

ma maîtresse
Ici, cela fait référence à Saraï. Une maîtresse a autorité sur son esclave. Voyez comment «sa maîtresse» est traduite dans Genèse 16: 4 . AT: “mon propriétaire”

Genesis 16:9

L'ange de Yahweh lui dit
“L'ange de Yahweh a dit à Hagar”

l'ange de Yahweh
Voir la note à propos de cette phrase dans Genèse 16: 7 .

ta maîtresse
Sarai. Voyez comment «sa maîtresse» est traduite dans Genèse 16: 4 .

l'ange de Yahweh lui dit:
Quand il a dit «je», il faisait référence à Yahweh. Lorsque vous traduisez le contenu de la citation, faites-le en tant que l'ange de Yahweh a fait et a utilisé le mot «je» en se référant à Yahweh

Je vais grandement multiplier vos descendants
"Je vais vous donner beaucoup de descendants"

trop nombreux pour compter
«Tellement que personne ne pourra les compter»

Genesis 16:11

L'ange de Yahweh
Voir la note à propos de cette phrase dans Genèse 16: 7 .

Voir
«Regarde» ou «écoute» ou «fais attention»

porter un fils
“Donner naissance à un fils”

tu appelleras son nom
"Vous l'appellerez". Le mot "vous" fait référence à Hagar.

Ismaël, parce que Yahweh a entendu
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom« Ismaël »signifie« Dieu a entendu ». ”

affliction
Elle a été affligée par la détresse et la souffrance.

Il sera un âne sauvage d'un homme
Ce n'était pas une insulte. Cela peut signifier qu'Ismaël serait indépendant et fort comme un sauvage âne. AT: "Il sera comme un âne sauvage parmi les hommes" (Voir: Métaphore)

Il sera hostile à tout homme
"Il sera l'ennemi de tout homme"

chaque homme lui sera hostile
"Tout le monde sera son ennemi"

il vivra séparé de
Cela peut aussi signifier "il vivra dans l'hostilité avec."

ses frères
«Ses proches» ou «les autres membres de sa famille»

Genesis 16:13

Yahweh qui lui a parlé
“Yahweh, parce qu'il lui a parlé”

Est-ce que je continue vraiment à voir... moi?
Hagar a utilisé cette question rhétorique pour exprimer son étonnement de savoir qu'elle était toujours en vie même après elle a rencontré Dieu. Les gens s'attendaient à ce que s'ils rencontraient Dieu, ils mourraient. Ici, voir, c'est vivre. AT: «Je suis surpris de vivre encore… moi.» (Voir: Question rhétorique et métonymie)

C'est pourquoi le puits s'appelait Bière Lahai Roi
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant que «La bière Lahai Roi signifie« le puits du vivant qui me voit. ”(Voir: Comment traduire les noms)

voici, c'est entre Kadesh et Bered
Le mot "voici" attire l'attention sur le fait que le puits se trouvait dans un endroit où l'auteur et ses lecteurs savaient. AT: “En fait, c'est entre Kadesh et Bered” (Voir: Comment traduire des noms)

Genesis 16:15

Hagar a donné naissance
Le retour de Hagar à Saraï et Abram est implicite. Vous pouvez rendre cela plus explicite. AT: “Alors Hagar est allé retour et a donné naissance »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nommé son fils, qu'Agar a porté
“Nommé son fils par Hagar” ou “nommé son fils et Hagar”

Abram était
Ceci introduit des informations de base sur l'âge d'Abram quand ces choses se sont passées. Votre la langue peut avoir un moyen spécial de marquer les informations d’arrière-plan. (Voir: Informations générales)

porter Ismaël à Abram
Cela signifie «a donné naissance au fils d'Abram, Ismaël». L'accent est mis sur le fait qu'Abram ait un fils.

Translation Questions

Genesis 16:1

Quelle idée Saraï avait-elle de donner à Abram un descendant?
Saraï dit à Abram de coucher avec sa servante Hagar pour avoir des enfants avec elle.

Quelle idée Saraï avait-elle de donner à Abram un descendant?
Saraï dit à Abram de coucher avec sa servante Hagar pour avoir des enfants avec elle.

Que s'est-il passé entre Hagar et Sarai quand Hagar a conçu un enfant avec Abram?
Après la conception de Hagar, Hagar regarda Sarai avec mépris .

Genesis 16:5

Quelle plainte Saraï a- t-elle adressée à Abram et quelle a été sa réponse?
Saraï se plaignit que c'était la faute d'Abram si Hagar la méprisait, et Abram dit Saraï va faire ce qu’elle pense le mieux avec Hagar.

Genesis 16:7

Quelle plainte Saraï a- t-elle adressée à Abram et quelle a été sa réponse?
Saraï se plaignit que c'était la faute d'Abram si Hagar la méprisait, et Abram dit Saraï va faire ce qu’elle pense le mieux avec Hagar.

Comment Saraï a-t-elle traité Hagar après la conception de celle-ci et qu'Agar a-t-il fait?
Saraï a traité Hagar durement, et Hagar s'est enfui.

Genesis 16:9

Dans le désert, qu'est-ce que l'ange de Yahweh a dit à Hagar de faire?
L'ange de Yahweh a dit à Hagar de retourner à Sarai et de se soumettre à son autorité.

Quelle promesse l'ange de Yahweh a-t-il faite à Hagar?
L'ange de Yahweh a promis à Hagar que ses descendants seraient trop nombreux à compter.

Genesis 16:11

Pourquoi at-on dit à Agar de nommer son fils Ismaël?
On a demandé à Agar de nommer son fils Ismaël parce que Yahweh avait entendu son affliction.

Comment Ismaël va-t-il traiter les autres?
Ismaël sera hostile à tout homme et vivra séparé de tous ses frères.

Genesis 16:13

Quel nom Hagar a-t-il donné à Yahweh?
Hagar donna à Yahweh le nom de "Dieu qui me voit".

Genesis 16:15

Quel nom Hagar a-t-il donné à Yahweh?
Hagar donna à Yahweh le nom de "Dieu qui me voit".

Quel âge avait Abram quand Ismaël est né?
Abram avait quatre-vingt-six ans à la naissance d'Ismaël. 68

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 17

1 Lorsque Abram|strong="H87" fut âgé|strong="H1121" de quatre-vingt- dix|strong="H8673" |
strong="H8141" neuf|strong="H8672" ans|strong="H8141" l' Éternel|strong="H3068" apparut|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" à Abram|strong="H87" et lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Je suis le Dieu|strong="H410" tout- puissant|strong="H7706" Marche|
strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8690" devant|strong="H6440" ma face, et sois intègre|
strong="H8549" **2** J' établirai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" mon alliance|
strong="H1285" entre moi et toi, et je te multiplierai|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8686" à
l' infini|strong="H3966" |strong="H3966" **3** Abram|strong="H87" tomba|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8799" sur sa face|strong="H6440" et Dieu|strong="H430" lui parla|
strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" en disant|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8800" **4** Voici mon|strong="H589" alliance|strong="H1285" que je fais avec toi.
Tu deviendras père|strong="H1" d'une multitude|strong="H1995" de nations|strong="H1471" **5** On ne t'
appellera|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735" |strong="H8034" plus Abram|strong="H87"
mais ton nom|strong="H8034" sera Abraham|strong="H85" car je te rends|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8804" père|strong="H1" d'une multitude|strong="H1995" de nations|
strong="H1471" **6** Je te rendrai fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8689" à l' infini|
strong="H3966" |strong="H3966" je ferai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de toi des
nations|strong="H1471" et des rois|strong="H4428" sortiront|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8799" de toi. **7** J' établirai|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689"
mon alliance|strong="H1285" entre moi et toi, et tes descendants|strong="H2233" après toi|
strong="H310" selon leurs générations|strong="H1755" ce sera une alliance|strong="H1285"
perpétuelle|strong="H5769" en vertu de laquelle je serai ton Dieu|strong="H430" et celui de ta postérité|
strong="H2233" après toi|strong="H310" **8** Je te donnerai|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8804" et à tes descendants|strong="H2233" après toi|strong="H310" le pays|
strong="H776" que tu habites comme étranger|strong="H4033" tout le pays|strong="H776" de Canaan|
strong="H3667" en possession|strong="H272" perpétuelle|strong="H5769" et je serai leur Dieu|
strong="H430" **9** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|
strong="H85" Toi, tu garderas|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8799" mon alliance|
strong="H1285" toi et tes descendants|strong="H2233" après toi|strong="H310" selon leurs générations|
strong="H1755" **10** C'est ici mon alliance|strong="H1285" que vous garderez|strong="H8104" x-
morph="strongMorph:TH8799" entre moi et vous, et ta postérité|strong="H2233" après toi|
strong="H310" tout mâle|strong="H2145" parmi vous sera circoncis|strong="H4135" x-
morph="strongMorph:TH8736" **11** Vous vous circoncirez|strong="H5243" x-
morph="strongMorph:TH8804" |strong="H1320" |strong="H6190" et ce sera un signe|strong="H226" d'
alliance|strong="H1285" entre moi et vous. **12** À l' âge|strong="H1121" de huit|strong="H8083" jours|
strong="H3117" tout mâle|strong="H2145" parmi vous sera circoncis|strong="H4135" x-
morph="strongMorph:TH8735" selon vos générations|strong="H1755" qu'il soit né|strong="H3211" dans
la maison|strong="H1004" ou qu'il soit acquis|strong="H4736" à prix d' argent|strong="H3701" de tout
fils|strong="H1121" d' étranger|strong="H5236" sans appartenir à ta race|strong="H2233" **13** On devra|
strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" circoncire|strong="H4135" x-
morph="strongMorph:TH8735" celui qui est né|strong="H3211" dans la maison|strong="H1004" et celui
qui est acquis|strong="H4736" à prix d' argent|strong="H3701" et mon alliance|strong="H1285" sera
dans votre chair|strong="H1320" une alliance|strong="H1285" perpétuelle|strong="H5769" **14** Un mâle|
strong="H2145" incirconcis|strong="H6189" qui|strong="H834" n'aura pas été circoncis|
strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8735" dans sa chair|strong="H6190" |strong="H1320" |
strong="H5315" sera exterminé|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8738" du milieu de son
peuple|strong="H5971" il aura violé|strong="H6565" x-morph="strongMorph:TH8689" mon alliance|
strong="H1285" **15** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|
strong="H85" Tu ne donneras|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" plus à Saraï|
strong="H8297" ta femme|strong="H802" le nom|strong="H8034" de Saraï|strong="H8297" mais|
strong="H3588" son nom|strong="H8034" sera Sara|strong="H8283" **16** Je la bénirai|strong="H1288" x-
morph="strongMorph:TH8765" et je te donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" d'elle
un fils|strong="H1121" je la bénirai|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" et elle deviendra
des nations|strong="H1471" des rois|strong="H4428" de peuples|strong="H5971" sortiront d'elle. **17**
Abraham|strong="H85" tomba|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" sur sa face|
strong="H6440" il rit|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" en son coeur|strong="H3820" Naîtrait|strong="H3205" x-
morph="strongMorph:TH8735" un fils à un homme de cent|strong="H3967" ans|strong="H8141" |

strong="H1121" et Sara|strong="H8283" âgée|strong="H1323" de quatre-vingt- dix|strong="H8673" ans|strong="H8141" enfanterait|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Et Abraham| strong="H85" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Dieu|strong="H430" Oh! qu| strong="H3863" Ismaël|strong="H3458" vive|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" devant ta face|strong="H6440" **19** Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Certainement|strong="H61" Sara|strong="H8283" ta femme|strong="H802" t' enfantera| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8802" un fils|strong="H1121" et tu l' appelleras| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" du nom|strong="H8034" d' Isaac|strong="H3327" J' établirai|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689" mon alliance|strong="H1285" avec lui comme une alliance|strong="H1285" perpétuelle|strong="H5769" pour sa postérité|strong="H2233" après lui|strong="H310" **20** À l'égard d' Ismaël|strong="H3458" je t'ai exaucé|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" Voici, je le bénirai|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" je le rendrai fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8689" et je le multiplierai|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8689" à l' infini|strong="H3966" |strong="H3966" il engendrera| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8686" douze|strong="H6240" |strong="H8147" princes| strong="H5387" et je ferai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de lui une grande| strong="H1419" nation|strong="H1471" **21** J' établirai|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8686" mon alliance|strong="H1285" avec Isaac|strong="H3327" que Sara|strong="H8283" t' enfantera| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" à cette époque- ci|strong="H4150" de l' année| strong="H8141" prochaine|strong="H312" **22** Lorsqu'il eut achevé|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" de lui parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" Dieu| strong="H430" s' éleva|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" au-dessus d' Abraham| strong="H85" **23** Abraham|strong="H85" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Ismaël| strong="H3458" son fils|strong="H1121" tous ceux qui étaient nés|strong="H3211" dans sa maison| strong="H1004" et tous ceux qu'il avait acquis|strong="H4736" à prix d' argent|strong="H3701" tous les mâles|strong="H2145" parmi les gens|strong="H582" de la maison|strong="H1004" d' Abraham| strong="H85" et il les circoncit|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H1320" | strong="H6190" ce même|strong="H6106" jour|strong="H3117" selon l' ordre|strong="H1696" que Dieu|strong="H430" lui avait donné|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **24** Abraham| strong="H85" était âgé|strong="H1121" de quatre-vingt- dix|strong="H8673" neuf|strong="H8672" ans| strong="H8141" lorsqu'il fut circoncis|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" | strong="H1320" |strong="H6190" **25** Ismaël|strong="H3458" son fils|strong="H1121" était âgé| strong="H1121" de treize|strong="H6240" |strong="H7969" ans|strong="H8141" lorsqu'il fut circoncis| strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" |strong="H1320" |strong="H6190" **26** Ce même| strong="H6106" jour|strong="H3117" Abraham|strong="H85" fut circoncis|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8738" ainsi qu' Ismaël|strong="H3458" son fils|strong="H1121" **27** Et tous les gens|strong="H582" de sa maison|strong="H1004" nés|strong="H3211" dans sa maison|strong="H1004" ou acquis|strong="H4736" à prix d' argent|strong="H3701" des étrangers|strong="H1121" | strong="H5236" furent circoncis|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8738" avec lui.

Genesis 17:1

Quand Abram avait quatre-vingt-dix-neuf ans
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

Dieu Tout-Puissant
"Le Dieu tout-puissant" ou "le Dieu qui a tout pouvoir"

Marche devant moi
Marcher est une métaphore de la vie, et «devant moi» ou «en ma présence» est une métaphore de obéissance. AT: "Vivez comme je veux" ou "obéissez-moi" (voir: métaphore)

Ensuite, je confirmerai
"Si vous faites cela, alors je confirmerai"

Je vais confirmer mon alliance
“Je vais donner mon alliance” ou “Je vais faire mon alliance”

engagement
Dans cette alliance, Dieu promet de bénir Abram, mais il lui demande également de lui obéir.

vous multiplier extrêmement
Ici, "multiplie-toi" est un idiome qui signifie qu'il lui donnera plus de descendants. AT: “augmenter considérablement le nombre de vos descendants "ou" vous donne beaucoup de descendants "(voir: idiome)

Genesis 17:3

Abram s'inclina profondément face contre terre
“Abram s'est jeté le visage contre le sol” ou “Abraham s'est immédiatement allongé avec le

visage Il a fait cela pour montrer qu’il respectait Dieu et qu’il lui obéirait.

Comme pour moi
Dieu a utilisé cette phrase pour introduire ce qu'il ferait pour Abram dans le cadre de son alliance avec Abram.

voici, mon alliance est avec toi
Le mot «voici» dit que ce qui vient ensuite est certain: «mon alliance est avec vous».

le père d'une multitude de nations
"Le père d'un grand nombre de nations" ou "celui d'après lequel de nombreuses nations se nomment"

Abraham
Les traducteurs peuvent ajouter la note de bas de page suivante: Le nom «Abram» signifie «père exalté» et le mot nom "Abraham" sonne comme "père d'une multitude."

Je vais vous rendre extrêmement fructueux
"Je vais vous faire avoir beaucoup de descendants"

Je ferai de vous des nations
«Je ferai de vos descendants des nations»

les rois descendront de toi
"Parmi vos descendants il y aura des rois" ou "certains de vos descendants seront des rois"

Genesis 17:7

Informations générales:
Dieu continue de parler à Abraham.

à travers leurs générations
«Pour chaque génération»

pour une alliance éternelle
"Comme une alliance qui durera pour toujours"

être Dieu pour toi et pour tes descendants après toi
“Être ton Dieu et le Dieu de ta descendance” ou “alliance”

Canaan, pour une possession éternelle
«Canaan, en tant que possession éternelle» ou «Canaan, à posséder pour toujours»

Genesis 17:9

Quant à toi
Dieu utilise cette phrase pour introduire ce qu'Abram devrait faire dans le cadre de l'alliance de Dieu avec lui.

garder mon alliance
“Observer mon alliance” ou “honorer mon alliance” ou “obéir à mon alliance”

Ceci est mon alliance
«C’est une exigence de mon alliance» ou «Ceci fait partie de mon alliance». Cette phrase introduit la partie de l'alliance qu'Abram doit faire.

Chaque homme parmi vous doit être circoncis
Ceci peut être indiqué sous une forme active. AT: "Vous devez circoncire chaque mâle parmi vous" (Voir: Actif ou passif)

Chaque mâle
Cela concerne les hommes.

Vous devez être circoncis dans la chair de votre prépuce
Certaines communautés peuvent préférer une expression moins descriptive, telle que «Vous devez être circoncis». Si votre traduction de "être circoncis" comprend déjà le mot "prépuce", vous n'avez pas besoin de pour le répéter. Cela peut être rendu actif. AT: "Vous devez circoncire chaque mâle parmi vous" (Voir: Euphémisme et Actif ou Passif)

le signe de l'alliance
"Le signe qui montre que l'alliance existe"

le signe
Les significations possibles sont 1) "le signe" ou 2) "un signe". Le premier signifie qu'il y avait un signe, et le second signifie qu'il peut y avoir eu plus d'un signe. Ici le mot "signe" signifie un rappel de quelque chose que Dieu avait promis.

Genesis 17:12

Informations générales:
Dieu continue de parler à Abraham.

Chaque mâle
«Chaque homme»

à travers les générations de votre peuple
«À chaque génération»

celui qui est acheté avec de l'argent
Cela fait référence aux esclaves. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “tout mâle que vous achetez” (Voir: Actif ou Passive)

mon alliance sera dans ta chair
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "vous marquerez mon alliance dans votre chair" (Voir: Actif ou Passive)

pour une alliance éternelle
«En tant qu'alliance permanente». Comme il était marqué dans la chair, personne ne pourrait facilement l'effacer.

homme non circoncis qui n'est pas circoncis
Ceci peut être indiqué sous forme active, et vous pouvez laisser de côté les mots qui donneront un sens erroné Votre langue. AT: “mâle que vous n'avez pas circoncis” (Voir: Actif ou Passif)

Tout mâle non circoncis... le prépuce sera coupé de son peuple
Les significations possibles sont 1) «Je couperai tout prépuce masculin... le prépuce de son peuple» ou 2) "Je veux que tu retires de son peuple tout mâle non circoncis ... prépuce."

retranché de son peuple
Les significations possibles sont 1) "tué" ou 2) "expulsé de la communauté". (Voir: Euphémisme)

Il a brisé mon alliance
"Il n'a pas obéi aux règles de mon alliance." C'est la raison pour laquelle il serait coupé de son peuple.

Genesis 17:15

Quant à Saraï
Les mots «comme pour» introduisent la personne suivante dont Dieu parle.

Je vais vous donner un fils par elle
«Je lui ferai un fils»

elle deviendra la mère des nations
"Elle sera l'ancêtre de nombreuses nations" ou "ses descendants deviendront des nations"

Les rois des peuples viendront d'elle
"Les rois des peuples descendront d'elle" ou "Certains de ses descendants seront les rois des peuples"

Genesis 17:17

dit dans son coeur
"Pensé à lui-même" ou "se dit silencieusement"

Un enfant peut-il naître d'un homme âgé de cent ans?
Abraham a utilisé cette question rhétorique parce qu'il ne croyait pas que cela pourrait arriver. À: «Un homme de cent ans ne peut sûrement pas engendrer un enfant!» (Voir: Question rhétorique)

Comment Sarah, qui a quatre-vingt-dix ans, peut-elle avoir un fils?
Encore une fois, Abraham a utilisé une question rhétorique parce qu'il ne croyait pas que cela pourrait arriver. le L'expression «qui a quatre-vingt-dix ans» explique pourquoi Abraham ne croyait pas que Sara pouvait avoir un fils. À: «Sarah a quatre-vingt-dix ans. Pourrait-elle avoir un fils? »Ou« Sarah a quatre-vingt-dix ans. Elle pourrait sûrement ne pas porter un fils! "(Voir: Question rhétorique et Distinguer contre Informer ou rappeler)

Oh qu'Ismaël pourrait vivre devant toi
"S'il vous plaît, laissez Ismaël hériter de l'alliance que vous avez conclue avec moi" ou "Peut-être qu'Ismaël pourrait recevoir la bénédiction de votre alliance. »Abraham suggéra quelque chose qui, à son avis, pouvait réellement se produire.

Genesis 17:19

Non, mais Sarah votre femme va supporter
Dieu a dit cela pour corriger la croyance d'Abraham selon laquelle Sara ne pourrait pas avoir de fils.

vous devez le nommer
Le mot «vous» fait référence à Abraham.

Quant à Ismaël
Les mots «comme pour» montrent que Dieu a cessé de parler du bébé qui serait né pour parler d'Ismaël.

Voir
«Regarde» ou «écoute» ou «fais attention à ce que je vais te dire»

le rendra fructueux
Ceci est un idiome qui signifie "va lui faire avoir beaucoup d'enfants." (Voir: Idiom)

va le multiplier abondamment
"Je lui ferai beaucoup de descendants"

chefs de tribus
«Chefs» ou «dirigeants». Ces dirigeants ne sont pas les douze fils et petits-fils de Jacob qui dirigeront les douze tribus d'Israël.

Mais je ferai alliance avec Isaac
Dieu revient à parler de son alliance avec Abraham et souligne qu'il accomplirait sa promesse avec Isaac, pas avec Ismaël

Genesis 17:22

Quand il eut fini de parler avec lui
“Quand Dieu eut fini de parler avec Abraham”

Dieu est monté d'Abraham
“Dieu a quitté Abraham”

chaque mâle parmi les hommes de la maison d'Abraham
«Chaque homme dans le ménage d’Abraham» ou «chaque homme dans le ménage d’Abraham». fait référence aux hommes de tous âges: bébés, garçons et hommes.

Genesis 17:24

y compris ceux qui sont nés dans le ménage et ceux achetés avec de l'argent d'un étranger
"Cela inclut ceux qui sont nés dans son ménage et ceux qu'il a achetés à des étrangers"

ceux achetés avec de l'argent d'un étranger
Cela fait référence à des serviteurs ou des esclaves.

ceux achetés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “ceux qu'il avait achetés” (Voir: Actif ou Passif)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 17:1

Quel âge avait Abram quand Yahweh lui apparut de nouveau pour confirmer sa alliance avec Abram?
Abram avait quatre-vingt-dix-neuf ans quand Yahweh apparut de nouveau à Abram.

Quel commandement Yahweh a-t-il donné à Abram concernant son mode de vie?
Yahweh a commandé à Abram de marcher devant lui sans reproche.

Genesis 17:3

Quel âge avait Abram quand Yahweh lui apparut de nouveau pour confirmer sa alliance avec Abram?
Abram avait quatre-vingt-dix-neuf ans quand Yahweh apparut de nouveau à Abram.

Quel commandement Yahweh a-t-il donné à Abram concernant son mode de vie?
Yahweh dit qu’Abram doit marcher devant sa face et qu’il doit etre parfait

En quoi Yahweh a-t-il changé le nom d'Abram et que signifie-t-il?
Yahweh a changé le nom d'Abram en Abraham, ce qui signifie "père d'une multitude de nations ".

Genesis 17:7

En quoi Yahweh a-t-il changé le nom d'Abram et que signifie-t-il?
Yahweh a changé le nom d'Abram en Abraham, ce qui signifie "père d'une multitude de nations ".

Qu'est-ce que Yahweh a donné aux descendants d'Abraham dans le cadre de l'alliance?
Yahweh a donné aux descendants d'Abraham tout le pays de Canaan dans le cadre de l'alliance.

Qu'est-ce que Yahweh a dit serait la relation entre Abraham descendants et Yahweh?
Yahweh a dit qu'il serait Dieu pour les descendants d'Abraham.

Genesis 17:9

Qu'est-ce que Yahweh a donné aux descendants d'Abraham dans le cadre de l'alliance?
Yahweh a donné aux descendants d'Abraham tout le pays de Canaan dans le cadre de l'alliance.

Qu'est-ce que Yahweh a dit serait la relation entre Abraham descendants et Yahweh?
Yahweh a dit qu'il serait Dieu pour les descendants d'Abraham.

Qu'est-ce que Yahweh ordonne de faire en tant que signe de l'alliance entre Abraham et Yahweh?
Yahweh a commandé que chaque mâle soit circoncis comme un signe de l'alliance entre Abraham et Yahweh. 69

Qu'est-ce que Yahweh ordonne de faire en tant que signe de l'alliance entre Abraham et Yahweh?
Yahweh a commandé que chaque mâle soit circoncis comme un signe de l'alliance entre Abraham et Yahweh.

Genesis 17:12

A quel âge un bébé devait-il être circoncis?
Un bébé devait être circoncis après huit jours.

Ce qui devait être fait avec les étrangers qui ont rejoint un ménage qui était en alliance avec Yahweh?
Les étrangers qui ont rejoint une maison dans l'alliance avec Yahweh devaient également être circoncis .

Ce qui devait être fait avec les étrangers qui ont rejoint un ménage qui était en alliance avec Yahweh?
Les étrangers qui ont rejoint une maison dans l'alliance avec Yahweh devaient également être circoncis .

Qu'est-il arrivé à un homme qui n'était pas circoncis?
Tout homme qui n'était pas circoncis était coupé de son peuple parce qu'il avait rompu l'alliance.

Genesis 17:15

En quoi Yahweh a-t-il changé le nom de Saraï ?
Yahweh changea le nom de Saraï en Sarah.

Qu'est-ce que Yahweh avait promis à Sarah?
Yahweh a promis que le fils d'Abraham viendrait par Sara.

Genesis 17:17

Comment Abraham a-t-il répondu à la promesse de Yahweh concernant Sara?
Abraham a ri et a demandé comment un enfant pouvait naître d'un homme et d'une femme qui étaient si vieux.

Genesis 17:19

Qu'est-ce que Dieu a dit à Abraham de nommer le fils qui viendrait par Sara?
Dieu a dit qu'Abraham doit nommer le fils Isaac.

Qu'est-ce que Dieu a dit qu'il établirait avec Isaac?
Dieu a dit qu'il établirait son alliance avec Isaac.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Quelle promesse Dieu a-t-il faite concernant Ismaël?
Dieu a promis de bénir Ismaël, de le rendre fécond et de faire de lui une grande nation.

Qu'est-ce que Dieu a dit qu'il établirait avec Isaac?
Dieu a dit qu'il établirait son alliance avec Isaac.

Genesis 17:22

Qu'est-ce que Dieu a dit qu'il établirait avec Isaac?
Dieu a dit qu'il établirait son alliance avec Isaac.

Genesis 17:24

Après que Dieu ait quitté Abraham, qu'Abraham a-t-il fait le même jour?
Ce même jour, Abraham a circoncis tous les mâles de sa maison. 71

Après que Dieu ait quitté Abraham, qu'Abraham a-t-il fait le même jour?
Ce même jour, Abraham a circoncis tous les mâles de sa maison.

Quel âge avait Ismaël quand il a été circoncis?
Ismaël avait treize ans lorsqu'il a été circoncis.

Après que Dieu ait quitté Abraham, qu'Abraham a-t-il fait le même jour?
Ce même jour, Abraham a circoncis tous les mâles de sa maison.

Après que Dieu ait quitté Abraham, qu'Abraham a-t-il fait le même jour?
Ce même jour, Abraham a circoncis tous les mâles de sa maison.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 18

1 L' Éternel|strong="H3068" lui apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" parmi les chênes|strong="H436" de Mamré|strong="H4471" comme il était assis|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" à l' entrée|strong="H6607" de sa tente|strong="H168" pendant la chaleur|strong="H2527" du jour|strong="H3117" **2** Il leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, trois|strong="H7969" hommes|strong="H582" étaient debout|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8737" près de lui. Quand il les vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" il courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" au- devant|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" d'eux, depuis l' entrée|strong="H6607" de sa tente|strong="H168" et se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" en terre|strong="H776" **3** Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Seigneur|strong="H136" si j'ai trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" ne passe point|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" je te prie, loin de ton serviteur|strong="H5650" **4** Permettez|strong="H4994" qu'on apporte|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8714" un peu|strong="H4592" d' eau|strong="H4325" pour vous laver|strong="H7364" x-morph="strongMorph:TH8798" les pieds|strong="H7272" et reposez|strong="H8172" x-morph="strongMorph:TH8734" sous cet arbre|strong="H6086" **5** J'irai prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" un morceau|strong="H6595" de pain|strong="H3899" pour fortifier|strong="H5582" x-morph="strongMorph:TH8798" votre coeur|strong="H3820" après quoi|strong="H310" vous continuerez|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" votre route; car c'est pour cela que vous passez|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8804" près|strong="H5921" de votre serviteur|strong="H5650" Ils répondirent|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" Fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" comme tu l'as dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" **6** Abraham|strong="H85" alla promptement|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" dans sa tente|strong="H168" vers Sara|strong="H8283" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Vite|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8761" trois|strong="H7969" mesures|strong="H5429" de fleur|strong="H5560" de farine|strong="H7058" pétris|strong="H3888" x-morph="strongMorph:TH8798" et fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" des gâteaux|strong="H5692" **7** Et Abraham|strong="H85" courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8804" à son troupeau|strong="H1241" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" un veau|strong="H1121" |strong="H1241" tendre|strong="H7390" et bon|strong="H2896" et le donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à un serviteur|strong="H5288" qui se hâta|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" de l' apprêter|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" **8** Il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" encore de la crème|strong="H2529" et du lait|strong="H2461" avec le veau|strong="H1121" |strong="H1241" qu'on avait apprêté|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" et il les mit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" devant eux|strong="H6440" Il se tint|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8802" lui-même à leurs côtés, sous l' arbre|strong="H6086" Et ils mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" **9** Alors ils lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Où|strong="H346" est Sara|strong="H8283" ta femme|strong="H802" Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Elle est là, dans la tente|strong="H168" **10** L'un d'entre eux dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" Je reviendrai|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" vers toi à cette même époque|strong="H6256" |strong="H2416" et voici, Sara|strong="H8283" ta femme|strong="H802" aura un fils|strong="H1121" Sara|strong="H8283" écoutait|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8802" à l' entrée|strong="H6607" de la tente|strong="H168" qui était derrière|strong="H310" lui. **11** Abraham|strong="H85" et Sara|strong="H8283" étaient vieux|strong="H2205" avancés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" en âge|strong="H3117" et Sara|strong="H8283" ne pouvait plus|strong="H2308" x-morph="strongMorph:TH8804" espérer avoir des enfants|strong="H734" |strong="H802" **12** Elle|strong="H8283" rit|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8799" en elle-même|strong="H7130" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Maintenant|strong="H310" que je suis vieille|strong="H1086" x-morph="strongMorph:TH8800" aurais-je encore des désirs|strong="H5730" Mon seigneur|strong="H113" aussi est vieux|strong="H2204" x-morph="strongMorph:TH8804" **13** L' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" Pourquoi|strong="H4100" donc Sara|strong="H8283" a-t-elle ri|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8804" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Est-ce que vraiment|strong="H552" j' aurais|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un enfant, moi|strong="H589" qui suis vieille|strong="H2204" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8804" **14** Y a-t-il rien|strong="H1697" qui soit étonnant|strong="H6381" x-morph="strongMorph:TH8735" de la part de l' Éternel|strong="H3068" Au temps fixé|strong="H4150" je reviendrai|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" vers toi, à cette même époque|strong="H6256" |strong="H2416" et Sara|strong="H8283" aura un fils|strong="H1121" **15** Sara|strong="H8283" mentit|strong="H3584" x-morph="strongMorph:TH8762" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Je n'ai pas ri|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8804" Car elle eut peur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8804" Mais il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Au contraire|strong="H3808" tu as ri|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8804" **16** Ces hommes|strong="H582" se levèrent|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" pour partir, et ils regardèrent|strong="H8259" x-morph="strongMorph:TH8686" du côté|strong="H6440" de Sodome|strong="H5467" Abraham|strong="H85" alla|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" avec eux, pour les accompagner|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8763" **17** Alors l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Cacherai|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8764" à Abraham|strong="H85" ce que|strong="H834" je vais faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" **18** Abraham|strong="H85" deviendra certainement une nation|strong="H1471" grande|strong="H1419" et puissante|strong="H6099" et en lui seront bénies|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8738" toutes les nations|strong="H1471" de la terre|strong="H776" **19** Car je l'ai choisi|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" afin qu|strong="H834" ordonne|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" à ses fils|strong="H1121" et à sa maison|strong="H1004" après lui|strong="H310" de garder|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8804" la voie|strong="H1870" de l' Éternel|strong="H3068" en pratiquant|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" la droiture|strong="H6666" et la justice|strong="H4941" et qu'ainsi l' Éternel|strong="H3068" accomplisse|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8687" en faveur d' Abraham|strong="H85" les promesses qu'il lui a faites|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **20** Et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Le cri|strong="H2201" contre Sodome|strong="H5467" et Gomorrhe|strong="H6017" s'est accru|strong="H7227" et leur péché|strong="H2403" est énorme|strong="H3966" |strong="H3513" x-morph="strongMorph:TH8804" **21** C'est pourquoi je vais descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" et je verrai|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" s'ils ont agi|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" entièrement|strong="H3617" selon le bruit|strong="H6818" venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" jusqu'à moi; et si cela n'est pas, je le saurai|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" **22** Les hommes|strong="H582" s' éloignèrent|strong="H6437" x-morph="strongMorph:TH8799" et allèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" vers Sodome|strong="H5467" Mais Abraham|strong="H85" se tint|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8802" encore|strong="H5750" en présence|strong="H6440" de l' Éternel|strong="H3068" **23** Abraham|strong="H85" s' approcha|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Feras-tu aussi périr|strong="H5595" x-morph="strongMorph:TH8799" le juste|strong="H6662" avec|strong="H5973" le méchant|strong="H7563" **24** Peut-être y a|strong="H3426" cinquante|strong="H2572" justes|strong="H6662" au milieu|strong="H8432" de la ville|strong="H5892" les feras-tu périr|strong="H5595" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi, et ne pardonneras|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" pas à la ville|strong="H4725" à cause|strong="H4616" des cinquante|strong="H2572" justes|strong="H6662" qui sont au milieu|strong="H7130" d'elle? **25** Faire mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8687" le juste|strong="H6662" avec le méchant|strong="H7563" en sorte qu'il en soit du juste|strong="H6662" comme du méchant|strong="H7563" loin|strong="H2486" de toi cette manière|strong="H1697" d' agir|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" loin|strong="H2486" de toi! Celui qui juge|strong="H8199" x-morph="strongMorph:TH8802" toute la terre|strong="H776" n' exercera|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" pas la justice|strong="H4941" **26** Et l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Si je trouve|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" dans Sodome|strong="H5467" cinquante|strong="H2572" justes|strong="H6662" au milieu|strong="H8432" de la ville|strong="H5892" je pardonnerai|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8804" à toute la ville|strong="H4725" à cause d'eux. **27** Abraham|strong="H85" reprit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, j'ai osé|strong="H2974" x-morph="strongMorph:TH8689" parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" au Seigneur|strong="H136" moi|strong="H595" qui ne suis que poudre|strong="H6083" et cendre|strong="H665" **28** Peut-être des cinquante|strong="H2572" justes|strong="H6662" en manquera|strong="H2637" x-morph="strongMorph:TH8799" cinq|strong="H2568" pour cinq|strong="H2568" détruiras|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8686" toute la ville|strong="H5892" Et l'Éternel dit|strong="H559" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" Je ne la détruirai|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8686" point, si j'y trouve|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" quarante|strong="H705" cinq|strong="H2568" justes. **29** Abraham continua|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" de lui parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Peut-être s'y trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" quarante|strong="H705" justes. Et l'Éternel dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne ferai|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" rien, à cause de ces quarante|strong="H705" **30** Abraham dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H4994" Que le Seigneur|strong="H136" ne s' irrite|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" point, et je parlerai|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" Peut-être s'y trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" trente|strong="H7970" justes. Et l'Éternel dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne ferai|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" rien, si j'y trouve|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" trente|strong="H7970" justes. **31** Abraham dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, j'ai osé|strong="H2974" x-morph="strongMorph:TH8689" parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" au Seigneur|strong="H136" Peut-être s'y trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" vingt|strong="H6242" justes. Et l'Éternel dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne la détruirai|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8686" point, à cause de ces vingt|strong="H6242" **32** Abraham dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que le Seigneur|strong="H136" ne s' irrite|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" point, et je ne parlerai|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" plus que|strong="H389" cette fois|strong="H6471" Peut-être s'y trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" dix|strong="H6235" justes. Et l'Éternel dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne la détruirai|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8686" point, à cause de ces dix|strong="H6235" justes. **33** L' Éternel|strong="H3068" s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" lorsqu|strong="H834" eut achevé|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" de parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" à Abraham|strong="H85" Et Abraham|strong="H85" retourna|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8804" dans sa demeure|strong="H4725"

Genesis 18:1

Mamre
C'était le nom de l'homme à qui appartenaient les chênes.

à la porte de la tente
“À l'ouverture de la tente” ou “à l'entrée de la tente”

chaleur du jour
“Le moment le plus chaud de la journée”

Il leva les yeux et, voici, il vit trois hommes debout
"Il leva les yeux et vit, et voici, trois hommes étaient debout"

voici, il a vu
"Il a été surpris parce qu'il a vu"

en face de lui
"À proximité" ou "là-bas". Ils étaient près de lui, mais assez loin pour qu'il puisse courir vers eux.

courbé
Cela signifie se pencher pour exprimer humblement respect et honneur envers quelqu'un.

Genesis 18:3

Seigneur
C'est un titre de respect. Les significations possibles sont 1) Abraham savait que l'un de ces hommes était Dieu ou 2) Abraham savait que ces hommes venaient de la part de Dieu.

si j'ai trouvé grâce à tes yeux
Ici, «faveur trouvée» est un idiome qui signifie qu’il doit être approuvé ou qu’il est satisfait d’elle. Ici «Yeux» est un métonyme pour la vue, et la vue est une métaphore représentant son évaluation. AT: “si vous m’a évalué et approuvé »ou« si vous êtes satisfait de moi »(voir: Idiome et métonymie et Métaphore)

dans tes yeux
Abraham parle à l'un des hommes. (Voir: Formes de vous)

ne passe pas par
"S'il vous plaît ne continuez pas"

ton serviteur
«Moi». Abraham se réfère ainsi à lui-même afin de montrer du respect à son invité.

Laisse un peu d'eau
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Laisse-moi t'apporter de l'eau” ou “Mon serviteur t'apportera un peu d'eau »(Voir: Actif ou Passif)

un peu d'eau... un peu de nourriture
«De l'eau… de la nourriture». Dire «petit» était une façon polie de faire preuve de générosité. Abraham serait donnez-leur plus qu'assez d'eau et de nourriture.

lave tes pieds
Cette coutume aidait les voyageurs fatigués à se rafraîchir après avoir parcouru de longues distances.

ton...tu
Abraham parle aux trois hommes, donc «vous» et «votre» sont au pluriel. (Voir: Formes de vous)

Genesis 18:6

trois seahs
environ 22 litres (voir: volume biblique)

pain
Ce pain a probablement été cuit rapidement sur une pierre chaude. Il peut avoir été plat ou rond comme un petit pains ou petits pains.

il s'est dépêché
"Le serviteur s'est dépêché"

pour le préparer
“Le couper et le rôtir”

Lait caillé
Cela concerne la partie solide du lait fermenté. C'était peut-être du yaourt ou du fromage.

le veau qui avait été préparé
“Le veau rôti”

avant eux
"Avant les trois visiteurs"

Genesis 18:9

Ils lui ont dit
"Puis ils dirent à Abraham"

Il a dit: "Je vais certainement revenir à vous
Le mot “Il” fait référence à l'homme qu'Abraham a appelé “Seigneur” dans Genèse 18: 3 .

au printemps
“Quand cette même saison vient l'année prochaine” ou “à peu près à cette époque l'année prochaine”

voir
Le mot «voir» ici nous appelle à faire attention aux informations surprenantes qui suivent.

à la porte de la tente
“À l'ouverture de la tente” ou “à l'entrée de la tente”

Genesis 18:11

Quand je serai épuisé et que mon maître sera vieux, aurai-je maintenant ce plaisir?
Vous voudrez peut-être ajouter «d'avoir un bébé». Sarah a posé cette question rhétorique parce qu'elle ne croire qu'elle pourrait avoir un enfant. AT: «Je ne peux pas croire que je vais expérimenter la joie d'avoir un enfant. Mon maître est aussi trop vieux »(Voir: Question rhétorique)

mon maître est vieux
Cela signifie "puisque mon mari est aussi vieux."

mon maître
C'est un titre de respect que Sarah a donné à son mari Abraham.

Genesis 18:13

Pourquoi Sarah a-t-elle ri en disant: "Est-ce que je vais vraiment porter un enfant quand je serai vieux?"
Dieu a utilisé cette question rhétorique pour montrer qu'il savait ce que Sarah pensait et qu'il était pas content. Il répète la question rhétorique de Sarah (Genèse 18:12) en utilisant des mots différents. AT: «Sarah a eu tort de rire et de dire: je ne porterai pas d’enfant parce que je suis trop vieux! ”(Voir: Rhétorique Question)

Est-ce que quelque chose est trop difficile pour Yahweh?
“Y a-t-il quelque chose que Yahweh ne puisse pas faire?” Yahweh parle de lui-même comme s'il parlait de Quelqu'un d'autre rappelle à Abraham que lui, Yahweh, est grand et peut tout faire. AT: “Il y a Yahweh, je ne peux rien faire! ”(Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne et Question rhétorique)

Au moment fixé par moi, au printemps
"Au moment que j'ai nommé, qui est au printemps"

Puis Sarah a nié et a dit
"La Sarah a nié en disant"

Il a répondu
“Yahweh répondit”

Non, tu as bien ri
"Oui, vous avez ri." Cela signifie "Non, ce n'est pas vrai; vous avez en fait ri. "

Genesis 18:16

les voir sur leur chemin
"Pour les envoyer" ou "pour leur dire au revoir." Il était poli de faire un bout de chemin avec invités comme ils partaient.

Devrais-je cacher à Abraham ce que je vais faire... lui?
Dieu a utilisé cette question rhétorique pour dire qu'il allait parler à Abraham de quelque chose de très important et qu’il était préférable pour lui de le faire. AT: “Je ne devrais pas et ne cacherai pas d'Abraham ce que je vais faire ... lui. "ou" je devrais et je dirai à Abraham ce que je vais faire ... lui " (Voir: Question rhétorique)

Devrais-je... faire, puisque... lui?
«Je ne devrais pas… faire. C'est parce que… lui

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

toutes les nations de la terre seront bénies en lui
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Je bénirai toutes les nations de la terre par Abraham” (Voir: actif ou passif)

sera béni en lui
"Sera béni à cause d'Abraham" ou "sera béni à cause de moi j'ai béni Abraham." traduisant «en lui», voyez comment vous avez traduit «à travers vous» dans Genèse 12: 3 .

qu'il peut instruire
"Qu'il dirigera" ou "afin qu'il commande"

pour garder le chemin de Yahweh... Yahweh peut apporter... il a dit
Yahweh parle de lui comme s'il était une autre personne. AT: “obéir à ce que moi, Yahweh, demande… Moi, Yahweh, je peux apporter… J'ai dit ”(Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

garder le chemin de Yahweh
«Obéir aux ordres de Yahweh»

faire la justice et la justice
“En faisant la justice et la justice.” Cela dit comment garder le chemin de Yahweh.

afin que Yahweh apporte à Abraham ce qu'il lui a dit
"Afin que Yahweh bénisse Abraham comme il l'avait annoncé." Ceci est la promesse de l'alliance bénit Abraham et en faire une grande nation.

Genesis 18:20

le cri contre Sodome et Gomorrhe est si grand
Ceci peut être reformulé de manière à ce que le nom abstrait “tollry” soit exprimé par le verbe “accuser”. AT: “ ainsi de nombreuses personnes ont accusé les habitants de Sodome et de Gomorrhe de faire le mal » Noms abstraits)

leur péché est si grave
"Ils ont tellement péché"

Je vais maintenant aller là-bas
«Je vais maintenant descendre à Sodome et Gomorrhe»

descendre et voir
«Descends là-bas pour savoir» ou «descends là-bas pour décider»

voir le cri... qui est venu à moi
Yahweh parle comme s'il était au courant de cela parce qu'il avait entendu les cris et les accusations venant des personnes qui avaient souffert. Cela peut être reformulé de manière à ce que le nom abstrait “cri” est exprimé comme le verbe "accuser". AT: "aussi méchant que ceux qui les accusent disent qu'ils le sont" (Voir: Noms abrégés)

Si non
"S'ils ne sont pas aussi méchants que le suggère le cri"

Genesis 18:22

tourné de là
"Est sorti du camp d'Abraham"

Abraham est resté debout devant Yahweh
“Abraham et Yahweh sont restés ensemble”

approché et dit
“S'est approché de Yahweh et a dit” ou “s'est rapproché de Yahweh et a dit”

entraîner
Abraham parle de détruire les gens comme s'il s'agissait de balayer la saleté. AT: “détruire” (voir: Métaphore)

les justes avec les méchants
“Les justes avec les méchants”

Genesis 18:24

Informations générales:
Abraham continue de parler à Yahweh.

Peut-être y a-t-il
«Supposons qu'il y en ait»

Voulez-vous la balayer et ne pas ménager la place pour les cinquante justes qui sont là?
Abraham espérait que Yahweh dirait: “Je ne vais pas le balayer.” AT: “Je pense que tu le ferais pas balayer. Au lieu de cela, vous ménageriez la place pour les cinquante justes qui sont là-bas "(Voir: Question rhétorique)

balayer
"Détruis-le." Abraham parle de détruire des gens comme s'il balayait la terre avec un balai. À: "Détruisez les gens qui y vivent" (Voir: Métaphore)

pas épargner la place pour les cinquante justes qui sont là?
Abraham espérait que Dieu dirait: «Je vais ménager la place pour les cinquante hommes justes."

épargner la place
"Laisser les gens vivre"

pour l'amour de
"en raison de"

Loin de toi de faire une chose pareille
Ici, «Loin de toi» est un idiome qui signifie que la personne ne devrait jamais faire quelque chose comme ça. AT: «Je ne voudrais jamais que tu fasses quelque chose comme ça» ou «Tu ne devrais pas vouloir faire quelque chose comme ça "(Voir: Idiom)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

une telle chose, tuer
"Une chose telle que tuer" ou "une telle chose, c'est-à-dire tuer"

les justes devraient être traités de la même manière que les méchants
Ceci peut être indiqué dans actif depuis. AT: “vous devez traiter les justes de la même manière que vous traitez les méchant "(Voir: Actif ou Passif)

Le juge de toute la terre ne fera-t-il pas ce qui est juste?
Abraham a utilisé cette question rhétorique pour dire ce qu'il attendait de Dieu. AT: «Le juge de tous les la terre fera certainement ce qui est juste! "ou" Puisque vous êtes le juge de toute la terre, vous ferez sûrement qu'est-ce qui est juste? »(Voir: Question rhétorique)

Juge
Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le juge parfait qui prend les décisions finales à propos de ce qui est juste ou faux.

Genesis 18:27

Regardez
La phrase «Regarder» attire ici l'attention sur les informations surprenantes qui suivent.

J'ai entrepris de parler
«Pardonnez-moi d'avoir été assez hardi pour vous parler» ou «Excusez-moi d'avoir osé parler»

à mon Seigneur
Abraham montre son respect à Yahweh en parlant à Yahweh comme s'il parlait à quelqu'un d'autre. AT: “à toi, mon Seigneur” (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

seulement de la poussière et des cendres
Cette métaphore décrit Abraham comme un être humain, qui mourra et dont le corps se transformera en la poussière et à la cendre. AT: “seulement un homme mortel” ou “aussi insignifiant que la poussière et la cendre” (Voir: Métaphore)

cinq moins que cinquante justes
"Seulement quarante-cinq justes"

faute de cinq
"S'il y a cinq justes de moins"

Je ne vais pas le détruire
“Je ne vais pas détruire Sodome”

Genesis 18:29

Il lui a parlé
“Abraham a parlé à Yahweh”

s'il y en a quarante trouvés
Cela peut être traduit sous forme active. Vous devrez peut-être remplir les points de suspension, «les justes». AT: “Si vous trouvez quarante justes là-bas” (Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

pour les quarante
"À cause des quarante" ou "si je trouve quarante là." Vous devrez peut-être remplir les points de suspension, " hommes justes. ”AT:“ pour le bien des quarante justes ”ou“ si je trouve quarante justes là-bas ” (Voir: Ellipsis)

Il a répondu
“Yahweh a répondu”

Je ne le ferai pas pour les quarante
«Je ne détruirai pas les villes si j'y trouve quarante justes»

on y trouvera une trentaine
Cela peut être traduit sous forme active. Vous devrez peut-être remplir les points de suspension, «les justes». AT: "Vous y trouverez trente justes" (Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

Regardez
La phrase «Regarder» attire ici l'attention sur les informations surprenantes qui suivent.

J'ai entrepris de parler
«Pardonnez-moi d'avoir été assez hardi pour vous parler» ou «Excusez-moi d'oser parler est traduit dans Genèse 18:27 .

on y trouvera vingt
Cela peut être traduit sous forme active. Vous devrez peut-être remplir les points de suspension, «les justes». AT: "Vous y trouverez vingt personnes justes" (Voir: Actif ou Passif et Ellipsis)

pour les vingt
"À cause des vingt" ou "si je trouve vingt là." Vous devrez peut-être remplir les points de suspension, " les hommes justes . "AT:" pour le bien des vingt personnes justes "ou" si je trouve vingt personnes justes là " (Voir: Ellipsis)

Genesis 18:32

Peut-être que dix y seront trouvés
«Peut-être y trouverez-vous dix justes»

Peut-être dix
“Peut-être dix personnes justes” ou “dix bonnes personnes”

Il a ensuite dit
“Et Yahweh répondit”

pour l'amour des dix
«Si j'y trouve dix personnes justes»

Yahweh continua son chemin
Ici, «poursuivi son chemin» est un idiome qui signifie qu'il est parti ou qu'il a poursuivi son voyage. Yahweh est apparu à Abraham sous forme humaine en tant que voyageur. AT: “Yahweh s'en alla” ou “Yahweh continua sur son voyage "(Voir: Idiom)

Translation Questions

Genesis 18:1

Alors qu’Abraham était assis à la porte de sa tente, qu’a-t-il vu en levant les yeux?
Abraham vit trois hommes se tenant en face de lui.

Genesis 18:3

Qu'est-ce qu'Abraham a offert aux hommes?
Abraham a offert aux hommes de l'eau pour se laver et de la nourriture.

Qu'est-ce qu'Abraham a offert aux hommes?
Abraham a offert aux hommes de l'eau pour se laver et de la nourriture.

Genesis 18:6

Qu'est-ce qu'Abraham a offert aux hommes?
Abraham a offert aux hommes de l'eau pour se laver et de la nourriture.

Genesis 18:9

Où était Sarah lorsque le visiteur a donné sa prédiction?
Sarah était dans la tente.

Quelle prédiction le visiteur a-t-il donné concernant Sarah?
La seule visiteuse a déclaré qu'à son retour, Sarah aurait un fils.

Genesis 18:11

Quelle prédiction le visiteur a-t-il donné concernant Sarah?
La seule visiteuse a déclaré qu'à son retour, Sarah aurait un fils.

Comment Sarah a-t-elle réagi à la prédiction du visiteur?
Sarah éclata de rire en entendant la prédiction du visiteur.

Genesis 18:13

Qu'est-ce que Yahweh, le visiteur, a dit de la réponse de Sarah?
Yahweh demanda pourquoi Sara riait et dit "Est-ce que quelque chose est trop difficile pour Yahweh"? 73

Genesis 18:16

Quand les hommes ont quitté la maison d'Abraham, où sont-ils allés?
Les hommes quittèrent la maison d'Abraham et se dirigèrent vers Sodome.

Quelle question Yahweh a-t-il posée en marchant?
Yahweh dit: "Dois-je cacher à Abraham ce que je vais faire"?

Que dit Yahweh qu'Abraham doit faire pour que Yahweh accomplisse la promesses faites à Abraham?
Yahweh dit qu'Abraham doit instruire ses enfants et sa famille de faire justice et justice.

Genesis 18:20

Pourquoi les hommes se dirigeaient vers Sodome?
Les hommes se dirigeaient vers Sodome à cause des cris contre Sodome et Gomorrhe étaient super, et ils voulaient voir si les villes étaient aussi méchantes que le tollé suggéré .

Pourquoi les hommes se dirigeaient vers Sodome?
Les hommes se dirigeaient vers Sodome à cause des cris contre Sodome et Gomorrhe étaient super, et ils voulaient voir si les villes étaient aussi méchantes que le tollé suggéré .

Genesis 18:22

Pourquoi les hommes se dirigeaient vers Sodome?
Les hommes se dirigeaient vers Sodome à cause des cris contre Sodome et Gomorrhe étaient super, et ils voulaient voir si les villes étaient aussi méchantes que le tollé suggéré .

Alors qu'Abraham se tenait avec Yahweh, quelle question a-t-il posée à Yahweh?
Abraham demanda: "Vas-tu balayer les justes avec les méchants"? 74

Genesis 18:24

Alors qu'Abraham se tenait avec Yahweh, quelle question a-t-il posée à Yahweh?
Abraham demanda: "Vas-tu balayer les justes avec les méchants"? 74

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait cinquante justes dans la ville?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

Genesis 18:27

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait cinquante justes dans la ville?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait quarante-cinq justes dans le ville ?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

Genesis 18:29

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait quarante justes dans la ville?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait trente justes dans la ville?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

Genesis 18:32

Qu'est-ce que Yahweh a dit qu'il ferait s'il y avait trente justes dans la ville?
Yahweh a dit qu'il épargnerait toute la place pour eux.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 19

1 Les deux|strong="H8147" anges|strong="H4397" arrivèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à Sodome|strong="H5467" sur le soir|strong="H6153" et Lot|strong="H3876" était assis|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" à la porte|strong="H8179" de Sodome|strong="H5467" Quand Lot|strong="H3876" les vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" il se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" pour aller au- devant|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" d'eux, et se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" la face|strong="H639" contre terre|strong="H776" **2** Puis il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, mes seigneurs|strong="H113" entrez|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8798" je vous prie, dans la maison|strong="H1004" de votre serviteur|strong="H5650" et passez-y la nuit|strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8798" lavez|strong="H7364" x-morph="strongMorph:TH8798" les pieds|strong="H7272" vous vous lèverez de bon matin|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8689" et vous poursuivrez|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" votre route|strong="H1870" Non, répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" nous passerons la nuit|strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la rue|strong="H7339" **3** Mais Lot les pressa|strong="H6484" x-morph="strongMorph:TH8799" tellement|strong="H3966" qu'ils vinrent|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8799" chez lui et entrèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans sa maison|strong="H1004" Il leur donna|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un festin|strong="H4960" et fit cuire|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8804" des pains sans levain|strong="H4682" Et ils mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" **4** Ils n'étaient pas encore couchés|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" que les gens|strong="H582" de la ville|strong="H5892" les gens|strong="H582" de Sodome|strong="H5467" entourèrent|strong="H5437" x-morph="strongMorph:TH8738" la maison|strong="H1004" depuis les enfants|strong="H5288" jusqu'aux vieillards|strong="H2205" toute la population|strong="H5971" |strong="H7097" était accourue. **5** Ils appelèrent|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Lot|strong="H3876" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Où sont les hommes|strong="H582" qui sont entrés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" chez toi cette nuit|strong="H3915" Fais-les sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8685" vers nous, pour que nous les connaissions|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" **6** Lot|strong="H3876" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" vers eux à l' entrée|strong="H6607" de la maison, et ferma|strong="H5462" x-morph="strongMorph:TH8804" la porte|strong="H1817" derrière lui|strong="H310" **7** Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mes frères|strong="H251" je vous prie, ne faites pas le mal|strong="H7489" x-morph="strongMorph:TH8686" **8** Voici, j'ai deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" qui n'ont point|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" connu d' homme|strong="H376" je vous les amènerai dehors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" et vous leur ferez|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" ce qu'il vous plaira|strong="H2896" |strong="H5869" Seulement, ne faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" rien|strong="H408" |strong="H1697" à ces|strong="H411" hommes|strong="H582" puisqu'ils sont venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' ombre|strong="H6738" de mon toit|strong="H6982" **9** Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Retire|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8798" |strong="H1973" Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: Celui- ci|strong="H259" est venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" comme étranger|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8800" et il veut faire|strong="H8199" x-morph="strongMorph:TH8800" le juge|strong="H8199" x-morph="strongMorph:TH8799" Eh bien, nous te ferons pis|strong="H7489" x-morph="strongMorph:TH8686" qu'à eux. Et, pressant|strong="H6484" x-morph="strongMorph:TH8799" Lot|strong="H376" |strong="H3876" avec violence|strong="H3966" ils s' avancèrent|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" pour briser|strong="H7665" x-morph="strongMorph:TH8800" la porte|strong="H1817" **10** Les hommes|strong="H582" étendirent|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" la main|strong="H3027" firent rentrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" Lot|strong="H3876" vers eux dans la maison|strong="H1004" et fermèrent|strong="H5462" x-morph="strongMorph:TH8804" la porte|strong="H1817" **11** Et ils frappèrent|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8689" d' aveuglement|strong="H5575" les gens|strong="H582" qui étaient à l' entrée|strong="H6607" de la maison|strong="H1004" depuis le plus petit|strong="H6996" jusqu'au plus grand|strong="H1419" de sorte qu'ils se donnèrent une peine inutile|strong="H3811" x-morph="strongMorph:TH8799" pour trouver|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8800" la porte|strong="H6607" **12** Les hommes|strong="H582" dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Lot|strong="H3876" Qui|strong="H4310" as-tu encore ici|strong="H6311" Gendres|strong="H2860" fils|strong="H1121" et filles|strong="H1323" et

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

tout|strong="H834" ce qui t'appartient dans la ville|strong="H5892" fais-les sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8685" de ce lieu|strong="H4725" **13** Car nous|strong="H587" allons détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8688" |strong="H853" ce lieu|strong="H4725" parce que le cri|strong="H6818" contre ses habitants est grand|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8804" devant|strong="H854" |strong="H6440" l' Éternel|strong="H3068" L' Éternel|strong="H3068" nous a envoyés|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" pour le détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8763" **14** Lot|strong="H3876" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" et parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" à ses gendres|strong="H2860" qui avaient pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8802" ses filles|strong="H1323" Levez|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" sortez|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8798" de ce lieu|strong="H4725" car l' Éternel|strong="H3068" va détruire|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8688" la ville|strong="H5892" Mais, aux yeux|strong="H5869" de ses gendres|strong="H2860" il parut plaisanter|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8764" **15** Dès|strong="H3644" |strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" l' aube|strong="H7837" du jour, les anges|strong="H4397" insistèrent|strong="H213" x-morph="strongMorph:TH8686" auprès de Lot|strong="H3876" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" ta femme|strong="H802" et tes deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" qui se trouvent ici|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8737" de peur que tu ne périsses|strong="H5595" x-morph="strongMorph:TH8735" dans la ruine|strong="H5771" de la ville|strong="H5892" **16** Et comme il tardait|strong="H4102" x-morph="strongMorph:TH8698" les hommes|strong="H582" le saisirent|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8686" par la main|strong="H3027" lui, |strong="H3027" sa femme|strong="H802" et|strong="H3027" ses deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" car l' Éternel|strong="H3068" voulait l' épargner|strong="H2551" ils l' emmenèrent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" et le laissèrent|strong="H3240" x-morph="strongMorph:TH8686" hors|strong="H2351" de la ville|strong="H5892" **17** Après les avoir fait sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H2351" l'un d'eux dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Sauve|strong="H4422" x-morph="strongMorph:TH8734" pour|strong="H5921" ta vie|strong="H5315" ne regarde|strong="H5027" x-morph="strongMorph:TH8686" pas derrière toi|strong="H310" et ne t' arrête|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" pas dans toute la plaine|strong="H3603" sauve|strong="H4422" x-morph="strongMorph:TH8734" vers la montagne|strong="H2022" de peur que tu ne périsses|strong="H5595" x-morph="strongMorph:TH8735" **18** Lot|strong="H3876" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Oh! non, Seigneur|strong="H113" **19** Voici, j|strong="H5650" trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" et tu as montré|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" la grandeur|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8686" de ta miséricorde|strong="H2617" à mon égard|strong="H5978" en me conservant|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8687" la vie|strong="H5315" mais je ne puis|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" me sauver|strong="H4422" x-morph="strongMorph:TH8736" à la montagne|strong="H2022" avant que le désastre|strong="H7451" m' atteigne|strong="H1692" x-morph="strongMorph:TH8799" et je périrai|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" **20** Voici, cette ville|strong="H5892" est assez proche|strong="H7138" pour que je m'y réfugie|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8800" et elle|strong="H1931" est petite|strong="H4705" Oh! que je puisse m'y sauver|strong="H4422" x-morph="strongMorph:TH8735" n'est-elle pas petite|strong="H4705" et que mon âme|strong="H5315" vive|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" **21** Et il lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|strong="H2009" je t'accorde encore cette grâce|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H6440" |strong="H1697" et je ne détruirai|strong="H2015" x-morph="strongMorph:TH8800" pas la ville|strong="H5892" dont|strong="H834" tu parles|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **22** Hâte|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8761" de t'y réfugier|strong="H4422" x-morph="strongMorph:TH8734" car je ne puis|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" rien|strong="H1697" faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" jusqu'à ce que tu y sois arrivé|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" C'est pour cela que l'on a donné|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" à cette ville|strong="H5892" le nom|strong="H8034" de Tsoar|strong="H6820" **23** Le soleil|strong="H8121" se levait|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la terre|strong="H776" lorsque Lot|strong="H3876" entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" dans Tsoar|strong="H6820" **24** Alors l' Éternel|strong="H3068" fit pleuvoir|strong="H4305" x-morph="strongMorph:TH8689" du ciel|strong="H8064" sur Sodome|strong="H5467" et sur Gomorrhe|strong="H6017" du soufre|strong="H1614" et du feu|strong="H784" de par l' Éternel|strong="H3068" **25** Il détruisit|strong="H2015" x-morph="strongMorph:TH8799" ces|strong="H411" villes|strong="H5892" toute la plaine|strong="H3603" et tous les habitants|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" des villes|strong="H5892" et les plantes|
strong="H6780" de la terre|strong="H127" **26** La femme|strong="H802" de Lot regarda en arrière|
strong="H5027" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H310" et elle devint une statue|
strong="H5333" de sel|strong="H4417" **27** Abraham|strong="H85" se leva|strong="H7925" x-
morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" pour aller au lieu|strong="H4725" où il
s'était tenu|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8804" en présence|strong="H6440" de l' Éternel|
strong="H3068" **28** Il porta ses regards|strong="H8259" x-morph="strongMorph:TH8686" du côté|
strong="H6440" de Sodome|strong="H5467" et de Gomorrhe|strong="H6017" et sur|strong="H6440"
tout le territoire|strong="H776" de la plaine|strong="H3603" et voici, il vit|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8799" s' élever|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" de la terre|
strong="H776" une fumée|strong="H7008" comme la fumée|strong="H7008" d'une fournaise|
strong="H3536" **29** Lorsque Dieu|strong="H430" détruisit|strong="H7843" x-
morph="strongMorph:TH8763" les villes|strong="H5892" de la plaine|strong="H3603" il|strong="H430"
se souvint|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8799" d' Abraham|strong="H85" et il fit échapper|
strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" Lot|strong="H3876" du milieu|strong="H8432" du
désastre|strong="H2018" par lequel il bouleversa|strong="H2015" x-morph="strongMorph:TH8800" les
villes|strong="H5892" où Lot|strong="H3876" avait établi sa demeure|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8804" |strong="H2004" **30** Lot|strong="H3876" quitta|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8799" Tsoar|strong="H6820" pour la hauteur, et se fixa|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8799" sur la montagne|strong="H2022" avec ses deux|strong="H8147" filles|
strong="H1323" car il craignait|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8804" de rester|
strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8800" à Tsoar|strong="H6820" Il habita|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8799" dans une caverne|strong="H4631" lui et ses deux|strong="H8147" filles|
strong="H1323" **31** L' aînée|strong="H1067" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la
plus jeune|strong="H6810" Notre père|strong="H1" est vieux|strong="H2204" x-
morph="strongMorph:TH8804" et il n'y a point d' homme|strong="H376" dans la contrée|strong="H776"
pour venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" vers nous, selon l' usage|strong="H1870" de
tous les pays|strong="H776" **32** Viens|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" faisons boire|
strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" du vin|strong="H3196" à notre père|strong="H1" et
couchons|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec lui, afin que nous conservions|
strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8762" la race|strong="H2233" de notre père|strong="H1" **33**
Elles firent donc boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" du vin|strong="H3196" à leur
père|strong="H1" cette nuit- là|strong="H3915" et l' aînée|strong="H1067" alla|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" coucher|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec son
père|strong="H1" il ne s' aperçut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" ni quand elle se
coucha|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8800" ni quand elle se leva|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8800" **34** Le lendemain|strong="H4283" l' aînée|strong="H1067" dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la plus jeune|strong="H6810" Voici, j'ai couché|
strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8804" la nuit dernière|strong="H570" avec mon père|
strong="H1" faisons-lui boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" du vin|strong="H3196"
encore cette nuit|strong="H3915" et va|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" coucher|
strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8798" avec lui, afin que nous conservions|strong="H2421" x-
morph="strongMorph:TH8762" la race|strong="H2233" de notre père|strong="H1" **35** Elles firent boire|
strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" du vin|strong="H3196" à leur père|strong="H1"
encore cette|strong="H1931" nuit- là|strong="H3915" et la cadette|strong="H6810" alla|
strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" coucher|strong="H7901" x-
morph="strongMorph:TH8799" avec lui: il ne s' aperçut|strong="H3045" x-
morph="strongMorph:TH8804" ni quand elle se coucha|strong="H7901" x-
morph="strongMorph:TH8800" ni quand elle se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8800"
36 Les deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" de Lot|strong="H3876" devinrent enceintes|
strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" de leur père|strong="H1" **37** L' aînée|strong="H1067"
enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" qu'elle appela|
strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" de Moab|strong="H4124" c|
strong="H1931" le père|strong="H1" des Moabites|strong="H4124" jusqu'à ce jour|strong="H3117" **38**
La plus jeune|strong="H6810" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" aussi un fils|
strong="H1121" qu'elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|
strong="H8034" de Ben- Ammi|strong="H1151" c'est le père|strong="H1" des Ammonites|
strong="H1121" |strong="H5983" jusqu'à ce jour|strong="H3117"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 19:1

Les deux anges
Genèse 18 dit que deux hommes sont allés à Sodome. Ici, nous apprenons qu'ils sont vraiment des anges. (Voir: Genèse 18:22)

la porte de Sodome
"L'entrée de la ville de Sodome." La ville était entourée d'un mur et les gens devaient passer une porte pour y entrer. C'était un endroit très important dans une ville. Les gens importants ont souvent passé du temps là.

se prosterna face contre terre
Il posa ses genoux sur le sol puis toucha son front et son nez au sol.

mes maîtres
C'était un terme de respect que Lot utilisait pour les anges.

Je vous exhorte à vous détourner dans la maison de votre serviteur
«S'il te plaît, viens rester chez ton serviteur»

la maison de votre serviteur
Lot se présente comme leur serviteur afin de leur témoigner du respect. (Voir: premier, deuxième ou troisième Personne)

lave tes pieds
Les gens aimaient se laver les pieds après avoir voyagé.

se lever tôt
"Se réveiller tôt"

nous allons passer la nuit
Lorsque les deux anges ont dit cela, ils se référaient seulement à eux-mêmes, pas à Lot. Deux d'entre eux ont prévu de passer la nuit sur la place. Certaines langues utiliseraient la forme exclusive de «nous» ici. (Voir: "Nous" exclusif et inclusif)

place de la ville
C'est un lieu public et extérieur dans la ville.

ils sont allés avec lui
"Ils se sont retournés et sont allés avec lui"

Genesis 19:4

avant de se coucher
"Avant que les gens de la maison de Lot ne se couchent pour dormir"

les hommes de la ville, les hommes de Sodome
«Les hommes de la ville, c'est-à-dire les hommes de Sodome» ou simplement «les hommes de la ville de Sodome»

la maison
«La maison de lot»

jeunes et vieux
«Du plus jeune au plus vieux». Cela signifie «hommes de tous âges» et fait référence aux hommes de Sodome. qui entouraient la maison de Lot.

qui est venu à vous
"Qui est entré dans votre maison"

dormir avec eux
"Engagez des rapports sexuels avec eux." Votre langue a peut-être une façon plus polie de dire cela. AT: "savoir intimement ou sexuellement »(Voir: Euphémisme)

Genesis 19:6

après lui
«Derrière lui» ou «après son passage»

Je vous en prie, mes frères
"Je vous supplie, mes frères"

mes frères
Lot a parlé de manière amicale aux hommes de la ville en espérant qu'ils l'écouteraient. À mes amis »(Voir: Idiom)

n'agis pas si méchamment
"Ne faites pas quelque chose d'aussi méchant" ou "ne faites pas une telle chose méchante"

Regardez
"Faites attention" ou "Regardez ici"

n'ont pas dormi avec
"N'a pas eu de rapports sexuels avec." Votre langue peut avoir une façon plus polie de dire cela. À: " N'ont pas connu" (Voir: Euphémisme)

tout ce qui est bon à tes yeux
"Tout ce que vous désirez" ou "tout ce que vous pensez être juste"

à l'ombre de mon toit
Les deux hommes étaient des invités chez Lot, il avait donc besoin de les protéger. Le mot "toit" est une synecdoche pour toute la maison et une métaphore pour Lot qui les protège. AT: "dans ma maison et Dieu attend de moi que je les protège »(Voir: Synecdoche et Métaphore)

Genesis 19:9

Reculer!
"Écartez-vous!" Ou "Dégagez-vous de notre chemin!"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Celui-ci est venu ici pour vivre en tant qu'étranger
"Celui-ci est venu ici en tant qu'étranger" ou "Cet étranger est venu vivre ici"

Celui-là
«Lot». Les hommes se parlent. Si cela n'est pas clair dans votre langue, vous pouvez demandez aux hommes de parler à Lot ici, comme dans UDB.

et maintenant
L'orateur ne s'attendrait pas à ce qu'un étranger juge les habitants de ce pays. AT: "mais même s'il n'a aucune bonne raison de »(Voir: Idiom)

il est devenu notre juge
Ici, "est devenu notre juge" est un idiome qui signifie que Lot agit comme s'il pouvait dire aux hommes ce les actions sont bonnes ou mauvaises. AT: "il agit comme s'il avait le pouvoir de nous dire ce qui est juste et ce qui est faux »(voir: idiome)

Maintenant nous
"Parce que vous nous dites que ce que nous faisons est mauvais, nous"

nous ferons pire avec vous qu'avec eux
Les hommes sont fâchés que Lot ait dit: «N'agissez pas de façon aussi méchante» (Genèse 19: 7), ils menacent d'agir plus méchamment que ce que Lot avait craint au début. AT: "nous agirons plus méchamment avec vous que nous seront avec eux "(Voir: Idiom)

Ils appuyèrent fort contre l'homme, contre Lot et s'approchèrent pour enfoncer la porte.
Les significations possibles sont 1) «Ils ont continué à se rapprocher de l'homme, de Lot, jusqu'à ce qu'ils soient suffisamment proches de casser la porte »ou 2) ils ont poussé Lot physiquement contre le mur ou la porte de la maison et étaient sur le point de casser la porte.

l'homme... Lot
C'est deux façons de se référer à Lot.

Genesis 19:10

Mais les hommes
"Mais les deux invités de Lot" ou "Mais les deux anges"

les hommes ont tendu la main et les ont amenés et les ont fermés
Votre langue devra peut-être ajouter que les hommes ont ouvert la porte en premier. AT: les hommes ont ouvert la porte assez loin pour qu'ils puissent tendre les mains et les tirer... puis ils se ferment »(Voir: Connaissances et informations implicites)

Les visiteurs de Lot frappent de cécité les hommes
L'expression «frappé d'aveuglement» est une métaphore; les visiteurs n'ont pas physiquement frappé les hommes. À: «Les visiteurs de Lot ont aveuglé les hommes» ou «Ils leur ont ôté la vue» (Voir: Métaphore)

jeunes et vieux
«Hommes de tous âges». Ce mérisme souligne que les visiteurs ont aveuglé tous les hommes. Cela pourrait indiquer statut social plutôt que l'âge. AT: "petits et grands" (voir: mérisme)

Genesis 19:12

Puis les hommes ont dit
«Alors les deux hommes ont dit» ou «Alors les anges ont dit»

Avez-vous quelqu'un d'autre ici?
"Y a-t-il d'autres membres de votre famille dans la ville?" Ou "Avez-vous d'autres membres de la famille à cet endroit?"

qui que tu aies dans la ville
"Tout autre membre de votre famille vivant dans cette ville"

nous sommes sur le point de détruire
Le mot «nous» est exclusif. Seuls les deux anges détruiraient la ville. Lot ne détruirait pas. Si votre langue a une forme exclusive de «nous», utilisez-la ici. (Voir: "Nous" exclusif et inclusif)

les accusations portées contre elle devant Yahweh sont devenues si fortes
Cela peut être reformulé de manière à ce que le nom abstrait «accusations» soit exprimé sous forme de verbe. Regardez comment des mots similaires sont traduits dans Genèse 18:20 . AT: "tant de gens ont dit à Yahweh que les habitants de cette ville font des choses pervers »(voir: noms abstraits)

Genesis 19:14

Lot est sorti
"Alors Lot a quitté la maison"

ses gendres, les hommes qui avaient promis d'épouser ses filles
La phrase «les hommes qui ont promis d'épouser ses filles» explique ce que sont les «gendres» signifie ici. AT: "les hommes qui allaient épouser ses filles" ou "les fiancés de ses filles" (Voir: parallélisme)

À l'aube
"Juste avant que le soleil se lève"

Aller de l'avant
"Allez maintenant"

vous n'êtes pas balayé par le châtiment de la ville
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "ainsi Yahweh ne te détruit pas aussi quand il punit les gens de cette ville "(Voir: Actif ou Passif)

pas emporté dans la punition
On dit de Dieu qu'il détruit les habitants de la ville comme si une personne balayait la poussière. (Voir: Métaphore)

de la ville
Ici, «ville» représente le peuple. (Voir: Métonymie)

Genesis 19:16

Mais il s'attarda
"Mais Lot a hésité" ou "Mais Lot n'a pas commencé à partir"

Alors les hommes ont attrapé
"Alors les deux hommes ont attrapé" ou "Alors les anges ont attrapé"

était miséricordieux envers lui
"Eut de la compassion pour Lot." On dit que Yahweh est "miséricordieux" parce qu'il épargnait la vie de Lot et de sa famille au lieu de les détruire quand il détruisit le peuple de Sodome pour le mal qu'ils avaient fait.

Quand ils les avaient fait sortir
«Quand les deux hommes ont fait venir la famille de Lot»

Sauve qui peut!
C'est une façon de leur dire de courir pour qu'ils ne meurent pas. AT: "Fuis et sauve des vies!" (Voir: Idiom)

Ne regarde pas en arrière
L'expression «à la ville» est comprise. AT: “Ne regardez pas la ville” ou “Ne regardez pas la ville de Sodome "(Voir: Ellipsis)

dans la plaine
Cela signifie la plaine du Jourdain. Cela concerne la région générale du Jourdain.

donc tu n'es pas emporté
Il est entendu qu'ils seraient entraînés avec les habitants de la ville. Ceci peut être indiqué dans la formeactif . AT: "ou bien Dieu vous détruira avec les habitants de la ville" (Voir: Ellipsis et Active ou passif)

pas emporté
On dit de Dieu qu'il détruit les habitants de la ville comme si une personne balayait la poussière. (Voir: Métaphore)

Genesis 19:18

Votre serviteur a trouvé grâce à vos yeux
L'expression «faveur trouvée» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Ici "yeux" sont un métonyme pour la vue, et la vue est une métaphore représentant son évaluation. AT: «Vous avez été content de moi »(Voir: Idiome et métonymie et métaphore)

Votre serviteur a
Lot montrait du respect en se désignant comme «votre serviteur». AT: «Moi, votre serviteur, j'ai» (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

tu m'as montré une grande bonté pour me sauver la vie
Le nom abstrait «gentillesse» peut être qualifié de «gentil». AT: «vous avez été très gentil avec moi en sauvant ma vie ”(Voir: Noms abstraites)

Je ne peux pas m'échapper dans les montagnes, car le désastre m'atteindra et je mourrai
Etant incapable de s’éloigner suffisamment de Sodome lorsque Dieu détruit la ville, on parle de «Catastrophe» est une personne qui poursuivra et rattrapera Lot. AT: «Ma famille et moi allons certainement mourir quand Dieu détruit le peuple de Sodome, parce que les montagnes sont trop loin pour que nous puissions nous y rendre là-bas en toute sécurité ”(Voir: Personnification)

ma vie... je ne peux pas m'échapper... me rattraper et je mourrai
Il est sous-entendu que la famille de Lot mourrait avec lui. AT: “nos vies… nous ne pouvons pas nous échapper… nous rattraperons et nous mourrons »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

laisse-moi m'échapper là-bas (n'est-ce pas un petit?) et ma vie sera sauvée
Lot a utilisé cette question rhétorique pour amener les anges à remarquer que la ville est vraiment petite. À: «Laisse-moi m'échapper là-bas. Vous pouvez voir à quel point c'est petit. Si vous nous laissez y aller, nous vivrons »(Voir: Rhetorical Question)

laisse-moi m'échapper là
La requête complète de Lot peut être explicite. AT: “au lieu de détruire cette ville, laissez-moi m'échapper là-bas” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

ma vie sera sauvée
Il est sous-entendu que la vie de la famille de Lot sera sauvée avec la sienne. Cela peut aussi être indiqué dans la forme active. AT: “pour que nous vivions” ou “pour que nous puissions survivre” (Voir: Connaissance supposée et Information implicite et active ou passive)

Genesis 19:21

J'accepte cette demande aussi
"Je ferai ce que vous avez demandé"

ne peut rien faire
Cela peut être rendu plus explicite. AT: «ne peut pas détruire les autres villes» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Zoar
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Zoar sonne comme le mot hébreu qui signifie 'peu.' Lot a appelé cette ville 'petite' dans Genèse 19:20. ”

Genesis 19:23

Le soleil s'était levé sur la terre
"Le soleil s'était levé sur la terre." L'expression "sur la terre" peut être laissée implicite, comme dans le UDB où il n'est pas traduit. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

quand Lot atteignit Zoar
Il est sous-entendu que la famille de Lot est avec lui. AT: «Quand Lot et sa famille sont arrivés à Zoar» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Yahweh pleuvait sur Sodome et Gomorrhe, soufre et feu de Yahweh du ciel
L'expression «de Yahweh» signifie que Dieu a le pouvoir de faire tomber le soufre et le feu sur la ville. À: "Yahweh a fait tomber le ciel et le soufre sur Sodome et Gomorrhe" (Voir: Métonymie)

soufre et feu
Ces deux mots sont utilisés ensemble pour décrire un objet. AT: "soufre brûlant" ou "pluie ardente" (voir: Hendiadys)

ces villes
Cela concerne principalement Sodome et Gomorrhe, mais également trois autres villes.

les habitants des villes
“Les gens qui vivaient dans les villes”

Genesis 19:26

elle est devenue une colonne de sel
«Elle est devenue comme une statue de sel» ou «son corps est devenu une grande pierre de sel». Parce qu'elle a désobéi l'ange qui leur a dit de ne pas regarder la ville, Dieu l'a faite devenir quelque chose comme une statue faite de sel gemme.

voici
Le mot «voici» attire l'attention sur les informations surprenantes qui suivent.

comme la fumée d'un four
Cela montre qu'il s'agissait d'une très grande quantité de fumée. AT: “comme la fumée d'un très grand feu” (Voir: Simile)

Genesis 19:29

Informations générales:
Le verset 29 est un résumé de ce chapitre.

Dieu a rappelé à Abraham
Cela explique pourquoi Dieu a sauvé Lot. «Rappeler» est une façon de dire «souviens-toi». Cela ne veut pas dire implique que Dieu a oublié Abraham. Cela signifie qu'il a considéré Abraham et a eu pitié de lui. AT: “Dieu a pensé à Abraham et a eu pitié de lui” (Voir: Idiom)

hors de la destruction
"Loin de la destruction" ou "loin du danger"

Genesis 19:30

Lot est monté de Zoar pour vivre dans les montagnes
L'expression «monté de» est utilisée parce que Lot est allé plus haut dans les montagnes.

Genesis 19:31

Le premier-né... le plus jeune
«Premier-né» et «plus jeune» sont des adjectifs nominaux qui désignent les deux filles de Lot selon à leur ordre de naissance. AT: “La première fille de Lot... la dernière fille de Lot” ou “La fille aînée... la fille cadette »(Voir: Adjectifs nominaux)

à la manière de tout le monde
Ici, "le monde" représente le peuple. AT: “comme le font les gens partout dans le monde” (Voir: Métonymie)

boire du vin
On peut expliquer que leur but était de le saouler. AT: "boire du vin jusqu'à ce qu'il s'enivre" ou «se saouler avec du vin» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que nous puissions prolonger la ligné de notre père
Cela parle de donner des descendants à Lot comme si sa famille était une ligne qu'ils font plus longue. AT: “afin que nous puissions avoir des enfants qui seront les descendants de notre père” (Voir: Métaphore)

il ne savait pas quand elle se couchait, ni quand elle se levait
"Il n'en savait rien" ou "il ne savait pas qu'elle avait couché avec lui"

Genesis 19:34

Faisons-lui boire du vin... ni quand elle se leva
Voyez comment vous avez traduit ces expressions dans Genèse 19: 32-33 .

boire du vin
On peut expliquer que leur but était de le saouler. AT: "boire du vin jusqu'à ce qu'il s'enivre" ou «se saouler avec du vin» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

afin que nous puissions prolonger la ligné de notre père
Cela parle de donner des descendants à Lot comme si sa famille était une ligne qu'ils font plus longue. AT: “afin que nous puissions avoir des enfants qui seront les descendants de notre père” (Voir: Métaphore)

Il ne savait pas quand elle se couchait, ni quand elle se levait
"Il n'en savait rien" ou "il ne savait pas qu'elle avait couché avec lui"

Genesis 19:36

étaient enceintes de leur père
"Sont tombés enceintes de leur père" ou "ont conçu des enfants avec leur père"

Il est devenu
"Il est"

les Moabites d'aujourd'hui
«Le peuple Moab qui vit maintenant»

d'aujourd'hui
Le mot «aujourd'hui» fait référence à l'époque où l'auteur de la Genèse vivait. L'auteur est né et a écrit cela de nombreuses années après la vie de la famille de Lot et sa mort.

Ben-Ammi
Ceci est un nom masculin. (Voir: Comment traduire les noms)

le peuple d'Ammon
"Les descendants d'Ammon" ou "le peuple Ammon" 416

Translation Questions

Genesis 19:1

Quand Lot a vu les deux anges entrer dans Sodome, que leur a-t-il offert?
Lot a proposé qu'ils restent chez lui pour la nuit, puis partent le matin.

Quelle a été la réponse des anges à Lot?
Les anges ont dit qu'ils passeraient la nuit sur la place de la ville.

Genesis 19:4

À la demande de Lot, où les anges ont-ils finalement décidé de passer la nuit?
Finalement, les anges sont allés avec Lot chez lui pour la nuit.

Genesis 19:6

Qu'est-ce que les hommes de la ville qui entouraient la maison de Lot voulaient que Lot le fasse?
Les hommes voulaient que Lot fasse sortir les deux hommes qui lui rendaient visite afin qu'ils puissent dormir avec eux .

Qu'est-ce que Lot a plutôt offert aux hommes de la ville?
Lot a offert aux hommes de la ville ses deux filles au lieu des deux visiteurs.

Genesis 19:9

Comment les hommes ont-ils répondu à l'offre de Lot?
Les hommes ont dit à Lot de reculer et ont presque cassé la porte.

Genesis 19:10

Que faisaient alors les anges?
Les anges ont ramené Lot dans la maison et ont frappé les hommes dehors avec la cécité. 76

Genesis 19:12

Qu'est-ce que les anges disent avoir été envoyés par Yahweh?
Les anges ont dit qu'ils avaient été envoyés pour détruire la ville.

Genesis 19:14

Comment les gendres de Lot ont-ils réagi lorsque Lot leur a dit de se dépêcher et de quitter Sodome parce qu'il était sur le point d'être détruit?
Les gendres de Lot pensaient que Lot plaisantait.

À l'aube du matin, qu'est-ce que les anges ont dit à Lot de faire?
Les anges ont dit à Lot de prendre sa femme et ses filles et de sortir de la ville.

Genesis 19:16

Pourquoi, malgré la persistance de Lot, les anges ont-ils amené Lot et sa famille par leur les mains hors de la ville?
Les anges les placèrent hors de la ville parce que Yahweh leur était miséricordieux.

Quelles instructions les anges ont-ils données à Lot lorsqu'ils étaient en dehors de la ville?
Les anges ont dit à Lot et à sa famille de fuir pour sauver leur vie et de ne pas regarder en arrière.

Genesis 19:18

Quelles instructions les anges ont-ils données à Lot lorsqu'ils étaient en dehors de la ville?
Les anges ont dit à Lot et à sa famille de fuir pour sauver leur vie et de ne pas regarder en arrière.

Genesis 19:21

Quelles instructions les anges ont-ils données à Lot lorsqu'ils étaient en dehors de la ville?
Les anges ont dit à Lot et à sa famille de fuir pour sauver leur vie et de ne pas regarder en arrière.

Où l'ange a-t-il permis à Lot et à sa famille de fuir?
Lot et sa famille ont été autorisés à s'enfuir dans une petite ville appelée Zoar .

Genesis 19:23

Où l'ange a-t-il permis à Lot et à sa famille de fuir?
Lot et sa famille ont été autorisés à s'enfuir dans une petite ville appelée Zoar .

Qu'est-ce que Yahweh a fait lorsque Lot a atteint Zoar ?
Yahweh fit pleuvoir du soufre et du feu du ciel sur Sodome et Gomorrhe. 77

Genesis 19:26

Qu'a fait la femme de Lot et que lui est-il arrivé?
La femme de Lot a regardé en arrière et elle est devenue une colonne de sel.

Qu'est-ce qu'Abraham a vu tôt le matin alors qu'il baissait les yeux sur tout le pays de la plaine?
Abraham a vu la fumée sortir de la terre comme la fumée d'une fournaise.

Genesis 19:29

Vers où Lot s'est-il ensuite déplacé et pourquoi?
Lot a ensuite déménagé dans les montagnes parce qu'il avait peur de vivre à Zoar .

Genesis 19:30

Vers où Lot s'est-il ensuite déplacé et pourquoi?
Lot a ensuite déménagé dans les montagnes parce qu'il avait peur de vivre à Zoar .

Genesis 19:31

Quel plan les filles de Lot ont-elles mis en place avec leur père?
Les filles de Lot avaient l'intention de faire enivrer leur père, puis mentaient avec lui pour pourrait avoir des enfants

Quel plan les filles de Lot ont-elles mis en place avec leur père?
Les filles de Lot avaient l'intention de faire enivrer leur père, puis mentaient avec lui pour pourrait avoir des enfants.

Genesis 19:34

Quel plan les filles de Lot ont-elles mis en place avec leur père?
Les filles de Lot avaient l'intention de faire enivrer leur père, puis mentaient avec lui pour pourrait avoir des enfants.

Genesis 19:36

Quel plan les filles de Lot ont-elles mis en place avec leur père?
Les filles de Lot avaient l'intention de faire enivrer leur père, puis mentaient avec lui pour pourrait avoir des enfants.

Quels sont les deux groupes de personnes issus des filles de Lot?
Les groupes de peuples moabites et ammonites sont issus des filles de Lot. 78

Quels sont les deux groupes de personnes issus des filles de Lot?
Les groupes de peuples moabites et ammonites sont issus des filles de Lot.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 20

1 Abraham|strong="H85" partit|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" de là pour la contrée|strong="H776" du midi|strong="H5045" il s' établit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" entre Kadès|strong="H6946" et Schur|strong="H7793" et fit un séjour|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8799" à Guérar|strong="H1642" **2** Abraham|strong="H85" disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" de|strong="H413" Sara|strong="H8283" sa femme|strong="H802" C'est ma soeur|strong="H269" Abimélec|strong="H40" roi|strong="H4428" de Guérar|strong="H1642" fit enlever|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Sara|strong="H8283" **3** Alors Dieu|strong="H430" apparut|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" en songe|strong="H2472" à Abimélec|strong="H40" pendant la nuit|strong="H3915" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, tu vas mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" à cause de la femme|strong="H802" que tu as enlevée|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" car elle a un mari|strong="H1167" |strong="H1166" x-morph="strongMorph:TH8803" **4** Abimélec|strong="H40" qui ne s'était point approché|strong="H7126" x-morph="strongMorph:TH8804" d'elle, répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Seigneur|strong="H136" ferais-tu périr|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" même une nation|strong="H1471" juste|strong="H6662" **5** Ne m'a-t-il pas dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" C|strong="H1931" ma soeur|strong="H269" et elle|strong="H1931" même|strong="H1571" n'a-t- elle|strong="H1931" pas dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" C'est mon frère|strong="H251" J'ai agi|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" avec un coeur|strong="H3824" pur|strong="H8537" et avec des mains|strong="H3709" innocentes|strong="H5356" **6** Dieu|strong="H430" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" en songe|strong="H2472" |strong="H1571" Je sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" que tu as agi|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" avec un coeur|strong="H3824" pur|strong="H8537" aussi t'ai-je empêché|strong="H2820" x-morph="strongMorph:TH8799" de pécher|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8800" contre moi. C'est pourquoi je n'ai pas permis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" que tu la touchasses|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8800" **7** Maintenant, rends|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8685" la femme|strong="H802" de cet homme|strong="H376" car il est prophète|strong="H5030" il priera|strong="H6419" x-morph="strongMorph:TH8691" pour toi|strong="H1157" et tu vivras|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8798" Mais, si tu ne la rends|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8688" pas, sache|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8798" que tu mourras|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" toi et tout ce qui t'appartient. **8** Abimélec|strong="H40" se leva|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" tous ses serviteurs|strong="H5650" et leur rapporta|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" toutes ces choses|strong="H1697" |strong="H241" et ces gens|strong="H582" furent saisis|strong="H3372" d'une grande|strong="H3966" frayeur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" **9** Abimélec|strong="H40" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi Abraham|strong="H85" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'est-ce que tu nous as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Et en quoi t'ai-je offensé|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8804" que tu aies fait venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" sur moi et sur mon royaume|strong="H4467" un si grand|strong="H1419" péché|strong="H2401" Tu as commis|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" à mon égard des actes|strong="H4639" qui ne doivent pas se commettre|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8735" **10** Et Abimélec|strong="H40" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" Quelle|strong="H4100" intention avais- tu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" pour agir|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" de la sorte|strong="H1697" **11** Abraham|strong="H85" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je me disais|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'il n'y avait sans doute|strong="H7535" aucune crainte|strong="H3374" de Dieu|strong="H430" dans ce pays|strong="H4725" et que l'on me tuerait|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8804" à cause|strong="H1697" de ma femme|strong="H802" **12** De plus, il est vrai|strong="H546" qu'elle est ma soeur|strong="H269" fille|strong="H1323" de mon père|strong="H1" seulement, elle n'est pas fille|strong="H1323" de ma mère|strong="H517" et elle est devenue ma femme|strong="H802" **13** Lorsque Dieu|strong="H430" me fit errer|strong="H8582" x-morph="strongMorph:TH8689" loin de la maison|strong="H1004" de mon père|strong="H1" je dis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Sara: Voici la grâce|strong="H2617" que tu me feras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" dans tous les lieux|strong="H4725" où nous irons|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8798" de

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

moi: C'est mon frère|strong="H251" **14** Abimélec|strong="H40" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" des brebis|strong="H6629" et des boeufs|strong="H1241" des serviteurs|strong="H5650" et des servantes|strong="H8198" et les donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" et il lui rendit|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" Sara|strong="H8283" sa femme|strong="H802" **15** Abimélec|strong="H40" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, mon pays|strong="H776" est devant toi|strong="H6440" demeure|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" où il te plaira|strong="H2896" |strong="H5869" **16** Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à Sara|strong="H8283" Voici, je donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à ton frère|strong="H251" mille|strong="H505" pièces d' argent|strong="H3701" cela te sera un voile|strong="H3682" sur les yeux|strong="H5869" pour tous ceux qui sont avec toi, et auprès de tous tu seras justifiée|strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8737" **17** Abraham|strong="H85" pria|strong="H6419" x-morph="strongMorph:TH8691" Dieu|strong="H430" et Dieu|strong="H430" guérit|strong="H7495" x-morph="strongMorph:TH8799" Abimélec|strong="H40" sa femme|strong="H802" et ses servantes|strong="H519" et elles purent enfanter|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Car l' Éternel|strong="H3068" avait frappé de stérilité|strong="H6113" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H6113" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H7358" toute la maison|strong="H1004" d' Abimélec|strong="H40" à cause|strong="H1697" de Sara|strong="H8283" femme|strong="H802" d' Abraham|strong="H85"

Genesis 20:1

Shur
C'est une région désertique à la frontière orientale de l'Egypte. (Voir: Comment traduire les noms)

envoyé pour Sarah et la prit
"A fait ses hommes aller chercher Sarah et l'amener à lui"

Dieu est venu à Abimélec
«Dieu est apparu à Abimélec»

Voir
"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important:"

tu es un homme mort
C'est une façon forte de dire que le roi mourra. AT: “tu vas certainement mourir bientôt” ou “je vais te tuer”

la femme d'un homme
"Une femme mariée"

Genesis 20:4

Maintenant... elle
Ce mot est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à l’information sur Abimelech. (Voir: Informations de base)

Abimélec n'était pas venu près d'elle
C'est une façon polie de dire qu'il n'a pas couché avec elle. AT: "Abimélec n'avait pas couché avec Sarah" ou "Abimélec n'avait pas touché Sarah" (Voir: Euphémisme)

même une nation juste
Ici, «nation» représente le peuple. Abimélec craint que Dieu ne punisse non seulement lui, mais son peuple aussi. AT: “même un peuple innocent” (Voir: Métonymie)

Ne m'a-t-il pas dit lui-même: "C'est ma soeur?" Même elle-même a dit: "C'est mon frère".
Cela a des citations dans une citation. Ils peuvent être définis comme des citations indirectes. AT: «Est-ce qu'il lui-même ne me dit pas qu'elle est sa soeur? Même elle-même m'a dit qu'il était son frère. "(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

Ne m'a-t-il pas dit lui-même: "C'est ma soeur?"
Abimélec a utilisé cette question rhétorique pour rappeler à Dieu quelque chose que Dieu savait déjà. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Abraham lui-même m'a dit: 'C'est ma soeur.' ”Ou“ Abraham a dit qu'elle est sa sœur. "(Voir: Question rhétorique)

N'a-t-il pas dit lui-même... Même elle-même
Les mots "lui-même" et "elle-même" sont utilisés pour souligner l'attention sur Abraham et Sarah et de les blâmer pour ce qui est arrivé. (Voir: Pronoms réfléchis)

Je l'ai fait dans l'intégrité de mon cœur et l'innocence de mes mains
Ici "coeur" représente ses pensées ou ses intentions. Aussi "mains" représente ses actions. AT: “J'ai fait cela avec de bonnes intentions et de bonnes actions "ou" j'ai fait cela sans pensées ni actions mauvaises "

Genesis 20:6

Dieu lui dit
“Dieu a dit à Abimélec”

dans l'intégrité de ton coeur tu as fait ça
Ici "coeur" représente ses pensées ou ses intentions. AT: "vous avez fait cela avec de bonnes intentions" ou "vous a fait cela sans mauvaises intentions »(Voir: Métonymie)

la toucher
C'est un euphémisme pour avoir eu des relations sexuelles avec Sarah. AT: "dormir avec elle" (Voir: Euphémisme)

la femme de l'homme
"La femme d'Abraham"

vous vivrez
"Je vous laisserai vivre"

tout ce qui est à vous
"Tout votre peuple"

Genesis 20:8

Il leur a dit toutes ces choses
"Il leur a dit tout ce que Dieu lui avait dit"

Qu'est-ce que vous nous avez fait?
Abimélec a utilisé cette question rhétorique pour accuser Abraham. AT: «Vous avez fait quelque chose de mal pour nous! ”ou“ Regardez ce que vous nous avez fait! ”(Voir: Question rhétorique)

à nous
Le mot «nous» est exclusif et n'inclut pas Abraham et Sara. Si votre langue utilise une forme exclusive de «nous» ou «nous», utilisez-la ici. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Comment ai-je péché contre vous parce que vous avez amené... le péché?
Abimélec a utilisé cette question rhétorique pour rappeler à Abraham qu'il n'avait pas péché contre Abraham. AT: “Je n'ai rien fait contre vous pour vous amener à amener... le péché.” (Voir: Question rhétorique)

que tu m'as apporté, ainsi qu'à mon royaume, un grand péché
Faire en sorte que quelqu'un soit coupable de pécher est parlé de «péché» comme une chose qui pourrait être placée sur une personne. AT: "pour que mon royaume et moi-même soyons coupables d'un tel péché terrible" Métaphore)

sur mon royaume
Ici le "royaume" représente le peuple. AT: “sur le peuple de mon royaume” (Voir: Métonymie)

Tu m'as fait ce qui ne devrait pas être fait
"Tu n'aurais pas dû me faire ça"

Genesis 20:10

Qu'est-ce qui vous a incité à faire cette chose?
"Qu'est-ce qui vous a poussé à faire cela?" Ou "Pourquoi avez-vous fait cela?" Ce que Abraham a fait peut être déclaré explicitement. AT: «Pourquoi m'as-tu dit que Sarah est ta soeur?» (Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Parce que je pensais: «Il n’ya aucune crainte de Dieu dans cet endroit et ils vont me tuer à cause de ma femme.'
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Parce que je pensais que, puisque personne ici ne craint Dieu, quelqu'un peut me tuer pour pouvoir prendre ma femme. "(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

aucune crainte de Dieu dans cet endroit
Ici, «lieu» fait référence au peuple. AT: “personne ici à Gerar ne craint Dieu” (Voir: Métonymie)

Craindre de Dieu
Cela signifie profondément respecter Dieu et montrer ce respect en lui obéissant.

En plus, elle est bien ma soeur
"Aussi, il est vrai que Sarah est ma soeur" ou "Aussi, Sarah est vraiment ma soeur"

la fille de mon père, mais pas la fille de ma mère
“Nous avons le même père, mais nous avons des mères différentes”

Genesis 20:13

Informations générales:
Le verset 13 est une continuation de la réponse d'Abraham à Abimélec.

la maison de mon père
Ici, "maison" représente la famille d'Abraham. AT: «mon père et le reste de ma famille» ou «mon père ménage »(Voir: Métonymie)

Je lui ai dit: 'Tu dois me montrer cette fidélité en tant que femme à propos de moi, "il est mon frère."
Cela a des citations entre citations. Ils peuvent être définis comme des citations indirectes. AT: «J'ai dit à Sarah que je la voulais fidèle en disant aux gens partout où nous allons que je suis son frère "(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

Abimelech a pris
“Abimélec en a apporté”

Genesis 20:15

Abimélec a dit
Abimélec dit à Abraham

Regardez
«Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important»

ma terre est devant toi
C’est une façon de dire: «Je mets tout mon territoire à votre disposition» (voir: idiome).

Installez-vous où bon vous semble
"Vivez où vous voulez"

un millier
“1 000” (Voir: Nombres)

C’est pour couvrir tout crime contre vous aux yeux de tous ceux qui sont avec vous
Donner de l’argent pour prouver aux autres que Sarah est innocente, c’est comme s’il couvrait une infraction afin que personne ne puisse le voir. AT: «Je le lui donne, afin que ceux qui sont avec vous veuillent sache que tu n'as rien fait de mal »(voir: métaphore)

dans les yeux
Les yeux représentent voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: “dans l'opinion” ou “dans le jugement »(voir: métaphore)

avant tout le monde, vous avez complètement raison
La phrase passive «fait droit» peut être énoncée sous forme active. AT: “tout le monde saura que vous sont innocents "(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 20:17

complètement stérile
“Totalement incapable d'avoir des enfants”

à cause de Sarah, la femme d'Abraham
Le sens complet peut être énoncé explicitement. AT: “parce qu'Abimélec avait pris Sara, la femme d'Abraham” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Translation Questions

Genesis 20:1

Qu'est-ce qu'Abraham a dit à propos de Sarah alors qu'il vivait à Gerar ?
Abraham a dit que Sarah était sa soeur.

Qu'est-ce qu'Abraham a dit à propos de Sarah alors qu'il vivait à Gerar ?
Abraham a dit que Sarah était sa soeur.

Qu'est-ce que Dieu a dit à Abimélec après qu'il ait pris Sara?
Dieu est venu à Abimélec dans un rêve et lui a dit qu'il était un homme mort parce qu'il avait pris la femme d'un homme.

Genesis 20:4

Qu'est-ce que Dieu a dit à Abimélec après qu'il ait pris Sara?
Dieu est venu à Abimélec dans un rêve et lui a dit qu'il était un homme mort parce qu'il avait pris la femme d'un homme.

Genesis 20:6

Qu'est-ce qu'Abimélec a dit à Dieu: Abraham et Sara l'avaient dit?
Abimélec dit à Dieu qu'Abraham lui avait dit que Sara était sa sœur et Sara lui avait dit qu'Abraham était son frère.

Qu'est-ce que Dieu a dit à Abimélec de faire, et qu'est-ce que Dieu avait dit qu'il arriverait s'il le faisait pas le faire?
Dieu a dit à Abimélec de ramener Sara à Abraham; sinon, lui et tout son peuple serait mourir.

Genesis 20:8

Comment les hommes d'Abimélec ont-ils réagi lorsqu'ils ont entendu ce que Dieu leur avait dit? Abimélec ?
Les hommes d'Abimélec ont eu très peur en entendant ce que Dieu lui avait dit.

Genesis 20:10

Comment les hommes d'Abimélec ont-ils réagi lorsqu'ils ont entendu ce que Dieu leur avait dit? Abimélec ?
Les hommes d'Abimélec ont eu très peur en entendant ce que Dieu lui avait dit.

Pourquoi Abraham a-t-il dit qu'il avait dit à Abimélec que Sara était sa sœur?
Abraham a dit qu'il avait peur qu'Abimélec le tue à cause de Sarah.

En quoi Sarah était-elle réellement la soeur d'Abraham?
Sara était la fille du père d'Abraham, mais pas de sa mère.

Genesis 20:13

En quoi Sarah était-elle réellement la soeur d'Abraham?
Sara était la fille du père d'Abraham, mais pas de sa mère.

Genesis 20:15

En quoi Sarah était-elle réellement la soeur d'Abraham?
Sara était la fille du père d'Abraham, mais pas de sa mère.

Quels animaux et quelles personnes Abimélec a- t-il donnés à Abraham?
Abimelech a donné à Abraham des moutons et des bœufs, des esclaves mâles et femelles.

Quelle raison Abimelech a- t-il donnée à Sarah pour expliquer pourquoi il avait donné à son frère mille des morceaux d'argent?

Abimélec dit à Sarah qu'il avait donné mille pièces d'argent à son frère pour couvrir toute offense contre Sarah aux yeux de tous ceux qui étaient avec Sarah, et avant tout le monde .

Genesis 20:17

Que s'est-il passé quand Abraham a prié Dieu pour Abimélec et son peuple?

Dieu guérit Abimélec , sa femme et ses esclaves afin qu’elles puissent avoir les enfants .

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 21

1 L' Éternel|strong="H3068" se souvint|strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8804" de ce qu'il avait dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à Sara|strong="H8283" et l' Éternel| strong="H3068" accomplit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" pour Sara|strong="H8283" ce qu'il avait promis|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **2** Sara|strong="H8283" devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" à Abraham|strong="H85" dans sa vieillesse| strong="H2208" au temps fixé|strong="H4150" dont Dieu|strong="H430" lui avait parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **3** Abraham|strong="H85" donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" d' Isaac|strong="H3327" au fils|strong="H1121" qui lui était né|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8737" que Sara|strong="H8283" lui avait enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" **4** Abraham|strong="H85" circoncit| strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8799" son fils|strong="H1121" Isaac|strong="H3327" âgé| strong="H1121" de huit|strong="H8083" jours|strong="H3117" comme Dieu|strong="H430" le lui avait ordonné|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" **5** Abraham|strong="H85" était âgé| strong="H1121" de cent|strong="H3967" ans|strong="H8141" à la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8736" d' Isaac|strong="H3327" son fils|strong="H1121" **6** Et Sara| strong="H8283" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" m'a fait| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" un sujet de rire|strong="H6712" quiconque l' apprendra|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8802" rira|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8799" de moi. **7** Elle ajouta|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui aurait dit|strong="H4448" x-morph="strongMorph:TH8765" à Abraham|strong="H85" Sara| strong="H8283" allaitera|strong="H3243" x-morph="strongMorph:TH8689" des enfants|strong="H1121" Cependant je lui ai enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" un fils|strong="H1121" dans sa vieillesse|strong="H2208" **8** L' enfant|strong="H3206" grandit|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" et fut sevré|strong="H1580" x-morph="strongMorph:TH8735" et Abraham|strong="H85" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un grand|strong="H1419" festin|strong="H4960" le jour|strong="H3117" où Isaac|strong="H3327" fut sevré|strong="H1580" x-morph="strongMorph:TH8736" **9** Sara|strong="H8283" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" rire|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8764" le fils| strong="H1121" qu' Agar|strong="H1904" l' Égyptienne|strong="H4713" avait enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" à Abraham|strong="H85" **10** et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" Chasse|strong="H1644" x-morph="strongMorph:TH8761" cette servante|strong="H519" et son fils|strong="H1121" car le fils| strong="H1121" de cette servante|strong="H519" n' héritera|strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" pas avec mon fils|strong="H1121" avec Isaac|strong="H3327" **11** Cette parole|strong="H1697" déplut|strong="H3415" x-morph="strongMorph:TH8799" fort|strong="H3966" aux yeux|strong="H5869" d' Abraham|strong="H85" à cause|strong="H182" de son fils|strong="H1121" **12** Mais Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham| strong="H85" Que cela ne déplaise|strong="H3415" x-morph="strongMorph:TH8799" pas à tes yeux| strong="H5869" à cause de l' enfant|strong="H5288" et de ta servante|strong="H519" Accorde| strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" à Sara|strong="H8283" tout ce qu'elle te demandera| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6963" car c'est d' Isaac|strong="H3327" que sortira une postérité|strong="H2233" qui te sera propre|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735" **13** Je ferai|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi une nation|strong="H1471" du fils|strong="H1121" de ta servante|strong="H519" car il est ta postérité| strong="H2233" **14** Abraham|strong="H85" se leva|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" du pain| strong="H3899" et une outre|strong="H2573" d' eau|strong="H4325" qu'il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à Agar|strong="H1904" et plaça|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" sur son épaule|strong="H7926" il lui remit aussi l' enfant| strong="H3206" et la renvoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" Elle s'en alla| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et s' égara|strong="H8582" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le désert|strong="H4057" de Beer- Schéba|strong="H884" **15** Quand l' eau|strong="H4325" de|strong="H4480" l' outre|strong="H2573" fut épuisée|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8799" elle laissa|strong="H7993" x-morph="strongMorph:TH8686" l' enfant| strong="H3206" sous un|strong="H259" des arbrisseaux|strong="H7880" **16** et alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" s' asseoir|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" vis-à- vis| strong="H5048" |strong="H7368" x-morph="strongMorph:TH8687" à une portée d' arc|strong="H2909"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

x-morph="strongMorph:TH8764" |strong="H7198" car elle disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Que je ne voie|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" pas mourir|strong="H4194" mon enfant|strong="H3206" Elle s' assit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" donc vis-à-vis de lui, éleva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" et pleura|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" **17** Dieu|strong="H430" entendit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" de l' enfant|strong="H5288" et l' ange| strong="H4397" de Dieu|strong="H430" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du ciel|strong="H8064" Agar|strong="H1904" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'as-tu, Agar|strong="H1904" Ne crains|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" point, car Dieu|strong="H430" a entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" la voix| strong="H6963" de l' enfant|strong="H5288" dans le lieu où il est. **18** Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" prends|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8798" l' enfant| strong="H5288" saisis|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8685" de ta main|strong="H3027" car je ferai|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" de lui une grande|strong="H1419" nation| strong="H1471" **19** Et Dieu|strong="H430" lui ouvrit|strong="H6491" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et elle vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" un puits| strong="H875" d' eau|strong="H4325" elle alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" remplir|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8762" d' eau|strong="H4325" l' outre| strong="H2573" et donna à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" à l' enfant| strong="H5288" **20** Dieu|strong="H430" fut avec l' enfant|strong="H5288" qui grandit|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le désert|strong="H4057" et devint tireur d' arc|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8802" | strong="H7199" **21** Il habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le désert| strong="H4057" de Paran|strong="H6290" et sa mère|strong="H517" lui prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" une femme|strong="H802" du pays|strong="H776" d' Égypte| strong="H4714" **22** En ce temps- là|strong="H6256" Abimélec|strong="H40" accompagné de Picol| strong="H6369" chef|strong="H8269" de son armée|strong="H6635" parla|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi à Abraham| strong="H85" Dieu|strong="H430" est avec toi dans tout ce que tu fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" **23** Jure|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8734" maintenant ici| strong="H2008" par le nom de Dieu|strong="H430" que tu ne tromperas|strong="H8266" x-morph="strongMorph:TH8799" ni moi, ni mes enfants|strong="H5209" ni mes petits- enfants| strong="H5220" et que tu auras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" pour moi et le pays| strong="H776" où tu séjournes|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8804" la même bienveillance| strong="H2617" que j'ai eue|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" pour toi. **24** Abraham| strong="H85" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je le jurerai|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8735" **25** Mais Abraham|strong="H85" fit des reproches|strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8689" à Abimélec|strong="H40" au sujet|strong="H182" d'un puits| strong="H875" d' eau|strong="H4325" dont s'étaient emparés de force|strong="H1497" x-morph="strongMorph:TH8804" les serviteurs|strong="H5650" d' Abimélec|strong="H40" **26** Abimélec| strong="H40" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J' ignore|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" qui a fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" cette chose-là|strong="H1697" |strong="H3808" tu ne m'en as point informé|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" |strong="H3808" et moi, je ne l' apprends|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" qu|strong="H1115" hui|strong="H3117" **27** Et Abraham|strong="H85" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" des brebis|strong="H6629" et des boeufs| strong="H1241" qu'il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abimélec|strong="H40" et ils firent|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8799" tous deux|strong="H8147" alliance| strong="H1285" **28** Abraham|strong="H85" mit à part|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H6629" sept|strong="H7651" jeunes brebis|strong="H3535" **29** Et Abimélec|strong="H40" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" Qu|strong="H2008" que ces sept|strong="H7651" jeunes brebis|strong="H3535" que tu as mises à part|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8689" **30** Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Tu accepteras|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" de ma main|strong="H3027" ces sept| strong="H7651" brebis|strong="H3535" afin que|strong="H5668" cela me serve de témoignage| strong="H5713" que j'ai creusé|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8804" ce puits| strong="H875" **31** C'est pourquoi on appelle|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" ce lieu| strong="H4725" Beer- Schéba|strong="H884" car c'est là qu'ils jurèrent|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8738" l'un et l' autre|strong="H8147" **32** Ils firent|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8799" donc alliance|strong="H1285" à Beer- Schéba|strong="H884" Après

quoi, Abimélec|strong="H40" se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" avec Picol|strong="H6369" chef|strong="H8269" de son armée|strong="H6635" et ils retournèrent|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays|strong="H776" des Philistins|strong="H6430" **33** Abraham planta|strong="H5193" x-morph="strongMorph:TH8799" des tamariscs|strong="H815" à Beer- Schéba|strong="H884" et là il invoqua|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de l' Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H410" de l' éternité|strong="H5769" **34** Abraham|strong="H85" séjourna|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8799" longtemps|strong="H7227" |strong="H3117" dans le pays|strong="H776" des Philistins|strong="H6430"

Genesis 21:1

Yahweh fit attention à Sarah
Ici, l'expression «faire attention à» fait référence à Yahweh aidant Sarah à avoir un bébé. AT: “Yahweh aidé Sarah »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

porter un fils à Abraham
“A donné naissance au fils d'Abraham”

dans sa vieillesse
“Quand Abraham était très vieux”

à l'heure fixe dont Dieu lui avait parlé
"À l'heure exacte que Dieu lui avait dit que cela arriverait"

Abraham a nommé son fils, celui qui lui était né, que Sara lui avait donné, Isaac
"Abraham a appelé son fils nouveau-né, celui que Sara a donné naissance à Isaac" ou "Abraham a appelé leur fils nouveau-né Isaac ”

Abraham a circoncis son fils Isaac à l'âge de huit jours
"Quand son fils Isaac eut huit jours, Abraham le circoncit"

huit jours
“8 jours” (Voir: Nombres)

lui avait commandé
"Avait commandé à Abraham de faire"

Genesis 21:5

cent
“100” (Voir: Nombres)

Dieu m'a fait rire
Sarah riait parce qu'elle était surprise et heureuse. Cela peut être rendu explicite. AT: “Dieu a m'a fait rire avec joie »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

tous ceux qui entendent
Ce que les gens entendraient peut être déclaré explicitement. AT: “Tous ceux qui entendent parler de ce que Dieu a fait pour moi "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Qui aurait dit à Abraham que Sarah allaitait des enfants
Cette question rhétorique peut être traduite comme une déclaration. AT: “Personne n'aurait jamais dit à Abraham que Sarah va nourrir les enfants »(Voir: Question rhétorique)

infirmière enfants
C’est une façon polie de parler des bébés allaités. AT: “nourrir son bébé de son lait” (Voir: Euphémisme)

Genesis 21:8

L'enfant a grandi et... Isaac a été sevré
Le «sevrage» est une façon polie de dire que l’allaitement est terminé. AT: «Isaac a grandi, et comme il n'avait plus besoin du lait de sa mère, Abraham organisa un grand festin »(Voir: Euphémisme)

le fils de Hagar l'Egyptien, qu'elle avait porté à Abraham
Le nom du fils de Hagar peut être indiqué explicitement. AT: “Ismaël, le fils de Hagar l'Egyptien et Abraham ”(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

se moqué
On peut affirmer explicitement qu'il se moquait ou se moquait d'Isaac. AT: "rire d'Isaac" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 21:10

elle a dit à Abraham
"Sara a dit à Abraham"

Chasser
"Envoyer" ou "se débarrasser de"

cette femme esclave et son fils
Ceci fait référence à Hagar et Ismaël. Sarah ne les a probablement pas nommés parce qu’elle était en colère contre eux.

avec mon fils, avec Isaac
“Avec mon fils Isaac”

Cette chose était très grave pour Abraham
"Abraham était très mécontent de ce que Sarah a dit"

à cause de son fils
«Parce que c'était à propos de son fils.» Cela veut dire que son fils, Ismaël (Voir: supposé Connaissances et informations implicites)

Genesis 21:12

Ne sois pas affligé à cause du garçon et de ta servante
«Ne sois pas fâché contre le garçon et ta servante»

Écoutez ses paroles dans tout ce qu'elle vous dit à ce sujet
«Fais tout ce que Sarah te dit à leur sujet»

c'est par Isaac que vos descendants seront nommés
L'expression "sera nommée" signifie que ceux qui sont nés par Isaac sont ceux que Dieu considère comme le descendants qu'il a promis à Abraham. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Isaac est celui qui sera l'ancêtre des descendants que j'ai promis de vous donner »(Voir: Actif ou Passif)

Je ferai aussi du fils de la servante une nation
Le mot “nation” signifie que Dieu lui donnera beaucoup de descendants pour qu'ils deviennent une grande nation de personnes. AT: "Je ferai que le fils de la servante devienne aussi le père d'une grande nation" (Voir: Métonymie)

Genesis 21:14

pris du pain
Les significations possibles sont 1) cela se réfère à la nourriture en général ou 2) cela se réfère spécifiquement au pain. (Voir: Synecdoche)

une peau d'eau
«Un sac d'eau». Le réservoir d'eau était en peau de bête.

Quand l'eau dans l'outre s'est épuisée
«Quand le sac d'eau était vide» ou «Quand ils avaient bu toute l'eau»

à propos de la distance d'un tir à l'arc
Cela fait référence à la distance à laquelle une personne peut tirer une flèche avec un arc. C'est environ 100 mètres.

Ne me laisse pas regarder la mort de l'enfant
Le nom abstrait «mort» peut être qualifié de «mourir». AT: «Je ne veux pas regarder le garçon mourir» (Voir: Noms abstraits)

elle éleva la voix et pleura
Ici, "voix" signifie le son de ses pleurs. Vivre sa voix signifie pleurer fort. AT: “elle criait fort et pleurait »ou« elle pleurait fort »(voir: métonymie et idiome)

Genesis 21:17

la voix du garçon
"La voix du garçon." Ici, "voix" signifie le son du garçon qui pleure ou qui parle. AT: “le son d'Ismaël »(Voir: Métonymie)

l'ange de Dieu
"Un messager de Dieu" ou "messager de Dieu"

hors des cieux
Ici, le "ciel" signifie l'endroit où Dieu habite.

Ce qui te trouble
"Qu'est-ce qui ne va pas" ou "Pourquoi pleures-tu"

la voix du garçon où il est
Ici, "voix" signifie le son du garçon qui pleure ou qui parle. AT: “le son du garçon couché là-bas "(Voir: Métonymie)

élever le garçon
“Aide le garçon à se lever”

Je ferai de lui une grande nation
Faire d'Ismaël une grande nation signifie que Dieu lui donnera de nombreux descendants qui deviendront une grande nation. AT: "Je ferai de ses descendants une grande nation" ou "Je le ferai devenir l'ancêtre d'une grande nation »(Voir: Métonymie)

Genesis 21:19

Dieu ouvrit les yeux et elle vit
Dieu parle à Agar du puits comme s'il lui avait littéralement ouvert les yeux. AT: “Dieu a causé Hagar à voir »ou« Dieu lui a montré »(Voir: métaphore)

la peau
«Le récipient en peau» ou «le sac»

le jeune garçon
"Le garçon" ou "Ismaël"

Dieu était avec le garçon
Ici, la phrase «était avec» est un idiome qui signifie que Dieu a aidé ou béni le garçon. AT: “Dieu a guidé le garçon "ou" que Dieu bénisse le garçon "(Voir: Idiom)

est devenu un archer
“Est devenu très habile à utiliser un arc et des flèches”

a une femme
“Trouvé une femme”

Genesis 21:22

Il est venu à ce moment
Cette phrase marque le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un moyen de faire ceci, vous pourriez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Phicol
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire les noms)

capitaine de son armée
"Commandant de son armée"

son armée
Le mot «son» fait référence à Abimelech.

Dieu est avec toi dans tout ce que tu fais
Ici, l'expression «est avec toi» est un idiome qui signifie que Dieu aide ou bénit Abraham. AT: «Dieu bénit tout ce que tu fais »(voir: idiome)

Donc maintenant
Le mot "maintenant" ne signifie pas "en ce moment", mais est utilisé pour attirer l'attention sur l'important point qui suit. AT: “Donc” (voir: Connaissance supposée et information implicite)

jure-moi ici par Dieu
C’est un idiome qui signifie prêter serment devant une autorité supérieure, en l’occurrence, Dieu. AT: «promets-moi avec Dieu comme témoin» (voir: idiome)

que tu ne traiteras pas faussement avec moi
"Que vous ne me menterez pas"

ne traitera pas faussement... avec mes descendants
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: "traitera honnêtement avec moi et mes descendants" (Voir: Doubles négatifs)

Montre-moi... fidélité d'alliance que je t'ai montrée
Les deux hommes avaient conclu une alliance. Le nom abstrait “fidélité” peut être énoncé comme « fidèle » ou « loyal. » AT: « Soyez aussi fidèle à moi et à la terre que je vous ai été » (Voir: Résumé Noms)

à la terre
Ici, «terre» représente le peuple. AT: “au peuple de la terre” (Voir: Métonymie)

je le jure
Ceci peut être indiqué avec les informations comprises. AT: «Je jure d’être aussi fidèle envers vous et envers vos hommes comme vous l'avez été pour moi »(Voir: Ellipsis)

Genesis 21:25

Abraham s'est également plaint à Abimélec
Les significations possibles sont 1) Abraham se plaignait de ce qui s'était passé ou 2) “Abraham aussi reprit Abimélec ”

concernant un puits d'eau que les serviteurs d'Abimélec lui avaient confisqués
"Parce que les serviteurs d'Abimélec avaient pris un puits d'Abraham"

saisi de lui
"Pris à Abraham" ou "avait pris le contrôle de"

Je n'en ai pas entendu parler jusqu'à aujourd'hui
"C'est la première fois que j'en entends parler"

Abraham prit des moutons et des bœufs et les donna à Abimélec
C'est un signe d'amitié et Abraham accepte de faire alliance avec Abimelech. (Voir: symbolique Action)

Genesis 21:28

Abraham mit sept agneaux du troupeau par eux-mêmes
"Abraham sépara sept agneaux du troupeau"

Quelle est la signification de ces sept agneaux que vous avez fixés par eux-mêmes?
"Pourquoi avez-vous séparé ces sept agneaux du troupeau?"

vous allez recevoir
"vous prendrez"

de ma main
Ici, «main» représente Abraham. AT: “de moi” (Voir: Synecdoche)

ce peut être un témoin
Le mot «it» fait référence au cadeau de sept agneaux.

afin que ce soit un témoin pour moi
Le nom abstrait «témoin» peut être défini comme «prouver». AT: «prouver à tout le monde» (Voir: Résumé Noms)

Genesis 21:31

il a appelé cet endroit
"Abraham a appelé cet endroit"

Beersheba
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Beersheba peut signifier« bien du serment »ou« bien du Sept."

Les deux
«Abraham et Abimélec»

Phicol
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 21:22 .

Genesis 21:33

un tamarisier
C'est un arbre à feuilles persistantes qui peut pousser dans le désert. Cela peut être dit plus généralement. AT: “un arbre” (Voir: Traduire les inconnus)

l'éternel Dieu
"Le Dieu qui vit pour toujours"

plusieurs jours
"pendant longtemps"

Translation Questions

Genesis 21:1

Qu'est-ce que Yahweh a fait pour Sarah?
Yahweh rendit visite à Sara et elle enfanta un fils à Abraham au moment promis.

Quand Isaac eut huit jours, qu'Abraham fit-il?
Quand Isaac eut huit jours, Abraham le circoncit.

Genesis 21:5

Quand Isaac eut huit jours, qu'Abraham fit-il?
Quand Isaac eut huit jours, Abraham le circoncit.

Qu'est-ce que Sarah a dit que Dieu lui avait fait faire?
Sarah a dit que Dieu l'avait fait rire.

Genesis 21:8

Qu'est-ce que Sarah a dit que Dieu lui avait fait faire?
Sarah a dit que Dieu l'avait fait rire.

Le jour où Isaac fut sevré, qu'est-ce que Sarah vit?
Sarah vit le fils de Hagar se moquer.

Genesis 21:10

Qu'est-ce que Sara a dit à Abraham de faire avec Hagar et son fils et pourquoi?
Sarah a dit à Abraham de chasser Hagar et son fils, car le fils de Hagar ne voulait pas être héritier avec Isaac.

Quelle a été la réaction d'Abraham à la demande de Sarah?
Abraham fut affligé par la demande de Sarah.

Genesis 21:12

Qu'est-ce que Dieu a dit à Abraham de faire?
Dieu a dit à Abraham d'écouter Sara.

Genesis 21:14

Où Hagar et son fils sont-ils allés après qu'Abraham les ait envoyés?
Hagar et son fils sont allés dans le désert.

Genesis 21:17

Qu'est-ce que Dieu a dit à Hagar qu'il ferait pour son fils?
Dieu a dit qu'il ferait du fils de Hagar une grande nation.

Genesis 21:19

Comment Hagar et son fils ont-ils survécu?
Dieu ouvrit les yeux d'Agar et elle vit un puits d'eau.

Qu'est-il arrivé au fils de Hagar alors qu'il grandissait?
Le fils de Hagar est devenu archer et sa mère a eu une femme pour lui d'Egypte.

Genesis 21:22

Qu'est-il arrivé au fils de Hagar alors qu'il grandissait?
Le fils de Hagar est devenu archer et sa mère a eu une femme pour lui d'Egypte.

Qu'est-ce qu'Abimélec voulait que Abraham jure de faire pour lui?
Abimélec voulait qu'Abraham jure qu'il ne s'en prendrait pas à Abimélec , ou avec ses enfants, ou avec ses descendants. Abimélec a demandé à Abraham de montrer à lui la même fidélité d'alliance qu'Abimélec avait montrée à Abraham.

Genesis 21:25

De quoi Abraham s'est-il plaint auprès d' Abimélec ?
Abraham s'est plaint à Abimelech au sujet d'un puits d'eau que les serviteurs d'Abimelech avait saisi de lui.

Genesis 21:28

Pourquoi Abraham a-t-il envoyé sept agneaux à Abimélec ?
Abraham envoya sept agneaux à Abimélec en tant que témoin qu'il avait creusé la bien contesté .

Pourquoi Abraham a-t-il envoyé sept agneaux à Abimélec ?
Abraham envoya sept agneaux à Abimélec en tant que témoin qu'il avait creusé la bien contesté .

Pourquoi Abraham a-t-il envoyé sept agneaux à Abimélec ?
Abraham envoya sept agneaux à Abimélec en tant que témoin qu'il avait creusé la bien contesté .

Genesis 21:31

Abimélec est rentré dans quel pays ?
Abimélec rentra dans le pays des Philistins.

Genesis 21:33

Qu'a fait Abraham au tamaris de Beer- sheba ?
Abraham a adoré Yahweh, le Dieu éternel.

Où Abraham a-t-il vécu pendant plusieurs jours?
Abraham vécut plusieurs jours dans le pays des Philistins.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 22

1 Après|strong="H310" ces choses|strong="H1697" Dieu|strong="H430" mit|strong="H5254" Abraham|strong="H85" à l' épreuve|strong="H5254" x-morph="strongMorph:TH8765" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Abraham|strong="H85" Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici! **2** Dieu dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" ton fils|strong="H1121" ton unique|strong="H3173" celui que tu aimes|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" Isaac|strong="H3327" va|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" au pays|strong="H776" de Morija|strong="H4179" et là offre|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8685" en holocauste|strong="H5930" sur l' une|strong="H259" des montagnes|strong="H2022" que je te dirai|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" **3** Abraham|strong="H85" se leva|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" sella|strong="H2280" x-morph="strongMorph:TH8799" son âne|strong="H2543" et prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" avec lui deux|strong="H8147" serviteurs|strong="H5288" et son fils|strong="H1121" Isaac|strong="H3327" Il fendit|strong="H1234" x-morph="strongMorph:TH8762" du bois|strong="H6086" pour l' holocauste|strong="H5930" et partit|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" pour aller|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" au lieu|strong="H4725" que Dieu|strong="H430" lui avait dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" **4** Le troisième|strong="H7992" jour|strong="H3117" Abraham|strong="H85" levant|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" le lieu|strong="H4725" de loin|strong="H7350" **5** Et Abraham|strong="H85" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses serviteurs|strong="H5288" Restez|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" ici avec l' âne|strong="H2543" moi et le jeune homme|strong="H5288" nous irons|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" jusque- là|strong="H3541" pour adorer|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" et nous reviendrons|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de vous. **6** Abraham|strong="H85" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" le bois|strong="H6086" pour l' holocauste|strong="H5930" le chargea|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" sur son fils|strong="H1121" Isaac|strong="H3327" et porta|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" dans sa main|strong="H3027" le feu|strong="H784" et le couteau|strong="H3979" Et ils marchèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" tous deux|strong="H8147" ensemble|strong="H3162" **7** Alors Isaac|strong="H3327" parlant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" son père|strong="H1" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon père|strong="H1" Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici, mon fils|strong="H1121" Isaac reprit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici le feu|strong="H784" et le bois|strong="H6086" mais où est l' agneau|strong="H7716" pour l' holocauste|strong="H5930" **8** Abraham|strong="H85" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon fils|strong="H1121" Dieu|strong="H430" se pourvoira|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" lui-même de l' agneau|strong="H7716" pour l' holocauste|strong="H5930" Et ils marchèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" tous deux|strong="H8147" ensemble|strong="H3162" **9** Lorsqu'ils furent arrivés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" au lieu|strong="H4725" que Dieu|strong="H430" lui avait dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Abraham|strong="H85" y éleva|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" un autel|strong="H4196" et rangea|strong="H6186" x-morph="strongMorph:TH8799" le bois|strong="H6086" Il lia|strong="H6123" x-morph="strongMorph:TH8799" son fils|strong="H1121" Isaac|strong="H3327" et le mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" sur l' autel|strong="H4196" par- dessus|strong="H4605" le bois|strong="H6086" **10** Puis Abraham|strong="H85" étendit|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" la main|strong="H3027" et prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" le couteau|strong="H3979" pour égorger|strong="H7819" x-morph="strongMorph:TH8800" son fils|strong="H1121" **11** Alors l' ange|strong="H4397" de l' Éternel|strong="H3068" l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" des cieux|strong="H8064" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Abraham|strong="H85" Abraham|strong="H85" Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici! **12** L'ange dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" N' avance|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" pas ta main|strong="H3027" sur|strong="H413" l' enfant|strong="H5288" et ne lui fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" rien|strong="H3972" car je sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" maintenant|strong="H6258" que tu crains|strong="H3373" Dieu|strong="H430" et que tu ne m'as pas|strong="H3808" refusé|strong="H2820" x-morph="strongMorph:TH8804" ton fils|strong="H1121" ton unique|strong="H3173" **13** Abraham|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H85" leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et vit| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" derrière|strong="H310" lui un bélier|strong="H352" retenu|strong="H270" x-morph="strongMorph:TH8737" dans un buisson|strong="H5442" par les cornes| strong="H7161" et Abraham|strong="H85" alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" le bélier|strong="H352" et l' offrit| strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8686" en holocauste|strong="H5930" à la place| strong="H8478" de son fils|strong="H1121" **14** Abraham|strong="H85" donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" à ce lieu|strong="H4725" le nom|strong="H8034" de Jehova- Jiré| strong="H3070" C'est pourquoi|strong="H834" l'on dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8735" aujourd' hui|strong="H3117" À la montagne|strong="H2022" de l' Éternel|strong="H3068" il sera pourvu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" **15** L' ange|strong="H4397" de l' Éternel| strong="H3068" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" une seconde fois| strong="H8145" Abraham|strong="H85" des cieux|strong="H8064" **16** et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je le jure|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8738" par moi-même, parole|strong="H5002" x-morph="strongMorph:TH8803" de l' Éternel|strong="H3068" parce que| strong="H3282" |strong="H834" tu as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" cela| strong="H1697" et que tu n'as pas|strong="H3808" refusé|strong="H2820" x-morph="strongMorph:TH8804" ton fils|strong="H1121" ton unique|strong="H3173" **17** je te bénirai| strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8763" |strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et je multiplierai|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8686" ta postérité|strong="H2233" comme les étoiles|strong="H3556" du ciel| strong="H8064" et comme le sable|strong="H2344" qui est sur le bord|strong="H8193" de la mer| strong="H3220" et ta postérité|strong="H2233" possédera|strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" la porte|strong="H8179" de ses ennemis|strong="H341" x-morph="strongMorph:TH8802" **18** Toutes les nations|strong="H1471" de la terre|strong="H776" seront bénies|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8694" en ta postérité|strong="H2233" parce que| strong="H834" |strong="H6118" tu as obéi|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" à ma voix| strong="H6963" **19** Abraham|strong="H85" étant retourné|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" vers ses serviteurs|strong="H5288" ils se levèrent|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et s'en allèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" ensemble|strong="H3162" à Beer- Schéba|strong="H884" car Abraham|strong="H85" demeurait| strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" à Beer- Schéba|strong="H884" **20** Après| strong="H310" ces choses|strong="H1697" on fit|strong="H5046" à Abraham|strong="H85" un rapport| strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8714" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Voici, Milca|strong="H4435" a aussi enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" des fils|strong="H1121" à Nachor|strong="H5152" ton frère| strong="H251" **21** Uts|strong="H5780" son premier- né|strong="H1060" Buz|strong="H938" son frère| strong="H251" Kemuel|strong="H7055" père|strong="H1" d' Aram|strong="H758" **22** Késed| strong="H3777" Hazo|strong="H2375" Pildasch|strong="H6394" Jidlaph|strong="H3044" et Bethuel| strong="H1328" **23** Bethuel|strong="H1328" a engendré|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Rebecca|strong="H7259" Ce sont là les huit|strong="H8083" fils que Milca|strong="H4435" a enfantés|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" à Nachor| strong="H5152" frère|strong="H251" d' Abraham|strong="H85" **24** Sa concubine|strong="H6370" nommée|strong="H8034" Réuma|strong="H7208" a aussi enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" Thébach|strong="H2875" Gaham|strong="H1514" Tahasch| strong="H8477" et Maaca|strong="H4601"

Genesis 22:1

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a une manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

après ces choses
Cette phrase fait référence aux événements du chapitre 21.

Dieu a testé Abraham
Il est sous-entendu que Dieu teste Abraham pour savoir s'il sera fidèle à Abraham. Le plein sens de cette déclaration peut être explicite. AT: Dieu a testé la fidélité d'Abraham »(Voir: Connaissances et informations implicites)

Je suis ici
"Oui, j'écoute" ou "Oui, qu'est-ce que c'est?"

ton fils unique
Cela implique que Dieu sait qu'Abraham a un autre fils, Ismaël. Cela souligne qu'Isaac est le fils que Dieu a promis de donner à Abraham. Toute la

signification de cette déclaration peut être faite explicite. AT: “ton fils unique que j'ai promis” (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

que tu aimes
Cela souligne l'amour d'Abraham pour son fils, Isaac.

le pays de Moriah
“La terre appelée Moriah” (Voir: Comment traduire les noms)

sellé son âne
"A chargé son âne" ou "a mis sur son âne ce dont il avait besoin pour le voyage"

les jeunes hommes
"Serviteurs"

partir en voyage
"A commencé son voyage" ou "a commencé à voyager"

Genesis 22:4

Le troisième jour
Le mot «troisième» est le nombre ordinal pour trois. AT: “Après trois jours de voyage” (Voir: Ordinal Numéros)

vu l'endroit loin
"J'ai vu de loin l'endroit dont Dieu avait parlé"

les jeunes hommes
"Serviteurs"

Nous allons adorer
Le mot «nous» se réfère uniquement à Abraham et Isaac, mais pas aux jeunes hommes. (Voir: Exclusif et “Nous” inclus)

reviens à toi
"Retour à vous"

le mettre sur son fils Isaac
"Isaac, son fils, porte-le"

Il prit sa propre main
Ici, "sa propre main" souligne qu'Abraham lui-même portait ces choses. AT: “Abraham lui-même porté ”(Voir: Synecdoche)

le feu
Ici, "feu" désigne une poêle contenant des charbons ardents, une torche ou une lampe. AT: “quelque chose pour commencer un feu ”(Voir: Synecdoche)

ils sont allés tous les deux ensemble
«Ils sont partis ensemble» ou «les deux sont allés ensemble»

Genesis 22:7

Mon père
C'est un moyen d'amour pour un fils de parler à son père.

Je suis ici
“Oui, j'écoute” ou “Oui, qu'est-ce que c'est?” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22: 1 .

mon fils
C'est un moyen d'amour pour un père de parler à son fils.

le feu
Ici, "feu" désigne une poêle contenant des charbons ardents, une torche ou une lampe. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 22: 6 . (Voir: Synecdoche)

l'agneau pour l'holocauste
"L'agneau que vous allez offrir en holocauste"

Dieu lui-même
Ici, "lui-même" souligne que c'est Dieu qui fournira l'agneau. (Voir: Pronoms réfléchis)

fournira
"Va nous donner"

Genesis 22:9

Quand ils sont venus à la place
«Quand Abraham et Isaac sont arrivés à la place»

il s'est lié
"Il a ligoté"

sur l'autel, sur le dessus du bois
"Sur le bois qui était sur l'autel"

tendit la main et prit le couteau
“Pris le couteau”

Genesis 22:11

l'ange de Yahweh
Les significations possibles sont 1) Yahweh s'est fait ressembler à un ange ou 2) c'était un des anges de Yahweh ou 3) c'était un messager spécial de Dieu (certains érudits pensent que c'était Jésus). Depuis le bien comprise, il est préférable de la traduire simplement par "l'ange de Yahweh" en utilisant le mot normal que vous utilisez pour «ange». Voir la note à propos de cette phrase dans Genèse 16: 7 .

du paradis
Cela fait référence à l'endroit où Dieu habite.

Je suis ici
“Oui, j'écoute” ou “Oui, qu'est-ce que c'est?” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22: 1 .

Ne pose pas ta main sur le garçon et ne fais rien pour lui faire du mal
L'expression «Ne pose pas la main» est une façon de dire «Ne fais pas de mal.» Dieu a dit fondamentalement la même chose deux fois pour souligner le fait qu'Abraham ne devrait pas faire de mal à Isaac. AT: «Ne blesse pas le garçon dans n'importe quelle manière »(voir: idiome et parallélisme)

maintenant je sais... de moi
Les mots «je» et «moi» se réfèrent à Yahweh. Lorsque vous traduisez le contenu de la citation, faites-le en tant qu'ange de Yahweh a fait et a utilisé les mots «je» et «moi» en se référant à Yahweh.

tu crains Dieu
Cela fait référence au respect profond de Dieu et à ce respect en lui obéissant.

vu que
«Parce que je vois ça»

tu n'as pas caché ton fils... à moi
"Tu n'as pas retenu ton fils ... de moi." Cela peut être exprimé de manière positive. AT: “vous étiez disposé à m'offrir votre fils… à moi »(voir: doubles négations)

ton fils, ton fils unique
Cela implique que Dieu sait qu'Abraham a un autre fils, Ismaël. Cela souligne qu'Isaac est le fils que Dieu a promis de donner à Abraham. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans la Genèse 22: 2 . (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 22:13

voir
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

était un bélier pris dans les buissons par ses cornes
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "était un bélier coincé dans les buissons" ou "était un bélier coincé dans les buissons »(Voir: Actif ou Passif)

alla prendre le bélier
«Abraham s'approcha du bélier et le prit»

fournira... sera fourni
Utilisez le même mot pour «fournir» que vous avez utilisé dans Genèse 22: 8 .

il sera fourni
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "il fournira" (Voir: Actif ou Passif)

Genesis 22:15

L'ange de Yahweh
Les significations possibles sont 1) Yahweh s'est fait ressembler à un ange ou 2) c'était un des anges de Yahweh ou 3) c'était un messager spécial de Dieu (certains érudits pensent que c'était Jésus). Depuis le phrase est mal comprise, il est préférable de la traduire simplement par «L'ange de Yahweh» en utilisant mot normal que vous utilisez pour «ange». Voir la note à propos de cette phrase dans Genèse 16: 7 .

une seconde fois
Le mot «seconde» est le nombre ordinal pour deux. AT: “encore” (Voir: Nombres ordinaux)

du paradis
Ici, le mot «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu habite.

-c'est la déclaration de Yahweh
“A dit ce message de Yahweh” ou “a déclaré ces paroles de Yahweh.” Ceci est une manière formelle de en disant que les paroles qui suivent viennent directement de Yahweh.

par moi-même j'ai juré
"J'ai promis et je suis mon témoin." Jurer, c'est utiliser le nom de quelque chose ou de quelqu'un comme base ou pouvoir sur lequel le serment est fait. Il n'y a rien de plus puissant pour Yahweh de jurer par que lui-même.

tu as fait cette chose
"Tu m'as obéi"

n'avez pas retenu votre fils
"N'a pas gardé ton fils." Cela peut être exprimé sous forme positive. AT: “étaient disposés à offrir votre fils à moi »(Voir: Les doubles négatifs)

ton fils, ton fils unique
Cela implique que Dieu sait qu'Abraham a un autre fils, Ismaël. Cela souligne qu'Isaac est le fils que Dieu a promis de donner à Abraham. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans la Genèse 22: 2 . (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

sûrement bénisse
“Certainement bénisse”

Je vais grandement multiplier vos descendants
«Je ferai en sorte que tes descendants augmentent encore et encore» ou «Je ferai en sorte que tes descendants soient Tres beaucoup"

comme les étoiles des cieux et le sable qui se trouve au bord de la mer
Dieu a comparé les descendants d'Abraham aux étoiles et au sable. Tout comme les gens ne peuvent pas compter le grand nombre d'étoiles ou les grains

de sable, donc il y aurait tant de descendants d'Abraham que les gens ne pourraient pas les compter. AT: “au-delà de ce que vous pouvez compter” (Voir: Simile)

comme les étoiles du ciel
Ici, le mot «cieux» fait référence à tout ce que nous voyons au-dessus de la terre, y compris le soleil, la lune, et les étoiles.

posséderont la porte de leurs ennemis Ici, la «porte» représente la ville entière.
«Posséder la porte de leurs ennemis» signifie détruire leurs ennemis. AT: "triompheront complètement de leurs ennemis" (Voir: Synecdoche et Métonymie)

Genesis 22:18

Informations générales:
L'ange de Yahweh continue de parler à Abraham.

toutes les nations de la terre seront bénies
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Moi, le Seigneur, je bénirai toutes les personnes vivant partout» (Voir: Actif ou passif)

nations de la terre
Ici, les «nations» représentent les peuples des nations. (Voir: Métonymie)

tu as obéi à ma voix
Ici, "voix" représente ce que Dieu a dit. AT: “tu as obéi à ce que j'ai dit” ou “tu m'as obéi” (Voir: Métonymie)

Abraham est revenu
Seul Abraham a été nommé parce qu'il était le père, mais il était sous-entendu que son fils était parti avec lui. La signification complète de cette déclaration peut être explicite. AT: “Abraham et son fils sont allés retour »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

les jeunes hommes
"Serviteurs"

ils sont partis
"Ils ont quitté cet endroit"

il a vécu à Beersheba
Seul Abraham a été mentionné parce qu’il était le chef de sa famille et ses serviteurs, mais c’était implicite qu'ils étaient avec lui. La signification complète de cette déclaration peut être explicite. À: «Abraham et son peuple sont restés à Beersheba» (voir: connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 22:20

C'est arrivé après ces choses
«Après ces événements». L'expression «ces choses» fait référence aux événements de Genèse 22: 1 à 19. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Abraham a été informé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “quelqu'un a dit à Abraham” (Voir: Actif ou Passif)

Milkah
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

Ils étaient Uz son premier-né, Buz son frère
"Le nom de son premier-né était Uz, et les noms du reste de ses enfants étaient Buz, son frère"

Uz... Buz... Kemuel... Aram... Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph et Bethuel
Ce sont tous des noms d'hommes. Traduisez cela pour qu'il soit clair que tous ces éléments, sauf Aram, sont les fils de Nahor et de Milkah. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 22:23

Bethuel est devenu le père de Rebecca
“Plus tard, Bethel est devenu le père de Rebecca”

C'étaient les huit enfants que Milkas avait engendrés à Nakhor, frère d'Abraham
"Ce sont les huit enfants de Milkah et de Nahor, le frère d'Abraham." qui ont été énumérés dans Genèse 22: 21-22 .

Sa concubine
"La concubine de Nahor"

Reumah
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

aussi ennuyer
“A aussi donné naissance à”

Tebah, Gaham, Tahash et Maacah
Ce sont tous des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 22:1

Quel test Dieu a-t-il donné à Abraham?
Dieu a dit à Abraham d'aller dans le pays de Moriah et d'offrir Isaac en holocauste.

Quel test Dieu a-t-il donné à Abraham?
Dieu a dit à Abraham d'aller dans le pays de Moriah et d'offrir Isaac en holocauste.

Comment Abraham a-t-il répondu aux ordres de Dieu?
Abraham se leva tôt le matin et partit pour son voyage à l'endroit que Dieu avait lui ai parlé de.

Genesis 22:4

Comment Abraham a-t-il répondu aux ordres de Dieu?
Abraham se leva tôt le matin et partit pour son voyage à l'endroit que Dieu avait lui ai parlé de.

Qu'est-ce qu'Abraham a dit à ses deux jeunes hommes qu'il allait faire avec Isaac?
Abraham a dit à ses deux jeunes hommes que lui et Isaac allaient adorer, puis serait de retour.

Genesis 22:7

Quelle question Isaac a-t-il posée à Abraham alors qu'ils se promenaient ensemble?
Isaac demanda à Abraham: "Où est l'agneau pour l'holocauste"?

Comment Abraham a-t-il répondu à la question d'Isaac?
Abraham a dit que Dieu lui-même fournirait l'agneau pour l'holocauste.

Genesis 22:9

Quand ils ont atteint la place, ce qui a fait préparer Abraham comme l'holocauste offre et comment l'a-t-il fait?
Abraham prépara Isaac comme l'holocauste en le liant et en le déposant sur le autel .

Genesis 22:11

ils ont atteint la place, ce qui a fait préparer Abraham comme Quand l'holocauste offre et comment l'a-t-il fait?
Abraham prépara Isaac comme l'holocauste en le liant et en le déposant sur le autel .

Quand Abraham prit le couteau dans sa main, qu'est-ce que l'ange de l' Éternel dit Abraham?
L'ange de Yahweh a dit à Abraham de ne pas faire de mal à Isaac.

Qu'est-ce que l'ange dit qu'il savait maintenant à propos d'Abraham?
L'ange a dit qu'il savait maintenant qu'Abraham craignait Dieu.

Genesis 22:13

Comment alors Dieu a-t-il fourni l'holocauste à Abraham?
Il y avait un bélier attrapé dans les buissons derrière Abraham, qu'Abraham utilisait comme offrande consumée

Genesis 22:15

Comment Abraham a-t-il appelé le lieu de l'holocauste?
Abraham appela l'endroit: "Yahweh pourvoira".

Pour quelle raison l'ange de Yahweh a-t-il donné pour bénir Abraham?
L'ange de Yahweh a dit qu'il bénirait Abraham parce qu'Abraham n'avait pas retenu son fils unique.

Pour quelle raison l'ange de Yahweh a-t-il donné pour bénir Abraham?
L'ange de Yahweh a dit qu'il bénirait Abraham parce qu'Abraham n'avait pas retenu son fils unique.

Genesis 22:18

Par qui et pourquoi toutes les nations de la terre doivent-elles être bénies?
Par la descendance d'Abraham, toutes les nations de la terre devaient être bénies, parce qu'Abraham avait obéi à la voix de l'ange de Yahweh.

Genesis 22:20

Par qui et pourquoi toutes les nations de la terre doivent-elles être bénies?
Par la descendance d'Abraham, toutes les nations de la terre devaient être bénies, parce qu'Abraham avait obéi à la voix de l'ange de Yahweh.

Genesis 22:23

Par qui et pourquoi toutes les nations de la terre doivent-elles être bénies?
Par la descendance d'Abraham, toutes les nations de la terre devaient être bénies, parce qu'Abraham avait obéi à la voix de l'ange de Yahweh.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 23

1 La vie de Sara|strong="H8283" fut de cent|strong="H3967" |strong="H8141" vingt|strong="H6242" |
strong="H8141" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" |strong="H2416" telles sont les années|
strong="H8141" de la vie|strong="H2416" de Sara|strong="H8283" **2** Sara|strong="H8283" mourut|
strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" à Kirjath- Arba|strong="H7153" qui est Hébron|
strong="H2275" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et Abraham|strong="H85" vint|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" pour mener deuil|strong="H5594" x-
morph="strongMorph:TH8800" sur Sara|strong="H8283" et pour la pleurer|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8800" **3** Abraham|strong="H85" se leva|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8799" de devant|strong="H6440" son mort|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8801" et parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" |
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" ainsi aux fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845"
4 Je suis étranger|strong="H1616" et habitant|strong="H8453" parmi vous; donnez|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8798" la possession|strong="H272" d'un sépulcre|strong="H6913" chez vous,
pour enterrer|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" mon mort|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8801" et l'ôter de devant moi|strong="H6440" **5** Les fils|strong="H1121" de
Heth|strong="H2845" répondirent|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|
strong="H85" en lui disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **6** Écoute|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8798" mon seigneur|strong="H113" Tu es un prince|strong="H5387" de Dieu|
strong="H430" au milieu de nous|strong="H8432" enterre|strong="H6912" x-
morph="strongMorph:TH8798" ton mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" dans celui de
nos sépulcres|strong="H6913" que tu choisiras|strong="H4005" aucun|strong="H3808" |strong="H376"
de nous ne te refusera|strong="H3607" x-morph="strongMorph:TH8799" son sépulcre|strong="H6913"
pour enterrer|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8800" ton mort|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8801" **7** Abraham|strong="H85" se leva|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8799" et se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant
le peuple|strong="H5971" du pays|strong="H776" devant les fils|strong="H1121" de Heth|
strong="H2845" **8** Et il leur parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" ainsi|strong="H559"
x-morph="strongMorph:TH8800" Si vous permettez|strong="H3426" |strong="H5315" que j' enterre|
strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8800" mon mort|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8801" et que je l'ôte de devant mes yeux|strong="H6440" écoutez|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" et priez|strong="H6293" x-
morph="strongMorph:TH8798" pour moi Éphron|strong="H6085" fils|strong="H1121" de Tsochar|
strong="H6714" **9** de me céder|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la caverne|
strong="H4631" de Macpéla|strong="H4375" qui lui appartient, à l' extrémité|strong="H7097" de son
champ|strong="H7704" de me la céder|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" contre sa
valeur|strong="H4392" en argent|strong="H3701" afin qu'elle me serve de possession|strong="H272"
sépulcrale|strong="H6913" au milieu de vous|strong="H8432" **10** Éphron|strong="H6085" était assis|
strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" parmi|strong="H8432" les fils|strong="H1121" de
Heth|strong="H2845" Et Éphron|strong="H6085" le Héthien|strong="H2850" répondit|strong="H6030"
x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Abraham|
strong="H85" en présence|strong="H241" des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845" et de tous
ceux qui entraient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" par la porte|strong="H8179" de sa
ville|strong="H5892" **11** Non|strong="H3808" mon seigneur|strong="H113" écoute|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8798" Je te donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" le champ|
strong="H7704" et je te donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" la caverne|
strong="H4631" qui y est. Je te les donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" aux yeux|
strong="H5869" des fils|strong="H1121" de mon peuple|strong="H5971" enterre|strong="H6912" x-
morph="strongMorph:TH8798" ton mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" **12** Abraham|
strong="H85" se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant|strong="H6440" le
peuple|strong="H5971" du pays|strong="H776" **13** Et il parla|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8762" ainsi|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Éphron|
strong="H6085" en présence|strong="H241" du peuple|strong="H5971" du pays|strong="H776" Écoute|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" je te prie|strong="H3863" Je donne|strong="H5414"
x-morph="strongMorph:TH8804" le prix|strong="H3701" du champ|strong="H7704" accepte|
strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" de moi; et j'y enterrerai|strong="H6912" x-
morph="strongMorph:TH8799" mon mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" **14** Et
Éphron|strong="H6085" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|
strong="H85" en lui disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **15** Mon seigneur|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H113" écoute|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" Une terre|strong="H776" de quatre|strong="H702" cents|strong="H3967" sicles|strong="H8255" d' argent|strong="H3701" qu'est-ce que cela entre|strong="H996" moi et toi? Enterre|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8798" ton mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" **16** Abraham|strong="H85" comprit| strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" Éphron|strong="H6085" et Abraham|strong="H85" pesa|strong="H8254" x-morph="strongMorph:TH8799" à Éphron|strong="H6085" l' argent| strong="H3701" qu'il avait dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" en présence| strong="H241" des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845" quatre|strong="H702" cents| strong="H3967" sicles|strong="H8255" d' argent|strong="H3701" ayant cours|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8802" chez le marchand|strong="H5503" x-morph="strongMorph:TH8802" **17** Le champ|strong="H7704" d' Éphron|strong="H6085" à Macpéla|strong="H4375" vis-à- vis| strong="H6440" de Mamré|strong="H4471" le champ|strong="H7704" et la caverne|strong="H4631" qui y est, et tous les arbres|strong="H6086" qui sont dans le champ|strong="H7704" et dans toutes ses limites|strong="H1366" alentour|strong="H5439" |strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** devinrent ainsi la propriété|strong="H4736" d' Abraham|strong="H85" aux yeux|strong="H5869" des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845" et de tous ceux qui entraient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" par la porte|strong="H8179" de sa ville|strong="H5892" **19** Après| strong="H310" cela|strong="H3651" Abraham|strong="H85" enterra|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8804" Sara|strong="H8283" sa femme|strong="H802" dans la caverne| strong="H4631" du champ|strong="H7704" de Macpéla|strong="H4375" vis-à- vis|strong="H6440" de Mamré|strong="H4471" qui est Hébron|strong="H2275" dans le pays|strong="H776" de Canaan| strong="H3667" **20** Le champ|strong="H7704" et la caverne|strong="H4631" qui y est demeurèrent| strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" à Abraham|strong="H85" comme possession| strong="H272" sépulcrale|strong="H6913" acquise des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845"

Genesis 23:1

Sarah a vécu cent vingt-sept ans
“Sarah a vécu 127 ans” (Voir: Nombres)

C'étaient les années de la vie de Sarah
Certaines traductions n'incluent pas cette phrase. (Voir: Doublet)

Kiriath Arba
C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire les noms)

Abraham a pleuré et a pleuré Sarah
"Abraham était très triste et a pleuré parce que Sarah est morte"

Genesis 23:3

se leva et sortit de sa femme morte
“S'est levé et a quitté le corps de sa femme”

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. AT: “les descendants de Heth” ou “le Hittites ”(Voir: Comment traduire les noms)

parmi vous
Cette idée peut être exprimée en termes de localisation. "Dans votre pays" ou "ici"

S'il vous plaît accordez-moi une propriété
"Vendez-moi de la terre" ou "Permettez-moi d'acheter une parcelle de terre"

ma mort
L'adjectif nominal "mort" peut être défini comme un adjectif ou un verbe. AT: “ma femme morte” ou “ma femme qui est morte »(Voir: Adjectifs nominaux)

Genesis 23:5

Les fils de heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “Les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire des noms)

mon maître
Cette phrase est utilisée pour montrer du respect à Abraham.

un prince de Dieu
Ceci est un idiome. Cela signifie probablement “un homme puissant” ou “un puissant dirigeant.” (Voir: Idiome)

votre mort
L'adjectif nominal "mort" peut être exprimé sous forme de verbe ou simplement par "épouse". AT: "votre épouse qui a mort »ou« votre femme »(voir: Adjectifs nominaux)

le meilleur de nos tombeaux
“Le meilleur de nos sépultures”

te refuser sa tombe
"Refuser son lieu de sépulture" ou "refuser de vous donner sa tombe"

Genesis 23:7

prosternés
Cela signifie se pencher ou s’agenouiller très bas pour exprimer humblement respect et honneur envers Quelqu'un. (Voir: langage symbolique)

au peuple du pays, aux fils de Heth
«Aux fils de Heth qui habitaient la région»

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire les noms)

ma mort
L’adjectif nominal «mort» peut être exprimé sous forme de verbe ou simplement par «épouse». AT: «ma femme qui est mort »ou« ma femme »(voir: Adjectifs nominaux)

Ephron... Zohar
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

la grotte de Machpelah, qu'il possède, qui se trouve au bout de son champ
"Sa grotte qui se trouve au bout de son champ à Machpelah"

qu'il possède
Cela dit quelque chose à propos de la grotte. Ephron était propriétaire de la grotte. (Voir: Distinguer contre Informer ou rappelant)

qui est au bout de son champ
Cela dit aussi quelque chose à propos de la grotte. La grotte était au bout du champ d'Ephron. (Voir: Distinguer versus informer ou rappeler)

vendez-le moi publiquement
"Vendez-le-moi devant vous tous" ou "vendez-le-moi en votre présence"

en tant que propriété
"Comme un morceau de terre que je peux posséder et utiliser"

Genesis 23:10

Ephron était assis parmi les fils de Heth.
Ici, «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l'histoire aux informations générales sur Ephron. (Voir: Informations générales)

Ephron
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 8 . (Voir: Comment traduire Noms)

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire les noms)

à l'audition des fils de Heth
Le nom abstrait “l’audience” peut être défini comme “entendre” ou “écouter”. AT: “pour que tous les fils de Heth pouvait l'entendre »ou« pendant que tous ses fils écoutaient »(Voir: Noms abstraits)

tous ceux qui étaient entrés dans la porte de sa ville
Cela indique quels fils de Heth écoutaient. AT: “tous ceux qui s'étaient rassemblés à la porte de sa ville” (Voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

porte de sa ville
La porte de la ville était l'endroit où les dirigeants de la ville se réuniraient pour prendre des décisions importantes.

sa ville
«La ville où il a vécu». Cette phrase montre qu'Éphron appartenait à cette ville. Cela ne veut pas dire qu'il le possédait.

mon maître
Cette phrase est utilisée pour montrer du respect à Abraham.

en présence des fils de mon peuple
Ici, la «présence» désigne les personnes qui servent de témoins. AT: “avec mes compatriotes comme mes témoins »(Voir: Métonymie)

fils de mon peuple
Cela signifie "mes compatriotes" ou "mes compatriotes Hittites"

mon peuple
Cette phrase montre qu'Ephron faisait partie de ce groupe de personnes. Cela ne signifie pas qu'il était leur chef.

Je te le donne pour enterrer tes morts
"Je te le donne. Enterrez vos morts ”

votre mort
L’adjectif nominal "mort" peut être défini comme un verbe ou simplement comme "épouse". AT: "votre épouse qui a mort »ou« votre femme »(voir: Adjectifs nominaux)

Genesis 23:12

se prosterna
Cela signifie se pencher ou s’agenouiller très bas pour exprimer humblement respect et honneur envers Quelqu'un. (Voir: langage symbolique)

les gens de la terre
“Les gens qui vivaient dans cette région”

à l'audience du peuple du pays
Le nom abstrait “l’audience” peut être défini comme “entendre” ou “écouter” AT: “pour que les personnes qui habité dans la région pouvait entendre "ou" pendant que les habitants de la région écoutaient "(Voir: Résumé Noms)

Mais si tu veux bien
Le mot "mais" montre un contraste. Ephron voulait donner le champ à Abraham. Abraham voulait payer pour cela. AT: "Non, mais si vous le souhaitez" ou "Non, mais si vous êtes d'accord avec cela"

Je vais payer pour le terrain
"Je vais vous donner de l'argent pour le terrain"

ma mort
L’adjectif nominal «mort» peut être exprimé sous forme de verbe ou simplement par «épouse». AT: «ma femme qui est morte »ou« ma femme »(voir: Adjectifs nominaux)

Genesis 23:14

Ephron
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 8 . (Voir: Comment traduire Noms)

S'il te plaît, mon maître, écoute-moi
“Ecoute moi mon maître” ou “Ecoute moi, gentil monsieur”

mon maître
Cette phrase est utilisée pour montrer du respect à Abraham.

Un morceau de terre d'une valeur de quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que c'est entre moi et vous?
Ephron voulait dire que, comme Abraham et lui étaient si riches, 400 pièces d’argent constituaient un petit montant. Cette question rhétorique peut être traduite comme une déclaration. AT: “Le terrain vaut la peine seulement quatre cents sicles d'argent. Pour vous et moi, ce n'est rien. "(Voir: Question rhétorique)

quatre cents sicles d'argent
Cela représente environ 4,5 kilogrammes d'argent. (Voir: Poids biblique)

quatre cents
“400” (Voir: Nombres)

Enterrez vos morts
L'adjectif nominal "mort" peut être exprimé sous forme de verbe ou simplement par "épouse". AT: "Va enterrer ta femme qui est mort »ou« va enterrer ta femme »(Voir: Adjectifs nominaux)

Abraham pesa à Ephron la quantité d'argent
“Abraham a pesé l'argent et a donné à Ephron le montant” ou “Abraham a compté à Ephron la quantité d'argent "

la quantité d'argent qu'il avait parlé
"La quantité d'argent qu'Ephron avait dite"

à l'audition des fils de Heth
Le nom abstrait “l’audience” peut être défini comme “entendre” ou “écouter”. AT: “pour que tous les fils de Heth pouvait l'entendre »ou« pendant que tous ses fils écoutaient »(Voir: Noms abstraits)

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire les noms)

selon la mesure standard des marchands
"En utilisant la mesure standard du poids que les marchands ont utilisée." Cela peut être déclaré comme un nouveau phrase. AT: "Il a pesé l'argent de la même manière que les marchands le pesaient"

Genesis 23:17

Machpelah
Machpela était le nom d'une région ou d'une région. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 9 . (Voir: Comment traduire les noms)

Mamre
C'était un autre nom pour la ville d'Hébron. Il a peut-être été nommé d'après Mamré, l'amie d' Abraham qui a vécu là-bas. (Voir: Comment traduire les noms)

c'est-à-dire le champ, la grotte qui s'y trouvait et tous les arbres
Cette phrase explique ce que l’auteur voulait dire quand il écrivait «le champ d’Ephron». Ce n’était pas seulement le champ, mais aussi la grotte et les arbres dans le champ.

passé à Abraham par achat
"Est devenu la possession d'Abraham quand il l'a acheté" ou "a appartenu à Abraham après l'avoir acheté

en présence des fils de Heth
Ici, la «présence» désigne les personnes qui servent de témoins. AT: “avec les gens de Heth observant comme témoins »(voir: métonymie)

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire les noms)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

tous ceux qui étaient entrés dans la porte de sa ville
Cela indique quels fils de Heth ont vu Abraham acheter la propriété. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23h50 . (Voir: Distinguer ou informer ou rappeler)

porte de sa ville
La porte de la ville était l'endroit où les dirigeants de la ville se réuniraient pour prendre des décisions importantes.

sa ville
«La ville où il a vécu». Cette phrase montre qu'Éphron appartenait à cette ville. Cela ne veut pas dire qu'il le possédait.

Genesis 23:19

Après ça
"Après avoir acheté le terrain"

la grotte du champ
"La grotte dans le champ"

le champ de Machpelah
“Le champ à Machpelah”

c'est-à-dire, Hébron
Les significations possibles sont 1) Mamré était un autre nom pour Hébron ou 2) Hébron était autrefois appelé Mamre ou 3) Mamre était très proche de la plus grande ville d'Hébron, ainsi les gens l'appelaient généralement Hébron.

passé à Abraham comme une propriété pour un lieu de sépulture des fils de Heth
"Est devenu la propriété d'Abraham pour un lieu de sépulture quand il l'a acheté des fils de Heth"

les fils de Heth
Ici, "fils" représente ceux qui sont descendus de Heth. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 23: 3 . AT: “les descendants de Heth” (Voir: Comment traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 23:1

Qu'a fait Abraham pour la première fois quand Sarah est morte?
Quand Sarah mourut, Abraham la pleura pour la première fois et pleura pour elle.

Genesis 23:3

Quelle demande Abraham fit-il aux fils de Heth ?
Abraham a demandé une propriété à utiliser comme un lieu de sépulture.

Quelle demande Abraham fit-il aux fils de Heth ?
Abraham a demandé une propriété à utiliser comme un lieu de sépulture.

Genesis 23:5

Comment les fils de Heth ont-ils répondu à la demande d'Abraham?
Les fils de Heth offrirent à Abraham le choix de leur tombe.

Comment les fils de Heth ont-ils répondu à la demande d'Abraham?
Les fils de Heth offrirent à Abraham le choix de leur tombe.

Genesis 23:7

Comment les fils de Heth ont-ils répondu à la demande d'Abraham?
Les fils de Heth offrirent à Abraham le choix de leur tombe.

Genesis 23:10

Quand Abraham demanda pour la caverne d'Ephron le Hittite, comment Ephron répondre ?
Ephron a offert de donner à Abraham la grotte et le champ à côté. 87

Quand Abraham demanda pour la caverne d'Ephron le Hittite, comment Ephron répondre ?
Ephron a offert de donner à Abraham la grotte et le champ à côté. 87

Genesis 23:12

Comment Abraham a-t-il répondu à l'offre d'Ephron?
Abraham a offert de payer pour le champ et la grotte.

Comment Abraham a-t-il répondu à l'offre d'Ephron?
Abraham a offert de payer pour le champ et la grotte.

Genesis 23:14

Comment Ephron a-t-il répondu à l'offre d'Abraham?
Ephron demanda quatre cents shekels d'argent pour le champ et la grotte.

Comment s'est terminée la conversation entre Abraham et Ephron?
Abraham paya quatre cents sicles d'argent à Ephron pour le morceau de terre.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Comment Ephron a-t-il répondu à l'offre d'Abraham?
Ephron demanda quatre cents shekels d'argent pour le champ et la grotte.

Comment s'est terminée la conversation entre Abraham et Ephron?
Abraham paya quatre cents sicles d'argent à Ephron pour le morceau de terre.

Comment s'est terminée la conversation entre Abraham et Ephron?
Abraham paya quatre cents sicles d'argent à Ephron pour le morceau de terre.

Genesis 23:17

Ce qui était inclus dans l’achat du champ d’Ephron qui était en Machpelah ?
Le champ, la grotte qui était en elle, et tous les arbres qui se trouvaient sur le terrain et tout autour sa frontière a été incluse dans l'achat par Abraham du champ d'Ephron.

Ce qui était inclus dans l’achat du champ d’Ephron qui était en Machpelah ?
Le champ, la grotte qui était en elle, et tous les arbres qui se trouvaient sur le terrain et tout autour
Le champ, la grotte qui était en elle, et tous les arbres qui se trouvaient sur le terrain et tout autour sa frontière a été incluse dans l'achat par Abraham du champ d'Ephron.

Genesis 23:19

Qu'est-ce qu'Abraham a ensuite fait avec la grotte?
Abraham a ensuite enterré Sarah dans la grotte.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 24

1 Abraham|strong="H85" était vieux|strong="H2204" x-morph="strongMorph:TH8804" avancé|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" en âge|strong="H3117" et l' Éternel|strong="H3068"
avait béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" Abraham|strong="H85" en toute chose. **2**
Abraham|strong="H85" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son serviteur|
strong="H5650" le plus ancien|strong="H2205" de sa maison|strong="H1004" l' intendant|
strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8802" de tous ses biens: Mets|strong="H7760" x-
morph="strongMorph:TH8798" je te prie, ta main|strong="H3027" sous ma cuisse|strong="H3409" **3** et
je te ferai jurer|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8686" par l' Éternel|strong="H3068" le Dieu|
strong="H430" du ciel|strong="H8064" et le Dieu|strong="H430" de la terre|strong="H776" de ne pas
prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour mon fils|strong="H1121" une femme|
strong="H802" parmi les filles|strong="H1323" des Cananéens|strong="H3669" au milieu|
strong="H7130" desquels j' habite|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" **4** mais d' aller|
strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" dans mon pays|strong="H776" et dans ma patrie|
strong="H4138" prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" une femme|strong="H802"
pour mon fils|strong="H1121" Isaac|strong="H3327" **5** Le serviteur|strong="H5650" lui répondit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Peut-être la femme|strong="H802" ne voudra|
strong="H14" x-morph="strongMorph:TH8799" pas me|strong="H310" suivre|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8800" dans ce pays- ci|strong="H776" devrai|strong="H7725" x-
morph="strongMorph:TH8687" mener|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" ton fils|
strong="H1121" dans le pays|strong="H776" d'où tu es sorti|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8804" **6** Abraham|strong="H85" lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Garde- toi|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8734" |
strong="H6435" d'y mener|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" mon fils|strong="H1121" **7**
L' Éternel|strong="H3068" le Dieu|strong="H430" du ciel|strong="H8064" qui m'a fait sortir|
strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" de la maison|strong="H1004" de mon père|
strong="H1" et de ma patrie|strong="H776" |strong="H4138" qui m'a parlé|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8765" et qui m'a juré|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8738" en
disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Je donnerai|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8799" ce pays|strong="H776" à ta postérité|strong="H2233" lui-même enverra|
strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" son ange|strong="H4397" devant toi|strong="H6440"
et c'est de là que tu prendras|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" une femme|
strong="H802" pour mon fils|strong="H1121" **8** Si la femme|strong="H802" ne veut|strong="H14" x-
morph="strongMorph:TH8799" pas te|strong="H310" suivre|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8800" tu seras dégagé|strong="H5352" x-morph="strongMorph:TH8738" de ce
serment|strong="H7621" que je te fais faire. Seulement, tu n'y mèneras|strong="H7725" x-
morph="strongMorph:TH8686" pas mon fils|strong="H1121" **9** Le serviteur|strong="H5650" mit|
strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" sa main|strong="H3027" sous la cuisse|
strong="H3409" d' Abraham|strong="H85" son seigneur|strong="H113" et lui jura|strong="H7650" x-
morph="strongMorph:TH8735" d'observer ces choses|strong="H5921" |strong="H2088" |
strong="H1697" **10** Le serviteur|strong="H5650" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799"
dix|strong="H6235" chameaux|strong="H1581" parmi les chameaux|strong="H1581" de son seigneur|
strong="H113" et il partit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" ayant à sa disposition|
strong="H3027" tous les biens|strong="H2898" de son seigneur|strong="H113" Il se leva|
strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et alla|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8799" en Mésopotamie|strong="H763" à la ville|strong="H5892" de Nachor|
strong="H5152" **11** Il fit reposer|strong="H1288" les chameaux|strong="H1581" sur leurs genoux|
strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8686" hors|strong="H2351" de la ville|strong="H5892" près|
strong="H413" d'un puits|strong="H875" |strong="H4325" au temps|strong="H6256" du soir|
strong="H6153" au temps|strong="H6256" où sortent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8800"
celles qui vont puiser|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8802" de l'eau. **12** Et il dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" de mon
seigneur|strong="H113" Abraham|strong="H85" fais|strong="H6440" je te prie, rencontrer aujourd' hui|
strong="H3117" ce que je désire|strong="H7136" x-morph="strongMorph:TH8685" et use|
strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" de bonté|strong="H2617" envers|strong="H5973"
mon seigneur|strong="H113" Abraham|strong="H85" **13** Voici, je me tiens|strong="H5324" x-
morph="strongMorph:TH8737" près de la source|strong="H5869" d' eau|strong="H4325" et les filles|
strong="H1323" des gens|strong="H582" de la ville|strong="H5892" vont sortir|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8802" pour puiser|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8800" de l' eau|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H4325" **14** Que la jeune fille|strong="H5291" à laquelle je dirai|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Penche|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8685" ta cruche| strong="H3537" je te prie, pour que je boive|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" et qui répondra|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Bois|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8798" et je donnerai aussi à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" à tes chameaux|strong="H1581" soit celle que tu as destinée| strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8689" à ton serviteur|strong="H5650" Isaac|strong="H3327" Et par là je connaîtrai|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" que tu uses|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" de bonté|strong="H2617" envers mon seigneur|strong="H113" **15** Il n'avait pas encore fini|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" de parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" que sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" sa cruche| strong="H3537" sur l' épaule|strong="H7926" Rebecca|strong="H7259" |strong="H834" née| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" de Bethuel|strong="H1328" fils|strong="H1121" de Milca|strong="H4435" femme|strong="H802" de Nachor|strong="H5152" frère|strong="H251" d' Abraham|strong="H85" **16** C'était une jeune fille|strong="H5291" très|strong="H3966" belle| strong="H2896" de figure|strong="H4758" elle était vierge|strong="H1330" et aucun homme| strong="H376" ne l'avait connue|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" Elle descendit| strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" à la source|strong="H5869" remplit|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8762" sa cruche|strong="H3537" et remonta|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" **17** Le serviteur|strong="H5650" courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" au- devant|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" d'elle, et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Laisse-moi boire|strong="H1572" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie, un peu|strong="H4592" d' eau|strong="H4325" de ta cruche| strong="H3537" **18** Elle répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Bois|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8798" mon seigneur|strong="H113" Et elle s' empressa|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" d' abaisser|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8686" sa cruche| strong="H3537" sur sa main|strong="H3027" et de lui donner à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" **19** Quand elle eut achevé|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" de lui donner à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8687" elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je puiserai|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi pour tes chameaux|strong="H1581" jusqu'à ce qu'ils aient| strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" assez bu|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8800" **20** Et elle s' empressa|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" de vider|strong="H6168" x-morph="strongMorph:TH8762" sa cruche|strong="H3537" dans l' abreuvoir| strong="H8268" et courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" encore au puits| strong="H875" pour puiser|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8800" et elle puisa| strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8799" pour tous les chameaux|strong="H1581" **21** L' homme| strong="H376" la regardait avec étonnement|strong="H7583" x-morph="strongMorph:TH8693" et sans rien dire|strong="H2790" x-morph="strongMorph:TH8688" pour voir|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8800" si l' Éternel|strong="H3068" faisait réussir|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8689" son voyage|strong="H1870" ou non|strong="H518" **22** Quand les chameaux|strong="H1581" eurent fini|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" de boire| strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8800" l' homme|strong="H376" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" un anneau|strong="H5141" d' or|strong="H2091" du poids| strong="H4948" d'un demi- sicle|strong="H1235" et deux|strong="H8147" bracelets|strong="H6781" | strong="H3027" du poids|strong="H4948" de dix|strong="H6235" sicles d' or|strong="H2091" **23** Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" De qui|strong="H4310" es- tu|strong="H859" fille| strong="H1323" dis|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8685" moi, je te prie. Y a| strong="H3426" dans la maison|strong="H1004" de ton père|strong="H1" de la place|strong="H4725" pour passer la nuit|strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8800" **24** Elle répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis fille|strong="H1323" de Bethuel|strong="H1328" fils| strong="H1121" de Milca|strong="H4435" et de|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Nachor|strong="H5152" **25** Elle lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: | strong="H1571" Il y a chez nous de la paille|strong="H8401" et du fourrage|strong="H4554" en abondance|strong="H7227" et aussi|strong="H1571" de la place|strong="H4725" pour passer la nuit| strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8800" **26** Alors l' homme|strong="H376" s' inclina| strong="H6915" x-morph="strongMorph:TH8799" et se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant l' Éternel|strong="H3068" **27** en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" soit l' Éternel| strong="H3068" le Dieu|strong="H430" de mon seigneur|strong="H113" Abraham|strong="H85" qui n'a pas renoncé|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H5973" à sa miséricorde| strong="H2617" et à sa fidélité|strong="H571" envers mon seigneur|strong="H113" Moi-même, l'

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Éternel|strong="H3068" m'a conduit|strong="H5148" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H1870" à la maison|strong="H1004" des frères|strong="H251" de mon seigneur|strong="H113" **28** La jeune fille|strong="H5291" courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" raconter|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" ces choses|strong="H1697" à la maison|strong="H1004" de sa mère|strong="H517" **29** Rebecca|strong="H7259" avait un frère|strong="H251" nommé|strong="H8034" Laban|strong="H3837" Et Laban|strong="H3837" courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" dehors|strong="H2351" vers l' homme|strong="H376" près de la source|strong="H5869" **30** Il avait vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" l' anneau|strong="H5141" et les bracelets|strong="H6781" aux mains|strong="H3027" de sa soeur|strong="H269" et il avait entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" les paroles|strong="H1697" de Rebecca|strong="H7259" sa soeur|strong="H269" disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Ainsi|strong="H3541" m'a parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" l' homme|strong="H376" Il vint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" donc à cet homme|strong="H376" qui se tenait|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8802" auprès|strong="H5921" des chameaux|strong="H1581" vers la source|strong="H5869" **31** et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Viens|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" de l' Éternel|strong="H3068" Pourquoi resterais|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" dehors|strong="H2351" J'ai préparé|strong="H6437" x-morph="strongMorph:TH8765" la maison|strong="H1004" et une place|strong="H4725" pour les chameaux|strong="H1581" **32** L' homme|strong="H376" arriva|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à la maison|strong="H1004" Laban fit décharger|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8762" les chameaux|strong="H1581" et il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" de la paille|strong="H8401" et du fourrage|strong="H4554" aux chameaux|strong="H1581" et de l' eau|strong="H4325" pour laver|strong="H7364" x-morph="strongMorph:TH8800" les pieds|strong="H7272" de l'homme et les pieds|strong="H7272" des gens|strong="H582" qui étaient avec lui. **33** Puis, il lui servit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8714" |x-morph="strongMorph:TH8675" |strong="H3455" x-morph="strongMorph:TH8799" à manger|strong="H6440" |strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" Mais il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne mangerai|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" point, avant d'avoir dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" ce que j'ai à dire|strong="H1697" Parle|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8761" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Laban. **34** Alors il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis serviteur|strong="H5650" d' Abraham|strong="H85" **35** L' Éternel|strong="H3068" a comblé|strong="H3966" de bénédictions|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" mon seigneur|strong="H113" qui est devenu puissant|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" Il lui a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" des brebis|strong="H6629" et des boeufs|strong="H1241" de l' argent|strong="H3701" et de l' or|strong="H2091" des serviteurs|strong="H5650" et des servantes|strong="H8198" des chameaux|strong="H1581" et des ânes|strong="H2543" **36** Sara|strong="H8283" la femme|strong="H802" de mon seigneur|strong="H113" a enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" dans sa vieillesse|strong="H310" |strong="H2209" un fils|strong="H1121" à mon seigneur|strong="H113" et il lui a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" tout ce qu'il possède. **37** Mon seigneur|strong="H113" m'a fait jurer|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8686" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Tu ne prendras|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pas pour mon fils|strong="H1121" une femme|strong="H802" parmi les filles|strong="H1323" des Cananéens|strong="H3669" dans le pays|strong="H776" desquels j' habite|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" **38** mais|strong="H518" tu iras|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la maison|strong="H1004" de mon père|strong="H1" et de ma famille|strong="H4940" prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" une femme|strong="H802" pour mon fils|strong="H1121" **39** J'ai dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à mon seigneur|strong="H113" Peut-être la femme|strong="H802" ne voudra-t-elle pas me suivre|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H310" **40** Et il m'a répondu|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" L' Éternel|strong="H3068" devant|strong="H6440" qui j'ai marché|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8694" enverra|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" son ange|strong="H4397" avec toi, et fera réussir|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8689" ton voyage|strong="H1870" et tu prendras|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" pour mon fils|strong="H1121" une femme|strong="H802" de la famille|strong="H4940" et de la maison|strong="H1004" de mon père|strong="H1" **41** Tu seras dégagé|strong="H5352" x-morph="strongMorph:TH8735" du serment|strong="H423" que tu me fais, quand tu auras été|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers ma famille|strong="H4940" si on ne te l' accorde|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pas, tu seras dégagé|strong="H5355" du

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

serment|strong="H423" que tu me fais. **42** Je suis arrivé|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" aujourd' hui|strong="H3117" à la source|strong="H5869" et j'ai dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Éternel|strong="H3068" Dieu|strong="H430" de mon seigneur|strong="H113" Abraham|strong="H85" si tu daignes|strong="H3426" faire réussir|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8688" le voyage|strong="H1870" que j' accomplis|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" **43** voici, je me tiens|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8737" près de la source|strong="H5869" d' eau|strong="H4325" et que la jeune fille|strong="H5959" qui sortira|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" pour puiser|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8800" à qui je dirai|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Laisse-moi boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie, un peu|strong="H4592" d' eau|strong="H4325" de ta cruche|strong="H3537" **44** et qui me répondra|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Bois|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8798" toi-même, et je puiserai|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi pour tes chameaux|strong="H1581" que cette jeune fille soit la femme|strong="H802" que l' Éternel|strong="H3068" a destinée|strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8689" au fils|strong="H1121" de mon seigneur|strong="H113" **45** Avant que j'eusse fini|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" de parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" en mon coeur|strong="H3820" voici, Rebecca|strong="H7259" est sortie|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" sa cruche|strong="H3537" sur l' épaule|strong="H7926" elle est descendue|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" à la source|strong="H5869" et a puisé|strong="H7579" x-morph="strongMorph:TH8799" Je lui ai dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Donne-moi à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie. **46** Elle s'est empressée|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" d' abaisser|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8686" sa cruche|strong="H3537" de dessus son épaule, et elle a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Bois|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8798" et je donnerai aussi à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" à tes chameaux|strong="H1581" J'ai bu|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" et elle a aussi donné à boire|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8689" à mes chameaux|strong="H1581" **47** Je l'ai interrogée|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" et j'ai dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" De qui es-tu fille|strong="H1323" Elle a répondu|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis fille|strong="H1323" de Bethuel|strong="H1328" fils|strong="H1121" de|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Nachor|strong="H5152" et de Milca|strong="H4435" J'ai mis|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" l' anneau|strong="H5141" à son nez|strong="H639" et les bracelets|strong="H6781" à ses mains|strong="H3027" **48** Puis je me suis incliné|strong="H6915" x-morph="strongMorph:TH8799" et prosterné|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant l' Éternel|strong="H3068" et j'ai béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" l' Éternel|strong="H3068" le Dieu|strong="H430" de mon seigneur|strong="H113" Abraham|strong="H85" qui m'a conduit|strong="H5148" x-morph="strongMorph:TH8689" |strong="H1870" fidèlement|strong="H571" afin que je prisse|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" la fille|strong="H1323" du frère|strong="H251" de mon seigneur|strong="H113" pour son fils|strong="H1121" **49** Maintenant, si vous voulez|strong="H3426" user|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" de bienveillance|strong="H2617" et de fidélité|strong="H571" envers mon seigneur|strong="H113" déclarez|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8685" sinon, déclarez|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8685" et je me tournerai|strong="H6437" x-morph="strongMorph:TH8799" à droite|strong="H3225" ou|strong="H176" à gauche|strong="H8040" **50** Laban|strong="H3837" et Bethuel|strong="H1328" répondirent|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est de l' Éternel|strong="H3068" que la chose|strong="H1697" vient|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" nous ne pouvons|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" te parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" ni en mal|strong="H7451" ni|strong="H176" en bien|strong="H2896" **51** Voici Rebecca|strong="H7259" devant toi|strong="H6440" prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" et va|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" et qu'elle soit la femme|strong="H802" du fils|strong="H1121" de ton seigneur|strong="H113" comme l' Éternel|strong="H3068" l'a dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **52** Lorsque le serviteur|strong="H5650" d' Abraham|strong="H85" eut entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" leurs paroles|strong="H1697" il se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" en terre|strong="H776" devant l' Éternel|strong="H3068" **53** Et le serviteur|strong="H5650" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" des objets|strong="H3627" d' argent|strong="H3701" des objets|strong="H3627" d' or|strong="H2091" et des vêtements|strong="H899" qu'il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à Rebecca|strong="H7259" il fit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" aussi de riches présents|strong="H4030" à son frère|strong="H251" et à sa mère|strong="H517" **54** Après quoi, ils mangèrent|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" et burent|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" lui et les gens|strong="H582" qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit| strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8799" Le matin|strong="H1242" quand ils furent levés| strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" le serviteur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Laissez-moi retourner|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8761" vers mon seigneur|strong="H113" **55** Le frère|strong="H251" et la mère|strong="H517" dirent| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que la jeune fille|strong="H5291" reste| strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" avec nous quelque temps|strong="H3117" encore| strong="H176" une dizaine|strong="H6218" de jours; ensuite|strong="H310" tu partiras| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **56** Il leur répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne me retardez|strong="H309" x-morph="strongMorph:TH8762" pas, puisque l' Éternel|strong="H3068" a fait réussir|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8689" mon voyage|strong="H1870" laissez-moi partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8761" et que j' aille|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" vers mon seigneur|strong="H113" **57** Alors ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Appelons|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" la jeune fille|strong="H5291" et consultons|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6310" **58** Ils appelèrent|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" donc Rebecca|strong="H7259" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Veux-tu aller|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" avec cet homme|strong="H376" Elle répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J' irai| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **59** Et ils laissèrent partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" Rebecca|strong="H7259" leur soeur|strong="H269" et sa nourrice| strong="H3243" x-morph="strongMorph:TH8688" avec le serviteur|strong="H5650" d' Abraham| strong="H85" et ses gens|strong="H582" **60** Ils bénirent|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Rebecca|strong="H7259" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" O|strong="H859" notre soeur|strong="H269" puisses-tu devenir| strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8798" des milliers|strong="H505" de myriades| strong="H7233" et que ta postérité|strong="H2233" possède|strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8799" la porte|strong="H8179" de ses ennemis|strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8802" **61** Rebecca|strong="H7259" se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" avec ses servantes|strong="H5291" elles montèrent|strong="H7392" x-morph="strongMorph:TH8799" sur les chameaux|strong="H1581" et suivirent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H310" l' homme|strong="H376" Et le serviteur|strong="H5650" emmena|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Rebecca|strong="H7259" et partit| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **62** Cependant Isaac|strong="H3327" était revenu| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" du puits de Lachaï- roï|strong="H883" et il habitait|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" dans le pays|strong="H776" du midi|strong="H5045" **63** Un soir|strong="H6437" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H6153" qu' Isaac|strong="H3327" était sorti|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" pour méditer|strong="H7742" x-morph="strongMorph:TH8800" dans les champs|strong="H7704" il leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux| strong="H5869" et regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, des chameaux| strong="H1581" arrivaient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" **64** Rebecca|strong="H7259" leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi les yeux|strong="H5869" vit| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" Isaac|strong="H3327" et descendit|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5921" de son chameau|strong="H1581" **65** Elle dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au serviteur|strong="H5650" Qui|strong="H4310" est| strong="H1976" cet homme|strong="H376" qui vient|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" dans les champs|strong="H7704" à notre rencontre|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" Et le serviteur|strong="H5650" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est mon seigneur|strong="H113" Alors elle prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" son voile| strong="H6809" et se couvrit|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8691" **66** Le serviteur| strong="H5650" raconta|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" à Isaac|strong="H3327" toutes les choses|strong="H1697" qu'il avait faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **67** Isaac|strong="H3327" conduisit|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" Rebecca dans la tente| strong="H168" de Sara|strong="H8283" sa mère|strong="H517" il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Rebecca|strong="H7259" qui devint sa femme|strong="H802" et il l' aima|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" Ainsi fut consolé|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8735" Isaac|strong="H3327" après|strong="H310" avoir perdu sa mère| strong="H517"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 24:1

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'histoire principale. Ici l'auteur commence à raconter une nouvelle une partie de l'histoire.

Mets ta main sous ma cuisse
Abraham était sur le point de demander au serviteur de jurer de faire quelque chose. Mettre sa main sous celle d'Abraham cuisse montrerait qu'il ferait certainement ce qu'il jure de faire. (Voir: Action symbolique)

Je vais te faire jurer
Cela peut être exprimé comme une commande. AT: "jure" (Voir: Impératifs - Autres utilisations)

jure par Yahweh
Le terme "jure par" signifie utiliser le nom de quelque chose ou de quelqu'un comme base ou pouvoir le serment est fait. «Promets-moi avec Yahweh comme témoin»

le Dieu des cieux et le Dieu de la terre
"Le Dieu du ciel et de la terre." Les mots "ciel" et "terre" sont utilisés ensemble pour signifier tous chose que Dieu a créée. AT: "le Dieu de tout ce qui est au ciel et sur la terre" (Voir: le mérisme)

paradis
Cela fait référence à l'endroit où Dieu habite.

des filles des Cananéens
«De la femme cananéenne» ou «de la cananéenne». Ceci se réfère à la femme cananéenne.

chez qui je fais ma maison
«Chez qui je vis». Ici, «je» représente Abraham et toute sa famille et ses serviteurs. AT: "parmi qui nous vivons »(Voir: Synecdoche)

Mais vous irez
Cela peut être déclaré comme une commande. AT: "Jure que tu iras" ou "Mais vas-y" (Voir: Impératifs - Autres Usages)

mes proches
"ma famille"

Genesis 24:5

Et qu'est-ce qui se passerait si
"Que devrais-je faire si"

ne sera pas disposé à me suivre
"Ne me suivra pas" ou "refuse de revenir avec moi"

Dois-je ramener votre fils dans le pays d'où vous venez
"Dois-je t'emmener fils vivre dans le pays d'où tu viens"

Assurez-vous de ne pas ramener mon fils là-bas
La phrase "Assurez-vous" souligne la commande qui suit. "Attention à ne pas prendre mon fils là-bas "ou" Vous ne devez absolument pas y emmener mon fils "

qui m'a pris de la maison de mon père
Ici, "maison" représente les gens de sa famille. AT: «qui m'a pris de mon père et du reste de ma famille "(Voir: Métonymie)

m'a promis un serment solennel
«M'a juré»

en disant: Je donnerai ce pays à ta progéniture,
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: "dire que il donnerait cette terre à ma progéniture »(voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

il enverra son ange
Les mots "il" et "son" se rapportent à Yahweh.

Genesis 24:8

Informations générales:
Le verset 8 est une continuation des instructions données à Abraham par son serviteur.

Mais si la femme ne veut pas vous suivre
"Mais si la femme refuse de venir avec vous." Abraham répondait à la question du serviteur de Genèse 24: 5 . (Voir: Situations hypothétiques)

vous serez libre de mon serment
"Vous serez libéré du serment que vous m'avez fait." On dit de ne pas avoir à remplir un serment. si la personne est libre d'un objet auquel elle était liée. AT: "vous ne devrez pas faire ce que vous m'a juré que tu ferais »(Voir: métaphore)

mettre sa main sous la cuisse d'Abraham son maître
C'était pour montrer qu'il ferait certainement ce qu'il jurait de faire. (Voir: Action symbolique)

lui jura
«Lui prêta serment»

concernant cette matière
"Concernant la demande d'Abraham" ou "qu'il fasse ce qu'Abraham a dit"

Genesis 24:10

et disparu. Il a également pris
La phrase commençant par «Il a également pris» donne des informations supplémentaires sur ce que le serviteur a pris avec lui sur le voyage. Il les a rassemblés avant son départ.

Il a également pris avec lui toutes sortes de cadeaux de son maître
Cela signifie qu'il a également pris beaucoup de bonnes choses que son maître voulait donner à la famille de la femme.

partit et alla
"Partit et partit" ou "il partit et partit"

la ville de Nahor
Les significations possibles sont 1) la ville où Nahor a vécu "ou 2)" la ville appelée Nahor ". Si vous le pouvez traduisez-le sans choisir de sens, faites-le. (Voir: Comment traduire les noms)

Il fit agenouiller les chameaux
Les chameaux sont de grands animaux avec de longues pattes. Il leur a fait plier leurs jambes et abaisser leurs corps à la sol. "Il a fait coucher les chameaux"

puits d'eau
«Puits d'eau» ou «puits»

puiser de l'eau
"Aller chercher de l'eau"

Genesis 24:12

Il a ensuite dit
"Alors le serviteur a dit"

accorde-moi le succès aujourd'hui et montre la fidélité de l'alliance à mon maître Abraham
Vous pouvez le déclarer avec le mot de connexion «by». Cela montre clairement comment le serviteur veut que Dieu montrer la fidélité de l'alliance. AT: «Montrez la fidélité de mon alliance à mon maître Abraham en accordant moi le succès aujourd'hui »(voir: Connecter des mots)

accorde moi le succès
"Donnez-moi le succès." Le serviteur voulait trouver une bonne épouse pour le fils d'Abraham. Le nom abstrait «Succès» peut être déclaré comme un verbe. AT: “aide-moi à réussir” ou “fais-moi capable de faire ce que j'ai viens ici pour faire "(Voir: Noms abstraites)

montrer la fidélité de l'alliance à mon maître Abraham
Le nom abstrait “fidélité” peut être qualifié de “fidèle”. AT: “soyez fidèle à l'alliance que vous avez avoir avec mon maître Abraham »ou« sois fidèle à mon maître Abraham »(voir: noms abstraits)

Regarde, je suis debout
"Vous pouvez me voir debout ici"

la source d'eau
«Le printemps» ou «le puits»

les filles des hommes de la ville
“Les jeunes femmes de la ville”

Que cela se passe comme ça
"Que cela se produise de cette façon" ou "Que cela se produise"

Quand je dis à une jeune femme, "S'il vous plaît, baissez votre pichet pour que je puisse boire"
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être exprimé avec une citation indirecte. AT: “Quand je demande à une jeune femme de me laisser boire un verre d’eau de son pot »(Voir: Citations entre guillemets et Cotations directes et indirectes)

S'il vous plaît baisser votre pichet
Les femmes portaient les pichets sur leurs épaules. Elle devrait l'abaisser pour donner à l'homme un boisson.

lanceur
un pot de taille moyenne en argile utilisé pour contenir et verser des liquides

que vous avez montré la fidélité de l'alliance à mon maître
Le nom abstrait «fidélité» peut être qualifié de «été fidèle». AT: «que vous avez été fidèle à l'alliance que vous avez avec mon maître Abraham "ou" vous avez été fidèle à mon maître Abraham ”(Voir: Noms abrégés)

Genesis 24:15

Il est venu à ce sujet
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début de l'action. Si votre langue a un moyen de le faire, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

voir
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

lanceur
C'est un pot de taille moyenne en argile utilisé pour contenir et verser des liquides. Voyez comment vous avez traduit

Rebecca est née à Bethuel, fils de Milka, femme de Nakhor, frère d'Abraham.
«Le père de Rebecca était Bethuel. Les parents de Bethuel étaient Milkah et Nahor. Nahor était à frère Abraham "

Bethuel
Bethuel était le père de Rebecca. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 22:22 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Nahor
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Genèse 11:22 . (Voir: Comment traduire Noms)

Milkah
Milkah était la femme de Nahor et la mère de Bethuel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 11:29 . (Voir: Comment traduire les noms)

Elle est descendue au printemps... et est venue
La source était quelque part plus basse que là où se trouvait le serviteur.

Genesis 24:17

la rencontrer
«Rencontrer la jeune femme»

un petit verre d'eau
"un peu d'eau"

lanceur
C'est un pot de taille moyenne en argile utilisé pour contenir et verser des liquides. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 24:14 .

mon maître
"Monsieur." Ici, la femme utilise ce terme de respect pour désigner l'homme, bien qu'elle ne soit pas son esclave.

elle a rapidement laissé tomber sa cruche sur sa main
"Elle a rapidement baissé son pichet." Elle portait le pichet sur son épaule. Elle devait baisser obtenir de l'eau pour le serviteur.

Genesis 24:19

Je vais puiser de l'eau
"Je vais chercher de l'eau"

Alors elle se dépêcha et vida son pichet
"Alors elle a rapidement vidé son pichet"

le creux
«Le bac à eau des animaux». Un bac est un récipient long et ouvert servant à retenir de l'eau pour les animaux. boisson.

Genesis 24:21

L'homme
"Le serviteur"

la regarda
"Regardé Rebecca" ou "regardé la jeune femme"

à voir
On parle souvent d’apprentissage, comme s’il s’agissait de voir. AT: «savoir» ou «déterminer» (voir: Métaphore)

avait prospéré son voyage
"Avait rempli l'objectif de son voyage" ou "avait fait de son voyage un succès." Vous pouvez faire explicite ce que le serviteur essayait de déterminer. AT: “lui montrait la femme qui deviendrait la femme d'Isaac »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

ou pas
Vous pouvez énoncer clairement les informations comprises. AT: "ou pas prospéré son voyage" (Voir: Ellipsis)

un anneau de nez en or pesant un demi-shekel
"Un anneau de nez en or qui pesait six grammes." Le poids indique la valeur de l'anneau. Un bronzage anneau de nez en or cher ”(Voir: Poids biblique)

deux bracelets en or pour ses bras pesant dix shekels
“Deux bracelets en or pour ses bras qui pesaient 110 grammes.” Le poids montre leur taille et leur valeur. AT: “deux grands bracelets en or pour ses bras” (Voir: Poids biblique)

Dont tu es la fille
"Qui est ton père"

y a-t-il de la place dans la maison de ton père
"Y a-t-il une place dans la maison de ton père"

pour nous
Apparemment, d'autres hommes ont fait ce voyage avec le serviteur d'Abraham. Ici «nous» fait référence au serviteur et ceux qui voyagent avec lui, mais pas à ceux à qui il parlait. (Voir: Exclusif et “Nous” inclus)

passer la nuit
«Rester ce soir» ou «rester pour la nuit»

Genesis 24:24

Dit-elle
“Rebecca a dit” ou “la jeune femme a dit”

à lui
«Au serviteur»

Je suis la fille de Bethuel, fils de Milkah, qu'elle a eu à Nahor.
"Bethuel est mon père et ses parents sont Milka et Nahor"

Nous avons beaucoup de paille et de fourrage
Il est entendu que la paille et le fourrage sont destinés aux chameaux. Vous pouvez faire comprendre cela compris information. AT: “Nous avons beaucoup de paille et de fourrage pour les chameaux” (Voir: Ellipsis)

pour vous de passer la nuit
«Pour que tu restes ce soir» ou «où tu peux rester pour la nuit»

pour vous
Ici, «vous» fait référence au serviteur et à ceux qui voyagent avec lui. (Voir: Formes de vous)

Genesis 24:26

l'homme
"le serviteur"

prosternés
C'est un signe d'humilité devant Dieu. (Voir: Action symbolique)

n'a pas abandonné la fidélité de son alliance et sa confiance envers mon maître
"N'a pas cessé de montrer la fidélité de son alliance et la fiabilité à mon maître." L'abstrait les noms «fidélité» et «fiabilité» peuvent être définis comme «être fidèle et digne de confiance». AT: "n'a pas cessé d'être fidèle à son alliance et digne de confiance envers mon maître" ou "n'a pas cessé d'être fidèle et digne de confiance envers mon maître »(voir: noms abstraits)

n'a pas abandonné
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: “continue à montrer” (Voir: Litotes)

les parents de mon maître
"La famille de mon maître" ou "le clan de mon maître"

Genesis 24:28

a couru et a dit le ménage de sa mère
Ici, "ménage" représente toutes les personnes vivant dans la maison de sa mère. AT: “a couru à la maison et dit à sa mère et à tout le monde là-bas »(Voir: Métonymie)

toutes ces choses
“Tout ce qui venait d'arriver”

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l’histoire principale. Ici l'auteur raconte le fond informations sur Rebecca. L'auteur présente son frère, Laban, à l'histoire. (Voir: Contexte Information et introduction des nouveaux et anciens participants)

Quand il avait vu le nez sonner... et quand il avait entendu les paroles de Rebecca, sa sœur
Ces choses sont arrivées avant qu'il ait couru vers l'homme. Cela explique pourquoi Laban a couru vers l'homme. (Voir: Ordre des événements)

après avoir entendu les paroles de Rebecca, sa soeur, «Voici ce que l'homme m'a dit»
Ceci peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “quand il a entendu sa soeur Rebecca dire quoi l'homme lui avait dit »(Voir: Citations directes et indirectes)

voici, il
Le mot «voici» met ici l'accent sur ce qui suit. "C'était juste comme elle l'avait dit: il"

Genesis 24:31

Venez vous
"Entrez, vous" ou "Entrez, vous"

tu es béni de Yahweh
"Vous que Yahweh a béni"

vous
Ici, le mot «vous» fait référence au serviteur d'Abraham. (Voir: Formes de vous)

Pourquoi tu restes dehors?
Laban a utilisé cette question pour inviter le serviteur d'Abraham chez lui. Cette question peut être traduite comme une déclaration. AT: "Vous n'avez pas besoin de rester à l'extérieur." (Voir: Question rhétorique)

Alors l'homme est venu à la maison
Le mot «venu» peut être traduit par «parti». (Voir: Go and Come)

il a déchargé les chameaux
On ne sait pas qui a fait ce travail. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Les serviteurs de Laban déchargés les chameaux »ou« les chameaux ont été déchargés »(Voir: Actif ou Passif)

Les chameaux ont reçu de la paille et de la nourriture, et de l'eau a été fournie
Cela ne dit pas qui a fait le travail. Si vous le déclarez sous forme active, utilisez «Les serviteurs de Laban» comme assujettir. AT: «Les serviteurs de Laban ont donné de la paille et de la nourriture aux chameaux, et ils ont fourni de l'eau» (Voir: Actif ou passif)

se laver les pieds... lui
“Pour que le serviteur d'Abraham et les hommes qui étaient avec lui se lavent les pieds”

Genesis 24:33

Ils ont mis
Ici, le mot «ils» fait référence aux membres de la famille de Laban ou aux domestiques.

mettre la nourriture devant lui
“A donné à manger au serviteur”

dit ce que j'ai à dire
«Prononcé mes paroles» ou «vous a dit pourquoi je suis ici»

il est devenu grand
Ici, le mot «il» fait référence à Abraham.

devenir grand
“Devenir très riche”

Il a donné
Le mot «il» fait référence à Yahweh.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 24:36

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

porter un fils à mon maître
“A donné naissance à un fils”

il lui a donné...
“Mon maître a donné… à son fils”

Mon maître m'a fait jurer en disant
«Mon maître m'a fait jurer que je ferais ce qu'il m'a dit de faire. Il a dit"

des filles des Cananéens
Cela concerne les femmes cananéennes. AT: «des femmes cananéennes» ou «des cananéens»

au pays de qui je fais ma maison
«Chez qui je vis». Ici, «je» représente Abraham et toute sa famille et ses serviteurs. AT: “parmi qui nous vivons »(Voir: Synecdoche)

à mes proches
"À mon propre clan"

Genesis 24:39

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

Peut-être que la femme ne me suivra pas. C'est quelque chose qui pourrait
éventuellement arriver. AT: "Et si la femme ne reviendrait pas avec moi?" ou "Que dois-je faire si la femme ne revient pas avec moi?" (Voir: Situations hypothétiques)

devant qui je marche
Servir Yahweh est parlé comme si Abraham marchait devant Yahweh. AT: “que je sers” (Voir: métaphore)

il prospérera votre chemin
"Il fera votre voyage avec succès"

ligne familiale
"famille"

Mais vous serez libre de mon serment si vous venez chez mes parents et ils ne vous la donneront pas. Alors tu seras libre de mon serment
C'est une situation hypothétique qui, selon Abraham, n'était pas susceptible de se produire. Significations possibles sont 1) «Il n’ya qu’un seul moyen de vous libérer de mon serment: si vous venez chez mes parents et ne te la donnerai pas, alors tu seras libre de mon serment "ou, 2) en te basant sur le verset 40," Si tu vas à la famille de mon père et demander une fille, vous aurez fait ce que je vous ai dit de faire. S'ils ne donneront pas elle à toi, alors tu seras libre du serment que tu m'as juré. ”(Voir: Situations hypothétiques)

tu seras libre de mon serment
"Vous serez libéré du serment que vous m'avez fait." On dit de ne pas avoir à remplir un serment. si la personne est libre d'un objet auquel elle était liée. AT: “vous ne devrez pas faire ce que vous m'a juré que tu ferais »(Voir: métaphore)

si tu viens chez mes parents
Les langues utilisent les mots vont et viennent différemment. AT: “si vous arrivez chez mes parents” ou “si tu vas chez mes parents »(Voir: Va et viens)

Genesis 24:42

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

le printemps
"le puits"

me voici au bord de la source d'eau
Le serviteur interrompit ce qu'il demandait à Dieu de faire en attirant l'attention de Dieu sur l'endroit où il se trouvait. permanent.

laisse la jeune femme qui vient... la femme à qui je dis... la femme qui me dit
Le serviteur revint à sa requête et il avait trois choses à dire à propos de la femme que il espérait venir.

puiser de l'eau
“Avoir de l'eau”

lanceur
C'est un pot de taille moyenne en argile utilisé pour contenir et verser des liquides. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 24:14 .

qu'elle soit la femme
Le serviteur a terminé sa demande.

Genesis 24:45

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

parlant dans mon coeur
On parle de prier dans son esprit comme s'il parlait dans son cœur. Le mot "coeur" fait référence à ses pensées et à son esprit. AT: "prier" ou "prier doucement" (Voir: Métaphore et Métonymie)

voici, Rebecca vint
“Soudain, Rebecca est venue” ou “J'ai été surprise parce que j'ai vu Rebecca venir”

lanceur
C'est un pot de taille moyenne en argile utilisé pour contenir et verser des liquides. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 24:14 .

elle est descendue au printemps
L'expression «est tombé» est utilisée parce que le ressort était quelque part plus bas que celui où le serviteur était debout.

printemps
ouverture dans le sol d'où provient l'eau douce

arrosé les chameaux
"A donné de l'eau aux chameaux"

Genesis 24:47

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

La fille de Bethuel, le fils de Nahor, que Milka lui a porté
«Mon père est Bethuel. Ses parents sont Nahor et Milkah "

bague... bracelets
Dans cette histoire, tous ces objets étaient en or. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 24:22 .

Je me suis incliné
C'est un signe d'humilité devant Dieu. (Voir: Action symbolique)

m'a conduit par le bon chemin
"M'a amené ici"

qui m'avait conduit
Le mot de connexion «parce que» peut être utilisé pour montrer que c'est la raison pour laquelle le serviteur a adoré Dieu. À: "Parce que Yahweh m'a conduit" (Voir: Paroles de connexion)

le parent de mon maître
Cela fait référence à Bethuel, le fils du frère d'Abraham, Nahor.

Genesis 24:49

Informations générales:
Le serviteur d'Abraham continue de parler à la famille de Rebecca.

Donc maintenant
"Maintenant". Ici, "Maintenant" ne signifie pas "en ce moment", mais sert à attirer l'attention sur l'important point qui suit.

si vous êtes prêt à montrer la fidélité à l'alliance et la confiance envers mon maître, dites-moi
Comment ils pourraient montrer la fidélité et la fiabilité de l'alliance peuvent être énoncés explicitement. À: «Dis-moi si tu seras fidèle et digne de confiance envers mon maître en donnant Rebecca à être la femme de son fils» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

vous
Le mot «vous» fait référence à Laban et à Bethuel. (Voir: Formes de vous)

fidélité et confiance
Ces noms abstraits peuvent être qualifiés de «fidèles et dignes de confiance». (Voir: Noms abstraits)

Mais sinon
L'information comprise peut être énoncée clairement. AT: «Mais si vous n'êtes pas prêt à traiter mes maître avec la fidélité de la famille et la fiabilité "(Voir: Ellipsis)

afin que je puisse tourner à droite ou à gauche
Les significations possibles sont 1) la décision de faire est évoquée comme si la personne en devenait physiquement une direction ou autre. AT: "pour que je sache quoi faire" ou 2) le serviteur veut savoir s'il a besoin voyager quelque part ailleurs. AT: «pour que je puisse continuer mon voyage» (voir: métaphore et idiome)

Genesis 24:50

Bethuel
C'était le père de Laban et Rebecca.

La chose est venue de Yahweh
"Yahweh a fait tout cela arriver"

nous ne pouvons vous parler ni mal ni bien
Ils disent qu'ils n'ont pas le pouvoir de décider si ce que Dieu a fait est bon ou mal. AT: "nous n'osons pas juger ce que fait Yahweh" (voir: idiome)

Ecoute, Rebecca est
"Vous pouvez voir Rebecca ici"

Rebecca est devant toi
"Voici Rebecca"

Genesis 24:52

leurs mots
"Ce que Laban et Bethuel ont dit"

il se prosterna
Se prosterner devant Dieu est une expression d'adoration envers lui. (Voir: Action symbolique)

ouvrages en argent et ouvrages en or
«Objets en argent et en or» ou «objets en argent et en or»

cadeaux précieux
«Cadeaux coûteux» ou «cadeaux de valeur»

Genesis 24:54

lui et les hommes qui étaient avec lui
"Le serviteur d'Abraham et ses hommes"

y passa la nuit
"Dormi là cette nuit"

s'est levé le matin
“S'est levé le lendemain matin”

Renvoyer moi
"Laissez-moi partir et revenir"

quelques jours de plus, au moins dix
“Au moins dix jours de plus”

Après ça
"Ensuite"

Genesis 24:56

il a dit
"Le serviteur d'Abraham a dit"

pour eux
«Au frère et à la mère de Rebecca»

Ne m'empêche pas
«Ne me retardez pas» ou «Ne me faites pas attendre»

Yahweh a prospéré mon chemin
Ici, "chemin" représente un voyage. AT: “Yahweh m'a fait réussir dans le but de mon voyage” (Voir: Métonymie)

Envoie moi sur mon chemin
"Permettez-moi de partir"

Genesis 24:59

Alors ils ont envoyé leur soeur Rebecca
“Alors la famille a envoyé Rebecca”

leur sœur
Rebecca était la soeur de Laban. AT: “leur parent” ou “la soeur de Laban”

sa servante
Il s’agit de la servante qui avait nourri Rebecca quand elle était bébé, qui l’avait soignée quand elle était une enfant et la servait toujours.

Notre soeur
Rebecca n'était pas la soeur de tous les membres de sa famille. Mais ils l'ont appelée pour montrer qu'ils l'aimait. AT: «Notre chère Rebecca»

pouvez-vous être la mère de milliers de dix mille
Ici, "mère" signifie ancêtre. AT: “puisses-tu être l'ancêtre de millions de personnes” ou “peut tu as beaucoup de descendants »

des milliers de dix mille
Cela signifie un très grand nombre ou un nombre indénombrable. (Voir: Nombres)

que tes descendants possèdent la porte de ceux qui les haïssent
Les armées franchiraient la porte des villes ennemies et conquerraient le peuple. AT: “peut vos descendants défont complètement ceux qui les détestent »(Voir: Métonymie)

Genesis 24:61

Alors Rebecca se leva et elle et ses servantes montèrent les chameaux
“Alors Rebecca et ses servantes sont allées et ont monté les chameaux”

Ainsi, le serviteur prit Rebecca et s'en alla
"De cette manière, le serviteur d'Abraham prit Rebecca avec lui et retourna d'où il venait"

À présent
Ce mot marque un changement dans l'histoire. Il parlait du serviteur qui avait trouvé une femme, et maintenant parlera d'Isaac.

BearLahaiRoi
C'est le nom d'un puits d'eau dans le Néguev. Voyez comment vous l'avez traduit dans Genèse 16:14 .

Genesis 24:63

Isaac est sorti pour méditer sur le terrain le soir
«Un soir, Isaac est allé sur le terrain pour réfléchir.» Cela devait être longtemps après que le serviteur et Rebecca a quitté sa maison car ils devaient parcourir une longue distance.

Quand il leva les yeux et vit, voici, il y avait des chameaux qui venaient!
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent. "Quand il leva les yeux et fut surpris de voir les chameaux arriver »

Rebecca a regardé
"Rebecca leva les yeux"

elle a sauté du chameau
"Elle a rapidement quitté le chameau"

Alors elle prit son voile et se couvrit
"Alors elle a couvert son visage de son voile." C'est un signe de respect et de modestie envers l'homme elle va se marier. La signification complète de ceci peut être explicite. (Voir: Action symbolique et supposé Connaissances et informations implicites)

voile
un morceau de tissu utilisé pour couvrir la tête, les épaules et le visage d'une personne

Genesis 24:66

a pris Rebecca, et elle est devenue sa femme
Ces deux phrases signifient qu'Isaac a épousé Rebecca. AT: “marié Rebekah” ou “l'a prise comme sa femme »(Voir: Doublet)

Alors Isaac fut réconforté
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Alors Rebecca a réconforté Isaac” (Voir: Actif ou Passif)

Translation Questions

Genesis 24:1

Qu'est-ce qu'Abraham a fait jurer à son plus vieux serviteur?
Abraham fit jurer à son plus vieux serviteur qu'il allait avoir une femme pour Isaac de Les parents d'Abraham.

Qu'est-ce qu'Abraham a fait jurer à son plus vieux serviteur?
Abraham fit jurer à son plus vieux serviteur qu'il allait avoir une femme pour Isaac de Les parents d'Abraham.

Qu'est-ce qu'Abraham a fait jurer à son plus vieux serviteur?
Abraham fit jurer à son plus vieux serviteur qu'il allait avoir une femme pour Isaac de Les parents d'Abraham.

Genesis 24:5

Qu'est-ce qu'Abraham a insisté pour que le serviteur ne fasse pas avec Isaac?
Abraham a insisté pour que le serviteur ne ramène pas Isaac à la terre d'où Abraham est venu.

Qu'est-ce qu'Abraham a insisté pour que le serviteur ne fasse pas avec Isaac?
Abraham a insisté pour que le serviteur ne ramène pas Isaac à la terre d'où Abraham est venu.

Genesis 24:8

Qu'est-ce qu'Abraham a insisté pour que le serviteur ne fasse pas avec Isaac?
Abraham a insisté pour que le serviteur ne ramène pas Isaac à la terre d'où Abraham est venu.

Genesis 24:10

Qu'est-ce qu'Abraham a insisté pour que le serviteur ne fasse pas avec Isaac?
Abraham a insisté pour que le serviteur ne ramène pas Isaac à la terre d'où Abraham est venu.

Genesis 24:12

Isaac? Qu'est-ce que le serviteur d'Abraham a demandé à Dieu de faire pour lui montrer quelle femme Dieu avait choisi pour Isaac?
Le serviteur a demandé à la femme à qui il avait demandé de baisser son pichet pour obtenir un boire ferait ainsi et offrirait d'arroser ses chameaux aussi. 90

Qu'est-ce que le serviteur d'Abraham a demandé à Dieu de faire pour lui montrer quelle femme Dieu avait choisi pour Isaac?
Le serviteur a demandé à la femme à qui il avait demandé de baisser son pichet pour obtenir un boire ferait ainsi et offrirait d'arroser ses chameaux aussi. 90

Genesis 24:15

Quelle était la relation entre Rebecca et Abraham?
Rebecca était la petite-fille de Nahor , le frère d'Abraham.

Genesis 24:17

Qu'a fait Rebecca quand le serviteur d'Abraham a demandé à boire de l'eau?
Rebecca a donné à boire à la servante.

Genesis 24:19

Qu'est-ce que Rebecca dit après avoir fini de donner à boire à la servante?
Après que Rebecca eut fini de donner à boire à la servante, elle dit: "Je vais puiser de l’eau pour ton les chameaux aussi, jusqu'à ce qu'ils aient fini de boire. " 91

Genesis 24:21

Qu'est-ce que Rebecca dit après avoir fini de donner à boire à la servante?
Après que Rebecca eut fini de donner à boire à la servante, elle dit: "Je vais puiser de l’eau pour ton les chameaux aussi, jusqu'à ce qu'ils aient fini de boire. " 91

Genesis 24:24

Qu'est-ce que Rebecca dit après avoir fini de donner à boire à la servante?
Après que Rebecca eut fini de donner à boire à la servante, elle dit: "Je vais puiser de l’eau pour ton les chameaux aussi, jusqu'à ce qu'ils aient fini de boire. " 91

Genesis 24:26

Qu'a fait le serviteur quand il a appris que Rebecca était liée à Abraham et qu'il pourrait passer la nuit avec sa famille?
Le serviteur a adoré Yahweh et l'a béni.

Qu'a fait le serviteur quand il a appris que Rebecca était liée à Abraham et qu'il pourrait passer la nuit avec sa famille?
Le serviteur a adoré Yahweh et l'a béni.

Genesis 24:28

Qu'a fait le serviteur quand il a appris que Rebecca était liée à Abraham et qu'il pourrait passer la nuit avec sa famille?
Le serviteur a adoré Yahweh et l'a béni.

Qui était le frère de Rebecca?
Laban était le frère de Rebecca.

Genesis 24:31

Qu'a fait Laban lorsqu'il a rencontré le serviteur d'Abraham?
Laban a invité le serviteur d'Abraham à rester chez lui.

Genesis 24:33

Qu'est-ce que le serviteur d'Abraham insistait avant de manger?
Le serviteur d'Abraham insista pour dire pourquoi il était venu avant de manger.

Genesis 24:36

Qu'est-ce que le serviteur d'Abraham insistait avant de manger?
Le serviteur d'Abraham insista pour dire pourquoi il était venu avant de manger.

Genesis 24:39

Qu'est-ce que le serviteur d'Abraham insistait avant de manger?
Le serviteur d'Abraham insista pour dire pourquoi il était venu avant de manger.

Comment Abraham a-t-il dit que Yahweh réussirait le chemin du serviteur?
Abraham avait dit que Yahweh enverrait son ange avec le serviteur pour faire prospérer son manière .

Genesis 24:42

Comment Abraham a-t-il dit que Yahweh réussirait le chemin du serviteur?
Abraham avait dit que Yahweh enverrait son ange avec le serviteur pour faire prospérer son manière .

Genesis 24:45

Comment Abraham a-t-il dit que Yahweh réussirait le chemin du serviteur?
Abraham avait dit que Yahweh enverrait son ange avec le serviteur pour faire prospérer son manière .

Genesis 24:47

Qu'est-ce que le serviteur avait donné à Rebecca quand il apprit qu'elle était liée à Abraham?
Le serviteur d'Abraham avait donné à Rebecca un anneau d'or pour son nez et des bracelets pour elle les bras .

Genesis 24:49

Qu'est-ce que le serviteur avait donné à Rebecca quand il apprit qu'elle était liée à Abraham?
Le serviteur d'Abraham avait donné à Rebecca un anneau d'or pour son nez et des bracelets pour elle les bras .

Genesis 24:50

Comment Laban et Bethuel ont-ils répondu au serviteur d'Abraham quand il leur a demandé Qu'est-ce qu'ils voulaient faire avec Rebecca?
Laban et Bethuel répondirent que le serviteur devait prendre Rebecca et partir, de sorte que Rebecca pourrait être la femme du fils d'Abraham.

Comment Laban et Bethuel ont-ils répondu au serviteur d'Abraham quand il leur a demandé Qu'est-ce qu'ils voulaient faire avec Rebecca?
Laban et Bethuel répondirent que le serviteur devait prendre Rebecca et partir, de sorte que Rebecca pourrait être la femme du fils d'Abraham.

Genesis 24:52

Qu'a fait le serviteur d'Abraham quand il a entendu la réponse de Laban et Bethuel ?
Le serviteur s'inclina devant Yahweh et donna des cadeaux à Rebecca et à son frère et mère.

Qu'a fait le serviteur d'Abraham quand il a entendu la réponse de Laban et Bethuel ?
Le serviteur s'inclina devant Yahweh et donna des cadeaux à Rebecca et à son frère et mère.

Genesis 24:54

Quand ils se levèrent le lendemain matin, qu'est-ce que le frère et la mère de Rebecca veux que le serviteur fasse?
Quand ils se levèrent le lendemain matin, ils voulurent rester avec le serviteur d'Abraham. eux pendant au moins dix jours de plus.

Quand ils se levèrent le lendemain matin, qu'est-ce que le frère et la mère de Rebecca veux que le serviteur fasse?
Quand ils se levèrent le lendemain matin, ils voulurent rester avec le serviteur d'Abraham. eux pendant au moins dix jours de plus.

Genesis 24:56

Quand ils se levèrent le lendemain matin, qu'est-ce que le frère et la mère de Rebecca veux que le serviteur fasse?
Quand ils se levèrent le lendemain matin, ils voulurent rester avec le serviteur d'Abraham. eux pendant au moins dix jours de plus.

Quand le serviteur d'Abraham a dit qu'il voulait partir immédiatement, qu'est - ce qui Rebecca dit qu'elle voulait faire?
Rebecca a dit qu'elle voulait aller avec le serviteur.

Genesis 24:59

Quand le serviteur d'Abraham a dit qu'il voulait partir immédiatement, qu'est - ce qui Rebecca dit qu'elle voulait faire?
Rebecca a dit qu'elle voulait aller avec le serviteur.

Quelle bénédiction la famille de Rebecca a-t-elle donnée lorsqu'elle est partie avec le serviteur d'Abraham?
La famille de Rebecca l'a bénie pour qu'elle soit la mère de milliers et de dix personnes. des milliers , et que ses descendants pourraient posséder la porte de ceux qui détestent eux .

Genesis 24:61

Quelle bénédiction la famille de Rebecca a-t-elle donnée lorsqu'elle est partie avec le serviteur d'Abraham?
La famille de Rebecca l'a bénie pour qu'elle soit la mère de milliers et de dix personnes. des milliers , et que ses descendants pourraient posséder la porte de ceux qui détestent eux .

Genesis 24:63

Que faisait Isaac quand Rebecca est arrivée chez lui?
Isaac était sur le terrain en train de méditer.

Qu'a fait Rebecca quand elle a vu Isaac?
Quand elle vit Isaac, Rebecca sauta du chameau et se couvrit de son voile.

Qu'a fait Rebecca quand elle a vu Isaac?
Quand elle vit Isaac, Rebecca sauta du chameau et se couvrit de son voile.

Genesis 24:66

Qu'a fait Isaac après que le serviteur d'Abraham ait raconté toutes les choses qu'il avait eues? fait ?
Isaac a amené Rebecca dans la tente de sa mère Sarah et a pris Rebecca comme épouse. 95

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 25

1 Abraham|strong="H85" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" encore|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" une femme|strong="H802" nommée|strong="H8034" Ketura| strong="H6989" **2** Elle lui enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" Zimran| strong="H2175" Jokschan|strong="H3370" Medan|strong="H4091" Madian|strong="H4080" Jischbak| strong="H3435" et Schuach|strong="H7744" **3** Jokschan|strong="H3370" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Séba|strong="H7614" et Dedan|strong="H1719" Les fils| strong="H1121" de Dedan|strong="H1719" furent les Aschurim|strong="H805" les Letuschim| strong="H3912" et les Leummim|strong="H3817" **4** Les fils|strong="H1121" de Madian|strong="H4080" furent Épha|strong="H5891" Épher|strong="H6081" Hénoc|strong="H2585" Abida|strong="H28" et Eldaa|strong="H420" -Ce sont là tous les fils|strong="H1121" de Ketura|strong="H6989" **5** Abraham| strong="H85" donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" tous ses biens à Isaac| strong="H3327" **6** Il fit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" des dons|strong="H4979" aux fils|strong="H1121" de ses concubines|strong="H6370" et, tandis qu'il vivait|strong="H2416" encore, il les envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" loin de son fils|strong="H1121" Isaac| strong="H3327" du côté de l' orient|strong="H6924" dans le pays|strong="H776" d' Orient| strong="H6924" **7** Voici les jours|strong="H3117" des années|strong="H8141" de la vie|strong="H2416" d' Abraham|strong="H85" il vécut|strong="H2425" x-morph="strongMorph:TH8804" cent| strong="H3967" |strong="H8141" soixante quinze|strong="H7657" |strong="H8141" |strong="H2568" ans|strong="H8141" **8** Abraham|strong="H85" expira|strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" et mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" après une heureuse|strong="H2896" vieillesse|strong="H7872" âgé|strong="H2205" et rassasié|strong="H7649" de jours, et il fut recueilli| strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8735" auprès de son peuple|strong="H5971" **9** Isaac| strong="H3327" et Ismaël|strong="H3458" ses fils|strong="H1121" l' enterrèrent|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la caverne|strong="H4631" de Macpéla|strong="H4375" dans le champ|strong="H7704" d' Éphron|strong="H6085" fils|strong="H1121" de Tsochar|strong="H6714" le Héthien|strong="H2850" vis-à- vis|strong="H6440" de Mamré|strong="H4471" **10** C'est le champ| strong="H7704" qu' Abraham|strong="H85" avait acquis|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845" Là furent enterrés| strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8795" Abraham|strong="H85" et Sara|strong="H8283" sa femme|strong="H802" **11** Après|strong="H310" la mort|strong="H4194" d' Abraham|strong="H85" Dieu| strong="H430" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Isaac|strong="H3327" son fils| strong="H1121" Il|strong="H3327" habitait|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" près| strong="H5973" du puits de Lachaï- roï|strong="H883" **12** Voici la postérité|strong="H8435" d' Ismaël| strong="H3458" fils|strong="H1121" d' Abraham|strong="H85" qu' Agar|strong="H1904" l' Égyptienne| strong="H4713" servante|strong="H8198" de Sara|strong="H8283" avait enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" à Abraham|strong="H85" **13** Voici les noms|strong="H8034" des fils| strong="H1121" d' Ismaël|strong="H3458" par leurs noms|strong="H8034" selon leurs générations| strong="H8435" Nebajoth|strong="H5032" premier- né|strong="H1060" d' Ismaël|strong="H3458" Kédar|strong="H6938" Adbeel|strong="H110" Mibsam|strong="H4017" **14** Mischma|strong="H4927" Duma|strong="H1746" Massa|strong="H4854" **15** Hadad|strong="H2316" Théma|strong="H8485" Jethur|strong="H3195" Naphisch|strong="H5305" et Kedma|strong="H6929" **16** Ce sont là les fils| strong="H1121" d' Ismaël|strong="H3458" ce sont là leurs noms|strong="H8034" selon leurs parcs| strong="H2691" et leurs enclos|strong="H2918" Ils furent les douze|strong="H8147" |strong="H6240" chefs|strong="H5387" de leurs peuples|strong="H523" **17** Et voici les années|strong="H8141" de la vie| strong="H2416" d' Ismaël|strong="H3458" cent|strong="H3967" |strong="H8141" trente| strong="H7970" |strong="H8141" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" Il expira|strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" et mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et il fut recueilli|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8735" auprès de son peuple|strong="H5971" **18** Ses fils habitèrent|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8799" depuis Havila|strong="H2341" jusqu'à Schur|strong="H7793" qui est en face|strong="H6440" de l' Égypte|strong="H4714" en allant| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" vers l' Assyrie|strong="H804" Il s' établit| strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8804" en présence|strong="H6440" de tous ses frères| strong="H251" **19** Voici la postérité|strong="H8435" d' Isaac|strong="H3327" fils|strong="H1121" d' Abraham|strong="H85" Abraham|strong="H85" engendra|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8689" Isaac|strong="H3327" **20** Isaac|strong="H3327" était âgé| strong="H1121" de quarante|strong="H705" ans|strong="H8141" quand il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" pour femme|strong="H802" Rebecca|strong="H7259" fille|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H1323" de Bethuel|strong="H1328" l' Araméen|strong="H761" de Paddan- Aram|
strong="H6307" et soeur|strong="H269" de Laban|strong="H3837" l' Araméen|strong="H761" **21** Isaac|
strong="H3327" implora|strong="H6279" x-morph="strongMorph:TH8799" l' Éternel|strong="H3068"
pour|strong="H5227" sa femme|strong="H802" car elle était stérile|strong="H6135" et l' Éternel|
strong="H3068" l' exauça|strong="H6279" x-morph="strongMorph:TH8735" Rebecca|strong="H7259"
sa femme|strong="H802" devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" **22** Les
enfants|strong="H1121" se heurtaient|strong="H7533" x-morph="strongMorph:TH8704" dans son sein|
strong="H7130" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" S'il en est ainsi, pourquoi|
strong="H2088" suis-je enceinte? Elle alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" consulter|
strong="H1875" x-morph="strongMorph:TH8800" l' Éternel|strong="H3068" **23** Et l' Éternel|
strong="H3068" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Deux|strong="H8147" nations|
strong="H1471" sont dans ton ventre|strong="H990" et deux|strong="H8147" peuples|strong="H3816"
se sépareront|strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8735" au sortir de tes entrailles|
strong="H4578" un de ces peuples|strong="H3816" sera plus fort|strong="H553" x-
morph="strongMorph:TH8799" que l' autre|strong="H3816" et le plus grand|strong="H7227" sera
assujetti|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" au plus petit|strong="H6810" **24** Les jours|
strong="H3117" où elle devait accoucher|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" s'
accomplirent|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, il y avait deux jumeaux|
strong="H8380" dans son ventre|strong="H990" **25** Le premier|strong="H7223" sortit|strong="H3318"
x-morph="strongMorph:TH8799" entièrement roux|strong="H132" comme un manteau|strong="H155"
de poil|strong="H8181" et on lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|
strong="H8034" d' Ésaü|strong="H6215" **26** Ensuite|strong="H310" sortit|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8804" son frère|strong="H251" dont la main|strong="H3027" tenait|
strong="H270" x-morph="strongMorph:TH8802" le talon|strong="H6119" d' Ésaü|strong="H6215" et on
lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Jacob|
strong="H3290" Isaac|strong="H3327" était âgé|strong="H1121" de soixante|strong="H8346" ans|
strong="H8141" lorsqu'ils naquirent|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" **27** Ces enfants|
strong="H5288" grandirent|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" Ésaü|strong="H6215"
devint un habile|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8802" chasseur|strong="H6718" un homme|
strong="H376" des champs|strong="H7704" mais Jacob|strong="H3290" fut un homme|strong="H376"
tranquille|strong="H8535" qui restait|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" sous les tentes|
strong="H168" **28** Isaac|strong="H3327" aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" Ésaü|
strong="H6215" parce qu'il mangeait|strong="H6310" du gibier|strong="H6718" et Rebecca|
strong="H7259" aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8802" Jacob|strong="H3290" **29**
Comme Jacob|strong="H3290" faisait cuire|strong="H2102" x-morph="strongMorph:TH8686" un potage|
strong="H5138" Ésaü|strong="H6215" revint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" des
champs|strong="H7704" accablé de fatigue|strong="H5889" **30** Et Ésaü|strong="H6215" dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Laisse-moi, je te prie, manger|
strong="H3938" x-morph="strongMorph:TH8685" de|strong="H4480" ce roux|strong="H122" de ce
roux|strong="H122" car je suis fatigué|strong="H5889" C'est pour cela qu'on a donné|strong="H7121" x-
morph="strongMorph:TH8804" à Ésaü le nom|strong="H8034" d' Édom|strong="H123" **31** Jacob|
strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Vends|strong="H4376" x-
morph="strongMorph:TH8798" aujourd' hui|strong="H3117" ton droit d' aînesse|strong="H1062" **32**
Ésaü|strong="H6215" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, je m'en vais|
strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" mourir|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8800" à quoi me sert ce droit d' aînesse|strong="H1062" **33** Et Jacob|
strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Jure|strong="H7650" x-
morph="strongMorph:TH8734" moi d' abord|strong="H3117" Il le lui jura|strong="H7650" x-
morph="strongMorph:TH8735" et il vendit|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8799" son droit d'
aînesse|strong="H1062" à Jacob|strong="H3290" **34** Alors Jacob|strong="H3290" donna|strong="H5414"
x-morph="strongMorph:TH8804" à Ésaü|strong="H6215" du pain|strong="H3899" et du potage|
strong="H5138" de lentilles|strong="H5742" Il mangea|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799"
et but|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" puis se leva|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8799" et s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est ainsi
qu' Ésaü|strong="H6215" méprisa|strong="H959" x-morph="strongMorph:TH8799" le droit d' aînesse|
strong="H1062"

Genesis 25:1

Informations générales:
Voir Comment traduire les noms .

Tous ceux-ci
Ceci fait référence aux personnes nommées dans les versets 2-4.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 25:5

Abraham a donné tout ce qu'il possédait à Isaac
"Isaac a hérité de tout ce qu'Abraham possédait." Il était normal que le père partage sa fortune quand il était vieux et ne laissait pas cela aux autres après sa mort.

Genesis 25:7

Ce furent les jours des années de la vie d'Abraham qu'il vécut, 175 ans
"Ce sont ... il a vécu, cent soixante quinze ans." Abraham vécut 175 ans. (Voir: Numéros)

Abraham respira et mourut
"Abraham prit son dernier souffle et mourut." Les expressions "expirer le dernier" et "décédé" signifient fondamentalement la même chose. AT: “Abraham est mort” (Voir: Doublet)

respiré son dernier
C'est une façon polie de dire qu'une personne est décédée. (Voir: euphémisme)

à un vieil âge, un vieil homme avec une vie pleine
Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose et soulignent le fait qu'Abraham a vécu très longtemps. AT: “quand il avait vécu très longtemps et était très vieux” (Voir: Doublet)

un vieil homme avec une vie bien remplie
On dit de vivre une longue vie comme si la vie était un récipient qui devient plein. (Voir: métaphore)

il a été rassemblé à son peuple
Cela signifie qu'après la mort d'Abraham, son âme est allée au même endroit que ses parents qui sont morts avant lui. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Il a rejoint les membres de sa famille qui avaient déjà mort »(Voir: Idiome et Actif ou Passif)

Genesis 25:9

la grotte de Machpelah, dans le champ d'Ephron
Ephron possédait un champ à Machpelah et la grotte qui se trouvait dans ce champ. Abraham a acheté le champ d'Ephron.

Machpelah
Machpelah était le nom d'une région ou d'une région. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 9 . (Voir: Comment traduire les noms)

Ephron... Zohar
Ce sont des noms d'hommes. Voyez comment vous avez traduit les noms de ces hommes dans Genèse 23: 8 . (Voir: Comment Traduire les noms)

qui est près de Mamre
Machpela était près de Mamré.

Mamre
C'était un autre nom pour la ville d'Hébron. Il a peut-être été nommé d'après Mamré, l'amie de Abraham qui a vécu là-bas. Voyez comment vous avez traduit ce nom de lieu dans Genèse 23:17 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Ce champ qu'Abraham avait acheté
"Abraham avait acheté ce champ"

fils de Heth
«Les descendants de Heth» ou «les Hittites». Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 5 .

Abraham fut enterré
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Ils ont enterré Abraham” (Voir: Actif ou Passif)

son fils
"Le fils d'Abraham"

BeerLahaiRoi
Ce nom signifie “le puits du vivant qui me voit.” Voyez comment vous avez traduit ce nom de lieu dans Genèse 16:14 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 25:12

À présent
Ce mot est utilisé en anglais pour introduire une nouvelle partie de l'histoire et des informations sur Ismaël.

Genesis 25:13

Informations générales:
Voir Comment traduire les noms

C'étaient les fils d'Ismaël, et c'étaient leurs noms, d'après leurs villages et leurs campements; douze princes selon leurs tribus
Ceci peut être exprimé en deux phrases. «Ce sont les noms des douze fils d'Ismaël. Ils ont conduit les tribus qui portent leur nom et qui ont chacun son village et son camping »

Douze
“12” (Voir: Nombres)

les princes
Ici, le mot «princes» signifie que les hommes étaient des chefs ou des règles des tribus; cela ne veut pas dire qu'ils étaient les fils d'un roi.

Genesis 25:17

C'étaient les années de la vie d'Ismaël, 137 ans
"Ce sont ... Ismaël, cent trente-sept ans." Ismaël a vécu 137 ans. (Voir: Nombres)

respira son dernier et mourut
Les termes «respiré son dernier» et «décédé» signifient fondamentalement la même chose. AT: “mort” (Voir: Doublet)

a été réuni à son peuple
Cela signifie qu'après la mort d'Ismaël, son âme est allée au même endroit que ses proches morts avant lui. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "il a rejoint les membres de sa famille qui étaient déjà morts" (Voir: Idiome et Actif ou Passif)

Ils vécurent
«Ses descendants se sont installés»

de Havila à Ashhur
“Entre Havila et Ashhur”

Havila
Havila était située quelque part dans le désert d’Arabie. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 2:11 . (Voir: Comment traduire les noms)

comme on va vers
"en direction de"

Ils vivaient dans l'hostilité l'un avec l'autre
Les significations possibles sont 1) «ils ne vivaient pas en paix ensemble» ou 2) «ils vivaient loin de leur d'autres proches."

Genesis 25:19

Ce sont les événements concernant Isaac, le fils d'Abraham
Cette phrase introduit le récit des descendants d'Isaac dans Genèse 25: 19-35: 29. AT: “C’est le récit des descendants d'Isaac, fils d'Abraham "(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

quarante ans
“40 ans” (Voir: Nombres)

quand il prit pour femme Rebecca
"Quand il a épousé Rebecca"

Bethuel
Bethuel était le père de Rebecca. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 22:22 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Paddan Aram
C’était un autre nom pour la région de la Mésopotamie, qui se situe à peu près au même endroit que la ville moderne. Irak. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 25:21

elle était sans enfant
"Elle était incapable de tomber enceinte"

Rebecca son épouse conçue
On peut expliquer que Rebekah était enceinte de deux bébés en même temps: «Rebekah, sa femme est tombée enceinte de jumeaux »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Les enfants ont lutté ensemble en elle
"Les bébés à l'intérieur d'elle continuaient à se cogner les uns contre les autres" ou "Les bébés poussés les uns contre les autres en elle "

Les enfants... en elle
Rebecca était enceinte de jumeaux. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Elle alla demander à Yahweh à ce sujet
"Elle est allée et a demandé à Yahweh à ce sujet." On ne sait pas où elle est allée. Elle peut avoir disparu quelque part privé pour prier, ou elle peut être allée quelque part pour offrir un sacrifice.

Genesis 25:23

lui dit
Dit à Rebecca

Deux nations... servent les plus jeunes
C'est un langage poétique. Si votre langue a un moyen d'indiquer de la poésie, vous pouvez l'utiliser ici. (Voir: La poésie)

Deux nations sont dans ton ventre
Ici, "deux nations" représente les deux enfants. Chaque enfant sera le père d'une nation. À deux les nations viendront des jumeaux qui sont en vous »(Voir: Métonymie)

deux peuples seront séparés de vous
Ici, "deux peuples" représente les deux enfants. Chaque enfant sera le père d'un peuple. Ce peut être traduit avec un verbe actif. AT: «Quand vous donnerez naissance à ces deux enfants, ils seront rivaux "(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

le plus âgé servira le plus jeune
Les significations possibles sont 1) “le fils aîné servira le fils cadet” ou 2) “les descendants du fils aîné servira les descendants du fils cadet. "Si possible, traduisez-le pour que les gens pourraient comprendre l'un ou l'autre sens.

Genesis 25:24

voici
"Elle a été surprise d'apprendre que là"

rouge partout comme un vêtement velu
Les significations possibles sont 1) sa peau était rouge et il avait beaucoup de poils sur son corps ou 2) il avait beaucoup de cheveux roux sur son corps. AT: “rouge et velu comme un vêtement fait de poils d'animaux” (Voir: Simile)

Esau
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Esaü ressemble au mot" poilu ". ”

saisir le talon d'Ésaü
“Tenant la partie arrière du pied d'Ésaü”

Jacob
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom de Jacob signifie« il saisit le talon ». ”

soixante ans
«60 ans» (Voir: Nombres)

Genesis 25:27

est devenu un chasseur habile
“Est devenu doué pour chasser et tuer des animaux pour se nourrir”

un homme tranquille
«Un homme pacifique» ou «un homme moins actif»

qui a passé son temps dans les tentes
Cela parle de temps comme s'il s'agissait d'une marchandise que quelqu'un pourrait dépenser. AT: “qui est resté dans les tentes la plupart du temps "(Voir: Métaphore)

À présent
Ce mot est utilisé pour marquer un changement de focus, passant de l'histoire à l'information de fond à propos d'Isaac et Rebecca. (Voir: Informations générales)

Isaac aimait
Ici, le mot «aimé» signifie «favorisé» ou «préféré».

parce qu'il a mangé les animaux qu'il avait chassés
"Parce qu'il a mangé les animaux qu'Esaü avait chassés" ou "parce qu'il aimait manger l'animal sauvage viande que Ésaü a attrapé ”

Genesis 25:29

Jacob a cuisiné
Comme c’est le début d’une histoire sur une chose qui s’est produite une fois, certains traducteurs Vous voudrez peut-être commencer par une phrase du type «Un jour, Jacob a cuisiné» d’une manière similaire à la BDU.

cuit du ragoût
«Fait bouillir de la nourriture» ou «fait cuire de la soupe». Ce ragoût était fait de lentilles bouillies. (Voir: Genèse 25:34)

il était faible de faim
"Il était faible parce qu'il avait très faim" ou "il avait très faim"

je suis épuisé
"Je suis faible de faim" ou "j'ai très faim"

Edom
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Edom signifie« rouge ». ”

Genesis 25:31

droit de naissance
droit en tant que premier-né à hériter de la plus grande partie de la richesse du père

Je suis sur le point de mourir
Esaü exagéra pour souligner à quel point il avait faim. AT: «J'ai tellement faim que j'ai le sentiment de pouvoir die ”(Voir: Hyperbole et généralisation)

À quoi me sert le droit de naissance?
Esaü a utilisé une question pour souligner que manger était plus important qu'un droit de naissance. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Mon héritage ne me sert à rien si je meurs de faim!» (Voir: Rhétorique Question)

Premier juré à moi
Ce que Jacob a voulu qu'Esaü jure peut être énoncé explicitement. AT: «Jure-moi d'abord que tu vendras moi ton droit de naissance "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Lentilles
Ce sont comme des haricots, mais leurs graines sont très petites, rondes et un peu plates. (Voir: Traduire Inconnus)

Esaü méprisait son droit d'aînesse
"Esaü a montré qu'il ne valorisait pas son droit de naissance"

Translation Questions

Genesis 25:1

Qu'a fait Abraham après la mort de sa femme Sarah?
Abraham prit une autre femme nommée Ketura .

Genesis 25:5

Comment Abraham a-t-il distribué ses richesses?
Abraham donna des cadeaux aux fils de ses concubines et donna tout ce qu'il possédait. Isaac.

Comment Abraham a-t-il distribué ses richesses?
Abraham donna des cadeaux aux fils de ses concubines et donna tout ce qu'il possédait. Isaac.

Genesis 25:7

Combien d'années a vécu Abraham?
Abraham vécut cent soixante quinze ans.

Genesis 25:9

Qui a enterré Abraham?
Isaac et Ismaël ont enterré Abraham.

Genesis 25:12

Qui a enterré Abraham?
Isaac et Ismaël ont enterré Abraham

Genesis 25:13

Qui a enterré Abraham?
Isaac et Ismaël ont enterré Abraham

Genesis 25:17

Qui a enterré Abraham?
Isaac et Ismaël ont enterré Abraham

Genesis 25:19

Qui a enterré Abraham?
Isaac et Ismaël ont enterré Abraham

Comment les douze fils d'Ismaël ont-ils vécu ensemble?
Les douze fils d'Ismaël vivaient l'un avec l'autre dans l'hostilité.

Genesis 25:21

Qu'a fait Isaac parce que Rebecca était sans enfant?
Isaac a prié Yahweh pour sa femme, et Yahweh a répondu à sa prière, et Rebecca conçu .

Genesis 25:23

Qu'est-ce que Yahweh a dit concernant les deux enfants aux prises avec Rebecca utérus ?
Yahweh a dit qu'il y avait deux nations dans son ventre, un peuple plus fort que le autre , et que le plus âgé servirait le plus jeune.

Genesis 25:24

Qui est né le premier et à quoi ressemblait-il?
Esaü est né le premier et il était rouge comme un vêtement velu.

Qui est né en second et que faisait-il comme il est né?
Jacob est né deuxième et il tenait le talon d'Ésaü comme il était né.

Genesis 25:27

Quel genre d'homme était Esau?
Esaü était un chasseur habile et un homme de terrain.

Quel genre d'homme était Jacob?
Jacob était un homme tranquille qui passait son temps dans les tentes.

Qui Isaac aimait-il et Rebecca l'aimait-elle?
Isaac aimait Esaü et Rebecca aimait Jacob. 97

Genesis 25:29

Qui Isaac aimait-il et Rebecca l'aimait-elle?
Isaac aimait Esaü et Rebecca aimait Jacob. 97

Quel était un autre nom pour Esau?
Edom était un autre nom pour Esau.

Genesis 25:31

Qu'est-ce que Jacob demanda en échange du ragoût rouge qu'Ésaü voulait manger? parce qu'il mourait de faim?
Jacob a demandé le droit d'aînesse d'Ésaü en échange du ragoût rouge.

Quelle fut la réponse d'Ésaü à l'offre de Jacob?
Esaü jura et vendit son droit d'aînesse à Jacob.

Comment Esaü traitait-il son droit d'aînesse lorsqu'il répondait ainsi à la offre ?
Esaü méprisait son droit d'aînesse lorsqu'il répondait ainsi à l'offre de Jacob.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 26

1 Il y eut une famine|strong="H7458" dans le pays|strong="H776" outre|strong="H905" la première|strong="H7223" famine|strong="H7458" qui eut lieu du temps|strong="H3117" d' Abraham|strong="H85" et Isaac|strong="H3327" alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" vers Abimélec|strong="H40" roi|strong="H4428" des Philistins|strong="H6430" à Guérar|strong="H1642" **2** L' Éternel|strong="H3068" lui apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne descends|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" pas en Égypte|strong="H4714" demeure|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8798" dans le pays|strong="H776" que je te dirai|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" **3** Séjourne|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8798" dans ce pays- ci|strong="H776" je serai avec toi|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et je te bénirai, car je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" toutes ces|strong="H411" contrées|strong="H776" à toi et à ta postérité|strong="H2233" et je tiendrai|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8689" le serment|strong="H7621" que j'ai fait|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8738" à Abraham|strong="H85" ton père|strong="H1" **4** Je multiplierai|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8689" ta postérité|strong="H2233" comme les étoiles|strong="H3556" du ciel|strong="H8064" je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à ta postérité|strong="H2233" toutes ces|strong="H411" contrées|strong="H776" et toutes les nations|strong="H1471" de la terre|strong="H776" seront bénies|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8694" en ta postérité|strong="H2233" **5** parce qu|strong="H6118" Abraham|strong="H85" a obéi|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" à ma voix|strong="H6963" et qu'il a observé|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8799" mes ordres|strong="H4931" mes commandements|strong="H4687" mes statuts|strong="H2708" et mes lois|strong="H8451" **6** Et Isaac|strong="H3327" resta|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" à Guérar|strong="H1642" **7** Lorsque les gens|strong="H582" du lieu|strong="H4725" faisaient des questions|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" sur sa femme|strong="H802" il disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est ma soeur|strong="H269" car il craignait|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8804" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" ma femme|strong="H802" que les gens|strong="H582" du lieu|strong="H4725" ne le tuassent|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" parce que Rebecca|strong="H7259" était belle|strong="H2896" de figure|strong="H4758" **8** Comme son séjour se prolongeait|strong="H748" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H3117" il arriva qu' Abimélec|strong="H40" roi|strong="H4428" des Philistins|strong="H6430" regardant|strong="H8259" x-morph="strongMorph:TH8686" par|strong="H1157" la fenêtre|strong="H2474" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" Isaac|strong="H3327" qui plaisantait|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8764" avec Rebecca|strong="H7259" sa femme|strong="H802" **9** Abimélec|strong="H40" fit appeler|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Isaac|strong="H3327" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Certainement|strong="H389" c'est ta femme|strong="H802" Comment as-tu pu dire|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" C'est ma soeur|strong="H269" Isaac|strong="H3327" lui répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J'ai parlé|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" ainsi, de peur de mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" à cause d'elle. **10** Et Abimélec|strong="H40" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'est-ce que tu nous as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Peu|strong="H4592" s'en est fallu que quelqu' un|strong="H259" du peuple|strong="H5971" n'ait couché|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8804" avec ta femme|strong="H802" et tu nous aurais rendus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" coupables|strong="H817" **11** Alors Abimélec|strong="H40" fit cette ordonnance|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" pour tout le peuple|strong="H5971" Celui qui touchera|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8802" à cet homme|strong="H376" ou à sa femme|strong="H802" sera mis à mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8714" **12** Isaac|strong="H3327" sema|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8799" dans ce pays|strong="H776" et il recueillit|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" cette année|strong="H8141" le centuple|strong="H3967" |strong="H8180" car l' Éternel|strong="H3068" le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **13** Cet homme|strong="H376" devint riche|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" et il alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8800" s' enrichissant|strong="H1432" de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint|strong="H1431" fort|strong="H3966" riche|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8804" **14** Il avait des troupeaux|strong="H4735" de menu bétail|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H6629" et des troupeaux|strong="H4735" de gros bétail|strong="H1241" et un grand| strong="H7227" nombre de serviteurs|strong="H5657" aussi les Philistins|strong="H6430" lui portèrent envie|strong="H7065" x-morph="strongMorph:TH8762" **15** Tous les puits|strong="H875" qu'avaient creusés|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8804" les serviteurs|strong="H5650" de son père| strong="H1" du temps|strong="H3117" d' Abraham|strong="H85" son père|strong="H1" les Philistins| strong="H6430" les comblèrent|strong="H5640" x-morph="strongMorph:TH8765" et les remplirent| strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8762" de poussière|strong="H6083" **16** Et Abimélec| strong="H40" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Isaac|strong="H3327" Va| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" de chez nous, car tu es beaucoup plus| strong="H3966" puissant|strong="H6105" x-morph="strongMorph:TH8804" que nous. **17** Isaac| strong="H3327" partit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" de là, et campa| strong="H2583" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la vallée|strong="H5158" de Guérar| strong="H1642" où|strong="H8033" il s' établit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" **18** Isaac|strong="H3327" creusa|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8799" de nouveau| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" les puits|strong="H875" d' eau|strong="H4325" qu'on avait creusés|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8804" du temps|strong="H3117" d' Abraham| strong="H85" son père|strong="H1" et qu'avaient comblés|strong="H5640" x-morph="strongMorph:TH8762" les Philistins|strong="H6430" après|strong="H310" la mort| strong="H4194" d' Abraham|strong="H85" et il leur donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" les mêmes|strong="H8034" noms|strong="H8034" que|strong="H834" son père|strong="H1" leur avait donnés|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" **19** Les serviteurs|strong="H5650" d' Isaac|strong="H3327" creusèrent|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8799" encore dans la vallée|strong="H5158" et y trouvèrent|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" un puits|strong="H875" d' eau|strong="H4325" vive|strong="H2416" **20** Les bergers|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" de Guérar|strong="H1642" querellèrent| strong="H7378" x-morph="strongMorph:TH8799" les bergers|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" d' Isaac|strong="H3327" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" L' eau|strong="H4325" est à nous. Et il donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" au puits|strong="H875" le nom|strong="H8034" d' Ések|strong="H6230" parce qu'ils s'étaient disputés|strong="H6229" x-morph="strongMorph:TH8694" avec lui. **21** Ses serviteurs creusèrent|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8799" un autre|strong="H312" puits| strong="H875" au sujet duquel on chercha aussi une querelle|strong="H7378" x-morph="strongMorph:TH8799" et il l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H8034" Sitna|strong="H7856" **22** Il se transporta|strong="H6275" x-morph="strongMorph:TH8686" de là, et creusa|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8799" un autre|strong="H312" puits|strong="H875" pour lequel on ne chercha pas querelle|strong="H7378" x-morph="strongMorph:TH8804" et il l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H8034" Rehoboth|strong="H7344" car, dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" l' Éternel|strong="H3068" nous a maintenant|strong="H6258" mis au large|strong="H7337" x-morph="strongMorph:TH8689" et nous prospérerons|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8804" dans le pays|strong="H776" **23** Il remonta|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" de là à Beer- Schéba|strong="H884" **24** L' Éternel|strong="H3068" lui apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" dans la nuit|strong="H3915" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis le Dieu|strong="H430" d' Abraham|strong="H85" ton père| strong="H1" ne crains|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" point, car je suis avec toi| strong="H854" je te bénirai|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" et je multiplierai| strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8689" ta postérité|strong="H2233" à cause d' Abraham| strong="H85" mon serviteur|strong="H5650" **25** Il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" là un autel|strong="H4196" invoqua|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de l' Éternel|strong="H3068" et y dressa| strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" sa tente|strong="H168" Et les serviteurs| strong="H5650" d' Isaac|strong="H3327" y creusèrent|strong="H3738" x-morph="strongMorph:TH8799" un puits|strong="H875" **26** Abimélec|strong="H40" vint|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" de Guérar|strong="H1642" auprès de lui, avec Ahuzath|strong="H276" son ami|strong="H4828" et Picol|strong="H6369" chef|strong="H8269" de son armée|strong="H6635" **27** Isaac|strong="H3327" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Pourquoi| strong="H4069" venez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" vers moi, puisque vous me haïssez|strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8804" et que vous m'avez renvoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" de chez vous? **28** Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous voyons|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" | strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" que l' Éternel|strong="H3068" est avec toi. C'est pourquoi nous disons|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'il y ait un serment|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H423" entre|strong="H996" nous, entre|strong="H996" nous et toi, et que nous fassions|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8799" alliance|strong="H1285" avec toi! **29** Jure que tu ne nous feras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" aucun mal|strong="H7451" de même que nous ne t'avons point maltraité|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8804" que nous t'avons fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" seulement|strong="H7535" du bien|strong="H2896" et que nous t'avons laissé partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" en paix|strong="H7965" Tu es maintenant|strong="H6258" béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" de l' Éternel|strong="H3068" **30** Isaac leur fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un festin|strong="H4960" et ils mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" et burent|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" **31** Ils se levèrent|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" et se lièrent|strong="H7650" l' un|strong="H376" à l' autre|strong="H251" par un serment|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8735" Isaac|strong="H3327" les laissa partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" et ils le quittèrent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" en paix|strong="H7965" **32** Ce même jour|strong="H3117" des serviteurs|strong="H5650" d' Isaac|strong="H3327" vinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" lui parler|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H182" du puits|strong="H875" qu'ils creusaient|strong="H2658" x-morph="strongMorph:TH8804" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous avons trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" de l' eau|strong="H4325" **33** Et il l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Schiba|strong="H7656" C'est pourquoi on a donné à la ville|strong="H5892" le nom|strong="H8034" de Beer-Schéba|strong="H884" jusqu'à ce jour|strong="H3117" **34** Ésaü|strong="H6215" âgé|strong="H1121" de quarante|strong="H705" ans|strong="H8141" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femmes|strong="H802" Judith|strong="H3067" fille|strong="H1323" de Beéri|strong="H882" le Héthien|strong="H2850" et Basmath|strong="H1315" fille|strong="H1323" d' Élon|strong="H356" le Héthien|strong="H2850" **35** Elles furent un sujet d' amertume|strong="H4786" pour le coeur|strong="H7307" d' Isaac|strong="H3327" et de Rebecca|strong="H7259"

Genesis 26:1

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer une nouvelle partie de l'histoire.

une famine s'est produite
“Il y avait une famine” ou “il y avait une autre famine”

dans le pays
Vous pouvez indiquer explicitement le pays auquel cela fait référence. AT: “dans le pays où Isaac et sa famille vécu »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

cela avait été à l'époque d'Abraham
“Ce qui était arrivé pendant la vie d'Abraham” ou “ce qui s'était passé alors qu'Abraham était en vie”

Genesis 26:2

Informations générales:
Yahweh commence à parler à Isaac.

lui apparut
"Est apparu à Isaac"

Ne descends pas en Egypte
Il était courant de parler de quitter la terre promise comme «de descendre» à un autre endroit. (Voir: Idiome)

car à vous et à vos descendants, je donnerai tous ces pays
"Car je vous donnerai toutes ces terres, ainsi qu'à vos descendants"

Je vais remplir le serment que j'ai juré à Abraham ton père
«Je ferai ce que j'ai promis à Abraham, ton père, de faire»

Genesis 26:4

Informations générales:
Yahweh continue de parler à Isaac.

Je multiplierai tes descendants
"Je vais vous faire avoir beaucoup de descendants."

comme les étoiles du ciel
Cela parle du nombre de descendants d'Isaac comme s'ils étaient identiques au nombre des étoiles. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22:17 . (Voir: Simile)

paradis
Cela fait référence à tout ce que nous voyons au-dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles.

toutes les nations de la terre seront bénies
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Je bénirai toutes les nations de la terre" (Voir: Actif ou Passive)

Abraham obéit à ma voix et garda mes instructions, mes commandements, mes statuts et mes lois
Les phrases “obéit à ma voix” et “ont gardé mes instructions, mes commandements, mes statuts et mes lois »signifient fondamentalement la même chose. AT: «Abraham m'a obéi et a fait tout ce que j'avais commandé à faire »(Voir: Parallélisme)

obéi à ma voix
Ici, "voix" représente Yahweh. AT: “m'a obéi” (Voir: Synecdoche)

Genesis 26:6

Alors Isaac s'installe à Gérar
Seul Isaac est mentionné car il est le chef de la famille, mais toute sa famille était avec lui. AT: «Alors Isaac et sa famille se sont installés à Gerar» (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Il craignait de dire
Ici, la «peur» fait référence au sentiment désagréable qu'une personne ressent quand il existe une menace de se faire du mal ou d'autres. "Il avait peur de dire"

obtenir Rebecca
"Afin de prendre Rebecca"

Il a vu, voici Isaac
Le mot «voici» montre que ce qu'Abimélec a vu l'a surpris. AT: «Et il a été surpris de voir qu'Isaac

caressait Rebecca
Les significations possibles sont 1) il la touchait comme un mari touche sa femme ou 2) il riait et parlait avec elle comme un mari parle avec sa femme.

Genesis 26:9

Abimélec a appelé Isaac à lui
Abimelech a probablement envoyé quelqu'un pour dire à Isaac qu'Abimelech voulait le voir. AT: “Abimélec envoyé quelqu'un pour lui amener Isaac »(Voir: Métonymie)

Pourquoi as-tu dit: "C'est ma soeur"?
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Pourquoi as-tu dites-vous qu'elle est votre sœur? "(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

ensemble
"Afin qu'il puisse la prendre"

Qu'est-ce que vous nous avez fait?
Abimélec a utilisé cette question pour réprimander Isaac. AT: "Vous ne devriez pas nous avoir fait ça!" (Voir: Rhetorical Question)

vous auriez amené la culpabilité sur nous
Cela parle de faire en sorte que quelqu'un soit coupable, comme si la «culpabilité» était un objet placé sur quelqu'un. AT: “tu nous aurais rendus coupables d'avoir pris la femme d'un homme” (voir: métaphore)

sur nous
Ici, «nous» fait référence à Abimelech et à son peuple. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Celui qui touche cet homme
Ici, «toucher» signifie toucher de manière nuisible. AT: “Celui qui nuit à cet homme” (Voir: Idiome)

sera sûrement mis à mort
Abimelech a peut-être eu l'intention de demander à quelqu'un de tuer quelqu'un qui pourrait faire du mal à Isaac ou à Rebecca. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Je vais le faire mourir" ou "Je vais ordonner à mes hommes de le tuer" (Voir: actif ou passif)

Genesis 26:12

Informations générales:
Cela commence une nouvelle partie de l'histoire. Cela change de dire qu'Isaac avait appelé Rebecca, sa sœur, et il commence à raconter comment Isaac est devenu très riche et les Philistins jaloux de lui.

dans ce pays
«En gérar»

un centuple
Cela signifie «cent fois plus qu'il n'a planté». On peut le traduire plus généralement par «un très grande récolte. "(Voir: Numéros)

L'homme est devenu riche
“Isaac est devenu riche” ou “Il est devenu riche”

a grandi de plus en plus jusqu'à ce qu'il devienne très grand
"Il a gagné de plus en plus jusqu'à devenir très riche"

mouton
Cela peut également inclure les chèvres. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

un grand ménage
Ici, "ménage" désigne des ouvriers ou des domestiques. AT: “nombreux serviteurs” (Voir: Métonymie)

Les Philistins lui enviaient
“Les Philistins étaient jaloux de lui”

Genesis 26:15

À présent
Ici, ce mot ne signifie pas «en ce moment». Il indique le début de l'action dans l'histoire. Il peut être traduit avec le mot de connexion "So" pour montrer que cela résulte de ce qui est arrivé dans Genèse 26: 12-13 . (Voir: Connecter des mots)

au temps d'Abraham son père
L'expression «dans les jours de» représente la vie d'une personne. AT: “quand Abraham, son père, fut vivant »ou« du vivant de son père Abraham »

Abimélec a dit
Les significations possibles sont 1) ceci est une autre action pour forcer Isaac et son peuple à partir. AT: “Alors Abimelech a dit ”ou“ Enfin, Abimelech a dit ”ou 2) Abimelech a pris cette décision parce qu'il a vu que son peuple était jaloux et agissait de manière hostile envers Isaac. AT: “C'est pourquoi Abimélec dit "(Voir: Connecter des mots)

beaucoup plus puissant que nous
«Beaucoup plus fort que nous sommes»

Alors Isaac est parti
Seul Isaac est mentionné parce qu'il est le chef, mais sa famille et ses serviteurs sont allés avec lui. À: «Alors Isaac et son ménage sont partis» (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Genesis 26:18

Isaac déterré
Ici, "Isaac" signifie Isaac et ses serviteurs. AT: "Isaac et ses serviteurs ont déterré" (Voir: Synecdoche)

qu'ils avaient creusé
"Que les serviteurs d'Abraham avaient creusé"

au temps d'Abraham son père
"Pendant la vie de son père Abraham" ou "quand Abraham, son père, vivait"

Les Philistins les avaient arrêtés
C'est la raison pour laquelle Isaac les a découverts. Les manières possibles de traduire ceci sont: 1) Depuis arrivé en premier, cette phrase peut venir avant la phrase à propos d'Isaac les creuser, comme dans le UDB. ou 2) Cette phrase peut commencer par «Isaac l'a fait parce que les Philistins les avaient arrêtés. "(Voir: Ordre des événements)

les avait arrêtés
"Les avait remplis de terre"

Genesis 26:19

eau qui coule
Cette phrase fait référence à une source naturelle qu’ils ont découverte lorsqu’ils creusaient un nouveau puits. Il a fourni un flux continu d'eau potable fraîche. AT: “eau douce” (voir: idiome)

bergers
hommes qui s'occupaient du bétail

Cette eau est la nôtre
Ici, «le nôtre» fait référence aux bergers de Gerar. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Esek
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Esek signifie« querelle »ou« argumenter ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 26:21

Puis ils ont creusé
"Puis les serviteurs d'Isaac ont creusé"

ils se sont disputés
"Les bergers de Gerar se sont disputés avec les bergers d'Isaac"

alors il l'a donné
"Alors Isaac l'a donné"

Sitnah
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Sitnah signifie« opposer »ou« accuser ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Rehoboth
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Rehoboth signifie« faire de la place pour »ou« vide ». endroit.' ”(Voir: Comment traduire les noms)

nous nous
Isaac parlait de lui et de son ménage.

Genesis 26:23

Isaac monta de là à Beersheba
Ici, «monter» est probablement une référence au nord. Dis qu'il est parti dans le plus naturel chemin pour votre langue. AT: “Isaac est parti de là et est allé à Beersheba”

multipliez vos descendants
“Entraînera une forte augmentation de vos descendants” ou “beaucoup de vos descendants”

pour l'amour de mon serviteur Abraham
“Pour mon serviteur Abraham” ou vous pouvez expliquer le sens complet. AT: «parce que j'ai

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

promis à mon le serviteur Abraham que je le ferais »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Isaac y a construit un autel
Vous pouvez expliquer pourquoi Isaac a construit un autel. AT: “Isaac y construisit un autel à sacrifier à Yahweh” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

appelé le nom de Yahweh
«Appeler» signifie prier ou adorer. Ici, "nom" signifie Yahweh. AT: "a prié Yahweh" ou “adoré Yahweh” (Voir: Métonymie)

Genesis 26:26

est allé à lui
"Est allé à Isaac"

Ahuzzath
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire les noms)

son ami
Les significations possibles sont 1) "l'ami d'Abimélec" ou 2) "le conseiller d'Abimélec".

Phicol
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Genèse 21:22 . (Voir: Comment traduire Noms)

Genesis 26:28

ils ont dit
Cela fait référence à Abimelech, Ahuzzath et Phicol. L’un d’eux a parlé et les deux autres ont accepté ce qu'il a dit. Cela ne signifie pas qu'ils ont tous parlé en même temps. AT: “l'un d'eux a dit”

Nous avons clairement vu
“Nous savons” ou “Nous sommes certains”

Faisons donc une alliance
«Nous voulons donc faire alliance»

et comme nous vous avons bien traité
Cela peut également être traduit par le début d'une nouvelle phrase. "Nous n'avons fait que du bien pour vous"

tu es béni par Yahweh
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Yahweh t'a béni” (Voir: Actif ou Passif)

Genesis 26:30

Isaac leur prépara un festin, et ils mangèrent et burent
Manger un repas ensemble faisait partie de la conclusion d'une alliance. (Voir: connaissances supposées et informations implicites)

pour eux
Ici "eux" se réfère à "Abimelech, Ahuzzath et Phicol"

ils ont mangé
Ici, "ils" se rapportent à Isaac, Abimelech, Ahuzzath et Phicol. AT: “ils ont tous mangé”

Ils se sont levés tôt
"Ils se sont réveillés tôt"

Genesis 26:32

Il a appelé le puits Shibah
«Il a donc appelé la Shibah en bonne santé.» Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page qui dit: comme le mot qui signifie «serment». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Beersheba
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Beersheba peut signifier« bien du serment »ou« bien du sept. ”(Voir note sur Genèse 21:32)

Genesis 26:34

Informations générales:
La majeure partie de Genèse 26 concernait Isaac. Ces versets concernent son fils aîné Esaü.

quarante
“40” (Voir: Nombres)

il a pris une femme
«Il s'est marié». Vous pouvez déclarer explicitement qu'il a épousé deux femmes. AT: “Il a pris deux femmes” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Judith... Basemath
Ce sont les noms des femmes d'Esaü. (Voir: Comment traduire les noms)

Beeri... Elon
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

le hittite
«Le descendant de Heth» ou «un descendant de Heth». Le peuple hittite était les descendants de Heth. (Voir: Comment traduire les noms)

Ils ont porté le chagrin à Isaac et Rebecca
Ici, "ils" font référence à Judith et Basemath. Pour parler de quelqu'un de triste ou de misérable comme si la «douleur» était un objet qu'une personne pourrait apporter à une autre personne. AT: «Ils ont fait Isaac et Rebecca triste »ou« Isaac et Rebecca étaient malheureux à cause d'eux »(voir: métaphore)

Translation Questions

Genesis 26:1

Pourquoi Isaac a-t-il déménagé dans la ville de Gerar, où Abimélec était le roi des Des philistins?
Isaac a déménagé à Gerar parce qu'il y avait une famine dans le pays.

Genesis 26:2

Qu'est-ce que Yahweh avait dit à Isaac avant son déménagement à Gérar ?
Yahweh avait dit à Isaac de ne pas déménager en Égypte et de rester dans le pays au sujet duquel il serait dire Isaac.

Qu'est-ce que Yahweh a dit à Isaac à propos du serment que Yahweh avait juré à son père Abraham?
Yahweh dit à Isaac qu'il remplirait le serment que Yahweh avait juré de Abraham.

Genesis 26:4

Qu'est-ce que Yahweh a dit à Isaac à propos du serment que Yahweh avait juré à son père Abraham?
Yahweh dit à Isaac qu'il remplirait le serment que Yahweh avait juré de Abraham.

Pourquoi Yahweh a-t-il dit qu'il allait faire cela?
Yahweh a dit qu'il allait faire cela parce qu'Abraham avait obéi à sa voix et gardé ses instructions, ses commandements, ses lois et ses lois.

Genesis 26:6

Pourquoi Yahweh a-t-il dit qu'il allait faire cela?
Yahweh a dit qu'il allait faire cela parce qu'Abraham avait obéi à sa voix et gardé ses instructions, ses commandements, ses lois et ses lois.

Qu'est-ce qu'Isaac a dit aux hommes de Gerar à propos de Rebecca, sa femme?
Isaac a dit aux hommes de Gerar que Rebecca était sa soeur.

Genesis 26:9

Selon Abimelech , qu'est-ce qui aurait pu amener le peuple à se sentir coupable parce que du mensonge d' Isaac?
À cause du mensonge d'Isaac, quelqu'un aurait pu avoir des relations sexuelles avec Rebecca et apporté la culpabilité sur le peuple. 99

Selon Abimelech , qu'est-ce qui aurait pu amener le peuple à se sentir coupable parce que du mensonge d' Isaac?
À cause du mensonge d'Isaac, quelqu'un aurait pu avoir des relations sexuelles avec Rebecca et apporté la culpabilité sur le peuple.

Quel commandement Abimélec donna-t-il à Rebecca?
Abimelech a ordonné que quiconque toucherait Rebecca serait mis à mort.

Genesis 26:12

Quel commandement Abimélec donna-t-il à Rebecca?
Abimelech a ordonné que quiconque toucherait Rebecca serait mis à mort.

Genesis 26:15

Quel commandement Abimélec donna-t-il à Rebecca?
Abimelech a ordonné que quiconque toucherait Rebecca serait mis à mort.

Quelle raison Abimélec at-il donnée pour demander à Isaac de s’éloigner de la Des philistins?
Abimélec a demandé à Isaac de s'éloigner des Philistins parce qu'il avait dit: "... pour vous sont plus puissants que nous. "

Genesis 26:18

Pourquoi Isaac a-t-il dû creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés à l' époque? d' Abraham?
Isaac devait creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés du temps d'Abraham parce que les Philistins les avaient arrêtés après la mort d'Abraham.

Genesis 26:19

Isaac devait creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés du temps d'Abraham
Isaac devait creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés du temps d'Abraham parce que les Philistins les avaient arrêtés après la mort d'Abraham.

Genesis 26:21

Pourquoi Isaac a-t-il dû creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés à l' époque? d' Abraham?
Isaac devait creuser les puits d'eau qu'ils avaient creusés du temps d'Abraham parce que les Philistins les avaient arrêtés après la mort d'Abraham.

Qu'est-ce qu'Isaac a appelé le puits sur lequel les bergers de Gérar ne se sont pas disputés avec lui?
Isaac nomma le puits au-dessus duquel les gardiens de troupeaux de Gerar ne se disputèrent pas avec lui. Rehoboth.

Genesis 26:23

Qu'est-ce que Yahweh a réaffirmé à Isaac lorsqu'il est apparu à Isaac à Beersheba?
Yahweh a réaffirmé qu'il bénirait Isaac et multiplierait ses descendants. 100

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Qu'est-ce que Yahweh a réaffirmé à Isaac lorsqu'il est apparu à Isaac à Beersheba?
Yahweh a réaffirmé qu'il bénirait Isaac et multiplierait ses descendants.

Genesis 26:26

Qu'est-ce que Yahweh a réaffirmé à Isaac lorsqu'il est apparu à Isaac à Beersheba?
Yahweh a réaffirmé qu'il bénirait Isaac et multiplierait ses descendants.

Genesis 26:28

Quelle alliance Abimélec voulait-il faire avec Isaac et pourquoi?
Abimélec voulait faire alliance que ni l'une ni l'autre des parties ne ferait du mal à l'autre, parce qu'il a vu que Yahweh était avec Isaacparc.e qu'il a vu que Yahweh était avec Isaac.

Quelle alliance Abimélec voulait-il faire avec Isaac et pourquoi?
Abimélec voulait faire alliance que ni l'une ni l'autre des parties ne ferait du mal à l'autre,parce qu'il a vu que Yahweh était avec Isaac.

Genesis 26:30

Comment Isaac a-t-il répondu à la demande d' Abimélec de conclure une alliance entre eux?
Isaac fit un festin et ils jurèrent l'un l'autre.

Comment Isaac a-t-il répondu à la demande d' Abimélec de conclure une alliance entre eux?
Isaac fit un festin et ils jurèrent l'un l'autre.

Genesis 26:32

Comment Isaac a-t-il répondu à la demande d' Abimélec de conclure une alliance entre eux?
Isaac fit un festin et ils jurèrent l'un l'autre.

Genesis 26:34

De quel groupe de personnes étaient les deux femmes d'Esaü?
Les deux femmes d'Esaü étaient des Hittites.

Comment était la relation entre les femmes d'Esaü et Isaac et Rebecca?
Les femmes d'Ésaü apportèrent de la peine à Isaac et Rebecca. 101

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 27

1 |strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" Isaac|strong="H3327" devenait vieux|
strong="H2204" x-morph="strongMorph:TH8804" et ses yeux|strong="H5869" s'étaient affaiblis|
strong="H3543" x-morph="strongMorph:TH8799" au point qu'il ne voyait plus|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8800" Alors il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Ésaü|
strong="H6215" son fils|strong="H1121" aîné|strong="H1419" et lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Mon fils|strong="H1121" Et il lui répondit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Me voici! **2** Isaac dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"
Voici donc, je suis vieux|strong="H2204" x-morph="strongMorph:TH8804" je ne connais|strong="H3045"
x-morph="strongMorph:TH8804" pas le jour|strong="H3117" de ma mort|strong="H4194" **3** Maintenant
donc, je te prie, prends|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8798" tes armes|strong="H3627" ton
carquois|strong="H8522" et ton arc|strong="H7198" va|strong="H3318" x-
morph="strongMorph:TH8798" dans les champs|strong="H7704" et chasse|strong="H6679" x-
morph="strongMorph:TH8798" du gibier|strong="H6718" x-morph="strongMorph:TH8675" |
strong="H6720" **4** Fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" un mets|strong="H4303"
comme|strong="H834" j' aime|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" et apporte|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8685" à manger|strong="H398" x-
morph="strongMorph:TH8799" afin que mon âme|strong="H5315" te bénisse|strong="H1288" x-
morph="strongMorph:TH8762" avant|strong="H2962" que je meure|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8799" **5** Rebecca|strong="H7259" écouta|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8802" ce qu' Isaac|strong="H3327" disait|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8763" à Ésaü|strong="H6215" son fils|strong="H1121" Et Ésaü|
strong="H6215" s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" dans les champs|
strong="H7704" pour chasser|strong="H6679" x-morph="strongMorph:TH8800" du gibier|
strong="H6718" et pour le rapporter|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8687" **6** Puis Rebecca|
strong="H7259" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8804" à Jacob|strong="H3290" son fils|strong="H1121" Voici, j'ai entendu|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" ton père|strong="H1" qui parlait|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8764" ainsi|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Ésaü|
strong="H6215" ton frère|strong="H251" **7** Apporte|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8685" du
gibier|strong="H6718" et fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" un mets|
strong="H4303" que je mangerai|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" et je te bénirai|
strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" devant|strong="H6440" l' Éternel|strong="H3068"
avant|strong="H6440" ma mort|strong="H4194" **8** Maintenant, mon fils|strong="H1121" écoute|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" ma voix|strong="H6963" à l'égard de ce|
strong="H834" que je te commande|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8764" **9** Va|
strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" me prendre|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8798" au troupeau|strong="H6629" deux|strong="H8147" bons|
strong="H2896" chevreaux|strong="H1423" |strong="H5795" j'en ferai|strong="H6213" x-
morph="strongMorph:TH8799" pour ton père|strong="H1" un mets|strong="H4303" comme il aime|
strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" **10** et tu le porteras|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8689" à manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" à ton père|
strong="H1" afin qu|strong="H834" te bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" avant|
strong="H6440" sa mort|strong="H4194" **11** Jacob|strong="H3290" répondit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" à sa mère|strong="H517" |strong="H7259" Voici, Ésaü|strong="H6215"
mon frère|strong="H251" est velu|strong="H8163" |strong="H376" et je n'ai point de poil|
strong="H2509" |strong="H376" **12** Peut-être mon père|strong="H1" me touchera|strong="H4959" x-
morph="strongMorph:TH8799" et je passerai à ses yeux|strong="H5869" pour un menteur|
strong="H8591" x-morph="strongMorph:TH8772" et je ferai venir|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8689" sur moi la malédiction|strong="H7045" et non la bénédiction|
strong="H1293" **13** Sa mère|strong="H517" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que
cette malédiction|strong="H7045" mon fils|strong="H1121" retombe sur moi! Écoute|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8798" seulement ma voix|strong="H6963" et va|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8798" me les prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" **14**
Jacob alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" les prendre|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" et les apporta|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" à sa
mère|strong="H517" qui|strong="H517" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un mets|
strong="H4303" comme son père|strong="H1" aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804"
15 Ensuite, Rebecca|strong="H7259" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" les

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

vêtements|strong="H899" d' Ésaü|strong="H6215" son fils|strong="H1121" aîné|strong="H1419" les plus beaux|strong="H2532" qui se trouvaient à la maison|strong="H1004" et elle les fit mettre| strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8686" à Jacob|strong="H3290" son fils|strong="H1121" cadet|strong="H6996" **16** Elle couvrit|strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8689" ses mains| strong="H3027" de la peau|strong="H5785" des chevreaux|strong="H1423" |strong="H5795" et son cou|strong="H6677" qui était sans poil|strong="H2513" **17** Et elle plaça|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la main|strong="H3027" de Jacob|strong="H3290" son fils| strong="H1121" le mets|strong="H4303" et le pain|strong="H3899" qu'elle avait préparés| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **18** Il vint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers son père|strong="H1" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon père|strong="H1" Et Isaac dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici! qui es-tu, mon fils|strong="H1121" **19** Jacob|strong="H3290" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Je suis Ésaü| strong="H6215" ton fils aîné|strong="H1060" j'ai fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" ce que tu m'as dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" je te prie, assieds|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" et mange|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8798" de mon gibier|strong="H6718" afin que ton âme|strong="H5315" me bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **20** Isaac| strong="H3327" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son fils|strong="H1121" Eh quoi! tu en as déjà|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8765" trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8800" mon fils|strong="H1121" Et Jacob répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est que l' Éternel|strong="H3068" ton Dieu|strong="H430" l'a fait venir|strong="H7136" x-morph="strongMorph:TH8689" devant moi|strong="H6440" **21** Isaac| strong="H3327" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Approche| strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8798" donc, et que je te touche|strong="H4184" x-morph="strongMorph:TH8799" mon fils|strong="H1121" pour savoir si|strong="H2088" tu es mon fils| strong="H1121" Ésaü|strong="H6215" ou non. **22** Jacob|strong="H3290" s' approcha|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" d' Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1" qui le toucha| strong="H4959" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" La voix|strong="H6963" est la voix|strong="H6963" de Jacob| strong="H3290" mais les mains|strong="H3027" sont les mains|strong="H3027" d' Ésaü| strong="H6215" **23** Il ne le reconnut|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8689" pas, parce que ses mains|strong="H3027" étaient velues|strong="H8163" comme les mains|strong="H3027" d' Ésaü| strong="H6215" son frère|strong="H251" et il le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **24** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est toi qui es mon fils|strong="H1121" Ésaü| strong="H6215" Et Jacob répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est moi. **25** Isaac dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Sers|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8685" et que je mange|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" du gibier|strong="H6718" de mon fils|strong="H1121" afin que mon âme|strong="H5315" te bénisse| strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Jacob le servit|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8686" et il mangea|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" il lui apporta|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" aussi du vin|strong="H3196" et il but| strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" **26** Alors Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Approche|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8798" donc, et baise|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8798" mon fils|strong="H1121" **27** Jacob s' approcha|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" et le baisa| strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" Isaac sentit|strong="H7306" x-morph="strongMorph:TH8686" l' odeur|strong="H7381" de ses vêtements|strong="H899" puis il le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" l' odeur| strong="H7381" de mon fils|strong="H1121" est comme l' odeur|strong="H7381" d'un champ| strong="H7704" que l' Éternel|strong="H3068" a béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" **28** Que Dieu|strong="H430" te donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" de la rosée| strong="H2919" du ciel|strong="H8064" Et de la graisse|strong="H4924" de la terre|strong="H776" Du blé|strong="H1715" et du vin|strong="H8492" en abondance|strong="H7230" **29** Que des peuples| strong="H5971" te soient soumis|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" Et que des nations| strong="H3816" se prosternent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant toi! Sois| strong="H1933" x-morph="strongMorph:TH8798" le maître|strong="H1376" de tes frères| strong="H251" Et que les fils|strong="H1121" de ta mère|strong="H517" se prosternent| strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant toi! Maudit|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" soit quiconque te maudira|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8802" Et béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" soit quiconque

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

te bénira|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8764" **30** Isaac|strong="H3327" avait fini|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" de bénir|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8763" Jacob|strong="H3290" et Jacob|strong="H3290" avait|strong="H389" à peine|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8800" quitté|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H6440" son père|strong="H1" Isaac|strong="H3327" qu' Ésaü|strong="H6215" son frère|strong="H251" revint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" de la chasse|strong="H6718" **31** Il fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi un mets|strong="H4303" qu'il porta|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" à son père|strong="H1" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Que mon père|strong="H1" se lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et mange|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" du gibier|strong="H6718" de son fils|strong="H1121" afin que ton âme|strong="H5315" me bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **32** Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui es-tu? Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis ton fils|strong="H1121" aîné|strong="H1060" Ésaü|strong="H6215" **33** Isaac|strong="H3327" fut saisi d'une grande|strong="H1419" d'une violente|strong="H3966" |strong="H2731" émotion|strong="H2729" x-morph="strongMorph:TH8799" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui est donc|strong="H645" celui qui a chassé|strong="H6679" x-morph="strongMorph:TH8801" du gibier|strong="H6718" et me l'a apporté|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" J'ai mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" de tout avant que tu vinsses|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" et je l'ai béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Aussi sera-t-il béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8803" **34** Lorsque Ésaü|strong="H6215" entendit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" les paroles|strong="H1697" de son père|strong="H1" il poussa|strong="H6817" x-morph="strongMorph:TH8799" de forts|strong="H1419" cris|strong="H6818" pleins|strong="H3966" d' amertume|strong="H4751" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Bénis|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8761" aussi, mon père|strong="H1" **35** Isaac dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ton frère|strong="H251" est venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" avec ruse|strong="H4820" et il a enlevé|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" ta bénédiction|strong="H1293" **36** Ésaü dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Est-ce parce qu'on l'a appelé|strong="H3588" |strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" du nom|strong="H8034" de Jacob|strong="H3290" qu'il m'a supplanté|strong="H6117" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H2088" deux fois|strong="H6471" Il a enlevé|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" mon droit d' aînesse|strong="H1062" et voici maintenant qu'il vient d' enlever|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" ma bénédiction|strong="H1293" Et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" N'as-tu point réservé|strong="H680" x-morph="strongMorph:TH8804" de bénédiction|strong="H1293" pour moi? **37** Isaac|strong="H3327" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Ésaü|strong="H6215" Voici, je l'ai établi|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" ton maître|strong="H1376" et je lui ai donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" tous ses frères|strong="H251" pour serviteurs|strong="H5650" je l'ai pourvu|strong="H5564" x-morph="strongMorph:TH8804" de blé|strong="H1715" et de vin|strong="H8492" que puis-je donc|strong="H645" faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" pour toi, mon fils|strong="H1121" **38** Ésaü|strong="H6215" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" N'as-tu que cette seule|strong="H259" bénédiction|strong="H1293" mon père|strong="H1" Bénis|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8761" aussi, mon père|strong="H1" Et Ésaü|strong="H6215" éleva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" et pleura|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" **39** Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici! Ta demeure|strong="H4186" sera privée de la graisse|strong="H4924" de la terre|strong="H776" Et de la rosée|strong="H2919" du ciel|strong="H8064" d'en haut|strong="H5920" **40** Tu vivras|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" de ton épée|strong="H2719" Et tu seras asservi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" à ton frère|strong="H251" Mais en errant librement|strong="H7300" x-morph="strongMorph:TH8686" çà et là, Tu briseras|strong="H6561" x-morph="strongMorph:TH8804" son joug|strong="H5923" de dessus ton cou|strong="H6677" **41** Ésaü|strong="H6215" conçut de la haine|strong="H7852" x-morph="strongMorph:TH8799" contre Jacob|strong="H3290" à cause|strong="H5921" de la bénédiction|strong="H1293" dont|strong="H834" son père|strong="H1" l'avait béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" et Ésaü|strong="H6215" disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" en son coeur|strong="H3820" Les jours|strong="H3117" du deuil|strong="H60" de mon père|strong="H1" vont approcher|strong="H7126" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" et je tuerai|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" mon frère|strong="H251" **42** On rapporta|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8714" à Rebecca|strong="H7259" les paroles|strong="H1697" d' Ésaü|strong="H6215" son fils|strong="H1121" aîné|strong="H1419" Elle fit alors appeler|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" son fils|strong="H1121" cadet|strong="H6996" et elle lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, Ésaü|strong="H6215" ton frère|strong="H251" veut tirer vengeance|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8693" de toi, en te tuant|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8800" **43** Maintenant, mon fils|strong="H1121" écoute|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" ma voix|strong="H6963" Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" fuis|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8798" chez Laban|strong="H3837" mon frère|strong="H251" à Charan|strong="H2771" **44** et reste|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de lui quelque|strong="H259" temps|strong="H3117" jusqu' à|strong="H834" ce que la fureur|strong="H2534" de ton frère|strong="H251" s' apaise|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" **45** jusqu'à ce que la colère|strong="H639" de ton frère|strong="H251" se détourne|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8800" de toi, et qu'il oublie|strong="H7911" x-morph="strongMorph:TH8804" ce que tu lui as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Alors je te ferai revenir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" Pourquoi|strong="H4100" serais-je privée|strong="H7921" x-morph="strongMorph:TH8799" de vous deux|strong="H8147" en un|strong="H259" même jour|strong="H3117" **46** Rebecca|strong="H7259" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Isaac|strong="H3327" Je suis dégoûtée|strong="H6973" x-morph="strongMorph:TH8804" de la vie|strong="H2416" à cause|strong="H6440" des filles|strong="H1323" de Heth|strong="H2845" Si Jacob|strong="H3290" prend|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8802" une femme|strong="H802" comme celles-ci, parmi les filles|strong="H1323" de Heth|strong="H2845" parmi les filles|strong="H1323" du pays|strong="H776" à quoi me sert|strong="H4100" la vie|strong="H2416"

Genesis 27:1

ses yeux étaient faibles
Cela parle d’être presque aveugle comme si les yeux étaient une lampe et que la lumière s’était presque éteinte. AT: “il était presque aveugle” ou “il était presque aveugle” (Voir: Métaphore)

Il lui dit
"Et Esaü répondit"

Je suis ici
«Je suis ici» ou «j'écoute». Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22: 1 .

Il a dit
"Alors Isaac a dit"

Regarde ici
L'expression «voir ici» met l'accent sur ce qui suit. AT: “Écoutez attentivement” (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Je ne connais pas le jour de ma mort
Il est sous-entendu qu'Isaac sait qu'il mourra bientôt. AT: «Je peux mourir d’un jour à l’autre» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

mort
Cela fait référence à la mort physique.

Genesis 27:3

Informations générales:
Isaac continue de donner des instructions à son fils aîné Isaac.

vos armes
"Votre équipement de chasse"

votre carquois
Un carquois est un cas pour tenir des flèches. AT: “votre carquois de flèches” (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

chasse au gibier pour moi
"Chasse un animal sauvage pour moi"

Faites-moi de la nourriture délicieuse, celle que j'aime beaucoup
Le mot «délicieux» fait référence à quelque chose qui a très bon goût. AT: “Cuire pour moi la viande savoureuse que j'aime »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Soyez bénis
Aux temps bibliques, un père prononçait souvent une bénédiction formelle sur ses enfants.

Genesis 27:5

À présent
Le mot «maintenant» montre un changement d'emphase sur Rebecca et Jacob. (Voir: Informations générales)

Rebecca l'a entendu quand Isaac a parlé à Esaü son fils
“Rebecca entendit Isaac parler à son fils Esaü”

Esaü est allé... le ramener. Rebecca a parlé à Jacob
Après le départ d'Ésaü, Rebecca parle à Jacob à cause de ce qu'elle a entendu. AT: «Alors quand Esaü est parti… ramène-le, Rebecca parla à Jacob »(Voir: Relier des mots)

à Esaü son fils... à Jacob son fils
Esaü et Jacob étaient tous deux fils d'Isaac et de Rebecca. Ils sont appelés "son fils" et "son fils" pour Insistez sur le fait que l'un des parents a préféré un fils à l'autre.

Regarde ici
L'expression «voir ici» met l'accent sur ce qui suit. AT: "Écoute attentivement"

Il m'a dit: «Apporte-moi du gibier et fais-moi de la nourriture délicieuse, que je puisse le manger et te bénir dans le présence de Yahweh avant ma mort.
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Il a dit à Esaü de «Chassez un animal sauvage et préparez la viande savoureuse qu'il aime. Puis avant de mourir, Isaac bénira Esaü en présence de Yahweh. ”(Voir: Citations entre guillemets et citations directes et indirectes)

Apporte-moi le jeu
«Apportez-moi un animal sauvage que vous chassez et tuez»

fais-moi un repas délicieux
"Cuisine pour moi la viande savoureuse que j'aime." Voyez comment cela a été traduit dans Genèse 27:04 .

vous bénisse en présence de Yahweh
"Vous bénisse devant Yahweh"

avant ma mort
"avant que je ne meure"

Genesis 27:8

Informations générales:
Rebecca continue de parler à son fils cadet, Jacob.

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important que suit.

obéis à ma voix comme je te le commande
Rebecca a dit «ma voix» pour faire référence à ce qu'elle disait. AT: “obéis-moi et fais ce que je te dis” (Voir: Métonymie)

Je ferai d'eux de délicieux plats pour ton père, comme il aime
Le mot «délicieux» fait référence à quelque chose qui a très bon goût. Voyez comment une phrase similaire a été traduit dans Genèse 27: 4 .

Tu le porteras à ton père
"Alors amène-le à ton père"

afin qu'il puisse le manger, afin qu'il puisse vous bénir
"Et après qu'il le mange, il vous bénira"

il peut te bénir
Le mot «bénir» fait référence à la bénédiction formelle qu'un père prononce sur ses enfants.

avant sa mort
«Avant de mourir»

Genesis 27:11

Je suis un homme lisse
«Je suis un homme à la peau lisse» ou «Je ne suis pas poilu»

Je vais lui paraître comme un trompeur
"Il va penser que je suis un menteur" ou "il saura que je le trompe"

Je vais porter une malédiction sur moi et non une bénédiction
Être maudit ou béni est parlé comme si une malédiction et une bénédiction étaient des objets placés sur un la personne. AT: "Alors à cause de cela, il me maudira et ne me bénira pas" (voir: métaphore)

Genesis 27:13

Mon fils, laisse tomber n'importe quelle malédiction sur moi
"Que ta malédiction soit sur moi, mon fils." On parle de maudite comme si la malédiction était sur un objet qui est placé sur la personne. AT: «laisse ton père me maudire à la place de toi, mon fils» (voir: métaphore)

obéis à ma voix
Rebecca a dit «ma voix» pour faire référence à ce qu'elle disait. AT: “obéis à ce que je te dis” ou “obéis-moi” (Voir: Métonymie)

apportez-les-moi
«Apporte-moi les jeunes chèvres»

fait de la nourriture délicieuse, tout comme son père aimait
Le mot «délicieux» fait référence à quelque chose qui a très bon goût. Voyez comment une phrase similaire a été traduit dans Genèse 27: 4 .

Genesis 27:15

Elle posa la peau des jeunes boucs sur ses mains
Les peaux de chèvre avaient encore les poils sur elles.

qu'elle avait préparés dans la main de son fils Jacob
Elle mit la délicieuse nourriture et le pain "Elle a donné à son fils Jacob la nourriture délicieuse et le pain qu'elle avait préparé"

Genesis 27:18

Il a dit
"Et son père répondit" ou "Isaac répondit"

Je suis ici
“Oui, j'écoute” ou “Oui, qu'est-ce que c'est?” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22: 1 .

J'ai fait comme tu me l'as dit
"J'ai fait ce que tu m'as dit de faire"

une partie de mon jeu
Le mot «jeu» fait référence aux animaux sauvages que quelqu'un chasse et tue. Voir comment «jeu» a été traduit dans Genèse 27: 3 .

Genesis 27:20

Il a dit
"Répondit Jacob"

me l'a apporté
C'est un idiome signifiant que Dieu l'a fait arriver. AT: “m'a aidé à réussir lors de la chasse” (Voir: Idiom)

que tu sois mon vrai fils Esaü ou non
“Si tu es vraiment mon fils Esau”

Genesis 27:22

Jacob s'approcha d'Isaac son père
"Jacob s'est approché d'Isaac son père"

La voix est la voix de Jacob
Ici, Issac parle de la voix de Jacob comme représentant Jacob. AT: “Tu parles comme Jacob” (Voir: Synecdoche)

mais les mains sont les mains d'Esaü
Issac parle ici des mains d'Esaü comme représentant Esaü. AT: “Mais tes mains sont comme celles d'Esau” (Voir: Synecdoche)

Genesis 27:24

Il a dit
Isaac pose cette question avant de bénir son fils. AT: “Mais d'abord Isaac a demandé” (Voir: Ordre des événements)

mange de ton jeu
Le mot «jeu» fait référence à un animal sauvage que les gens chassent et tuent. Voir comment «jeu» a été traduit dans Genèse 27: 7 .

il a bu
"Isaac l'a bu"

Genesis 27:26

il a senti l'odeur de ses vêtements et l'a béni
On peut expliquer que les vêtements sentent les vêtements d'Ésaü. AT: «il a senti ses vêtements et ils sentaient les vêtements d'Ésaü, alors Isaac le bénit »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

il sentait
"Isaac sentait"

l'odeur
"l'odeur"

le bénit
"Alors il l'a béni." Il s'agit de la bénédiction formelle qu'un père prononce sur ses enfants.

Voir, l'odeur de mon fils
Le mot «voir» est utilisé comme une figure de style emphatique pour signifier «c’est vrai». AT: «Vraiment, l’odeur de mon fils"

que Yahweh a béni
Ici, le mot "béni" signifie que Yahweh a provoqué de bonnes choses sur le terrain et qu'il est devenu fructueux. AT: “que Yahweh a rendu très productif” (Voir: Idiom)

Genesis 27:28

Informations générales:
C'est la bénédiction d'Isaac. Il pensait parler à Esaü, mais à Jacob.

te donner
Ici, «vous» est singulier et fait référence à Jacob. Mais la bénédiction s'appliquerait également aux descendants de Jacob. (Voir: Formes de toi et Synecdoche)

rosée du ciel
La «rosée» est une goutte d'eau qui se forme sur les plantes pendant la nuit. Ceci peut être explicité dans la traduction. AT: "une brume du ciel pour arroser tes cultures" (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

la graisse de la terre
On parle de terres fertiles comme si la terre était grosse ou riche. AT: “un bon sol pour la production de cultures” (Voir: métaphore)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

beaucoup de grain et de vin nouveau
Si «grain» et «vin» sont inconnus, cela peut être précisé de manière plus générale. AT: “beaucoup de nourriture et boire »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 27:29

vous votre
Ici, ces pronoms sont singuliers et font référence à Jacob. Mais la bénédiction s'applique également aux descendants de Jacob. (Voir: Formes de toi et Synecdoche)

les nations s'inclinent
Ici, "nations" se réfère au peuple. AT: “les peuples de toutes les nations se prosternent” (Voir: Métonymie)

s'incliner
Cela signifie se pencher pour exprimer humblement respect et honneur envers quelqu'un. (Voir: symbolique Action)

Sois le maître de tes frères
“Deviens un maître sur tes frères”

tes frères... les fils de ta mère
Isaac parle cette bénédiction directement à Jacob. Mais, cela s'applique aussi aux descendants de Jacob qui voudront régner sur les descendants d'Ésaü et les descendants de tout autre frère de Jacob afin qu'il puisse avoir. (Voir: Synecdoche)

que les fils de ta mère se prosternent devant toi
"Les fils de ta mère se prosterneront devant toi"

Que tous ceux qui te maudissent soient maudits
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Que Dieu maudisse tous ceux qui te maudissent» (Voir: Actif ou Passive)

que quiconque vous bénisse soit béni
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Que Dieu bénisse tous ceux qui vous bénissent” (Voir: Actif ou Passive)

Genesis 27:30

était à peine sorti de la présence d'Isaac, son père
"Venait de quitter la tente d'Isaac son père"

nourriture délicieuse
“Viande savoureuse que j'aime.” Voyez comment cela a été traduit dans Genèse 27: 3 .

une partie du jeu de votre fils
Ici, «votre fils» était une manière polie d’Esaü faisant référence à sa propre nourriture qu’il avait préparée. (Voir: d' abord, Deuxième ou troisième personne)

le jeu de ton fils
Le mot «jeu» fait référence aux animaux sauvages que les gens chassent pour se nourrir. Voir comment «jeu» a été traduit dans Genèse 27: 7 .

bénissez-moi
Cela fait référence à la bénédiction formelle qu'un père prononce sur ses enfants.

Genesis 27:32

lui dit
Dit à Esaü

Isaac tremblait
"Isaac a commencé à trembler"

chassé ce jeu
Jeu fait référence à un animal sauvage que les gens chassent et tuent. Voyez comment «jeu» a été traduit dans Genesis 27: 7 .

Genesis 27:34

il a pleuré avec un cri très grand et amer
L'angoisse d'Ésaü était semblable au goût de quelque chose d'amer. AT: "il a pleuré fort" (Voir: Métaphore)

a emporté votre bénédiction
C'est une figure de style signifiant que Jacob a pris ce qui était à Esau. AT: «Je l'ai béni au lieu de vous ”(Voir: Métaphore)

Genesis 27:36

Ne s'appelle-t-il pas correctement Jacob?
Esaü utilise une question pour souligner sa colère contre Jacob. AT: «Jacob est certainement le bon nom pour mon frère! ”(Voir: Question rhétorique)

Jacob
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom de Jacob signifie« il saisit le talon ». dans le langue originale, le nom "Jacob" sonne également comme le mot "il trompe". ”

Il a pris mon droit d'aînesse
Cela parle d'un droit de naissance comme s'il s'agissait d'un objet qu'une personne pourrait emporter. AT: “Quel était une fois mon droit de naissance est maintenant le sien parce qu'il m'a trompé »(Voir: Métaphore)

maintenant il a enlevé ma bénédiction
Cela parle d'une bénédiction comme s'il s'agissait d'un objet que cette personne pourrait emporter. AT: “maintenant il a vous dupé en le bénissant au lieu de moi "(Voir: Métaphore)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Avez-vous pas réservé une bénédiction pour moi
Esaü sait que son père ne peut pas le bénir avec les mêmes choses qu'il a béni Jacob. Esau est demandant s'il reste quelque chose à lui dire qu'Isaac n'a pas dit en bénissant Jacob.

Que puis-je faire de plus pour vous, mon fils?
Isaac utilise une question pour souligner qu'il ne peut rien faire d'autre. AT: “Il n'y a rien d'autre Je peux faire pour vous! "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 27:38

N'as-tu même pas une bénédiction pour moi, mon père
Cela peut être indiqué sous forme positive. «Mon père, as-tu encore une bénédiction pour moi»

Genesis 27:39

lui dit
Dit à Esaü

Regarde l'endroit
"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: l'endroit"

loin de la richesse de la terre
Il s'agit d'une figure de style faisant référence à la fertilité de la terre. AT: “loin du sol fertile” (voir: Métaphore)

ton tu
Dans 27: 39-40, ces pronoms sont singuliers et font référence à Esaü, mais ce que dit Isaac s'applique également à Esaü. descendants (Voir: Synecdoche)

rosée du ciel au-dessus
La «rosée» est une goutte d'eau qui se forme sur les plantes pendant la nuit. Ceci peut être explicité dans le Traduction. AT: "La brume nocturne venant du ciel pour arroser vos cultures" (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

Tu vivras par ton épée
Ici, "l'épée" est synonyme de violence. AT: «Vous allez voler et tuer des gens pour obtenir ce dont vous avez besoin vivre »(Voir: Métonymie)

briseras son joug de dessus ton cou
Cela parle de quelqu'un ayant un maître comme si le contrôle du maître sur la personne était un joug que la personne devait porter. AT: “tu vas te libérer de son contrôle” (voir: métaphore)

Genesis 27:41

Esaü a dit dans son coeur
Ici "coeur" représente Esau lui-même. AT: “Esaü se dit” (Voir: Synecdoche)

les jours de deuil de mon père sont proches
Cela fait référence au nombre de jours pendant lesquels une personne se plaint lorsqu'un membre de sa famille décède.

Les paroles d'Esaü, son fils aîné, ont été racontées à Rebecca
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Quelqu'un a parlé à Rebecca du plan d'Esaü" (Voir: Actif ou Passive)

Voir
«Regarde» ou «écoute» ou «fais attention à ce que je vais te dire»

se console
"Se fait sentir mieux"

Genesis 27:43

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important que suit.

fuir à Laban
“Partez vite et allez à Laban”

pour un moment
"pour une période de temps"

jusqu'à ce que la fureur de votre frère se calme
“Jusqu'à ce que ton frère se calme”

jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi
On ne parle plus de colère comme si la colère se détournait de la la personne. AT: "jusqu'à ce qu'il ne soit plus en colère contre vous" (voir: métaphore)

Pourquoi devrais-je vous perdre tous les deux en un jour?
Rebecca utilise une question pour souligner son inquiétude. AT: «Je ne veux pas vous perdre tous les deux en un jour! ”(Voir: Question rhétorique)

Je vous perds tous les deux en un jour
Il est sous-entendu que si Esaü tue Jacob, ils l'exécuteront en tant que meurtrier. (Voir: supposé Connaissances et informations implicites)

j'ai perdu
C'est une façon polie de parler de la mort de son fils. (Voir: euphémisme)

Genesis 27:46

Je suis las de la vie
Rebekah exagère pour souligner à quel point elle est contrariée par les femmes hittites que Esau a épousées. AT: «Je suis terriblement bouleversé» (voir: Hyperbole et généralisation)

les filles de Heth
"Ces femmes Hittites" ou "descendants de Heth"

comme ces femmes, certaines des filles du pays
L'expression «filles de la terre» désigne les femmes locales. AT: “comme ces femmes qui vivent dans cette terre ”(Voir: Idiome)

à quoi me servira ma vie?
Rebecca utilise une question pour souligner à quel point elle serait bouleversée si Jacob épouse une femme hittite. AT: “Ma vie sera terrible!” (Voir: Question rhétorique)

Translation Questions

Genesis 27:1

À mesure qu’Isaac vieillissait, qu’était-il incapable de faire?
En vieillissant, Isaac ne pouvait plus voir.

Genesis 27:3

Qu'est-ce qu'Isaac a demandé à Esaü de faire et pourquoi?
Isaac a demandé à Esaü d'aller chasser et de préparer le type de nourriture qu'il aimait, afin qu'il pourrait le manger et bénir Esau.

Qu'est-ce qu'Isaac a demandé à Esaü de faire et pourquoi?
Isaac a demandé à Esaü d'aller chasser et de préparer le type de nourriture qu'il aimait, afin qu'il pourrait le manger et bénir Esau.

Genesis 27:5

Qu'est-ce qu'Isaac a demandé à Esaü de faire et pourquoi?
Isaac a demandé à Esaü d'aller chasser et de préparer le type de nourriture qu'il aimait, afin qu'il pourrait le manger et bénir Esau.

Genesis 27:8

Quel était le plan de Rebecca pour fournir la nourriture à Isaac et pourquoi?
Rebecca a dit à Jacob d'aller chercher deux chèvres et elle ferait la nourriture qu'Isaac aimé , afin que Jacob puisse le prendre à Isaac et recevoir la bénédiction.

Quel était le plan de Rebecca pour fournir la nourriture à Isaac et pourquoi?
Rebecca a dit à Jacob d'aller chercher deux chèvres et elle ferait la nourriture qu'Isaac aimé , afin que Jacob puisse le prendre à Isaac et recevoir la bénédiction.

Genesis 27:11

À propos de quoi Jacob était-il impliqué dans le fait d'apporter la nourriture à Isaac?
Jacob était préoccupé par le fait qu'Ésaü était un homme velu et un homme lisse, et que Isaac le toucherait et découvrirait que Jacob était un trompeur et le maudissait.

À propos de quoi Jacob était-il impliqué dans le fait d'apporter la nourriture à Isaac?
Jacob était préoccupé par le fait qu'Ésaü était un homme velu et un homme lisse, et que Isaac le toucherait et découvrirait que Jacob était un trompeur et le maudissait.

Genesis 27:13

À propos de quoi Jacob était-il impliqué dans le fait d'apporter la nourriture à Isaac?
Jacob était préoccupé par le fait qu'Ésaü était un homme velu et un homme lisse, et que Isaac le toucherait et découvrirait que Jacob était un trompeur et le maudissait.

Genesis 27:15

Comment Rebecca a-t-elle résolu le problème d'Esaü étant un homme velu, et Jacob un homme lisse ?
Rebecca mit les vêtements d'Ésaü sur Jacob et mit une peau de chèvre sur ses mains et son cou.

Comment Rebecca a-t-elle résolu le problème d'Esaü étant un homme velu, et Jacob un homme lisse ?
Rebecca mit les vêtements d'Ésaü sur Jacob et mit une peau de chèvre sur ses mains et son cou.

Genesis 27:18

Comment Rebecca a-t-elle résolu le problème d'Esaü étant un homme velu, et Jacob un homme lisse ?
Rebecca mit les vêtements d'Ésaü sur Jacob et mit une peau de chèvre sur ses mains et son cou.

Genesis 27:20

Quand Isaac a demandé, comment Jacob a-t-il dit qu'il avait trouvé le jeu si rapidement?
Jacob dit que Yahweh, le Dieu d'Isaac, lui avait apporté le gibier.

Genesis 27:22

Parce qu’il n’était pas sûr, comment Isaac at-il essayé de déterminer qui lui donnait la la nourriture ?
Isaac toucha Jacob aux mains et sentit la peau de chèvre velue. 103

Genesis 27:24

Parce qu'il n'était pas sûr, comment Isaac at-il essayé de déterminer qui lui donnait la la nourriture ?
Isaac toucha Jacob aux mains et sentit la peau de chèvre velue.

Que fut la reponse de Jacob quant Isaac demanda s'il était vraiment son fils
Jacob a dit: "Je suis".

Genesis 27:26

Qu'est-ce qui a finalement convaincu Isaac que la personne qui apportait la nourriture était Esau?
Quand Jacob s'approcha d'Isaac pour l'embrasser, Isaac sentit les vêtements d'Ésaü.

Qu'est-ce qui a finalement convaincu Isaac que la personne qui apportait la nourriture était Esau?
Quand Jacob s'approcha d'Isaac pour l'embrasser, Isaac sentit les vêtements d'Ésaü.

Genesis 27:28

Qu'est-ce qui a finalement convaincu Isaac que la personne qui apportait la nourriture était Esau?
Quand Jacob s'approcha d'Isaac pour l'embrasser, Isaac sentit les vêtements d'Ésaü.

Genesis 27:29

Qui a dit qu'Isaac se prosternerait devant Jacob?
Isaac dit que les nations se prosterneraient devant Jacob et que les fils de la mère de Jacob inclinez - vous devant lui.

Genesis 27:30

Qu'a fait Esaü peu après le départ de Jacob de la tente d'Isaac?
Esaü vint de la chasse, prépara la nourriture et la rapporta à Isaac.

Qu'a fait Esaü peu après le départ de Jacob de la tente d'Isaac?
Esaü vint de la chasse, prépara la nourriture et la rapporta à Isaac.

Genesis 27:32

Qu'a fait Esaü peu après le départ de Jacob de la tente d'Isaac?
Esaü vint de la chasse, prépara la nourriture et la rapporta à Isaac.

Qu'a fait Esaü peu après le départ de Jacob de la tente d'Isaac?
Esaü vint de la chasse, prépara la nourriture et la rapporta à Isaac.

Genesis 27:34

Qu'a dit Isaac quand Esaü a demandé sa bénédiction?
Isaac a dit que Jacob avait trompé la bénédiction d'Esaü.

Qu'a dit Isaac quand Esaü a demandé sa bénédiction?
Isaac a dit que Jacob avait trompé la bénédiction d'Esaü.

Genesis 27:36

Esaü a-t-il dit de deux manières que Jacob l'avait trompé?
Esaü a dit que Jacob l'avait trompé de son droit d'aînesse et de sa bénédiction.

Genesis 27:38

Esaü a-t-il dit de deux manières que Jacob l'avait trompé?
Esaü a dit que Jacob l'avait trompé de son droit d'aînesse et de sa bénédiction.

Genesis 27:39

Quelle était la "bénédiction" qu'Isaac a donnée à Esaü?
Isaac a dit que Esaü vivrait loin de la graisse de la terre, qu'il servir son frère, mais finirait par se rebeller contre lui et secouer le joug de Jacob.

Quelle était la "bénédiction" qu'Isaac a donnée à Esaü?
Isaac a dit que Esaü vivrait loin de la graisse de la terre, qu'il servir son frère, mais finirait par se rebeller contre lui et secouer le joug de Jacob.

Genesis 27:41

Qu'a-t-il décidé de faire après la mort d'Isaac?
Ésaü a décidé de tuer Jacob après la mort d'Isaac.

Genesis 27:43

Qu'a fait Rebecca après avoir entendu les plans d'Ésaü?
Rebecca a envoyé Jacob à Laban, son frère, à Haran. 105

Genesis 27:46

Qu'a fait Rebecca après avoir entendu les plans d'Ésaü?
Rebecca a envoyé Jacob à Laban, son frère, à Haran. 105

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 28

1 Isaac|strong="H3327" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" et lui donna cet ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Tu ne prendras| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pas une femme|strong="H802" parmi les filles| strong="H1323" de Canaan|strong="H3667" **2** Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" va|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" à Paddan- Aram|strong="H6307" à la maison| strong="H1004" de Bethuel|strong="H1328" père|strong="H1" de ta mère|strong="H517" et prends| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" une femme|strong="H802" d'entre les filles| strong="H1323" de Laban|strong="H3837" frère|strong="H251" de ta mère|strong="H517" **3** Que le Dieu|strong="H410" tout- puissant|strong="H7706" te bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" te rende fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8686" et te multiplie|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8686" afin que tu deviennes une multitude| strong="H6951" de peuples|strong="H5971" **4** Qu'il te donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la bénédiction|strong="H1293" d' Abraham|strong="H85" à toi et à ta postérité|strong="H2233" avec toi, afin que tu possèdes|strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8800" le pays|strong="H776" où tu habites comme étranger|strong="H4033" et qu' il|strong="H430" a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à Abraham| strong="H85" **5** Et Isaac|strong="H3327" fit partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" qui s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" à Paddan- Aram| strong="H6307" auprès de Laban|strong="H3837" fils|strong="H1121" de Bethuel|strong="H1328" l' Araméen|strong="H761" frère|strong="H251" de Rebecca|strong="H7259" mère|strong="H517" de Jacob|strong="H3290" et d' Ésaü|strong="H6215" **6** Ésaü|strong="H6215" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" qu' Isaac|strong="H3327" avait béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" Jacob|strong="H3290" et qu'il l'avait envoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8765" à Paddan- Aram|strong="H6307" pour y prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" une femme|strong="H802" et qu'en le bénissant|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8763" il lui avait donné cet ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Tu ne prendras| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pas une femme|strong="H802" parmi les filles| strong="H1323" de Canaan|strong="H3667" **7** Il vit que Jacob|strong="H3290" avait obéi| strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" et à sa mère|strong="H517" et qu'il était parti|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" pour Paddan- Aram|strong="H6307" **8** Ésaü|strong="H6215" comprit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi que les filles| strong="H1323" de Canaan|strong="H3667" déplaisaient|strong="H5869" |strong="H7451" à Isaac| strong="H3327" son père|strong="H1" **9** Et Ésaü|strong="H6215" s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" vers Ismaël|strong="H3458" Il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme|strong="H802" outre les femmes|strong="H802" qu'il avait, Mahalath|strong="H4258" fille|strong="H1323" d' Ismaël|strong="H3458" fils|strong="H1121" d' Abraham|strong="H85" et soeur|strong="H269" de Nebajoth|strong="H5032" **10** Jacob|strong="H3290" partit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de Beer- Schéba|strong="H884" et s'en alla| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" à Charan|strong="H2771" **11** Il arriva| strong="H6293" x-morph="strongMorph:TH8799" dans un lieu|strong="H4725" où il passa la nuit| strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8799" car le soleil|strong="H8121" était couché| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" Il y|strong="H4725" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" une pierre|strong="H68" dont il fit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" son chevet|strong="H4763" et il se coucha|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" dans ce lieu- là|strong="H4725" **12** Il eut un songe|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8799" Et voici, une échelle|strong="H5551" était appuyée|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8716" sur la terre|strong="H776" et son sommet|strong="H7218" touchait| strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8688" au ciel|strong="H8064" Et voici, les anges| strong="H4397" de Dieu|strong="H430" montaient|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" et descendaient|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8802" par cette échelle. **13** Et voici, l' Éternel| strong="H3068" se tenait|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8737" au-dessus d'elle; et il dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis l' Éternel|strong="H3068" le Dieu| strong="H430" d' Abraham|strong="H85" ton père|strong="H1" et le Dieu|strong="H430" d' Isaac| strong="H3327" La terre|strong="H776" sur laquelle tu es couché|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8802" je la donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à toi et à ta postérité|strong="H2233" **14** Ta postérité|strong="H2233" sera comme la poussière|strong="H6083"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

de la terre|strong="H776" tu t' étendras|strong="H6555" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' occident|strong="H3220" et à l' orient|strong="H6924" au septentrion|strong="H6828" et au midi|strong="H5045" et toutes les familles|strong="H4940" de la terre|strong="H127" seront bénies|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8738" en toi et en ta postérité|strong="H2233" **15** Voici, je suis avec toi, je te garderai|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8804" partout où|strong="H834" tu iras|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et je te ramènerai|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" dans ce pays|strong="H127" car je ne t' abandonnerai|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" point, que|strong="H834" je n'aie exécuté|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" ce que je te dis|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **16** Jacob|strong="H3290" s' éveilla|strong="H3364" x-morph="strongMorph:TH8799" de son sommeil|strong="H8142" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Certainement|strong="H403" l' Éternel|strong="H3068" est|strong="H3426" en ce lieu|strong="H4725" et moi, je ne le savais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas! **17** Il eut peur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que ce lieu|strong="H4725" est redoutable|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8737" C'est ici la maison|strong="H1004" de Dieu|strong="H430" c'est ici la porte|strong="H8179" des cieux|strong="H8064" **18** Et Jacob|strong="H3290" se leva|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin|strong="H1242" il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" la pierre|strong="H68" dont il avait fait|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" son chevet|strong="H4763" il la dressa|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" pour monument|strong="H4676" et il versa|strong="H3332" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' huile|strong="H8081" sur son sommet|strong="H7218" **19** Il donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" à ce lieu|strong="H4725" le nom|strong="H8034" de Béthel|strong="H1008" mais|strong="H199" la ville|strong="H5892" s' appelait|strong="H8034" auparavant|strong="H7223" Luz|strong="H3870" **20** Jacob|strong="H3290" fit|strong="H5087" x-morph="strongMorph:TH8799" un voeu|strong="H5088" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Si Dieu|strong="H430" est avec moi et me garde|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8804" pendant ce voyage|strong="H1870" que je fais|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" s'il me donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" du pain|strong="H3899" à manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" et des habits|strong="H899" pour me vêtir|strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8800" **21** et si je retourne|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8804" en paix|strong="H7965" à la maison|strong="H1004" de mon père|strong="H1" alors l' Éternel|strong="H3068" sera mon Dieu|strong="H430" **22** cette pierre|strong="H68" que j'ai dressée|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" pour monument|strong="H4676" sera la maison|strong="H1004" de Dieu|strong="H430" et je te donnerai la dîme|strong="H6237" x-morph="strongMorph:TH8763" |strong="H6237" x-morph="strongMorph:TH8762" de tout ce que tu me donneras|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 28:1

Tu ne dois pas prendre
"Ne prenez pas"

Lève-toi, va
"Allez tout de suite"

Paddan Aram
C’était un autre nom pour la région de la Mésopotamie, qui se situe à peu près au même endroit que la ville moderne. Irak. Voyez comment cela a été traduit dans Genèse 25:20 . (Voir: Comment traduire les noms)

maison de
Cela concerne les descendants d'une personne ou d'autres membres de la famille. AT: “famille” (Voir: Métonymie)

Bethuel
Bethuel était le père de Rebecca. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 22:22 . (Voir: Comment Traduire les noms)

le père de ta mère
"ton grandpère"

une des filles
«Des filles»

le frère de ta mère
"ton oncle"

Genesis 28:3

Informations générales:
Isaac continue de parler à Jacob

vous rendre fructueux et vous multiplier
Le mot «multiplier» explique comment Dieu rendrait Jacob «fructueux». AT: «te donner beaucoup d'enfants et descendants "(Voir: Doublet)

Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à tes descendants après toi
Cela parle de bénir quelqu'un comme si une bénédiction était un objet qu'une personne peut donner. le nom abstrait “la bénédiction” peut être qualifié de “bénir”. AT: “Que Dieu vous bénisse,

ainsi que vos descendants comme il a béni Abraham "ou" Que Dieu vous donne, ainsi qu'à vos descendants, ce qu'il a promis à Abraham ”(Voir: Métaphore et noms abstraits)

que vous puissiez hériter de la terre
On parle de Dieu donnant le pays de Canaan à Jacob et à ses descendants comme si un enfant héritait l'argent ou les biens de son père. (Voir: métaphore)

la terre où vous avez vécu
“La terre où vous avez séjourné”

que Dieu a donné à Abraham
"Que Dieu a promis à Abraham"

Genesis 28:5

Paddan Aram
C’était un autre nom pour la région de la Mésopotamie, qui se situe à peu près au même endroit que la ville moderne. Irak. Voyez comment cela a été traduit dans Genèse 25:20 . (Voir: Comment traduire les noms)

Bethuel
Bethuel était le père de Rebecca. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 22:22 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Genesis 28:6

Informations générales:
L'histoire change de Jacob à Esau

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer le passage de l'histoire aux informations de base sur Esaü. (Voir: Informations générales)

Paddan Aram
C’était un autre nom pour la région de la Mésopotamie, qui se situe à peu près au même endroit que la ville moderne. Irak. Voyez comment cela a été traduit dans Genèse 25:20 . (Voir: Comment traduire les noms)

prendre une femme
"Prendre une femme pour lui-même"

Il a également vu qu'Isaac l'avait béni
«Ésaü a aussi vu qu'Isaac avait béni Jacob»

Tu ne dois pas prendre
"Ne prenez pas"

femmes de Canaan
«Filles de Canaan» ou «femmes cananéennes»

Genesis 28:8

Informations générales:
Ceci continue les informations de base sur Esau.

Esaü a vu
“Esaü a réalisé”

les femmes de Canaan ne plaisaient pas à son père Isaac
"Son père Isaac n'a pas approuvé les femmes de Canaan"

femmes de Canaan
“Filles de Canaan” ou “les femmes cananéennes”

Alors il est allé
"A cause de cela, il y est allé"

Mahalath
C'est le nom d'une des filles d'Ismaël. (Voir: Comment traduire les noms)

Nebaioth
C'est le nom d'un des fils d'Ismaël. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 28:10

Informations générales:
L'histoire revient à Jacob

Il est venu à un certain endroit et y est resté toute la nuit, car le soleil s'était couché
"Il est venu à un certain endroit et, comme le soleil s'était couché, il a décidé de rester pour la nuit"

Genesis 28:12

Il a rêvé
"Jacob a fait un rêve"

atteint au paradis
Cela fait référence à l'endroit où Dieu habite.

Voici
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

Yahweh se tenait au dessus
Les significations possibles sont 1) "Yahweh se tenait au sommet de l'escalier" ou 2) "Yahweh était debout à côté de Jacob ”

Abraham ton père
Ici "père" signifie "ancêtre". AT: "Abraham votre ancêtre" ou "Abraham votre ancêtre"

Genesis 28:14

Informations générales:
Dieu continue de parler à Jacob dans un rêve.

Vos descendants seront comme la poussière de la terre
Dieu compare les descendants de Jacob à la poussière de la terre pour souligner leur nombre énorme. À: "Vous aurez plus de descendants que vous ne pouvez en compter" (Voir: Simile)

vous vous disperserez loin à l'ouest
Le mot «vous» est singulier et fait référence à Jacob. Ici, Jacob représente ses descendants. À votre les descendants se répandront à l'ouest »(Voir: Métonymie)

vous vous disperserez loin
Cela signifie que le peuple étendra les frontières de son territoire et occupera plus de territoire.

à l'ouest, à l'est, au nord et au sud
Ces expressions sont utilisées ensemble pour signifier «toutes les directions». AT: «dans toutes les directions» (Voir: Synecdoche)

Par toi et par tes descendants toutes les familles de la terre seront bénies
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Je bénirai toutes les familles de la terre, à travers vous et votre descendants "(Voir: Actif ou Passif)

Voici, je suis
"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: je le suis"

car je ne te quitterai pas. Je ferai tout
"Car je ne vous quitterai pas avant d'avoir tout fait"

Je vous garderai
«Je te protégerai» ou «Je te protégerai»

Je vais vous ramener dans ce pays
«Je vais te ramener sur cette terre»

Genesis 28:16

s'est réveillé de son sommeil
"Réveillé de son sommeil"

la maison de Dieu... la porte du ciel
La phrase "la porte du ciel" explique que cet endroit est l'entrée de "la maison de Dieu" et "L'entrée de l'endroit où Dieu habite." (Voir: Doublet)

C'est la porte du ciel
Cela parle de l'entrée de l'endroit où Dieu vit comme d'un royaume littéral qui avait une porte que quelqu'un doit ouvrir pour laisser entrer les gens. (Voir: métaphore)

Genesis 28:18

pilier
Il s’agit d’un pilier commémoratif, c’est-à-dire simplement une grosse pierre ou un gros rocher posé à son extrémité.

versé de l'huile sur le dessus
Cette action symbolise le fait que Jacob dédie le pilier à Dieu. Le sens complet de cette déclaration peut être explicite. AT: "versé de l'huile sur le dessus afin de dédier le pilier à Dieu" (Voir: Action symbolique et connaissances supposées et informations implicites)

Bethel
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Bethel signifie« maison de Dieu ». ”

Luz
C'est le nom d'une ville. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 28:20

voué un voeu
Fait un vœu ou promis solennellement à Dieu

Si Dieu le veut... alors Yahweh sera mon Dieu
Jacob parle à Dieu à la troisième personne. Cela peut être déclaré à la deuxième personne. AT: “Si vous alors… toi, Yahweh, tu seras le Dieu que j'adorerai »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

sur cette route sur laquelle je marche
Cela représente le voyage de Jacob pour trouver une femme et rentrer à la maison. AT: “sur ce voyage” (voir: Métonymie)

va me donner du pain à manger
Ici, le "pain" représente la nourriture en général. (Voir: Synecdoche)

chez mon père
Ici, "maison" représente la famille de Jacob. AT: «à mon père et au reste de ma famille» (voir: Métonymie)

une pierre sacrée
Cela signifie que la pierre marquera l'endroit où Dieu lui est apparu et ce sera un endroit où les gens peuvent adorer Dieu. AT: "la maison de Dieu" ou "la place de Dieu"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 28:1

Quel ordre Isaac at-il donné à Jacob avant son départ?
Isaac a commandé à Jacob de ne pas prendre une femme cananéenne.

Où Isaac a-t-il dit à Jacob d'avoir une femme?
Isaac a dit à Jacob de se marier avec les filles de Laban, le frère de Rebecca.

Genesis 28:3

Où Isaac a-t-il dit à Jacob d'avoir une femme?
Isaac a dit à Jacob de se marier avec les filles de Laban, le frère de Rebecca.

À qui la bénédiction Isaac at-il demandé à Dieu de donner à Jacob?
Isaac a demandé à Dieu de donner à Jacob la bénédiction d'Abraham.

Genesis 28:5

À qui la bénédiction Isaac at-il demandé à Dieu de donner à Jacob?
Isaac a demandé à Dieu de donner à Jacob la bénédiction d'Abraham.

Genesis 28:6

À qui la bénédiction Isaac at-il demandé à Dieu de donner à Jacob?
Isaac a demandé à Dieu de donner à Jacob la bénédiction d'Abraham.

Genesis 28:8

D'où Esaü a-t-il trouvé une de ses femmes quand il a vu que les femmes de Canaan n'a pas plu à Isaac?
Esaü prit une femme parmi les filles d'Ismaël, fils d'Abraham.

D'où Esaü a-t-il trouvé une de ses femmes quand il a vu que les femmes de Canaan n'a pas plu à Isaac?
Esaü prit une femme parmi les filles d'Ismaël, fils d'Abraham.

Genesis 28:10

D'où Esaü a-t-il trouvé une de ses femmes quand il a vu que les femmes de Canaan n'a pas plu à Isaac?
Esaü prit une femme parmi les filles d'Ismaël, fils d'Abraham.

Genesis 28:12

Qu'est-ce que Jacob a vu dans son rêve alors qu'il se dirigeait vers Haran?
Jacob a vu une échelle de la terre au ciel avec des anges monter et descendre dessus, et Yahweh se tenant au-dessus d'elle.

Genesis 28:14

Qu'est-ce que Jacob a vu dans son rêve alors qu'il se dirigeait vers Haran?
Jacob a vu une échelle de la terre au ciel avec des anges monter et descendre dessus, et Yahweh se tenant au-dessus d'elle.

Qu’est-ce que Yahweh a dit de la terre sur laquelle Jacob était étendu?
Yahweh a dit que la terre sur laquelle Jacob était étendu lui serait donnée, ainsi que son descendants .

À qui la bénédiction Yahweh a-t-il donné à Jacob?
Yahweh donna à Jacob la bénédiction d'Abraham.

Genesis 28:16

Qu'est-ce que Jacob a vu dans son rêve alors qu'il se dirigeait vers Haran?
Jacob a vu une échelle de la terre au ciel avec des anges monter et descendre dessus, et Yahweh se tenant au-dessus d'elle.

Qu’est-ce que Yahweh a dit de la terre sur laquelle Jacob était étendu?
Yahweh a dit que la terre sur laquelle Jacob était étendu lui serait donnée, ainsi que son descendants .

À qui la bénédiction Yahweh a-t-il donné à Jacob?
Yahweh donna à Jacob la bénédiction d'Abraham.

Qu'est-ce que Jacob a dit à propos de l'endroit où il avait rêvé?
jacob a dit que l'endroit était la maison de Dieu et la porte du ciel.

Genesis 28:18

Qu'est-ce que Jacob a dit à propos de l'endroit où il avait rêvé?
jacob a dit que l'endroit était la maison de Dieu et la porte du ciel.

Quel nom Jacob a-t-il donné à l'endroit où il a rêvé?
Jacob a appelé l'endroit Beth-el.

Genesis 28:20

Qu'est-ce que Jacob a dit que Yahweh devait faire pour que Yahweh soit son Dieu?
Jacob a dit que Yahweh devait être avec lui et le protéger pendant son voyage pour qu'il retourné en toute sécurité à la maison de son père.

Qu'est-ce que Jacob a dit que Yahweh devait faire pour que Yahweh soit son Dieu?
Jacob a dit que Yahweh devait être avec lui et le protéger pendant son voyage pour qu'il retourné en toute sécurité à la maison de son père. 107

Qu'est-ce que Jacob a promis de donner à Yahweh si Yahweh faisait ces choses pour lui?
Jacob a promis de rendre à Yahweh un dixième de tout ce que Yahweh avait donné à Jacob. 108

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 29

1 Jacob|strong="H3290" se mit|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" en marche|strong="H7272" et s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays|strong="H776" des fils|strong="H1121" de l' Orient|strong="H6924" **2** Il regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" Et voici, il y avait un puits|strong="H875" dans les champs|strong="H7704" et voici, il y avait à côté trois|strong="H7969" troupeaux|strong="H5739" de brebis|strong="H6629" qui se reposaient|strong="H7257" x-morph="strongMorph:TH8802" car c'était à ce puits|strong="H875" qu'on abreuvait|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" les troupeaux|strong="H5739" Et la pierre|strong="H68" sur l' ouverture|strong="H6310" du puits|strong="H875" était grande|strong="H1419" **3** Tous les troupeaux|strong="H5739" se rassemblaient|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8738" là; on roulait|strong="H1556" x-morph="strongMorph:TH8804" la pierre|strong="H68" de dessus l' ouverture|strong="H6310" du puits|strong="H875" on abreuvait|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8689" les troupeaux|strong="H6629" et l'on remettait|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" la pierre|strong="H68" à sa place|strong="H4725" sur l' ouverture|strong="H6310" du puits|strong="H875" **4** Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" aux bergers: Mes frères|strong="H251" d' où|strong="H370" êtes-vous? Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous sommes de Charan|strong="H2771" **5** Il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Connaissez|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" Laban|strong="H3837" fils|strong="H1121" de Nachor|strong="H5152" Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous le connaissons|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" **6** Il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Est-il en bonne santé|strong="H7965" Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Il est en bonne santé|strong="H7965" et voici Rachel|strong="H7354" sa fille|strong="H1323" qui vient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" avec le troupeau|strong="H6629" **7** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici|strong="H2005" il est encore grand|strong="H1419" jour|strong="H3117" et il n'est pas temps|strong="H6256" de rassembler|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8736" les troupeaux|strong="H4735" abreuvez|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8685" les brebis|strong="H6629" puis allez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" et faites-les paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8798" **8** Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous ne le pouvons|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux|strong="H5739" soient rassemblés|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8735" c'est alors qu'on roule|strong="H1556" x-morph="strongMorph:TH8804" la pierre|strong="H68" de dessus l' ouverture|strong="H6310" du puits|strong="H875" et qu'on abreuve|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8689" les brebis|strong="H6629" **9** Comme|strong="H5750" il leur parlait|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8764" encore, survint|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" Rachel|strong="H7354" avec le troupeau|strong="H6629" de son père|strong="H1" car elle était bergère|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" **10** Lorsque Jacob|strong="H3290" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" Rachel|strong="H7354" fille|strong="H1323" de Laban|strong="H3837" frère|strong="H251" de sa mère|strong="H517" et le troupeau|strong="H6629" de Laban|strong="H3837" frère|strong="H251" de sa mère|strong="H517" il|strong="H3290" s' approcha|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" roula|strong="H1556" x-morph="strongMorph:TH8686" la pierre|strong="H68" de dessus l' ouverture|strong="H6310" du puits|strong="H875" et abreuva|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8686" le troupeau|strong="H6629" de Laban|strong="H3837" frère|strong="H251" de sa mère|strong="H517" **11** Et Jacob|strong="H3290" baisa|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" Rachel|strong="H7354" il éleva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" la voix|strong="H6963" et pleura|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" **12** Jacob|strong="H3290" apprit|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" à Rachel|strong="H7354" qu'il était parent|strong="H251" de son père|strong="H1" qu'il était fils|strong="H1121" de Rebecca|strong="H7259" Et elle courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" l' annoncer|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" à son père|strong="H1" **13** Dès que Laban|strong="H3837" eut entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" parler|strong="H8088" de Jacob|strong="H3290" fils|strong="H1121" de sa soeur|strong="H269" il courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" au- devant|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" de lui, il l' embrassa|strong="H2263" x-morph="strongMorph:TH8762" et le baisa|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8762" et il le fit venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" dans sa maison|strong="H1004" Jacob raconta|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" à Laban|strong="H3837" toutes ces choses|strong="H1697" **14** Et Laban|strong="H3837" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Certainement|strong="H389" tu es mon os|strong="H6106" et ma chair|strong="H1320" Jacob demeura|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" un mois|strong="H3117" |strong="H2320" chez Laban. **15** Puis Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Parce que tu es mon parent|strong="H251" me serviras|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" pour rien|strong="H2600" Dis|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8685" quel sera ton salaire|strong="H4909" **16** Or, Laban|strong="H3837" avait deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" l' aînée|strong="H1419" s' appelait|strong="H8034" Léa|strong="H3812" |strong="H8034" et la cadette|strong="H6996" Rachel|strong="H7354" **17** Léa|strong="H3812" avait les yeux|strong="H5869" délicats|strong="H7390" mais Rachel|strong="H7354" était belle|strong="H3303" de taille|strong="H8389" et belle|strong="H3303" de figure|strong="H4758" **18** Jacob|strong="H3290" aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" Rachel|strong="H7354" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je te servirai|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" pour Rachel|strong="H7354" ta fille|strong="H1323" cadette|strong="H6996" **19** Et Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J'aime mieux|strong="H2896" te la donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" que de la donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" à un autre|strong="H312" homme|strong="H376" Reste|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" chez moi! **20** Ainsi Jacob|strong="H3290" servit|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" sept|strong="H7651" années|strong="H8141" pour Rachel|strong="H7354" et elles furent à ses yeux|strong="H5869" comme quelques|strong="H259" jours|strong="H3117" parce qu'il l' aimait|strong="H160" **21** Ensuite Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Laban|strong="H3837" Donne|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" ma femme|strong="H802" car mon temps|strong="H3117" est accompli|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8804" et j' irai|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers elle. **22** Laban|strong="H3837" réunit|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les gens|strong="H582" du lieu|strong="H4725" et fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un festin|strong="H4960" **23** Le soir|strong="H6153" il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Léa|strong="H3812" sa fille|strong="H1323" et l' amena|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" vers Jacob, qui s' approcha|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" d'elle. **24** Et Laban|strong="H3837" donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour servante|strong="H8198" à Léa|strong="H3812" sa fille|strong="H1323" Zilpa|strong="H2153" sa servante|strong="H8198" **25** Le lendemain matin|strong="H1242" voilà que c'était Léa|strong="H3812" Alors Jacob dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Laban|strong="H3837" Qu'est-ce que tu m'as fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" N'est-ce pas pour Rachel|strong="H7354" que j'ai servi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" chez toi? Pourquoi m'as-tu trompé|strong="H7411" x-morph="strongMorph:TH8765" **26** Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ce n'est point la coutume|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8735" dans ce lieu|strong="H4725" de donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" la cadette|strong="H6810" avant|strong="H6440" l' aînée|strong="H1067" **27** Achève|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8761" la semaine|strong="H7620" avec celle- ci|strong="H2063" et nous te donnerons|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi l'autre pour le service|strong="H5656" que tu feras|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" encore chez moi pendant sept|strong="H7651" nouvelles|strong="H312" années|strong="H8141" **28** Jacob|strong="H3290" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi, et il acheva|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8762" la semaine|strong="H7620" avec Léa; puis Laban lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme|strong="H802" Rachel|strong="H7354" sa fille|strong="H1323" **29** Et Laban|strong="H3837" donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour servante|strong="H8198" à Rachel|strong="H7354" sa fille|strong="H1323" Bilha|strong="H1090" sa servante|strong="H8198" **30** Jacob alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi vers Rachel|strong="H7354" qu'il aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7354" plus que Léa|strong="H3812" et il servit|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8799" encore chez Laban pendant sept|strong="H7651" nouvelles|strong="H312" années|strong="H8141" **31** L' Éternel|strong="H3068" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que Léa|strong="H3812" n'était pas aimée|strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8803" et il la rendit féconde|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7358" tandis que Rachel|strong="H7354" était stérile|strong="H6135" **32** Léa|strong="H3812" devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" à qui elle donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Ruben|strong="H7205" car|strong="H3588" elle dit|strong="H559" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8804" |strong="H3588" L' Éternel|strong="H3068" a vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" mon humiliation|strong="H6040" et maintenant|strong="H3588" mon mari|strong="H376" m' aimera|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" **33** Elle devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" L' Éternel|strong="H3068" a entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" que je n'étais pas aimée|strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8803" et il m'a aussi accordé|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" celui-ci. Et elle lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Siméon|strong="H8095" **34** Elle devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Pour cette fois|strong="H6471" mon mari|strong="H376" s' attachera|strong="H3867" x-morph="strongMorph:TH8735" à moi; car je lui ai enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" trois|strong="H7969" fils|strong="H1121" C'est pourquoi on lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" le nom|strong="H8034" de Lévi|strong="H3878" **35** Elle devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Cette fois|strong="H6471" je louerai|strong="H3034" x-morph="strongMorph:TH8686" l' Éternel|strong="H3068" C'est pourquoi elle lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" le nom|strong="H8034" de Juda|strong="H3063" Et elle cessa|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" d' enfanter|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800"

Genesis 29:1

les hommes de l'est
Cela signifie les gens de Paddan Aram, qui est une terre à l'est de la terre de Canaan.

et voici, il y avait trois troupeaux de moutons
Le mot «voici» marque le début d'un autre événement dans l'histoire plus grande. Votre langue peut avoir un moyen de le faire.

Pour sortir de ce puits
"Pour à partir de ce puits." Cette phrase marque un changement de l'histoire à l'information de fond sur comment les bergers ont arrosé les troupeaux. (Voir: Informations générales)

ils arroseraient
"Les bergers arroseraient" ou "ceux qui s'occupent des moutons arrosaient"

de dessus l'ouverture du puits
Ici, "bouche" est une façon de se référer à une ouverture. AT: “l'ouverture du puits” (voir: idiome)

Genesis 29:4

Jacob leur dit
"Jacob a dit aux bergers"

Mes frères
C'est une manière polie de saluer un étranger.

Laban fils de Nahor
Ici, «fils» fait référence à un descendant masculin. Une autre signification possible est «Laban le petit-fils de Nahor».

et, regarde là, Rachel, sa fille vient avec le mouton
«Maintenant regarde! Rachel sa fille vient avec le mouton "

Genesis 29:7

c'est le milieu de la journée
"Le soleil est encore haut dans le ciel" ou "le soleil brille toujours"

pour que les troupeaux soient rassemblés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “à vous de rassembler les troupeaux” (Voir: Actif ou Passif)

être réunis
Cela signifie les rassembler à l’intérieur d’une clôture pour qu’ils restent la nuit. Le plein sens de cela peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

laissez-les paître
"Laissez-les manger de l'herbe dans le champ"

Nous ne pouvons pas les arroser
"Nous devons attendre pour les arroser." Cela concerne le timing, pas la permission.

jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Jusqu'à ce que les autres bergers rassemblent leurs troupeaux” (Voir: Actif ou passif)

de la bouche du puits
Ici, "bouche" est une façon de faire référence à une ouverture. AT: “du puits” ou “de l'ouverture du bien "(voir: idiome)

et nous allons arroser les moutons
"Alors nous arroserons le mouton"

Genesis 29:9

le frère de sa mère
"son oncle"

la bouche du puits
Ici, "bouche" est une façon de se référer à une ouverture. AT: “le puits” ou “l'ouverture du puits” (voir: Idiome)

Genesis 29:11

Jacob embrassa Rachel
Dans l'ancien Proche-Orient, il est courant de saluer un membre de la famille par un baiser. Cependant, c'est normalement fait entre les hommes. Si votre langue a un accueil affectueux pour un membre de votre famille, utilisez-la. Si non, utilisez ce qui est approprié.

pleuré fort
Jacob pleure parce qu'il est si heureux. La signification complète de cette déclaration peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le parent de son père
«Liée à son père»

Genesis 29:13

le fils de sa soeur
"son neveu"

l'embrassa
"Le serra dans ses bras"

l'embrassa
Dans l'ancien Proche-Orient, il est courant de saluer un membre de la famille par un baiser. Cependant, c'est normalement fait entre les hommes. Si votre langue a un accueil affectueux pour un membre de votre famille, utilisez-la. Si non, utilisez ce qui est approprié.

Jacob a dit à Laban toutes ces choses
"Alors Jacob a dit à Laban tout ce qu'il a dit à Rachel"

mon os et ma chair
Cette phrase signifie qu'ils sont directement liés. AT: “mon parent” ou “un membre de ma famille” (Voir: Métonymie)

Genesis 29:15

Devrais-tu me servir pour rien... mon parent?
Laban utilise une question pour souligner qu'il devrait payer Jacob pour avoir travaillé pour lui. La question peut être traduit comme une déclaration. Cela peut aussi être indiqué sous forme positive. AT: “Il est certainement vrai que Je devrais vous payer pour avoir travaillé pour moi même si vous êtes mon parent. »(Voir: Question rhétorique et litotes)

Maintenant, Laban avait
Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à des informations générales sur Laban et ses filles. (Voir: Informations générales)

Leah avait les yeux tendres
Les significations possibles sont 1) "Les yeux de Leah étaient jolis" ou 2) "Les yeux de Leah étaient simples"

Jacob aimait Rachel
Ici, le mot «aimé» fait référence à une attraction romantique entre un homme et une femme.

Genesis 29:19

que je devrais la donner à un autre homme
"Plutôt que de la donner à un autre homme"

et ils lui semblaient seulement quelques jours
"Mais le temps lui semblait être seulement quelques jours"

pour l'amour qu'il avait pour elle
"À cause de l'amour qu'il avait pour elle" ou "à cause de son amour pour elle"

Genesis 29:21

Donnez-moi ma femme, car mes jours sont terminés - afin que je puisse l'épouser!
L'expression «ont été complétés» peut être déclarée sous forme active. La déclaration est emphatique. À: Donne-moi ma femme, afin que je puisse l'épouser, car j'ai terminé le temps que je devais travaille pour toi ¡Donne-moi Rachel pour que je puisse l'épouser, car j'ai travaillé sept ans pour toi! (Voir: actif ou passif)

fait un festin
«Préparé un festin de mariage.» Il est fort probable que Laban a demandé à d'autres de préparer le festin. AT: “d'autres avaient-ils préparé un festin de mariage "(Voir: Métonymie)

Genesis 29:23

qui a couché avec elle
Il est sous-entendu que Jacob ne savait pas qu'il était avec Leah car il faisait noir et il ne pouvait pas voir. La signification complète de cette déclaration peut être explicite. (Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Laban a donné à sa servante Zilpa... sa servante
Ici, l'auteur donne des informations générales sur Laban en donnant Zilpa à Leah. Très probablement il a donné Zilpa à Leah avant le mariage. (Voir: Informations générales)

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. (Voir: Comment traduire les noms)

voici, c'était Léa
"Jacob a été surpris de voir que c'était Leah au lit avec lui." Le mot "voici" montre que Jacob a été surpris par ce qu'il a vu.

Qu'est-ce que tu m'as fait?
Jacob utilise une question pour exprimer sa colère et sa surprise. Cette question rhétorique peut être traduite comme une déclaration. AT: «Je ne peux pas croire que tu m'aies fait ça!» (Voir: Question rhétorique)

Est-ce que je ne t'ai pas servi pour Rachel?
Jacob utilise ces questions pour exprimer son mal que Laban lui a joué. Cette question rhétorique peut être traduit comme une déclaration. AT: “Je t'ai servi pendant sept ans pour épouser Rachel!” (Voir: Question rhétorique)

Genesis 29:26

Ce n’est pas notre habitude de donner
“Dans notre famille, nous ne donnons pas”

Terminez la semaine nuptiale de cette fille
“Finir de célébrer la semaine nuptiale de Leah”

nous allons vous donner l'autre aussi
La signification complète peut être explicite. AT: “la semaine prochaine, nous allons aussi vous donner Rachel” (Voir: Assumed Connaissances et informations implicites)

Genesis 29:28

Jacob l'a fait et a terminé la semaine de Leah
"Et Jacob fit ce que demandait Laban et finit de célébrer la semaine nuptiale de Leah"

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. (Voir: Comment traduire les noms)

Jacob a couché avec Rachel
C'est une manière polie de dire qu'ils avaient des relations conjugales. AT: “Jacob a épousé Rachel” (Voir: Euphémisme)

il aimait Rachel
Cela fait référence à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Genesis 29:31

Leah n'était pas aimée
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Jacob n'a pas aimé Leah” (Voir: Actif ou Passif)

pas aimé
C'est une exagération de souligner que Jacob a aimé Rachel plus que Leah. AT: “aimé moins que Rachel ”(Voir: Hyperbole et généralisation)

alors il a ouvert son ventre
On parle de Dieu comme faisant que enceinte puisse tomber enceinte comme si Dieu ouvrait son ventre. (Voir: Métaphore)

était sans enfant
"N'a pas pu tomber enceinte"

Leah conçut et enfanta un fils
“Leah est tombée enceinte et a donné naissance à un fils”

elle a appelé son nom Ruben
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom de Reuben signifie« voyez, un fils ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Yahweh a regardé mon affliction
Leah éprouvait une douleur émotionnelle parce que Jacob l'avait rejetée. Le nom abstrait “affliction” peut être déclaré comme un verbe. AT: “Yahweh a vu que je souffrais” (Voir: Noms abstraits)

Genesis 29:33

Puis elle conçut
“Puis Leah est tombée enceinte”

porter un fils
“A donné naissance à un fils”

Yahweh a entendu que je suis mal aimé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Yahweh a entendu dire que mon mari ne m'aime pas” (Voir: Actif ou passif)

elle a appelé son nom Siméon
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Siméon signifie« entendu ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

mon mari sera-t-il attaché à moi
"Mon mari va m'embrasser"

Je lui ai donné trois fils
«J'ai donné naissance à trois fils pour lui»

son nom s'appelait Levi
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Levi

signifie« attaché ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

Genesis 29:35

Elle a conçu à nouveau
“Leah est tombée enceinte à nouveau”

porter un fils
“A donné naissance à un fils”

elle a appelé son nom Judah
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Judah signifie« louange ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 29:1

D'où venaient les hommes avec lesquels Jacob a parlé?
Les hommes venaient de Haran.

Genesis 29:4

D'où venaient les hommes avec lesquels Jacob a parlé?
Les hommes venaient de Haran.

Qui est également venu au puits avec un troupeau de moutons?
Rachel, fille de Laban, est également venue au puits avec un troupeau de moutons.

Genesis 29:7

Qui est également venu au puits avec un troupeau de moutons?
Rachel, fille de Laban, est également venue au puits avec un troupeau de moutons.

Genesis 29:9

Qui est également venu au puits avec un troupeau de moutons?
Rachel, fille de Laban, est également venue au puits avec un troupeau de moutons.

Qu'est-ce que Jacob a fait pour le mouton de Laban?
Jacob fit rouler la pierre de la bouche du puits et arrosa le mouton.

Genesis 29:11

Qu'est-ce que Jacob a fait pour le mouton de Laban?
Jacob fit rouler la pierre de la bouche du puits et arrosa le mouton.

Qu'est-ce que Jacob a dit à Rachel, et ensuite qu'est-ce qu'elle a fait?
Jacob a dit à Rachel qu'il était le parent de son père, puis Rachel a couru et lui a dit père .

Genesis 29:13

Comment Laban a-t-il réagi lorsqu'il a entendu parler de l'arrivée de Jacob?
Laban a couru à la rencontre de Jacob, l'a pris dans ses bras, l'a embrassé et l'a amené chez lui.

Genesis 29:15

Comment Laban a-t-il réagi lorsqu'il a entendu parler de l'arrivée de Jacob?
Laban a couru à la rencontre de Jacob, l'a pris dans ses bras, l'a embrassé et l'a amené chez lui.

Décrivez les deux filles de Laban.
Leah était la fille aînée et elle avait les yeux tendres, tandis que Rachel était la plus jeune et était belle dans la forme et l'apparence. 109

Décrivez les deux filles de Laban.
Leah était la fille aînée et elle avait les yeux tendres, tandis que Rachel était la plus jeune et était belle dans la forme et l'apparence.

Quel arrangement ont fait Laban et Jacob concernant le travail de Jacob?
Ils ont convenu que Jacob servirait Laban sept ans en échange de Rachel.

Genesis 29:19

Pourquoi les sept années de travail ne lui ont-elles semblé que quelques jours?
Les sept années de travail ne semblaient durer que quelques jours à cause de l'amour que Jacob avait eu. pour Rachel.

Genesis 29:21

Pourquoi les sept années de travail ne lui ont-elles semblé que quelques jours?
Les sept années de travail ne semblaient durer que quelques jours à cause de l'amour que Jacob avait eu. pour Rachel.

Genesis 29:23

Comment Laban a-t-il trompé Jacob?
Laban a donné Leah à Jacob, au lieu de Rachel, la nuit du mariage.

Qui Laban a-t-il donné à Léa pour être sa servante?
Laban a donné sa servante Zilpa à sa fille Léa pour qu'elle soit sa servante.

Comment Laban a-t-il trompé Jacob?
Laban a donné Leah à Jacob, au lieu de Rachel, la nuit du mariage.

Genesis 29:26

Pourquoi Laban a-t-il dit qu'il avait trompé Jacob?
Laban a déclaré que ce n'était pas leur habitude de donner en mariage la plus jeune fille avant le premier-né.

Quel arrangement Laban et Jacob ont-ils pris alors concernant le travail de Jacob?
ils ont convenu que Jacob servirait Laban sept autres années en échange de Rachel.

Genesis 29:28

Quel arrangement Laban et Jacob ont-ils pris alors concernant le travail de Jacob?
Ils ont convenu que Jacob servirait Laban sept autres années en échange de Rachel.

À qui Laban a-t-il donné à Rachel pour être sa servante?
Laban a donné Bilhah à sa fille Rachel pour qu'elle soit sa servante.

Genesis 29:31

Qu'est-ce que Yahweh a fait quand il a vu que Jacob n'aimait pas Leah?
Yahweh a provoqué la grossesse de Leah, mais Rachel était sans enfant.

Qu'est-ce que Leah espérait qu'il arriverait si elle avait des fils pour Jacob?
Leah espérait que Jacob l'aimerait si elle lui donnait des fils.

Comment s'appelait le premier fils de Leah?
Le premier fils de Leah était Ruben.

Genesis 29:33

Qu'est-ce que Leah espérait qu'il arriverait si elle avait des fils pour Jacob?
Leah espérait que Jacob l'aimerait si elle lui donnait des fils.

Comment s'appelait le premier fils de Leah?
Le premier fils de Leah était Ruben.

Genesis 29:35

Qu'est-ce que Leah a dit après avoir porté Judah?
Après qu'elle eut porté Juda, Leah dit: "Cette fois, je louerai Yahweh." 111

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 30

1 Lorsque Rachel|strong="H7354" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'elle ne donnait|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" point d'enfants à Jacob|strong="H3290" elle|strong="H7354" porta envie|strong="H7065" x-morph="strongMorph:TH8762" à sa soeur|strong="H269" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Donne|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" des enfants|strong="H1121" ou|strong="H369" je meurs|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" **2** La colère|strong="H639" de Jacob|strong="H3290" s' enflamma|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" contre Rachel|strong="H7354" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Suis-je à la place de Dieu|strong="H430" qui t' empêche|strong="H4513" x-morph="strongMorph:TH8804" d'être féconde|strong="H6529" |strong="H990" **3** Elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici ma servante|strong="H519" Bilha|strong="H1090" va|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" vers elle; qu'elle enfante|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" sur mes genoux|strong="H1290" et que par elle j'aie aussi des fils|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8735" **4** Et elle lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme|strong="H802" Bilha|strong="H1090" sa servante|strong="H8198" et Jacob|strong="H3290" alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers elle. **5** Bilha|strong="H1090" devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **6** Rachel|strong="H7354" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" m'a rendu justice|strong="H1777" x-morph="strongMorph:TH8804" il a entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" ma voix|strong="H6963" et il m'a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" C'est pourquoi elle l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" du nom|strong="H8034" de Dan|strong="H1835" **7** Bilha|strong="H1090" servante|strong="H8198" de Rachel|strong="H7354" devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un second|strong="H8145" fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **8** Rachel|strong="H7354" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" J'ai lutté|strong="H5319" |strong="H6617" x-morph="strongMorph:TH8738" divinement|strong="H430" contre ma soeur|strong="H269" et j'ai vaincu|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8804" Et elle l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" de Nephthali|strong="H5321" **9** Léa|strong="H3812" voyant|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'elle avait cessé|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8804" d' enfanter|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Zilpa|strong="H2153" sa servante|strong="H8198" et la donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme|strong="H802" à Jacob|strong="H3290" **10** Zilpa|strong="H2153" servante|strong="H8198" de Léa|strong="H3812" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **11** Léa|strong="H3812" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quel bonheur|strong="H1409" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" Et elle l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" de Gad|strong="H1410" **12** Zilpa|strong="H2153" servante|strong="H8198" de Léa|strong="H3812" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un second|strong="H8145" fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **13** Léa|strong="H3812" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que je suis heureuse|strong="H837" car les filles|strong="H1323" me diront heureuse|strong="H833" x-morph="strongMorph:TH8765" Et elle l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" d' Aser|strong="H836" **14** Ruben|strong="H7205" sortit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" au temps|strong="H3117" de la moisson|strong="H7105" des blés|strong="H2406" et trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" des mandragores|strong="H1736" dans les champs|strong="H7704" Il les apporta|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" à Léa|strong="H3812" sa mère|strong="H517" Alors Rachel|strong="H7354" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Léa|strong="H3812" Donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" moi, je te prie, des mandragores|strong="H1736" de ton fils|strong="H1121" **15** Elle lui répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Est-ce peu|strong="H4592" que tu aies pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" mon mari|strong="H376" pour que tu prennes|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" aussi les mandragores|strong="H1736" de mon fils|strong="H1121" Et Rachel|strong="H7354" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Eh bien! il couchera|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec toi cette nuit|strong="H3915" pour|strong="H8478" les mandragores|strong="H1736" de ton fils|strong="H1121" **16** Le soir|strong="H6153" comme Jacob|strong="H3290" revenait|strong="H935" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" des champs|strong="H7704" Léa|strong="H3812" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa rencontre|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est vers moi que tu viendras|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" car je t'ai acheté|strong="H7936" x-morph="strongMorph:TH8800" | strong="H7936" x-morph="strongMorph:TH8804" pour les mandragores|strong="H1736" de mon fils| strong="H1121" Et il coucha|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec elle cette nuit| strong="H3915" **17** Dieu|strong="H430" exauça|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" Léa| strong="H3812" qui devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un cinquième|strong="H2549" fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **18** Léa|strong="H3812" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" m'a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" mon salaire| strong="H7939" parce que|strong="H834" j'ai donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" ma servante|strong="H8198" à mon mari|strong="H376" Et elle l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" d' Issacar|strong="H3485" **19** Léa| strong="H3812" devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un sixième|strong="H8345" fils|strong="H1121" à Jacob|strong="H3290" **20** Léa|strong="H3812" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" m'a fait|strong="H2064" x-morph="strongMorph:TH8804" un beau|strong="H2896" don|strong="H2065" cette fois|strong="H6471" mon mari|strong="H376" habitera|strong="H2082" x-morph="strongMorph:TH8799" avec moi, car je lui ai enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" six|strong="H8337" fils|strong="H1121" Et elle l' appela| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom|strong="H8034" de Zabulon|strong="H2074" **21** Ensuite|strong="H310" elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" une fille| strong="H1323" qu'elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" du nom| strong="H8034" de Dina|strong="H1783" **22** Dieu|strong="H430" se souvint|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8799" de Rachel|strong="H7354" il|strong="H430" l' exauça|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" et il la rendit féconde|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7358" **23** Elle devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils| strong="H1121" et elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" a enlevé|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8804" mon opprobre|strong="H2781" **24** Et elle lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Joseph| strong="H3130" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Que l' Éternel| strong="H3068" m' ajoute|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" un autre|strong="H312" fils|strong="H1121" **25** Lorsque Rachel|strong="H7354" eut enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Joseph|strong="H3130" Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Laban|strong="H3837" Laisse-moi partir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8761" pour que je m'en aille|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" chez moi|strong="H4725" dans mon pays|strong="H776" **26** Donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" mes femmes|strong="H802" et mes enfants|strong="H3206" pour lesquels|strong="H2004" je t'ai servi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" et je m'en irai| strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" car tu sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" quel service|strong="H5656" j'ai fait|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" pour toi. **27** Laban|strong="H3837" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Puissé-je trouver|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" Je vois bien|strong="H5172" x-morph="strongMorph:TH8765" que l' Éternel|strong="H3068" m'a béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" à cause de toi|strong="H1558" **28** |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" fixe|strong="H5344" x-morph="strongMorph:TH8798" ton salaire| strong="H7939" et je te le donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" **29** Jacob lui dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Tu sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" comment|strong="H834" je t'ai servi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" et ce qu|strong="H834" devenu ton troupeau|strong="H4735" avec moi; **30** car le peu|strong="H4592" que tu avais avant moi|strong="H6440" s'est beaucoup accru| strong="H6555" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7230" et l' Éternel|strong="H3068" t'a béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" sur mes pas|strong="H7272" Maintenant, quand| strong="H4970" travaillerai|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi pour ma maison| strong="H1004" **31** Laban dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que te donnerai| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" Et Jacob|strong="H3290" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Tu ne me donneras|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" rien|strong="H3972" Si tu consens|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" à ce que je vais te

dire|strong="H1697" je ferai paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8799" encore|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" ton troupeau|strong="H6629" et je le garderai|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8799" **32** Je parcourrai|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" aujourd' hui|strong="H3117" tout ton troupeau|strong="H6629" mets à part|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8687" parmi les brebis|strong="H3775" tout agneau|strong="H7716" tacheté|strong="H5348" et marqueté|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" et tout agneau|strong="H7716" noir|strong="H2345" et parmi les chèvres|strong="H5795" tout ce qui est marqueté|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" et tacheté|strong="H5348" Ce sera mon salaire|strong="H7939" **33** Ma droiture|strong="H6666" répondra|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8804" pour moi demain|strong="H3117" |strong="H4279" quand tu viendras|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" voir mon salaire|strong="H7939" |strong="H6440" tout|strong="H3605" ce qui ne sera pas tacheté|strong="H5348" et marqueté|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" parmi les chèvres|strong="H5795" et noir|strong="H2345" parmi les agneaux|strong="H3775" ce sera de ma part un vol|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8803" **34** Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Eh bien! qu'il en soit|strong="H3863" selon ta parole|strong="H1697" **35** Ce même jour|strong="H3117" il mit à part|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8686" les boucs|strong="H8495" rayés|strong="H6124" et marquetés|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" toutes les chèvres|strong="H5795" tachetées|strong="H5348" et marquetées|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" toutes celles où il y avait du blanc|strong="H3836" et tout ce qui était noir|strong="H2345" parmi les brebis|strong="H3775" Il les remit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" entre les mains|strong="H3027" de ses fils|strong="H1121" **36** Puis il mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" l'espace de trois|strong="H7969" journées|strong="H3117" de chemin|strong="H1870" entre lui et Jacob|strong="H3290" et Jacob|strong="H3290" fit paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" le reste|strong="H3498" x-morph="strongMorph:TH8737" du troupeau|strong="H6629" de Laban|strong="H3837" **37** Jacob|strong="H3290" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" des branches|strong="H4731" vertes|strong="H3892" de peuplier|strong="H3839" d' amandier|strong="H3869" et de platane|strong="H6196" il y pela|strong="H6478" x-morph="strongMorph:TH8762" des bandes|strong="H6479" blanches|strong="H3836" mettant à nu|strong="H4286" le blanc|strong="H3836" qui était sur les branches|strong="H4731" **38** Puis il plaça|strong="H3322" x-morph="strongMorph:TH8686" les branches|strong="H4731" qu'il avait pelées|strong="H6478" x-morph="strongMorph:TH8765" dans les auges|strong="H7298" dans les abreuvoirs|strong="H4325" |strong="H8268" sous les yeux|strong="H5227" des brebis|strong="H6629" qui|strong="H6629" venaient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" boire|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8800" pour qu'elles entrassent en chaleur|strong="H3179" x-morph="strongMorph:TH8799" en venant|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" boire|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8800" **39** Les brebis|strong="H6629" entraient en chaleur|strong="H3179" x-morph="strongMorph:TH8799" près des branches|strong="H4731" et elles faisaient|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" des petits|strong="H6629" rayés|strong="H6124" tachetés|strong="H5348" et marquetés|strong="H2921" x-morph="strongMorph:TH8803" **40** Jacob|strong="H3290" séparait|strong="H6504" x-morph="strongMorph:TH8689" les agneaux|strong="H3775" et il mettait ensemble|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6440" |strong="H413" ce|strong="H6629" qui était rayé|strong="H6124" et tout ce qui était noir|strong="H2345" dans le troupeau|strong="H6629" de Laban|strong="H3837" Il se fit|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi des troupeaux|strong="H5739" à part, qu'il ne réunit|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8804" point au troupeau|strong="H6629" de Laban|strong="H3837" **41** Toutes les fois que les brebis|strong="H6629" vigoureuses|strong="H7194" x-morph="strongMorph:TH8794" entraient en chaleur|strong="H3179" x-morph="strongMorph:TH8763" Jacob|strong="H3290" plaçait|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" les branches|strong="H4731" dans les auges|strong="H7298" sous les yeux|strong="H5869" des brebis|strong="H6629" pour qu'elles entrassent en chaleur|strong="H3179" x-morph="strongMorph:TH8763" près des branches|strong="H4731" **42** Quand les brebis|strong="H6629" étaient chétives|strong="H5848" x-morph="strongMorph:TH8687" il ne les plaçait|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" point; de sorte que les chétives|strong="H5848" x-morph="strongMorph:TH8803" étaient pour Laban|strong="H3837" et les vigoureuses|strong="H7194" x-morph="strongMorph:TH8803" pour Jacob|strong="H3290" **43** Cet homme|strong="H376" devint de plus|strong="H3966" en plus|strong="H3966" riche|strong="H6555" x-morph="strongMorph:TH8799" il eut du menu bétail|strong="H6629" en abondance|strong="H7227" des servantes|strong="H8198" et des serviteurs|strong="H5650" des chameaux|strong="H1581" et des ânes|strong="H2543"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 30:1

Quand Rachel a vu qu'elle ne portait pas d'enfants à Jacob
“Quand Rachel a réalisé qu'elle était incapable de devenir enceinte”

je vais mourir
Rachel exagère pour montrer à quel point elle est mécontente de ne pas avoir d'enfants. AT: «Je vais me sentir complètement sans valeur »(Voir: Hyperbole et généralisation)

Donne moi des enfants
"Me faire tomber enceinte"

La colère de Jacob brûlée contre Rachel
On parle de la colère de Jacob comme s'il s'agissait d'un feu. AT: "Jacob était très en colère contre Rachel" (Voir: Métaphore)

Suis-je à la place de Dieu, qui vous a empêché d'avoir des enfants?
C'est une question rhétorique que Jacob utilise pour réprimander Rachel. Cela peut être traduit comme une déclaration. À: «Je ne suis pas Dieu! Je ne suis pas celui qui vous empêche d'avoir des enfants! "(Voir: Rhetorical Question)

Genesis 30:3

Dit-elle
"Rachel a dit"

Voir
«Regarde» ou «écoute» ou «fais attention à ce que je vais te dire»

il y a ma servante Bilhah... j'aurai des enfants avec elle
À cette époque, c’était un moyen acceptable pour une femme stérile d’avoir des enfants légalement lui appartiennent. La signification complète de ceci peut être explicite. (Voir: connaissances supposées et Information implicite)

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 .

sur mes genoux
C’est une façon de dire que l’enfant de Bilhah appartiendra à Rachel. AT: “pour moi” (Voir: Idiom)

J'aurai des enfants avec elle
"Et de cette façon elle me fera avoir des enfants"

Genesis 30:5

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 .

porter un fils Jacob
"A donné naissance à un fils pour Jacob"

elle a appelé son nom
"Rachel lui a donné le nom"

appelé son nom Dan
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom de Dan signifie« il a jugé ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

Genesis 30:7

Bilhah... conçu à nouveau
“Bilhah… est redevenue enceinte”

Jacob un deuxième fils
“A donné naissance à un deuxième fils pour Jacob”

J'ai lutté avec ma soeur avec de puissantes luttes
La phrase «J'ai lutté j'ai lutté» est un idiome utilisé pour mettre l'accent. C’est aussi une métaphore parle des tentatives de Rachel d'avoir un enfant comme sa sœur comme si elle se disputait physiquement Leah AT: «J’ai eu beaucoup de mal à avoir des enfants comme ma sœur aînée, Leah» (voir: Idiom and Métaphore)

ont prévalu
“J'ai gagné” ou “J'ai réussi”

appelé son nom Nephtali
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Naphtali signifie« ma lutte ». ”

Genesis 30:9

Quand Leah a vu ça
"Quand Leah a pris conscience que"

elle prit Zilpa, sa servante, et la donna à Jacob comme épouse
"Elle donna à Jacob son servante Zoulah comme épouse"

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 29:24 .

porter un fils Jacob
"A donné naissance à un fils pour Jacob"

C'est chanceux!
“Quelle chance!” Ou “Quelle chance!”

appelé son nom Gad
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Gad signifie« chanceux ». ”

Genesis 30:12

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:24 . (Voir: Comment traduire les noms)

Jacob un deuxième fils
“A donné naissance à un deuxième fils pour Jacob”

Je suis content!
“Comme je suis bénie!” Ou “Comme je suis heureuse!”

les filles
«Les femmes» ou «les jeunes femmes»

appelé son nom Asher
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Asher signifie« heureux ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

Genesis 30:14

Reuben est allé
“Ruben est sorti”

au temps de la récolte du blé
Ici, l'expression «dans les jours de» est un idiome qui fait référence à la saison ou au moment de l'année. AT: “au période de l'année de la récolte du blé "ou" pendant la récolte du blé "(voir: idiome)

mandragores
C'est un fruit dont on dit qu'il augmente la fertilité et le désir de dormir avec son amoureux. AT: “l'amour fruit ”(Voir: Traduire les inconnus)

Est-ce un petit problème pour vous... mon mari?
«Ça ne te fait rien… mon mari?» C'est une question rhétorique utilisée pour gronder Rachel. Cette question peut être traduit comme une déclaration. AT: “C'est déjà assez grave… mon mari.” (Voir: Question rhétorique)

Voulez-vous maintenant... aussi?
C'est une question rhétorique, utilisée pour gronder Rachel. Cette question peut être traduite comme une déclaration. AT: «Maintenant, tu veux… aussi!» (Voir: Question rhétorique)

Puis il dormira
«Alors Jacob dormira» ou «Alors je laisserai Jacob dormir»

Genesis 30:16

avec les mandragores de mon fils
«Pour le prix des mandragores de mon fils.» Voyez comment vous avez traduit «mandragore» dans Genèse 30:14 .

elle a conçu
"Elle est tombée enceinte"

Jacob un cinquième fils
“A donné naissance à un cinquième fils pour Jacob”

Dieu m'a donné mon salaire
On dit de Dieu récompensant Leah comme s'il était un patron qui paye des salaires à quelqu'un qui travaille pour lui. AT: "Dieu a donné mon dû" ou "Dieu m'a récompensé" (Voir: Métaphore)

Elle l'appela Issachar
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Issachar signifie" il y a une récompense ". ”

Genesis 30:19

Leah a conçu à nouveau
“Leah est tombée enceinte à nouveau”

porta un sixième fils à Jacob
“A donné naissance à un sixième fils pour Jacob”

Elle a appelé son nom Zebulun
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Zebulun signifie« honneur ». ”

l'a appelée Dinah
C'est le nom de la fille de Leah. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 30:22

Dieu a appelé Rachel à l'esprit et l'a écoutée
L'expression «rappeler à l'esprit» signifie se rappeler. Cela ne signifie pas que Dieu a oublié Rachel. Il signifie qu'il a examiné sa demande. AT: "Dieu a considéré Rachel et lui a accordé ce qu'elle voulait" (Voir: Idiom)

Dieu a enlevé ma honte
On dit de Dieu que Rachel n'a plus honte, comme si la «honte» était un objet que cette personne pourrait prendre à quelqu'un d'autre. Le nom abstrait «honte» peut être qualifié de «honteux». AT: "Dieu m'a fait ne plus avoir honte" (Voir: Noms métaphore et abstrait)

Elle l'appela Joseph
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom que Joseph signifie« puisse-t-il ajouter ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Yahweh m'a ajouté un autre fils
Les premiers fils de Rachel étaient sa servante Bilhah.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 30:25

Après que Rachel ait porté Joseph
“Après que Rachel ait donné naissance à Joseph”

et laisse moi partir
«Pour que je puisse y aller»

vous connaissez le service que je vous ai donné
Jacob rappelle à Laban leur contrat (Genèse Gen 29:27). Le nom abstrait “service” peut être déclaré comme «servi». AT: «vous savez que je vous ai servi assez longtemps» (Voir: Noms abrégés)

Genesis 30:27

Lui dit Laban
Laban a dit à Jacob

Si maintenant j'ai trouvé grâce à tes yeux
Les yeux représentent voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: “Si j'ai trouvé la faveur avec vous "ou" Si vous êtes satisfait de moi "(Voir: Métaphore)

trouvé faveur
Ceci est un idiome qui signifie que quelqu'un est approuvé par quelqu'un d'autre. (Voir: Idiom)

attends, car
"Restez s'il vous plaît, parce que"

J'ai appris en utilisant la divination
"J'ai découvert par mes propres pratiques spirituelles et magiques"

pour ton bien
"à cause de toi"

Nommez votre salaire
Cela peut être rendu plus explicite. AT: «Dis-moi combien je dois payer pour te garder ici» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 30:29

Lui dit Jacob
"Jacob a dit à Laban"

comment ton bétail s'est débrouillé avec moi
«À quel point votre bétail a réussi depuis que j'ai commencé à m'occuper d'eux»

Car tu avais peu avant mon arrivée
“Tes troupeaux étaient petits avant que je travaille pour toi”

et il a augmenté abondamment
"Mais maintenant votre richesse a considérablement augmenté"

Maintenant, quand vais-je pourvoir à mon propre ménage également?
«Maintenant, quand vais-je prendre soin de ma propre famille?» Jacob utilise une question pour souligner qu'il veut pour commencer à subvenir aux besoins de sa propre famille. Cette question peut être traduite comme une déclaration. AT: «Maintenant je veux prendre soin de ma famille! "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 30:31

Que vais-je vous payer
«Que puis-je vous payer?» Ou «Que puis-je vous donner?». Cela peut être rendu plus explicite. AT: «Que puis-je vous payer pour que vous restiez et travailliez pour moi »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Si tu veux faire ça pour moi
Le mot de connexion «Mais» peut être utilisé au début pour montrer que ce que Jacob est sur le point de dire contraste avec ce qu'il vient de dire. AT: “Mais si tu feras cette chose pour moi” (Voir: Connecter des mots)

cette chose
L'expression «cette chose» fait référence à ce que Jacob proposera au verset 32.

nourris ton troupeau et garde-le
“Nourrir et prendre soin de votre troupeau”

en retirant chaque mouton tacheté et tacheté, et chaque noir parmi les moutons, et le tacheté et moucheté parmi les chèvres
“Et enlève tous les moutons avec des taches, tous les moutons noirs et toutes les chèvres avec des taches”

Ce sera mon salaire
"Ce sera le coût de me garder ici"

Genesis 30:33

Mon intégrité témoignera pour moi plus tard
Le mot "intégrité" signifie "honnêteté". Cela parle d'intégrité comme s'il s'agissait d'une personne qui témoigner pour ou contre une autre personne. AT: «Et plus tard, vous saurez si j'ai été honnête avec vous ou pas »(Voir: Personnification)

Tous ceux qui ne sont pas mouchetés et repérés parmi les chèvres et noirs parmi les moutons, s'il y en a sont trouvés avec moi, seront considérés comme volés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Si vous trouvez des chèvres sans tache ou des moutons qui ne sont pas noir, vous pouvez les considérer comme volés »(voir: actif ou passif)

Que ce soit selon ta parole
"Que ce soit comme vous le dites" ou "Nous ferons ce que vous avez dit"

Genesis 30:35

qui ont été rayés et repérés
“Qui avait des rayures et des taches”

qui ont été mouchetés et repérés
"Qui avait des taches"

tous ceux qui avaient du blanc dedans
“Chaque chèvre qui avait du blanc dedans”

tous les noirs parmi les moutons
"Tous les moutons noirs"

leur a donné dans la main
Ici, «main» signifie contrôle ou soin. AT: "est-ce que ses fils se sont occupés d'eux?" (Voir: Métonymie)

Genesis 30:37

peuplier frais... amande... platane
Ce sont tous des arbres avec du bois blanc. (Voir: Traduire les inconnus)

pelées de traînées blanches et fait apparaître le bois intérieur blanc qui se trouvait dans les bâtons
"Pelées morceaux d'écorce afin que le bois blanc en dessous montrerait"

les abreuvoirs
Longs conteneurs ouverts pour contenir de l'eau pour les animaux à boire

Genesis 30:39

Les troupeaux élevés
"Les animaux des troupeaux conçus" ou "Les animaux accouplés"

produit des jeunes rayés, mouchetés et repérés
“A donné naissance à des bébés avec des rayures et des taches”

Jacob séparé
On peut expliquer que cela s’est passé sur plusieurs années. AT: «Au cours des années suivantes, Jacob séparé »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

face à
"Regarde vers"

il a séparé ses troupeaux pour lui seul
"Il a mis ses troupeaux à part"

Genesis 30:41

devant les yeux du troupeau
Ici, les «yeux» du troupeau représentent les moutons et soulignent ce qu'ils voient. AT: “pour que le troupeau pourrait les voir »(Voir: Synecdoche)

parmi les bâtons
«Devant les bâtons»

les animaux plus faibles
"Les animaux les plus faibles"

Ainsi, les animaux les plus faibles étaient ceux de Laban, et les plus forts étaient ceux de Jacob
"Ainsi, la progéniture plus faible appartenait à Laban, tandis que la progéniture plus forte appartenait à Jacob." peut rendre cela encore plus explicite. AT: “Ainsi, la progéniture plus faible n’avait ni rayures ni taches appartenait à Laban, alors que la progéniture la plus forte avait des rayures ou des taches et appartenait ainsi à Jacob » (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 30:43

L'homme
"Jacob"

est devenu très prospère
«Grandement prospéré» ou «devenu très riche»

Translation Questions

Genesis 30:1

D'après Jacob, pourquoi Rachel n'a-t-elle pas d'enfants?
Selon Jacob, Dieu avait empêché Rachel d'avoir des enfants.

Genesis 30:3

Qu'a fait Rachel pour avoir des enfants?
Rachel a donné son serviteur à Jacob Bilhah pour qu'elle puisse avoir des enfants à sa place.

Genesis 30:5

Qu'a fait Rachel pour avoir des enfants?
Rachel a donné son serviteur à Jacob Bilhah pour qu'elle puisse avoir des enfants à sa place.

Genesis 30:7

Pourquoi Rachel a-t-elle dit qu'elle avait vaincu sa sœur Leah?
Rachel a dit qu'elle avait vaincu parce que Bilhah, sa servante, avait deux fils Jacob.

Pourquoi Rachel a-t-elle dit qu'elle avait vaincu sa sœur Leah?
Rachel a dit qu'elle avait vaincu parce que Bilhah, sa servante, avait deux fils Jacob.

Genesis 30:9

Qu'a fait Leah quand elle a vu qu'elle avait cessé de porter des enfants?
Leah a donné à sa servante Jacob Zilpa afin qu'elle puisse avoir des enfants au nom de Leah.

Qu'est-ce qui a poussé Leah à dire: "C'est une chance."
Leah a dit: "C'est une chance." parce Zilpah son serviteur Jacob portait un fils.

Genesis 30:12

Qu'est-ce que Rachel a offert à Leah en échange des mandragores de son fils?
En échange des mandragores de Ruben, Rachel proposa à Léa de dormir avec Jacob nuit

Genesis 30:14

Qu'est-ce que Rachel a offert à Leah en échange des mandragores de son fils?
En échange des mandragores de Ruben, Rachel proposa à Léa de dormir avec Jacob nuit

Qu'est-ce que Rachel a offert à Leah en échange des mandragores de son fils?
en echange des mandragores de Ruben, Rachel proposa à Léa de dormir avec Jacob nuit

Genesis 30:16

Qu'est-ce que Rachel a offert à Leah en échange des mandragores de son fils?
en echange des mandragores de Ruben, Rachel proposa à Léa de dormir avec Jacob nuit

Genesis 30:19

Qu'est-ce que Rachel a offert à Leah en échange des mandragores de son fils?
en echange des mandragores de Ruben, Rachel proposa à Léa de dormir avec Jacob nuit

Combien de fils Léa a-t-elle engendrés pour Jacob?
Léa avait six fils pour Jacob.

Genesis 30:22

Combien de fils Léa a-t-elle engendrés pour Jacob?
Léa avait six fils pour Jacob.

Qu'est-ce qui a poussé Rachel à dire que sa honte avait été enlevée?
Quand Rachel a eu un fils pour Jacob, elle a dit que sa honte avait été enlevée.

Genesis 30:25

Quelle demande Jacob a-t-il adressée à Laban après la naissance de Joseph?
Jacob a demandé à Laban de laisser Jacob retourner avec sa famille chez lui et pays .

Quelle demande Jacob a-t-il adressée à Laban après la naissance de Joseph?
Jacob a demandé à Laban de laisser Jacob retourner avec sa famille chez lui et pays .

Genesis 30:27

Pourquoi Laban n'a-t-il pas voulu laisser Jacob partir?
Laban avait deviné que Yahweh l'avait béni pour l'amour de Jacob.

Genesis 30:29

Pourquoi Laban n'a-t-il pas voulu laisser Jacob partir?
Laban avait deviné que Yahweh l'avait béni pour l'amour de Jacob.

Genesis 30:31

Pourquoi Laban n'a-t-il pas voulu laisser Jacob partir?
Laban avait deviné que Yahweh l'avait béni pour l'amour de Jacob.

Quel salaire Jacob at-il reçu pour son travail pour Laban?
Jacob prit le mouton tacheté, tacheté et noir, et le mouton tacheté et tacheté des chèvres du troupeau de Laban qu'il a gardées.

Genesis 30:33

Quel salaire Jacob at-il reçu pour son travail pour Laban?
Jacob prit le mouton tacheté, tacheté et noir, et le mouton tacheté et tacheté des chèvres du troupeau de Laban qu'il a gardées.

Genesis 30:35

Comment Laban a-t-il trompé Jacob à propos du salaire de Jacob?
Laban a d'abord enlevé les animaux que Jacob aurait pris avant de donner la troupeau à Jacob pour s'occuper.

Comment Laban a-t-il trompé Jacob à propos du salaire de Jacob?
Laban a d'abord enlevé les animaux que Jacob aurait pris avant de donner la troupeau à Jacob pour s'occuper.

Genesis 30:37

Dans quel type de bâtons Jacob a-t-il pelé des stries blanches?
Jacob a pelé des stries blanches en branches de peuplier, d'amandier et de platanes frais.

Qu'est-ce que Jacob a fait avec les bâtons pelés?
Jacob a mis les bâtons qu'il avait pelés devant les troupeaux, devant l'arrosage des creux où ils venaient boire. 114

Genesis 30:39

Que s'est-il passé lorsque les troupeaux se sont reproduits devant les bâtons?
Quand les troupeaux se reproduisaient devant les bâtons, ils produisaient des bandes, des mouchetures et jeune repéré .

Genesis 30:41

Quel fut le résultat de l'élevage des animaux de Jacob?
Le résultat fut que le troupeau de Laban était plus faible et le troupeau de Jacob était plus fort.

Genesis 30:43

Quel fut le résultat de l'élevage des animaux de Jacob?
Le résultat fut que le troupeau de Laban était plus faible et le troupeau de Jacob était plus fort. 115

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 31

1 Jacob entendit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" les propos|strong="H1697" des fils|strong="H1121" de Laban|strong="H3837" qui disaient|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Jacob|strong="H3290" a pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" tout ce qui était à notre père|strong="H1" et c'est avec le bien de notre père|strong="H1" qu'il s'est acquis|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" toute cette richesse|strong="H3519" **2** Jacob|strong="H3290" remarqua|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi le visage|strong="H6440" de Laban|strong="H3837" et voici, il n'était plus envers lui|strong="H8543" comme auparavant|strong="H8032" **3** Alors l' Éternel|strong="H3068" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Retourne|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8798" au pays|strong="H776" de tes pères|strong="H1" et dans ton lieu de naissance|strong="H4138" et je serai avec toi. **4** Jacob|strong="H3290" fit appeler|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Rachel|strong="H7354" et Léa|strong="H3812" qui étaient aux champs|strong="H7704" vers son troupeau|strong="H6629" **5** Il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je vois|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8802" au visage|strong="H6440" de votre père|strong="H1" qu'il n'est plus envers moi|strong="H8543" comme auparavant|strong="H8032" mais le Dieu|strong="H430" de mon père|strong="H1" a été|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8804" avec moi. **6** Vous savez|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" vous- mêmes|strong="H859" que j'ai servi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" votre père|strong="H1" de tout mon pouvoir|strong="H3581" **7** Et votre père|strong="H1" s'est joué|strong="H2048" x-morph="strongMorph:TH8765" de moi, et a changé|strong="H2498" x-morph="strongMorph:TH8689" dix|strong="H6235" fois|strong="H4489" mon salaire|strong="H4909" mais Dieu|strong="H430" ne lui a pas permis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de me|strong="H5978" faire du mal|strong="H7489" x-morph="strongMorph:TH8687" **8** Quand il disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Les tachetées|strong="H5348" seront ton salaire|strong="H7939" toutes les brebis|strong="H6629" faisaient|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" des petits tachetés|strong="H5348" Et quand il disait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Les rayées|strong="H6124" seront ton salaire|strong="H7939" toutes les brebis|strong="H6629" faisaient|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" des petits rayés|strong="H6124" **9** Dieu|strong="H430" a pris|strong="H5337" x-morph="strongMorph:TH8686" à votre père|strong="H1" son troupeau|strong="H4735" et me l'a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" **10** Au temps|strong="H6256" où les brebis|strong="H6629" entraient en chaleur|strong="H3179" x-morph="strongMorph:TH8763" je levai|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et je vis|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" en songe|strong="H2472" que les boucs|strong="H6260" qui couvraient|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" les brebis|strong="H6629" étaient rayés|strong="H6124" tachetés|strong="H5348" et marquetés|strong="H1261" **11** Et l' ange|strong="H4397" de Dieu|strong="H430" me dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" en songe|strong="H2472" Jacob|strong="H3290" Je répondis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici! **12** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Lève|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8798" les yeux|strong="H5869" et regarde|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" tous les boucs|strong="H6260" qui couvrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" les brebis|strong="H6629" sont rayés|strong="H6124" tachetés|strong="H5348" et marquetés|strong="H1261" car j'ai vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" tout ce que te fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" Laban|strong="H3837" **13** Je suis le Dieu|strong="H410" de Béthel|strong="H1008" où tu as oint|strong="H4886" x-morph="strongMorph:TH8804" un monument|strong="H4676" où tu m'as fait|strong="H5087" x-morph="strongMorph:TH8804" un voeu|strong="H5088" Maintenant, lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" sors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8798" de ce pays|strong="H776" et retourne|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8798" au pays|strong="H776" de ta naissance|strong="H4138" **14** Rachel|strong="H7354" et Léa|strong="H3812" répondirent|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Avons-nous encore une part|strong="H2506" et un héritage|strong="H5159" dans la maison|strong="H1004" de notre père|strong="H1" **15** Ne sommes-nous pas regardées|strong="H2803" x-morph="strongMorph:TH8738" par lui comme des étrangères|strong="H5237" puisqu'il nous a vendues|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8804" et qu'il a mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" notre argent|strong="H3701" **16** Toute la richesse|strong="H6239" que Dieu|strong="H430" a ôtée|strong="H5337" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8689" à notre père|strong="H1" appartient à nous et à nos enfants|
strong="H1121" Fais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" maintenant tout ce que Dieu|
strong="H430" t'a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" **17** Jacob|strong="H3290" se leva|
strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et il fit monter|strong="H5375" x-
morph="strongMorph:TH8799" ses enfants|strong="H1121" et ses femmes|strong="H802" sur les
chameaux|strong="H1581" **18** Il emmena|strong="H5090" x-morph="strongMorph:TH8799" tout son
troupeau|strong="H4735" et tous les biens|strong="H7399" qu'il possédait|strong="H7408" x-
morph="strongMorph:TH8804" le troupeau|strong="H4735" qui lui appartenait|strong="H7075" qu'il
avait acquis|strong="H7408" x-morph="strongMorph:TH8804" à Paddan- Aram|strong="H6307" et il s'en
alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" vers Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1"
au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **19** Tandis que Laban|strong="H3837" était allé|
strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" tondre|strong="H1494" x-
morph="strongMorph:TH8800" ses brebis|strong="H6629" Rachel|strong="H7354" déroba|
strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8799" les théraphim|strong="H8655" de son père|
strong="H1" **20** et Jacob|strong="H3290" trompa|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8799" |
strong="H3820" Laban|strong="H3837" l' Araméen|strong="H761" en|strong="H5921" ne l' avertissant|
strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" pas|strong="H1097" de sa fuite|strong="H1272" x-
morph="strongMorph:TH8802" **21** Il s' enfuit|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8799" avec
tout ce qui lui appartenait; il se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" traversa|
strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" le fleuve|strong="H5104" et se dirigea|
strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6440" vers la montagne|strong="H2022"
de Galaad|strong="H1568" **22** Le troisième|strong="H7992" jour|strong="H3117" on annonça|
strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8714" à Laban|strong="H3837" que Jacob|strong="H3290"
s'était enfui|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8804" **23** Il prit|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" avec lui ses frères|strong="H251" le poursuivit|strong="H7291" x-
morph="strongMorph:TH8799" |strong="H310" sept|strong="H7651" journées|strong="H3117" de
marche|strong="H1870" et l' atteignit|strong="H1692" x-morph="strongMorph:TH8686" à la montagne|
strong="H2022" de Galaad|strong="H1568" **24** Mais Dieu|strong="H430" apparut|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" la nuit|strong="H3915" en songe|strong="H2472" à Laban|
strong="H3837" l' Araméen|strong="H761" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"
Garde- toi|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8734" |strong="H5973" de parler|strong="H1696"
x-morph="strongMorph:TH8762" à Jacob|strong="H3290" ni en bien|strong="H2896" ni|strong="H5704"
en mal|strong="H7451" **25** Laban|strong="H3837" atteignit|strong="H5381" x-
morph="strongMorph:TH8686" donc Jacob|strong="H3290" Jacob|strong="H3290" avait dressé|
strong="H8628" x-morph="strongMorph:TH8804" sa tente|strong="H168" sur la montagne|
strong="H2022" Laban|strong="H3837" dressa|strong="H8628" x-morph="strongMorph:TH8804" aussi
la sienne, avec ses frères|strong="H251" sur la montagne|strong="H2022" de Galaad|strong="H1568" **26**
Alors Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|
strong="H3290" Qu'as-tu fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Pourquoi m'as-tu
trompé|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3824" et emmènes|
strong="H5090" x-morph="strongMorph:TH8762" mes filles|strong="H1323" comme des captives|
strong="H7617" x-morph="strongMorph:TH8803" par l' épée|strong="H2719" **27** Pourquoi as-tu pris la
fuite|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8800" en cachette|strong="H2244" x-
morph="strongMorph:TH8738" m'as-tu trompé|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8799" et ne
m'as-tu point averti|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" Je t'aurais laissé partir|
strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" au milieu des réjouissances|strong="H8057" et des
chants|strong="H7892" au son du tambourin|strong="H8596" et de la harpe|strong="H3658" **28** Tu ne
m'as pas permis|strong="H5203" x-morph="strongMorph:TH8804" d' embrasser|strong="H5401" x-
morph="strongMorph:TH8763" mes fils|strong="H1121" et mes filles|strong="H1323" C'est en insensé|
strong="H5528" x-morph="strongMorph:TH8689" que tu as agi|strong="H6213" x-
morph="strongMorph:TH8800" **29** Ma main|strong="H3027" est|strong="H3426" assez forte|
strong="H410" pour vous faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" du mal|
strong="H7451" mais le Dieu|strong="H430" de votre père|strong="H1" m'a dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8804" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" hier|strong="H570"
Garde|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8734" de parler|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8763" à Jacob|strong="H3290" ni en bien|strong="H2896" ni en mal|
strong="H7451" **30** Maintenant que tu es parti|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8800" |
strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" parce que tu languissais|strong="H3700" x-
morph="strongMorph:TH8736" |strong="H3700" x-morph="strongMorph:TH8738" après la maison|
strong="H1004" de ton père|strong="H1" pourquoi as-tu dérobé|strong="H1589" x-
morph="strongMorph:TH8804" mes dieux|strong="H430" **31** Jacob|strong="H3290" répondit|

strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Laban|strong="H3837" J'avais de la crainte|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8804" à la pensée|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" que tu m' enlèverais|strong="H1497" x-morph="strongMorph:TH8799" peut- être|strong="H6435" tes filles| strong="H1323" **32** Mais périsse|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" celui|strong="H834" auprès duquel tu trouveras|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" tes dieux|strong="H430" En présence|strong="H5048" de nos frères|strong="H251" examine|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8685" ce qui t'appartient chez moi, et prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" Jacob|strong="H3290" ne savait|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas que Rachel|strong="H7354" les eût dérobés|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8804" **33** Laban|strong="H3837" entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la tente|strong="H168" de Jacob|strong="H3290" dans la tente| strong="H168" de Léa|strong="H3812" dans la tente|strong="H168" des deux|strong="H8147" servantes|strong="H519" et il ne trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" rien. Il sortit| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de la tente|strong="H168" de Léa|strong="H3812" et entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la tente|strong="H168" de Rachel| strong="H7354" **34** Rachel|strong="H7354" avait pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" les théraphim|strong="H8655" les avait mis|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" sous le bât|strong="H3733" du chameau|strong="H1581" et s'était assise|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dessus. Laban|strong="H3837" fouilla|strong="H4959" x-morph="strongMorph:TH8762" toute la tente|strong="H168" et ne trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" rien. **35** Elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Que mon seigneur|strong="H113" ne se fâche|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5869" point, si je ne puis|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" me lever|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8800" devant toi| strong="H6440" car j'ai ce qui est ordinaire|strong="H1870" aux femmes|strong="H802" Il chercha| strong="H2664" x-morph="strongMorph:TH8762" et ne trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" point les théraphim|strong="H8655" **36** Jacob|strong="H3290" s' irrita| strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" et querella|strong="H7378" x-morph="strongMorph:TH8799" Laban|strong="H3837" Il|strong="H3290" reprit la parole| strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et lui|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quel est mon crime|strong="H6588" quel est mon péché| strong="H2403" que tu me|strong="H310" poursuives avec tant d' ardeur|strong="H1814" x-morph="strongMorph:TH8804" **37** Quand|strong="H3588" tu as fouillé|strong="H4959" x-morph="strongMorph:TH8765" tous mes effets|strong="H3627" qu'as-tu trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" des effets|strong="H3627" de ta maison|strong="H1004" Produis| strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8798" ici|strong="H3541" devant mes frères|strong="H251" et tes frères|strong="H251" et qu'ils prononcent|strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8686" entre|strong="H996" nous deux|strong="H8147" **38** Voilà vingt|strong="H6242" ans|strong="H8141" que j'ai passés chez toi; tes brebis|strong="H7353" et tes chèvres|strong="H5795" n'ont point avorté| strong="H7921" x-morph="strongMorph:TH8765" et je n'ai point mangé|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" les béliers|strong="H352" de ton troupeau|strong="H6629" **39** Je ne t'ai point rapporté|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" de bêtes déchirées|strong="H2966" j'en ai payé|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8762" le dommage; tu me redemandais| strong="H1245" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H3027" ce qu'on me volait|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8803" de jour|strong="H3117" et ce qu'on me volait|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8803" de nuit|strong="H3915" **40** La chaleur|strong="H2721" me dévorait| strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" pendant le jour|strong="H3117" et le froid| strong="H7140" pendant la nuit|strong="H3915" et le sommeil|strong="H8142" fuyait|strong="H5074" x-morph="strongMorph:TH8799" de mes yeux|strong="H5869" **41** Voilà vingt|strong="H6242" ans| strong="H8141" que j'ai passés dans ta maison|strong="H1004" je t'ai servi|strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8804" quatorze|strong="H702" |strong="H6240" ans|strong="H8141" pour tes deux|strong="H8147" filles|strong="H1323" et six|strong="H8337" ans|strong="H8141" pour ton troupeau|strong="H6629" et tu as changé|strong="H2498" x-morph="strongMorph:TH8686" dix| strong="H6235" fois|strong="H4489" mon salaire|strong="H4909" **42** Si je n' eusse|strong="H3884" pas eu pour moi le Dieu|strong="H430" de mon père|strong="H1" le Dieu|strong="H430" d' Abraham| strong="H85" celui que craint|strong="H6343" Isaac|strong="H3327" tu m'aurais maintenant renvoyé| strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8765" à vide|strong="H7387" Dieu|strong="H430" a vu| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" ma souffrance|strong="H6040" et le travail| strong="H3018" de mes mains|strong="H3709" et hier|strong="H570" il a prononcé son jugement| strong="H3198" x-morph="strongMorph:TH8686" **43** Laban|strong="H3837" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H3290" Ces filles|strong="H1323" sont mes filles|strong="H1323" ces enfants|strong="H1121" sont mes enfants|strong="H1121" ce troupeau|strong="H6629" est mon troupeau|strong="H6629" et tout ce que tu vois|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8802" est à moi. Et que puis-je faire| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" aujourd' hui|strong="H3117" pour mes filles| strong="H1323" ou|strong="H176" pour leurs enfants|strong="H1121" qu'elles ont mis au monde| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" **44** Viens|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" faisons|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8799" alliance| strong="H1285" moi et toi, et que cela serve de témoignage|strong="H5707" entre moi et toi! **45** Jacob| strong="H3290" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" une pierre|strong="H68" et il la dressa|strong="H7311" x-morph="strongMorph:TH8686" pour monument|strong="H4676" **46** Jacob| strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" Ramassez|strong="H3950" x-morph="strongMorph:TH8798" des pierres|strong="H68" Ils prirent| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" des pierres|strong="H68" et firent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un monceau|strong="H1530" et ils mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" là sur le monceau|strong="H1530" **47** Laban|strong="H3837" l' appela| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Jegar- Sahadutha|strong="H3026" et Jacob| strong="H3290" l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" Galed|strong="H1567" **48** Laban|strong="H3837" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que ce monceau| strong="H1530" serve aujourd' hui|strong="H3117" de témoignage|strong="H5707" entre moi et toi! C'est pourquoi on lui a donné|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" le nom|strong="H8034" de Galed|strong="H1567" **49** On l'appelle aussi Mitspa|strong="H4709" parce que|strong="H834" Laban dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Que l' Éternel|strong="H3068" veille| strong="H6822" x-morph="strongMorph:TH8799" sur toi et sur moi, quand nous nous serons l' un| strong="H376" et l' autre|strong="H7453" perdus de vue|strong="H5641" x-morph="strongMorph:TH8735" **50** Si tu maltraites|strong="H6031" x-morph="strongMorph:TH8762" mes filles|strong="H1323" et si tu prends|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" encore d' autres|strong="H5921" |strong="H1323" femmes|strong="H802" ce n'est pas un homme|strong="H376" qui sera avec nous, prends-y garde|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" c'est Dieu| strong="H430" qui sera témoin|strong="H5707" entre moi et toi. **51** Laban|strong="H3837" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Voici ce monceau| strong="H1530" et voici ce monument|strong="H4676" que j'ai élevé|strong="H3384" x-morph="strongMorph:TH8804" entre moi et toi. **52** Que ce monceau|strong="H1530" soit témoin| strong="H5707" et que ce monument|strong="H4676" soit témoin|strong="H5713" que je n'irai point vers toi au delà|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" de ce monceau|strong="H1530" et que tu ne viendras point vers moi au delà|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" de ce monceau|strong="H1530" et de ce monument|strong="H4676" pour agir méchamment|strong="H7451" **53** Que le Dieu|strong="H430" d' Abraham|strong="H85" et|strong="H430" de Nachor|strong="H5152" que le Dieu|strong="H430" de leur père|strong="H1" soit juge|strong="H8199" x-morph="strongMorph:TH8799" entre nous. Jacob|strong="H3290" jura|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8735" par celui que craignait|strong="H6343" Isaac|strong="H1" **54** Jacob| strong="H3290" offrit|strong="H2076" x-morph="strongMorph:TH8799" un sacrifice|strong="H2077" sur la montagne|strong="H2022" et il invita|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" ses frères|strong="H251" à manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H3899" ils mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3899" donc, et passèrent la nuit| strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la montagne|strong="H2022" **55** Laban| strong="H3837" se leva|strong="H7925" x-morph="strongMorph:TH8686" de bon matin| strong="H1242" baisa|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8762" ses fils|strong="H1121" et ses filles|strong="H1323" et les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Ensuite il| strong="H3837" partit|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" pour retourner| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" dans sa demeure|strong="H4725"

Genesis 31:1

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l’histoire principale. Ici l'auteur commence à raconter une nouvelle une partie de l'histoire.

Jacob entendit les paroles des fils de Laban, qu'ils dirent
«Jacob a entendu dire que les fils de Laban disaient»

Jacob a enlevé tout ce qui était à notre père
Les fils de Laban exagéraient parce qu'ils étaient en colère. AT: “Tout ce que Jacob a pris appartenait à notre père »(Voir: Hyperbole et généralisation)

Jacob vit le regard sur le visage de Laban. Il a vu que son attitude envers lui avait changé
Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose. La seconde explique le regard que Jacob a vu sur le visage de Laban. AT: "Jacob a

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

remarqué que Laban n'était plus satisfait de lui" (Voir: Parallélisme)

vos pères
“Ton père Isaac et ton grand-père Abraham”

Genesis 31:4

Jacob a envoyé et a appelé Rachel et Leah sur le terrain à son troupeau
"Jacob fit appeler Rachel et Léa et leur dit de le rencontrer dans le champ avec les troupeaux"

à son troupeau et leur dit
Ceci peut être exprimé en deux phrases plus courtes. AT: “à son troupeau. Il leur a dit »(Voir: Sentence Structure)

Je vois que l'attitude de ton père envers moi a changé
"J'ai remarqué que ton père n'est plus satisfait de moi"

Tu sais que c'est de toutes mes forces que j'ai servi ton père
Le mot «vous» fait référence à Rachel et à Leah. Il ajoute également une emphase. AT: «Vous-mêmes sache que j'ai servi ton père de toutes mes forces »(Voir: La forme de toi)

Genesis 31:7

m'a trompé
“M'a menti” ou “ne m'a pas traité de façon équitable”

mon salaire
“Ce qu'il a dit qu'il me paierait”

me faire mal
Les significations possibles sont 1) un préjudice physique ou 2) de faire subir à Jacob une souffrance quelconque.

Les animaux mouchetés
"Les animaux avec des taches"

le troupeau portait
"Le troupeau a donné naissance à"

Le rayé
"Les animaux à rayures"

De cette façon, Dieu a enlevé le bétail de ton père et me l'a donné
"C'est ainsi que Dieu m'a donné les animaux de ton père"

Genesis 31:10

Informations générales:
Jacob continue son histoire à ses femmes Leah et Rachel.

Une fois au moment de la saison de reproduction
"Pendant la saison de reproduction"

accouplement avec le troupeau
Ici, "troupeau" ne représente que les chèvres. AT: “accouplement avec les chèvres du troupeau” (Voir: Synecdoche)

étaient rayés, mouchetés et tachés
“Avait des rayures, des petites taches et des grandes taches”

ange de Dieu
Les significations possibles sont 1) Dieu lui-même est apparu en tant qu'homme ou 2) un de ses messagers est apparu. Comme la phrase n’est pas bien comprise, il est préférable de la traduire simplement par «l’ange de Dieu», en utilisant le mot normal que vous utilisez pour «ange».

J'ai dit
"Et j'ai répondu"

Je suis ici
“Oui, j'écoute” ou “Oui, qu'est-ce que c'est?” Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 22: 1 .

Genesis 31:12

Informations générales:
L'ange du Seigneur continue de parler à Jacob. (Voir: Genèse 31:10)

Lève les yeux
C’est une façon de dire «Lève les yeux». (Voir: Idiome)

qui se reproduisent avec le troupeau
Ici, "troupeau" ne représente que les chèvres. AT: “qui se reproduisent avec les chèvres du troupeau ”(Voir: Synecdoche)

sont rayés, mouchetés et tachés
“Avoir des rayures et des taches”

où vous avez oint un pilier
Jacob a versé de l'huile sur le pilier pour le dédier à Dieu. (Voir: Action symbolique)

le pays de ta naissance
"La terre où vous êtes né"

Genesis 31:14

Rachel et Leah ont répondu et lui ont dit
Cela ne signifie pas qu'ils ont parlé en même temps. Il souligne qu'ils étaient d'accord les uns avec les autres.

Y at-il une partie ou un héritage pour nous dans la maison de notre père?
Rachel et Leah utilisent une question pour souligner qu'il ne leur reste plus rien à donner à

leur père. À: «Il ne nous reste absolument plus rien à hériter de notre père!» (Voir: Question rhétorique)

Ne sommes-nous pas traités par lui comme des étrangers?
Ils utilisent une question pour montrer leur colère sur la façon dont leur père les traite. Ceci peut être indiqué dans forme active. AT: “Notre père nous traite comme une étrangère à la place de filles!” (Voir: Rhetorical Question et Actif ou Passif)

Car il nous a vendu
Cela peut être rendu plus explicite. AT: «Il nous a vendus à son profit» (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

a également complètement dévoré notre argent
On parle de Laban comme d’utiliser l’argent qu’il aurait dû donner à ses filles. il était une bête sauvage qui mangeait l'argent comme s'il s'agissait de nourriture. AT: "il a complètement utilisé notre argent" (Voir: métaphore)

sont maintenant les nôtres et nos enfants
“Nous appartient et appartient à nos enfants”

Maintenant
Ici, "maintenant" ne signifie pas "en ce moment", mais sert à attirer l'attention sur le point important ce qui suit.

peu importe ce que Dieu vous a dit, faites-le
"Fais tout ce que Dieu t'a dit"

Genesis 31:17

ses fils
Jacob a pris tous ses enfants. Il ne mentionne que les fils parce qu'ils sont importants en tant que ses héritiers. AT: «ses enfants» (voir: connaissances supposées et informations implicites)

Il a conduit tout son bétail
«Il a conduit tout son bétail.» Ici, «bétail» fait référence à tous ses animaux domestiques.

y compris le bétail qu'il avait acquis à Paddan Aram
"Et l'autre troupeau de bétail dont il a pris possession lorsqu'il était à Paddan Aram"

Puis il se dirigea vers son père Isaac au pays de Canaan
«Il s'est rendu au pays de Canaan, où vivait son père Isaac»

Genesis 31:19

Quand Laban fut parti pour tondre son mouton
«Quand Laban est parti couper la laine de ses moutons»

la rivière
Cela fait référence à l'Euphrate.

se dirige vers
"Voyagé vers"

la montagne de Galaad
«Les montagnes de Galaad» ou «le mont Galaad»

Genesis 31:22

Le troisième jour
C'était la coutume juive de compter le jour du départ comme le premier jour. AT: “Deux jours après leur départ”

Laban a été informé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “quelqu'un a dit à Laban” (Voir: Actif ou Passif)

que Jacob avait fui
Seul Jacob est mentionné car il est le chef de la famille. On peut expliquer que sa famille allé avec lui. AT: "que Jacob avait fui avec ses femmes et ses enfants" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Alors il a pris
“Alors Laban a pris”

le poursuivit
"Poursuivi après Jacob"

pour un voyage de sept jours
Laban a passé sept jours à marcher pour rattraper Jacob.

Il l'a doublé
"Il l'a rattrapé"

Genesis 31:24

Maintenant, Dieu vint à Laban l'araméen dans un rêve la nuit
Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à des informations générales sur Laban. AT: "Cette nuit-là, Dieu est venu à Laban dans un rêve" (Voir: Informations générales)

Veillez à ne parler ni bien ni mal à Jacob
Les expressions «bon ni mauvais» sont utilisées ensemble pour signifier «n'importe quoi». AT: «Ne dis rien pour essayer et arrêtez Jacob de partir »(Voir: Merism)

Laban doubla Jacob. Maintenant, Jacob avait planté sa tente dans la montagne. Laban a également campé avec ses parents dans la montagne de Galaad
Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à des informations générales sur Jacob et Laban. AT: «Quand Laban a rattrapé Jacob, Jacob avait établi son camp dans la montagne. Laban et ses proches campèrent aussi dans la montagne de Galaad »(voir: Contexte Information)

Genesis 31:26

emporté mes filles comme des prisonniers de guerre
Laban parle de Jacob ramenant sa famille avec lui au pays de Canaan comme si Jacob prenait comme prisonniers après une bataille et les oblige à l'accompagner. Laban exagère parce que il est en colère et essaie de faire culpabiliser Jacob pour ce qu'il a fait. (Voir: Simile et Hyperbole et Généralisation)

fuir secrètement
"S'enfuir en secret"

avec célébration
"avec joie"

avec tambourin et harpes
Ces instruments représentent la musique. AT: “et avec de la musique” (Voir: Métonymie)

tambourin
un instrument de musique avec une tête comme un tambour qui peut être frappé et avec des morceaux de métal autour de la côté qui sonne lorsque l’instrument est secoué (voir: Traduire les inconnus)

embrasser mes petits-fils
Ici, les «petits-fils» incluraient tous les petits-enfants, hommes ou femmes. AT: "embrasser mes petits-enfants" (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes)

Maintenant vous avez fait bêtement
"Vous avez agi bêtement"

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

Genesis 31:29

Il est en mon pouvoir de vous faire du mal
Le mot «vous» est pluriel et désigne tout le monde avec Jacob. AT: «J'ai assez de monde avec moi pour vous faire du mal à tous »(Voir: Les formes de vous)

Veillez à ne parler ni bien ni mal à Jacob
Les mots «bon ou mauvais» sont utilisés ensemble pour signifier «n'importe quoi». Voyez comment vous l'avez traduit en Genèse 31:24 . AT: “Ne dis rien pour essayer d'empêcher Jacob de partir” (Voir: Mérisme)

tu es parti
Ce «vous» est singulier et fait référence à Jacob. (Voir: Formes de vous)

mes dieux
"mes idoles"

Genesis 31:31

Parce que j’avais peur et que j’avais pensé que tu me prendrais de force tes filles, j’ai quitté secrètement
«Je suis parti en secret parce que j'avais peur que tu me prennes de force tes filles»

Celui qui a volé vos dieux ne continuera pas à vivre
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: "Nous tuerons tous ceux qui ont volé vos dieux" (Voir: Litotes)

En présence de nos proches
Le mot «notre» fait référence aux parents de Jacob et inclut les parents de Laban. Tous les parents vont veillez à ce que tout soit juste et honnête. (Voir: “Nous” inclus)

identifiez ce que je veux avec vous et prenez-le
"Cherche tout ce que nous avons qui est à toi et prends-le"

Car Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés
Cela change de l'histoire aux informations de base sur Jacob. (Voir: Informations générales)

Genesis 31:33

les deux servantes
Cela fait référence à Zilpa et à Bilhah.

il ne les a pas trouvés
"Il n'a pas trouvé ses idoles"

Genesis 31:34

Maintenant Rachel... sur eux
Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à des informations générales sur Rachel (Voir: Informations générales)

selle
un siège placé sur le dos d'un animal afin qu'une personne puisse le monter

mon maître
Appeler quelqu'un «mon maître» est une façon de l'honorer.

que je ne peux pas me lever devant toi
"Parce que je suis incapable de me tenir debout en votre présence"

car j'ai mes règles
Cela fait référence au moment du mois où une femme saigne de son ventre. (Voir: euphémisme)

Genesis 31:36

Il lui dit
"Jacob a dit à Laban"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Quelle est ma faute? Quel est mon péché que tu aies poursuivi après moi?
Les expressions «Quelle est ma faute» et «Quel est mon péché» signifient fondamentalement la même chose. Jacob est demandant à Laban de lui dire ce qu'il a mal fait. AT: «Qu'est-ce que j'ai mal fait que vous devriez poursuivre moi comme ça? "(Voir: Parallélisme)

chaudement poursuivi après moi
Ici, le mot "chaudement" signifie que Laban a chassé de manière urgente Jacob dans l'intention de le capturer. (Voir: Idiom)

Qu'avez-vous trouvé de tous vos biens ménagers?
"Qu'as-tu trouvé qui t'appartient?"

Placez-les ici devant nos parents
Ici, le mot «notre» fait référence aux parents de Jacob et inclut les parents de Laban. AT: “Lay rien vous avez trouvé devant nos parents »(Voir: « Nous »inclus)

ils peuvent juger entre nous deux
Ici, "deux d'entre nous" se réfère à Jacob et Laban. L'expression «juger entre» signifie décider personne a raison dans un différend. AT: "ils peuvent juger entre nous deux" (Voir: "Nous" inclus)

Genesis 31:38

Informations générales:
Jacob continue de parler à Laban.

vingt ans
«20 ans» (Voir: Nombres)

brebis
mouton femelle

n'ont pas fait une fausse couche
Cela signifie qu'elles n'ont pas eu de fin de grossesse précoce et inattendue avec l'agneau ou l'enfant né morte.

Ce qui a été déchiré par des bêtes, je ne vous ai pas apporté
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quand un animal sauvage a tué l'un de vos animaux, je ne l'ai pas vous l'amener »(voir: actif ou passif)

Au lieu de cela, je supporter la perte
Pour Jacob, compter les animaux morts de Laban comme une perte de son propre troupeau est évoqué comme s'il s'agissait d'une fardeau qu'il porterait sur ses épaules. AT: “Au lieu de compter comme une perte de votre troupeau, j’ai compté comme une perte de mon troupeau »(Voir: Métaphore)

C'est là que j'étais; le jour la chaleur me consumait et le gel la nuit
On parle de souffrance dans les températures chaudes et froides comme si ces températures étaient des animaux qui mangeaient Jacob. AT: «Je suis resté avec vos troupeaux même pendant la partie la plus chaude de la journée et la plus froide une partie de la nuit "(Voir: Métaphore)

Genesis 31:41

Informations générales:
Jacob continue de parler à Laban.

Ces vingt ans
«Ces 20 dernières années» (Voir: Chiffres)

quatorze ans
“14 ans” (Voir: Nombres)

changé mon salaire dix fois
"A changé ce qu'il a dit qu'il me paierait dix fois." Voyez comment vous avez traduit "mon salaire" dans Genesis 31: 7 .

À moins que le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham et celui qu'Isaac craigne aient été avec moi
Jacob fait référence au même Dieu et non à trois dieux différents. AT: “Si le Dieu d'Abraham et d'Isaac, mon père n'était pas avec moi »

le dieu de mon père
Ici, le mot «père» fait référence à son parent, Isaac.

celui qu'Isaac craint
Ici, le mot "craintes" se réfère à la "peur de Yahweh", ce qui signifie le respecter profondément et montrer ce respect en lui obéissant.

les mains vides
Cela signifie n'avoir rien. AT: “avec absolument rien” (Voir: Métonymie)

Dieu a vu mon oppression et combien j'ai travaillé dur
Le nom abstrait «oppression» peut être qualifié de «opprimé». AT: «Dieu a vu à quel point j'ai travaillé dur et comment vous m'avez opprimé »(voir: noms abstraits)

Genesis 31:43

Mais que puis-je faire aujourd'hui à ces filles, à leurs filles ou à leurs enfants?
Laban utilise une question pour souligner qu'il ne peut rien faire. Cette question rhétorique peut être traduit comme une déclaration. AT: «Mais je ne peux rien faire pour amener mes filles et mes petits-enfants de retour avec moi. "(Voir: Question rhétorique)

que ce soit pour un témoin
Ici, le mot «témoin» ne désigne pas une personne, mais il est utilisé au sens figuré et renvoie à

l'alliance que Jacob et Laban font. On parle de l'alliance comme d'une personne qui est-il là quand ils acceptent d'agir pacifiquement les uns envers les autres. (Voir: Personnification)

Genesis 31:45

pilier
Cela signifie qu'une grosse pierre a été simplement posée sur son extrémité pour marquer le lieu où cet important événement est arrivé.

fait une pile
"Les empilés les uns sur les autres"

Ensuite, ils ont mangé par la pile
Prendre un repas ensemble faisait partie de la conclusion de l'alliance. La pleine signification de cela peut être rendu explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Jegar Saha Dutha
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Jegar Saha Dutha signifie« tas de témoins » La langue de Laban. "(Voir: Comment traduire des noms)

Galeed
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: "Le nom Galeed signifie" tas de témoins "dans Jacob la langue. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 31:48

Cette pile est un témoin entre vous et moi
Les pierres ne témoignent pas réellement en tant que personne. AT: "Cette pile sera un rappel entre moi et vous "(Voir: Personnification)

Galeed
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: "Le nom Galeed signifie" tas de témoins "dans Jacob la langue. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 31:47 . (Voir: Comment traduire les noms)

Mitspa
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Mizpah signifie« tour de guet ». "(Voir: Comment Traduire les noms)

quand nous sommes hors de vue les uns des autres
Ici, "hors de vue" signifie ne plus être en présence les uns des autres. AT: "quand nous ne sommes plus entre eux »(Voir: Métonymie)

bien que personne ne soit avec nous
Ici, «nous» fait référence à Laban et Jacob. AT: "Même si personne d'autre n'est là pour nous voir"

voici
"Regarde" ou "souviens-toi" ou "fais attention à ce que je vais te dire"

Genesis 31:51

Cette pile est un témoin et le pilier est un témoin
Ces piles de pierres devaient servir de souvenir et de borne frontière à Jacob et Laban en ce qui concerne leur accord de paix. On en parle comme s'il s'agissait de témoins humains. (Voir: Personnification)

Que le Dieu d'Abraham et le dieu de Nahor, les dieux de leur père, jugent entre nous
Abraham est le grand-père de Jacob. Nahor est le grand-père de Laban. Le père d'Abraham et de Nahor est Terah. Tous n'adoraient pas Yahweh.

la peur de son père Isaac
Ici, le mot "Peur" fait référence à Yahweh, qu'Isaac a profondément respecté et montré ce respect par l'obéissant.

Genesis 31:54

appelé ses parents à manger un repas
Prendre un repas ensemble faisait partie de la conclusion de l'alliance. Le plein sens de ceci peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Tôt le matin... rentré à la maison
Le verset 55 est le premier verset du chapitre 32 du texte original en hébreu, mais le dernier verset du chapitre 31 dans la plupart des Bibles modernes. Nous vous suggérons de suivre la numérotation des Bibles dans votre pays la langue.

béni
Cela signifie exprimer le désir que des choses positives et bénéfiques arrivent à quelqu'un.

Translation Questions

Genesis 31:1

D'où Laban et ses fils ont-ils cru que Jacob avait obtenu toute sa richesse?
Laban et ses fils croyaient que Jacob avait tiré toute sa fortune de Laban possessions .

D'où Laban et ses fils ont-ils cru que Jacob avait obtenu toute sa richesse?
Laban et ses fils croyaient que Jacob avait tiré toute sa fortune de Laban possessions .

Quelles instructions Yahweh donna-t-il à Jacob?
Yahweh a ordonné à Jacob de retourner dans le pays de ses pères et de ses proches.

Genesis 31:4

Quelles instructions Yahweh donna-t-il à Jacob?
Yahweh a ordonné à Jacob de retourner dans le pays de ses pères et de ses proches.

Genesis 31:7

Quelles instructions Yahweh donna-t-il à Jacob?
Yahweh a ordonné à Jacob de retourner dans le pays de ses pères et de ses proches.

Comment Dieu a-t-il enlevé le bétail de Laban et l'a-t-il donné à Jacob?
Dieu avait fait porter aux animaux les animaux mouchetés et rayés qui étaient ceux de Jacob les salaires .

Comment Dieu a-t-il enlevé le bétail de Laban et l'a-t-il donné à Jacob?
Dieu avait fait porter aux animaux les animaux mouchetés et rayés qui étaient ceux de Jacob les salaires .

Genesis 31:10

Comment Dieu a-t-il enlevé le bétail de Laban et l'a-t-il donné à Jacob?
Dieu avait fait porter aux animaux les animaux mouchetés et rayés qui étaient ceux de Jacob les salaires . Mark chunk as done

Genesis 31:12

Comment Dieu a-t-il enlevé le bétail de Laban et l'a-t-il donné à Jacob?
Dieu avait fait porter aux animaux les animaux mouchetés et rayés qui étaient ceux de Jacob les salaires . Mark chunk as done

Genesis 31:14

Quelle attitude Rachel et Leah ont-elles envers leur père Laban?
Rachel et Leah ont déclaré que Laban les avait traitées comme des étrangers et qu'elles avaient dévoré leurs l' argent . 116

Quelle attitude Rachel et Leah ont-elles envers leur père Laban?
Rachel et Leah ont déclaré que Laban les avait traitées comme des étrangers et qu'elles avaient dévoré leurs l' argent .

Genesis 31:17

Quelle attitude Rachel et Leah ont-elles envers leur père Laban?
Rachel et Leah ont déclaré que Laban les avait traitées comme des étrangers et qu'elles avaient dévoré leurs l' argent .

Genesis 31:19

Qu'a fait Rachel avant de partir avec Jacob?
Rachel a volé les dieux de la maison de son père.

Comment Jacob a-t-il trompé Laban à cette époque?
Jacob trompa Laban en ne lui disant pas qu'il partait.

Genesis 31:22

Qu'a fait Laban lorsqu'il a appris que Jacob s'était enfui?
Laban prit ses proches avec lui et poursuivit Jacob, le rattrapant après sept heures. jours .

Qu'a fait Laban lorsqu'il a appris que Jacob s'était enfui?
Laban prit ses proches avec lui et poursuivit Jacob, le rattrapant après sept heures. jours .

Genesis 31:24

Qu'est-ce que Dieu a dit à Laban dans un rêve?
Dieu a dit à Laban de ne parler ni bien ni mal à Jacob.

Genesis 31:26

Qu'est-ce que Dieu a dit à Laban dans un rêve?
Dieu a dit à Laban de ne parler ni bien ni mal à Jacob.

Genesis 31:29

Qu'est-ce que Dieu a dit à Laban dans un rêve?
Dieu a dit à Laban de ne parler ni bien ni mal à Jacob.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 31:31

Pourquoi Jacob a-t-il dit qu'il s'était enfui de Laban en secret?
Jacob a dit qu'il s'était enfui en secret parce qu'il avait peur que Laban prenne sa filles de lui par la force. 117

Genesis 31:33

Qu'est-ce que Jacob a dit quand Laban l'a accusé d'avoir volé les dieux de son ménage?
Jacob a dit que quiconque volait les dieux de la maison de Laban ne continuerait pas à vivre.

Genesis 31:34

Pourquoi Laban n'a-t-il pas trouvé ses dieux de la maison parmi les possessions de Jacob?
Laban n'a pas trouvé ses dieux de la maison parce que Rachel s'est assise sur eux puis a dit qui elle ne pouvait pas se lever depuis qu'elle avait ses règles.

Pourquoi Laban n'a-t-il pas trouvé ses dieux de la maison parmi les possessions de Jacob?
Laban n'a pas trouvé ses dieux de la maison parce que Rachel s'est assise sur eux puis a dit qui elle ne pouvait pas se lever depuis qu'elle avait ses règles.

Genesis 31:36

Pourquoi Laban n'a-t-il pas trouvé ses dieux de la maison parmi les possessions de Jacob?
Laban n'a pas trouvé ses dieux de la maison parce que Rachel s'est assise sur eux puis a dit qui elle ne pouvait pas se lever depuis qu'elle avait ses règles.

Genesis 31:38

Pourquoi Laban n'a-t-il pas trouvé ses dieux de la maison parmi les possessions de Jacob?
Laban n'a pas trouvé ses dieux de la maison parce que Rachel s'est assise sur eux puis a dit qui elle ne pouvait pas se lever depuis qu'elle avait ses règles.

Genesis 31:41

Depuis combien de temps Jacob travaillait-il pour Laban et combien de fois Laban at-il changé? son salaire?
Jacob avait travaillé pour Laban vingt ans et Laban avait changé son salaire dix fois .

Genesis 31:43

Comment Laban a-t-il montré qu'il considérait toujours les biens de Jacob comme étant les siens?
Laban a dit que tout ce qu'il voyait des biens de Jacob lui appartenait.

Genesis 31:45

Comment Laban a-t-il montré qu'il considérait toujours les biens de Jacob comme étant les siens?
Laban a dit que tout ce qu'il voyait des biens de Jacob lui appartenait.

Comment Jacob et Laban ont-ils marqué le lieu de leur alliance?
Jacob et Laban ont marqué le lieu de leur alliance en y fabriquant un tas de pierres. 118

Genesis 31:48

Comment Jacob et Laban ont-ils marqué le lieu de leur alliance?
Jacob et Laban ont marqué le lieu de leur alliance en y fabriquant un tas de pierres. 118 Mark chunk as done

Qui a été déclaré témoin entre Jacob et Laban pour assurer l' alliance serait gardé?
Dieu a été déclaré témoin entre Jacob et Laban pour assurer l'alliance serait gardé.

Qui a été déclaré témoin entre Jacob et Laban pour assurer l' alliance serait gardé?
Dieu a été déclaré témoin entre Jacob et Laban pour assurer l'alliance serait gardé.

Genesis 31:51

À quoi servaient la pile et le pilier?
La pile et le pilier étaient tous deux des témoins de l'alliance qui ne disait ni Laban ni Jacob passerait la pile ou le pilier pour se faire du mal .

Quelle alliance Jacob et Laban ont-ils conclue?
Jacob et Laban ont convenu de ne pas dépasser le tas de pierres pour faire l'autre mal . À quoi servaient la pile et le pilier? La pile et le pilier étaient tous deux des témoins de l'alliance qui ne disait ni Laban ni Jacob passerait la pile ou le pilier pour se faire du mal .

Qu'est-ce que Jacob a fait pour montrer qu'il était d'accord avec l'alliance?
Pour montrer qu’il était d’accord avec Laban à propos de l’alliance que Jacob a jurée de Dieu, qui le père Isaac craignait.

Genesis 31:54

Qu'est-ce que Jacob a fait pour montrer qu'il était d'accord avec l'alliance?
Pour montrer qu’il était d’accord avec Laban à propos de l’alliance que Jacob a jurée de Dieu, qui le père Isaac craignait.

Qu'a fait Laban le lendemain matin?
Laban se leva, embrassa ses petits-fils et ses filles, les bénit et rentra chez lui. 120

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 32

1 Jacob|strong="H3290" poursuivit|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" son chemin|
strong="H1870" et des anges|strong="H4397" de Dieu|strong="H430" le rencontrèrent|strong="H6293"
x-morph="strongMorph:TH8799" **2** En les voyant|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804"
Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est le camp|
strong="H4264" de Dieu|strong="H430" Et il donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" à
ce lieu|strong="H4725" le nom|strong="H8034" de Mahanaïm|strong="H4266" **3** Jacob|strong="H3290"
envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" devant|strong="H6440" lui des messagers|
strong="H4397" à Ésaü|strong="H6215" son frère|strong="H251" au pays|strong="H776" de Séir|
strong="H8165" dans le territoire|strong="H7704" d' Édom|strong="H123" **4** Il leur donna cet ordre|
strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800"
Voici ce que vous direz|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à mon seigneur|strong="H113"
Ésaü|strong="H6215" Ainsi parle|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" ton serviteur|
strong="H5650" Jacob|strong="H3290" J'ai séjourné|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8804"
chez Laban|strong="H3837" et j'y suis resté|strong="H309" x-morph="strongMorph:TH8799" jusqu'à
présent; **5** j'ai des boeufs|strong="H7794" des ânes|strong="H2543" des brebis|strong="H6629" des
serviteurs|strong="H5650" et des servantes|strong="H8198" et j' envoie|strong="H7971" x-
morph="strongMorph:TH8799" l' annoncer|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8687" à mon
seigneur|strong="H113" pour trouver|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8800" grâce|
strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" **6** Les messagers|strong="H4397" revinrent|strong="H7725"
x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de Jacob|strong="H3290" en disant|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8800" Nous sommes allés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804"
vers ton frère|strong="H251" Ésaü|strong="H6215" et il marche|strong="H1980" x-
morph="strongMorph:TH8802" à ta rencontre|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" avec
quatre cents|strong="H3967" hommes|strong="H376" **7** Jacob|strong="H3290" fut très|strong="H3966"
effrayé|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" et saisi d' angoisse|strong="H3334" x-
morph="strongMorph:TH8799" Il partagea|strong="H2673" x-morph="strongMorph:TH8799" en deux|
strong="H8147" camps|strong="H4264" les gens|strong="H5971" qui étaient avec lui, les brebis|
strong="H6629" les boeufs|strong="H1241" et les chameaux|strong="H1581" **8** et il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Si Ésaü|strong="H6215" vient|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" contre l' un|strong="H259" des camps|strong="H4264" et le bat|
strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8689" le camp|strong="H4264" qui restera|strong="H7604"
x-morph="strongMorph:TH8737" pourra se sauver|strong="H6413" **9** Jacob|strong="H3290" dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" de mon père|strong="H1"
Abraham|strong="H85" Dieu|strong="H430" de mon père|strong="H1" Isaac|strong="H3327" Éternel|
strong="H3068" qui m'as dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8802" Retourne|strong="H7725"
x-morph="strongMorph:TH8798" dans ton pays|strong="H776" et dans ton lieu de naissance|
strong="H4138" et je te ferai du bien|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8686" **10** Je suis trop
petit|strong="H6994" x-morph="strongMorph:TH8804" pour toutes les grâces|strong="H2617" et pour
toute la fidélité|strong="H571" dont tu as usé|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" envers
ton serviteur|strong="H5650" car j'ai passé|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8804" ce
Jourdain|strong="H3383" avec mon bâton|strong="H4731" et maintenant je forme deux|strong="H8147"
camps|strong="H4264" **11** Délivre|strong="H5337" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie, de la
main|strong="H3027" de mon frère|strong="H251" de la main|strong="H3027" d' Ésaü|strong="H6215"
car je crains|strong="H3373" qu'il ne vienne|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" et qu'il ne
me frappe|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8689" avec la mère|strong="H517" et|
strong="H5921" les enfants|strong="H1121" **12** Et toi, tu as dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8804" Je te ferai du bien|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8687" |
strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8686" et je rendrai|strong="H7760" x-
morph="strongMorph:TH8804" ta postérité|strong="H2233" comme le sable|strong="H2344" de la mer|
strong="H3220" si abondant|strong="H7230" qu'on ne saurait le compter|strong="H5608" x-
morph="strongMorph:TH8735" **13** C'est dans ce lieu-là que Jacob passa|strong="H3885" x-
morph="strongMorph:TH8799" la nuit|strong="H3915" Il prit|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" de ce qu'il avait|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" sous la
main|strong="H3027" pour faire un présent|strong="H4503" à Ésaü|strong="H6215" son frère|
strong="H251" **14** deux cents|strong="H3967" chèvres|strong="H5795" et vingt|strong="H6242" boucs|
strong="H8495" deux cents|strong="H3967" brebis|strong="H7353" et vingt|strong="H6242" béliers|
strong="H352" **15** trente|strong="H7970" femelles de chameaux|strong="H1581" avec leurs petits|
strong="H1121" qu'elles allaitaient|strong="H3243" x-morph="strongMorph:TH8688" quarante|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H705" vaches|strong="H6510" et dix|strong="H6235" taureaux|strong="H6499" vingt|
strong="H6242" ânesses|strong="H860" et dix|strong="H6235" ânes|strong="H5895" **16** Il les remit|
strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3027" à ses serviteurs|strong="H5650"
troupeau par troupeau|strong="H5739" séparément, et il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" à ses serviteurs|strong="H5650" Passez|strong="H5674" x-
morph="strongMorph:TH8798" devant moi|strong="H6440" et mettez|strong="H7760" x-
morph="strongMorph:TH8799" un intervalle|strong="H7305" entre|strong="H996" chaque troupeau|
strong="H5739" |strong="H996" |strong="H5739" **17** Il donna cet ordre|strong="H6680" x-
morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" au premier|
strong="H7223" Quand Ésaü|strong="H6215" mon frère|strong="H251" te rencontrera|strong="H6298"
x-morph="strongMorph:TH8799" et te demandera|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8804" |
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" À qui es-tu? où vas|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8799" et à qui appartient ce troupeau devant|strong="H6440" toi? **18** tu
répondras|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" À ton serviteur|strong="H5650" Jacob|
strong="H3290" c'est un présent|strong="H4503" envoyé|strong="H7971" x-
morph="strongMorph:TH8803" à mon seigneur|strong="H113" Ésaü|strong="H6215" et voici, il vient lui-
même derrière nous|strong="H310" **19** Il donna le même|strong="H1571" ordre|strong="H6680" x-
morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" au second|
strong="H8145" au troisième|strong="H7992" et à tous ceux qui suivaient|strong="H1980" x-
morph="strongMorph:TH8802" |strong="H310" les troupeaux|strong="H5739" C'est ainsi|
strong="H1697" que vous parlerez|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" à mon seigneur
Ésaü|strong="H6215" quand vous le rencontrerez|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8800" **20**
Vous direz|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H1571" Voici, ton serviteur|
strong="H5650" Jacob|strong="H3290" vient aussi derrière nous|strong="H310" Car il se disait|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Je l|strong="H6440" apaiserai|strong="H3722" x-
morph="strongMorph:TH8762" par ce présent|strong="H4503" qui va|strong="H1980" x-
morph="strongMorph:TH8802" devant moi|strong="H6440" ensuite|strong="H310" je le verrai|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" en face|strong="H6440" et peut-être m|
strong="H6440" favorablement|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" **21** Le présent|
strong="H4503" passa|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" devant lui|strong="H6440" et
il resta|strong="H3885" x-morph="strongMorph:TH8804" cette nuit- là|strong="H3915" dans le camp|
strong="H4264" **22** Il se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" la même nuit|
strong="H3915" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" ses deux|strong="H8147"
femmes|strong="H802" ses deux|strong="H8147" servantes|strong="H8198" et ses onze|
strong="H6240" |strong="H259" enfants|strong="H3206" et passa|strong="H5674" x-
morph="strongMorph:TH8799" le gué|strong="H4569" de Jabbok|strong="H2999" **23** Il les prit|
strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" leur fit passer|strong="H5674" x-
morph="strongMorph:TH8686" le torrent|strong="H5158" et le fit passer|strong="H5674" x-
morph="strongMorph:TH8686" à tout ce qui lui appartenait. **24** Jacob|strong="H3290" demeura|
strong="H3498" x-morph="strongMorph:TH8735" seul. Alors un homme|strong="H376" lutta|
strong="H79" x-morph="strongMorph:TH8735" avec lui jusqu'au lever|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8800" de l' aurore|strong="H7837" **25** Voyant|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8799" qu'il ne pouvait le vaincre|strong="H3201" x-
morph="strongMorph:TH8804" cet homme le frappa|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8799" à
l'emboîture de la hanche|strong="H3409" et l' emboîture|strong="H3709" de la hanche|strong="H3409"
de Jacob|strong="H3290" se démit|strong="H3363" x-morph="strongMorph:TH8799" pendant qu'il
luttait|strong="H79" x-morph="strongMorph:TH8736" avec lui. **26** Il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Laisse-moi aller|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8761" car l'
aurore|strong="H7837" se lève|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" Et Jacob répondit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne te laisserai point aller|strong="H7971" x-
morph="strongMorph:TH8762" que|strong="H518" tu ne m'aies béni|strong="H1288" x-
morph="strongMorph:TH8765" **27** Il lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quel est ton
nom|strong="H8034" Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|
strong="H3290" **28** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore: ton nom|
strong="H8034" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8735" ne sera plus Jacob|strong="H3290"
mais tu seras appelé Israël|strong="H3478" car tu as lutté|strong="H8280" x-
morph="strongMorph:TH8804" avec Dieu|strong="H430" et avec des hommes|strong="H582" et tu as
été vainqueur|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" **29** Jacob|strong="H3290" l' interrogea|
strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" en disant|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Fais-moi je te prie, connaître|strong="H5046" x-
morph="strongMorph:TH8685" ton nom|strong="H8034" Il répondit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Pourquoi|strong="H2088" demandes|strong="H7592" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" mon nom|strong="H8034" Et il le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" là. **30** Jacob|strong="H3290" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" ce lieu|strong="H4725" du nom|strong="H8034" de Peniel| strong="H6439" car, dit-il, j'ai vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" Dieu|strong="H430" face|strong="H6440" à face|strong="H6440" et mon âme|strong="H5315" a été sauvée|strong="H5337" x-morph="strongMorph:TH8735" **31** Le soleil|strong="H8121" se levait|strong="H2224" x-morph="strongMorph:TH8799" lorsqu'il passa|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8804" Peniel| strong="H6439" Jacob boitait|strong="H6760" x-morph="strongMorph:TH8802" de la hanche| strong="H3409" **32** C'est pourquoi jusqu'à ce jour|strong="H3117" les enfants|strong="H1121" d' Israël| strong="H3478" ne mangent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" point le tendon| strong="H1517" |strong="H5384" qui est à l' emboîture|strong="H3709" de la hanche|strong="H3409" car Dieu frappa|strong="H5060" x-morph="strongMorph:TH8804" Jacob|strong="H3290" à l' emboîture| strong="H3709" de la hanche|strong="H3409" au tendon|strong="H1517" |strong="H5384"

Genesis 32:1

Mahanaim
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Mahanaïm signifie« deux camps ». ”

Genesis 32:3

Seir
C'est une région montagneuse de la région d'Edom. (Voir: Comment traduire les noms)

Voici ce que vous direz à mon maître Esaü: voici ce que dit votre serviteur Jacob: "J'ai été ... dans tes yeux.'
Cela a une citation dans une citation. La citation directe peut être indiquée comme une citation indirecte. AT: «C'est ce que je veux que vous disiez à mon maître Esaü. Dis-lui que j'ai été… à ses yeux. ”(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

mon maître Esaü
Jacob utilise un langage poli et se réfère à son frère comme étant "mon maître".

ton serviteur Jacob
Jacob utilise un langage poli et se présente comme «ton serviteur».

que je puisse trouver grâce à tes yeux
L'expression «trouver la faveur» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Ici les "yeux" sont un métonyme pour la vue, et la vue est une métaphore représentant son évaluation. AT: “que vous puissiez approuver de moi "(Voir: Idiome et métonymie et métaphore)

Genesis 32:6

quatre cents hommes
“400 hommes” (Voir: Nombres)

peur
Cela fait référence au sentiment désagréable qu'une personne ressent quand il existe une menace de se faire du mal ou de se blesser. autres.

dérangé
en détresse, troublé

à un camp et l'attaque, alors le camp qui reste s'échappera
Ici, «camp» fait référence au peuple. AT: «attaquer les gens dans un camp, puis les gens dans le l'autre camp échappera »(Voir: Métonymie)

Genesis 32:9

Dieu de mon père Abraham et Dieu de mon père Isaac, Yahweh
Cela ne concerne pas différents dieux, mais le seul Dieu qu'ils vénèrent. AT: “Yahweh, qui est Dieu de mon grand-père Abraham et de mon père Isaac »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Yahweh, qui m'a dit: 'Retourne dans ton pays et dans ta famille, et je te ferai prospérer'
Ceci est une citation dans une citation. On peut dire une citation indirecte. AT: “Yahweh, vous qui a dit que je devrais retourner dans mon pays et dans ma famille et que vous me feriez prospérer », (Voir: Devis dans les devis et Devis directs et indirects)

à votre parent
«À ta famille»

Je vais vous prospérer
"Je ferai du bien pour vous" ou "Je vous traiterai bien"

Je ne suis pas digne de tous vos actes de fidélité d'alliance et de toute la fiabilité que vous avez ai fait pour ton serviteur
Les noms abstraits «fidélité» et «fiabilité» peuvent être qualifiés de «fidèles» et «loyaux». AT: «Je ne mérite pas que vous restiez fidèle à votre alliance ou que vous soyez fidèle à moi, votre serviteur "(Voir: Actif ou Passif)

ton serviteur
C'est une façon polie de dire «moi».

maintenant je suis devenu deux camps
Ici, la phrase «je suis devenu» est un idiome qui signifie ce qu'il possède maintenant. AT: “et

maintenant j'ai assez de gens, de troupeaux et de biens avec moi pour faire deux camps »(Voir: Idiom)

Genesis 32:11

sauve moi
"sauve-moi"

de la main de mon frère, de la main d'Ésaü
Ici, le mot «main» fait référence au pouvoir. Les deux phrases signifient fondamentalement la même chose. La deuxième clarifie que le frère que Jacob avait prévu était Esau. AT: “du pouvoir de mon frère Esaü” ou "de mon frère Esaü" (Voir: Métonymie et parallélisme)

J'ai peur de lui, qu'il va
"J'ai peur qu'il le fasse"

Mais vous avez dit: «Je vais certainement vous faire prospérer. Je ferai de vos descendants... un nombre.
Ceci est une citation dans une citation. On peut dire qu'il s'agit d'une citation indirecte. AT: «Mais vous avez dit que vous me feriez prospérer, et que vous feriez de ma descendance… un nombre ”(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

vous faire prospérer
«Te fait du bien» ou «te traite bien»

Je ferai vos descendants comme le sable de la mer
Cela parle du très grand nombre de descendants de Jacob comme si leur nombre serait comme le grains de sable au bord de la mer. (Voir: Simile)

qui ne peuvent pas être numérotés pour leur numéro
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "que personne ne peut compter à cause de leur nombre" (Voir: Actif ou passif)

Genesis 32:13

deux cent
“200” (Voir: Nombres)

vingt... trente... quarante... dix
“20… 30… 40… 10” (Voir: Numéros)

leurs poulains
"Leurs jeunes"

Il les remit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à lui seul.
Ici, «dans la main» signifie donner le contrôle sur eux. AT: «Il les a divisés en petits troupeaux et a donné à chacun de ses serviteurs le contrôle d'un troupeau »(voir: idiome)

mettre un espace entre chacun des troupeaux
“Laissez chaque troupeau voyager à distance des autres troupeaux”

Genesis 32:17

Il a instruit
"Il a commandé"

vous demande... qui sont devant vous?
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: "vous demande qui ton maître est là où tu vas et à qui appartiennent ces animaux qui sont devant toi »(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

A qui appartiens-tu?
"Qui est ton maître?"

Quels sont ces animaux qui sont devant vous?
"À qui appartiennent ces animaux qui sont devant vous?"

Ensuite, vous direz: "Ils sont à votre serviteur Jacob. Ils sont un cadeau envoyé à mon maître Esau. Voir, il vient aussi après nous.
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “Alors je veux de lui dire que toutes ces choses appartiennent à Jacob, son serviteur, et qu'il les donne à son maître, Esaü. Et dites-lui que Jacob est sur le point de le rencontrer »(voir: Citations entre guillemets et Cotations directes et indirectes)

ton serviteur Jacob
Jacob se réfère de manière polie au serviteur d'Ésaü.

à mon maître Esaü
Jacob se réfère à Esau est une manière polie que son maître.

venir après nous
Ici, nous désigne le serviteur qui parle et les autres serviteurs apportant des troupeaux à Esaü. (Voir: Exclusif et «nous» inclusifs)

Genesis 32:19

a donné des instructions au deuxième groupe
"Commandé le deuxième groupe"

Vous devez également dire: 'Ton serviteur Jacob
Les significations possibles sont 1) "Vous direz aussi, 'Votre serviteur Jacob'" ou 2) "Vous direz, 'Aussi, Votre serviteur Jacob. ”

Je vais l'apaiser
«Je vais le calmer» ou «je ferai disparaître sa colère»

il va me recevoir
"Il m'accueillera gentiment"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Alors les cadeaux passèrent devant lui
Ici, "cadeaux" représente les domestiques qui prennent les cadeaux. (Voir: Métonymie)

Il est resté lui-même
Ici, "lui-même" souligne que Jacob n'est pas allé avec les serviteurs. (Voir: Pronoms réfléchis)

Genesis 32:22

ses deux servantes
"Ses deux servantes, femmes". Cela signifie Zilpa et Bilhah.

gué
un endroit peu profond dans une rivière facile à traverser

Jabbok
C'est le nom d'une rivière. (Voir: Comment traduire les noms)

tous ses biens
"Tout ce qu'il avait"

Genesis 32:24

jusqu'au jour
"jusqu'à l'aube"

La hanche de Jacob était disloquée alors qu'il luttait avec lui
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «L'homme a blessé la hanche de Jacob alors qu'il luttait avec lui» (Voir: Actif ou passif)

hanche
l'endroit où l'os de la jambe supérieure se connecte à la hanche

car l'aube se lève
“Le soleil se lèvera bientôt”

bénir
Ici, "bénir" signifie prononcer une bénédiction formelle sur quelqu'un et provoquer de bonnes choses à cette personne.

Je ne te laisserai pas partir à moins que tu me bénisses
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: “Absolument pas! Vous devez d'abord me bénir, alors je vous laisserai go ”(Voir: doubles négatifs)

Genesis 32:27

Israël
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Israël signifie« Il lutte avec Dieu ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

avec des hommes
Ici, «hommes» signifie «personnes» en général.

Genesis 32:29

Il a dit: "Pourquoi demandez-vous mon nom?"
«Il a dit: 'Pourquoi voudriez-vous demander mon nom?' "Cette question rhétorique était destinée à choquer, réprimander et amener Jacob à méditer sur ce qui vient de se passer entre lui et l'autre homme, il juste lutté avec. AT: “Ne me demandez pas mon nom!” (Voir: Question rhétorique)

Peniel
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Péniel signifie« le visage de Dieu ». ”(Voir: Comment traduire des noms)

face à face
Être «face à face» signifie que deux personnes se voient en personne, de très près.

et ma vie est livrée
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “pourtant il a épargné ma vie” (Voir: Actif ou Passif)

Genesis 32:31

C'est pourquoi à ce jour
Cela marque un changement de l'histoire aux informations de base sur les descendants d'Israël. (Voir: Informations générales)

à ce jour
Cela signifie jusqu'au jour où l'auteur écrivait ceci.

ligaments de la hanche
Cela fait référence au muscle qui relie l'os de la cuisse à la prise de la cuisse.

articulation de la hanche
"Prise de la cuisse"

en se disloquant
"En frappant"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 32:1

À qui Jacob a-t-il envoyé un message en direction de Canaan?
Jacob a envoyé un message à son frère Esaü alors qu'il se dirigeait vers Canaan.

Genesis 32:3

À qui Jacob a-t-il envoyé un message en direction de Canaan?
Jacob a envoyé un message à son frère Esaü alors qu'il se dirigeait vers Canaan.

Dans quel but Jacob a-t-il envoyé ce message?
Jacob désirait trouver grâce aux yeux d'Ésaü.

Genesis 32:6

Dans quel but Jacob a-t-il envoyé ce message?
Jacob désirait trouver grâce aux yeux d'Ésaü.

Quelle a été la réaction de Jacob quand il a entendu dire qu'Ésaü venait avec quatre cents les hommes , et qu'a-t-il fait?
Jacob avait peur, alors il a divisé son peuple en deux groupes de sorte que si Esaü attaquait un groupe, l'autre pourrait s'échapper.

Genesis 32:9

Quelle a été la réaction de Jacob quand il a entendu dire qu'Ésaü venait avec quatre cents les hommes , et qu'a-t-il fait?
Jacob avait peur, alors il a divisé son peuple en deux groupes de sorte que si Esaü attaquait un groupe, l'autre pourrait s'échapper.

Genesis 32:11

Quelle était la demande de Jacob à Yahweh?
Jacob a demandé à Yahweh de le délivrer de la main d'Ésaü.

De quelle promesse Jacob a-t-il rappelé Yahweh?
Jacob a rappelé à Yahweh qu'il avait promis de prospérer Jacob, et de faire est des descendants comme le sable de la mer. 121

Genesis 32:13

De quelle promesse Jacob a-t-il rappelé Yahweh?
Jacob a rappelé à Yahweh qu'il avait promis de prospérer Jacob, et de faire est des descendants comme le sable de la mer. 121

Genesis 32:17

De quelle promesse Jacob a-t-il rappelé Yahweh?
Jacob a rappelé à Yahweh qu'il avait promis de prospérer Jacob, et de faire est des descendants comme le sable de la mer. 121

Genesis 32:19

De quelle promesse Jacob a-t-il rappelé Yahweh?
Jacob a rappelé à Yahweh qu'il avait promis de prospérer Jacob, et de faire est des descendants comme le sable de la mer. 121

Qu'est-ce que Jacob pense pouvoir accomplir en envoyant des cadeaux à son frère Esaü?
Jacob pensait qu'il pourrait peut-être apaiser Esaü avec les cadeaux qu'il avait envoyés à Esaü de sorte que plus tard, quand Jacob l'aurait vu, Esaü le recevrait.

Genesis 32:22

Comment Jacob s'est-il retrouvé seul cette nuit-là?
Il emmena ses femmes, ses servantes et ses enfants à travers le gué du Jabbok .

Genesis 32:24

Qu'est-ce que Jacob a fait cette nuit-là jusqu'au jour?
Jacob a lutté avec un homme jusqu'à l'aube.

Qu'est-ce que l'homme a fait quand il n'a pas pu vaincre Jacob?
L'homme frappa la hanche de Jacob et la disloqua.

Genesis 32:27

Qu'est-ce que Jacob a demandé avant de laisser l'homme partir?
Jacob a demandé que l'homme le bénisse.

Comment l'homme a-t-il dit que Jacob serait appelé après ?
L'homme a déclaré que le nom de Jacob serait maintenant Israël.

Genesis 32:29

Comment l'homme a-t-il dit que Jacob serait appelé après ?
L'homme a déclaré que le nom de Jacob serait maintenant Israël.

Genèse 32: 30-31 Qui Jacob a-t-il dit avoir vu face à face cette nuit-là? 122
Jacob a dit qu'il avait vu Dieu face à face cette nuit-là.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 32:31

Genèse 32: 30-31 Qui Jacob a-t-il dit avoir vu face à face cette nuit-là? 122

Jacob a dit qu'il avait vu Dieu face à face cette nuit-là.

Quel problème physique Jacob at-il continué à avoir après cette nuit?

Jacob boitait à cause de sa hanche après cette nuit. 123

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 33

1 Jacob|strong="H3290" leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|
strong="H5869" et regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, Ésaü|
strong="H6215" arrivait|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" avec quatre|strong="H702"
cents|strong="H3967" hommes|strong="H376" Il répartit|strong="H2673" x-
morph="strongMorph:TH8799" les enfants|strong="H3206" entre Léa|strong="H3812" Rachel|
strong="H7354" et les deux|strong="H8147" servantes|strong="H8198" **2** Il plaça|strong="H7760" x-
morph="strongMorph:TH8799" en tête|strong="H7223" les servantes|strong="H8198" avec leurs
enfants|strong="H3206" puis|strong="H314" Léa|strong="H3812" avec ses enfants|strong="H3206" et
enfin|strong="H314" Rachel|strong="H7354" avec Joseph|strong="H3130" **3** Lui-même passa|
strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8804" devant eux|strong="H6440" et il se prosterna|
strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" en terre|strong="H776" sept|strong="H7651" fois|
strong="H6471" jusqu'à ce qu'il fût près|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8800" de son frère|
strong="H251" **4** Ésaü|strong="H6215" courut|strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa
rencontre|strong="H7125" x-morph="strongMorph:TH8800" il l' embrassa|strong="H2263" x-
morph="strongMorph:TH8762" se jeta|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" à son cou|
strong="H6677" et le baisa|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" Et ils pleurèrent|
strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" **5** Ésaü, levant|strong="H5375" x-
morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" vit|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8799" les femmes|strong="H802" et les enfants|strong="H3206" et il dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui sont ceux|strong="H428" que tu as là? Et Jacob
répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ce sont les enfants|strong="H3206" que Dieu|
strong="H430" a accordés|strong="H2603" x-morph="strongMorph:TH8804" à ton serviteur|
strong="H5650" **6** Les servantes|strong="H8198" s' approchèrent|strong="H5066" x-
morph="strongMorph:TH8799" elles et leurs enfants|strong="H3206" et se prosternèrent|
strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" **7** Léa|strong="H3812" et ses enfants|strong="H3206"
s' approchèrent|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi, et se prosternèrent|
strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" ensuite|strong="H310" Joseph|strong="H3130" et
Rachel|strong="H7354" s' approchèrent|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8738" et se
prosternèrent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" **8** Ésaü dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" À quoi destines-tu tout ce camp|strong="H4264" que j'ai rencontré|
strong="H6298" x-morph="strongMorph:TH8804" Et Jacob répondit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" À trouver|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8800" grâce|
strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" de mon seigneur|strong="H113" **9** Ésaü|strong="H6215" dit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis|strong="H3426" dans l' abondance|
strong="H7227" mon frère|strong="H251" garde ce qui est à toi. **10** Et Jacob|strong="H3290" répondit|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Non, je te prie, si j'ai trouvé|strong="H4672" x-
morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" accepte|
strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" de ma main|strong="H3027" mon présent|
strong="H4503" car c'est pour cela que j'ai regardé|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" ta
face|strong="H6440" comme on regarde|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" la face|
strong="H6440" de Dieu|strong="H430" et tu m'as accueilli favorablement|strong="H7521" x-
morph="strongMorph:TH8799" **11** Accepte|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" donc mon
présent|strong="H1293" qui t'a été offert|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8717" puisque Dieu|
strong="H430" m'a comblé de grâces|strong="H2603" x-morph="strongMorph:TH8804" et que je ne
manque de rien|strong="H3426" |strong="H3605" Il insista|strong="H6484" x-
morph="strongMorph:TH8799" auprès de lui, et Ésaü accepta|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" **12** Ésaü dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Partons|
strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" mettons-nous en route|strong="H5265" x-
morph="strongMorph:TH8799" j' irai|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" devant toi. **13**
Jacob lui répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon seigneur|strong="H113" sait|
strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8802" que les enfants|strong="H3206" sont délicats|
strong="H7390" et que j'ai des brebis|strong="H6629" et des vaches|strong="H1241" qui allaitent|
strong="H5763" x-morph="strongMorph:TH8802" si l'on forçait leur marche|strong="H1849" x-
morph="strongMorph:TH8804" un seul|strong="H259" jour|strong="H3117" tout le troupeau|
strong="H6629" périrait|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" **14** Que mon seigneur|
strong="H113" prenne les devants|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" sur|
strong="H6440" son serviteur|strong="H5650" et moi, je suivrai|strong="H5095" x-
morph="strongMorph:TH8691" lentement|strong="H328" au pas|strong="H7272" du troupeau|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H4399" qui me précédera|strong="H6440" et au pas des enfants|strong="H3206" jusqu' à|strong="H7272" ce que j' arrive|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" chez mon seigneur|strong="H113" à Séir|strong="H8165" **15** Ésaü|strong="H6215" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je veux au moins laisser|strong="H3322" x-morph="strongMorph:TH8686" avec toi une partie de mes gens|strong="H5971" Et Jacob répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Pourquoi|strong="H4100" cela? Que je trouve|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" seulement grâce|strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" de mon seigneur|strong="H113" **16** Le même jour|strong="H3117" Ésaü|strong="H6215" reprit|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" le chemin|strong="H1870" de Séir|strong="H8165" **17** Jacob|strong="H3290" partit|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8804" pour Succoth|strong="H5523" Il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" une maison|strong="H1004" pour lui, et il fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" des cabanes|strong="H5521" pour ses troupeaux|strong="H4735" C'est pourquoi l'on a appelé|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" ce lieu|strong="H4725" du nom|strong="H8034" de Succoth|strong="H5523" **18** À son retour|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Paddan- Aram|strong="H6307" Jacob|strong="H3290" arriva|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" heureusement|strong="H8004" à la ville|strong="H5892" de Sichem|strong="H7927" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et il campa|strong="H2583" x-morph="strongMorph:TH8799" devant|strong="H6440" la ville|strong="H5892" **19** Il acheta|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8799" la portion|strong="H2513" du champ|strong="H7704" où il avait dressé|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8804" sa tente|strong="H168" |strong="H3027" des fils|strong="H1121" d' Hamor|strong="H2544" père|strong="H1" de Sichem|strong="H7927" pour cent|strong="H3967" kesita|strong="H7192" **20** Et là, il éleva|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8686" un autel|strong="H4196" qu'il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" El-Élohé- Israël|strong="H415"

Genesis 33:1

voici
Le mot «voici» nous invite à faire attention à une nouvelle partie surprenante de l'histoire.

quatre cents hommes
“400 hommes” (Voir: Nombres)

Jacob a divisé les enfants... servantes
Cela ne signifie pas que Jacob a divisé les enfants de manière égale, de sorte que chaque femme ait la même quantité de les enfants avec elle. Jacob a divisé les enfants pour que chacun aille avec sa mère. (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

servantes
«Servantes, épouses». Cela fait référence à Bilhah et à Zilpa.

Il est allé devant eux
Ici "lui-même" souligne que Jacob est allé seul devant les autres. (Voir: Pronoms réfléchis)

Il s'inclina
Ici, le mot «arc» signifie se pencher pour exprimer humblement respect et honneur envers quelqu'un. (Voir: Action symbolique)

Genesis 33:4

le rencontrer
"Rencontrer Jacob"

l'embrassa, lui serra le cou et l'embrassa
Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase. AT: «Esaü mit ses bras autour de Jacob, le serra dans ses bras et l'embrassa "

Puis ils pleurèrent
Cela peut être traduit plus explicitement. AT: “Esaü et Jacob pleurèrent parce qu'ils étaient heureux se revoir »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

il a vu les femmes et les enfants
"Il a vu les femmes et les enfants qui étaient avec Jacob"

Les enfants que Dieu a gracieusement donnés à votre serviteur
L'expression "votre serviteur" est une manière polie pour Jacob de se référer à lui-même. AT: “Ce sont les enfants Dieu m'a gentiment donné ton serviteur »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

Genesis 33:6

servantes
«Servantes, épouses». Cela fait référence à Bilhah et à Zilpa.

prosternés
C'est un signe d'humilité et de respect devant une autre personne. (Voir: Action symbolique)

Qu'entendez-vous par tous ces groupes que j'ai rencontrés?
L'expression «tous ces groupes» fait référence aux groupes de serviteurs que Jacob a envoyés pour faire des cadeaux à Esaü. AT: "Pourquoi avez-vous envoyé tous ces groupes différents pour me rencontrer?"

Trouver grâce aux yeux de mon maître
L'expression «trouver la faveur» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. En outre, la vue représente jugement ou évaluation. AT: "Pour que mon maître me plaise" (Voir: Idiom et métaphore)

mon maître
L'expression «mon maître» est une manière polie de faire référence à Esaü. (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

Genesis 33:9

J'en ai assez
Le mot «animaux» ou «propriété» est compris. AT: «j'ai assez d'animaux» ou «j'en ai assez propriété »(Voir: Ellipsis)

si j'ai trouvé grâce à tes yeux
L'expression «faveur trouvée» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Ici les "yeux" sont un métonyme pour la vue, et la vue est une métaphore représentant son évaluation. AT: “si vous êtes content avec moi "(Voir: Idiome et métonymie et métaphore)

mon cadeau de ma main
Ici, «main» fait référence à Jacob. AT: «ce cadeau que je vous fais» (Voir: Synecdoche)

ma main, en effet
Cela peut se traduire par une nouvelle phrase: «ma main. Pour certainement "

J'ai vu ton visage, et c'est comme voir le visage de Dieu
Le sens de cette comparaison n’est pas clair. Les significations possibles sont 1) Jacob est heureux qu'Ésaü ait pardonné comme Dieu le lui a pardonné ou 2) Jacob est émerveillé de revoir son frère comme il était étonné de voir Dieu ou 3) Jacob est humilié d'être en présence d'Ésaü comme il a été humilié d'être dans La présence de Dieu. (Voir: Simile)

J'ai vu ton visage
Ici "visage" signifie Esau. Il peut être préférable de traduire par «visage» en raison de l’importance de la mot "visage" ici avec "visage de Dieu" et "face à face" dans Genèse 32:30 . (Voir: Synecdoche)

cela vous a été apporté
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «que mes serviteurs vous ont apporté» (voir: actif ou passif)

Dieu a agi avec bonté envers moi
"Dieu m'a très bien traité" ou "Dieu m'a beaucoup béni"

Ainsi Jacob le pressa et Esaü l'accepta
Il était d'usage de refuser un cadeau d'abord, puis d'accepter le cadeau avant que le donateur ne soit offensé

Genesis 33:12

Mon maître sait
C’est une façon polie et formelle de faire référence à Esaü. AT: «Vous savez, mon maître» (Voir: Premièrement, Deuxièmement, ou troisième personne)

les enfants sont jeunes
Le sens peut être énoncé plus explicitement. AT: «Les enfants sont trop jeunes pour voyager vite» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

S'ils sont entraînés même un jour
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Si on les oblige à aller trop vite même pour un jour» (Voir: Actif ou passif)

S'il vous plaît laissez mon maître aller devant son serviteur
Ceci est une manière polie et formelle de Jacob se référant à lui-même. AT: «Mon seigneur, je suis votre serviteur. S'il vous plaît va devant moi »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

au rythme du bétail qui est devant moi
“À la vitesse où les animaux dont je m'occupe peuvent partir”

Seir
C'est une région montagneuse de la région d'Edom. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 32: 3 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 33:15

Pourquoi faire ça?
Jacob utilise une question pour souligner que Esaü n'a pas besoin de laisser les hommes. AT: “Ne fais pas ça!” Ou «Vous n'avez pas besoin de faire ça!» (Voir: Question rhétorique)

mon Seigneur
C’est une façon polie et formelle de faire référence à Esaü. AT: “vous, mon seigneur” (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième Personne)

Succoth
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Succoth signifie« refuge ». ”(Voir: Comment Traduire les noms)

s'est construit une maison
Il est implicite que la maison est aussi pour sa famille. AT: "construit une maison pour lui et sa famille" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

pour son bétail
"Pour les animaux dont il s'occupait"

Genesis 33:18

Informations générales:
Cela commence une nouvelle partie de l'histoire. L'auteur décrit ce que Jacob a fait après s'être reposé à Succoth.

Quand Jacob est venu de Paddan Aram
“Après que Jacob ait quitté Paddan Aram”

Quand Jacob... il est arrivé... il a campé
Cela ne fait que mentionner Jacob parce qu'il est le chef de la famille. Il est implicite que sa famille était avec lui. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Il a campé près de
«Il a installé son campement près de»

morceau de terre
"parcelle de terre"

Hamor
C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire les noms)

Le père de Sichem
Sichem est le nom d'une ville et le nom d'un homme.

cent
“100” (Voir: Nombres)

El Elohe Israel
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom El Elohe Israel signifie« Dieu, le Dieu d'Israël ». ” (Voir: Comment traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 33:1

Alors qu'Ésaü venait vers Jacob, dans quel ordre Jacob at-il mis ses femmes derrière lui?
Jacob a mis ses servantes d'abord, puis Leah, puis Rachel.

Alors qu'Ésaü venait vers Jacob, dans quel ordre Jacob at-il mis ses femmes derrière lui?
Jacob a mis ses servantes d'abord, puis Leah, puis Rachel.

Qu'a fait Jacob lorsqu'il s'est approché de son frère?
Jacob s'est incliné vers le sol sept fois lorsqu'il s'est approché de son frère.

Genesis 33:4

Qu'a fait Esaü quand il est venu voir son frère?
Ésaü courut à la rencontre de Jacob, l'embrassa, lui serra le cou et l'embrassa.

Genesis 33:6

Qu'a fait Esaü quand il est venu voir son frère?
Ésaü courut à la rencontre de Jacob, l'embrassa, lui serra le cou et l'embrassa.

Genesis 33:9

Qu'est-ce que Esau a dit à Jacob de faire avec les cadeaux qu'il avait envoyés à Esau?
Ésaü a dit à Jacob de les garder pour lui-même, car il en avait assez.

Quelles sont les deux raisons pour lesquelles Jacob a donné à Esaü d'accepter ses dons?
Jacob a dit cela parce que Dieu l'avait traité avec bonté et qu'il avait Assez , Esaü devrait accepter ses cadeaux.

Genesis 33:12

Pourquoi Jacob a-t-il dit qu'il voulait qu'Ésaü continue, alors qu'il voyageait plus lentement?
Jacob a dit qu'il voulait Esau aller de l'avant parce que les troupeaux mourraient s'ils étaient conduit trop vite. 124

Pourquoi Jacob a-t-il dit qu'il voulait qu'Ésaü continue, alors qu'il voyageait plus lentement?
Jacob a dit qu'il voulait Esau aller de l'avant parce que les troupeaux mourraient s'ils étaient conduit trop vite. 124

Où Jacob a-t-il dit qu'il allait amener sa famille et ses troupeaux?
Jacob a dit qu'il allait amener sa famille et ses fidèles à Esau, à Seir .

Genesis 33:15

Pourquoi Jacob a-t-il dit qu'il voulait qu'Ésaü continue, alors qu'il voyageait plus lentement?
Jacob a dit qu'il voulait Esau aller de l'avant parce que les troupeaux mourraient s'ils étaient conduit trop vite. 124

Où Jacob a-t-il dit qu'il allait amener sa famille et ses troupeaux?
Jacob a dit qu'il allait amener sa famille et ses fidèles à Esau, à Seir .

Vers où Jacob at-il voyagé, où il s'est construit une maison?
Jacob s'est rendu à Succoth, où il s'est construit une maison.

Genesis 33:18

Vers où Jacob at-il voyagé, où a-t-il acheté un terrain?
Jacob s'est rendu à Sichem , où il a acheté un terrain.

Vers où Jacob at-il voyagé, où a-t-il acheté un terrain?
Jacob s'est rendu à Sichem , où il a acheté un terrain. 125

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 34

1 Dina|strong="H1783" la fille|strong="H1323" que Léa|strong="H3812" avait enfantée|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" à Jacob|strong="H3290" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" pour voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" les filles| strong="H1323" du pays|strong="H776" **2** Elle fut aperçue|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" de Sichem|strong="H7927" fils|strong="H1121" de Hamor| strong="H2544" prince|strong="H5387" du pays|strong="H776" Il l' enleva|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" coucha|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec elle, et la déshonora|strong="H6031" x-morph="strongMorph:TH8762" **3** Son coeur|strong="H5315" s' attacha| strong="H1692" x-morph="strongMorph:TH8799" à Dina|strong="H1783" fille|strong="H1323" de Jacob|strong="H3290" il aima|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8799" la jeune fille| strong="H5291" et sut parler|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" à son coeur| strong="H3820" **4** Et Sichem|strong="H7927" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Hamor|strong="H2544" son père|strong="H1" Donne|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" cette jeune fille|strong="H3207" pour femme| strong="H802" **5** Jacob|strong="H3290" apprit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'il avait déshonoré|strong="H2930" x-morph="strongMorph:TH8765" Dina|strong="H1783" sa fille| strong="H1323" et, comme ses fils|strong="H1121" étaient aux champs|strong="H7704" avec son troupeau|strong="H4735" Jacob|strong="H3290" garda le silence|strong="H2790" x-morph="strongMorph:TH8689" jusqu'à leur retour|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" **6** Hamor|strong="H2544" père|strong="H1" de Sichem|strong="H7927" se rendit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de Jacob|strong="H3290" pour lui|strong="H854" parler| strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" **7** Et les fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" revenaient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" des champs|strong="H7704" lorsqu'ils apprirent|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" la chose; ces hommes|strong="H582" furent irrités|strong="H6087" x-morph="strongMorph:TH8691" et se mirent dans une grande|strong="H3966" colère|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" parce que Sichem avait commis| strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" une infamie|strong="H5039" en Israël| strong="H3478" en couchant|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8800" avec la fille| strong="H1323" de Jacob|strong="H3290" ce qui n'aurait pas dû se faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8735" **8** Hamor|strong="H2544" leur adressa ainsi la parole|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Le coeur| strong="H5315" de Sichem|strong="H7927" mon fils|strong="H1121" s'est attaché|strong="H2836" x-morph="strongMorph:TH8804" à votre fille|strong="H1323" donnez|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" pour femme|strong="H802" je vous prie. **9** Alliez|strong="H2859" x-morph="strongMorph:TH8690" avec nous; vous nous donnerez|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" vos filles|strong="H1323" et vous prendrez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour vous les nôtres|strong="H1323" **10** Vous habiterez|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" avec nous, et le pays|strong="H776" sera|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" à votre|strong="H6440" disposition; restez|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" pour y trafiquer|strong="H5503" x-morph="strongMorph:TH8804" et y acquérir des propriétés|strong="H270" x-morph="strongMorph:TH8734" **11** Sichem|strong="H7927" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au père|strong="H1" et aux frères|strong="H251" de Dina: Que je trouve|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" grâce|strong="H2580" à vos yeux| strong="H5869" et je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que vous me direz| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" **12** Exigez|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8685" de moi une forte|strong="H3966" dot|strong="H4119" et beaucoup de présents|strong="H4976" et je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que vous me direz|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" mais accordez|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" pour femme|strong="H802" la jeune fille|strong="H5291" **13** Les fils| strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" répondirent|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et parlèrent|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" avec ruse|strong="H4820" à Sichem|strong="H7927" et à Hamor|strong="H2544" son père|strong="H1" parce que Sichem avait déshonoré|strong="H2930" x-morph="strongMorph:TH8765" Dina| strong="H1783" leur soeur|strong="H269" **14** Ils leur dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est une chose|strong="H1697" que nous ne pouvons|strong="H3808" | strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" que de donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" notre soeur|strong="H269" à un homme|strong="H376" incirconcis|strong="H6190" car ce serait un opprobre|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H2781" pour nous. **15** Nous ne consentirons|strong="H225" x-morph="strongMorph:TH8735" à votre désir qu'à la condition|strong="H2063" que vous deveniez comme nous, et que tout mâle| strong="H2145" parmi vous soit circoncis|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" **16** Nous vous donnerons|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" alors nos filles|strong="H1323" et nous prendrons|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour nous les vôtres|strong="H1323" nous habiterons|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8804" avec vous, et nous formerons un seul| strong="H259" peuple|strong="H5971" **17** Mais si vous ne voulez pas nous écouter|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" et vous faire circoncire|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" nous prendrons|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" notre fille|strong="H1323" et nous nous en irons|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" **18** Leurs paroles|strong="H1697" eurent l' assentiment|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H5869" de Hamor|strong="H2544" et de Sichem|strong="H7927" fils|strong="H1121" de Hamor|strong="H2544" **19** Le jeune homme|strong="H5288" ne tarda|strong="H309" x-morph="strongMorph:TH8765" pas à faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" la chose| strong="H1697" car il aimait|strong="H2654" x-morph="strongMorph:TH8804" la fille|strong="H1323" de Jacob|strong="H3290" Il était considéré|strong="H3513" x-morph="strongMorph:TH8737" de tous dans la maison|strong="H1004" de son père|strong="H1" **20** Hamor|strong="H2544" et Sichem| strong="H7927" son fils|strong="H1121" se rendirent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à la porte|strong="H8179" de leur ville|strong="H5892" et ils parlèrent|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" ainsi|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" aux gens| strong="H582" de leur ville|strong="H5892" **21** Ces hommes|strong="H582" sont paisibles| strong="H8003" à notre|strong="H854" égard; qu'ils restent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|strong="H776" et qu'ils y trafiquent|strong="H5503" x-morph="strongMorph:TH8799" le pays|strong="H776" est assez|strong="H3027" vaste|strong="H7342" pour eux|strong="H6440" Nous prendrons|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femmes|strong="H802" leurs filles|strong="H1323" et nous leur donnerons|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" nos filles|strong="H1323" **22** Mais ces hommes|strong="H582" ne consentiront|strong="H225" x-morph="strongMorph:TH8735" à habiter|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8800" avec nous, pour former un seul|strong="H259" peuple|strong="H5971" qu'à la condition|strong="H2063" que tout mâle|strong="H2145" parmi nous soit circoncis| strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8736" comme ils sont eux-mêmes circoncis|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8737" **23** Leurs troupeaux|strong="H4735" leurs biens|strong="H7075" et tout leur bétail|strong="H929" ne seront-ils pas à nous? Acceptons|strong="H225" x-morph="strongMorph:TH8735" seulement leur condition, pour qu'ils restent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" avec nous. **24** Tous ceux qui étaient venus|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" à la porte|strong="H8179" de la ville|strong="H5892" écoutèrent| strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" Hamor|strong="H2544" et Sichem|strong="H7927" son fils|strong="H1121" et tous les mâles|strong="H2145" se firent circoncire|strong="H4135" x-morph="strongMorph:TH8735" tous ceux qui étaient venus|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" à la porte|strong="H8179" de la ville|strong="H5892" **25** Le troisième| strong="H7992" jour|strong="H3117" pendant qu'ils étaient souffrants|strong="H3510" x-morph="strongMorph:TH8802" les deux|strong="H8147" fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" Siméon|strong="H8095" et Lévi|strong="H3878" frères|strong="H251" de Dina|strong="H1783" prirent| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" chacun|strong="H376" leur épée|strong="H2719" tombèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la ville|strong="H5892" qui se croyait en sécurité|strong="H983" et tuèrent|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les mâles| strong="H2145" **26** Ils passèrent|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8804" aussi au fil| strong="H6310" de l' épée|strong="H2719" Hamor|strong="H2544" et Sichem|strong="H7927" son fils| strong="H1121" ils enlevèrent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Dina|strong="H1783" de la maison|strong="H1004" de Sichem|strong="H7927" et sortirent|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" **27** Les fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" se jetèrent| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" sur les morts|strong="H2491" et pillèrent| strong="H962" x-morph="strongMorph:TH8799" la ville|strong="H5892" parce qu'on avait déshonoré| strong="H2930" x-morph="strongMorph:TH8765" leur soeur|strong="H269" **28** Ils prirent| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" leurs troupeaux|strong="H6629" leurs boeufs| strong="H1241" et leurs ânes|strong="H2543" ce qui était dans la ville|strong="H5892" et ce qui était dans les champs|strong="H7704" **29** ils emmenèrent comme butin|strong="H7617" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H962" x-morph="strongMorph:TH8799" toutes leurs richesses| strong="H2428" leurs enfants|strong="H2945" et leurs femmes|strong="H802" et tout ce qui se trouvait dans les maisons|strong="H1004" **30** Alors Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Siméon|strong="H8095" et à Lévi|strong="H3878" Vous me troublez|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H5916" x-morph="strongMorph:TH8804" en me rendant odieux|strong="H887" x-morph="strongMorph:TH8687" aux habitants|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" du pays|strong="H776" aux Cananéens|strong="H3669" et aux Phérésiens|strong="H6522" Je n'ai qu'un petit|strong="H4962" nombre|strong="H4557" d'hommes; et ils se rassembleront|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8738" contre moi, ils me frapperont|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8689" et je serai détruit|strong="H8045" x-morph="strongMorph:TH8738" moi et ma maison|strong="H1004" **31** Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Traitera|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" notre soeur|strong="H269" comme une prostituée|strong="H2181" x-morph="strongMorph:TH8802"

Genesis 34:1

À présent
Ici, ce mot est utilisé pour marquer une nouvelle partie de l'histoire.

Dinah
C'est le nom de la fille de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 30:21 . (Voir: Comment traduire les noms)

le hivite
C'est le nom d'un groupe de personnes. Voyez comment vous avez traduit le mot similaire «Hivites» dans la Genèse 10:17 . (Voir: Comment traduire les noms)

le prince de la terre
Cela fait référence à Hamor et non à Sichem. Aussi, «prince» ne signifie pas ici le fils d'un roi. Ça veut dire Hamor était le chef de la population dans cette région. l'a agressée et a couché avec elle Sichem a violé Dinah. (Voir: euphémisme)

Il a été attiré par Dinah
"Il était très attiré par elle." Cela parle de l'amour de Dinah par Sichem et de son désir d'être avec comme si quelque chose le forçait à venir à Dinah. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Il voulait vraiment être avec Dinah "(Voir: Métaphore et Actif ou Passif)

lui parla tendrement
Cela signifie qu'il a parlé affectueusement pour la convaincre qu'il l'aimait et qu'il voulait qu'elle l'aime aussi.

Genesis 34:4

Maintenant Jacob
«Maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l'histoire aux informations de base sur Jacob. (Voir: Informations de base)

Jacob a entendu dire qu'il
Le mot «il» fait référence à Sichem.

il avait souillé
Cela signifie que Sichem avait grandement déshonoré et déshonoré Dinah en la forçant à dormir avec lui.

maintenu sa paix
C'est une façon de dire que Jacob n'a rien dit ou fait à ce sujet. (Voir: Idiom)

Genesis 34:6

Hamor... est allé à Jacob
«Hamor… est allé rencontrer Jacob»

Les hommes ont été offensés
«Les hommes ont été très insultés» ou «Ils ont été choqués»

il avait déshonoré Israël
Ici, le mot «Israël» fait référence à chaque membre de la famille de Jacob. Israël en tant que groupe de peuple était disgracié. AT: "il avait humilié la famille d'Israël" ou "il avait fait honte aux gens de Israël ”(Voir: Métonymie)

se forcer sur la fille de Jacob
“Agresser la fille de Jacob”

pour une telle chose n'aurait pas dû être fait
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "car il n'aurait pas dû faire une chose aussi terrible" (Voir: Actif ou passif)

Genesis 34:8

Hamor a parlé avec eux
"Hamor a parlé avec Jacob et ses fils"

aime ta fille
Ici, le mot «amour» fait référence à l'amour romantique entre un homme et une femme. AT: “l'aime et veut l'épouser "

donnez-la-lui comme épouse
Dans certaines cultures, les parents décident avec qui leurs enfants vont se marier.

Intermarry avec nous
Se marier, c'est épouser un membre d'un groupe racial, social, religieux ou tribal différent. AT: “Autoriser mariages entre votre peuple et le nôtre ”

la terre vous sera ouverte
“La terre sera à votre disposition”

Genesis 34:11

Sichem dit à son père
«Sichem a dit au père Jacob de Dinah»

Laissez-moi trouver grâce à vos yeux, et quoi que vous me disiez, je le donnerai
L'expression «trouver la faveur» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Aussi les yeux représenter voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: «Si vous voulez bien de moi, alors je vous donnerai tout ce que vous demanderez »(voir: idiome et métaphore)

prix de la mariée
Dans certaines cultures, il est de coutume de donner de l'argent, des biens, du bétail et d'autres cadeaux aux hommes. la famille de la mariée au moment du mariage.

Les fils de Jacob répondirent Sichem et Hamor, son père, avec tromperie
Le nom abstrait «tromperie» peut être défini comme le verbe «mentir». AT: «Mais les fils de Jacob ont menti à Sichem et Hamor quand ils leur ont répondu »(voir: noms abstraits)

Sichem avait souillé Dinah
Cela signifie que Sichem avait grandement déshonoré et déshonoré Dinah en la forçant à dormir avec lui. Voyez comment vous avez traduit «souillé» dans Genèse 34: 5 .

Genesis 34:14

Ils leur ont dit
«Les fils de Jacob ont dit à Sichem et à Hamor»

Nous ne pouvons pas faire cette chose, pour donner à notre soeur
«Nous ne pouvons pas accepter de donner Dinah en mariage»

car ce serait une honte pour nous
«Car cela nous causerait de la honte». Ici, «nous» fait référence aux fils de Jacob et à tout le peuple d'Israël. (Voir: Exclusif et inclusif "Nous")

te donner nos filles... emmène tes filles nous-mêmes
Cela signifie qu'ils permettront à une personne de la famille de Jacob d'épouser une personne qui habite à Hamor. terre.

Genesis 34:18

Leurs paroles ont plu à Hamor et à son fils Sichem
"Hamor et son fils Sichem étaient d'accord avec ce que les fils de Jacob ont dit"

faire ce qu'ils ont dit
“Se faire circoncire”

La fille de Jacob
«La fille de Jacob, Dinah»

parce qu'il était la personne la plus honorée de la maison de son père
Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase. On peut expliquer que Sichem connaissait l'autre les hommes accepteraient d'être circoncis parce qu'ils le respectaient grandement. AT: “Sichem savait tout les hommes de la maison de son père seraient d'accord avec lui parce qu'il était le plus honoré parmi eux »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 34:20

la porte de leur ville
Il était courant que les dirigeants se rencontrent à la porte de la ville pour prendre des décisions officielles.

Ces hommes
«Jacob, ses fils et le peuple d'Israël»

la paix avec nous
Ici «nous» inclut Hamor, son fils et toutes les personnes avec qui ils ont parlé à la porte de la ville. (Voir: Inclusive “Nous”)

laissez-les vivre dans le pays et le commerce
"Laissez-les vivre et commercer dans le pays"

pour, vraiment, la terre est assez grande pour eux
Sichem utilise le mot "vraiment" pour mettre l'accent sur sa déclaration. "Parce que, certainement, la terre est assez grande pour eux "ou" parce qu'il y a vraiment beaucoup de terres pour eux "

prenez leurs filles... donnez-leur nos filles
Cela concerne les mariages entre les femmes d'un groupe et les hommes de l'autre groupe. Voir comment vous avez traduit des phrases similaires dans Genèse 34: 9

Genesis 34:22

Informations générales:
Hamor et Sichem, son fils, continuent de parler aux anciens de la ville.

C’est seulement à cette condition que les hommes accepteront de vivre avec nous et de devenir un seul peuple: si chaque homme parmi nous est circoncis, comme ils sont circoncis
"Ce n'est que si tous les hommes parmi nous sont circoncis, comme les hommes d'Israël sont circoncis, seront-ils d'accord vivre parmi nous et s'unir avec nous en tant que peuple »

Leur bétail et leurs biens ne seront-ils pas tous nos animaux?
Sichem utilise une question pour souligner que le bétail et les biens de Jacob appartiendront au

peuple de Sichem. Cela peut être traduit par une déclaration. AT: «Tous leurs animaux et leurs biens seront nous. ”(Voir: Question rhétorique)

Genesis 34:24

Chaque mâle a été circoncis
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Hamor et Sichem ont donc fait circoncire tous les hommes »(Voir: Actif ou Passif)

Le troisième jour
«Troisième» est le nombre ordinal pour trois. Il peut être indiqué sans le nombre ordinal. AT: “Après deux jours ”(Voir: Nombres ordinaux)

quand ils avaient encore mal
“Quand les hommes de la ville souffraient encore”

chacun a pris son épée
"Ont pris leurs épées"

ils ont attaqué la ville
Ici, «ville» représente le peuple. AT: «Ils ont attaqué les habitants de la ville» (Voir: Métonymie)

la sécurité, et ils ont tué tous les hommes
Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase. "Sécurité. Siméon et Lévi ont tué tous les hommes de la ville »

Le tranchant de l'épée
Ici "tranchant" signie la lame de l'épée. AT:"avec la lame de leurs épées" ou "avec les épées"

Genesis 34:27

les cadavres
"Les cadavres de Hamor, Sichem et leurs hommes"

pillé la ville
“A volé tout ce qui était précieux dans la ville”

parce que les gens avaient souillé leur soeur
Sichem seul a souillé Dinah, mais les fils de Jacob considèrent toute la famille de Sichem et tout le monde dans la ville responsable de cet acte.

avait profané
Cela signifie que Sichem avait grandement déshonoré et déshonoré Dinah en la forçant à dormir avec lui. Voyez comment vous avez traduit «souillé» dans Genèse 34: 5 .

Ils ont pris leurs troupeaux
“Les fils de Jacob ont pris les troupeaux du peuple”

toute leur richesse
«Tous leurs biens et leur argent»

Tous leurs enfants et leurs femmes, ils ont capturé
"Ils ont capturé tous leurs enfants et leurs épouses"

Genesis 34:30

apporté des ennuis sur moi
On parle de causer des ennuis à quelqu'un comme s'il s'agissait d'un objet apporté et placé sur une personne. AT: “m'a causé beaucoup de problèmes” (Voir: Métaphore)

pour me faire puer les habitants du pays
Causer à la population des environs la haine de Jacob est évoqué comme si les fils de Jacob l'avaient fait sent mauvais physiquement. Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase. AT: «Tu m'as rendu repoussant aux gens qui vivent dans le pays "(Voir: Métaphore)

Je suis peu nombreux... contre moi et m'attaque, alors je serai détruit, moi et mon ménage
Ici, les mots «je» et «moi» se rapportent à toute la maison de Jacob. Jacob ne dit que «je» ou «moi» puisqu'il a est le chef. AT: «Ma famille est petite… contre nous et nous attaque, alors ils vont détruire tout nous »(Voir: Synecdoche)

se rassembler contre moi et m'attaquer
«Formez une armée et attaquez-moi» ou «formez une armée et attaquez-nous»

alors je serai détruit
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “ils vont me détruire” ou “ils vont nous détruire” (Voir: Actif ou passif)

Sichem aurait-il dû traiter avec notre sœur comme avec une prostituée?
Siméon et Levi utilisent une question pour souligner que Sichem a fait ce qui était mal et méritait de mourir. AT: «Sichem n'aurait pas dû traiter notre sœur comme si elle était une prostituée!» (Voir: Rhétorique Question)

Translation Questions

Genesis 34:1

Qu'a fait Sichem , fils de Hamor , lorsqu'il a vu Dinah, la fille de Leah?
Sichem a saisi Dinah, l'a agressée et s'est imposée.

Genesis 34:4

Qu'a fait Sichem , fils de Hamor , lorsqu'il a vu Dinah, la fille de Leah?
Sichem a saisi Dinah, l'a agressée et s'est imposée.

Qu'a fait Jacob au début lorsqu'il a entendu parler de ce qui est arrivé à Dinah?
Jacob se tut jusqu'à ce que ses fils arrivent des champs.

Genesis 34:6

Qu'a fait Jacob au début lorsqu'il a entendu parler de ce qui est arrivé à Dinah?
Jacob se tut jusqu'à ce que ses fils arrivent des champs.

Quelle a été la réaction des fils de Jacob quand ils ont entendu ce que Sichem avait fait à Dinah?
Les fils de Jacob étaient très en colère.

Genesis 34:8

Qu'est-ce que Hamor , le père de Sichem , voulait que Jacob fasse?
Hamor voulait que Jacob donne Dinah à Sichem comme épouse et lui permette famille à se marier avec la famille de Hamor .

Qu'est-ce que Hamor , le père de Sichem , voulait que Jacob fasse?
Hamor voulait que Jacob donne Dinah à Sichem comme épouse et lui permette famille à se marier avec la famille de Hamor .

Genesis 34:11

Qu'est-ce que Hamor , le père de Sichem , voulait que Jacob fasse?
Hamor voulait que Jacob donne Dinah à Sichem comme épouse et lui permette famille à se marier avec la famille de Hamor .

Qu'est-ce que Sichem a dit qu'il était prêt à faire pour avoir Dinah comme épouse?
Sichem a dit qu'il paierait un prix aussi élevé que celui de Jacob. 126

De quelle manière les fils de Jacob ont-ils répondu à Sichem et pourquoi?
Les fils de Jacob répondirent à Sichem d'une manière trompeuse, car Sichem l' avait souillé Dinah

Genesis 34:14

De quelle manière les fils de Jacob ont-ils répondu à Sichem et pourquoi?
Les fils de Jacob répondirent à Sichem d'une manière trompeuse, car Sichem l' avait souillé Dinah

Quelle exigence les fils de Jacob ont-ils imposée à Hamor avant de se mettre d'accord? se marier avec la famille de Hamor ?
Les fils de Jacob ont exigé que tous les hommes de la famille de Hamor soient circoncis.

Genesis 34:18

Quelle exigence les fils de Jacob ont-ils imposée à Hamor avant de se mettre d'accord? se marier avec la famille de Hamor ?
Les fils de Jacob ont exigé que tous les hommes de la famille de Hamor soient circoncis.

Genesis 34:20

Quelle exigence les fils de Jacob ont-ils imposée à Hamor avant de se mettre d'accord? se marier avec la famille de Hamor ?
Les fils de Jacob ont exigé que tous les hommes de la famille de Hamor soient circoncis.

Genesis 34:22

Quelle exigence les fils de Jacob ont-ils imposée à Hamor avant de se mettre d'accord? se marier avec la famille de Hamor ?
Les fils de Jacob ont exigé que tous les hommes de la famille de Hamor soient circoncis.

En parlant aux hommes de leur ville, que diraient Hamor et Sichem? être les leurs s'ils se mariaient avec la famille de Jacob?
Ils ont dit que tout le bétail, les biens et les animaux de Jacob seraient à eux s'ils marié avec la famille de Jacob.

Genesis 34:24

En parlant aux hommes de leur ville, que diraient Hamor et Sichem? être les leurs s'ils se mariaient avec la famille de Jacob?
Ils ont dit que tout le bétail, les biens et les animaux de Jacob seraient à eux s'ils marié avec la famille de Jacob.

Qu'ont fait Siméon et Levi le troisième jour après les mâles de Hamor famille avait été circoncis?
Siméon et Levi ont tué tous les hommes de la ville de Hamor .

Genesis 34:27

Qu'a ensuite fait tous les fils de Jacob?
Tous les fils de Jacob ont pillé la ville, pris toute la richesse et capturé les enfants et les épouses. 127

Qu'a ensuite fait tous les fils de Jacob?
Tous les fils de Jacob ont pillé la ville, pris toute la richesse et capturé les enfants et les épouses.

Qu'a ensuite fait tous les fils de Jacob?
Tous les fils de Jacob ont pillé la ville, pris toute la richesse et capturé les enfants et les épouses.

Genesis 34:30

Comment Jacob a-t-il réagi lorsqu'il a appris ce que Siméon et Levi avaient fait?
Jacob a dit que Siméon et Levi lui avaient causé des ennuis parce que les habitants du pays pourrait maintenant détruire lui et sa maison.

Pourquoi Siméon et Levi ont-ils dit l'avoir fait?
Siméon et Levi ont dit qu'ils l'avaient fait parce que Sichem avait soigné leur sœur Dinah comme une prostituée. 128

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 35

1 Dieu|strong="H430" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" monte|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8798" à Béthel|strong="H1008" et demeures|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" là, tu dresseras|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" un autel|strong="H4196" au Dieu|strong="H410" qui t' apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8737" lorsque tu fuyais|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8800" | strong="H6440" Ésaü|strong="H6215" ton frère|strong="H251" **2** Jacob|strong="H3290" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa maison|strong="H1004" et à tous ceux qui étaient avec lui: Otez|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8685" les dieux|strong="H430" étrangers| strong="H5236" qui sont au milieu de vous|strong="H8432" purifiez|strong="H2891" x-morph="strongMorph:TH8690" et changez|strong="H2498" x-morph="strongMorph:TH8685" de vêtements|strong="H8071" **3** Nous nous lèverons|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et nous monterons|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" à Béthel|strong="H1008" là, je dresserai|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un autel|strong="H4196" au Dieu| strong="H410" qui m'a exaucé|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8802" dans le jour| strong="H3117" de ma détresse|strong="H6869" et qui a été avec moi pendant le voyage| strong="H1870" que j'ai fait|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8804" **4** Ils donnèrent| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" tous les dieux|strong="H430" étrangers|strong="H5236" qui étaient entre leurs mains|strong="H3027" et les anneaux|strong="H5141" qui étaient à leurs oreilles|strong="H241" Jacob|strong="H3290" les enfouit|strong="H2934" x-morph="strongMorph:TH8799" sous le térébinthe|strong="H424" qui est près de Sichem| strong="H7927" **5** Ensuite ils partirent|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" La terreur| strong="H2847" de Dieu|strong="H430" se répandit sur les villes|strong="H5892" qui les entouraient| strong="H5439" et l'on ne poursuivit|strong="H7291" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H310" point les fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" **6** Jacob|strong="H3290" arriva|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" lui et tous ceux|strong="H5971" qui étaient avec lui, à Luz| strong="H3870" qui est Béthel|strong="H1008" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **7** Il bâtit|strong="H1129" x-morph="strongMorph:TH8799" là un autel|strong="H4196" et il appela| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" ce lieu|strong="H4725" El- Béthel|strong="H416" car c'est là que Dieu|strong="H430" s'était révélé|strong="H1540" x-morph="strongMorph:TH8738" à lui lorsqu'il fuyait|strong="H1272" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H6440" son frère| strong="H251" **8** Débora|strong="H1683" nourrice|strong="H3243" x-morph="strongMorph:TH8688" de Rebecca|strong="H7259" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et elle fut enterrée| strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8735" au-dessous de Béthel|strong="H1008" sous le chêne| strong="H437" auquel on a donné|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom| strong="H8034" de chêne des pleurs|strong="H439" **9** Dieu|strong="H430" apparut|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" encore à Jacob|strong="H3290" après son retour|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Paddan- Aram|strong="H6307" et il le bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **10** Dieu|strong="H430" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ton nom|strong="H8034" est Jacob|strong="H3290" tu ne seras plus appelé|strong="H8034" |strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735" Jacob|strong="H3290" mais ton nom|strong="H8034" sera Israël|strong="H3478" Et il lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" d' Israël|strong="H3478" **11** Dieu| strong="H430" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis le Dieu|strong="H410" tout- puissant|strong="H7706" Sois fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8798" et multiplie|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8798" une nation|strong="H1471" et une multitude|strong="H6951" de nations|strong="H1471" naîtront de toi, et des rois|strong="H4428" sortiront|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de tes reins|strong="H2504" **12** Je te donnerai le pays|strong="H776" que j'ai donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à Abraham|strong="H85" et à Isaac|strong="H3327" et je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" ce pays| strong="H776" à ta postérité|strong="H2233" après toi|strong="H310" **13** Dieu|strong="H430" s' éleva| strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" au-dessus de lui, dans le lieu|strong="H4725" où il lui avait parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **14** Et Jacob|strong="H3290" dressa| strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8686" un monument|strong="H4676" dans le lieu| strong="H4725" où Dieu lui avait parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" un monument| strong="H4678" de pierres|strong="H68" sur lequel il fit|strong="H5258" x-morph="strongMorph:TH8686" une libation|strong="H5262" et versa|strong="H3332" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" de l' huile|strong="H8081" **15** Jacob|strong="H3290" donna| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Béthel|strong="H1008" au lieu|strong="H4725" où Dieu|strong="H430" lui avait parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **16** Ils partirent|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" de Béthel|strong="H1008" et il y avait encore|strong="H5750" une certaine|strong="H3530" distance| strong="H776" jusqu' à|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" Éphrata|strong="H672" lorsque Rachel|strong="H7354" accoucha|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" Elle eut un accouchement|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" pénible|strong="H7185" x-morph="strongMorph:TH8762" **17** et pendant les douleurs|strong="H7185" x-morph="strongMorph:TH8687" de l' enfantement|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" la sage- femme|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8764" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne crains|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" point, car tu as encore un fils|strong="H1121" **18** Et comme elle allait rendre|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8800" l' âme|strong="H5315" car elle était mourante|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" elle lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom| strong="H8034" de Ben- Oni|strong="H1126" mais le père|strong="H1" l' appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" Benjamin|strong="H1144" **19** Rachel|strong="H7354" mourut| strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et elle fut enterrée|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8735" sur le chemin|strong="H1870" d' Éphrata|strong="H672" qui est Bethléhem|strong="H1035" **20** Jacob|strong="H3290" éleva|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8686" un monument|strong="H4676" sur son sépulcre|strong="H6900" c'est le monument|strong="H4678" du sépulcre|strong="H6900" de Rachel|strong="H7354" qui existe encore aujourd' hui|strong="H3117" **21** Israël|strong="H3478" partit|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" et il dressa|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" sa tente| strong="H168" au delà|strong="H1973" de Migdal|strong="H4026" Éder|strong="H4029" **22** Pendant qu' Israël|strong="H3478" habitait|strong="H7931" x-morph="strongMorph:TH8800" cette contrée| strong="H776" Ruben|strong="H7205" alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" coucher| strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8799" avec Bilha|strong="H1090" concubine| strong="H6370" de son père|strong="H1" Et Israël|strong="H3478" l' apprit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" Les fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" étaient au nombre de douze|strong="H8147" |strong="H6240" **23** Fils|strong="H1121" de Léa|strong="H3812" Ruben| strong="H7205" premier- né|strong="H1060" de Jacob|strong="H3290" Siméon|strong="H8095" Lévi| strong="H3878" Juda|strong="H3063" Issacar|strong="H3485" et Zabulon|strong="H2074" **24** Fils| strong="H1121" de Rachel|strong="H7354" Joseph|strong="H3130" et Benjamin|strong="H1144" **25** Fils|strong="H1121" de Bilha|strong="H1090" servante|strong="H8198" de Rachel|strong="H7354" Dan|strong="H1835" et Nephthali|strong="H5321" **26** Fils|strong="H1121" de Zilpa|strong="H2153" servante|strong="H8198" de Léa|strong="H3812" Gad|strong="H1410" et Aser|strong="H836" Ce sont là les fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" qui lui naquirent|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" à Paddan- Aram|strong="H6307" **27** Jacob|strong="H3290" arriva| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès d' Isaac|strong="H3327" son père|strong="H1" à Mamré|strong="H4471" à Kirjath- Arba|strong="H7153" qui est Hébron|strong="H2275" où avaient séjourné|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8804" Abraham|strong="H85" et Isaac| strong="H3327" **28** Les jours|strong="H3117" d' Isaac|strong="H3327" furent de cent|strong="H3967" | strong="H8141" quatre- vingts|strong="H8084" ans|strong="H8141" **29** Il|strong="H3327" expira| strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" et mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et il fut recueilli|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8735" auprès de son peuple|strong="H5971" âgé|strong="H2205" et rassasié|strong="H7649" de jours| strong="H3117" et Ésaü|strong="H6215" et Jacob|strong="H3290" ses fils|strong="H1121" l' enterrèrent|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 35:1

monter à Bethel
L'expression «monter» est utilisée parce que Bethel est plus haut que Sichem.

Construis là un autel à Dieu
Dieu parle de lui-même à la troisième personne. AT: «Bâtis-moi un autel, ton Dieu» (Voir: Premièrement, Deuxième ou troisième personne)

dit à sa maison
Dit à sa famille

Rangez les dieux étrangers qui sont parmi vous
"Jette tes idoles" ou "Débarrasse-toi de tes faux dieux"

Purifiez-vous et changez de vêtements
C'était l'habitude de se nettoyer moralement et physiquement avant d'aller adorer Dieu

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

change tes vêtements
S'habiller de nouveau était un signe qu'ils s'étaient nettoyés avant de s'approcher de Dieu.

au jour de ma détresse
"Au temps de ma détresse" ou "quand j'étais en difficulté"

Genesis 35:4

Alors ils ont donné
“Tout le monde dans la maison de Jacob a donné” ou “ainsi toute sa famille et ses serviteurs ont donné”

qui étaient dans leur main
Ici, «dans leur main» représente ce qu’ils possèdent. AT: “qui étaient en leur possession” ou “qu'ils ont avait ”(Voir: Métonymie)

les anneaux qui étaient dans leurs oreilles
"Leurs boucles d'oreilles." Significations possibles sont 1) l'or dans les boucles d'oreilles aurait pu être utilisé pour faire plus d'idoles ou 2) ils ont pris ces boucles d'oreilles de la ville de Sichem après l'avoir attaqué et tué toutes les personnes. Les boucles d'oreilles leur auraient rappelé leur péché.

Dieu a fait panique pour tomber sur les villes
On fait parler de Dieu comme faisant paniquer les habitants des villes pour qu'ils aient peur de Jacob et de sa famille étaient un objet qui est tombé sur les villes. Le nom abstrait «panique» peut être qualifié de «effrayé». AT: «Dieu les gens des villes environnantes ont peur de Jacob et de ses compagnons »(voir: Métaphore et Noms abstraits)

sur les villes
Ici, "villes" représente les gens qui vivent dans les villes. (Voir: Métonymie)

les fils de Jacob
Il est implicite que personne n'a attaqué les membres de la famille de Jacob. Mais deux des fils, Siméon et Lévi avaient a attaqué les parents cananéens de Sichem après s'être emparé de la fille de Jacob et y avoir dormi. Jacob avait peur qu'ils cherchent à se venger dans Genèse 34:30 . AT: "la famille de Jacob" ou "la maison de Jacob" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 35:6

Luz
C'est le nom d'une ville. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 28:19 . (Voir: Comment traduire Noms)

El Bethel
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom El Bethel signifie« Dieu de Bethel ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

à, Dieu s'était révélé à lui
"Là, Dieu se fit connaître à Jacob"

Deborah
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

L'infirmière de Rebecca
Une infirmière est une femme qui s’occupe de l’enfant d’une autre femme. L’infirmière était très honorée et important pour la famille.

Elle a été enterrée de Bethel
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Ils l'ont enterrée de Béthel” (Voir: Actif ou Passif)

bas de Bethel
L’expression «en bas de» est utilisée parce qu’elle l’a enterrée dans un endroit plus bas que Bethel.

Allon Bakuth
Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page mentionnant: «Le nom Allon Bakuth signifie« chêne où il y a larmes.' ”(Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 35:9

Quand Jacob est venu de Paddan Aram
On peut expliquer qu'ils se trouvaient à Béthel. AT: “Après que Jacob ait quitté Paddan Aram, et pendant qu'il était à Bethel »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

béni
Ici, "bénir" signifie prononcer une bénédiction formelle sur quelqu'un et provoquer de bonnes choses à cette personne.

mais ton nom ne s'appellera plus Jacob
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “mais ton nom ne sera plus Jacob” (Voir: Actif ou Passive)

Genesis 35:11

Dieu lui dit
"Dieu a dit à Jacob"

Soyez fructueux et multipliez
Dieu a dit à Jacob de produire des enfants pour qu'ils soient nombreux. Le mot "multiplier" explique comment il devait être «fécond». Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 1:22 . (Voir: Doublet et idiome)

Dieu est monté de lui
Ici, "monté" est utilisé parce que là où Dieu habite, on pense généralement comme étant au-dessus ou au-dessus de monde. AT: "Dieu l'a quitté"

Genesis 35:14

pilier
Il s’agit d’un pilier commémoratif qui était simplement une grosse pierre ou un rocher posé à son extrémité.

Il versa une offre de boisson dessus et versa de l'huile dessus
C'est un signe qu'il dédie le pilier à Dieu. (Voir: Action symbolique)

Bethel
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Bethel signifie« maison de Dieu ». ”

Genesis 35:16

Ephrath
Ceci est un autre nom pour la ville de Bethléem.

Elle a eu un travail dur
"Elle avait beaucoup de difficulté à donner naissance à l'enfant"

Alors qu'elle était dans le travail le plus dur
“Quand la douleur du travail était à son pire”

sage-femme
une personne qui aide une femme lorsqu'elle donne naissance à un enfant

Comme elle mourait, avec son dernier souffle
Un «souffle mourant» est le dernier souffle d'une personne avant sa mort. AT: «Juste avant sa mort, comme elle prenait son dernier souffle »(Voir: Idiom)

Ben-Oni
Le traducteur peut ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Ben-Oni signifie« fils de mon chagrin ». ”(Voir: Comment traduire les noms)

Benjoin
Le traducteur peut ajouter une note de bas de page indiquant «Le nom Benjamin signifie« fils de la main droite ». " Le l'expression «main droite» indique un lieu privilégié.

a été enterré
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “ils l'ont enterrée” (Voir: Actif ou Passif)

en chemin
«Au bord de la route»

C'est le marqueur de la tombe de Rachel à ce jour
"Cela marque la tombe de Rachel encore à ce jour"

à ce jour
“Jusqu’à l’heure actuelle”, c’est-à-dire au moment où l’auteur écrivait ceci.

Genesis 35:21

Israël a voyagé sur
Cela implique que la famille et les serviteurs d'Israël sont avec lui. La signification complète de cette information peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 . (Voir: Comment traduire les noms)

Maintenant Jacob avait douze fils
Cette phrase commence un nouveau paragraphe, qui continue dans les vers suivants.

douze fils
“12 fils” (Voir: Nombres)

Genesis 35:23

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 35:26

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:24 . (Voir: Comment traduire les noms)

qui lui sont nés à Paddan Aram
Cela implique que cela n'inclut pas Benjamin né dans le pays de Canaan près de Bethléem. Il ne mentionne que Paddan Aram puisque c'est là que la plupart d'entre eux sont nés. Le plein sens de cela peut être explicite. AT: «qui lui sont nés à Paddan Aram, à l'exception de Benjamin qui est né au pays de Canaan »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Jacob est venu à Isaac
Ici, "est venu" peut être déclaré comme "est allé." (Voir: Go and Come)

Mamre
C'était un autre nom pour la ville d'Hébron. Il a peut-être été nommé d'après Mamré, l'ami d'Abraham qui a vécu là-bas. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 13:18 . (Voir: Comment traduire Noms)

Kiriath Arba
C'est le nom d'une ville. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23:02 . (Voir: Comment traduire

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 35:28

cent quatre vingt ans
“180 ans” (Voir: Nombres)

Isaac respira et mourut
"Isaac a pris son dernier souffle et est mort." Les expressions "expirer son dernier" et "décédé" signifient fondamentalement la même chose. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Genèse 25:08 . AT: “Isaac est mort” (Voir: Doublet)

respiré son dernier
C'est une façon polie de dire qu'une personne est décédée. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 25: 8 . (Voir: Euphémisme)

a été réuni à ses ancêtres
Cela signifie qu'après la mort d'Isaac, son âme est allée au même endroit que ses proches décédés avant lui. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "il a rejoint les membres de sa famille qui étaient déjà morts" (Voir: Idiome et Actif ou Passif)

un vieil homme plein de jours
Les expressions «vieil homme» et «plein de jours» signifient fondamentalement la même chose. Ils soulignent qu'Isaac vécu très longtemps. AT: “après avoir vécu très longtemps et être très vieux” (Voir: Doublet)

Translation Questions

Genesis 35:1

Qu'est-ce que Dieu a dit à Jacob d'aller faire?
Dieu a dit à Jacob d'aller à Béthel et de construire un autel à Dieu.

Qu'est-ce que Jacob a alors dit aux gens de sa famille de faire?
Jacob leur dit de ranger leurs dieux étrangers, de se purifier et de changer leurs vêtements.

Genesis 35:4

Qu'est-ce que Jacob a alors dit aux gens de sa famille de faire?
Jacob leur dit de ranger leurs dieux étrangers, de se purifier et de changer leurs vêtements.

Alors qu'ils voyageaient, pourquoi les habitants des villes autour de Jacob et de ses ménage pas les poursuivre?
Les gens des villes qui les entourent ne les poursuivaient pas parce qu'ils avaient peur de Dieu.

Genesis 35:6

Alors qu'ils voyageaient, pourquoi les habitants des villes autour de Jacob et de ses ménage pas les poursuivre?
Les gens des villes qui les entourent ne les poursuivaient pas parce qu'ils avaient peur de Dieu.

Pourquoi Jacob a-t-il appelé l'endroit où ils sont venus à " Elbethel "?
Jacob l'appelait " Elbethel " parce que c'était l'endroit où Dieu s'était révélé à Jacob quand Jacob fuyait d'Esaü.

Genesis 35:9

Pourquoi Jacob a-t-il appelé l'endroit où ils sont venus à " Elbethel "?
Jacob l'appelait " Elbethel " parce que c'était l'endroit où Dieu s'était révélé à Jacob quand Jacob fuyait d'Esaü.

Quel nouveau nom Dieu a-t-il donné à Jacob?
Dieu a donné à Jacob le nouveau nom Israël.

Genesis 35:11

Quel nouveau nom Dieu a-t-il donné à Jacob?
Dieu a donné à Jacob le nouveau nom Israël.

Quelle promesse Dieu a-t-il réaffirmée à Jacob?
Dieu a réaffirmé la promesse que Jacob deviendrait une compagnie de nations avec rois parmi ses descendants, et que la terre que Dieu avait promise à Abraham et Isaac serait donné à lui et à ses descendants.

Genesis 35:14

Quelle promesse Dieu a-t-il réaffirmée à Jacob?
Dieu a réaffirmé la promesse que Jacob deviendrait une compagnie de nations avec rois parmi ses descendants, et que la terre que Dieu avait promise à Abraham et Isaac serait donné à lui et à ses descendants.

Genesis 35:16

Quelle promesse Dieu a-t-il réaffirmée à Jacob?
Dieu a réaffirmé la promesse que Jacob deviendrait une compagnie de nations avec rois parmi ses descendants, et que la terre que Dieu avait promise à Abraham et Isaac serait donné à lui et à ses descendants.

Qu'est-il arrivé à Rachel pendant son travail avec Benjamin?
Rachel est morte pendant son travail avec Benjamin.

Qu'est-il arrivé à Rachel pendant son travail avec Benjamin?
Rachel est morte pendant son travail avec Benjamin.

Genesis 35:21

Qu'est-il arrivé à Rachel pendant son travail avec Benjamin?
Rachel est morte pendant son travail avec Benjamin.

Israël a entendu parler de ce que Ruben avait fait?
Israël apprit que Ruben avait couché avec Bilhah , la concubine d'Israël.

Genesis 35:23

Israël a entendu parler de ce que Ruben avait fait?
Israël apprit que Ruben avait couché avec Bilhah , la concubine d'Israël.

Combien de fils Jacob avait-il?
cob a eu douze filsJa.

Quels fils de Jacob sont nés de Rachel?
Joseph et Benjamin sont nés de Rachel.

Genesis 35:26

Quels fils de Jacob sont nés de Rachel?
Joseph et Benjamin sont nés de Rachel.

Genesis 35:28

Isaac a vécu combien d'années?
Isaac a vécu cent quatre-vingt ans.

Qui a enterré Isaac?
Esaü et Jacob ont enterré Isaac. 130

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 36

1 Voici la postérité|strong="H8435" d' Ésaü|strong="H6215" qui est Édom|strong="H123" **2** Ésaü|
strong="H6215" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" ses femmes|strong="H802"
parmi les filles|strong="H1323" de Canaan|strong="H3667" Ada|strong="H5711" fille|strong="H1323" d'
Élon|strong="H356" le Héthien|strong="H2850" Oholibama|strong="H173" fille|strong="H1323" d' Ana|
strong="H6034" fille|strong="H1323" de Tsibeon|strong="H6649" le Hévien|strong="H2340" **3** et
Basmath|strong="H1315" fille|strong="H1323" d' Ismaël|strong="H3458" soeur|strong="H269" de
Nebajoth|strong="H5032" **4** Ada|strong="H5711" enfanta|strong="H3205" x-
morph="strongMorph:TH8799" à Ésaü|strong="H6215" Éliphaz|strong="H464" Basmath|
strong="H1315" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Réuel|strong="H7467" **5** et
Oholibama|strong="H173" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Jéusch|
strong="H3274" Jaelam|strong="H3281" et Koré|strong="H7141" Ce sont là les fils|strong="H1121" d'
Ésaü|strong="H6215" qui lui naquirent|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" dans le pays|
strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **6** Ésaü|strong="H6215" prit|strong="H3947" x-
morph="strongMorph:TH8799" ses femmes|strong="H802" ses fils|strong="H1121" et ses filles|
strong="H1323" toutes les personnes|strong="H5315" de sa maison|strong="H1004" ses troupeaux|
strong="H4735" tout son bétail|strong="H929" et tout le bien|strong="H7075" qu'il avait acquis|
strong="H7408" x-morph="strongMorph:TH8804" au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et
il s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" dans un autre pays|strong="H776" loin|
strong="H6440" de Jacob|strong="H3290" son frère|strong="H251" **7** Car leurs richesses|
strong="H7399" étaient trop considérables|strong="H7227" pour qu'ils demeurassent|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8800" ensemble|strong="H3162" et la contrée|strong="H776" où ils
séjournaient|strong="H4033" ne pouvait|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8804" plus leur
suffire|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8800" à cause|strong="H6440" de leurs troupeaux|
strong="H4735" **8** Ésaü|strong="H6215" s' établit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799"
dans la montagne|strong="H2022" de Séir|strong="H8165" Ésaü|strong="H6215" c'est Édom|
strong="H123" **9** Voici la postérité|strong="H8435" d' Ésaü|strong="H6215" père|strong="H1" d' Édom|
strong="H123" dans la montagne|strong="H2022" de Séir|strong="H8165" **10** Voici les noms|
strong="H8034" des fils|strong="H1121" d' Ésaü|strong="H6215" Éliphaz|strong="H464" fils|
strong="H1121" d' Ada|strong="H5711" femme|strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" Réuel|
strong="H7467" fils|strong="H1121" de Basmath|strong="H1315" femme|strong="H802" d' Ésaü|
strong="H6215" **11** Les fils|strong="H1121" d' Éliphaz|strong="H464" furent: Théman|strong="H8487"
Omar|strong="H201" Tsepho|strong="H6825" Gaetham|strong="H1609" et Kenaz|strong="H7073" **12** Et
Thimna|strong="H8555" était la concubine|strong="H6370" d' Éliphaz|strong="H464" fils|
strong="H1121" d' Ésaü|strong="H6215" elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799"
à Éliphaz|strong="H464" Amalek|strong="H6002" Ce sont là les fils|strong="H1121" d' Ada|
strong="H5711" femme|strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" **13** Voici les fils|strong="H1121" de
Réuel|strong="H7467" Nahath|strong="H5184" Zérach|strong="H2226" Schamma|strong="H8048" et
Mizza|strong="H4199" Ce sont là les fils|strong="H1121" de Basmath|strong="H1315" femme|
strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" **14** Voici les fils|strong="H1121" d' Oholibama|strong="H173"
fille|strong="H1323" d' Ana|strong="H6034" fille|strong="H1323" de Tsibeon|strong="H6649" femme|
strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" à
Ésaü|strong="H6215" Jéusch|strong="H3274" Jaelam|strong="H3281" et Koré|strong="H7141" **15** Voici
les chefs de tribus|strong="H441" issues des fils|strong="H1121" d' Ésaü|strong="H6215" -Voici les fils|
strong="H1121" d' Éliphaz|strong="H464" premier- né|strong="H1060" d' Ésaü|strong="H6215" le chef|
strong="H441" Théman|strong="H8487" le chef|strong="H441" Omar|strong="H201" le chef|
strong="H441" Tsepho|strong="H6825" le chef|strong="H441" Kenaz|strong="H7073" **16** le chef|
strong="H441" Koré|strong="H7141" le chef|strong="H441" Gaetham|strong="H1609" le chef|
strong="H441" Amalek|strong="H6002" Ce sont là les chefs|strong="H441" issus d' Éliphaz|
strong="H464" dans le pays|strong="H776" d' Édom|strong="H123" Ce sont les fils|strong="H1121" d'
Ada|strong="H5711" **17** Voici les fils|strong="H1121" de Réuel|strong="H7467" fils|strong="H1121" d'
Ésaü|strong="H6215" le chef|strong="H441" Nahath|strong="H5184" le chef|strong="H441" Zérach|
strong="H2226" le chef|strong="H441" Schamma|strong="H8048" le chef|strong="H441" Mizza|
strong="H4199" Ce sont là les chefs|strong="H441" issus de Réuel|strong="H7467" dans le pays|
strong="H776" d' Édom|strong="H123" Ce sont là les fils|strong="H1121" de Basmath|strong="H1315"
femme|strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" **18** Voici les fils|strong="H1121" d' Oholibama|
strong="H173" femme|strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" le chef|strong="H441" Jéusch|
strong="H3266" le chef|strong="H441" Jaelam|strong="H3281" le chef|strong="H441" Koré|
strong="H7141" Ce sont là les chefs|strong="H441" issus d' Oholibama|strong="H173" fille|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H1323" d' Ana|strong="H6034" femme|strong="H802" d' Ésaü|strong="H6215" **19** Ce sont là les fils|strong="H1121" d' Ésaü|strong="H6215" et ce sont là leurs chefs|strong="H441" de tribus. Ésaü, c'est Édom|strong="H123" **20** Voici les fils|strong="H1121" de Séir|strong="H8165" le Horien| strong="H2752" anciens habitants|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8802" du pays| strong="H776" Lothan|strong="H3877" Schobal|strong="H7732" Tsibeon|strong="H6649" Ana| strong="H6034" **21** Dischon|strong="H1787" Etser|strong="H687" et Dischan|strong="H1789" Ce sont là les chefs|strong="H441" des Horiens|strong="H2752" fils|strong="H1121" de Séir|strong="H8165" dans le pays|strong="H776" d' Édom|strong="H123" **22** Les fils|strong="H1121" de Lothan|strong="H3877" furent: Hori|strong="H2753" et Hémam|strong="H1967" La soeur|strong="H269" de Lothan| strong="H3877" fut Thimna|strong="H8555" **23** Voici les fils|strong="H1121" de Schobal| strong="H7732" Alvan|strong="H5935" Manahath|strong="H4506" Ébal|strong="H5858" Schepho| strong="H8195" et Onam|strong="H208" **24** Voici les fils|strong="H1121" de Tsibeon|strong="H6649" Ajja|strong="H345" et Ana|strong="H6034" C'est cet Ana|strong="H6034" qui trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" les sources chaudes|strong="H3222" dans le désert|strong="H4057" quand il faisait paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8800" les ânes|strong="H2543" de Tsibeon|strong="H6649" son père|strong="H1" **25** Voici les enfants|strong="H1121" d' Ana| strong="H6034" Dischon|strong="H1787" et Oholibama|strong="H173" fille|strong="H1323" d' Ana| strong="H6034" **26** Voici les fils|strong="H1121" de Dischon|strong="H1787" Hemdan|strong="H2533" Eschban|strong="H790" Jithran|strong="H3506" et Karen|strong="H3763" **27** Voici les fils| strong="H1121" d' Etser|strong="H687" Bilhan|strong="H1092" Zaavan|strong="H2190" et Akan| strong="H6130" **28** Voici les fils|strong="H1121" de Dischan|strong="H1789" Uts|strong="H5780" et Aran|strong="H765" **29** Voici les chefs|strong="H441" des Horiens|strong="H2752" le chef| strong="H441" Lothan|strong="H3877" le chef|strong="H441" Schobal|strong="H7732" le chef| strong="H441" Tsibeon|strong="H6649" le chef|strong="H441" Ana|strong="H6034" **30** le chef| strong="H441" Dischon|strong="H1787" le chef|strong="H441" Etser|strong="H687" le chef| strong="H441" Dischan|strong="H1789" Ce sont là les chefs|strong="H441" des Horiens| strong="H2753" les chefs|strong="H441" qu'ils eurent dans le pays|strong="H776" de Séir| strong="H8165" **31** Voici les rois|strong="H4428" qui ont régné|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8804" dans le pays|strong="H776" d' Édom|strong="H123" avant| strong="H6440" qu'un roi|strong="H4428" régnât|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8800" sur les enfants|strong="H1121" d' Israël|strong="H3478" **32** Béla|strong="H1106" fils|strong="H1121" de Béor|strong="H1160" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" sur Édom|strong="H123" et le nom|strong="H8034" de sa ville|strong="H5892" était Dinhaba|strong="H1838" **33** Béla| strong="H1106" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Jobab|strong="H3103" fils| strong="H1121" de Zérach|strong="H2226" de Botsra|strong="H1224" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. **34** Jobab|strong="H3103" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Huscham|strong="H2367" du pays|strong="H776" des Thémanites| strong="H8489" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. **35** Huscham| strong="H2367" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Hadad|strong="H1908" fils|strong="H1121" de Bedad|strong="H911" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. C'est lui qui frappa|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8688" Madian|strong="H4080" dans les champs|strong="H7704" de Moab|strong="H4124" Le nom|strong="H8034" de sa ville| strong="H5892" était Avith|strong="H5762" **36** Hadad|strong="H1908" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Samla|strong="H8072" de Masréka|strong="H4957" régna| strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. **37** Samla|strong="H8072" mourut| strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Saül|strong="H7586" de Rehoboth|strong="H7344" sur le fleuve|strong="H5104" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. **38** Saül|strong="H7586" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Baal- Hanan| strong="H1177" fils|strong="H1121" d' Acbor|strong="H5907" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place. **39** Baal- Hanan|strong="H1177" fils|strong="H1121" d' Acbor| strong="H5907" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" et Hadar|strong="H1924" régna|strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799" à sa place|strong="H8034" Le nom de sa ville| strong="H5892" était Pau|strong="H6464" et le nom|strong="H8034" de sa femme|strong="H802" Mehéthabeel|strong="H4105" fille|strong="H1323" de Mathred|strong="H4308" fille|strong="H1323" de Mézahab|strong="H4314" **40** Voici les noms|strong="H8034" des chefs|strong="H441" issus d' Ésaü| strong="H6215" selon leurs tribus|strong="H4940" selon leurs territoires|strong="H4725" et d'après leurs noms|strong="H8034" le chef|strong="H441" Thimna|strong="H8555" le chef|strong="H441" Alva| strong="H5933" le chef|strong="H441" Jetheth|strong="H3509" **41** le chef|strong="H441" Oholibama| strong="H173" le chef|strong="H441" Éla|strong="H425" le chef|strong="H441" Pinon|strong="H6373" **42** le chef|strong="H441" Kenaz|strong="H7073" le chef|strong="H441" Théman|strong="H8487" le

chef|strong="H441" Mibtsar|strong="H4014" **43** le chef|strong="H441" Magdiel|strong="H4025" le chef|strong="H441" Iram|strong="H5902" Ce sont là les chefs|strong="H441" d' Édom|strong="H123" selon leurs habitations|strong="H4186" dans le pays|strong="H776" qu'ils possédaient|strong="H272" C'est là Ésaü|strong="H6215" père|strong="H1" d' Édom|strong="H123"

Genesis 36:1

C'étaient les descendants d'Esaü (aussi appelé Edom)
"Ce sont les descendants d'Esaü, qui s'appelle aussi Edom." Cette phrase introduit le récit des descendants d'Ésaü dans Genèse 36: 1-8. AT: “C’est le récit des descendants d’Ésaü, qui est également appelé Edom ”(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Adah... Oholibama
Ce sont des noms de femmes d'Esaü. (Voir: Comment traduire les noms)

Elon le Hittite
«Elon le descendant de Heth» ou «Elon un descendant de Heth». C'est le nom d'un homme. Regardez comment vous traduisez cela dans Genèse 26:34 . (Voir: Comment traduire les noms)

Anah... Zibeon... Nebaioth
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Hivite
Cela concerne un groupe de personnes plus important. Voyez comment vous l'avez traduit dans Genèse 10:17 .

Basemath
C'est le nom d'une des épouses d'Ésaü. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 26:34 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Nebaioth
C'est le nom d'un des fils d'Ismaël. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 28: 9 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:4

Adah... Basemath... Oholibama
Ce sont des noms de femmes d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 36: 2-3 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Eliphaz... Reuel... Jeush... Jalam... Korah
Ce sont les noms des fils d'Esaü. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:6

qu'il avait rassemblé dans le pays de Canaan
Cela fait référence à toutes les choses qu'il avait accumulées en vivant dans le pays de Canaan. À: "Qu'il avait accumulé alors qu'il vivait dans le pays de Canaan" (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

est entré dans un pays
Cela signifie déménager et vivre dans un autre endroit. AT: “est allé vivre dans un autre pays” (Voir: Idiom)

leurs biens
«Les biens d'Ésaü et de Jacob»

ne pouvait pas les soutenir à cause de leur bétail
La terre n'était pas assez grande pour supporter tout le bétail que possédaient Jacob et Esaü. AT: “était pas assez grand pour supporter tout leur bétail "ou" n'était pas assez grand pour les troupeaux d'Esaü et Les troupeaux de Jacob "(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

où ils s'étaient installés
Le mot «réglé» signifie déménager et vivre là-bas. AT: “où ils avaient déménagé” (voir: Idiome)

Genesis 36:9

C'étaient les descendants d'Esaü
Cette phrase introduit le récit des descendants d'Ésaü dans Genèse 36: 9-43. AT: “C’est un compte des descendants d'Ésaü »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

dans la montagne de Seir
Cela signifie qu'ils vivaient dans la montagne de Seir. La signification complète de ceci peut être explicite. AT: «qui a vécu dans la montagne de Seir» (voir: connaissances supposées et informations implicites)

Eliphaz... Reuel
Ce sont les noms des fils d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 4 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Adah... Basemath
Ce sont des noms de femmes d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 2-3 . (Voir: Comment traduire les noms)

Teman, Omar, Zepho, Gatam et Kenaz... Amalek
Ce sont les noms des fils d'Eliphaz. (Voir: Comment traduire les noms)

Timna
C'est le nom de la concubine d'Eliphaz. (Voir: Comment traduire les noms)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 36:13

Reuel... Jeush, Jalam et Korah
Ce sont les noms des fils d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 4-5 . (Voir: Comment traduire les noms)

Nahath... Zerah... Shammah... Mizzah
Ce sont les noms des fils de Reuel. (Voir: Comment traduire les noms)

Anah... Zibeon
Ce sont les noms des hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Basemath... Oholibama
Ce sont des noms de femmes d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 36: 2-3 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Genesis 36:15

Eliphaz
C'est le nom d'un des fils d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Genèse 36: 4 . (Voir: Comment traduire les noms)

Teman, Omar, Zepho, Kenaz, Korah, Gatam et Amalek
Ce sont les noms des fils d'Eliphaz. (Voir: Comment traduire les noms)

Adah
C'est le nom d'une des épouses d'Ésaü. Voyez comment vous avez traduit son nom dans Genèse 36: 2-3 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:17

Reuel... Jeush, Jalam, Korah
Ce sont les noms des fils d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 4-5 . (Voir: Comment traduire les noms)

Nahath, Zerah, Shammah, Mizzah
Ce sont les noms des fils de Reuel. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36:13 . (Voir: Comment traduire les noms)

au pays d'Edom
Cela signifie qu'ils vivaient dans le pays d'Edom. AT: “qui vivait au pays d'Edom” (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Basemath... Oholibama
Ce sont les noms des femmes d'Esaü. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 2-3 . (Voir: Comment traduire les noms)

Anah
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 36: 2 . (Voir: Comment traduire Noms)

Genesis 36:20

Seir
Le mot "Seir" est le nom d'un homme et d'un pays.

l'Horite
Le mot «Horite» fait référence à un groupe de personnes. Voyez comment vous l'avez traduit dans Genèse 14: 6 .

les habitants du pays
"Qui vivait dans le pays de Seir, qui s'appelle aussi Edom"

Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer et Dishan... Hori et Heman
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Timna
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:23

Shobal... Zibeon
Ce sont des noms d'hommes. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36:20 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Alvan, Manahath, Ebal, Shepho et Onam... Aiah et Anah
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:25

Anah... Dishon... Ezer... Dishan
Ce sont des noms d'hommes. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 20-21 .

Oholibama
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

Hemdan, Eshban, Ithran et Keran... Bilhan, Zaavan et Akan... Uz et Aran
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:29

les Horites
C'est le nom d'un groupe de personnes. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 14: 6 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Lotan, Shobal, Zibeon et Anah, Dishon, Ezer, Dishan
Ce sont les noms des hommes. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 36: 20-21 . (Voir: Comment traduire les noms)

au pays de Seir
Cela signifie qu'ils vivaient dans le pays de Seir. AT: “de ceux qui vivaient dans le pays de Seir” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 36:31

Bela... Beor... Jobab... Zerah
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

le nom de sa ville
Cela signifie que c'était la ville où il habitait. AT: “le nom de la ville où il a vécu” (Voir: Idiome)

Dinhabah... Bozrah
Ce sont des noms de lieux. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:34

Jobab
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 36:33 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Husham... Hadad... Bedad... Samlah
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Husham qui était du pays des Témanites
Cela signifie que Husham vivait dans le pays des Témanites. AT: «Husham qui vivait dans le pays de les Témanites "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Avith... Masrekah
Ce sont des noms de lieux. (Voir: Comment traduire les noms)

Témanites
descendants d'un homme nommé Teman (voir: comment traduire des noms)

Le nom de sa ville
Cela signifie que c'était la ville où il habitait. AT: “Le nom de la ville où il a vécu” (Voir: Idiome)

Samlah de Masrekah
“Samlah from Masrekah” (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:37

Samlah
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 36:36 . (Voir: Comment Traduire les noms)

alors Shaul de Rehoboth près de la rivière régna à sa place
Shaul vivait à Rehoboth. Rehoboth était près de l'Euphrate. Cette information peut être indiquée clairement. AT: “alors Shaul régna à sa place. Il était de Rehoboth qui est par l'Euphrate Rivière »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Shaul... Baal-Hanan... Akbor... Hadar... Matred... Moi Zahab
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Rehoboth... Pau
Ce sont des noms de lieux. (Voir: Comment traduire les noms)

Le nom de sa ville
Cela signifie que c'était la ville où il habitait. AT: “Le nom de la ville où il a vécu” (Voir: Idiome)

la fille de Matred, la petite-fille de Me Zahab
"Elle était la fille de Matred et la petite-fille de Me Zahab"

Mehetabel
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 36:40

les chefs de clans
"Les chefs des clans"

selon leurs clans et leurs régions, par leurs noms
Les clans et les régions ont été nommés d'après les chefs des clans. AT: “les noms de leurs clans et les régions où ils vivaient ont été nommés en leur nom. Ce sont leurs noms »(Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Timna, Alvah, Jetheth, Oholibama, Elah, Pinon, Kenaz, Théman, Mibzar, Magdiel et Iram
Ce sont des noms de groupes de personnes. (Voir: Comment traduire les noms)

leurs colonies
"Leurs lieux d'habitation" ou "les lieux où ils vivaient"

C'était Esau
Cette liste est dite "pour être" Esaü, ce qui signifie que c'est la liste complète de ses descendants. AT: “C’est la liste des descendants d'Ésaü »(Voir: Métonymie)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 36:1

Par quel autre nom s'appellent les descendants d'Ésaü?
Les descendants d'Esaü sont aussi appelés Edom.

D'où Esaü a-t-il trouvé ses femmes?
Esaü a pris ses femmes des Cananéens.

Genesis 36:4

D'où Esaü a-t-il trouvé ses femmes?
Esaü a pris ses femmes des Cananéens.

Genesis 36:6

Pourquoi Esaü s'est-il éloigné de son frère Jacob?
Ésaü s'est éloigné de son frère Jacob parce que la terre ne pouvait pas supporter les deux eux comme leurs biens étaient trop nombreux.

Pourquoi Esaü s'est-il éloigné de son frère Jacob?
Ésaü s'est éloigné de son frère Jacob parce que la terre ne pouvait pas supporter les deux eux comme leurs biens étaient trop nombreux.

Où Esaü s'est-il installé?
Esaü s'installa dans la montagne de Seir .

Genesis 36:9

Où Esaü s'est-il installé?
Esaü s'installa dans la montagne de Seir .

Quel était le nom du fils né de Timna , concubine du premier - né d'Esaü fils Eliphaz ?
Le nom du fils né par Timna était Amalek . 131

Genesis 36:13

Quel était le nom du fils né de Timna , concubine du premier - né d'Esaü fils Eliphaz ?
Le nom du fils né par Timna était Amalek .

Genesis 36:15

Quel était le nom du fils né de Timna , concubine du premier - né d'Esaü fils Eliphaz ?
Le nom du fils né par Timna était Amalek .

Quel était le nom du fils né de Timna , concubine du premier - né d'Esaü fils Eliphaz ?
Le nom du fils né par Timna était Amalek .

Genesis 36:17

Quel était le nom du fils né de Timna , concubine du premier - né d'Esaü fils Eliphaz ?
Le nom du fils né par Timna était Amalek .

Genesis 36:20

Qui était le père des habitants du pays où habitait Edom?
Seir l' Horite était le père des habitants du pays où habitait Edom.

Genesis 36:23

Qui était le père des habitants du pays où habitait Edom?
Seir l' Horite était le père des habitants du pays où habitait Edom.

Genesis 36:25

Qui était le père des habitants du pays où habitait Edom?
Seir l' Horite était le père des habitants du pays où habitait Edom.

Genesis 36:29

Qui était le père des habitants du pays où habitait Edom?
Seir l' Horite était le père des habitants du pays où habitait Edom.

Genesis 36:31

Qu'est-ce que les habitants d'Edom avaient avant qu'Israël les ait?
Lepeuple d'Edom avait des rois avant qu'aucun roi ne règne sur les Israélites.

Genesis 36:34

Qu'est-ce que les habitants d'Edom avaient avant qu'Israël les ait?
Lepeuple d'Edom avait des rois avant qu'aucun roi ne règne sur les Israélites.

Qui était le père des Edomites ?
Esaü était le père des Edomites . 132

Genesis 36:37

Qui était le père des Edomites ?
Esaü était le père des Edomites . 132

Genesis 36:40

Qui était le père des Edomites ?
Esaü était le père des Edomites . 132

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 37

1 Jacob|strong="H3290" demeura|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|
strong="H776" de Canaan|strong="H3667" |strong="H776" où avait séjourné|strong="H4033" son père|
strong="H1" **2** Voici la postérité|strong="H8435" de Jacob|strong="H3290" Joseph|strong="H3130" âgé|
strong="H1121" de dix- sept|strong="H6240" |strong="H7651" ans|strong="H8141" faisait paître|
strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" le troupeau|strong="H6629" avec ses frères|
strong="H251" cet enfant|strong="H5288" était auprès des fils|strong="H1121" de Bilha|
strong="H1090" et des fils|strong="H1121" de Zilpa|strong="H2153" femmes|strong="H802" de son
père|strong="H1" Et Joseph|strong="H3130" rapportait|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686"
à leur père|strong="H1" leurs mauvais|strong="H7451" propos|strong="H1681" **3** Israël|strong="H3478"
aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" Joseph|strong="H3130" plus que tous ses autres
fils|strong="H1121" parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse|strong="H1121" |strong="H2208" et il lui fit|
strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" une tunique|strong="H3801" de plusieurs couleurs|
strong="H6446" **4** Ses frères|strong="H251" virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799"
que leur père|strong="H1" l' aimait|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" plus qu' eux|
strong="H251" tous, et ils le prirent en haine|strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8799" Ils ne
pouvaient|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8804" lui parler|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8763" avec amitié|strong="H7965" **5** Joseph|strong="H3130" eut|
strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8799" un songe|strong="H2472" et il le raconta|
strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" à ses frères|strong="H251" qui le haïrent|
strong="H8130" x-morph="strongMorph:TH8800" encore davantage|strong="H3254" x-
morph="strongMorph:TH8686" **6** Il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Écoutez|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" donc ce songe|strong="H2472" que j'ai eu|
strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" **7** Nous étions à lier|strong="H481" x-
morph="strongMorph:TH8764" des gerbes|strong="H485" au milieu|strong="H8432" des champs|
strong="H7704" et voici, ma gerbe|strong="H485" se leva|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8804" et se tint debout|strong="H5324" x-morph="strongMorph:TH8738" et
vos gerbes|strong="H485" l' entourèrent|strong="H5437" x-morph="strongMorph:TH8799" et se
prosternèrent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" devant elle|strong="H485" **8** Ses frères|
strong="H251" lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Est-ce que tu règneras|
strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H4427" x-morph="strongMorph:TH8799"
sur nous? est-ce que tu nous gouverneras|strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8800" |
strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8799" Et ils le haïrent|strong="H8130" x-
morph="strongMorph:TH8800" encore davantage|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" à
cause de ses songes|strong="H2472" et à cause de ses paroles|strong="H1697" **9** Il eut|strong="H2492"
x-morph="strongMorph:TH8799" encore un autre|strong="H312" songe|strong="H2472" et il le raconta|
strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" à ses frères|strong="H251" Il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" J'ai eu|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" encore un
songe|strong="H2472" Et voici, le soleil|strong="H8121" la lune|strong="H3394" et onze|
strong="H6240" |strong="H259" étoiles|strong="H3556" se prosternaient|strong="H7812" x-
morph="strongMorph:TH8693" devant moi. **10** Il le raconta|strong="H5608" x-
morph="strongMorph:TH8762" à son père|strong="H1" et à ses frères|strong="H251" Son père|
strong="H1" le réprimanda|strong="H1605" x-morph="strongMorph:TH8799" et lui dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Que signifie ce songe|strong="H2472" que tu as eu|strong="H2492" x-
morph="strongMorph:TH8804" Faut-il que nous venions|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8800" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" moi, ta mère|
strong="H517" et tes frères|strong="H251" nous prosterner|strong="H7812" x-
morph="strongMorph:TH8692" en terre|strong="H776" devant toi? **11** Ses frères|strong="H251" eurent
de l' envie|strong="H7065" x-morph="strongMorph:TH8762" contre lui, mais son père|strong="H1"
garda le souvenir|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8804" de ces choses|strong="H1697" **12**
Les frères|strong="H251" de Joseph étant allés|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" à
Sichem|strong="H7927" pour faire paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8800" le troupeau|
strong="H6629" de leur père|strong="H1" **13** Israël|strong="H3478" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Tes frères|strong="H251" ne font-ils pas
paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" le troupeau à Sichem|strong="H7927" Viens|
strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" je veux t' envoyer|strong="H7971" x-
morph="strongMorph:TH8799" vers eux. Et il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"
Me voici! **14** Israël lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Va|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8798" je te prie, et vois|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" si tes

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

frères|strong="H251" sont en bonne santé|strong="H7965" et si le troupeau|strong="H6629" est en bon état|strong="H7965" et tu m'en rapporteras|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8685" des nouvelles|strong="H1697" Il l' envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi de la vallée|strong="H6010" d' Hébron|strong="H2275" et Joseph alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à Sichem|strong="H7927" **15** Un homme|strong="H376" le rencontra|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" comme il errait|strong="H8582" x-morph="strongMorph:TH8802" dans les champs|strong="H7704" Il|strong="H376" le questionna|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Que cherches|strong="H1245" x-morph="strongMorph:TH8762" **16** Joseph répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je cherche|strong="H1245" x-morph="strongMorph:TH8764" mes frères|strong="H251" dis|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie, où|strong="H375" ils font paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" leur troupeau. **17** Et l' homme|strong="H376" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ils sont partis|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8804" d' ici|strong="H2088" car je les ai entendus|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" dire|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8802" Allons|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" à Dothan|strong="H1886" Joseph|strong="H3130" alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" après|strong="H310" ses frères|strong="H251" et il les trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" à Dothan|strong="H1886" **18** Ils le virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" de loin|strong="H7350" et, avant qu'il fût près|strong="H7126" x-morph="strongMorph:TH8799" d'eux, ils complotèrent|strong="H5230" x-morph="strongMorph:TH8691" de le faire mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8687" **19** Ils se dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" l' un|strong="H376" à l' autre|strong="H251" Voici|strong="H1976" le faiseur|strong="H1167" de songes|strong="H2472" qui arrive|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" **20** Venez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" maintenant, tuons|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" et jetons|strong="H7993" x-morph="strongMorph:TH8686" dans une|strong="H259" des citernes|strong="H953" nous dirons|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'une bête|strong="H2416" féroce|strong="H7451" l'a dévoré|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" et nous verrons|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que deviendront ses songes|strong="H2472" **21** Ruben|strong="H7205" entendit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" cela, et il le délivra|strong="H5337" x-morph="strongMorph:TH8686" de leurs mains|strong="H3027" Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne lui ôtons|strong="H5221" x-morph="strongMorph:TH8686" pas la vie|strong="H5315" **22** Ruben|strong="H7205" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne répandez|strong="H8210" x-morph="strongMorph:TH8799" point de sang|strong="H1818" jetez|strong="H7993" x-morph="strongMorph:TH8685" dans cette citerne|strong="H953" qui est au désert|strong="H4057" et ne mettez|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" pas la main|strong="H3027" sur lui. Il avait dessein de le délivrer|strong="H5337" x-morph="strongMorph:TH8687" de leurs mains|strong="H3027" pour le faire retourner|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8687" vers son père|strong="H1" **23** Lorsque Joseph|strong="H3130" fut arrivé|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de ses frères|strong="H251" ils le|strong="H3130" dépouillèrent|strong="H6584" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H853" de|strong="H854" sa tunique|strong="H3801" de la tunique|strong="H3801" de plusieurs couleurs|strong="H6446" qu'il avait sur lui. **24** Ils le prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" et le jetèrent|strong="H7993" x-morph="strongMorph:TH8686" dans la citerne|strong="H953" Cette citerne|strong="H953" était vide|strong="H7386" il n'y avait point d' eau|strong="H4325" **25** Ils s' assirent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" ensuite pour manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H3899" Ayant levé|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" ils virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" une caravane|strong="H736" d' Ismaélites|strong="H3459" venant|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" de Galaad|strong="H1568" leurs chameaux|strong="H1581" étaient chargés|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8802" d' aromates|strong="H5219" de baume|strong="H6875" et de myrrhe|strong="H3910" qu'ils transportaient|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8802" |strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8687" en Égypte|strong="H4714" **26** Alors Juda|strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" Que gagnerons|strong="H1215" à tuer|strong="H2026" x-morph="strongMorph:TH8799" notre frère|strong="H251" et à cacher|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8765" son sang|strong="H1818" **27** Venez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" vendons|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8799" aux Ismaélites|strong="H3459" et ne mettons pas la main|strong="H3027" sur lui, car il est notre frère|strong="H251" notre chair|strong="H1320" Et ses frères|strong="H251" l' écoutèrent|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" **28** Au passage|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" des marchands|strong="H582" |strong="H5503" x-morph="strongMorph:TH8802" madianites|strong="H4084" ils tirèrent|strong="H4900" x-morph="strongMorph:TH8799" et firent remonter|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8686" Joseph|strong="H3130" hors de la citerne|strong="H953" et ils le|strong="H3130" vendirent| strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8799" pour vingt|strong="H6242" sicles d' argent| strong="H3701" aux Ismaélites|strong="H3459" qui l|strong="H3130" emmenèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" en Égypte|strong="H4714" **29** Ruben|strong="H7205" revint| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" à la citerne|strong="H953" et voici, Joseph| strong="H3130" n'était plus dans la citerne|strong="H953" Il déchira|strong="H7167" x-morph="strongMorph:TH8799" ses vêtements|strong="H899" **30** retourna|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" vers ses frères|strong="H251" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" L' enfant|strong="H3206" n'y est plus! Et moi, où|strong="H575" irai| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" **31** Ils prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" alors la tunique|strong="H3801" de Joseph|strong="H3130" et, ayant tué|strong="H7819" x-morph="strongMorph:TH8799" un bouc|strong="H8163" |strong="H5795" ils plongèrent|strong="H2881" x-morph="strongMorph:TH8799" la tunique|strong="H3801" dans le sang| strong="H1818" **32** Ils envoyèrent|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" à leur père|strong="H1" la tunique|strong="H3801" de plusieurs couleurs|strong="H6446" en lui faisant dire|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici ce que nous avons trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" reconnais|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8685" si c'est la tunique|strong="H3801" de ton fils|strong="H1121" ou non. **33** Jacob la reconnut|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8686" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est la tunique|strong="H3801" de mon fils|strong="H1121" une bête| strong="H2416" féroce|strong="H7451" l'a dévoré|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" Joseph|strong="H3130" a été mis en pièces|strong="H2963" x-morph="strongMorph:TH8800" | strong="H2963" x-morph="strongMorph:TH8776" **34** Et il|strong="H3290" déchira|strong="H7167" x-morph="strongMorph:TH8799" ses vêtements|strong="H8071" il mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" un sac|strong="H8242" sur ses reins|strong="H4975" et il porta longtemps|strong="H7227" |strong="H3117" le deuil|strong="H56" x-morph="strongMorph:TH8691" de son fils|strong="H1121" **35** Tous ses fils|strong="H1121" et toutes ses filles|strong="H1323" vinrent| strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" pour le consoler|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8763" mais il ne voulut recevoir aucune|strong="H3985" x-morph="strongMorph:TH8762" consolation|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8692" Il disait| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est en pleurant|strong="H57" que je descendrai| strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" vers mon fils|strong="H1121" au séjour des morts| strong="H7585" Et il|strong="H1" pleurait|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" son fils. **36** Les Madianites|strong="H4092" le vendirent|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8804" en Égypte|strong="H4714" à Potiphar|strong="H6318" officier|strong="H5631" de Pharaon| strong="H6547" chef|strong="H8269" des gardes|strong="H2876"

Genesis 37:1

la terre où séjournait son père, au pays de Canaan
«Au pays de Canaan où son père avait vécu»

Ce sont les événements concernant Jacob
Cette phrase introduit le récit des enfants de Jacob dans Genèse 37: 1-50: 26. Ici "Jacob" se réfère à toute sa famille. AT: “Ceci est le récit de la famille de Jacob” (Voir: Synecdoche)

dix-sept ans
“17 ans” (Voir: Nombres)

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 . (Voir: Comment traduire les noms)

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:24 . (Voir: Comment traduire les noms)

épouses
Ces femmes étaient les servantes de Léa et de Rachel qu'elles avaient données à Jacob pour avoir des enfants.

un rapport défavorable à leur sujet
“Un mauvais rapport sur ses frères”

Genesis 37:3

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement de l'histoire à l'information de base sur Israël et Joseph. (Voir: Informations générales)

aimé
Cela fait référence à l'amour fraternel ou à l'amour d'un ami ou d'un membre de la famille. C'est l'amour humain naturel entre amis ou parents.

de sa vieillesse
Cela signifie que Joseph est né quand Israël était un vieil homme. AT: “qui est né quand Israël était un vieil homme "(Voir: Idiome)

Il l'a fait
«Israël a fait Joseph»

un beau vêtement
“Une belle robe”

ne lui parlerait pas gentiment
«Ne pouvait pas lui parler de manière courtoise»

Genesis 37:5

Joseph fit un rêve et le raconta à ses frères. Ils le détestaient encore plus
Ceci est un résumé des événements qui se produiront dans 37: 6-11.

Ils le détestaient encore plus
"Et les frères de Joseph le haïssaient encore plus qu'ils ne le haïssaient auparavant"

S'il te plaît écoute ce rêve dont j'ai rêvé
"S'il te plaît écoute ce rêve que j'ai eu"

Genesis 37:7

Informations générales:
Joseph raconte son rêve à ses frères.

Voici
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

nous étions
Le mot «nous» fait référence à Joseph et inclut tous ses frères. (Voir: “Nous” inclus)

attacher des paquets de céréales
Lorsque le grain est récolté, il est attaché en paquets et empilé jusqu'à ce qu'il soit temps de séparer le grain de la paille.

voir
Ici, le mot "voici" montre que Joseph a été surpris par ce qu'il a vu.

mon paquet se leva et se redressa... tes paquets arrivèrent et se prosternèrent
Ici, les paquets de céréales sont debout et agenouillés comme s'il s'agissait de personnes. Ces bundles représentent Joseph et ses frères. (Voir: Personnification)

Voulez-vous vraiment régner sur nous? Voulez-vous réellement gouverner sur nous?
Ces deux expressions signifient fondamentalement la même chose. Les frères de Joseph utilisent des questions pour se moquer Joseph Ils peuvent être écrits comme des déclarations. AT: «Tu ne seras jamais notre roi et nous ne nous inclinerons jamais à vous! "(Voir: Parallélisme et question rhétorique)

pour ses rêves et pour ses mots
"À cause de ses rêves et de ce qu'il a dit"

Genesis 37:9

Il a rêvé un autre rêve
“Joseph a fait un autre rêve”

onze étoiles
“11 étoiles” (Voir: Nombres)

son père le réprimanda. Il lui dit
"Israël le gronda en disant"

Quel est ce rêve que vous avez rêvé? Est-ce que votre mère... à la terre pour vous?
Israël utilise des questions pour corriger Joseph. Cela peut être écrit comme des déclarations. AT: “Ce rêve que tu avais n'est pas réel. Ta mère, tes frères, et je ne m'inclinerai pas devant toi! »(Voir: Question rhétorique)

jaloux
Cela signifie être en colère parce que quelqu'un d'autre réussit ou est plus populaire.

gardé le sujet à l'esprit
Cela signifie qu'il n'arrêtait pas de penser à la signification du rêve de Joseph. AT: “n'arrêtais pas de penser à ce que le rêve pourrait signifier "(Voir: Idiom)

Genesis 37:12

Vos frères ne s'occupent-ils pas du troupeau à Sichem?
Israël utilise une question pour commencer une conversation. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Vous frères s'occupent du troupeau à Sichem. "(Voir: Question rhétorique)

Viens
Ici, il est implicite qu'Israël demande à Joseph de se préparer à partir et à aller voir ses frères. AT: “Préparez-vous” (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

je suis prêt
Il est prêt à partir. «Je suis prêt à partir» (voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Il lui dit
«Israël a dit à Joseph»

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

apportez-moi mot
Israël veut que Joseph revienne et lui parle de la situation de son frère et de ses troupeaux. À: «Viens me dire ce que tu découvres» ou «donne-moi un rapport» (voir: idiome)

hors de la vallée
"De la vallée"

Genesis 37:15

Un certain homme a trouvé Joseph. Voici, Joseph errait dans un champ
“Un homme a trouvé Joseph errant dans un champ”

Voir
Ceci marque le début d'un autre événement dans l'histoire plus grande. Cela peut impliquer des personnes différentes de les événements précédents. Votre langue peut avoir un moyen de faire cela.

Que cherchez-vous?
"Que cherchez-vous?"

Dis-moi, s'il te plaît, où
"S'il vous plaît dites-moi où"

s'occuper du troupeau
«Berger leurs troupeaux»

Dothan
C'est le nom d'un lieu situé à environ 22 kilomètres de Sichem. (Voir: Comment traduire Noms)

Genesis 37:18

Ils l'ont vu de loin
«Les frères de Joseph l'ont vu alors qu'il était loin»

ils complotèrent contre lui pour le tuer
"Ils ont fait des plans pour le tuer"

ce rêveur approche
"Voici celui qui a les rêves"

Viens maintenant, donc
Cette formulation montre que les frères ont agi conformément à leurs plans. AT: “Alors maintenant” (Voir: Idiom)

animal sauvage
«Animal dangereux» ou «animal féroce»

dévoré
avoir avidement mangé

Nous verrons ce qu'il adviendra de ses rêves
Ses frères avaient prévu de le tuer, il est donc ironique de parler de son rêve vrai, puisqu'il serait mort. AT: «Ainsi, nous ferons en sorte que ses rêves ne se réalisent pas» (voir: Ironie)

Genesis 37:21

entendu
"Entendu ce qu'ils disaient"

de leur main
L'expression «leur main» fait référence au plan des frères de le tuer. AT: "d'eux" ou "de leur plans »(Voir: Métonymie)

Ne prenons pas sa vie
L'expression «prendre sa vie» est un euphémisme pour avoir tué quelqu'un. AT: “Ne tuons pas Joseph” (Voir: Euphémisme)

Pas de sang versé
La négation peut être placée sur le verbe. En outre, «verser du sang» est un euphémisme pour avoir tué quelqu'un. AT: “Ne versez pas de sang” ou “Ne le tuez pas” (Voir: Litotes et euphémisme)

ne pose aucune main sur lui
Cela signifie ne pas lui faire du mal. AT: “ne lui fais pas de mal” (Voir: Idiom)

qu'il puisse le sauver
Cela peut se traduire par une nouvelle phrase: «Rueben a dit cela pour pouvoir sauver Joseph»

hors de leur main
L'expression «leur main» fait référence au plan des frères de le tuer. AT: "d'eux" ou "de leur plans »(Voir: Métonymie)

pour le ramener
"Et le retourner"

Genesis 37:23

C'est arrivé à ce moment-là
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important de l'histoire. Si votre langue a un moyen de Ce faisant, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

ils l'ont dépouillé de son beau vêtement
"Ils lui ont arraché son magnifique vêtement"

beau vêtement
«Belle robe». Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 37: 3 .

Genesis 37:25

Ils se sont assis pour manger du pain
Le «pain» représente la nourriture en général. AT: «Ils se sont assis pour manger de la nourriture» ou «Les frères de Joseph se sont assis manger »(Voir: Synecdoche)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Ils levèrent les yeux et regardèrent, et voici une caravane
On parle ici de regarder comme si une personne levait littéralement les yeux. En outre, le mot "voici" est utilisé ici pour attirer l'attention du lecteur sur ce que les hommes ont vu. AT: «Ils ont levé les yeux et ils soudain vu une caravane "(Voir: Métaphore)

palier
portant

épices
assaisonnements

baume
une substance huileuse avec une odeur douce utilisée pour guérir et protéger la peau. "médicament"

voyager pour les transporter en Egypte
«Les ramener en Egypte». Ceci peut être rendu plus explicite. AT: “les faire descendre en Egypte de les vendre »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Quel est le bénéfice si nous tuons notre frère et couvrons son sang?
Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Nous ne faisons pas de profit en tuant notre frère et en couvrant son sang »(Voir: Question rhétorique)

couvrir son sang
Ceci est une figure du langage faisant référence à cacher la mort de Joseph. AT: “cache son meurtre” (Voir: Métaphore)

Genesis 37:27

aux ismaélites
"À ces hommes qui sont les descendants d'Ismaël"

ne pas poser nos mains sur lui
Cela signifie ne pas lui faire du mal. AT: "ne pas le blesser" (Voir: Idiom)

il est notre frère, notre chair
Le mot "chair" est un métonyme qui représente un parent. AT: “Il est notre parent de sang” (Voir: Métonymie)

Ses frères l'ont écouté
"Les frères de Juda l'ont écouté" ou "Les frères de Juda étaient d'accord avec lui"

Madianite... Ismaélite
Les deux noms font référence au même groupe de commerçants que les frères de Joseph.

pour vingt pièces d'argent
“Pour le prix de 20 pièces d'argent” (Voir: Numéros)

porté Joseph en Egypte
“A emmené Joseph en Egypte”

Genesis 37:29

Ruben retourna dans la fosse et voici, Joseph n'était pas dans la fosse
"Reuben est retourné à la fosse et a été surpris de voir que Joseph n'était pas là." Le mot "voici" Ici montre que Ruben était surpris de découvrir que Joseph était parti.

Il a déchiré ses vêtements
C'est un acte de profonde détresse et de chagrin. Cela peut être écrit plus clairement. AT: “Il était tellement affligé qu'il a déchiré ses vêtements »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Le garçon n'est pas là! Et moi, où puis-je aller?
Reuben utilise des questions pour souligner le problème qui manquait à Joseph. Ceux-ci peuvent être écrits comme des déclarations. AT: «Le garçon est parti! Je ne peux pas rentrer chez moi maintenant! »(Voir: Question rhétorique)

Genesis 37:31

Le vêtement de joseph
Cela fait référence au beau vêtement que son père lui a confectionné.

le sang
"Le sang de la chèvre"

ils l'ont apporté
"Ils ont apporté le vêtement"

l'a dévoré
"L'a mangé"

Joseph a certainement été déchiré en morceaux
Jacob pense qu'un animal sauvage a déchiré le corps de Joseph. AT: “Il a certainement déchiré Joseph de morceaux ”(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 37:34

Jacob a déchiré ses vêtements
C'est un acte de profonde détresse et de chagrin. Cela peut être écrit plus clairement. AT: “Jacob était si affligé qu'il a déchiré ses vêtements »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

mettre un sac sur ses reins
Ici, les «longes» désignent la partie centrale du corps ou la taille. AT: “mettre un sac” (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

s'est levé
Ici, on dit que les enfants qui vont chez leur père «se lèvent». AT: «est venu vers lui» (Voir: Métaphore)

mais il a refusé d'être réconforté
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "mais il ne les laisserait pas le réconforter" (Voir: Actif ou Passive)

En effet je vais descendre au deuil
Cela signifie qu'il sera en deuil jusqu'à sa mort. AT: “En effet quand je meurs et que je descends au deuil, je serai toujours en deuil »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Les Madianites lui ont vendu
«Les Madianites ont vendu Joseph»

le capitaine du garde du corps
"Le chef des soldats qui gardaient le roi"

Translation Questions

Genesis 37:1

Où Jacob s'est-il installé pour vivre?
Jacob vivait au pays de Canaan.

Qu'est-ce que Joseph apporta à son père Jacob tout en gardant le troupeau avec son frères ?
Joseph apporta à son père un rapport défavorable sur ses frères.

Genesis 37:3

Comment Israël a-t-il montré qu'il aimait plus Joseph que ses autres fils?
Israël a fait de Joseph une tunique de luxe.

Qu'est-ce que les frères de Joseph ont pensé de Joseph?
Les frères de Joseph le détestaient et ne lui parleraient pas cordialement.

Genesis 37:5

Qu'est-ce que les frères de Joseph ont pensé de Joseph?
Les frères de Joseph le détestaient et ne lui parleraient pas cordialement.

Genesis 37:7

Qu'est-ce que Joseph a vu dans son premier rêve?
Joseph vit sa gerbe se tenir debout tandis que les gerbes de ses frères se prosternaient devant sa gerbe .

Qu'est-ce que les frères de Joseph pensent de Joseph après qu'il leur ait parlé de son premier rêve ?
Les frères de Joseph le détestaient encore plus. 133

Genesis 37:9

Qu'est-ce que Joseph a vu dans son deuxième rêve?
Joseph vit le soleil, la lune et onze étoiles se prosterner devant lui.

Dans le deuxième rêve de Joseph, que représentaient le soleil, la lune et les étoiles?
Le soleil, la lune et les étoiles représentaient le père, la mère et les frères de Joseph.

Genesis 37:12

Dans le deuxième rêve de Joseph, que représentaient le soleil, la lune et les étoiles?
Le soleil, la lune et les étoiles représentaient le père, la mère et les frères de Joseph.

Qu'est-ce que Jacob a envoyé Joseph sortir de la vallée d'Hébron?
Jacob envoya Joseph hors de la vallée d'Hébron pour voir s'il allait bien avec ses frères. et apporter la parole à Jacob.

Genesis 37:15

Pouirquoi Jacob a envoyé Joseph dans la vallée d'Hébron?
Joseph a été envoyé dans la vallée d'Hébron pour voir s'il allait bien avec ses frères et rapporter cela à Jacob.

Genesis 37:18

Qu'est-ce que Jacob a envoyé Joseph sortir de la vallée d'Hébron?
d'Hébron pour voir s'il allait bien avec ses frères. et apporter la parole à Jacob.

Qu'est-ce que les frères de Joseph ont prévu de faire quand ils ont vu venir Joseph?
Les frères de Joseph ont prévu de tuer Joseph et l'ont jeté dans l'une des fosses.

Genesis 37:21

Qu'est-ce que les frères de Joseph ont prévu de faire quand ils ont vu venir Joseph?
Les frères de Joseph ont prévu de tuer Joseph et l'ont jeté dans l'une des fosses.

Quelle suggestion Reuben a-t-il faite à ses frères et pourquoi?
Reuben a suggéré que les frères jettent seulement Joseph dans une fosse, afin qu'il puisse sauver Joseph plus tard.

Genesis 37:23

Quelle suggestion Reuben a-t-il faite à ses frères et pourquoi?
Reuben a suggéré que les frères jettent seulement Joseph dans une fosse, afin qu'il puisse sauver Joseph plus tard.

Genesis 37:25

Quelle suggestion Reuben a-t-il faite à ses frères et pourquoi?
Reuben a suggéré que les frères jettent seulement Joseph dans une fosse, afin qu'il puisse sauver Joseph plus tard.

Genesis 37:27

Quelle suggestion Reuben a-t-il faite à ses frères et pourquoi?
Reuben a suggéré que les frères jettent seulement Joseph dans une fosse, afin qu'il puisse sauver Joseph plus tard.

À qui les frères de Joseph ont-ils vendu Joseph et pour combien?
Les frères de Joseph ont vendu Joseph aux Ismaélites pour vingt pièces d'argent.

Vers où Joseph at-il été conduit?
Joseph a été emmené en Egypte. 134

Genesis 37:29

À qui les frères de Joseph ont-ils vendu Joseph et pour combien?
Les frères de Joseph ont vendu Joseph aux Ismaélites pour vingt pièces d'argent.

Vers où Joseph at-il été conduit?
Joseph a été emmené en Egypte. 134

Genesis 37:31

comment les frere de Joseph ont presentes ses vetements a Jacob
ils prirent les vetements de Joseph et tuerent un bouc,et les plongerent dans le sang

Qu'est-ce que Jacob a fait après avoir conclu que Joseph était mort?
Jacob déchira ses vêtements, porta un sac et pleura son fils pendant pluiseurs jours.

Genesis 37:34

Qu'est-ce que Jacob a fait après avoir conclu que Joseph était mort?
Jacob déchira ses vêtements, porta un sac et pleura son fils pendant pluiseurs jours.

A qui Joseph a-t-il été vendu en Egypte?
Joseph fut vendu à Potiphar, un officier de Pharaon, en Égypte. 135

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 38

1 En ce temps- là|strong="H6256" Juda|strong="H3063" s' éloigna|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" de ses frères|strong="H251" et se retira|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" vers un homme|strong="H376" d' Adullam|strong="H5726" nommé|strong="H8034" Hira|strong="H2437" **2** Là, Juda|strong="H3063" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" la fille|strong="H1323" d' un|strong="H376" Cananéen|strong="H3669" nommé|strong="H8034" Schua|strong="H7770" il la prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme, et alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers elle. **3** Elle devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" qu'elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H8034" Er|strong="H6147" **4** Elle devint encore enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" et enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" un fils|strong="H1121" qu'elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H8034" Onan|strong="H209" **5** Elle enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" de nouveau|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" un fils|strong="H1121" qu'elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H8034" Schéla|strong="H7956" Juda était à Czib|strong="H3580" quand elle l' enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" **6** Juda|strong="H3063" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" pour Er|strong="H6147" son premier- né|strong="H1060" une femme|strong="H802" nommée|strong="H8034" Tamar|strong="H8559" **7** Er|strong="H6147" premier- né|strong="H1060" de Juda|strong="H3063" était méchant|strong="H7451" aux yeux|strong="H5869" de l' Éternel|strong="H3068" et l' Éternel|strong="H3068" le fit mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8686" **8** Alors Juda|strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Onan|strong="H209" Va|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" vers la femme|strong="H802" de ton frère|strong="H251" prends-la, comme beau- frère|strong="H2992" x-morph="strongMorph:TH8761" et suscite|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8685" une postérité|strong="H2233" à ton frère|strong="H251" **9** Onan|strong="H209" sachant|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" que cette postérité|strong="H2233" ne serait pas à lui, se souillait|strong="H7843" x-morph="strongMorph:TH8765" à terre|strong="H776" lorsqu|strong="H518" allait|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" vers la femme|strong="H802" de son frère|strong="H251" afin|strong="H1115" de ne pas donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" de postérité|strong="H2233" à son frère|strong="H251" **10** Ce|strong="H834" qu'il faisait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" déplut|strong="H3415" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5869" à l' Éternel|strong="H3068" qui le fit aussi mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8686" **11** Alors Juda|strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Tamar|strong="H8559" sa belle- fille|strong="H3618" Demeure|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8798" veuve|strong="H490" dans la maison|strong="H1004" de ton père|strong="H1" jusqu'à ce que Schéla|strong="H7956" mon fils|strong="H1121" soit grand|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" Il parlait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" ainsi dans la crainte que Schéla ne mourût|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" comme ses frères|strong="H251" Tamar|strong="H8559" s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et elle habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la maison|strong="H1004" de son père|strong="H1" **12** Les jours|strong="H3117" s' écoulèrent|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" et la fille|strong="H1323" de Schua|strong="H7770" femme|strong="H802" de Juda|strong="H3063" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" Lorsque Juda|strong="H3063" fut consolé|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8735" il monta|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" à Thimna|strong="H8553" vers ceux qui tondaient|strong="H1494" x-morph="strongMorph:TH8802" ses brebis|strong="H6629" lui et son ami|strong="H7453" Hira|strong="H2437" l' Adullamite|strong="H5726" **13** On en informa|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8714" Tamar|strong="H8559" et on lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Voici ton beau- père|strong="H2524" qui monte|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" à Thimna|strong="H8553" pour tondre|strong="H1494" x-morph="strongMorph:TH8800" ses brebis|strong="H6629" **14** Alors elle ôta|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8686" ses habits|strong="H899" de veuve|strong="H491" elle se couvrit|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8762" d'un voile|strong="H6809" et s' enveloppa|strong="H5968" x-morph="strongMorph:TH8691" et elle s' assit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" à l' entrée|strong="H6607" d' Énaïm|strong="H5869" sur le chemin|strong="H1870" de Thimna|strong="H8553" car elle voyait|strong="H7200" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8804" que Schéla|strong="H7956" était devenu grand|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8804" et qu'elle ne lui était point donnée|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8738" pour femme|strong="H802" **15** Juda|strong="H3063" la vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et la prit|strong="H2803" x-morph="strongMorph:TH8799" pour une prostituée|strong="H2181" x-morph="strongMorph:TH8802" parce qu'elle avait couvert|strong="H3680" x-morph="strongMorph:TH8765" son visage|strong="H6440" **16** Il l' aborda|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" sur le chemin|strong="H1870" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Laisse|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" aller|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers toi. Car il ne connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas que c'était sa belle- fille|strong="H3618" Elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que me donneras|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers moi? **17** Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je t' enverrai|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" un chevreau|strong="H5795" |strong="H1423" de mon troupeau|strong="H6629" Elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me donneras|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" un gage|strong="H6162" jusqu'à ce que tu l' envoies|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8800" **18** Il répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quel|strong="H834" gage|strong="H6162" te donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" Elle dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ton cachet|strong="H2368" ton cordon|strong="H6616" et le bâton|strong="H4294" que tu as à la main|strong="H3027" Il les lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" Puis il alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" vers elle; et elle devint enceinte|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8799" de lui. **19** Elle se leva|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et s'en alla|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" elle ôta|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8686" son voile|strong="H6809" et remit|strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8799" ses habits|strong="H899" de veuve|strong="H491" **20** Juda|strong="H3063" envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" le chevreau|strong="H1423" |strong="H5795" par|strong="H3027" son ami|strong="H7453" l' Adullamite|strong="H5726" pour retirer|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" le gage|strong="H6162" des mains|strong="H3027" de la femme|strong="H802" Mais il ne la trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" point. **21** Il interrogea|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" les gens|strong="H582" du lieu|strong="H4725" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Où est cette prostituée|strong="H6948" qui se tenait à Énaïm|strong="H5869" sur le chemin|strong="H1870" Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Il n'y a point eu ici|strong="H2088" de prostituée|strong="H6948" **22** Il retourna|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de Juda|strong="H3063" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ne l'ai pas|strong="H3808" trouvée|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" et même les gens|strong="H582" du lieu|strong="H4725" ont dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Il n'y a point eu ici de prostituée|strong="H6948" **23** Juda|strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'elle garde|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" ce qu'elle a! Ne nous exposons pas au mépris|strong="H937" Voici, j'ai envoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" ce chevreau|strong="H1423" et tu ne l'as pas trouvée|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" **24** Environ trois|strong="H7969" mois|strong="H2320" après, on vint dire|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8714" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Juda|strong="H3063" Tamar|strong="H8559" ta belle- fille|strong="H3618" s'est prostituée|strong="H2181" x-morph="strongMorph:TH8804" et même la voilà enceinte|strong="H2030" à la suite de sa prostitution|strong="H2183" Et Juda|strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Faites-la sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8685" et qu'elle soit brûlée|strong="H8313" x-morph="strongMorph:TH8735" **25** Comme on l'amenait dehors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8716" elle fit dire|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à son beau- père|strong="H2524" C'est de l' homme|strong="H376" à qui ces choses appartiennent que je suis enceinte|strong="H2030" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" reconnais|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8685" je te prie, à qui sont ce cachet|strong="H2858" ces cordons|strong="H6616" et ce bâton|strong="H4294" **26** Juda|strong="H3063" les reconnut|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8686" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Elle est moins coupable|strong="H6663" x-morph="strongMorph:TH8804" que moi, puisque je ne l'ai pas donnée|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à Schéla|strong="H7956" mon fils|strong="H1121" Et il ne la connut|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8800" plus|strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8804" **27** Quand elle fut au moment|strong="H6256" d' accoucher|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" voici, il y avait deux jumeaux|strong="H8380" dans

son ventre|strong="H990" **28** Et pendant l' accouchement|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8800" il y en eut un qui présenta|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la main|strong="H3027" la sage- femme|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8764" la prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" et y| strong="H3027" attacha|strong="H7194" x-morph="strongMorph:TH8799" un fil cramoisi| strong="H8144" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Celui-ci sort| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" le premier|strong="H7223" **29** Mais il retira| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8688" la main|strong="H3027" et son frère|strong="H251" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" Alors la sage-femme dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quelle brèche|strong="H6556" tu as faite|strong="H6555" x-morph="strongMorph:TH8804" Et elle lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom|strong="H8034" de Pérets|strong="H6557" **30** Ensuite|strong="H310" sortit|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" son frère|strong="H251" qui avait à la main|strong="H3027" le fil cramoisi|strong="H8144" et on lui donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" le nom| strong="H8034" de Zérach|strong="H2226"

Genesis 38:1

C'est à ce moment-là que Juda
Ceci introduit une nouvelle partie de l'histoire qui se concentre sur Judah. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

un certain Adullamite, qui s'appelait Hirah
Hirah est le nom d'un homme qui vivait dans le village d'Adullam. (Voir: Comment traduire les noms)

dont le nom était Shua
Shua est une femme cananéenne qui a épousé Juda. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 38:3

Elle est tombée enceinte
"La femme de Juda est tombée enceinte"

Il s'appelait Er
Cela peut être écrit sous forme active. AT: “Son père l'a nommé Er” (Voir: Actif ou Passif)

Euh... Onan... Shelah
Ce sont les noms des fils de Juda. (Voir: Comment traduire les noms)

appelé son nom
"Le nomme"

Kezib
C'est le nom d'un lieu. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 38:6

Er
C'est le nom d'un des fils de Juda. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 38: 3 . (Voir: Comment traduire les noms)

était méchant aux yeux de Yahweh
L'expression «dans la vue» fait référence à Yahweh voyant la méchanceté d'Er. AT: “était méchant et Yahweh l'a vu "(Voir: Idiome)

Yahweh l'a tué
Yahweh l'a tué parce qu'il était méchant. Cela peut être clair. AT: “Alors Yahweh l'a tué” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 38:8

Sur un
C'est le nom d'un des fils de Juda. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 38: 4 . (Voir: Comment traduire les noms)

Faites-vous le devoir d'un beau-frère
Cela fait référence à une coutume selon laquelle, lorsque le frère aîné décède avant que sa femme et lui-même aient un fils, prochain frère aîné se marierait et aurait des relations sexuelles avec la veuve. Quand la veuve a donné naissance au premier fils, ce fils était considéré comme le fils du frère aîné et il recevrait l'héritage du frère aîné.

était méchant aux yeux de Yahweh
La phrase "dans la vue" se réfère à Yahweh voyant la méchanceté d'Onan. AT: “était méchant et Yahweh l'a vu "(Voir: Idiome)

Yahweh l'a tué aussi
Yahweh l'a tué parce qu'il agissait mal. Cela peut être clair. AT: “Alors Yahweh a tué lui aussi »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Genesis 38:11

sa belle-fille
"La femme de son fils aîné"

dans la maison de ton père
Cela signifie qu'elle habite ici la maison du père. AT: “et habitez chez votre père” (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

jusqu'à ce que Shelah, mon fils, grandisse
Judah a l'intention pour Tamar d'épouser Shelah quand il sera grand. AT: “et quand Shelah, mon fils, grandira il peut vous épouser »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Shelah
C'est le nom d'un des fils de Juda. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 38: 5 . (Voir: Comment traduire les noms)

Car il craignait ", il pourrait aussi mourir, tout comme ses frères
Judah craignait que si Shelah épousait Tamar, il mourrait aussi comme ses frères. AT: «Car il craint, «s’il épouse sa femme, il mourra peut-être aussi bien que ses frères» (Voir: Connaissances supposées et Information implicite)

Genesis 38:12

De Shua
C'est le nom d'un homme. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 38: 2 . (Voir: Comment traduire Noms)

Juda fut réconforté et
"Quand Juda ne fut plus en deuil, il"

ses tondeurs à Timnah
«Timna, où ses hommes tondaient des moutons»

Timnah... Enaim
Ce sont des noms de lieux. (Voir: Comment traduire les noms)

lui et son ami Hirah l'Adullamite
"Son ami Hiram d'Adullam est allé avec lui"

Hirah l'Adullamite
«Hiram» est le nom d'un homme et «Adullam» est le nom d'un village où il a vécu. Voyez comment vous traduit ce nom dans Genèse 38: 1 . (Voir: Comment traduire les noms)

Tamar a été informé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quelqu'un a dit à Tamar” (Voir: Actif ou Passif)

Regardez, votre beau-père
"Écoutez." Ici, le mot "look" est utilisé pour attirer l'attention de Tamar.

ton beau-père
"Le père de votre mari"

de son veuvage
«Que portent les veuves»

voile
un matériau très fin utilisé pour couvrir la tête et le visage d'une femme

s'est enveloppée
Cela signifie qu'elle s'est cachée avec ses vêtements pour que les gens ne la reconnaissent pas. Traditionnellement, une partie des vêtements des femmes étaient de grands morceaux de tissu avec lesquels ils se sont enveloppés. À: "Elle-même enveloppée dans ses vêtements pour que personne ne la reconnaisse" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

par la route
«Le long de la route» ou «sur le chemin»

elle ne lui avait pas été donnée comme épouse
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Juda ne l’avait pas donnée à Shelah comme épouse” (Voir: Actif ou Passive)

Genesis 38:15

parce qu'elle avait couvert son visage
Judah ne pensait pas être une prostituée simplement parce que son visage était couvert, mais aussi parce qu'elle était assis à la porte. AT: “parce qu'elle s'était couvert la tête et était assise là où les prostituées étaient souvent assises” (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Il est allé à elle par la route
Tamar était assise au bord de la route. AT: «Il est allé là où elle était assise au bord de la route» (Voir: supposé Connaissances et informations implicites)

Viens s'il te plait
"Viens avec moi, s'il te plaît" ou "Viens maintenant, s'il te plaît"

Quand Juda la vit
“Quand Juda a vu Tamar”

sa belle-fille
"La femme de son fils"

Genesis 38:17

du troupeau
"De mon troupeau de chèvres"

elle est tombée joint et cordon... personnel
Un «sceau» est similaire à une pièce de monnaie sur laquelle est gravé un dessin, utilisée pour imprimer de la cire fondue. Le cordon" a été mis à travers le sceau afin que le propriétaire puisse le porter autour du cou. Un bâton était en bois long cela a aidé à marcher sur un terrain accidenté.

enceinte de lui
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «il l'a fait tomber enceinte» (voir: active ou passive)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 38:19

voile
C'était un matériau très fin utilisé pour couvrir la tête et le visage d'une femme. Voyez comment vous avez traduit ces dans Genèse 38:14 .

vêtements de son veuvage
“Vêtements que les veuves portent.” Voyez comment vous les avez traduits dans Genèse 38:14 .

Adullamite
une personne qui habite le village d'Adullam. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 38: 1 . (Voir: Comment traduire les noms)

recevoir la promesse
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «reprendre l'engagement» (voir: actif ou passif)

de la main de la femme
Ici, «main» souligne qu’ils étaient en possession d’ici. La main de la femme se réfère à la femme. AT: “de la femme” (Voir: Synecdoche)

Genesis 38:21

Adullamite
une personne qui habite le village d'Adullam. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 38: 1 . (Voir: Comment traduire les noms)

les hommes de la place
«Certains des hommes qui y vivaient»

prostituée culte
“Prostituée qui sert dans le temple”

Enaim
C'est le nom d'un lieu. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 38:14 . (Voir: Comment traduire Noms)

que nous ne soyons pas honteux
Quand les gens découvraient ce qui s'était passé, ils ridiculisaient Juda et se moquaient de lui. Cela peut être précisé et indiqué sous forme active. AT: “sinon les gens se moqueront de nous quand ils découvriront que s'est-il passé »(voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive)

Genesis 38:24

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

il a été dit à Juda
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “quelqu'un a dit à Judah” (Voir: Actif ou Passif)

Tamar votre belle-fille
"Tamar, la femme de ton fils aîné"

elle est enceinte par elle
Ici, le mot "it" fait référence à la "prostitution" qu'elle a commise. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «elle est enceinte» ou «elle est enceinte» (voir: active ou passive)

Amenez-la ici
"Amenez-la"

laissez-la brûler
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “nous allons la brûler à mort” (Voir: Actif ou Passif)

Quand elle a été sortie
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quand ils l'ont emmenée” (Voir: Actif ou Passif)

son beau-père
"Le père de son mari"

sceau et cordons et personnel
Un «sceau» est similaire à une pièce de monnaie sur laquelle est gravé un dessin, utilisée pour faire une impression à la cire fondue. Le «cordon» a été inséré dans le sceau afin que le propriétaire puisse le porter autour du cou. Un personnel était long bâton en bois qui a aidé à marcher sur un terrain accidenté. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 38:18 .

Shelah
C'est le nom d'un des fils de Juda. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 38: 5 . (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 38:27

C'est arrivé à l'époque
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

voir
Le mot "voici" nous avertit de la surprise que Tamar portait des jumeaux, qui était auparavant inconnu.

C'est arrivé comme elle donnait naissance
Cette phrase «Il s'est fait» marque un événement important dans l'histoire. Si votre langue a un moyen de Ce faisant, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

on a tendu la main
«L'un des bébés a tendu la main»

sage-femme
C'est une personne qui aide une femme lorsqu'elle donne naissance à un enfant. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Genèse 35:17 .

fil écarlate
"Fil rouge vif"

sur sa main
"Autour de son poignet"

Genesis 38:29

voir
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

Comment vous avez éclaté!
Cela montre la surprise de la sage-femme de voir le deuxième bébé sortir en premier. AT: “Alors c'est comme ça casser votre chemin en premier! "ou" Vous avez éclaté en premier! "(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

il a été nommé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "elle l'a nommé" (Voir: Actif ou Passif)

Perez
Ceci est le nom d'un garçon. Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Perez signifie 'éclater.' ”(Voir: Comment traduire les noms)

Zerah
Ceci est le nom d'un garçon. Les traducteurs peuvent ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom Zerah signifie« écarlate ». ou rouge vif. ”(Voir: Comment traduire les noms)

Translation Questions

Genesis 38:3

De qui Juda persrit-il une femme?
Juda a pris une femme d'un homme cananéen.

Genesis 38:6

Qu'est-ce que Yahweh a fait avec le premier fils de Juda, Er , et pourquoi?
Yahweh a tué Er parce qu'il était méchant.

Genesis 38:8

Qu'est-ce que Yahweh a fait avec le premier fils de Juda, Er , et pourquoi?
Yahweh a tué Er parce qu'il était méchant.

Comment le deuxième fils de Judah, Onan, n'a-t-il pas rempli le devoir d'un beau-frère d' élever jusqu'à un enfant pour Er ?
Onan répandrait son sperme sur le sol lorsqu'il ferait l'amour à Tamar.

Qu'est-ce que Yahweh a fait avec Onan , le second fils de Judah , et pourquoi?
Yahweh a tué Onan parce que ce qu'il a fait était mal.

Genesis 38:11

Quelle promesse Juda a-t-il alors faite à Tamar?
Juda a promis Tamar son troisième fils Shelah comme mari quand Shelah a grandi.

Genesis 38:12

Après un long moment, pourquoi Juda avait-il besoin d'être réconforté?
Judah a été réconforté par la mort de sa femme.
136

Qu'a fait Tamar quand elle a appris que Juda se rendait à Timna ?
Tamar a enlevé ses vêtements de veuvage, a mis un voile et s'est enveloppée, et assis sur la route de Timnah .

Pourquoi Tamar a fait ça?
Tamar a fait cela parce que le troisième fils de Judah, Shelah, avait grandi, mais elle n'avait pas été donné à lui comme une épouse.

Genesis 38:15

Qu'a fait Tamar quand elle a appris que Juda se rendait à Timna ?
Tamar a enlevé ses vêtements de veuvage, a mis un voile et s'est enveloppée, et assis sur la route de Timnah .

Genesis 38:17

Qu'a fait Tamar quand elle a appris que Juda se rendait à Timna ?
Tamar a enlevé ses vêtements de veuvage, a mis un voile et s'est enveloppée, et assis sur la route de Timnah .

Qu'est-ce que Tamar a obtenu en gage contre paiement avant que Juda ne lui fasse l'amour?
Judah a donné à Tamar son sceau, son cordon et son bâton en gage de paiement.

Genesis 38:19

Qu'est-ce que Tamar a obtenu en gage contre paiement avant que Juda ne lui fasse l'amour?
Judah a donné à Tamar son sceau, son cordon et son bâton en gage de paiement

Genesis 38:21

Lorsque Juda a essayé de récupérer sa promesse en payant la prostituée avec un jeune chèvre , qu'at-il appris?
Juda a appris qu'il n'y avait pas de prostituée du temple dans cette région.

Genesis 38:24

Qu'est-ce que Juda voulait faire quand il a appris que Tamar était enceinte?
Judah voulait brûler Tamar car elle était devenue une prostituée enceinte.

Qu'a fait Tamar quand elle a été amenée à Juda?
Elle a dit qu'elle était enceinte de l'homme qui possédait le phoque, le cordon et le personnel qu'elle avait .

Quelle a été la réaction de Juda lorsqu'il a vu son sceau, son cordon et son bâton?
Juda a dit que Tamar avait plus raison que lui, car il n'avait pas donné Tamar à Shelah en tant qu'épouse. 137

Genesis 38:27

Combien d'enfants Tamar a-t-il portés?
Tamar avait des fils jumeaux.

Qu'est-ce que la sage - femme fait quand l' un des jumeaux de Tamar mettre sa main de Le ventre de Tamar?
Lorsque l' un des jumeaux de Tamar mettre sa main du ventre de Tamar La sage - femme a pris un fil écarlate et l'a attaché sur sa main et dit: "Celui-ci est sorti en premier."

Genesis 38:29

Comment s'appelaient les deux frères nés de Tamar?
Les noms des deux frères nés de Tamar étaient Perez et Zerah .

Comment s'appelaient les deux frères nés de Tamar?
Les noms des deux frères nés de Tamar étaient Perez et Zerah .

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 39

1 On fit descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8717" Joseph|strong="H3130" en Égypte|strong="H4714" et Potiphar|strong="H6318" officier|strong="H5631" de Pharaon|strong="H6547" chef|strong="H8269" des gardes|strong="H2876" Égyptien|strong="H376" |strong="H4713" l' acheta|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8799" des|strong="H3027" Ismaélites|strong="H3459" qui l'y avaient fait descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" **2** L' Éternel|strong="H3068" fut avec lui|strong="H3130" et la prospérité|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8688" |strong="H376" l'accompagna; il habitait dans la maison|strong="H1004" de son maître|strong="H113" l' Égyptien|strong="H4713" **3** Son maître|strong="H113" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que l' Éternel|strong="H3068" était avec lui, et que l' Éternel|strong="H3068" faisait prospérer|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8688" entre ses mains|strong="H3027" tout ce qu'il entreprenait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" **4** Joseph|strong="H3130" trouva|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" grâce|strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" de son maître, qui l'employa à son service|strong="H8334" x-morph="strongMorph:TH8762" l' établit|strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8686" sur sa maison|strong="H1004" et lui|strong="H3027" confia|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" tout ce qu'il possédait|strong="H3426" **5** Dès|strong="H227" que Potiphar l'eut établi|strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8689" sur sa maison|strong="H1004" et sur tout ce qu'il possédait|strong="H3426" l' Éternel|strong="H3068" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" la maison|strong="H1004" de l' Égyptien|strong="H4713" à cause|strong="H1558" de Joseph|strong="H3130" et la bénédiction|strong="H1293" de l' Éternel|strong="H3068" fut sur tout ce qui lui appartenait|strong="H3426" soit à la maison|strong="H1004" soit aux champs|strong="H7704" **6** Il abandonna|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" aux mains|strong="H3027" de Joseph|strong="H3130" tout ce qui lui appartenait, et il n'avait avec lui d'autre soin|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H3972" que|strong="H518" celui de prendre sa nourriture|strong="H3899" |strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8802" Or, Joseph|strong="H3130" était beau de taille|strong="H8389" et beau|strong="H3303" de figure|strong="H4758" **7** Après|strong="H310" ces choses|strong="H1697" il arriva que la femme|strong="H802" de son maître|strong="H113" porta|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" sur Joseph|strong="H3130" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Couche|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8798" avec moi! **8** Il refusa|strong="H3985" x-morph="strongMorph:TH8762" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à la femme|strong="H802" de son maître|strong="H113" Voici, mon maître|strong="H113" ne prend avec moi connaissance|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" de rien dans la maison|strong="H1004" et il a remis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" entre mes mains|strong="H3027" tout ce qui lui appartient|strong="H3426" **9** Il n'est pas plus grand|strong="H1419" que moi dans cette maison|strong="H1004" et|strong="H3808" il ne m'a rien|strong="H3972" interdit|strong="H2820" x-morph="strongMorph:TH8804" excepté toi, parce que|strong="H834" tu|strong="H859" es sa femme|strong="H802" Comment ferais|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un aussi grand|strong="H1419" mal|strong="H7451" et pécherais|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8804" contre Dieu|strong="H430" **10** Quoiqu'elle parlât|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8763" tous les jours|strong="H3117" |strong="H3117" à Joseph|strong="H3130" il refusa|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" de coucher|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8800" auprès d' elle|strong="H681" d'être avec elle. **11** Un jour|strong="H3117" qu' il|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" était entré dans la maison|strong="H1004" pour faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" son ouvrage|strong="H4399" et qu|strong="H376" n'y avait là aucun des gens|strong="H376" |strong="H582" de la maison|strong="H1004" **12** elle le saisit|strong="H8610" x-morph="strongMorph:TH8799" par son vêtement|strong="H899" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Couche|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8798" avec moi! Il lui laissa|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" son vêtement|strong="H899" dans la main|strong="H3027" et s' enfuit|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8799" au dehors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H2351" **13** Lorsqu'elle vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" qu'il lui avait laissé|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8804" son vêtement|strong="H899" dans la main|strong="H3027" et qu'il s'était enfui|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8799" dehors|strong="H2351" **14** elle appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" les gens|strong="H582" de sa maison|strong="H1004" et leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Voyez|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" il nous a amené|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" un Hébreu|strong="H376" |strong="H5680" pour se jouer|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8763" de nous. Cet homme est venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" vers moi pour coucher|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8800" avec moi; mais j'ai crié|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" à haute|strong="H1419" voix|strong="H6963" **15** Et quand il a entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" que j' élevais|strong="H7311" x-morph="strongMorph:TH8689" la voix|strong="H6963" et que je criais|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" il a laissé|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" son vêtement|strong="H899" à côté de moi|strong="H681" et s'est enfui|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8799" dehors|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H2351" **16** Et elle posa|strong="H3240" x-morph="strongMorph:TH8686" le vêtement|strong="H899" de Joseph à côté d' elle|strong="H681" jusqu'à ce que son maître|strong="H113" rentrât|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" à la maison|strong="H1004" **17** Alors elle lui parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" ainsi|strong="H1697" L' esclave|strong="H5650" hébreu|strong="H5680" que tu nous as amené|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" est venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" vers moi pour se jouer|strong="H6711" x-morph="strongMorph:TH8763" de moi. **18** Et comme j'ai élevé|strong="H7311" x-morph="strongMorph:TH8687" la voix|strong="H6963" et que j'ai crié|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" il a laissé|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8799" son vêtement|strong="H899" à côté de moi|strong="H681" et s'est enfui|strong="H5127" x-morph="strongMorph:TH8799" dehors|strong="H2351" **19** Après avoir entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8800" les paroles|strong="H1697" de sa femme|strong="H802" qui lui disait|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Voilà|strong="H1697" ce que m'a fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" ton esclave|strong="H5650" le maître|strong="H113" de Joseph fut enflammé|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" de colère|strong="H639" **20** Il|strong="H113" prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Joseph|strong="H3130" et le mit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la prison|strong="H1004" |strong="H5470" dans le lieu|strong="H4725" où les prisonniers|strong="H615" du roi|strong="H4428" étaient enfermés|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8803" il fut là, en prison|strong="H1004" |strong="H5470" **21** L' Éternel|strong="H3068" fut avec Joseph|strong="H3130" et il étendit|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" sur lui sa bonté|strong="H2617" Il le mit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" en faveur|strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" du chef|strong="H8269" de la prison|strong="H1004" |strong="H5470" **22** Et le chef|strong="H8269" de la prison|strong="H1004" |strong="H5470" plaça sous sa|strong="H3130" surveillance|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3027" tous les prisonniers|strong="H615" qui étaient dans la prison|strong="H1004" |strong="H5470" et rien ne s'y faisait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" |strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" que par lui. **23** Le chef|strong="H8269" de la prison|strong="H1004" |strong="H5470" ne prenait aucune|strong="H3972" connaissance|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8802" de ce que Joseph avait en main|strong="H3027" parce que l' Éternel|strong="H3068" était avec lui. Et l' Éternel|strong="H3068" donnait de la réussite|strong="H6743" x-morph="strongMorph:TH8688" à ce qu'il faisait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802"

Genesis 39:1

Joseph fut amené en Egypte

Voyager en Égypte est toujours considéré comme allant "en baisse" par opposition à "monter" à la promesse terre. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Les Ismaélites avaient emmené Joseph en Égypte” (Voir: Idiom et actif ou passif)

Yahweh était avec Joseph

Cela signifie que Yahweh a aidé Joseph et a toujours été avec lui. AT: “Yahweh a guidé Joseph et l'a aidé »(voir: idiome)

Il habitait la maison

Ici, l'auteur parle de travailler dans la maison du maître comme si celle-ci vivait dans la maison du maître. Seuls les serviteurs les plus dignes de confiance ont été autorisés à travailler dans la maison de leur maître. AT: “il a travaillé dans la maison »(voir: métaphore)

son maître égyptien

Joseph était maintenant l'esclave de Potiphar.

Genesis 39:3

Son maître vit que Yahweh était avec lui

Cela signifie que le maître a vu comment Yahweh aidait Joseph. AT: “Son maître a vu que Yahweh l'aidait »(Voir: idiome)

que Yahweh a prospéré tout ce qu'il a fait

“Yahweh a fait prospérer tout ce que Joseph a fait”

Joseph trouva grâce à ses yeux

«Gagner des faveurs» signifie être approuvé par quelqu'un. L’idiome «à sa vue» fait référence à la personne opinion. Les significations possibles sont

1) AT: “Potiphar était content de Joseph” ou 2) AT: “Yahweh était content de Joseph ”(Voir: Idiome)

Il a servi potiphar
Cela signifie qu'il était le serviteur personnel de Potiphar.

Potiphar désigna Joseph comme directeur de sa maison et de tout ce qu'il possédait
"Potiphar a confié à Joseph la responsabilité de son ménage et de tout ce qui appartenait à Potiphar"

mettre sous ses soins
Quand quelque chose est «confié à quelqu'un», cela signifie que la personne est responsable de son soin et la garde. AT: “il avait soin de Joseph” (Voir: Métaphore)

Genesis 39:5

C’est à partir du moment où il l’a nommé
directeur de sa maison et de tout ce qu’il a possédé, que Yahweh a béni la maison de l'Egyptien à cause de Joseph Vous devrez peut-être utiliser les mots «Joseph» et «l'Égyptien» avant d'utiliser des pronoms pour les désigner. «L’Égyptien a confié à Joseph la direction de sa maison et de tout ce qu’il possédait. à partir du moment où Yahweh a béni la maison de l'Egyptien à cause de Joseph "

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour indiquer au lecteur que ces deux versets constituent une information de base pour le prochain événement. (Voir: Informations générales)

il l'a fait directeur de sa maison et de tout ce qu'il possédait
"Potiphar a confié à Joseph la responsabilité de sa maison et de tout ce qui lui appartenait"

béni
Ici, "béni" signifie faire en sorte que des choses bonnes et bénéfiques arrivent à la personne ou à la chose qui est être béni.

La bénédiction de Yahweh était sur
L’auteur parle ici de la bénédiction que Yahweh a donnée comme s’il s’agissait d’une couverture physique quelque chose. AT: “Yahweh béni” (Voir: Métaphore)

tout ce que Potiphar avait à la maison et sur le terrain
Cela fait référence à son ménage et à ses cultures et à son bétail. Le sens complet de cette déclaration peut être rendu explicite. AT: "La maison de Potiphar et toutes ses cultures et son bétail" (Voir: Connaissance des connaissances et informations implicites)

Potiphar a mis tout ce qu'il avait sous la garde de Joseph
Quand quelque chose est «confié à quelqu'un», cela signifie que la personne est responsable de son soin et la garde. AT: "Alors Potiphar a confié à Joseph la responsabilité de tout ce qu'il avait" (Voir: Métaphore)

Il n'avait à penser à rien sauf à la nourriture qu'il mangeait
Il n'avait à s'inquiéter de rien chez lui; il n'avait qu'à prendre des décisions sur ce qu'il voulait manger. Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: “Potiphar n'avait qu'à penser à ce qu'il voulait manger. Il n’avait pas à s’inquiéter de rien d’autre chez lui »(Voir: Assumed Connaissances et informations implicites et doubles négatifs)

À présent
Le mot «maintenant» marque une rupture dans l’histoire, car l’auteur donne des informations générales sur Joseph (Voir: Informations générales)

beau et attrayant
Les deux mots ont la même signification. Ils se réfèrent à l'apparence agréable de Joseph. Il était probable beau et fort. AT: «beau et fort» (Voir: Doublet)

Genesis 39:7

C'est venu après cela que
«Et ainsi de suite.» Cette phrase est utilisée ici pour marquer un nouvel événement. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Regardez
"Écoutez." Joseph utilise ce mot pour attirer l'attention de la femme de Potiphar.

mon maître ne fait pas attention à ce que je fais à la maison
"Mon maître n'a pas à se soucier de son ménage avec moi en charge." Cela peut être écrit en positif forme. AT: “mon maître me fait confiance avec son ménage” (Voir: Double Négatifs)

il a mis tout ce qu'il possède sous mes soins
Quand quelque chose est «confié à quelqu'un», cela signifie que la personne est responsable de son soin et la garde. AT: «il m'a confié tout ce qui lui appartient» (voir: métaphore)

Personne n'est plus grand que moi dans cette maison
Personne n'est plus grand que moi dans cette maison Ici, l'auteur parle d'autorité comme s'il s'agissait de grandeur. AT: «J'ai plus d'autorité dans cette maison que quiconque »(Voir: Métaphore)

Il n'a rien gardé de moi sauf toi
Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: “Il m'a tout donné sauf toi” (Voir: Litotes)

Comment puis-je faire cette grande méchanceté et pécher contre Dieu?
Joseph utilise une question pour mettre l'accent. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Je ne peux certainement pas faire une telle chose

mauvaise et péché contre Dieu. "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 39:10

Elle a parlé à Joseph jour après jour
Cela signifie qu'elle a continué à lui demander de coucher avec elle. Le sens complet de cette déclaration peut être rendu explicite. AT: «Elle a continué à demander à Joseph de coucher avec elle» (Voir: Connaissance supposée et Information implicite)

être avec elle
"Être près d'elle"

Il est venu
"Et ainsi de suite." Cette phrase est utilisée ici pour marquer un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

Aucun des hommes de la maison
"Aucun des autres hommes qui travaillaient dans la maison"

a fui et est sorti
«Et a rapidement couru dehors» ou «et a rapidement couru hors de la maison»

Genesis 39:13

C'est arrivé... qu'elle a appelé
"Alors ... elle a appelé." La phrase "il s'est fait" est utilisée ici pour marquer le prochain événement de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

avait fui dehors
“Avait vite manqué de la maison”

les hommes de sa maison
«Les hommes qui travaillaient chez elle»

Voir
"Regardez" ou "Écoutez" ou "Faites attention à ce que je vais vous dire."

Il est venu me coucher avec moi
Ici, la femme de Potiphar accuse Joseph d'essayer de la saisir et de coucher avec elle.

C'est arrivé quand il m'a entendu crier, qu'il
"Quand il m'a entendu crier, lui." L'expression "il s'est fait" est utilisée ici pour marquer le prochain événement. Dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement) 953

Genesis 39:16

son maître
"Le maître de Joseph." Ceci se réfère à Potiphar.

Elle lui a dit cette explication
"Elle l'a expliqué comme ça"

apporté à nous
Le mot «nous» fait référence à Potiphar, sa femme, et comprend le reste de la maison. (Voir: Inclusive “Nous”)

est venu se moquer de moi
"Est venu me ridiculiser." Ici, le mot "se moquer" est un euphémisme pour "saisir et dormir avec. ”AT:“ est entré là où j'étais et a essayé de me forcer à coucher avec lui ”(Voir: Euphémisme)

Il est venu à ce sujet
"Alors." La femme de Potiphar utilise cette phrase pour marquer l'événement suivant dans le compte qu'elle lui dit. à propos de Joseph essayant de dormir avec elle. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

fui dehors
“A vite couru hors de la maison”

Genesis 39:19

Il est venu à ce sujet
"Et ainsi de suite." Cette phrase est utilisée ici pour marquer un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouveau Événement)

son maître
"Le maître de Joseph." Ceci se réfère à Potiphar. Cette information peut être explicite. AT: “Joseph's master, Potiphar ”(Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

entendu l'explication que sa femme lui a dite
"Entendu sa femme lui expliquer." Les mots "son" et "lui" désignent ici Potiphar.

il est devenu très en colère
"Potiphar est devenu très en colère"

l'endroit où les prisonniers du roi ont été confinés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “le lieu où le roi a mis ses prisonniers” (Voir: Actif ou Passive)

Il était là
“Joseph est resté là-bas”

Genesis 39:21

Mais Yahweh était avec Joseph
Cela fait référence à la façon dont Yahweh a pris soin de Joseph et a été gentil avec lui. AT: “Mais Yahweh a eu la bonté de Joseph ”ou“ Mais Yahweh a pris soin de Joseph ”(Voir: Idiom)

lui a montré la fidélité de l'alliance
Le nom abstrait «fidélité» peut être qualifié de «fidèle» ou «fidèlement». AT: «était fidèle à son alliance avec lui "ou" l'aimé fidèlement "(Voir: Noms abstraits)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Il lui rendit service devant le gardien de prison
Cela signifie que Yahweh a obligé le gardien de la prison à approuver Joseph et à le bien traiter. À: "Yahweh a fait plaisir au gardien de la prison avec Joseph" (Voir: Idiom)

le gardien de prison
«Le directeur de la prison» ou «le responsable de la prison»

cédé à la main de Joseph
Ici, la «main» représente le pouvoir ou la confiance de Joseph. AT: “mettre Joseph en charge de” (Voir: Métaphore)

Quoi qu’ils aient fait là-bas, Joseph en était responsable
“Joseph était responsable de tout ce qu'ils faisaient là-bas”

parce que Yahweh était avec lui
Cela fait référence à la façon dont Yahweh a aidé Joseph et l'a guidé. AT: “parce que Yahweh a guidé Joseph” (Voir: Idiom)

Quoi qu'il ait fait, Yahweh a prospéré
“Yahweh a fait prospérer tout ce que Joseph a fait”

Translation Questions

Genesis 39:1

Qui a acheté Joseph en Egypte?
Potiphar, un responsable de Pharaon, a acheté Joseph en Égypte.

Genesis 39:3

Pourquoi Joseph était-il prospère en Egypte?
Joseph était prospère parce que Yahweh était avec lui.

Pourquoi Joseph était-il prospère en Egypte?
Joseph était prospère parce que Yahweh était avec lui.

Genesis 39:5

Pourquoi Joseph était-il prospère en Egypte?
Joseph était prospère parce que Yahweh était avec lui.

Qu'est-ce que Potiphar a mis sous la garde de Joseph?
Potiphar a mis tout ce qu'il avait sous la garde de Joseph.

Genesis 39:7

Qu'est-ce que la femme de Potiphar a demandé à Joseph de faire?
La femme de Potiphar a demandé à Joseph de lui faire l'amour.

Comment Joseph a-t-il répondu à la demande de la femme de Potiphar? 139
Joseph a refusé et a dit qu'il ne pouvait pas commettre cette grande méchanceté et le péché contre Dieu.

Genesis 39:10

Comment Joseph a-t-il répondu à la demande de la femme de Potiphar? 139
Joseph a refusé et a dit qu'il ne pouvait pas commettre cette grande méchanceté et le péché contre Dieu.

Qu'a fait Joseph lorsque la femme de Potiphar l'a attrapé par ses vêtements?
Joseph laissa ses vêtements dans sa main et s'enfuit dehors.

Genesis 39:13

Qu'a fait Joseph lorsque la femme de Potiphar l'a attrapé par ses vêtements?
Joseph laissa ses vêtements dans sa main et s'enfuit dehors.

Quelle accusation la femme de Potiphar a-t-elle formulée contre Joseph?
Elle l'a accusé d'essayer de lui faire l'amour contre sa volonté.

Genesis 39:16

Quelle accusation la femme de Potiphar a-t-elle formulée contre Joseph?
Elle l'a accusé d'essayer de lui faire l'amour contre sa volonté.

Genesis 39:19

Qu'a fait Potiphar lorsqu'il a entendu l'accusation portée contre Joseph?
Potiphar est devenu très en colère et a mis Joseph en prison.

Qu'a fait Potiphar lorsqu'il a entendu l'accusation portée contre Joseph?
Potiphar est devenu très en colère et a mis Joseph en prison.

Genesis 39:21

A cette époque, qu'est-ce que Yahweh montra à Joseph?
Yahweh a montré l'alliance à Joseph à ce moment-là. 140

Qu'est-ce que le gardien de prison a confié à Joseph?
Le gardien de prison a mis tous les prisonniers sous la garde de Joseph.

Quel a été le résultat de tout ce que Joseph a fait et pourquoi?
Tout ce que Joseph a fait, Yahweh a prospéré. 141

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 40

1 Après|strong="H310" ces choses|strong="H1697" il arriva que l' échanson|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" et le panetier|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" du roi|strong="H4428" d' Égypte|strong="H4714" offensèrent|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8804" leur maître|strong="H113" le roi|strong="H4428" d' Égypte|strong="H4714" **2** Pharaon|strong="H6547" fut irrité|strong="H7107" x-morph="strongMorph:TH8799" contre|strong="H5921" ses deux|strong="H8147" officiers|strong="H5631" le chef|strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" et le chef|strong="H8269" des panetiers|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" **3** Et il les fit mettre|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H4929" dans la maison|strong="H1004" du chef|strong="H8269" des gardes|strong="H2876" dans la prison|strong="H1004" |strong="H5470" dans le lieu|strong="H4725" où Joseph|strong="H3130" était enfermé|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8803" **4** Le chef|strong="H8269" des gardes|strong="H2876" les plaça sous la surveillance|strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8799" de Joseph|strong="H3130" qui faisait le service|strong="H8334" x-morph="strongMorph:TH8762" auprès d'eux; et ils passèrent un certain temps|strong="H3117" en prison|strong="H4929" **5** Pendant une même|strong="H259" nuit|strong="H3915" l' échanson|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" et le panetier|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" du roi|strong="H4428" d' Égypte|strong="H4714" qui étaient enfermés|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8803" dans la prison|strong="H1004" |strong="H5470" eurent|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les deux|strong="H8147" un songe|strong="H2472" chacun|strong="H376" le sien|strong="H2472" |strong="H376" pouvant recevoir une explication distincte|strong="H6623" |strong="H2472" **6** Joseph|strong="H3130" étant venu|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" le matin|strong="H1242" vers eux, les regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" et voici, ils étaient tristes|strong="H2196" x-morph="strongMorph:TH8802" **7** Alors il questionna|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" les officiers|strong="H5631" de Pharaon|strong="H6547" qui étaient avec lui dans la prison|strong="H4929" |strong="H1004" de son maître|strong="H113" et il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Pourquoi|strong="H6440" avez-vous mauvais|strong="H7451" visage aujourd' hui|strong="H3117" **8** Ils lui répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous avons eu|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" un songe|strong="H2472" et il n'y a personne pour l' expliquer|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8802" Joseph|strong="H3130" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" N'est-ce pas à Dieu|strong="H430" qu'appartiennent les explications|strong="H6623" Racontez|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8761" donc votre songe. **9** Le chef|strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" raconta|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" son songe|strong="H2472" à Joseph|strong="H3130" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dans mon songe|strong="H2472" voici, il y avait un cep|strong="H1612" devant moi|strong="H6440" **10** Ce cep|strong="H1612" avait trois|strong="H7969" sarments|strong="H8299" Quand il eut poussé|strong="H6524" x-morph="strongMorph:TH8802" sa fleur|strong="H5322" se développa|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" et ses grappes|strong="H811" donnèrent des raisins|strong="H6025" mûrs|strong="H1310" x-morph="strongMorph:TH8689" **11** La coupe|strong="H3563" de Pharaon|strong="H6547" était dans ma main|strong="H3027" Je pris|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" les raisins|strong="H6025" je les pressai|strong="H7818" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la coupe|strong="H3563" de Pharaon|strong="H6547" et je mis|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la coupe|strong="H3563" dans la main|strong="H3709" de Pharaon|strong="H6547" **12** Joseph|strong="H3130" lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" En voici l' explication|strong="H6623" Les trois|strong="H7969" sarments|strong="H8299" sont trois|strong="H7969" jours|strong="H3117" **13** Encore|strong="H5750" trois|strong="H7969" jours|strong="H3117" et Pharaon|strong="H6547" relèvera|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" ta tête|strong="H7218" et te rétablira|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" dans ta charge|strong="H3653" tu mettras|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" la coupe|strong="H3563" dans la main|strong="H3027" de Pharaon|strong="H6547" comme tu en avais|strong="H7223" l' habitude|strong="H4941" lorsque tu étais son échanson|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" **14** Mais souviens|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8804" de moi, quand tu seras heureux|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8799" et montre|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" je te prie, de la bonté|strong="H2617" à mon égard; parle en ma faveur|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8689" à Pharaon|strong="H6547" et fais-moi sortir|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8689" de cette maison|strong="H1004" **15** Car j'ai été

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

enlevé|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8795" du pays|strong="H776" des Hébreux|strong="H5680" et ici même je n'ai rien|strong="H3972" fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" pour être mis|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" en prison|strong="H953" **16** Le chef|strong="H8269" des panetiers|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" voyant|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que Joseph|strong="H3130" avait donné une explication|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8804" favorable|strong="H2896" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, il y avait aussi|strong="H637" dans mon songe|strong="H2472" trois|strong="H7969" corbeilles|strong="H5536" de pain blanc|strong="H2751" sur ma tête|strong="H7218" **17** Dans la corbeille|strong="H5536" la plus élevée|strong="H5945" il y avait pour Pharaon|strong="H6547" des mets|strong="H4639" |strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" de toute espèce|strong="H3978" cuits au four; et les oiseaux|strong="H5775" les mangeaient|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8802" dans la corbeille|strong="H5536" au- dessus|strong="H5921" de ma tête|strong="H7218" **18** Joseph|strong="H3130" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" En voici l' explication|strong="H6623" Les trois|strong="H7969" corbeilles|strong="H5536" sont trois|strong="H7969" jours|strong="H3117" **19** Encore trois|strong="H7969" jours|strong="H3117" et Pharaon|strong="H6547" enlèvera|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" ta tête|strong="H7218" de dessus toi, te fera pendre|strong="H8518" x-morph="strongMorph:TH8804" à un bois|strong="H6086" et les oiseaux|strong="H5775" mangeront|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" ta chair|strong="H1320" **20** Le troisième|strong="H7992" jour|strong="H3117" jour|strong="H3117" de la naissance|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8715" de Pharaon|strong="H6547" il fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" un festin|strong="H4960" à tous ses serviteurs|strong="H5650" et il éleva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" la tête|strong="H7218" du chef|strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" et la tête du chef|strong="H8269" des panetiers|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" au milieu|strong="H8432" de ses serviteurs|strong="H5650" **21** il rétablit|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" le chef|strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" dans sa charge d' échanson|strong="H4945" pour qu'il mît|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" la coupe|strong="H3563" dans la main|strong="H3709" de Pharaon|strong="H6547" **22** mais il fit pendre|strong="H8518" x-morph="strongMorph:TH8804" le chef|strong="H8269" des panetiers|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" selon l' explication|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8804" que Joseph|strong="H3130" leur avait donnée. **23** Le chef|strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" ne pensa|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8804" plus à Joseph|strong="H3130" Il l' oublia|strong="H7911" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 40:1

Il est venu à ce sujet
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

le cupbearer
Ceci est la personne qui a apporté des boissons au roi.

le boulanger du roi
Ceci est la personne qui a fait la nourriture pour le roi.

offensé leur maître
"Fâché leur maître"

le chef des cupbearers et le chef des boulangers
“Le principal cupbearer et le principal boulanger”

Il les a mis en garde à vue chez le capitaine de la garde
"Il les a mis dans la prison qui se trouvait dans la maison qui était surveillée par le capitaine de la garde"

Il les a mis
Le roi ne les a pas mis en prison, mais il leur a ordonné de les emprisonner. AT: “Il les avait mis "ou" Il a commandé à sa garde de mettre "(Voir: Métonymie)

dans la même prison où Joseph a été confiné
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "C'était la même prison que Joseph était" ou "C'était la même prison que Potiphar a mis Joseph dans »(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 40:4

Ils sont restés en détention pendant un certain temps
«Ils sont restés longtemps en prison»

Genesis 40:6

Joseph est venu à eux
“Joseph est venu chez le cupbearer et le boulanger”

Voici, ils étaient tristes
Le mot «voici» montre que Joseph a été surpris par ce qu'il a vu. AT: “Il a été surpris pour voir qu'ils

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

étaient tristes »(voir: Connaissances supposées et informations implicites)

avec lui
Les fonctionnaires de Pharaon qui étaient Cela concerne le cupbearer et le boulanger.

en garde à vue chez son maître
"En prison chez lui, maître." "Son maître" se réfère au maître de Joseph, le capitaine de la garde.

Les interprétations n'appartiennent-elles pas à Dieu?
Joseph utilise une question pour mettre l'accent. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: “Interprétations appartenir à Dieu! "ou" C'est Dieu qui peut dire la signification des rêves! "(Voir: Question rhétorique)

Dis-moi s'il te plaît
Joseph leur demande de lui raconter leurs rêves. AT: “Dis-moi les rêves, s'il te plaît” (Voir: Ellipsis)

Genesis 40:9

Le chef des cupbearers
La personne la plus importante qui apporte des boissons au roi. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 40: 2 .

Dans mon rêve, voici, une vigne était devant moi
"Dans mon rêve, j'ai vu une vigne devant moi!" Le cupbearer utilise le mot "voici" pour montrer que il fut surpris par ce qu'il voyait dans son rêve et avertit Joseph de faire attention.

les grappes de raisins ont mûri
“Ses grappes ont mûri en raisins”

les pressa
Cela signifie qu'il en a pressé le jus. AT: "pressé le jus d'eux" (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Genesis 40:12

Ceci est l'interprétation de celui-ci
"Voici ce que le rêve signifie"

Les trois branches sont trois jours
“Les trois branches représentent trois jours”

Dans les trois jours
“Dans trois jours de plus”

va lever la tête
Ici, Joseph parle de Pharaon relâchant le vêtement de prison comme si Pharaon causait lui de lever la tête. AT: "vous libérera de prison" (Voir: Métaphore)

vous restaurer à votre bureau
«Te rendra ton travail»

comme quand
"Comme tu l'as fait quand"

Genesis 40:14

s'il te plait montre moi la gentillesse
"S'il vous plaît soyez gentil avec moi"

Parlez-moi de Pharaon et faites-moi sortir de cette prison
Joseph veut dire à l'échanson de parler de lui à Pharaon afin que Pharaon le libère prison. AT: «Aidez-moi à sortir de cette prison en parlant de moi à Pharaon» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

En effet j'ai été enlevé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Car les gens m'ont pris” ou “Les Ismaélites m'a pris »(Voir: Actif ou Passif)

le pays des Hébreux
“La terre où le peuple hébreu vit”

Ici aussi je n'ai rien fait qu'ils devraient me mettre dans ce cachot
"Et aussi pendant que je suis ici en Egypte, je n'ai rien fait pour lequel je méritais d'être mis dans prison"

Genesis 40:16

le chef des boulangers
Cela fait référence à la personne principale qui a créé la nourriture pour le roi. Voyez comment cela a été traduit en Genèse 40: 2 .

J'ai aussi fait un rêve et
«J'ai aussi fait un rêve et dans mon rêve»

voici, trois corbeilles de pain étaient sur ma tête
«Il y avait trois paniers de pain sur la tête!» Le boulanger utilise le mot «voici» pour montrer que il fut surpris par ce qu'il voyait dans son rêve et avertit Joseph de faire attention.

produits de boulangerie pour Pharaon
“Plats cuisinés pour Pharaon”

Genesis 40:18

C'est l'interprétation
"Voici ce que le rêve signifie"

“Les trois paniers représentent trois
Les trois paniers sont trois jours jours”

va lever la tête de toi
Joseph a également utilisé l'expression «lève la tête» lorsqu'il a parlé à l'échanson de la Genèse 40:13 . Ici, cela a un sens différent. Les significations possibles sont 1) “va lever la tête

pour mettre un une corde autour de votre cou »ou 2)« soulèvera votre tête pour la couper ».

la chair
Ici, "chair" signifie littéralement les tissus mous sur le corps d'une personne.

Genesis 40:20

Il est arrivé le troisième jour que
"Après, le troisième jour." L'expression "il est arrivé" est utilisée ici pour marquer un nouvel événement dans le récit. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Il a fait un festin
"Il a eu un festin"

le chef des cupbearers
C'était la personne principale qui préparait et servait des boissons au roi. Voyez comment ils étaient traduit dans Genèse 40: 2 .

le chef des boulangers
Cela fait référence à la personne principale qui a créé la nourriture pour le roi. Voyez comment cela a été traduit en Genèse 40: 2 .

Il rétablit la responsabilité du chef des cupbearers
La «responsabilité» du chef de l'échanson se réfère à son travail en tant que chef de l'échanson. AT: “Il a rendu son travail au chef des cupbearers »(Voir: Métonymie)

Mais il a pendu le chef des boulangers
Pharaon n'a pas personnellement accroché le boulanger, mais a ordonné qu'il soit pendu. AT: “Mais il a ordonné que le chef des boulangers soit pendu »ou« mais il a commandé à ses gardes de pendre le chef des boulangers ”(Voir: Métonymie)

comme Joseph leur avait interprété
Cela fait référence à quand Joseph a interprété leurs rêves. AT: “comme Joseph l'avait dit quand il a interprété les rêves des deux hommes »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Translation Questions

Genesis 40:1

Pourquoi le roi d'Egypte a-t-il mis son échanson et son boulanger en prison?
Il les a mis en prison parce qu'ils l'ont offensé.

Genesis 40:4

Pourquoi le roi d'Egypte a-t-il mis son échanson et son boulanger en prison?
Il les a mis en prison parce qu'ils l'ont offensé.

Qu'est-il arrivé au cupbearer et au boulanger le même soir?
Le cupbearer et le boulanger ont chacun rêvé d'un rêve la même nuit.

Genesis 40:6

Qu'est-il arrivé au cupbearer et au boulanger le même soir?
Le cupbearer et le boulanger ont chacun rêvé d'un rêve la même nuit.

Pourquoi le cupbearer et le boulanger étaient-ils tous les deux tristes le lendemain matin?
Ils étaient tous les deux tristes parce que personne ne pouvait interpréter leurs rêves.

Genesis 40:9

Pourquoi le cupbearer et le boulanger étaient-ils tous les deux tristes le lendemain matin?
Ils étaient tous les deux tristes parce que personne ne pouvait interpréter leurs rêves.

Selon Joseph, qui pouvait donner l'interprétation des rêves?
Joseph a dit que Dieu pouvait donner l'interprétation des rêves.

Genesis 40:12

Qu'est-ce que Joseph a dit être l'interprétation du rêve du coiffeur?
Joseph a dit que le rêve signifiait que dans trois jours Pharaon rétablirait la échanson à son bureau.

Qu'est-ce que Joseph a dit être l'interprétation du rêve du coiffeur?
Joseph a dit que le rêve signifiait que dans trois jours Pharaon rétablirait la échanson à son bureau. 142

Genesis 40:14

Que demande que Joseph fait à l'échanson après avoir donné l'interprétation des son rêve?
Joseph demanda à l'échanson de se souvenir de lui, de le mentionner à Pharaon et faites- le sortir de la prison.

Genesis 40:16

Que demande que Joseph fait à l'échanson après avoir donné l'interprétation des son rêve?
Joseph demanda à l'échanson de se souvenir de lui, de le mentionner à Pharaon et faites- le sortir de la prison.

Genesis 40:18

D'après Joseph, quelle était l'interprétation du rêve du boulanger?
Joseph dit que ce rêve signifiait que dans trois jours, Pharoah suspendrait le boulanger sur un arbre.

D'après Joseph, quelle était l'interprétation du rêve du boulanger?
Joseph dit que ce rêve signifiait que dans trois jours, Pharoah suspendrait le boulanger sur un arbre.

Genesis 40:20

Quel événement spécial s'est produit trois jours plus tard?
L'anniversaire de Pharaon était trois jours plus tard.

Qu'est-ce que Pharaon a fait avec le chandelier et le boulanger ce jour-là?
Pharaon a restauré l'échanson, mais il a pendu le boulanger, comme Joseph l'avait fait. interprété pour eux.143

Genèse 40:23 Le cupbearer s'est-il souvenu de la demande de Joseph?
Non, le cupbearer ne s'est pas souvenu d'aider Joseph, mais l'a oublié. 144

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 41

1 Au bout|strong="H7093" de deux|strong="H3117" ans|strong="H8141" Pharaon|strong="H6547" eut un songe|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8802" Voici, il se tenait|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8802" près du fleuve|strong="H2975" **2** Et voici, sept|strong="H7651" vaches| strong="H6510" belles|strong="H3303" à voir|strong="H4758" et grasses|strong="H1277" de chair| strong="H1320" montèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" hors du fleuve| strong="H2975" et se mirent à paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la prairie| strong="H260" **3** Sept|strong="H7651" autres|strong="H312" vaches|strong="H6510" laides| strong="H7451" à voir|strong="H4758" et maigres|strong="H1851" de chair|strong="H1320" montèrent| strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" derrière elles|strong="H310" hors du fleuve| strong="H2975" et se tinrent|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" à leurs|strong="H6510" côtés|strong="H681" sur le bord|strong="H8193" du fleuve|strong="H2975" **4** Les vaches| strong="H6510" laides|strong="H7451" à voir|strong="H4758" et maigres|strong="H1851" de chair| strong="H1320" mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" les sept|strong="H7651" vaches|strong="H6510" belles|strong="H3303" à voir|strong="H4758" et grasses|strong="H1277" de chair. Et Pharaon|strong="H6547" s' éveilla|strong="H3364" x-morph="strongMorph:TH8799" **5** Il se rendormit|strong="H3462" x-morph="strongMorph:TH8799" et il eut un second|strong="H8145" songe| strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici, sept|strong="H7651" épis|strong="H7641" gras|strong="H1277" et beaux|strong="H2896" montèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" sur une|strong="H259" même tige|strong="H7070" **6** Et sept| strong="H7651" épis|strong="H7641" maigres|strong="H1851" et brûlés|strong="H7710" x-morph="strongMorph:TH8803" par le vent d' orient|strong="H6921" poussèrent|strong="H6779" x-morph="strongMorph:TH8802" après eux|strong="H310" **7** Les épis|strong="H7641" maigres| strong="H1851" engloutirent|strong="H1104" x-morph="strongMorph:TH8799" les sept| strong="H7651" épis|strong="H7641" gras|strong="H1277" et pleins|strong="H4392" Et Pharaon| strong="H6547" s' éveilla|strong="H3364" x-morph="strongMorph:TH8799" Voilà le songe| strong="H2472" **8** Le matin|strong="H1242" Pharaon|strong="H6547" eut l' esprit|strong="H7307" agité|strong="H6470" x-morph="strongMorph:TH8735" et il fit appeler|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les magiciens| strong="H2748" et tous les sages|strong="H2450" de l' Égypte|strong="H4714" Il leur raconta| strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" ses songes|strong="H2472" Mais personne ne put les expliquer|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8802" à Pharaon|strong="H6547" **9** Alors le chef| strong="H8269" des échansons|strong="H8248" x-morph="strongMorph:TH8688" prit la parole| strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Pharaon|strong="H6547" Je vais rappeler|strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8688" aujourd' hui|strong="H3117" le souvenir de ma faute|strong="H2399" **10** Pharaon|strong="H6547" s'était irrité|strong="H7107" x-morph="strongMorph:TH8804" contre ses serviteurs|strong="H5650" et il m'avait fait mettre|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" en prison|strong="H4929" dans la maison|strong="H1004" du chef|strong="H8269" des gardes| strong="H2876" moi et le chef|strong="H8269" des panetiers|strong="H644" x-morph="strongMorph:TH8802" **11** Nous eûmes|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8799" l'un et l'autre un songe|strong="H2472" dans une même|strong="H259" nuit|strong="H3915" et chacun| strong="H376" de nous reçut une explication|strong="H6623" en rapport avec le songe|strong="H2472" qu'il avait eu|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" **12** Il y avait là avec nous un jeune| strong="H5288" Hébreu|strong="H5680" esclave|strong="H5650" du chef|strong="H8269" des gardes| strong="H2876" Nous lui racontâmes|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8762" nos songes| strong="H2472" et il nous les expliqua|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8799" **13** Les choses sont arrivées selon l' explication|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'il nous avait donnée. Pharaon me rétablit|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" dans ma charge| strong="H3653" et il fit pendre|strong="H8518" x-morph="strongMorph:TH8804" le chef des panetiers. **14** Pharaon|strong="H6547" fit appeler|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Joseph|strong="H3130" On le fit sortir en hâte| strong="H7323" x-morph="strongMorph:TH8686" de prison|strong="H953" Il se rasa|strong="H1548" x-morph="strongMorph:TH8762" changea|strong="H2498" x-morph="strongMorph:TH8762" de vêtements|strong="H8071" et se rendit|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" vers Pharaon| strong="H6547" **15** Pharaon|strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" J'ai eu|strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" un songe| strong="H2472" Personne ne peut l' expliquer|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8802" et j'ai appris|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H8085" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8804" que tu expliques|strong="H6622" x-morph="strongMorph:TH8800" un songe|strong="H2472" après l'avoir entendu|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" **16** Joseph|strong="H3130" répondit|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" à Pharaon|strong="H6547" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Ce n'est pas moi|strong="H1107" c'est Dieu|strong="H430" qui donnera une réponse|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" favorable|strong="H7965" à Pharaon|strong="H6547" **17** Pharaon|strong="H6547" dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" alors à Joseph|strong="H3130" Dans mon songe|strong="H2472" voici, je me tenais|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8802" sur le bord|strong="H8193" du fleuve|strong="H2975" **18** Et voici, sept|strong="H7651" vaches|strong="H6510" grasses|strong="H1277" de chair|strong="H1320" et belles|strong="H3303" d' apparence|strong="H8389" montèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" hors du fleuve|strong="H2975" et se mirent à paître|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la prairie|strong="H260" **19** Sept|strong="H7651" autres|strong="H312" vaches|strong="H6510" montèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" derrière elles|strong="H310" maigres|strong="H1803" fort|strong="H3966" laides|strong="H7451" d' apparence|strong="H8389" et décharnées|strong="H7534" |strong="H1320" je n'en ai point|strong="H3808" vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" d' aussi|strong="H2007" laides|strong="H7455" dans tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **20** Les vaches|strong="H6510" décharnées|strong="H7534" et laides|strong="H7451" mangèrent|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" les sept|strong="H7651" premières|strong="H7223" vaches|strong="H6510" qui étaient grasses|strong="H1277" **21** Elles les engloutirent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans leur ventre|strong="H7130" sans qu'on s' aperçût|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8738" qu'elles y fussent entrées|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H7130" et leur apparence|strong="H4758" était laide|strong="H7451" comme auparavant|strong="H8462" Et je m' éveillai|strong="H3364" x-morph="strongMorph:TH8799" **22** Je vis|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" encore en songe|strong="H2472" sept|strong="H7651" épis|strong="H7641" pleins|strong="H4392" et beaux|strong="H2896" qui montèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" sur une même|strong="H259" tige|strong="H7070" **23** Et sept|strong="H7651" épis|strong="H7641" vides|strong="H6798" x-morph="strongMorph:TH8803" maigres|strong="H1851" brûlés|strong="H7710" x-morph="strongMorph:TH8803" par le vent d' orient|strong="H6921" poussèrent|strong="H6779" x-morph="strongMorph:TH8802" après eux|strong="H310" **24** Les épis|strong="H7641" maigres|strong="H1851" engloutirent|strong="H1104" x-morph="strongMorph:TH8799" les sept|strong="H7651" beaux|strong="H2896" épis|strong="H7641" Je l'ai dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" aux magiciens|strong="H2748" mais personne ne m'a donné l' explication|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8688" **25** Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Pharaon|strong="H6547" Ce qu'a songé|strong="H2472" Pharaon|strong="H6547" est une seule|strong="H259" chose; Dieu|strong="H430" a fait connaître|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" à Pharaon|strong="H6547" ce qu'il va faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" **26** Les sept|strong="H7651" vaches|strong="H6510" belles|strong="H2896" sont sept|strong="H7651" années|strong="H8141" et les sept|strong="H7651" épis|strong="H7641" beaux|strong="H2896" sont sept|strong="H7651" années|strong="H8141" c'est un seul|strong="H259" songe|strong="H2472" **27** Les sept|strong="H7651" vaches|strong="H6510" décharnées|strong="H7534" et laides|strong="H7451" qui montaient|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8802" derrière les premières|strong="H310" sont sept|strong="H7651" années|strong="H8141" et les sept|strong="H7651" épis|strong="H7641" vides|strong="H7386" brûlés|strong="H7710" x-morph="strongMorph:TH8803" par le vent d' orient|strong="H6921" seront sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de famine|strong="H7458" **28** Ainsi|strong="H1697" comme je viens de le dire|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" à Pharaon|strong="H6547" Dieu|strong="H430" a fait connaître|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8689" à Pharaon|strong="H6547" ce qu'il va faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8802" **29** Voici, il y aura|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de grande|strong="H1419" abondance|strong="H7647" dans tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **30** Sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de famine|strong="H7458" viendront|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8804" après|strong="H310" elles; et l'on oubliera|strong="H7911" x-morph="strongMorph:TH8738" toute cette abondance|strong="H7647" au pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et la famine|strong="H7458" consumera|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" le pays|strong="H776" **31** Cette|strong="H6440" famine|strong="H7458" qui suivra|strong="H310" |strong="H3651" sera si|strong="H3966" forte|strong="H3515" qu'on ne s' apercevra|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8735" plus de l' abondance|strong="H7647" dans le pays|strong="H776" **32** Si Pharaon|strong="H6547" a vu le songe|strong="H2472" se répéter|strong="H8138" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8736" une seconde|strong="H6471" fois, c'est que la chose|strong="H1697" est arrêtée|strong="H3559" x-morph="strongMorph:TH8737" de la part|strong="H5973" de Dieu| strong="H430" et que Dieu|strong="H430" se hâtera|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8764" de l' exécuter|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" **33** Maintenant, que Pharaon| strong="H6547" choisisse|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" un homme|strong="H376" intelligent|strong="H995" x-morph="strongMorph:TH8737" et sage|strong="H2450" et qu'il le mette| strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" à la tête|strong="H776" du pays d' Égypte| strong="H4714" **34** Que Pharaon|strong="H6547" établisse|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8686" des commissaires| strong="H6496" sur le pays|strong="H776" pour lever un cinquième|strong="H2567" x-morph="strongMorph:TH8765" des récoltes|strong="H776" de l' Égypte|strong="H4714" pendant les sept|strong="H7651" années|strong="H8141" d' abondance|strong="H7647" **35** Qu'ils rassemblent| strong="H6908" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les produits|strong="H400" de ces bonnes| strong="H2896" années|strong="H8141" qui vont venir|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" qu'ils fassent|strong="H6651" sous l' autorité|strong="H3027" de Pharaon|strong="H6547" des amas| strong="H6651" x-morph="strongMorph:TH8799" de blé|strong="H1250" des approvisionnements| strong="H400" dans les villes|strong="H5892" et qu'ils en aient la garde|strong="H8104" x-morph="strongMorph:TH8804" **36** Ces provisions|strong="H400" seront en réserve|strong="H6487" pour le pays|strong="H776" pour les sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de famine| strong="H7458" qui arriveront dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" afin que le pays| strong="H776" ne soit pas consumé|strong="H3772" x-morph="strongMorph:TH8735" par la famine| strong="H7458" **37** Ces paroles|strong="H1697" plurent|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8799" à|strong="H5869" Pharaon|strong="H6547" et à|strong="H5869" tous ses serviteurs|strong="H5650" **38** Et Pharaon|strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses serviteurs|strong="H5650" Trouverions|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" un homme|strong="H376" comme celui- ci|strong="H2088" ayant en lui| strong="H834" l' esprit|strong="H7307" de Dieu|strong="H430" **39** Et Pharaon|strong="H6547" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Puisque|strong="H310" Dieu| strong="H430" t'a fait connaître|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8687" toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent|strong="H995" x-morph="strongMorph:TH8737" et aussi sage| strong="H2450" que toi. **40** Je t' établis|strong="H1961" x-morph="strongMorph:TH8799" sur ma maison|strong="H1004" et tout mon peuple|strong="H5971" obéira|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" à tes ordres|strong="H6310" Le trône|strong="H3678" seul m' élèvera| strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" au-dessus de toi. **41** Pharaon|strong="H6547" dit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Vois|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8798" je te donne le commandement|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **42** Pharaon| strong="H6547" ôta|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8686" son anneau|strong="H2885" de la main|strong="H3027" et le mit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" à la main| strong="H3027" de Joseph|strong="H3130" il le revêtit|strong="H3847" x-morph="strongMorph:TH8686" d' habits|strong="H899" de fin lin|strong="H8336" et lui mit| strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" un collier|strong="H7242" d' or|strong="H2091" au cou|strong="H6677" **43** Il le fit monter|strong="H7392" x-morph="strongMorph:TH8686" sur le char| strong="H4818" qui suivait|strong="H4932" le sien; et l'on criait|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" devant|strong="H6440" lui: À genoux|strong="H86" C'est ainsi que Pharaon lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" le commandement de tout le pays| strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **44** Il|strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore à Joseph|strong="H3130" Je suis Pharaon|strong="H6547" Et sans toi|strong="H1107" personne|strong="H376" ne lèvera|strong="H7311" x-morph="strongMorph:TH8686" la main|strong="H3027" ni le pied|strong="H7272" dans tout le pays| strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **45** Pharaon|strong="H6547" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Joseph|strong="H3130" du nom|strong="H8034" de Tsaphnath-Paenéach|strong="H6847" et il lui donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" pour femme| strong="H802" Asnath|strong="H621" fille|strong="H1323" de Poti- Phéra|strong="H6319" prêtre| strong="H3548" d' On|strong="H204" Et Joseph|strong="H3130" partit pour visiter|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **46** Joseph| strong="H3130" était âgé|strong="H1121" de trente|strong="H7970" ans|strong="H8141" lorsqu'il se présenta|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8800" devant|strong="H6440" Pharaon| strong="H6547" roi|strong="H4428" d' Égypte|strong="H4714" et il|strong="H3130" quitta| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6440" Pharaon|strong="H6547" et parcourut|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8799" tout le pays|strong="H776" d' Égypte|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H4714" **47** Pendant les sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de fertilité| strong="H7647" la terre|strong="H776" rapporta|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" abondamment|strong="H7062" **48** Joseph rassembla|strong="H6908" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les produits|strong="H400" de ces sept|strong="H7651" années|strong="H8141" dans le pays| strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" il fit|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" des approvisionnements|strong="H400" dans les villes|strong="H5892" mettant|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" dans l' intérieur|strong="H8432" de chaque ville|strong="H5892" les productions|strong="H400" des champs|strong="H7704" d' alentour|strong="H5439" **49** Joseph| strong="H3130" amassa|strong="H6651" x-morph="strongMorph:TH8799" du blé|strong="H1250" comme le sable|strong="H2344" de la mer|strong="H3220" en quantité si considérable|strong="H3966" | strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8687" que l'on cessa|strong="H2308" x-morph="strongMorph:TH8804" de compter|strong="H5608" x-morph="strongMorph:TH8800" parce qu'il n'y avait plus|strong="H369" de nombre|strong="H4557" **50** |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" Avant les années|strong="H8141" de famine|strong="H7458" il naquit| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" à Joseph|strong="H3130" deux|strong="H8147" fils| strong="H1121" que lui enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Asnath| strong="H621" fille|strong="H1323" de Poti- Phéra|strong="H6319" prêtre|strong="H3548" d' On| strong="H204" **51** Joseph|strong="H3130" donna|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" au premier- né|strong="H1060" le nom|strong="H8034" de Manassé|strong="H4519" car, dit-il, Dieu| strong="H430" m'a fait oublier|strong="H5382" x-morph="strongMorph:TH8765" toutes mes peines| strong="H5999" et toute la maison|strong="H1004" de mon père|strong="H1" **52** Et il donna| strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" au second|strong="H8145" le nom|strong="H8034" d' Éphraïm|strong="H669" car, dit-il, Dieu|strong="H430" m'a rendu fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8689" dans le pays|strong="H776" de mon affliction|strong="H6040" **53** Les sept|strong="H7651" années|strong="H8141" d' abondance|strong="H7647" qu'il y eut au pays| strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" s' écoulèrent|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8799" **54** Et les sept|strong="H7651" années|strong="H8141" de famine| strong="H7458" commencèrent|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8686" à venir| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" ainsi que Joseph|strong="H3130" l'avait annoncé| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Il y eut famine|strong="H7458" dans tous les pays| strong="H776" mais dans tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" il y avait du pain| strong="H3899" **55** Quand tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" fut aussi affamé| strong="H7456" x-morph="strongMorph:TH8799" le peuple|strong="H5971" cria|strong="H6817" x-morph="strongMorph:TH8799" à Pharaon|strong="H6547" pour avoir du pain|strong="H3899" Pharaon| strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à tous les Égyptiens| strong="H4714" Allez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" vers Joseph|strong="H3130" et faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ce qu'il vous dira|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" **56** La famine|strong="H7458" régnait dans tout|strong="H6440" le pays| strong="H776" Joseph|strong="H3130" ouvrit|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les lieux d'approvisionnements, et vendit|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8799" du blé aux Égyptiens|strong="H4714" La famine|strong="H7458" augmentait|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" **57** Et de tous les pays|strong="H776" on arrivait|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" en Égypte| strong="H4714" pour acheter|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" du blé auprès de Joseph|strong="H3130" car la famine|strong="H7458" était forte|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8804" dans tous les pays|strong="H776"

Genesis 41:1

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

au bout de deux années complètes
Deux ans passèrent après que Joseph eut correctement interprété les rêves de l'échanson et du boulanger de Pharaon. qui avait été en prison avec Joseph.

Voici, il se tenait
Le mot "voici" marque le début d'un autre événement dans l'histoire plus grande. Votre langue peut avoir un moyen de le faire. AT: "Il a été surpris parce qu'il était debout"

il se tenait
"Pharaon était debout"

souhaitable et gras
“Sain et gras”

brouté dans les roseaux
“Mangeaient l'herbe au bord de la rivière”

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

roseaux
hautes herbes minces qui poussent dans les zones humides

Voici sept autres vaches
Le mot «voici» montre que Pharaon a de nouveau été surpris par ce qu'il a vu.

indésirable et mince
"Malade et mince"

bord de la rivière
"Au bord de la rivière" ou "au bord de la rivière". C'est la partie la plus élevée qui borde la rivière.

Genesis 41:4

indésirable et mince
“Faible et maigre.” Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Genèse 41: 3 .

souhaitable et gras
“Sain et bien nourri.” Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Genèse 41: 2 .

se réveilla
“Réveillé”

une seconde fois
Le mot «seconde» est un nombre ordinal. AT: “encore” (Voir: Nombres ordinaux)

Voici sept têtes
Le mot «voici» montre que Pharaon a été surpris par ce qu'il a vu.

têtes de grain
Les têtes sont des parties du plant de maïs sur lesquelles poussent les graines.

est venu sur une tige
"A grandi sur une tige." La tige est la partie épaisse ou haute d'une plante.

sur une tige, saine et bonne
“Sur un stock et ils étaient sains et beaux”

mince et roussi par le vent d'est
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “qui étaient maigres et brûlés à cause du vent chaud du est ”(Voir: Actif ou Passif)

le vent d'est
Le vent de l'est a soufflé du désert. La chaleur du vent d'est était souvent très destructive

poussé
“Grandi” ou “développé”

Genesis 41:7

Les têtes minces
Les mots «de grain» sont compris. AT: “Les fines têtes de céréales” (Voir: Ellipsis)

englouti
“Mangé.” Pharaon rêve que le maïs malsain pourrait manger du maïs en bonne santé, tout comme une personne mange de la nourriture.

têtes saines et pleines
“Têtes saines et bonnes.” Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Genèse 41: 5 .

se réveilla
“Réveillé”

voir
Le mot «voici» montre que Pharaon a été surpris par ce qu'il avait vu.

c'était un rêve
"Il rêvait"

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

son esprit était troublé
Ici, le mot «esprit» fait référence à son être intérieur ou à ses émotions. AT: «il était troublé dans son intérieur être "ou" il était troublé "(Voir: Synecdoche)

Il a envoyé et a appelé
Il est entendu qu'il a envoyé des domestiques. AT: “Il a envoyé ses serviteurs appeler” ou “Il a envoyé ses serviteurs Summon "(Voir: Ellipsis)

tous les magiciens et les sages de l'Egypte
Les anciens rois et dirigeants utilisaient des magiciens et des hommes sages comme conseillers.

Genesis 41:9

chef cupule
La personne la plus importante qui apporte des boissons au roi. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 40: 2 .

Aujourd'hui, je pense à mes fautes
Le mot «aujourd'hui» est utilisé pour souligner. Ses "fautes" sont qu'il aurait dû dire quelque chose à Pharaon beaucoup plus tôt, mais il ne l'a pas fait. AT: «Je viens de me rendre compte que j'ai oublié de vous dire quelque chose»

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Pharaon était en colère
L'échanson fait référence à Pharaon à la troisième personne. C’est un moyen courant pour quelqu'un avec moins de pouvoir parler à quelqu'un avec plus de pouvoir. AT: "Toi, Pharaon, tu étais en colère" (Voir: Premièrement, Deuxième ou troisième personne)

avec ses serviteurs
Ici, «son» fait référence à Pharaon. Ici, les "serviteurs" se rapportent à l'échanson et au boulanger en chef. À: "Avec nous, vos serviteurs" (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

capitaine de garde, le chef boulanger et moi
mettez-moi en garde à vue chez le "Mettez le boulanger en chef et moi dans la prison où le capitaine de la garde était en charge." Ici «Maison» fait référence à la prison.

le capitaine de la garde
Le soldat chargé de la garde royale. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 40: 2-3 .

le boulanger en chef
La personne la plus importante qui a créé de la nourriture pour le roi. Voyez comment vous avez traduit cela dans la Genèse 40: 2-3 .

Nous avons rêvé un rêve la même nuit, lui et moi
“Une nuit nous avons tous les deux fait des rêves”

Nous avons rêvé
Ici, «nous» fait référence au chef échanson et au chef boulanger. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Nous avons rêvé chaque homme selon l'interprétation de son rêve
"Nos rêves avaient des significations différentes"

Genesis 41:12

Informations générales:
Le chef échanson continue de parler à Pharaon.

Il y avait avec nous là-bas
“En prison, il y avait avec le chef boulanger et moi”

le capitaine de la garde
Le soldat chargé de la garde royale. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 40: 2-3 .

Nous lui avons dit et il a interprété pour nous nos rêves
"Nous lui avons raconté nos rêves et il nous a expliqué leur signification"

Il a interprété pour chacun de nous selon son rêve
Ici, «son» fait référence à l'échanson et au boulanger individuellement, et non à celui qui interprète le rêve. AT: «Il a expliqué ce qui allait nous arriver à tous les deux» (Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important de l'histoire. Si votre langue a un moyen de Ce faisant, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

comme il a interprété pour nous, il est donc arrivé
“Ce qu'il a expliqué à propos des rêves, c'est ce qui s'est passé plus tard”

Pharaon m'a restauré à mon poste
Ici, l'échanson utilise le titre de Pharaon pour lui parler comme un moyen de l'honorer. À toi

L'autre
"Le boulanger en chef"

il s'est pendu
Ici, "il" fait référence à Pharaon. Et, il représente les soldats que Pharaon a ordonné de suspendre le boulanger en chef. AT: "vous avez ordonné à vos soldats de pendre" (voir: première, deuxième ou troisième personne et Métonymie)

Genesis 41:14

Pharaon envoyé et appelé à
Il est entendu que Pharaon a envoyé des serviteurs. AT: "Pharaon a envoyé ses serviteurs chercher Joseph" (Voir: Ellipsis)

hors du donjon
hors du donjon «Sortie de prison» ou «sortie de prison»

Il s'est rasé
Il était courant de se raser le visage et les cheveux au moment de se préparer à partir avant Pharaon.

est venu à Pharaon
Ici «venu» peut être déclaré comme «est parti». AT: «est allé avant Pharaon» (Voir: Allez et venez)

il n'y a pas d'interprète pour cela
"Personne ne peut expliquer le sens"

tu peux l'interpréter
"Vous pouvez expliquer sa signification"

Ce n'est pas en moi
"Je ne suis pas celui qui peut expliquer le sens"

Dieu répondra avec faveur à Pharaon
"Dieu répondra favorablement à Pharaon"

Genesis 41:17

voici, je me tenais
Pharaon utilise le mot «voici» pour que Joseph prête son attention à des informations surprenantes.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

rive du nil
C'est la partie la plus élevée qui borde le Nil. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire

Voici sept vaches
Pharaon utilise le mot «voici» pour que Joseph prête son attention à des informations surprenantes.

gras et souhaitable
“Bien nourri et en bonne santé.” Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Genèse 41: 2 .

brouté parmi les roseaux
"Mangeaient l'herbe au bord de la rivière." Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire en Genèse 41: 2 .

Genesis 41:19

Voici sept autres vaches
Pharaon utilise le mot «voici» pour que Joseph prête son attention à des informations surprenantes.

indésirable et mince
“Faible et maigre.” Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Genèse 41: 3 .

une telle mauvaise volonté
Le nom abstrait «caractère indésirable» peut être traduit avec un adjectif. AT: “ces vaches laides” ou «De telles vaches qui ne valent rien» (voir: noms abstraits)

vaches grasses
“Des vaches bien nourries.” Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans Genèse 41: 2 .

on ne pouvait pas savoir qu'ils les avaient mangés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «personne n'aurait pu dire que les vaches maigres avaient mangé les vaches grasses "(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 41:22

Informations générales:
Pharaon continue à raconter ses rêves à Joseph.

J'ai regardé dans mon rêve
Cela commence le prochain rêve de Pharaon après son réveil et son sommeil. AT: “Alors j'ai rêvé encore "(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

voici, sept têtes
Pharaon utilise le mot «voici» pour que Joseph prête son attention à des informations surprenantes.

sept têtes
Les mots «de grain» sont compris. AT: “sept têtes de céréales” (Voir: Ellipsis)

est venu sur une tige
"A grandi sur une tige." La tige est la partie épaisse ou haute d'une plante. Voyez comment vous avez traduit un texte similaire phrase dans Genèse 41: 5 .

Voici sept autres têtes
Pharaon utilise le mot «voici» pour que Joseph prête son attention à des informations surprenantes.

flétri
mort et séché

le vent d'est
Le vent de l'est a soufflé du désert. La chaleur du vent d'est était souvent très destructive aux cultures.

se leva
“Grandi” ou “développé”

Les têtes minces
Les mots «de grain» sont compris. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41: 7 . AT: “Le mince têtes de grain "(Voir: Ellipsis)

englouti
“Mangé.” Pharaon rêve que le maïs malsain pourrait manger du maïs en bonne santé, tout comme une personne mange de la nourriture. Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Genèse 41: 7 .

il n'y en avait aucun qui pourrait
"Il n'y en avait pas un seul qui pourrait" ou "aucun d'entre eux ne pourrait"

Genesis 41:25

Les rêves de Pharaon sont les mêmes
Il est implicite que les significations sont les mêmes. AT: "Les deux rêves signifient la même chose" (Voir: Assumed Connaissances et informations implicites)

Ce que Dieu est sur le point de faire, a-t-il déclaré à Pharaon
Joseph parle à Pharaon à la troisième personne. C'est une façon de montrer du respect. On peut dire à la deuxième personne. AT: "Dieu vous montre ce qu'il va bientôt faire" (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième Personne)

sept bonnes têtes
Les mots «de grain» sont compris. AT: “sept bonnes têtes de céréales” (Voir: Ellipsis)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 41:27

Informations générales:
Joseph continue son interprétation des rêves de Pharaon

vaches maigres et indésirables
“Vaches maigres et faibles.” Voyez comment vous avez traduit une phrase similaire dans Genèse 41: 3 .

sept têtes minces brûlées par le vent d'est
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Sept têtes de grains minces brûlées à cause du vent chaud de l'est "(Voir: Actif ou Passif)

C’est ce que j’ai parlé à Pharaon... révélé à Pharaon
Joseph parle à Pharaon à la troisième personne. C'est une façon de montrer du respect. Il peut être indiqué dans deuxième personne. AT: «Ces événements vont se passer exactement comme je vous l'ai dit... révélé, Pharaon» (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

il a révélé
"Il a fait connaître"

Regardez, sept
"Faites attention, car ce que je vais dire est à la fois vrai et important: sept" 1000

sept années de grande abondance viendront dans tout le pays d'Égypte
Cela parle des années d'abondance comme si le temps voyageait et arrivait à un endroit. AT: “Il y aura sept ans de nourriture en abondance dans tout le pays d'Égypte” (Voir: métaphore)

Genesis 41:30

Informations générales:
Joseph continue à interpréter les rêves de Pharaon.

Sept ans de famine viendront après eux
Cela parle des sept années de famine, comme s’il s’agissait de quelque chose qui voyage et se transforme en endroit. AT: «Ensuite, il y aura sept ans quand il y aura très peu de nourriture» (voir: métaphore)

toute l'abondance sera oubliée... et la famine dévastera le pays. L'abondance on ne se souviendra pas de nous... à cause de la famine qui va suivre
Joseph exprime une idée de deux manières pour souligner son importance. (Voir: parallélisme)

toute l'abondance sera oubliée dans le pays d'Egypte
Ici, «terre» fait référence au peuple. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «le peuple égyptien oubliez les années où il y avait beaucoup de nourriture »(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

va dévaster la terre
Ici, «terre» fait référence au sol, à la population et à l'ensemble du pays. (Voir: Métonymie)

à cause de la famine qui va suivre
Cela parle de la famine comme si c’était une chose qui voyageait et suivait autre chose. AT: «à cause de la période de famine qui se produira après» (voir: métaphore)

Que le rêve ait été répété à Pharaon, c'est parce que la matière a été établie par Dieu
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu vous a donné deux rêves pour vous montrer qu'il va certainement faire que ces choses se produisent »(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 41:33

Informations générales:
Joseph continue de parler à Pharaon

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important que suit.

laisser regarder pharaon
Joseph parle à Pharaon à la troisième personne. C'est une façon de montrer du respect. Il peut être indiqué dans deuxième personne. AT: "Vous, Pharaon, devriez regarder" (Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

mettez-le sur le pays d'Egypte
L'expression «le mettre au dessus» signifie donner à quelqu'un l'autorité. AT: «lui donner autorité sur le royaume d'Egypte "ou" le charger du royaume d'Egypte "(Voir: Idiom)

pays d'Egypte
Ici, «terre» représente tout le peuple et tout ce qui se trouve en Égypte. (Voir: Métonymie)

laissez-les prendre un cinquième des récoltes de l'Egypte
Le mot «cinquième» est une fraction. AT: "laissez-les diviser les récoltes de l'Egypte en cinq parties égales, puis prenez une de ces parties »(voir: fractions)

dans les sept années d'abondance
“Pendant les sept années où il y a beaucoup de nourriture”

Genesis 41:35

Informations générales:
Joseph continue de conseiller Pharaon

Laissez-les se rassembler
"Laisser les surveillants se rassembler"

de ces bonnes années à venir
Cela parle des années comme si elles sont quelque chose qui voyage et arrive à un endroit. AT: “pendant la bonnes années qui vont bientôt arriver »(voir: métaphore)

stocker du grain sous l'autorité de Pharaon
L'expression «sous l'autorité de Pharaon» signifie que Pharaon leur donne autorité. AT: “utiliser le autorité de Pharaon pour stocker le grain »(Voir: Idiome)

Ils devraient le préserver
Le mot "ils" se réfère aux surveillants et représente les soldats qu'ils doivent commander garder le grain. AT: «Les surveillants devraient laisser les soldats là-bas pour garder le grain» (Voir: Métonymie)

La nourriture sera une ressource pour la terre
Ici, «terre» fait référence au peuple. AT: “Cette nourriture sera pour le peuple” (Voir: Métonymie)

De cette façon, le pays ne sera pas dévasté par la famine
Ici, «terre» représente le peuple. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Ainsi, les gens vont pas mourir de faim pendant la famine "(Voir: Métonymie et Actif ou Passif)

Genesis 41:37

Ce conseil était bon aux yeux de Pharaon et de tous ses serviteurs
Les yeux représentent voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: «Pharaon et son les serviteurs pensaient que c'était un bon plan »(voir: métaphore)

ses serviteurs
Cela signifie les fonctionnaires de Pharaon.

un tel homme
“Un homme comme celui décrit par Joseph”

en qui est l'Esprit de Dieu
"En qui vit l'Esprit de Dieu"

Genesis 41:39

il n'y en a pas si perspicace
"Personne d'autre n'est aussi capable de prendre des décisions." Voyez comment vous avez traduit le "discernement" dans la Genèse. 41:33 .

Vous serez sur ma maison
Ici, «maison» représente le palais du pharaon et les habitants du palais. La phrase "sera terminée" signifie que Joseph aura autorité sur. AT: "Vous serez responsable de tout le monde dans mon palais" (voir: Métonymie et idiome)

selon ta parole, tout mon peuple sera gouverné
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “vous dirigerez mon peuple et ils feront ce que vous voulez commande "(Voir: Actif ou Passif)

Seulement sur le trône
Ici le "trône" représente le règne de Pharaon en tant que roi. AT: “Seulement dans mon rôle de roi”

Tu vois, je t'ai mis
Le mot "Voir" met en évidence ce que Pharaon dit ensuite. AT: "Regardez, je vous ai mis"

Je t'ai mis sur tout le pays d'Egypte
L'expression "vous mettre sur" signifie donner de l'autorité. Ici, «terre» fait référence au peuple. AT: «Je te mets en charge de tout le monde en Égypte »(Voir: Idiome et métonymie)

Genesis 41:42

Pharaon a enlevé sa chevalière... une chaîne en or sur son cou
Toutes ces actions symbolisent le fait que Pharaon donne à Joseph le pouvoir de faire tout ce qui est Joseph a planifié. (Voir: Action symbolique)

chevalière
Le sceau de Pharaon était gravé sur cette bague. Cela donna à Joseph l'autorité et l'argent nécessaires pour réaliser ses plans.

vêtements de fin lin
Le «lin» est un tissu doux et résistant fabriqué à partir du lin à fleurs bleues.

Il le fit monter sur le second char qu'il possédait
Cet acte indique clairement au peuple que Joseph est le second après Pharaon. (Voir: Action symbolique)

Plier le genou
"Inclinez-vous et honorez Joseph." Plier le genou et se prosterner était un signe d'honneur et de respect. (Voir: Action symbolique)

Pharaon l'a mis sur tout le pays
L'expression "vous mettre sur" signifie donner de l'autorité. Ici, «terre» fait référence au peuple. Voyez comment vous traduit une phrase similaire dans Genèse 41:41 . AT: "Je vous mets en charge de tout le monde en Egypte" (voir: Idiome et métonymie)

Genesis 41:44

Je suis Pharaon et en dehors de toi
Pharaon met l'accent sur son autorité. AT: "En tant que Pharaon, je commande cela en dehors de vous"

à part vous, personne ne lèvera sa main ou son pied dans tout le pays d'Égypte
Ici, «main» et «pied» représentent les actions d'une personne. AT: «personne en Egypte ne fera rien sans votre permission »ou« chaque personne en Egypte doit demander votre permission avant de faire quoi que ce soit » (Voir: Métonymie)

personne
Ici, «homme» fait référence à toute personne en général, homme ou femme. (Voir: Quand les mots masculins Inclure les femmes)

Zaphenath-Paneah
Les traducteurs peuvent ajouter la note de bas de page suivante: Le nom Zaphenath-Paneah signifie «révélateur de secrets. "(Voir: Comment traduire les noms)

Il lui donna pour femme Asenath, fille du prêtre Potiphera d'On
Les prêtres en Egypte constituaient la caste la plus élevée et la plus privilégiée. Ce mariage signifie la place de Joseph d'honneur et de privilège. (Voir: Action symbolique)

lui donna Asenath
«Asenath» est le nom de la femme que Pharaon a donnée à Joseph comme épouse. (Voir: Comment Traduire les noms)

fille de Potiphera
"Potiphera" est le père d'Asenath. (Voir: Comment traduire les noms)

Prêtre d'On
On est une ville, également appelée Héliopolis, qui était «la ville du soleil» et le centre de culte de la dieu soleil Ra. (Voir: Comment traduire les noms)

Joseph sortit du pays d'Egypte
Joseph parcourut la terre pour superviser les préparatifs de la sécheresse à venir.

Genesis 41:46

trente ans
“30 ans” (Voir: Nombres)

quand il se tenait devant Pharaon
"Debout devant" signifie que Joseph a commencé à servir Pharaon. AT: “quand il a commencé à servir Pharaon ”(Voir: Métonymie)

est allé à travers toute la terre d'Egypte
Joseph inspecte le pays alors qu'il se prépare à exécuter ses plans.

Dans les sept années d'abondance
“Pendant les sept bonnes années”

la terre produite abondamment
“La terre a produit de grandes récoltes”

Genesis 41:48

Il s'est rassemblé... Il a mis
Ici, "Il" représente les serviteurs de Joseph. AT: “Joseph a ordonné à ses serviteurs de se rassembler… ils ont mis” (Voir: Synecdoche)

Joseph emmagasina des grains comme le sable de la mer
Ceci compare le grain au sable de la mer pour souligner sa grande quantité. AT: “Le grain qui Joseph stocké était aussi abondant que le sable au bord de la mer »(Voir: Métaphore)

Joseph a emmagasiné... il s'est arrêté
Ici, «Joseph» et «il» représentent les serviteurs de Joseph. AT: «Joseph a fait stocker ses serviteurs… ils arrêté »(Voir: Synecdoche)

Genesis 41:50

avant les années de famine
Cela parle d'années comme si elles étaient quelque chose qui voyageait et venait à un endroit. AT: «avant le sept ans de la famine ont commencé »(Voir: Métaphore)

Asenath
un nom de femme. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment traduire les noms)

fille de Potiphera
"Potiphera" est le père d'Asenath. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment Traduire les noms)

Prêtre d'On
On est une ville, également appelée Héliopolis, qui était «la ville du soleil» et le centre de culte de la dieu soleil Ra. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment traduire les noms)

Manasseh
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom 'Manasseh' signifie« faire oublier ». ”

la maison du père
Cela fait référence au père de Joseph, Jacob, et à sa famille.

Éphraïm
Les traducteurs peuvent également ajouter une note de bas de page indiquant: «Le nom 'Éphraïm' signifie« être fructueux »ou avoir des enfants. ”

m'a fait fructifier
Ici, «fructueux» signifie prospérer ou avoir des enfants. (Voir: Idiom)

au pays de mon affliction
Le nom abstrait "affliction" peut être écrit comme "j'ai souffert". AT: "dans cette terre où j'ai souffert ”(Voir: Noms abrégés)

Genesis 41:53

dans tous les pays
Dans toutes les nations environnantes au-delà de l'Égypte, y compris le pays de Canaan.

mais dans tout le pays d'Egypte, il y avait de la nourriture
Il est implicite qu'il y avait de la nourriture parce que Joseph avait ordonné à son peuple de stocker de la nourriture pendant le repas. sept bonnes années. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 41:55

Quand tout le pays d'Egypte fut affamé
Ici, «terre» représente le peuple. AT: “Quand tous les Egyptiens mouraient de faim” (Voir: Métonymie)

La famine était sur toute la surface de la terre
Le mot «visage» fait référence à la surface de la terre. AT: “La famine s'était répandue dans tout le pays” (Voir: Idiom)

Joseph ouvrit tous les magasins et vendit aux Egyptiens
Ici, "Joseph" représente les serviteurs de Joseph. AT: “Joseph fit ouvrir tous ses magasins par ses serviteurs et vendre du grain aux Egyptiens »(Voir: Synecdoche)

Toute la terre venait en Egypte
Ici, «terre» représente les habitants de toutes les régions. AT: «Les gens venaient en Egypte de tous les régions environnantes ”(Voir: Métonymie)

dans toute la terre
«Dans tout le pays». Il est probable que les différents partenaires commerciaux et les nations qui faisaient partie des routes commerciales égyptiennes mises en place par la sécheresse sont arrivées en Égypte pour le transport de céréales.

Translation Questions

Genesis 41:1

Dans le premier rêve de Pharaon, qu'ont fait les sept vaches maigres pour les sept vaches grasses?
Les sept vaches maigres ont mangé les sept vaches grasses.

Genesis 41:4

Dans le premier rêve de Pharaon, qu'ont fait les sept vaches maigres pour les sept vaches grasses?
Les sept vaches maigres ont mangé les sept vaches grasses.

Genesis 41:7

Genèse 41: 7 Dans le deuxième rêve de Pharaon, qu’ont fait les sept épis maigres au grain sept oreilles pleines?
Les sept fines oreilles ont englouti les sept oreilles pleines.

Comment les magiciens et les sages de Pharaon ont-ils interprété ses rêves?
Les magiciens et les sages de Pharaon ne pouvaient pas interpréter les rêves de Pharaon.

Genesis 41:9

Comment les magiciens et les sages de Pharaon ont-ils interprété ses rêves?
Les magiciens et les sages de Pharaon ne pouvaient pas interpréter les rêves de Pharaon.

Genesis 41:12

Qu'est-ce que le principal brasseur a dit à Pharaon à propos de Joseph?
Le chef échanson a dit à Pharaon qu'un jeune homme hébreu avait correctement interprété son rêve et celui d'un autre homme quand ils étaient en détention.

Qu'est-ce que le principal brasseur a dit à Pharaon à propos de Joseph?
Le chef échanson a dit à Pharaon qu'un jeune homme hébreu avait correctement interprété son rêve et celui d'un autre homme quand ils étaient en détention.

Genesis 41:14

Qu'est-ce que le principal brasseur a dit à Pharaon à propos de Joseph?
Le chef échanson a dit à Pharaon qu'un jeune homme hébreu avait correctement interprété son rêve et celui d'un autre homme quand ils étaient en détention.

Qui, selon Joseph, interpréterait le rêve de Pharaon?
Joseph a dit que Dieu répondrait au rêve de Pharaon avec faveur. 145

Genesis 41:17

Qui, selon Joseph, interpréterait le rêve de Pharaon?
Joseph a dit que Dieu répondrait au rêve de Pharaon avec faveur. 145

Genesis 41:19

Qui, selon Joseph, interpréterait le rêve de Pharaon?
Joseph a dit que Dieu répondrait au rêve de Pharaon avec faveur. 145

Genesis 41:22

Qui, selon Joseph, interpréterait le rêve de Pharaon?
Joseph a dit que Dieu répondrait au rêve de Pharaon avec faveur. 145

Genesis 41:25

Qu'est-ce que Joseph a dit que Dieu déclarait à Pharaon?
Joseph a dit que Dieu déclarait à Pharaon ce que Dieu allait faire.

Qu'est-ce que les sept bonnes vaches et les sept bonnes têtes dans les rêves représenter ?
Les sept bonnes vaches et têtes représentaient sept années d'abondance.

Genesis 41:27

Que représentaient les sept vaches maigres et les sept têtes maigres dans les rêves?
Les sept vaches maigres et leurs têtes représentent sept années de famine.

Genesis 41:30

Que représentaient les sept vaches maigres et les sept têtes maigres dans les rêves?
Les sept vaches maigres et leurs têtes représentent sept années de famine.

Selon Joseph, pourquoi Pharaon a-t-il eu deux rêves?
Pharaon a eu deux rêves parce que la matière avait été établie par Dieu, et Dieu le ferait bientôt.

Genesis 41:33

Selon Joseph, pourquoi Pharaon a-t-il eu deux rêves?
Pharaon a eu deux rêves parce que la matière avait été établie par Dieu, et Dieu le ferait bientôt.

Quelle fraction des cultures d'Égypte Joseph conseilla-t-il à Pharaon de prendre sept années abondantes
Joseph conseilla à Pharaon de nommer un homme pour prendre un cinquième des récoltes dans les sept années abondantes .

Genesis 41:35

Quelle fraction des cultures d'Égypte Joseph conseilla-t-il à Pharaon de prendre sept années abondantes
Joseph conseilla à Pharaon de nommer un homme pour prendre un cinquième des récoltes dans les sept années abondantes .

Genesis 41:37

Quelle fraction des cultures d'Égypte Joseph conseilla-t-il à Pharaon de prendre sept années abondantes
Joseph conseilla à Pharaon de nommer un homme pour prendre un cinquième des récoltes dans les sept années abondantes .

Qu'est-ce que Pharaon a dit en Joseph?
Pharaon a dit que l'Esprit de Dieu était en Joseph. 146

Genesis 41:39

Qu'est-ce que Pharaon a dit en Joseph?
Pharaon a dit que l'Esprit de Dieu était en Joseph. 146

Quelle position d'autorité Pharaon at-il donnée à Joseph?
Pharaon a donné à Joseph l'autorité sur la maison de Pharaon et sur tout le pays d'Égypte, en second lieu seulement à Pharaon.

Quelle position d'autorité Pharaon at-il donnée à Joseph?
Pharaon a donné à Joseph l'autorité sur la maison de Pharaon et sur tout le pays d'Égypte, en second lieu seulement à Pharaon.

Genesis 41:42

Quelle position d'autorité Pharaon at-il donnée à Joseph?
Pharaon a donné à Joseph l'autorité sur la maison de Pharaon et sur tout le pays d'Égypte, en second lieu seulement à Pharaon

Genesis 41:44

Quelle position d'autorité Pharaon at-il donnée à Joseph?
Pharaon a donné à Joseph l'autorité sur la maison de Pharaon et sur tout le pays d'Égypte, en second lieu seulement à Pharaon

Genesis 41:46

Quelle position d'autorité Pharaon at-il donnée à Joseph?
Pharaon a donné à Joseph l'autorité sur la maison de Pharaon et sur tout le pays d'Égypte, en second lieu seulement à Pharaon

Genesis 41:48

Quelle quantité de grain Joseph a-t-il stockée au cours des sept années d'abondance?
Joseph a stocké des grains comme le sable de la mer, une somme inestimable.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Quelle quantité de grain Joseph a-t-il stockée au cours des sept années d'abondance?
Joseph a stocké des grains comme le sable de la mer, une somme inestimable.

Genesis 41:50

Quels étaient les noms des deux fils de Joseph nés avant la famine?
Les fils de Joseph s'appelaient Manassé et Éphraïm.

Quels étaient les noms des deux fils de Joseph nés avant la famine?
Les fils de Joseph s'appelaient Manassé et Éphraïm.

Genesis 41:53

Quels étaient les noms des deux fils de Joseph nés avant la famine?
Les fils de Joseph s'appelaient Manassé et Éphraïm. 147

Quelle a été l'étendue des sept années de famine?
Les sept années de famine étaient dans tous les pays.

Genesis 41:55

Qu'a fait Joseph lorsque le peuple égyptien a réclamé de la nourriture à Pharaon?
Joseph ouvrit tous les magasins et vendit de la nourriture aux Egyptiens.

Qu'a fait Joseph lorsque le peuple égyptien a réclamé de la nourriture à Pharaon?
Joseph ouvrit tous les magasins et vendit de la nourriture aux Egyptiens.

Qui est venu en Egypte pour acheter du grain à Joseph?
Toute la terre est venue en Egypte pour acheter du grain à Joseph. 148

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 42

1 Jacob|strong="H3290" voyant|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'il y avait|
strong="H3426" du blé|strong="H7668" en Égypte|strong="H4714" |strong="H3290" dit|strong="H559"
x-morph="strongMorph:TH8799" à ses fils|strong="H1121" Pourquoi vous regardez|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8691" les uns les autres? **2** Il dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Voici, j' apprends|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'il
y a|strong="H3426" du blé|strong="H7668" en Égypte|strong="H4714" descendez|strong="H3381" x-
morph="strongMorph:TH8798" pour nous en acheter|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8798"
là, afin que nous vivions|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" et que nous ne mourions|
strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" pas. **3** Dix|strong="H6235" frères|strong="H251" de
Joseph|strong="H3130" descendirent|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|
strong="H4714" pour acheter|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" du blé|strong="H1250"
4 Jacob|strong="H3290" n' envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" point avec eux|
strong="H251" Benjamin|strong="H1144" frère|strong="H251" de Joseph|strong="H3130" |
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" dans la crainte|strong="H6435" qu'il ne lui arrivât|
strong="H7122" x-morph="strongMorph:TH8799" quelque malheur|strong="H611" **5** Les fils|
strong="H1121" d' Israël|strong="H3478" vinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" pour
acheter|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" du blé, au milieu|strong="H8432" de ceux qui
venaient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" aussi; car la famine|strong="H7458" était
dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **6** Joseph|strong="H3130" commandait|
strong="H7989" dans le pays|strong="H776" c'est lui qui vendait|strong="H7666" x-
morph="strongMorph:TH8688" du blé à tout le peuple|strong="H5971" du pays|strong="H776" Les
frères|strong="H251" de Joseph|strong="H3130" vinrent|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" et se prosternèrent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691"
devant lui la face|strong="H639" contre terre|strong="H776" **7** Joseph|strong="H3130" vit|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" ses frères|strong="H251" et les reconnut|
strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8686" mais il feignit d'être un étranger|strong="H5234" x-
morph="strongMorph:TH8691" pour eux, il leur parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762"
durement|strong="H7186" et leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" D' où|
strong="H370" venez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" Ils répondirent|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Du pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" pour acheter|
strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" des vivres|strong="H400" **8** Joseph|strong="H3130"
reconnut|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8686" ses frères|strong="H251" mais eux ne le
reconnurent|strong="H5234" x-morph="strongMorph:TH8689" pas. **9** Joseph|strong="H3130" se souvint|
strong="H2142" x-morph="strongMorph:TH8799" des songes|strong="H2472" qu'il avait eus|
strong="H2492" x-morph="strongMorph:TH8804" à leur sujet, et il leur dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Vous êtes des espions|strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764"
c'est pour observer|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" les lieux faibles|strong="H6172"
du pays|strong="H776" que vous êtes venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" **10** Ils lui
répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Non, mon seigneur|strong="H113" tes
serviteurs|strong="H5650" sont venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" pour acheter|
strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" du blé|strong="H400" **11** Nous|strong="H5168"
sommes tous fils|strong="H1121" d'un même|strong="H259" homme|strong="H376" nous sommes
sincères|strong="H3651" tes serviteurs|strong="H5650" ne sont pas des espions|strong="H7270" x-
morph="strongMorph:TH8764" **12** Il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nullement;
c'est pour observer|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" les lieux faibles|strong="H6172"
du pays|strong="H776" que vous êtes venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" **13** Ils
répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous, tes serviteurs|strong="H5650"
sommes douze|strong="H8147" |strong="H6240" frères|strong="H251" fils|strong="H1121" d'un même|
strong="H259" homme|strong="H376" au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et voici, le
plus jeune|strong="H6996" est aujourd' hui|strong="H3117" avec notre père|strong="H1" et il y en a un|
strong="H259" qui n'est plus. **14** Joseph|strong="H3130" leur dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Je viens de vous le dire|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8765" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" vous êtes des espions|
strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764" **15** Voici comment|strong="H2063" vous serez
éprouvés|strong="H974" x-morph="strongMorph:TH8735" Par la vie|strong="H2416" de Pharaon|
strong="H6547" vous ne sortirez|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" point d'ici que votre
jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" ne soit venu|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8800" **16** Envoyez|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8798" l' un|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H259" de vous pour chercher|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" votre frère|strong="H251" et vous, restez prisonniers|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8734" Vos paroles|strong="H1697" seront éprouvées|strong="H974" x-morph="strongMorph:TH8735" et je saurai si la vérité|strong="H571" est chez vous|strong="H854" sinon|strong="H3808" par la vie|strong="H2416" de Pharaon|strong="H6547" vous êtes des espions|strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764" **17** Et il les mit ensemble|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8799" trois|strong="H7969" jours|strong="H3117" en prison|strong="H4929" **18** Le troisième|strong="H7992" jour|strong="H3117" Joseph|strong="H3130" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" ceci, et vous vivrez|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8798" Je crains|strong="H3373" Dieu|strong="H430" **19** Si vous êtes sincères|strong="H3651" que l' un|strong="H259" de vos frères|strong="H251" reste enfermé|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8735" dans votre prison|strong="H1004" |strong="H4929" et vous, partez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" emportez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8685" du blé|strong="H7668" pour nourrir|strong="H7459" vos familles|strong="H1004" **20** et amenez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" votre jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" afin que vos paroles|strong="H1697" soient éprouvées|strong="H539" x-morph="strongMorph:TH8735" et que vous ne mouriez|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" point. Et ils firent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi. **21** Ils se dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" alors l' un|strong="H376" à l' autre|strong="H251" Oui|strong="H61" nous avons été coupables|strong="H818" envers notre frère|strong="H251" |strong="H834" car nous avons vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" l' angoisse|strong="H6869" de son âme|strong="H5315" quand il nous demandait grâce|strong="H2603" x-morph="strongMorph:TH8692" et nous ne l'avons point écouté|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" C'est pour cela que cette affliction|strong="H6869" nous arrive|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" **22** Ruben|strong="H7205" prenant la parole|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8799" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Ne vous disais|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" pas: Ne commettez point un crime|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8799" envers cet enfant|strong="H3206" Mais vous n'avez point écouté|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" Et voici, son sang|strong="H1818" est redemandé|strong="H1875" x-morph="strongMorph:TH8738" **23** Ils ne savaient|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas que Joseph|strong="H3130" comprenait|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8802" car il se servait avec eux d'un interprète|strong="H3887" x-morph="strongMorph:TH8688" **24** Il s' éloigna|strong="H5437" x-morph="strongMorph:TH8735" d'eux, pour pleurer|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" Il revint|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" et leur parla|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" puis il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" parmi eux Siméon|strong="H8095" et le fit enchaîner|strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8799" sous leurs yeux|strong="H5869" **25** Joseph|strong="H3130" ordonna|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" qu'on remplît|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8762" de blé|strong="H1250" leurs sacs|strong="H3627" qu'on remît|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8687" l' argent|strong="H3701" de chacun|strong="H376" dans son sac|strong="H8242" et qu'on leur donnât|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" des provisions|strong="H6720" pour la route|strong="H1870" Et l'on fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi|strong="H3651" **26** Ils chargèrent|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" le blé|strong="H7668" sur leurs ânes|strong="H2543" et partirent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" **27** L' un|strong="H259" d'eux ouvrit|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" son sac|strong="H8242" pour donner|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8800" du fourrage|strong="H4554" à son âne|strong="H2543" dans le lieu où ils passèrent la nuit|strong="H4411" et il vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" l' argent|strong="H3701" qui était à l' entrée|strong="H6310" du sac|strong="H572" **28** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" Mon argent|strong="H3701" a été rendu|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8717" et le voici|strong="H2009" dans mon sac|strong="H572" Alors leur coeur|strong="H3820" fut en défaillance|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" et ils se dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" l' un|strong="H376" à l' autre|strong="H251" en tremblant|strong="H2729" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'est-ce que Dieu|strong="H430" nous a fait|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" **29** Ils revinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" auprès de Jacob|strong="H3290" leur père|strong="H1" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et ils lui racontèrent|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" tout ce qui leur était arrivé|strong="H7136" x-morph="strongMorph:TH8802" Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **30** L' homme|strong="H376" qui est le seigneur|strong="H113" du pays|strong="H776" nous a parlé|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" durement|strong="H7186" et il nous a pris|strong="H5414" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" pour des espions|strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764" |strong="H776" **31** Nous lui avons dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous sommes sincères|strong="H3651" nous ne sommes pas des espions|strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764" **32** Nous sommes douze|strong="H6240" |strong="H8147" frères|strong="H251" fils|strong="H1121" de notre père|strong="H1" l' un|strong="H259" n'est plus, et le plus jeune|strong="H6996" est aujourd' hui|strong="H3117" avec notre père|strong="H1" au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **33** Et l' homme|strong="H376" qui est le seigneur|strong="H113" du pays|strong="H776" nous a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici comment je saurai|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" si vous êtes sincères|strong="H3651" Laissez|strong="H3240" x-morph="strongMorph:TH8685" auprès de moi l' un|strong="H259" de vos frères|strong="H251" prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" de quoi nourrir|strong="H7459" vos familles|strong="H1004" partez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" **34** et amenez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8685" votre jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" Je saurai|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi que vous n'êtes pas des espions|strong="H7270" x-morph="strongMorph:TH8764" que vous êtes sincères|strong="H3651" je vous rendrai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" votre frère|strong="H251" et vous pourrez librement parcourir|strong="H5503" x-morph="strongMorph:TH8799" le pays|strong="H776" **35** Lorsqu'ils vidèrent|strong="H7324" x-morph="strongMorph:TH8688" leurs sacs|strong="H8242" voici, le paquet|strong="H6872" d' argent|strong="H3701" de chacun|strong="H376" était dans son sac|strong="H8242" Ils virent|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" eux et leur père|strong="H1" leurs paquets|strong="H6872" d' argent|strong="H3701" et ils eurent peur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" **36** Jacob|strong="H3290" leur père|strong="H1" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Vous me privez|strong="H7921" x-morph="strongMorph:TH8765" de mes enfants! Joseph|strong="H3130" n'est plus, Siméon|strong="H8095" n'est plus, et vous prendriez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" Benjamin|strong="H1144" C'est sur moi que tout cela retombe. **37** Ruben|strong="H7205" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à son père|strong="H1" Tu feras mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8686" mes deux|strong="H8147" fils|strong="H1121" si je ne te ramène|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" pas Benjamin; remets|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" entre mes mains|strong="H3027" et je te le ramènerai|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" **38** Jacob dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mon fils|strong="H1121" ne descendra|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" point avec vous; car son frère|strong="H251" est mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" et il reste|strong="H7604" x-morph="strongMorph:TH8738" seul; s'il lui arrivait|strong="H7122" x-morph="strongMorph:TH8804" un malheur|strong="H611" dans le voyage|strong="H1870" que vous allez faire|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" vous feriez descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" mes cheveux blancs|strong="H7872" avec douleur|strong="H3015" dans le séjour des morts|strong="H7585"

Genesis 42:1

Maintenant Jacob est devenu
Le mot «maintenant» marque une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres?
Jacob utilise une question pour réprimander ses fils de ne rien faire au sujet du grain. AT: “Ne restez pas assis ici! »(Voir: Question rhétorique)

Descendre là bas
Il était courant de parler de «descendre» de Canaan en Égypte.

d'Egypte
Ici, «Egypte» fait référence aux vendeurs de céréales. AT: «de ceux qui vendent du grain en Egypte» (voir: Métonymie)

Benjamin, le frère de Joseph, Jacob n'a pas envoyé
Benjamin et Joseph ont eu le même père et la même mère. Jacob ne voulait pas risquer d'envoyer Rachel dernier fils. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 42:5

Les fils d'Israël sont venus acheter parmi ceux qui sont venus
Le mot «venu» peut être traduit par «parti». Les mots «grain» et «Égypte» sont également compris. AT: "Les fils d'Israël sont allés en grain avec d'autres peuples qui sont allés en Égypte" (Voir: Allez, Viens et Ellipsis)

Maintenant Joseph
"Maintenant" marque le passage de l'histoire aux informations de base sur Joseph. (Voir: Contexte Information)

sur la terre
Ici, "terre" se réfère à l'Egypte. AT: “over Egypt” (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

tous les gens du pays
Ici, «terre» comprend l’Égypte et d’autres pays voisins. AT: “tous les peuples de toutes les nations qui est venu acheter du grain »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Les frères de Joseph sont venus
Ici «venu» peut être traduit par «disparu». (Voir: Go and Come)

s'inclina devant lui avec leurs visages au sol
C'est une façon de montrer du respect. (Voir: Action symbolique)

Genesis 42:7

Joseph vit ses frères et les reconnut
"Quand Joseph a vu ses frères, il les a reconnus"

il se déguisa pour eux
"Il a agi comme s'il n'était pas leur frère" ou "il ne leur a pas laissé savoir qu'il était leur frère"

D'où venez-vous?
Ce n'était pas une question rhétorique même si Joseph connaissait la réponse. Cela faisait partie de son choix garder son identité de ses frères.

Genesis 42:9

Vous êtes des espions
Les espions sont des personnes qui tentent secrètement de se renseigner sur un pays pour aider un autre pays.

Vous êtes venu voir les parties non défendues du pays
Le sens complet peut être énoncé explicitement. AT: «Vous êtes venus découvrir où nous ne gardons pas notre terre pour que vous puissiez nous attaquer »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

mon maître
C'est une façon de se référer à quelqu'un pour l'honorer.

Vos serviteurs ont
Les frères se considèrent comme «vos serviteurs». C’est une façon formelle de parler à quelqu'un avec plus d'autorité. AT: “Nous, vos serviteurs, avons” ou “Nous avons” (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième Personne)

Genesis 42:12

Il leur dit
“Joseph a dit à ses frères”

Non, vous êtes venu voir les parties non défendues du pays
Le sens complet peut être énoncé explicitement. AT: «Non, vous êtes venus découvrir où nous ne sommes pas garder nos terres pour que vous puissiez nous attaquer »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

douze frères
“12 frères” (Voir: Nombres)

Voir, le plus jeune
"Écoutez-nous, les plus jeunes." Le mot "Voir" est utilisé pour souligner ce qu'ils disent ensuite.

le plus jeune est ce jour avec notre père
“En ce moment notre plus jeune frère est avec notre père”

Genesis 42:14

C'est ce que je vous ai dit; vous êtes des espions
"Comme je l'ai déjà dit, vous êtes des espions." Voyez comment vous avez traduit les "espions" dans Genèse 42: 9 .

En cela, vous serez testé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Voici comment je vais vous tester" (Voir: Actif ou Passif)

Par la vie de pharaon
Cette phrase indique un serment solennel. AT: “Je jure par la vie de Pharaon”

Envoyez l'un de vous et laissez-le chercher votre frère
"Choisissez l'un de vous pour aller chercher votre frère"

Tu resteras en prison
«Le reste d'entre vous restera en prison»

que vos mots soient testés, s'il y a de la vérité en vous
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "afin que je puisse savoir si vous dites la vérité" (Voir: Actif ou passif)

en garde à vue
"en prison"

Genesis 42:18

le troisième jour
Le mot «troisième» est un nombre ordinal. AT: “après le deuxième jour” (voir: nombres ordinaux)

Faire ceci et vivre
L'information comprise peut être énoncée clairement. AT: “Si vous faites ce que je dis, je vous laisserai vivre” (Voir: Ellipsis)

craindre Dieu
Cela fait référence au respect profond de Dieu et à ce respect en lui obéissant.

qu'un de vos frères soit confiné dans cette prison
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “laisse un de tes frères ici en prison” (Voir: Actif ou Passive)

mais tu vas
Ici, "vous" est pluriel et désigne tous les frères qui ne resteront pas en prison. AT: “mais le reste de tu vas »(Voir: Les formes de toi)

transporter du grain pour la famine de vos maisons
Ici, les «maisons» représentent les familles. AT: «emporte du grain à la maison pour aider ta famille pendant cette famine» (Voir: Métonymie)

alors vos mots seront vérifiés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “afin que je sache ce que vous dites est vrai” (Voir: Actif ou Passif)

vous ne mourrez pas
Cela implique que Joseph demande à ses soldats d'exécuter les frères s'il découvre qu'ils sont des espions. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 42:21

en ce que nous avons vu la détresse de son âme
Le mot "âme" signifie Joseph. AT: “parce que nous avons vu combien Joseph était en détresse” ou “parce que nous avons vu que Joseph souffrait »(Voir: Synecdoche)

Par conséquent, cette détresse est venue sur nous
Le nom abstrait “détresse” peut être défini comme le verbe “souffrance”. AT: “C’est pourquoi nous souffrons comme ça maintenant »(Voir: Noms abstraites)

Ne t'ai-je pas dit: "Ne pèche pas contre le garçon", mais tu ne voulais pas l'écouter?
Reuben utilise une question pour réprimander ses frères. AT: «Je vous ai dit de ne pas blesser le garçon, mais vous ne voudriez pas écoute! »(Voir: Question rhétorique)

Ne t'ai-je pas dit: 'Ne pèche pas contre le garçon'
Cela a une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “Est-ce que je n'ai pas te dis de ne pas pécher contre le garçon, mais "ou" je t'ai dit de ne pas faire de mal au garçon, mais "(Voir: Citations dans Citations et citations directes et indirectes)

Maintenant vois
Ici, «maintenant» ne signifie pas «en ce moment», mais «maintenant» et «voir» sont utilisés pour attirer l'attention. au point important qui suit.

son sang nous est demandé
Ici le «sang» représente la mort de Joseph. Ses frères pensaient que Joseph était mort. La phrase “est requis de nous »signifie qu'ils doivent être punis pour ce qu'ils ont fait. AT: “nous obtenons ce que nous méritons pour sa mort »ou« nous souffrons de l'avoir tué »(Voir: Métonymie et idiome)

Genesis 42:23

Ils ne savaient pas... un interprète entre eux
Cela passe de l’histoire principale à une information de base qui explique pourquoi les frères pensais que Joseph ne pouvait pas les comprendre. (Voir: Informations générales)

un interprète
Un «interprète» est une personne qui traduit ce qu'une personne dit dans une autre langue. Joseph placé un interprète entre lui et ses frères pour donner l’impression qu’il ne parlait pas leur langue.

Il se détourna d'eux et pleura
Joseph a pleuré parce qu'il était ému après avoir entendu ce que ses frères avaient dit. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

leur a parlé
Joseph parlait toujours une langue différente et utilisait l'interprète pour parler à ses frères. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

attaché devant leurs yeux
Ici, les gens sont représentés par leurs «yeux» pour souligner ce qu'ils voient. AT: “l'a lié dans leur vue »ou« l'ont ligoté pendant qu'ils regardaient »(Voir: Synecdoche)

leur donner des provisions
"Pour leur donner les fournitures dont ils avaient besoin"

C'était fait pour eux
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Les serviteurs ont fait pour eux tout ce que Joseph leur avait commandé” (Voir: actif ou passif)

Genesis 42:26

Alors que l'un d'entre eux ouvrait son sac pour donner son âne nourri dans le lieu d'hébergement, il vit son argent. Voici, c'était dans l'ouverture de son sac
«Quand ils se sont arrêtés à un endroit pour la nuit, l’un des frères a ouvert son sac pour aller chercher de la nourriture pour son enfant. âne. Dans le sac, il a vu son argent!

Voir
Le mot «voici» nous indique que nous devons prêter attention aux informations surprenantes qui suivent.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Mon argent a été remis
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quelqu'un a remis mon argent” (Voir: Actif ou Passif)

Regarde ça
"Regarde dans mon sac!"

Leur cœur s'est enfoncé
Devenir effrayé est parlé de comme si leur cœur était en train de sombrer. Ici, les «cœurs» représentent le courage. À: «Ils ont eu très peur» (Voir: Métaphore et métonymie)

Genesis 42:29

seigneur de la terre
"Le seigneur d'Egypte"

a parlé grossièrement
A parlé durement

nous étions des espions
Les espions sont des personnes qui tentent secrètement de se renseigner sur un pays pour aider un autre pays. Voir comment vous avez traduit «espions» dans Genèse 42: 9 .

Nous lui avons dit: «Nous sommes des hommes honnêtes. Nous ne sommes pas des espions. Nous sommes douze frères, fils de notre père. On n'est plus en vie... le pays de Canaan.
Cela a une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Nous lui avons dit que nous sommes des hommes honnêtes et non des espions. Nous avons dit que nous étions douze frères, fils de notre père, et qu’un frère n’est plus en vie… la terre de Canaan "(Voir: Citations entre citations et Direct et Citations indirectes)

On n'est plus en vie
Le mot «frère» est compris. AT: «Un frère n'est plus en vie» (Voir: Ellipsis)

le plus jeune est ce jour avec notre père
Le mot «frère» est compris. AT: "Le plus jeune frère est avec notre père en ce moment" (Voir: Ellipsis)

Genesis 42:33

le seigneur de la terre
"Le seigneur d'Egypte"

prendre du grain pour la famine dans vos maisons
Ici, "maisons" signifie "famille". AT: "prenez du grain pour aider votre famille pendant la famine" (Voir: Métonymie)

passe ton chemin
«Rentre chez toi» ou «laisse»

tu échangeras dans le pays
"Je vous permettrai d'acheter et de vendre sur ce pays"

Genesis 42:35

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important de l'histoire. Si votre langue a un moyen de Ce faisant, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

voici, chaque
“Ils ont été surpris parce que tous”

Vous m'avez privé de mes enfants
“Tu m'as privé de mes enfants” ou “tu m'as fait perdre deux de mes enfants”

Toutes ces choses sont contre moi
“Toutes ces choses me font mal”

Genesis 42:37

Mets-le dans mes mains
Ceci est une demande pour Ruben de prendre Joseph avec lui et de prendre soin de lui pendant le voyage. AT: “Mettez moi responsable de lui »ou« laissez-moi prendre soin de lui »(voir: métaphore)

Mon fils ne descendra pas avec toi
Il était courant d’utiliser l’expression «descendre» quand on parle de voyager de Canaan en Égypte. À: "Mon fils Benjamin n'ira pas avec toi en Egypte"

avec toi
Ici, «vous» est au pluriel et fait référence aux fils aînés de Jacob. (Voir: Formes de vous)

Car son frère est mort et il reste seul
La signification complète peut être explicite. AT: «Pour ma femme, Rachel, nous n'avons eu que deux enfants. Joseph est mort et Benjamin est le seul qui reste »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

sur la route dans laquelle vous allez
«Pendant que vous voyagez en Égypte et retour» ou «pendant que vous êtes absent». Ici, «route» est synonyme de voyage.

alors vous allez faire tomber mes cheveux gris avec peine à Sheol
«Réduire… au shéol» est une façon de dire qu'ils le feront mourir et iront au shéol. Il utilise le mot «bas» parce qu'on croyait communément que sheol est quelque part sous terre. AT: “alors vous me fera mourir de chagrin, un vieillard »(Voir: Idiom)

mes cheveux gris
Cela représente Jacob et souligne son grand âge. AT: «moi, un vieil homme» (Voir: Synecdoche)

Translation Questions

Genesis 42:1

Qui Jacob a-t-il envoyé en Egypte pour acheter du grain?
Les dix frères de Joseph, sans Benjamin, sont allés acheter du grain en Égypte.

Qui Jacob a-t-il envoyé en Egypte pour acheter du grain?
Les dix frères de Joseph, sans Benjamin, sont allés acheter du grain en Égypte.

Genesis 42:5

Qui Jacob a-t-il envoyé en Egypte pour acheter du grain?
Les dix frères de Joseph, sans Benjamin, sont allés acheter du grain en Égypte.

Qu'ont fait les frères de Joseph lorsqu'ils sont venus chez Joseph pour acheter du grain?
Les frères de Joseph se prosternèrent devant lui, visage contre terre.

Genesis 42:7

Qu'a fait Joseph lorsqu'il a reconnu ses frères?
Joseph s'est déguisé et a parlé durement avec ses frères.

Genesis 42:9

Quelle accusation Joseph a-t-il formulée contre ses frères?
Joseph a accusé ses frères d'être des espions. 149

Genesis 42:12

Quelle accusation Joseph a-t-il formulée contre ses frères?
Joseph a accusé ses frères d'être des espions. 149

Où les frères de Joseph ont-ils dit que leur plus jeune frère était?
Les frères de Joseph ont dit que leur plus jeune frère était avec son père au pays de Canaan.

Où les frères de Joseph ont-ils dit que leur autre frère disparu était?
Les frères de Joseph ont déclaré que leur autre frère disparu n'était plus en vie.

Genesis 42:14

Où les frères de Joseph ont-ils dit que leur plus jeune frère était?
Les frères de Joseph ont dit que leur plus jeune frère était avec son père au pays de Canaan.

Où les frères de Joseph ont-ils dit que leur autre frère disparu était?
Les frères de Joseph ont déclaré que leur autre frère disparu n'était plus e

Quel test Joseph a-t-il donné à ses frères pour démontrer qu'ils n'étaient pas des espions?
Joseph a dit que les frères ne quitteraient pas l'Egypte, à moins que leur plus jeune frère vienne en Egypte.

Où Joseph a-t-il mis les frères et pour combien de temps?
Joseph a mis les frères en garde à vue pendant trois jours.

Genesis 42:18

Qu'est-ce que Joseph a dit aux frères de faire pour vivre?
Joseph leur dit de laisser l'un des frères emprisonné, pendant que les autres porté le grain à Canaan et ramené le plus jeune frère.

Qu'est-ce que Joseph a dit aux frères de faire pour vivre?
Joseph leur dit de laisser l'un des frères emprisonné, pendant que les autres porté le grain à Canaan et ramené le plus jeune frère.

Genesis 42:21

Pourquoi les frères de Joseph ont-ils cru que ce problème leur était arrivé?
Ils croyaient que le sang de Joseph leur était demandé pour ce qu'ils avaient fait à Joseph.

Pourquoi les frères de Joseph ont-ils cru que ce problème leur était arrivé?
Ils croyaient que le sang de Joseph leur était demandé pour ce qu'ils avaient fait à Joseph.

Genesis 42:23

Qu'a fait Joseph en entendant ses frères parler de ce qu'ils avaient fait? à lui?
Quand Joseph entendit ses frères parler de ce qu'ils lui avaient fait, Joseph se détourna d'eux et pleura.

Qu'est-ce que Joseph a mis dans le sac de chaque frère?
Joseph avait l'argent de chaque frère remis dans son sac.

Genesis 42:26

Qu'est-ce que Joseph a mis dans le sac de chaque frère?
Joseph avait l'argent de chaque frère remis dans son sac.

Comment les frères réagissent quand ils ont appris que le sac de l' un frère avait son de l'argent dedans?
Leurs cœurs s'abaissèrent et ils parlèrent en tremblant.

À qui les frères ont-ils reproché leurs problèmes actuels?
Les frères ont blâmé Dieu en demandant pourquoi Dieu leur avait fait cela.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 42:29

Comment les frères réagissent quand ils ont appris que le sac de l' un frère avait son de l'argent dedans?
Leurs cœurs s'abaissèrent et ils parlèrent en tremblant.

À qui les frères ont-ils reproché leurs problèmes actuels?
Les frères ont blâmé Dieu en demandant pourquoi Dieu leur avait fait cela.

Genesis 42:33

Comment les frères réagissent quand ils ont appris que le sac de l' un frère avait son de l'argent dedans?
Leurs cœurs s'abaissèrent et ils parlèrent en tremblant.

À qui les frères ont-ils reproché leurs problèmes actuels?
Les frères ont blâmé Dieu en demandant pourquoi Dieu leur avait fait cela.

Genesis 42:35

Qu'ont appris les frères et Jacob lorsqu'ils ont vidé tous les sacs?
Ils ont appris que l'argent de chaque homme était dans son sac. 151

Qu'est-ce que Jacob craignait qu'il n'arrive à cause de leur situation?
Jacob avait peur que Siméon et Benjamin lui soient enlevés.

Genesis 42:37

Quel serment Ruben a-t-il fait à Jacob?
Ruben jura de ramener Benjamin à Jacob d'Egypte; sinon, les deux de Reuben les fils pourraient être tués.

Jacob a-t-il permis à Ruben d'emmener Benjamin en Égypte?
Non, Jacob n'a pas permis à Ruben d'emmener Benjamin en Égypte.

Qu'est-ce que Jacob a dit qu'il lui arriverait si Benjamin mourait?
Jacob a dit qu'il tomberait avec chagrin au Sheol si Benjamin mourait. 152

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 43

1 La famine|strong="H7458" s' appesantissait|strong="H3515" sur le pays|strong="H776" **2** Quand ils eurent fini|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" de manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" le blé|strong="H7668" qu'ils avaient apporté|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" d' Égypte|strong="H4714" Jacob|strong="H1" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses fils: Retournez|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8798" achetez|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8798" un peu|strong="H4592" de vivres| strong="H400" **3** Juda|strong="H3063" lui répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Cet homme|strong="H376" nous a fait cette déclaration|strong="H5749" x-morph="strongMorph:TH8689" formelle|strong="H5749" x-morph="strongMorph:TH8687" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Vous ne verrez| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" pas ma face|strong="H6440" à moins que| strong="H1115" votre frère|strong="H251" ne soit avec vous. **4** Si donc tu veux|strong="H3426" envoyer|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8764" notre frère|strong="H251" avec nous, nous descendrons|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" et nous t' achèterons|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8799" des vivres|strong="H400" **5** Mais si tu ne veux pas l' envoyer| strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8764" nous ne descendrons|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" point, car cet homme|strong="H376" nous a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Vous ne verrez|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" pas ma face|strong="H6440" à moins que votre frère|strong="H251" ne soit avec vous. **6** Israël|strong="H3478" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" alors: Pourquoi avez-vous mal agi|strong="H7489" x-morph="strongMorph:TH8689" à mon égard, en disant|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8687" à cet homme|strong="H376" que vous aviez encore un frère| strong="H251" **7** Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Cet homme| strong="H376" nous a interrogés|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8804" sur nous et sur notre famille|strong="H4138" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Votre père|strong="H1" vit|strong="H2416" encore? avez| strong="H3426" un frère|strong="H251" Et nous avons répondu|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" à ces questions|strong="H5921" |strong="H6310" |strong="H1697" Pouvions-nous savoir|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'il dirait|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Faites descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8685" votre frère|strong="H251" **8** Juda| strong="H3063" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Israël|strong="H3478" son père| strong="H1" Laisse venir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8798" l' enfant|strong="H5288" avec moi, afin que nous nous levions|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" et que nous partions|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et nous vivrons|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" et ne mourrons|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" pas, nous, toi, et nos enfants|strong="H2945" **9** Je réponds|strong="H6148" x-morph="strongMorph:TH8799" de lui; tu le redemanderas|strong="H1245" x-morph="strongMorph:TH8762" de ma main| strong="H3027" Si|strong="H518" je ne le ramène|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" pas| strong="H518" auprès de toi et si je ne le remets|strong="H3322" x-morph="strongMorph:TH8689" pas devant ta face|strong="H6440" je serai pour toujours|strong="H3117" coupable|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8804" envers toi. **10** Car si nous n'eussions pas|strong="H3884" tardé| strong="H4102" x-morph="strongMorph:TH8701" nous serions maintenant deux|strong="H6471" fois de retour|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8804" **11** Israël|strong="H3478" leur père| strong="H1" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Puisqu'il le faut|strong="H645" faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" ceci. Prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" dans vos sacs|strong="H3627" des meilleures productions| strong="H2173" du pays|strong="H776" pour en porter|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8685" un présent|strong="H4503" à cet homme|strong="H376" un peu| strong="H4592" de baume|strong="H6875" et un peu|strong="H4592" de miel|strong="H1706" des aromates|strong="H5219" de la myrrhe|strong="H3910" des pistaches|strong="H992" et des amandes| strong="H8247" **12** Prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" avec vous|strong="H3027" de l' argent|strong="H3701" au double|strong="H4932" et remportez|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H3027" l' argent|strong="H3701" qu'on avait mis| strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8716" à l' entrée|strong="H6310" de vos sacs| strong="H572" peut-être était-ce une erreur|strong="H4870" **13** Prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" votre frère|strong="H251" et levez|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" retournez|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8798" vers cet homme|strong="H376" **14** Que le Dieu|strong="H410" tout- puissant|strong="H7706" vous fasse trouver|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" grâce|strong="H7356" devant|strong="H6440" cet homme|strong="H376" et qu'il laisse revenir|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8765" avec vous votre autre|strong="H312" frère|strong="H251" et Benjamin|strong="H1144" Et moi, si| strong="H834" je dois être privé|strong="H7921" x-morph="strongMorph:TH8804" de mes enfants, que j'en sois privé|strong="H7921" x-morph="strongMorph:TH8804" **15** Ils|strong="H582" prirent| strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" le|strong="H2063" présent|strong="H4503" ils prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" avec eux|strong="H3027" de l' argent| strong="H3701" au double|strong="H4932" ainsi que Benjamin|strong="H1144" ils se levèrent| strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" descendirent|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|strong="H4714" et se présentèrent|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" devant|strong="H6440" Joseph|strong="H3130" **16** Dès que Joseph| strong="H3130" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" avec eux|strong="H854" Benjamin|strong="H1144" il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son intendant| strong="H1004" Fais entrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8685" ces gens|strong="H582" dans la maison|strong="H1004" tue|strong="H2873" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H2874" et apprête|strong="H3559" x-morph="strongMorph:TH8685" car ces gens|strong="H582" mangeront| strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" avec moi à midi|strong="H6672" **17** Cet homme| strong="H376" fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que Joseph|strong="H3130" avait ordonné|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" et il|strong="H376" conduisit| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" ces gens|strong="H582" dans la maison| strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" **18** Ils|strong="H582" eurent peur|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" lorsqu'ils furent conduits|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8717" à la maison|strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" et ils dirent| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est à cause|strong="H1697" de l' argent| strong="H3701" remis|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8802" l'autre fois|strong="H8462" dans nos sacs|strong="H572" qu'on nous emmène|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8716" c'est pour se jeter|strong="H1556" x-morph="strongMorph:TH8705" sur nous, se précipiter|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8692" sur nous; c'est pour nous prendre|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8800" comme esclaves|strong="H5650" et s'emparer de nos ânes| strong="H2543" **19** Ils s' approchèrent|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' intendant| strong="H376" de la maison|strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" et lui adressèrent la parole| strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" à l' entrée|strong="H6607" de la maison| strong="H1004" **20** Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Pardon|strong="H994" mon seigneur|strong="H113" nous sommes déjà|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8800" descendus|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8804" une fois|strong="H8462" pour acheter| strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" des vivres|strong="H400" **21** Puis, quand nous arrivâmes|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" au lieu où nous devions passer la nuit| strong="H4411" nous avons ouvert|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" nos sacs| strong="H572" et voici, l' argent|strong="H3701" de chacun|strong="H376" était à l' entrée| strong="H6310" de son sac|strong="H572" notre argent|strong="H3701" selon son poids| strong="H4948" nous le rapportons|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" avec nous| strong="H3027" **22** Nous avons aussi apporté|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" | strong="H3027" d' autre|strong="H312" argent|strong="H3701" pour acheter|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8800" des vivres|strong="H400" Nous ne savons|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas qui avait mis|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" notre argent|strong="H3701" dans nos sacs|strong="H572" **23** L'intendant répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que la paix|strong="H7965" soit avec vous! Ne craignez|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" rien. C'est votre Dieu|strong="H430" le Dieu|strong="H430" de votre père|strong="H1" qui vous a donné|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" un trésor| strong="H4301" dans vos sacs|strong="H572" Votre argent|strong="H3701" m'est parvenu| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" Et il leur amena|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" Siméon|strong="H8095" **24** Cet homme|strong="H376" les| strong="H582" fit entrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" dans la maison| strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" il leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' eau|strong="H4325" et ils se lavèrent|strong="H7364" x-morph="strongMorph:TH8799" les pieds|strong="H7272" il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi du fourrage|strong="H4554" à leurs ânes|strong="H2543" **25** Ils préparèrent|strong="H3559" x-morph="strongMorph:TH8686" leur présent|strong="H4503" en attendant|strong="H5704" que Joseph|strong="H3130" vienne|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" à midi|strong="H6672" car on les avait informés|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8804" qu'ils mangeraient|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" | strong="H3899" chez lui. **26** Quand Joseph|strong="H3130" fut arrivé|strong="H935" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8799" à la maison|strong="H1004" ils lui offrirent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" le présent|strong="H4503" qu'ils avaient apporté|strong="H3027" | strong="H1004" et ils se prosternèrent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" en terre| strong="H776" devant lui. **27** Il leur demanda|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8799" comment ils se portaient|strong="H7965" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Votre vieux|strong="H2205" père|strong="H1" dont vous avez parlé|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" est-il en bonne santé|strong="H7965" vit|strong="H2416" encore? **28** Ils répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ton serviteur|strong="H5650" notre père| strong="H1" est en bonne santé|strong="H7965" il vit|strong="H2416" encore. Et ils s' inclinèrent| strong="H6915" x-morph="strongMorph:TH8799" et se prosternèrent|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" **29** Joseph leva|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" les yeux|strong="H5869" et, jetant un regard|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" sur Benjamin|strong="H1144" son frère|strong="H251" fils|strong="H1121" de sa mère|strong="H517" il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Est-ce là votre jeune|strong="H6996" frère| strong="H251" dont vous m'avez parlé|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Et il ajouta| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu|strong="H430" te fasse miséricorde| strong="H2603" x-morph="strongMorph:TH8799" mon fils|strong="H1121" **30** Ses entrailles| strong="H7356" étaient émues|strong="H3648" x-morph="strongMorph:TH8738" pour son frère| strong="H251" et il avait besoin|strong="H1245" x-morph="strongMorph:TH8762" de pleurer| strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8800" il|strong="H3130" entra|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" précipitamment|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" dans une chambre|strong="H2315" et il y pleura|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" **31** Après s'être lavé|strong="H7364" x-morph="strongMorph:TH8799" le visage|strong="H6440" il en sortit| strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" et, faisant des efforts pour se contenir|strong="H662" x-morph="strongMorph:TH8691" il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Servez| strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8798" à manger|strong="H3899" **32** On servit| strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" Joseph à part, et ses frères à part; les Égyptiens| strong="H4713" qui mangeaient|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8802" avec lui furent aussi servis à part, car les Égyptiens|strong="H4713" ne pouvaient|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas manger|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" | strong="H3899" avec les Hébreux|strong="H5680" parce que c'est à leurs yeux|strong="H4714" une abomination|strong="H8441" **33** Les frères de Joseph s' assirent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" en sa présence|strong="H6440" le premier- né|strong="H1060" selon son droit d' aînesse|strong="H1062" et le plus jeune|strong="H6810" selon son âge|strong="H6812" et ils|strong="H582" se regardaient les uns|strong="H376" les autres|strong="H7453" avec étonnement| strong="H8539" x-morph="strongMorph:TH8799" **34** Joseph leur fit porter|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" des mets|strong="H4864" qui étaient devant lui|strong="H6440" et Benjamin|strong="H1144" en|strong="H4864" eut cinq|strong="H2568" fois|strong="H3027" plus| strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" que les autres. Ils burent|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" et s' égayèrent|strong="H7937" x-morph="strongMorph:TH8799" avec lui.

Genesis 43:1

La famine était grave dans le pays
Le mot "Canaan" est compris. Cette information peut être explicite. AT: «La famine était sévère au pays de Canaan "(Voir: Ellipsis)

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un manière de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

quand ils avaient mangé
“Quand Jacob et sa famille ont mangé”

ils avaient apporté
«Les fils aînés de Jacob avaient amené»

nous acheter
Ici, «nous» fait référence à Jacob, à ses fils et au reste de la famille. (Voir: “Nous” inclus)

Genesis 43:3

Juda lui a dit
«Juda a dit à son père Jacob»

L'homme
Cela fait référence à Joseph, mais les frères ne savaient pas que c'était Joseph. Ils l'ont appelé «le homme "ou" l'homme, le seigneur de la terre "comme dans Genèse 42:30

nous a prévenus, 'Vous ne verrez pas mon visage à moins que votre frère ne soit avec vous.'
Cela a une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “averti nous voyons son visage si nous n’avions pas

emmené notre plus jeune frère avec nous »(Voir: Citations Entre citations et citations directes et indirectes)

nous a solennellement prévenu
“Était très sérieux quand il nous a prévenus, en disant”

Tu ne verras pas mon visage
Judah utilise cette phrase deux fois dans 43: 3-5 pour souligner à son père qu'ils ne peuvent pas retourner en Égypte. sans Benjamin. La phrase «mon visage» fait référence à l'homme, qui est Joseph. AT: “Vous ne verrez pas moi ”(Voir: Synecdoche)

ton frère est avec toi
Judah fait référence à Benjamin, le dernier né de Rachel avant sa mort.

on n'ira pas en bas
Il était courant d’utiliser l’expression «descendre» quand on parle de voyager de Canaan en Égypte.

Genesis 43:6

Pourquoi m'as-tu si mal traité?
"Pourquoi m'as-tu causé tant de problèmes"

L'homme a demandé des détails
"L'homme a posé beaucoup de questions"

à propos de nous
Ici, "nous" est exclusif et fait référence aux frères qui sont allés en Égypte et ont parlé avec "l'homme." Exclusif et inclusif "Nous")

Il a dit: «Votre père est-il toujours en vie? As-tu un autre frère?
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “Il nous a demandé directement si notre père était toujours en vie et si nous avions un autre frère. "(Voir: Citations dans Citations et cotations directes et indirectes)

Nous lui avons répondu selon ces questions
"Nous avons répondu aux questions qu'il nous a posées"

Comment avons-nous pu savoir qu'il dirait... bas?
Les fils utilisent une question soulignent qu'ils ne savaient pas ce que l'homme leur dirait de faire. Ce question rhétorique peut être traduit comme une déclaration. AT: "Nous ne savions pas qu'il dirait... bas!" (Voir: Question rhétorique)

il disait: "Faites venir votre frère?"
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “il serait dites-nous de ramener notre frère en Égypte. "(Voir: Citations entre guillemets et Direct et Indirect Citations)

Amenez votre frère
Il était courant d’utiliser le mot «bas» quand on parlait de voyager de Canaan en Égypte.

Genesis 43:8

Nous nous lèverons et irons pour vivre et ne pas mourir, à la fois nous, vous et nos enfants
Les expressions «nous pouvons vivre» et «ne pas mourir» signifient la même chose. Juda souligne qu'ils ont acheter de la nourriture en Egypte pour survivre. AT: «Nous allons maintenant aller en Egypte et obtenir du grain afin que notre la famille vivra »(voir: parallélisme)

Nous nous lèverons
Ici, «nous» fait référence aux frères qui se rendront en Égypte. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

nous pouvons vivre
Ici, «nous» fait référence aux frères, à Israël et à toute la famille. (Voir: “Nous” inclus)

nous deux
Ici, "nous" fait référence aux frères. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Nous vous
Ici, «vous» est singulier et se réfère à Israël. (Voir: Formes de vous)

aussi nos enfants
Ici «notre» fait référence aux frères. Cela concerne les enfants en bas âge les plus susceptibles de mourir pendant une famine. (Voir: “Nous” exclusif et inclusif)

Je serai une garantie pour lui
Le nom abstrait “garantie” peut être défini comme le verbe “promesse”. AT: “Je promets d’apporter lui retour »(Voir: Noms abstraites)

Tu me tiendras pour responsable
Comment Jacob jugera Juda responsable peut être clairement énoncé. AT: «Vous allez me faire répondre à propos de ce qui arrive à Benjamin »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

laisse moi supporter le blâme
Cela parle de «blâme» comme s'il s'agissait d'un objet qu'une personne doit porter. AT: “vous pouvez blâmer moi ”(Voir: Métaphore)

Pour si nous n'avions pas retardé
Juda décrit quelque chose qui aurait pu se produire dans le passé mais ne l'a pas fait. Judah gronde son père attend depuis si longtemps d'envoyer ses fils en Égypte pour obtenir plus de nourriture. (Voir: hypothétique Situations)

nous serions revenus ici une deuxième fois
“Nous serions revenus deux fois”

Genesis 43:11

Si tel est le cas, faites-le maintenant
"Si c'est notre seul choix, alors fais-le"

Reporter
Il était courant d'utiliser le mot «bas» quand on parlait de voyager de Canaan en Égypte.

baume
une substance huileuse avec une odeur douce utilisée pour guérir et protéger la peau. Voyez comment vous avez traduit ce mot dans Genèse 37:25 . AT: «médecine»

épices
assaisonnements. Voyez comment vous avez traduit ces mots dans Genèse 37:25 .

pistaches
petites noix vertes (voir: Traduire les inconnus)

amandes
noix avec un goût sucré (Voir: Traduire Inconnus)

Prenez le double d'argent dans votre main
Ici, «main» représente la personne entière. AT: “Prends le double de l'argent avec toi” (Voir: Synecdoche)

L'argent qui a été rendu dans l'ouverture de vos sacs, portez à nouveau dans votre main
Ici, «main» représente la personne entière. L'expression «qui a été renvoyé» peut être indiquée dans active forme. AT: “ramène en Egypte l'argent que quelqu'un a mis dans tes sacs” (Voir: Synecdoche et Active ou passif)

Genesis 43:13

Prends aussi ton frère
"Prends aussi Benjamin"

vas y encore
"revenir"

Que le Dieu tout-puissant te donne la miséricorde devant l'homme
Le nom abstrait "miséricorde" peut être qualifié d'adjectif "gentil". AT: "Que le Dieu Tout-Puissant cause la l'homme d'être gentil avec vous "(Voir: Noms abstraites)

ton autre frère
«Siméon»

Si je suis en deuil de mes enfants, je suis en deuil
"Si je perds mes enfants, alors je perds mes enfants." Cela signifie que Jacob sait qu'il doit accepter tout arrive à ses fils.

dans leur main ils ont pris
Ici, «main» fait référence à la personne entière. AT: “ils ont pris” (Voir: Synecdoche)

est descendu en Egypte
Il était courant d'utiliser l'expression «est tombé» quand on parle de voyager de Canaan en Égypte.

Genesis 43:16

Benjamin avec eux
“Benjamin avec les frères aînés de Joseph”

l'intendant de sa maison
Le «steward» était responsable de la gestion des activités ménagères de Joseph.

Il a amené les hommes
Ici, «apporté» peut être traduit par «pris». (Voir: Go and Come)

chez Joseph
"Dans la maison de Joseph"

Genesis 43:18

Les hommes avaient peur
"Les frères de Joseph avaient peur"

ils ont été amenés à la maison de Joseph
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "ils allaient dans la maison de Joseph" ou "l'intendant était les emmener dans la maison de Joseph "(Voir: Actif ou Passif)

C'est à cause de l'argent qui a été rendu dans nos sacs la première fois que nous avons été amenés
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «L'intendant nous amène à la maison à cause de la l'argent que quelqu'un a remis dans nos sacs »(voir: actif ou passif)

qu'il puisse chercher une opportunité contre nous. Il pourrait nous arrêter
Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase. AT: «Il attend l'occasion de nous accuser, alors qu'il puisse nous arrêter »

nous sommes descendus
Il est courant d'utiliser l'expression «sont descendus» lorsque l'on parle de se rendre de Canaan à l'Égypte.

Genesis 43:21

Déclaration de connexion:
Les frères continuent à parler à l'intendant de la maison.

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important de l'histoire. Si votre langue a

un moyen de Ce faisant, vous pourriez envisager de l'utiliser ici.

quand nous avons atteint le lieu d'hébergement
“Quand nous sommes arrivés à l'endroit où nous allions rester pour la nuit”

voici
Le mot «voici» montre que les frères ont été surpris par ce qu'ils ont vu.

l'argent de chaque homme était dans l'ouverture de son sac, notre argent en plein poids
«Chacun de nous a trouvé la totalité de son argent dans son sac»

Nous l'avons ramené dans nos mains
Ici, les «mains» représentent la personne entière. AT: «Nous avons ramené l'argent avec nous» (voir: Synecdoche)

Autre argent que nous avons également mis entre nos mains pour acheter de la nourriture
Ici, «main» représente la personne entière. AT: «Nous avons également apporté plus d'argent pour acheter de la nourriture» (Voir: Synecdoche)

abattu
Il est courant d'utiliser le mot «bas» lorsqu'il est question de voyager de Canaan en Égypte.

La paix soit à vous
Le nom abstrait «Paix» peut être énoncé comme un verbe. AT: “Relax” ou “Calmez-vous” (voir: Résumé Noms)

Ton Dieu et le Dieu de ton père
Les stewards ne parlent pas de deux dieux différents. AT: "Ton Dieu, le Dieu que ton père adore"

Genesis 43:24

lavé leurs pieds
Cette coutume aidait les voyageurs fatigués à se rafraîchir après avoir parcouru de longues distances. Le plein la signification de cette déclaration peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

nourrir leurs ânes
«Fourrage» est un aliment sec qui est réservé aux animaux.

Genesis 43:26

ils ont apporté les cadeaux qui étaient dans leur main
Ici, «main» représente la personne entière. AT: “les frères ont apporté les cadeaux qu'ils avaient avec eux” (Voir: Synecdoche)

s'inclina devant lui
C'est une façon de faire honneur et de respecter. (Voir: Action symbolique)

Genesis 43:28

Votre serviteur notre père
Ils se réfèrent à leur père comme "votre serviteur" pour montrer le respect. AT: "Notre père qui vous sert"

Ils se prosternèrent et se prosternèrent
Ces mots signifient fondamentalement la même chose. Ils se sont couchés devant l'homme pour lui montrer le respect. AT: «Ils se prosternèrent devant lui» (Voir: Action symbolique)

il leva les yeux
Cela signifie "il leva les yeux." (Voir: Idiom)

le fils de sa mère, et il a dit
Cela peut être traduit avec une nouvelle phrase. AT: «le fils de sa mère. Joseph a dit "

Est-ce votre plus jeune frère... moi?
Les significations possibles sont 1) Joseph pose vraiment une question pour confirmer que cet homme est Benjamin, ou 2) c'est une question rhétorique. AT: “Alors c'est ton plus jeune frère… moi.” (Voir: Question rhétorique)

mon fils
C'est une façon amicale qu'un homme parle à un autre homme de rang inférieur. AT: “jeune homme”

Genesis 43:30

pressé de sortir de la pièce
“Pressé de sortir de la chambre”

car il était profondément ému de son frère
L'expression «profondément ému» fait référence à un sentiment ou à une émotion forts lorsque quelque chose d'important arrive. AT: "car il éprouvait une grande compassion pour son frère" ou "parce qu'il avait une forte sentiments d'affection pour son frère »(voir: idiome)

en disant
On peut expliquer à qui Joseph parle. AT: “et dit à ses serviteurs” (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Servir la nourriture
Cela signifie distribuer la nourriture pour que les gens puissent manger.

Genesis 43:32

frères eux-mêmes. Les Egyptiens ont mangé avec lui par eux-mêmes
Les serviteurs ont servi Joseph seul et les Cela signifie que Joseph, les frères et les autres Egyptiens mangent à trois endroits différents dans la même pièce. AT: “Les serviteurs ont servi Joseph seul et les frères eux-mêmes et les Egyptiens, qui mangeaient avec lui, par eux-mêmes »

Les Egyptiens ont mangé avec lui par eux-mêmes
Ce sont probablement d’autres fonctionnaires égyptiens qui ont mangé avec Joseph, mais ils se sont assis séparément de lui et les frères hébreux.

parce que les Egyptiens ne pouvaient pas manger le pain avec les Hébreux, car cela est détestable pour les Egyptiens
Cela peut se traduire par une nouvelle phrase: «Ils l’ont fait parce que les Égyptiens pensaient que c’était honteux de manger avec les Hébreux ”

ne pouvait pas manger du pain
Ici, le "pain" représente la nourriture en général. (Voir: Synecdoche)

Les frères étaient assis devant lui
Il est sous-entendu que Joseph s'était arrangé pour que chaque frère puisse s'asseoir. Vous pouvez clarifier le impliqué information. AT: «Les frères se sont assis en face de l'homme, selon la façon dont il a organisé leur endroits »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

le premier-né selon son droit d'aînesse et le plus jeune selon sa jeunesse
Le «premier-né» et le «plus jeune» sont utilisés ensemble pour signifier que tous les frères étaient assis en ordre selon leur âge. (Voir: Merism)

Les hommes ont été étonnés ensemble
«Les hommes ont été très surpris quand ils ont compris cela»

Mais la part de Benjamin était cinq fois plus élevée que celle de ses frères
L'expression «cinq fois» peut être énoncée plus généralement. AT: «Mais Benjamin a reçu une portion qui était beaucoup plus grand que ce que ses frères ont reçu "

Translation Questions

Genesis 43:1

Pourquoi Israël a-t-il dit à ses fils d'aller acheter de la nourriture en Égypte?
La famine était grave et ils avaient mangé le grain qu'ils avaient apporté d'Egypte le premier voyage.

Pourquoi Israël a-t-il dit à ses fils d'aller acheter de la nourriture en Égypte?
La famine était grave et ils avaient mangé le grain qu'ils avaient apporté d'Egypte le premier voyage.

Genesis 43:3

Qu'est-ce que Juda a dit qu'ils devaient avoir pour pouvoir retourner en Egypte?
Juda a dit qu'ils devaient avoir leur frère Benjamin pour pouvoir descendre en Égypte.

Qu'est-ce que Juda a dit qu'ils devaient avoir pour pouvoir retourner en Egypte?
Juda a dit qu'ils devaient avoir leur frère Benjamin pour pouvoir descendre en Égypte.

Genesis 43:6

Qu'est-ce que Juda a dit qu'ils devaient avoir pour pouvoir retourner en Egypte?
Juda a dit qu'ils devaient avoir leur frère Benjamin pour pouvoir descendre en Égypte.

Genesis 43:8

Qu'est-ce que Juda a dit qu'ils devaient avoir pour pouvoir retourner en Egypte?
Juda a dit qu'ils devaient avoir leur frère Benjamin pour pouvoir descendre en Égypte.

Quel serment Juda a-t-il fait à Israël, son père?
Juda a dit que s'il ne ramène pas Benjamin, il en supportera le blâme pour toujours. 153

Genesis 43:11

Qu'est-ce qu'Israël a dit aux frères d'emmener avec eux en Égypte?
Israël a dit aux frères de prendre certains des meilleurs produits de la terre et de doubler l'argent.

Qu'est-ce qu'Israël a dit aux frères d'emmener avec eux en Égypte?
Israël a dit aux frères de prendre certains des meilleurs produits de la terre et de doubler l'argent.

Genesis 43:13

Qu'est-ce qu'Israël a dit aux frères d'emmener avec eux en Égypte?
Israël a dit aux frères de prendre certains des meilleurs produits de la terre et de doubler l'argent

Pour quoi Israël a-t-il demandé à Dieu concernant le voyage?
Israël a demandé à Dieu de donner la miséricorde aux frères en Égypte, afin que tous les frères être libéré.

Genesis 43:16

Pour quoi Israël a-t-il demandé à Dieu concernant le voyage?
Israël a demandé à Dieu de donner la miséricorde aux frères en Égypte, afin que tous les frères être libéré.

Genesis 43:18

Comment les frères ont-ils réagi lorsqu'ils ont été amenés chez Joseph, et pourquoi ?
Les frères avaient peur d’être arrêtés et emmenés en esclavage à cause des argent laissé dans leurs sacs lors du premier voyage.

Genesis 43:21

Qu'est-ce que les frères ont dit à l'intendant de la maison de Joseph?
Les frères ont dit à l'intendant qu'ils avaient rapporté l'argent qui leur restait dans leurs sacs, et de l' argent pour acheter de la nourriture.

Qu'est-ce que les frères ont dit à l'intendant de la maison de Joseph?
Les frères ont dit à l'intendant qu'ils avaient rapporté l'argent qui leur restait dans leurs sacs, et de l' argent pour acheter de la nourriture.

D'où l'intendant a-t-il dit que l'argent qui restait dans leurs sacs était venu?
L’intendant a déclaré que l’argent qui restait dans leurs sacs venait de leur Dieu.

Genesis 43:24

D'où l'intendant a-t-il dit que l'argent qui restait dans leurs sacs était venu?
L’intendant a déclaré que l’argent qui restait dans leurs sacs venait de leur Dieu.

Genesis 43:26

Qu'ont fait les frères quand Joseph est rentré à la maison?
Les frères apportèrent les présents à la maison et se prosternèrent devant Joseph devant la maison. sol .

À qui Joseph a-t-il demandé aux frères?
Joseph a interrogé les frères sur le bien-être de leur père.

Genesis 43:28

À qui Joseph a-t-il demandé aux frères?
Joseph a interrogé les frères sur le bien-être de leur père.

Genesis 43:30

Pourquoi Joseph s'est-il dépêché de sortir de la pièce et qu'a-t-il fait après son départ?
Joseph se dépêcha de sortir de la pièce parce qu'il était profondément ému au sujet de Benjamin et il est allé dans sa chambre et a pleuré.

Genesis 43:32

Pourquoi les Égyptiens et les Hébreux ont-ils mangé séparément?
Il était détestable pour les Égyptiens de manger avec les Hébreux.

Comment les frères étaient-ils disposés à la table?
Les frères étaient disposés à la table en fonction de leur droit de naissance et de

Qu'est-ce qui était inhabituel dans les portions de nourriture que les frères ont reçues?
La part de Benjamin était cinq fois plus élevée que celle de ses frères. 155

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 44

1 Joseph donna cet ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à l'intendant de sa maison|strong="H1004" Remplis|strong="H4390" x-morph="strongMorph:TH8761" de vivres|strong="H400" les sacs|strong="H572" de ces gens|strong="H582" autant|strong="H834" qu'ils en pourront|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" porter|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8800" et mets|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8798" l' argent|strong="H3701" de chacun|strong="H376" à l' entrée|strong="H6310" de son sac|strong="H572" **2** Tu mettras|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi ma coupe|strong="H1375" la coupe|strong="H1375" d' argent|strong="H3701" à l' entrée|strong="H6310" du sac|strong="H572" du plus jeune|strong="H6996" avec l' argent|strong="H3701" de son blé|strong="H7668" L'intendant fit|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ce que Joseph|strong="H3130" lui avait ordonné|strong="H1697" |strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" **3** Le matin|strong="H1242" dès qu'il fit jour|strong="H215" x-morph="strongMorph:TH8804" on renvoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8795" ces gens|strong="H582" avec leurs ânes|strong="H2543" **4** Ils étaient sortis|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8804" de la ville|strong="H5892" et ils n'en étaient guère éloignés|strong="H7368" x-morph="strongMorph:TH8689" lorsque Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" à son intendant|strong="H1004" Lève|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8798" poursuis|strong="H7291" x-morph="strongMorph:TH8798" |strong="H310" ces gens|strong="H582" et, quand tu les auras atteints|strong="H5381" x-morph="strongMorph:TH8689" tu leur diras|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Pourquoi avez-vous rendu|strong="H7999" x-morph="strongMorph:TH8765" le mal|strong="H7451" pour le bien|strong="H2896" **5** N'avez-vous pas la coupe dans laquelle boit|strong="H8354" x-morph="strongMorph:TH8799" mon seigneur|strong="H113" et dont|strong="H5172" x-morph="strongMorph:TH8763" il se sert pour deviner|strong="H5172" x-morph="strongMorph:TH8762" Vous avez mal|strong="H7489" x-morph="strongMorph:TH8689" fait d' agir|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" ainsi. **6** L'intendant les atteignit|strong="H5381" x-morph="strongMorph:TH8686" et leur dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" ces mêmes|strong="H428" paroles|strong="H1697" **7** Ils lui répondirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Pourquoi mon seigneur|strong="H113" parle|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" de la sorte|strong="H1697" Dieu préserve|strong="H2486" tes serviteurs|strong="H5650" d'avoir commis|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" une telle action|strong="H1697" **8** Voici, nous t'avons rapporté|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" du pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" l' argent|strong="H3701" que nous avons trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" à l' entrée|strong="H6310" de nos sacs|strong="H572" comment aurions-nous dérobé|strong="H1589" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' argent|strong="H3701" ou de l' or|strong="H2091" dans la maison|strong="H1004" de ton seigneur|strong="H113" **9** Que celui de tes serviteurs|strong="H5650" sur qui se trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" la coupe meure|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" et que nous soyons nous-mêmes esclaves|strong="H5650" de mon seigneur|strong="H113" **10** Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qu'il en soit donc selon vos paroles|strong="H1697" |strong="H3651" Celui sur qui se trouvera|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" la coupe sera mon esclave|strong="H5650" et vous, vous serez innocents|strong="H5355" **11** Aussitôt|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8762" chacun|strong="H376" descendit|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8686" son sac|strong="H572" à terre|strong="H776" et chacun|strong="H376" ouvrit|strong="H6605" x-morph="strongMorph:TH8799" son sac|strong="H572" **12** L'intendant les fouilla|strong="H2664" x-morph="strongMorph:TH8762" commençant|strong="H2490" x-morph="strongMorph:TH8689" par le plus âgé|strong="H1419" et finissant|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8765" par le plus jeune|strong="H6996" et la coupe|strong="H1375" fut trouvée|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8735" dans le sac|strong="H572" de Benjamin|strong="H1144" **13** Ils déchirèrent|strong="H7167" x-morph="strongMorph:TH8799" leurs vêtements|strong="H8071" chacun|strong="H376" rechargea|strong="H6006" x-morph="strongMorph:TH8799" son âne|strong="H2543" et ils retournèrent|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" à la ville|strong="H5892" **14** Juda|strong="H3063" et ses frères|strong="H251" arrivèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à la maison|strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" où il était encore, et ils se prosternèrent|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" en terre|strong="H776" devant|strong="H6440" lui. **15** Joseph|strong="H3130" leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quelle action|strong="H4639" avez-vous faite|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" Ne savez|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" pas qu'un

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

homme|strong="H376" comme moi a le pouvoir de deviner|strong="H5172" x-morph="strongMorph:TH8763" |strong="H5172" x-morph="strongMorph:TH8762" **16** Juda|strong="H3063" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que dirons|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à mon seigneur|strong="H113" comment parlerons|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" comment nous justifierons|strong="H6663" x-morph="strongMorph:TH8691" Dieu|strong="H430" a trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" l' iniquité|strong="H5771" de tes serviteurs|strong="H5650" Nous voici esclaves|strong="H5650" de mon seigneur|strong="H113" nous, et|strong="H1571" celui|strong="H834" |strong="H3027" sur qui s'est trouvée|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8738" la coupe|strong="H1375" **17** Et Joseph dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Dieu me garde|strong="H2486" de faire|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" cela|strong="H2063" L' homme|strong="H376" sur qui|strong="H3027" la coupe|strong="H1375" a été trouvée|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8738" sera mon esclave|strong="H5650" mais vous, remontez|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8798" en paix|strong="H7965" vers votre père|strong="H1" **18** Alors Juda|strong="H3063" s' approcha|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" de Joseph, et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" De grâce|strong="H994" mon seigneur|strong="H113" que ton serviteur|strong="H5650" puisse faire entendre|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" une parole|strong="H1697" à mon seigneur|strong="H113" |strong="H241" et que sa colère|strong="H639" ne s' enflamme|strong="H2734" x-morph="strongMorph:TH8799" point contre ton serviteur|strong="H5650" car tu es comme Pharaon|strong="H6547" **19** Mon seigneur|strong="H113" a interrogé|strong="H7592" x-morph="strongMorph:TH8804" ses serviteurs|strong="H5650" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Avez|strong="H3426" un père|strong="H1" ou un frère|strong="H251" **20** Nous avons répondu|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H113" Nous avons|strong="H3426" un vieux|strong="H2205" père|strong="H1" et un jeune frère|strong="H6996" enfant|strong="H3206" de sa vieillesse|strong="H2208" cet enfant avait un frère|strong="H251" qui est mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" et qui était de la même mère|strong="H517" il reste seul|strong="H3498" x-morph="strongMorph:TH8735" et son père|strong="H1" l' aime|strong="H157" x-morph="strongMorph:TH8804" **21** Tu as dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à tes serviteurs|strong="H5650" Faites-le descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8685" vers moi, et que je le voie|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" de mes propres yeux|strong="H5869" **22** Nous avons répondu|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à mon seigneur|strong="H113" L' enfant|strong="H5288" ne peut|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas quitter|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8800" son père|strong="H1" s'il le quitte|strong="H5800" x-morph="strongMorph:TH8804" son père|strong="H1" mourra|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" **23** Tu as dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à tes serviteurs|strong="H5650" Si|strong="H3808" votre jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" ne descend|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" pas avec vous, vous ne reverrez|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H3254" x-morph="strongMorph:TH8686" pas ma face|strong="H6440" **24** Lorsque nous sommes remontés|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de ton serviteur|strong="H5650" mon père|strong="H1" nous lui avons rapporté|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" les paroles|strong="H1697" de mon seigneur|strong="H113" **25** Notre père|strong="H1" a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Retournez|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8798" achetez|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8798" un peu|strong="H4592" de vivres|strong="H400" **26** Nous avons répondu|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous ne pouvons|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8800" mais, si notre jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" est|strong="H3426" avec nous, nous descendrons|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8804" car nous ne pouvons|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" pas voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" la face|strong="H6440" de cet homme|strong="H376" à moins que|strong="H369" notre jeune|strong="H6996" frère|strong="H251" ne soit avec nous. **27** Ton serviteur|strong="H5650" notre père|strong="H1" nous a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Vous savez|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" que ma femme|strong="H802" m'a enfanté|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" deux|strong="H8147" fils. **28** L' un|strong="H259" étant sorti|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de chez moi, je pense|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" qu'il a été sans doute|strong="H2963" x-morph="strongMorph:TH8800" déchiré|strong="H2963" x-morph="strongMorph:TH8776" car je ne l'ai pas revu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8804" jusqu'à présent|strong="H2008" **29** Si vous me|strong="H6440" prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H5973" encore celui-ci, et qu'il lui arrive|strong="H7136" x-morph="strongMorph:TH8804" un malheur|strong="H611" vous ferez descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" mes cheveux blancs|strong="H7872" avec douleur|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H7451" dans le séjour des morts|strong="H7585" **30** Maintenant, si je retourne|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" auprès de ton serviteur|strong="H5650" mon père|strong="H1" sans avoir avec nous l' enfant|strong="H5288" à l' âme|strong="H5315" duquel son âme|strong="H5315" est attachée|strong="H7194" x-morph="strongMorph:TH8803" **31** il mourra|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" en voyant|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" que l' enfant|strong="H5288" n'y est pas; et tes serviteurs|strong="H5650" feront descendre|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" avec douleur|strong="H3015" dans le séjour des morts| strong="H7585" les cheveux blancs|strong="H7872" de ton serviteur|strong="H5650" notre père| strong="H1" **32** Car ton serviteur|strong="H5650" a répondu|strong="H6148" x-morph="strongMorph:TH8804" pour l' enfant|strong="H5288" en disant à|strong="H5973" | strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" mon père|strong="H1" Si je ne le ramène| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" pas auprès de toi, je serai pour toujours| strong="H3117" coupable|strong="H2398" x-morph="strongMorph:TH8804" envers mon père| strong="H1" **33** Permets donc, je te prie, à ton serviteur|strong="H5650" de rester|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" à la place de l' enfant|strong="H5288" comme esclave|strong="H5650" de mon seigneur|strong="H113" et que l' enfant|strong="H5288" remonte|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" avec ses frères|strong="H251" **34** Comment|strong="H349" pourrai-je remonter|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" vers mon père|strong="H1" si l' enfant| strong="H5288" n'est pas avec moi? Ah! que je ne voie|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" point l' affliction|strong="H7451" |strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" de mon père|strong="H1"

Genesis 44:1

Informations générales:
Cela commence un nouvel événement dans l'histoire. C'est probablement le lendemain matin après le festin.

intendant de sa maison
Le «steward» était responsable de la gestion des activités ménagères de Joseph.

l'argent de chaque homme
Leur argent était des pièces d'argent probablement dans un petit sac.

dans l'ouverture de son sac
"Dans son sac"

Mettez ma coupe, la coupe d'argent
"Mettez ma coupe d'argent"

dans l'ouverture du sac du plus jeune
Le mot «frère» est compris. AT: “dans le sac du plus jeune frère” (Voir: Ellipsis)

Genesis 44:3

Le matin s'est levé
«La lumière du matin montrée»

les hommes ont été renvoyés, eux et leurs ânes
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Ils ont renvoyé les hommes avec leurs ânes" (Voir: Actif ou passif)

Pourquoi as-tu rendu le mal pour le bien?
Cette question est utilisée pour gronder les frères. AT: «Vous nous avez mal traité, après que nous ayons été bons à vous! "(Voir: Question rhétorique)

N'est-ce pas la coupe dans laquelle mon maître boit et celle qu'il utilise pour la divination?
Cette question est utilisée pour gronder les frères. AT: «Vous savez déjà que c’est la coupe que mon maître utilise pour boire et pour la divination! "(Voir: Question rhétorique)

Vous avez fait du mal, cette chose que vous avez faite
Cela répète "vous avez fait" pour l'accent. AT: “Ce que tu as fait est très mauvais” (Voir: Parallélisme)

Genesis 44:6

leur dit ces mots
"A parlé de ce que Joseph lui a dit de dire"

Pourquoi mon maître parle-t-il de tels mots?
Ici, «mots» représente ce qui a été dit. Les frères se réfèrent à l'intendant comme «mon maître». une manière formelle de parler à quelqu'un avec une plus grande autorité. Cela peut être déclaré à la deuxième personne. AT: "Pourquoi dites-vous cela, mon maître?" (Voir: Métonymie et première, deuxième ou troisième personne)

Loin de vos serviteurs, ils feraient une telle chose.
Les frères se désignent comme «vos serviteurs» et «eux». C’est une façon formelle de parler à quelqu'un avec une plus grande autorité. AT: "Nous ne ferions jamais une chose pareille!" (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième personne)

Loin de tes serviteurs
On parle de quelque chose qu'une personne ne ferait jamais, comme s'il s'agissait d'un objet qu'elle veut mettre très loin de lui-même. (Voir: métaphore)

Genesis 44:8

Regarde, l'argent
"Écoutez ce que nous allons dire et vous verrez que nous disons la vérité: l'argent"

l'argent que nous avons trouvé dans les ouvertures de nos sacs
"Vous connaissez l'argent que nous avons trouvé dans nos sacs"

nous vous avons fait sortir du pays de Canaan
“Nous vous avons ramené de Canaan”

Comment alors pourrions-nous voler de l'argent ou de l'or de la maison de votre maître?
Les frères utilisent une question pour souligner qu’ils ne voleraient pas au seigneur d’Égypte. AT: “Alors nous ne prendrions jamais rien chez votre maître! »(Voir: Question rhétorique)

argent ou or
Ces mots sont utilisés ensemble pour signifier qu'ils ne voleraient rien de valeur.

Avec qui de vos serviteurs on le trouve
Les frères se considèrent comme «vos serviteurs». C’est une façon formelle de parler à quelqu'un avec plus d'autorité. Cela peut être déclaré à la première personne. En outre, «est trouvé» peut être indiqué dans active forme. AT: “Si vous trouvez que l'un de nous deux a volé la coupe” (Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne et Actif ou passif)

nous serons aussi les esclaves de mon maître
La phrase «mon maître» fait référence à l'intendant. Cela peut être déclaré à la deuxième personne. À toi peut nous prendre comme vos esclaves »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

Maintenant, laissez-le aussi selon vos paroles
"Très bien. Je ferai ce que vous avez dit. "Ici" maintenant "ne signifie pas" en ce moment ", mais est habitué à attirer l'attention sur le point important qui suit.

Celui avec qui la coupe sera trouvée sera mon esclave
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Si je trouve la tasse dans un de vos sacs, cette personne sera mon esclave ”(Voir: Actif ou Passif)

Genesis 44:11

fait descendre son sac
"Baissa son sac"

le plus vieux... le plus jeune
Le mot «frère» est compris. AT: “le frère aîné… le frère cadet” (Voir: Ellipsis)

le plus jeune, et la coupe a été trouvée dans le sac de Benjamin
Cela peut être traduit comme une nouvelle phrase et sous une forme active. AT: “le plus jeune. L'intendant a trouvé le tasse dans le sac de Benjamin "(Voir: Actif ou Passif)

Puis ils ont déchiré leurs vêtements
Le mot «ils» fait référence aux frères. Déchirer les vêtements était un signe de grande détresse et de chagrin. (Voir: Action symbolique)

et retourné
“Et, et ils sont revenus”

Genesis 44:14

Il était toujours là
"Joseph était toujours là"

ils s'inclinèrent devant lui
«Ils sont tombés devant lui.» C’est le signe que les frères veulent que le seigneur soit miséricordieux envers eux. (Voir: Action symbolique)

Ne savez-vous pas qu'un homme comme moi pratique la divination?
Joseph utilise une question pour éprimander ses frères. AT: “Vous savez sûrement qu'un homme comme moi peut apprendre choses par magie! "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 44:16

Que pouvons-nous dire à mon maître? Que pouvons-nous parler? Ou comment pouvons-nous nous justifier?
Les 3 questions signifient fondamentalement la même chose. Ils utilisent ces questions pour souligner qu’il il n'y a rien qu'ils puissent dire pour expliquer ce qui s'est passé. AT: «Nous n'avons rien à dire, mon maître. nous ne peut rien dire de valeur. Nous ne pouvons pas nous justifier. "(Voir: Parallélisme et Rhétorique Question)

Que pouvons-nous dire à mon maître... les esclaves de mon maître
Ici, "mon maître" se réfère à Joseph. C’est une façon formelle de parler à quelqu'un qui a plus autorité. Cela peut être dit à la deuxième personne. AT: “Que pouvons-nous vous dire… à vos esclaves” (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Dieu a découvert l'iniquité de vos serviteurs
Ici, «découvert» ne signifie pas que Dieu vient de découvrir ce que les frères ont fait. Cela signifie que Dieu est maintenant les punir pour ce qu'ils ont fait. AT: "Dieu nous punit pour nos péchés passés"

l'iniquité de vos serviteurs
Les frères se considèrent comme «vos serviteurs». C’est une façon formelle de parler à quelqu'un avec plus d'autorité. Cela peut être déclaré à la première

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

personne. AT: «notre iniquité» (voir: premier, deuxième ou Troisième personne)

il a également dans la main de qui la coupe a été trouvée
Ici, «main» représente la personne entière. En outre, «a été trouvé» peut être indiqué sous forme active. Au celui qui avait votre coupe »(Voir: Synecdoche et Actif ou Passif)

Loin de moi l'idée que je devrais le faire
On parle de quelque chose qu'une personne ne ferait jamais, comme s'il s'agissait d'un objet qu'elle veut mettre loin de lui. AT: «Ce n'est pas comme moi que je fasse quelque chose comme ça» (voir: métaphore)

L'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée
Ici, «main» représente la personne entière. En outre, «a été trouvé» peut être indiqué sous forme active. Au l'homme qui avait ma tasse »(Voir: Synecdoche et Active ou Passive)

Genesis 44:18

est venu près de
«Approché»

laisse ton serviteur
Juda se présente comme «votre serviteur». C'est une façon formelle de parler à quelqu'un qui a plus autorité. Cela peut être déclaré à la première personne. AT: «laisse-moi ton serviteur» (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième Personne)

prononce un mot dans les oreilles de mon maître
Le mot "oreille" est une synecdoche qui représente toute la personne. AT: "parle à toi, mon maître" (Voir: Synecdoche)

dans les oreilles de mon maître
Ici, "mon maître" se réfère à Joseph. C'est une manière formelle de parler à quelqu'un avec plus d'autorité. Cela peut être déclaré à la deuxième personne. AT: «to you» (voir: première, deuxième ou troisième personne)

laisse ta colère brûler contre ton serviteur
Être en colère est parlé comme s'il s'agissait d'un feu brûlant. AT: "s'il vous plaît ne soyez pas en colère contre moi, votre serviteur "(Voir: Métaphore)

car vous êtes comme Pharaon
Judah compare le maître à Pharaon pour souligner le grand pouvoir qu'il possède. En impliquant également qu'il veut que le maître se fâche et l'exécute. AT: "car vous êtes comme puissant que Pharaon et que vos soldats puissent me tuer »(Voir: Connaissance supposée et implicite Information)

Mon maître demanda à ses serviteurs: "Avez-vous un père ou un frère?"
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: "Mon maître nous a demandé si nous avions un père ou un frère. "(Voir: Citations entre guillemets et Direct et Indirect Citations)

Mon maître a demandé à ses serviteurs
Juda se réfère à Joseph avec les mots «mon maître» et «le sien». Il se réfère également à lui-même et à son frères comme «ses serviteurs». AT: «Vous, mon maître, nous avons demandé à vos serviteurs» ou «vous nous avez demandé» (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

Genesis 44:20

Informations générales:
Juda continue de parler devant Joseph

Nous avons dit à mon maître: "Nous avons un père... son père l'aime."
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Et nous avons dit à mon maître que nous avons un père… son père l'aime »(Voir: Citations entre citations et Direct et citations indirectes)

nous avons dit à mon maître
Juda appelle Joseph «mon maître». C'est une façon formelle de parler à quelqu'un qui a plus autorité. AT: «nous vous avons dit, mon maître» (voir: première, deuxième ou troisième personne)

son père l'aime
Cela fait référence à l'amour d'un ami ou d'un membre de la famille.

Puis tu dis à tes serviteurs: "Faites-le venir à moi pour que je le voie".
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Et vous avez dit à vos serviteurs que nous vous amenions notre plus jeune frère afin que vous le voyiez »(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

Puis tu as dit à tes serviteurs
Juda se réfère à lui-même et à ses frères comme étant "vos serviteurs". AT: "Alors vous nous avez dit, vos serviteurs" (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

Amenez-le moi
Il était courant d'utiliser le mot «bas» quand on parlait de voyager de Canaan en Égypte. À: «Amenez-le-moi» (voir: connaissances supposées et informations implicites)

Après cela, nous avons dit à mon maître: "Le garçon ne peut pas ... mon père mourrait."
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «En

réponse, nous avons dit à mon maître que le garçon ne pouvait pas… mon père mourrait »(Voir: Citations entre guillemets et Cotations directes et indirectes)

son père mourrait
Il est sous-entendu que leur père mourrait de chagrin. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 44:23

Informations générales:
Juda continue son histoire à Joseph

Puis tu as dit à tes serviteurs: "Si votre plus jeune frère ne descend pas avec vous, vous ne reverez plus mon visage.
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Alors tu as dit à vos serviteurs que si notre plus jeune frère ne vient pas avec nous, nous ne vous reverrons plus. " (Voir: Devis dans les devis et Devis directs et indirects)

Puis tu as dit à tes serviteurs
Juda se réfère à lui-même et à ses frères comme étant "vos serviteurs". C'est une manière formelle de parler à quelqu'un avec une plus grande autorité. AT: «Alors tu nous as dit, à tes serviteurs» (Voir: Premier, Deuxième ou Troisième personne)

descend... descends
Il était courant d'utiliser le mot «bas» quand on parlait de voyager de Canaan en Égypte.

tu ne reverras pas mon visage
Ici, "visage" représente la personne entière. AT: «tu ne me reverras plus» (Voir: Synecdoche)

Puis c'est arrivé
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. Si votre langue a un manière de le faire, vous pouvez envisager de l'utiliser ici. (Voir: Introduction d'un nouvel événement)

nous sommes allés vers ton serviteur mon père
Il était courant d'utiliser l'expression «montés» pour parler du voyage d'Égypte à Canaan.

nous lui avons dit les paroles de mon maître
Juda appelle Joseph «mon maître». AT: «nous lui avons dit ce que tu as dit, mon maître» (voir: premièrement, Deuxième ou troisième personne)

Notre père a dit: 'Va encore, achète-nous de la nourriture.'
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Notre père nous ont dit d'aller à nouveau en Égypte acheter de la nourriture pour nous et nos familles. "(Voir: Citations dans Citations et Cotations directes et indirectes)

pas descendre. Si notre plus jeune frère... est avec nous.
Puis nous avons dit: «Nous ne pouvons Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: "Alors nous avons dit à lui que nous ne pouvons pas descendre en Egypte. Nous lui avons dit que si notre plus jeune frère est avec nous… avec nous »(voir: Devis dans les devis et devis directs et indirects)

voir le visage de l'homme
Ici, "visage" représente la personne entière. AT: "voir l'homme" (Voir: Synecdoche)

Genesis 44:27

Informations générales:
Juda continue son histoire à Joseph

nous a dit: 'Tu sais que ma femme m'a donné deux fils. L'un d'eux est sorti de moi et j'ai dit: "Il est sûrement déchiré en morceaux et je ne l'ai pas revu depuis." Maintenant, si vous prenez aussi celui-ci de moi, et le mal vient à lui, tu vas faire tomber mes cheveux gris avec douleur au shéol.
Ceci a une citation à deux niveaux et à trois niveaux. Ils peuvent être définis comme des citations indirectes. AT: "a dit nous savons que sa femme, Rachel, ne lui a donné que deux fils, et que l'un d'eux est sorti et un animal l'a déchiré en morceaux, et il ne l'a pas revu depuis. Puis il a dit que si nous prenons son son fils et quelque chose de mauvais lui arrive, alors nous le ferions mourir de chagrin. "(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

nous a dit
Ici "nous" n'inclut pas Joseph. (Voir: "Nous" exclusif et inclusif)

Tu sais
Ici, «vous» est pluriel et fait référence aux frères. (Voir: Formes de vous)

il est déchiré en morceaux
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "un animal sauvage l'a déchiré en morceaux" (Voir: Actif ou Passif)

le mal lui vient
On parle de quelque chose de mal qui arrive à une personne comme si le «mal» était quelque chose qui voyageait et vient à une personne. (Voir: métaphore)

tu feras tomber mes cheveux gris avec chagrin à Sheol
«Réduire… au shéol» est une façon de dire qu'ils le feront mourir et iront au shéol. Il utilise le mot "bas" parce qu'on croyait communément que Sheol est quelque part sous terre. AT: "alors vous me fera mourir de chagrin, un vieillard »(Voir: Idiom)

mes cheveux gris
Cela représente Jacob et souligne son grand âge. AT: «moi, un vieil homme» (Voir: Synecdoche)

Genesis 44:30

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important que suit.

donc, quand je viens... chagrin au shéol
Juda décrit à Joseph un cas réaliste mais hypothétique de ce à quoi il s'attendra à Jacob quand il reviendra sans Benjamin. (Voir: Situations hypothétiques)

quand je viens à votre serviteur
Ici, “venir” peut être traduit par “aller” ou “revenir”.

le garçon n'est pas avec nous
"Le garçon n'est pas avec nous"

puisque sa vie est liée à la vie du garçon
On dit du père qu'il mourrait si son fils mourait, comme si leurs deux vies étaient physiquement liés ensemble. AT: «puisqu'il a dit qu'il mourrait si le garçon ne revenait pas» (voir: métaphore)

ça va venir
Judah parle d'un cas hypothétique dans le futur comme si cela arriverait certainement. (Voir: Situations hypothétiques)

Vos serviteurs feront tomber les cheveux gris de votre serviteur notre père avec douleur à Sheol
«Réduire… au shéol» est une façon de dire qu'ils le feront mourir et iront au shéol. Il utilise le mot “bas” parce qu'on croyait communément que Sheol est quelque part sous terre. AT: «Et nous a fait mourir notre vieux père de chagrin »(Voir: Idiom)

Vos serviteurs
Juda se réfère à lui-même et à ses frères comme étant "vos serviteurs". C’est une manière formelle de parler à quelqu'un avec une plus grande autorité. AT: «Et nous, vos serviteurs» ou «Et nous» (Voir: Premièrement, Deuxième ou Troisième personne)

les cheveux gris de ton serviteur notre père
Ici, les «cheveux gris» représentent Jacob et soulignent son grand âge. AT: “notre vieux père” (Voir: Synecdoche)

Pour votre serviteur est devenu une garantie pour le garçon à mon père
Le nom abstrait "garantie" peut être énoncé avec le verbe "promis". AT: "Car j'ai promis à mon père concernant le garçon »(Voir: Noms abstraites)

Pour ton serviteur
Juda se présente comme “votre serviteur”. AT: “Pour moi, votre serviteur” ou “Pour moi” (Voir: Premier, Second, ou Troisième personne)

alors je porterai la culpabilité à mon père
Etre considéré comme coupable est évoqué comme si la «culpabilité» était quelque chose qu'une personne porte. AT: “alors mon père peut m'en vouloir »(voir: métaphore)

Genesis 44:33

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

laisse ton serviteur
Juda se présente comme «votre serviteur». C’est une façon formelle de parler à quelqu'un de plus grand autorité. AT: "laisse-moi ton serviteur" ou "laisse-moi" (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

à mon maître
Juda appelle Joseph: "mon maître". AT: "à toi, mon maître" ou "à toi" (Voir: Premier, Deuxième, ou Troisième personne)

laisse le garçon monter
Il allait utiliser la phrase «montez» quand il est question de voyager d’Égypte à Canaan.

Car comment puis-je aller chez mon père si le garçon n'est pas avec moi?
Judah utilise une question pour souligner le chagrin qu'il aurait si Benjamin ne rentrait pas chez lui. À: «Je ne peux pas retourner chez mon père si le garçon n'est pas avec moi.» (Voir: Question rhétorique)

J'ai peur de voir le mal qui allait arriver à mon père
On parle d'une personne qui souffre terriblement comme si le «mal» était une chose qui tombait sur une personne. AT: «Je j'ai peur de voir combien mon père souffrirait »(voir: métaphore)

Translation Questions

Genesis 44:1

Qu'est-ce que Joseph a dit à son intendant de faire avec les sacs des frères avant leur départ?
Joseph a dit à son intendant de remplir de nourriture les sacs des frères, de mettre leur argent dans le sac. sacs , et de mettre sa coupe d'argent dans le sac du plus jeune .

Qu'est-ce que Joseph a dit à son intendant de faire avec les sacs des frères avant leur départ?
Joseph a dit à son intendant de remplir de nourriture les sacs des frères, de mettre leur argent

dans le sac. sacs , et de mettre sa coupe d'argent dans le sac du plus jeune .

Genesis 44:3

Qu'est-ce que Joseph a dit à son intendant de faire avec les sacs des frères avant leur départ?
Joseph a dit à son intendant de remplir de nourriture les sacs des frères, de mettre leur argent dans le sac. sacs , et de mettre sa coupe d'argent dans le sac du plus jeune .

Qu'est-ce que Joseph a dit à l'intendant aux frères quand il a doublé les hors de la ville? .
Joseph dit à l'intendant de leur demander pourquoi ils avaient rendu le mal pour le bien et les accusés d'avoir volé la coupe de Joseph

Genesis 44:6

Qu'est-ce que Joseph a dit à l'intendant aux frères quand il a doublé les hors de la ville?
Joseph dit à l'intendant de leur demander pourquoi ils avaient rendu le mal pour le bien et les accusés d'avoir volé la coupe de Joseph.

Genesis 44:8

Qu'est-ce que Joseph a dit à l'intendant aux frères quand il a doublé les hors de la ville?
Joseph dit à l'intendant de leur demander pourquoi ils avaient rendu le mal pour le bien et les accusés d'avoir volé la coupe de Joseph.

Qu'est-ce que les frères jurent qu'ils feraient si l'un d'entre eux avait volé La coupe de Joseph?
Les frères ont dit que celui trouvé avec la coupe mourrait et que les autres mourraient devenir esclaves. 156

De quelle punition l'intendant a-t-il dit qu'il aurait besoin si la coupe était volée?
L'intendant a dit que celui avec qui la coupe aurait été trouvée serait son esclave, et les autres seraient innocents.

Genesis 44:11

De quelle punition l'intendant a-t-il dit qu'il aurait besoin si la coupe était volée?
L'intendant a dit que celui avec qui la coupe aurait été trouvée serait son esclave, et les autres seraient innocents.

Qu'est-ce que l'intendant a trouvé et quelle a été la réaction des frères?
L'intendant a trouvé la coupe dans le sac de Benjamin et les frères ont déchiré leurs vêtements.

Genesis 44:14

Qu'ont fait les frères lorsqu'ils sont revenus chez Joseph dans sa maison?
Les frères s'inclinèrent devant Joseph.

Genesis 44:16

Selon Juda, qui a découvert l'iniquité des frères?
Juda a dit que Dieu avait découvert leur iniquité.

Qu'est-ce que Juda a dit que tous les frères deviendraient maintenant?
Juda a dit que tous les frères deviendraient maintenant les esclaves de Joseph.

Quelle punition Joseph a-t-il dit qu'il exigerait des frères?
Joseph dit que l'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée serait son esclave, et le reste pourrait aller en paix. 157

Genesis 44:18

Quelle punition Joseph a-t-il dit qu'il exigerait des frères?
Joseph dit que l'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée serait son esclave, et le reste pourrait aller en paix. 157

Genesis 44:20

Quelles raisons Juda a-t-il données pour expliquer pourquoi son père aimait le plus jeune frère?
Juda a dit que le plus jeune frère était l'enfant de la vieillesse de son père, et le seul enfant à gauche de sa mère.

Que craignaient les frères qui arriveraient à leur père si le plus jeune partait lui ?
Les frères craignaient que leur père meure si le plus jeune le quittait.

Genesis 44:23

Pourquoi ont été contraints de ne Juda dit les frères Benjamin apportent avec eux à Egypte?
Juda a dit qu'ils ont été forcés d'amener Benjamin parce que Joseph avait dit que, sauf le plus jeune frère vient, ils ne verraient pas le visage de Joseph.

Pourquoi ont été contraints de ne Juda dit les frères Benjamin apportent avec eux à Egypte?
Juda a dit qu'ils ont été forcés d'amener Benjamin parce que Joseph avait dit que, sauf le plus jeune frère vient, ils ne verraient pas le visage de Joseph.

Genesis 44:27

Pourquoi ont été contraints de ne Juda dit les frères Benjamin apportent avec eux à Egypte?
Juda a dit qu'ils ont été forcés d'amener Benjamin parce que Joseph avait dit que, sauf le plus jeune frère vient, ils ne verraient pas le visage de Joseph.

Qu'est-ce que Israël pensait qu'il était arrivé à Joseph?
Israël pensait que Joseph avait été déchiré en morceaux.

Qu'est-ce qu'Israël a dit qu'il lui arriverait si Benjamin lui était enlevé? 158
Israël a dit que les frères apporteraient ses cheveux gris avec chagrin à Sheol .

Genesis 44:30

Qu'est-ce qu'Israël a dit qu'il lui arriverait si Benjamin lui était enlevé? 158
Israël a dit que les frères apporteraient ses cheveux gris avec chagrin à Sheol .

Qu'est-ce que Juda a dit qu'il arriverait à son père s'ils revenaient sans Benjoin?
Juda a dit que son père mourrait.

Quelle garantie pour Benjamin Juda a-t-il dit être devenu?
Juda a dit que s'il ne rendait pas Benjamin à son père, il porterait la culpabilité pour toujours .

Genesis 44:33

Qu'est-ce que Juda a demandé à Joseph de faire pour que Benjamin puisse retourner chez son père?
Juda a demandé à Joseph de lui faire l'esclave de Joseph, afin que Benjamin puisse retourner à son père . 159

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 45

1 Joseph|strong="H3130" ne pouvait|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8804" plus se contenir|
strong="H662" x-morph="strongMorph:TH8692" devant tous ceux qui l' entouraient|strong="H5324" x-
morph="strongMorph:TH8737" Il s' écria|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" Faites sortir|
strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8685" tout le monde|strong="H376" Et il ne resta|
strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8804" personne|strong="H376" avec Joseph|strong="H3130"
quand il se fit connaître|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8692" à ses frères|strong="H251" **2**
Il éleva la voix|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" en pleurant|strong="H6963" |
strong="H1065" Les Égyptiens|strong="H4714" l' entendirent|strong="H8085" x-
morph="strongMorph:TH8799" et la maison|strong="H1004" de Pharaon|strong="H6547" l' entendit|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8799" **3** Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" Je suis Joseph|strong="H3130" Mon père|
strong="H1" vit|strong="H2416" encore? Mais ses frères|strong="H251" ne purent|strong="H3201" x-
morph="strongMorph:TH8804" lui répondre|strong="H6030" x-morph="strongMorph:TH8800" car ils
étaient troublés|strong="H926" x-morph="strongMorph:TH8738" en sa présence|strong="H6440" **4**
Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251"
Approchez|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8798" de moi. Et ils s' approchèrent|
strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8799" Il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799"
Je suis Joseph|strong="H3130" votre frère|strong="H251" que vous avez vendu|strong="H4376" x-
morph="strongMorph:TH8804" pour être mené en Égypte|strong="H4714" **5** Maintenant, ne vous
affligez|strong="H6087" x-morph="strongMorph:TH8735" pas, et ne soyez pas fâchés|strong="H2734" x-
morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5869" de m'avoir vendu|strong="H4376" x-
morph="strongMorph:TH8804" pour être conduit ici, car c'est pour vous sauver la vie|strong="H4241"
que Dieu|strong="H430" m'a envoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" devant vous|
strong="H6440" **6** Voilà deux ans|strong="H8141" que la famine|strong="H7458" est dans|
strong="H7130" le pays|strong="H776" et pendant cinq|strong="H2568" années|strong="H8141"
encore, il n'y aura ni|strong="H369" labour|strong="H2758" ni moisson|strong="H7105" **7** Dieu|
strong="H430" m'a envoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" devant vous|
strong="H6440" pour vous faire subsister|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8800" |
strong="H7611" dans le pays|strong="H776" et pour vous faire vivre|strong="H2421" x-
morph="strongMorph:TH8687" par une grande|strong="H1419" délivrance|strong="H6413" **8** Ce n'est
donc pas vous qui m'avez envoyé|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" ici, mais c'est Dieu|
strong="H430" il m'a établi|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" père|strong="H1" de
Pharaon|strong="H6547" maître|strong="H113" de toute sa maison|strong="H1004" et gouverneur|
strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8802" de tout le pays|strong="H776" d' Égypte|
strong="H4714" **9** Hâtez|strong="H4116" x-morph="strongMorph:TH8761" de remonter|
strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8798" auprès de mon père|strong="H1" et vous lui direz|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Ainsi a parlé|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8804" ton fils|strong="H1121" Joseph|strong="H3130" Dieu|strong="H430"
m'a établi|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" seigneur|strong="H113" de toute l' Égypte|
strong="H4714" descends|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8798" vers moi, ne tarde|
strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8799" pas! **10** Tu habiteras|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8804" dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" et tu seras près|
strong="H7138" de moi, toi, tes fils|strong="H1121" et les fils|strong="H1121" de tes fils|
strong="H1121" tes brebis|strong="H6629" et tes boeufs|strong="H1241" et tout ce qui est à toi. **11** Là,
je te nourrirai|strong="H3557" x-morph="strongMorph:TH8773" car il y aura encore cinq|
strong="H2568" années|strong="H8141" de famine|strong="H7458" et ainsi tu ne périras|
strong="H3423" x-morph="strongMorph:TH8735" point, toi, ta maison|strong="H1004" et tout ce qui est
à toi. **12** Vous voyez de vos yeux|strong="H5869" et mon frère|strong="H251" Benjamin|strong="H1144"
voit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8802" de ses yeux|strong="H5869" que c'est moi- même|
strong="H6310" qui vous parle|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8764" **13** Racontez|
strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8689" à mon père|strong="H1" toute ma gloire|
strong="H3519" en Égypte|strong="H4714" et tout ce que vous avez vu|strong="H7200" x-
morph="strongMorph:TH8804" et vous ferez descendre|strong="H4116" x-
morph="strongMorph:TH8765" |strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8689" ici mon père|
strong="H1" au plus tôt. **14** Il se jeta|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" au cou|
strong="H6677" de Benjamin|strong="H1144" son frère|strong="H251" et pleura|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8799" et Benjamin|strong="H1144" pleura|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8804" sur son cou|strong="H6677" **15** Il embrassa|strong="H5401" x-

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

morph="strongMorph:TH8762" aussi tous ses frères|strong="H251" en pleurant|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" Après|strong="H310" quoi, ses frères|strong="H251" s' entretinrent|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" avec lui. **16** Le bruit|strong="H6963" se répandit|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8738" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" dans la maison|strong="H1004" de Pharaon|strong="H6547" que les frères|strong="H251" de Joseph|strong="H3130" étaient arrivés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" ce qui fut agréable|strong="H3190" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5869" à Pharaon|strong="H6547" et|strong="H5869" à ses serviteurs|strong="H5650" **17** Pharaon|strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Dis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8798" à tes frères|strong="H251" Faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" ceci. Chargez|strong="H2943" x-morph="strongMorph:TH8798" vos bêtes|strong="H1165" et partez|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8798" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" pour le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" **18** prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" votre père|strong="H1" et vos familles|strong="H1004" et venez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8798" auprès de moi. Je vous donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" ce qu'il y a de meilleur|strong="H2898" au pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et vous mangerez|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8798" la graisse|strong="H2459" du pays|strong="H776" **19** Tu as ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8795" de leur dire: Faites|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8798" ceci. Prenez|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" des chars|strong="H5699" pour vos enfants|strong="H2945" et pour vos femmes|strong="H802" amenez|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8804" votre père|strong="H1" et venez|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" **20** Ne|strong="H5869" regrettez|strong="H2347" x-morph="strongMorph:TH8799" point ce que vous laisserez|strong="H3627" car ce qu'il y a de meilleur|strong="H2898" dans tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" sera pour vous. **21** Les fils|strong="H1121" d' Israël|strong="H3478" firent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi. Joseph|strong="H3130" leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" des chars|strong="H5699" selon l' ordre|strong="H6310" de Pharaon|strong="H6547" il leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi des provisions|strong="H6720" pour la route|strong="H1870" **22** Il leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à tous|strong="H376" des vêtements|strong="H8071" de rechange|strong="H2487" et il donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à Benjamin|strong="H1144" trois|strong="H7969" cents|strong="H3967" sicles d' argent|strong="H3701" et cinq|strong="H2568" vêtements|strong="H8071" de rechange|strong="H2487" **23** Il|strong="H2063" envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" à son père|strong="H1" dix|strong="H6235" ânes|strong="H860" chargés|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8802" de ce qu'il y avait de meilleur|strong="H2898" en Égypte|strong="H4714" et dix|strong="H6235" ânesses|strong="H2543" chargées|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8802" de blé|strong="H1250" de pain|strong="H3899" et de vivres|strong="H4202" pour son père|strong="H1" pendant le voyage|strong="H1870" **24** Puis il congédia|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8762" ses frères|strong="H251" qui partirent|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et il leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Ne vous querellez|strong="H7264" x-morph="strongMorph:TH8799" pas en chemin|strong="H1870" **25** Ils remontèrent|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" de l' Égypte|strong="H4714" et ils arrivèrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" auprès de Jacob|strong="H3290" leur père|strong="H1" **26** Ils lui dirent|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Joseph|strong="H3130" vit|strong="H2416" encore, et même c'est lui qui gouverne|strong="H4910" x-morph="strongMorph:TH8802" tout le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" Mais le coeur|strong="H3820" de Jacob resta froid|strong="H6313" x-morph="strongMorph:TH8799" parce qu'il ne les croyait|strong="H539" x-morph="strongMorph:TH8689" pas. **27** Ils lui rapportèrent|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" toutes les paroles|strong="H1697" que Joseph|strong="H3130" leur avait dites|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" Il vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" les chars|strong="H5699" que Joseph|strong="H3130" avait envoyés|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" pour le transporter|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8800" C'est alors que l' esprit|strong="H7307" de Jacob|strong="H3290" leur père|strong="H1" se ranima|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" **28** et Israël|strong="H3478" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est assez|strong="H7227" Joseph|strong="H3130" mon fils|strong="H1121" vit|strong="H2416" encore! J' irai|strong="H3212" x-morph="strongMorph:TH8799" et je le verrai|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" avant que je meure|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799"

Genesis 45:1

ne pouvait pas se contrôler
Cela signifie qu'il ne pouvait pas contrôler ses émotions. Cela peut être indiqué sous forme positive. AT: “était sur le point de commence à pleurer "

par lui
"près de lui"

maison de pharaon
Ici, "maison" représente les habitants du palais du pharaon. AT: “tout le monde dans le palais du pharaon” (Voir: Métonymie)

choqué en sa présence
"Terrifié de lui"

Genesis 45:4

que vous avez vendu en Egypte
Le sens peut être énoncé plus explicitement. AT: "que vous avez vendu comme esclave au commerçant qui a apporté moi en Égypte »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Ne pas être affligé
«Ne soyez pas fâché» ou «ne soyez pas en détresse»

que tu m'as vendu ici
Le sens peut être énoncé plus explicitement. AT: “que vous m'avez vendu comme esclave et que vous m'ayez envoyé ici Egypte »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

préserver la vie
Ici, la «vie» représente le peuple que Joseph a sauvé de la mort pendant la famine. AT: “alors j'ai pu sauver de nombreuses vies »(Voir: Métonymie)

il y a encore cinq ans dans lesquels il n'y aura ni labour ni récolte
“Il y aura encore cinq ans sans planter ni récolter.” Ici “ni labour ni moisson” signifie que les cultures ne pousseront toujours pas à cause de la famine. AT: “et la famine sera cinq dernières années »(Voir: Métonymie)

Genesis 45:7

pour te préserver comme un reste de la terre
“Afin que vous et vos familles ne périssiez pas complètement de la terre” ou “pour vous assurer que votre les descendants survivraient ”

pour vous garder en vie par une grande délivrance
Le nom abstrait "délivrance" peut être qualifié de "sauvetage". AT: "pour vous garder en vie en sauvant vous d'une manière puissante "(Voir: Noms abstraites)

il a fait de moi un père pour Pharaon
On parle de Joseph comme s'il aidait et aidait Pharaon comme s'il était le père de Pharaon. AT: “il a fait de moi un guide pour Pharaon "ou" il a fait de moi le principal conseiller de Pharaon "(Voir: Métaphore)

de toute sa maison
Ici, "maison" représente les gens qui vivent dans son palais. AT: «de toute sa maison» ou «de toutes ses palais ”(Voir: Métonymie)

souverain de tout le pays d'Egypte
Ici, «terre» représente le peuple. AT: «souverain sur tout le peuple égyptien» (voir: métonymie)

règne
Ici, Joseph signifie qu'il est le souverain en second lieu de Pharaon, le roi d'Egypte. Cette compris l'information peut être clarifiée. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 45:9

aller chez mon père
Il était courant d’utiliser l’expression «monter» pour parler du passage de l’Égypte à Canaan. À: «Retourne chez mon père»

-Voici ce que dit ton fils Joseph- Dieu a… tout ce que tu as
Ceci est une citation avec trois couches. Il peut être simplifié à deux couches. AT: «dis-lui que c'est ce que j'ai dit: "Dieu a… tout ce que vous avez" (voir: Citations entre guillemets et directes et indirectes Citations)

Descends vers moi
Il était courant d’utiliser l’expression «descendez» lorsque vous parlez d’aller de Canaan à l’Égypte. AT: "Viens ici pour moi"

venir à la pauvreté
Cela parle de «pauvreté» comme s’il s’agissait d’une destination. AT: “gaspiller” ou “mourir de faim” (voir: Métaphore)

Genesis 45:12

tes yeux voient, et les yeux de mon frère Benjamin
Le mot "yeux" représente la personne entière. AT: «Benjamin et vous tous pouvez voir» (Voir: Synecdoche)

que c'est ma bouche qui te parle
Le mot «bouche» représente la personne entière. AT: "que moi, Joseph, je te parle" (Voir: Synecdoche)

à propos de tout mon honneur en Egypte
“À quel point le peuple égyptien me fait grand honneur”

mon père ici
Il était courant d'utiliser le mot «bas» quand on parlait de voyager de Canaan en Égypte. À mon père ici à moi "

Genesis 45:14

Il serra le cou de son frère Benjamin dans ses bras et pleura. Benjamin pleura sur son cou.
"Joseph a étreint son frère Benjamin et ils ont pleuré tous les deux"

Il a embrassé tous ses frères
Dans l'ancien Proche-Orient, il est courant de saluer un membre de la famille par un baiser. Si votre langue a une affection salut pour un parent, utilisez ça. Sinon, utilisez ce qui est approprié.

pleuré sur eux
Cela signifie que Joseph pleurait en les embrassant.

Après que ses frères ont parlé avec lui
Plus tôt, ils avaient trop peur pour parler. Maintenant, ils sentent qu'ils peuvent parler librement. Le plein sens de cette déclaration peut être explicite. AT: "Après cela, ses frères ont parlé librement avec lui" (Voir: Assumé Connaissances et informations implicites)

Genesis 45:16

La nouvelle de l'affaire fut annoncée dans la maison de Pharaon: "Les frères de Joseph sont venus."
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. Il peut aussi être déclaré sous forme active. AT: "Tout le monde dans le palais du pharaon a appris que les frères de Joseph étaient venus." (Voir: Devis dans les devis et Devis directs et indirects et Actif ou Passif)

La maison du pharaon
Ceci représente le palais du pharaon.

Dites à vos frères: "Faites ceci: chargez vos animaux et allez au pays de Canaan. Obtenez votre père et vos ménages et venez à moi. Je te donnerai le bien du pays d'Egypte et tu le feras mange la graisse de la terre.
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: «Dis à tes frères pour charger leurs animaux et aller à Canaan chercher leur père et leurs familles. Dis leur de venir ici, et je leur donnerai la meilleure terre d'Égypte et la meilleure nourriture que nous puissions offrir »(Voir: Citations Entre citations et citations directes et indirectes)

Je vais vous donner le bien du pays d'Egypte
"Je vais vous donner le meilleur pays d'Egypte"

tu mangeras la graisse de la terre
On parle de la meilleure nourriture produite par une terre comme s'il s'agissait de la partie grasse de la terre. À toi mangera la meilleure nourriture du pays »(voir: métaphore)

Genesis 45:19

Informations générales:
Pharaon continue à dire à Joseph quoi dire à ses frères.

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

on vous commande: 'Faites ceci, sortez du pays d'Egypte des charrettes pour vos enfants et pour votre épouses. Obtenez votre père et venez. Ne vous inquiétez pas de vos biens, pour le bien de tout le pays d'Egypte est à vous.
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: "leur dire aussi prendre des charrettes du pays d'Egypte pour leurs enfants et leurs femmes, et chercher leur père et venir ici. Ils ne devraient pas s'inquiéter d'apporter leurs biens, car je leur donnerai le meilleur nous avons en Égypte. "(Voir: Cours entre guillemets et citations directes et indirectes)

vous êtes commandé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Je te commande aussi de leur dire" ou "aussi de leur dire" (Voir: Actif ou passif)

sortir des chariots
Les «chariots» sont des wagons à deux ou quatre roues. Les animaux tirent les charrettes.

Genesis 45:21

leur a donné des provisions pour le voyage
"Leur a donné ce dont ils avaient besoin pour voyager"

il a donné à chaque homme des changements de vêtements
Chaque homme a reçu un ensemble de vêtements à l'exception de Benjamin qui a reçu 5 ensembles de vêtements. (Voir: supposé Connaissances et informations implicites)

trois cents pièces
"300 pièces" (Voir: Numéros)

dix ânes... et dix ânes
Les ânes ont été inclus dans le cadeau. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 45:24

ne vous disputez pas
Les significations possibles incluent 1) "ne discute pas" et 2) "ne craignez pas"

est sorti d'Egypte
Il était courant d'utiliser le mot «up» lorsque l'on parlait de voyage d'Égypte à Canaan.

il règne sur tout le pays d'Egypte
Ici, «terre d'Égypte» représente le peuple d'Égypte. AT: «Il règne sur tout le peuple égyptien» (Voir: Métonymie)

Son cœur était étonné
Ici "coeur" représente la personne entière. AT: "et il a été surpris" ou "il a été très surpris" (Voir: Synecdoche)

il ne pouvait pas croire ce qu'ils lui disaient
"Il n'a pas accepté que ce qu'ils disaient était vrai"

Genesis 45:27

Ils lui ont dit
"Ils ont dit à Jacob"

toutes les paroles de Joseph qu'il leur avait dites
“Tout ce que Joseph leur avait dit”

l'esprit de Jacob, leur père ressuscité
Le mot "esprit" représente toute la personne. AT: “Jacob leur père récupéré” ou “Jacob leur père est devenu très excité »(Voir: Synecdoche)

Translation Questions

Genesis 45:1

Qu'est-ce que Joseph a fait comme il s'est fait connaître à ses frères, ce que le Egyptiens entendus?
Joseph pleura bruyamment en se faisant connaître à ses frères.

Qu'est-ce que Joseph a fait comme il s'est fait connaître à ses frères, ce que le Egyptiens entendus?
Joseph pleura bruyamment en se faisant connaître à ses frères.

Comment les frères ont-ils réagi lorsque Joseph s'est révélé à eux?
Les frères ne pouvaient pas répondre à Joseph car ils étaient sous le choc.

Genesis 45:4

Comment les frères ont-ils réagi lorsque Joseph s'est révélé à eux?
Les frères ne pouvaient pas répondre à Joseph car ils étaient sous le choc.

Genesis 45:7

D'après Joseph, pourquoi Dieu l'a-t-il envoyé en Égypte?
Dieu envoya Joseph en Egypte pour préserver la vie et préserver sa famille comme un reste la terre.

Qu'est-ce que Dieu a fait de Joseph au pays d'Egypte?
Dieu avait créé Joseph père de Pharaon, seigneur de toute la maison de Pharaon, et souverain tout le pays d'Egypte.

Genesis 45:9

Comment Joseph a-t-il prévu de prendre soin de sa famille?
Joseph a dit à sa famille de venir vivre au pays de Goshen où il fournirait pour eux. 160

Comment Joseph a-t-il prévu de prendre soin de sa famille?
Joseph a dit à sa famille de venir vivre au pays de Goshen où il fournirait pour eux.

Genesis 45:12

Comment Joseph a-t-il prévu de prendre soin de sa famille?
Joseph a dit à sa famille de venir vivre au pays de Goshen où il fournirait pour eux.

Qu'est-ce que Joseph a dit à ses frères de se dépêcher de faire?
Joseph a dit à ses frères de se dépêcher et d'amener son père en Égypte.

Genesis 45:14

Qu'est-ce que Joseph a dit à ses frères de se dépêcher de faire?
Joseph a dit à ses frères de se dépêcher et d'amener son père en Égypte.

Genesis 45:16

Comment Pharaon a réagi quand il a entendu que les frères de Joseph étaient venus à Egypte?
Pharaon était très heureux et il a dit à Joseph de dire à ses frères d'amener leur père et leurs ménages à vivre dans le bien de la terre d'Égypte.

Comment Pharaon a réagi quand il a entendu que les frères de Joseph étaient venus à Egypte?
Pharaon était très heureux et il a dit à Joseph de dire à ses frères d'amener leur père et leurs ménages à vivre dans le bien de la terre d'Égypte. 161

Genesis 45:19

Comment Pharaon a réagi quand il a entendu que les frères de Joseph étaient venus à Egypte?
Pharaon était très heureux et il a dit à Joseph de dire à ses frères d'amener leur père et leurs ménages à vivre dans le bien de la terre d'Égypte. 161

Genesis 45:21

Qui a reçu des cadeaux et des provisions supplémentaires pour le voyage?
Benjamin reçut trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. Israël a reçu vingt ânes chargés.

Qui a reçu des cadeaux et des provisions supplémentaires pour le voyage?
Benjamin reçut trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. Israël a reçu vingt ânes chargés.

Genesis 45:24

Qui a reçu des cadeaux et des provisions supplémentaires pour le voyage?
Benjamin reçut trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. Israël a reçu vingt ânes chargés.

Comment Israël a-t-il réagi lorsqu'il a appris que Joseph était en vie et régnait sur tout le pays d'Égypte?
Le cœur d'Israël était étonné, car il ne croyait pas les frères quand ils le lui avaient dit.

Genesis 45:27

Comment Israël a-t-il réagi lorsqu'il a appris que Joseph était en vie et régnait sur tout le pays d'Égypte?
Le cœur d'Israël était étonné, car il ne croyait pas les frères quand ils le lui avaient dit.

Qu'est-ce qu'Israël a dit qu'il voulait faire avant de mourir?
Israël a dit qu'il voulait voir Joseph avant sa mort.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 46

1 Israël|strong="H3478" partit|strong="H5265" x-morph="strongMorph:TH8799" avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à Beer- Schéba|strong="H884" et il offrit|strong="H2076" x-morph="strongMorph:TH8799" des sacrifices|strong="H2077" au Dieu| strong="H430" de son père|strong="H1" Isaac|strong="H3327" **2** Dieu|strong="H430" parla| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Israël|strong="H3478" dans une vision| strong="H4759" pendant la nuit|strong="H3915" et il dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" Jacob|strong="H3290" Israël répondit| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Me voici! **3** Et Dieu dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je suis le Dieu|strong="H410" le Dieu|strong="H430" de ton père| strong="H1" Ne crains|strong="H3372" x-morph="strongMorph:TH8799" point de descendre| strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8800" en Égypte|strong="H4714" car là je te ferai| strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" devenir une grande|strong="H1419" nation| strong="H1471" **4** Moi-même je descendrai|strong="H3381" x-morph="strongMorph:TH8799" avec toi en Égypte|strong="H4714" et moi-même je t'en ferai remonter|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8686" et Joseph| strong="H3130" te fermera|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3027" les yeux| strong="H5869" **5** Jacob|strong="H3290" quitta|strong="H6965" x-morph="strongMorph:TH8799" Beer-Schéba|strong="H884" et les fils|strong="H1121" d' Israël|strong="H3478" mirent|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" Jacob|strong="H3290" leur père|strong="H1" avec leurs enfants| strong="H2945" et leurs femmes|strong="H802" sur les chars|strong="H5699" que Pharaon| strong="H6547" avait envoyés|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" pour les transporter| strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8800" **6** Ils prirent|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" aussi leurs troupeaux|strong="H4735" et les biens|strong="H7399" qu'ils avaient acquis|strong="H7408" x-morph="strongMorph:TH8804" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" Et Jacob|strong="H3290" se rendit|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|strong="H4714" avec toute sa famille|strong="H2233" **7** Il emmena|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" avec lui en Égypte|strong="H4714" ses fils| strong="H1121" et les fils|strong="H1121" de ses fils|strong="H1121" ses filles|strong="H1323" et les filles|strong="H1323" de ses fils|strong="H1121" et toute sa famille|strong="H2233" **8** Voici les noms| strong="H8034" des fils|strong="H1121" d' Israël|strong="H3478" qui vinrent|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" en Égypte|strong="H4714" Jacob|strong="H3290" et ses fils| strong="H1121" Premier- né|strong="H1060" de Jacob|strong="H3290" Ruben|strong="H7205" **9** Fils| strong="H1121" de Ruben|strong="H7205" Hénoc|strong="H2585" Pallu|strong="H6396" Hetsron| strong="H2696" et Carmi|strong="H3756" **10** Fils|strong="H1121" de Siméon|strong="H8095" Jemuel| strong="H3223" Jamin|strong="H3226" Ohad|strong="H161" Jakin|strong="H3199" et Tsochar| strong="H6714" et Saul|strong="H7586" fils|strong="H1121" de la Cananéenne|strong="H3669" **11** Fils| strong="H1121" de Lévi|strong="H3878" Guerschon|strong="H1648" Kehath|strong="H6955" et Merari| strong="H4847" **12** Fils|strong="H1121" de Juda|strong="H3063" Er|strong="H6147" Onan| strong="H209" Schéla|strong="H7956" Pérets|strong="H6557" et Zarach|strong="H2226" mais Er| strong="H6147" et Onan|strong="H209" moururent|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" Les fils|strong="H1121" de Pérets|strong="H6557" furent Hetsron|strong="H2696" et Hamul|strong="H2538" **13** Fils|strong="H1121" d' Issacar| strong="H3485" Thola|strong="H8439" Puva|strong="H6312" Job|strong="H3102" et Schimron| strong="H8110" **14** Fils|strong="H1121" de Zabulon|strong="H2074" Séred|strong="H5624" Élon| strong="H356" et Jahleel|strong="H3177" **15** Ce sont là les fils|strong="H1121" que Léa|strong="H3812" enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" à Jacob|strong="H3290" à Paddan- Aram| strong="H6307" avec sa fille|strong="H1323" Dina|strong="H1783" Ses fils|strong="H1121" et ses filles| strong="H1323" formaient en tout trente|strong="H7970" trois|strong="H7969" personnes| strong="H5315" **16** Fils|strong="H1121" de Gad|strong="H1410" Tsiphjon|strong="H6837" Haggi| strong="H2291" Schuni|strong="H7764" Etsbon|strong="H675" Éri|strong="H6179" Arodi| strong="H722" et Areéli|strong="H692" **17** Fils|strong="H1121" d' Aser|strong="H836" Jimna| strong="H3232" Jischva|strong="H3438" Jischvi|strong="H3440" et Beria|strong="H1283" et Sérach| strong="H8294" leur soeur|strong="H269" Et les fils|strong="H1121" de Beria|strong="H1283" Héber| strong="H2268" et Malkiel|strong="H4439" **18** Ce sont là les fils|strong="H1121" de Zilpa| strong="H2153" que Laban|strong="H3837" avait donnée|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" à Léa|strong="H3812" sa fille|strong="H1323" et elle les enfanta| strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" En tout, seize| strong="H6240" |strong="H8337" personnes|strong="H5315" **19** Fils|strong="H1121" de Rachel|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H7354" femme|strong="H802" de Jacob|strong="H3290" Joseph|strong="H3130" et Benjamin|
strong="H1144" **20** Il naquit|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8735" à Joseph|strong="H3130"
au pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" Manassé|strong="H4519" et Éphraïm|strong="H669"
que lui enfanta|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8804" Asnath|strong="H621" fille|
strong="H1323" de Poti- Phéra|strong="H6319" prêtre|strong="H3548" d' On|strong="H204" **21** Fils|
strong="H1121" de Benjamin|strong="H1144" Béla|strong="H1106" Béker|strong="H1071" Aschbel|
strong="H788" Guéra|strong="H1617" Naaman|strong="H5283" Éhi|strong="H278" Rosch|
strong="H7220" Muppim|strong="H4649" Huppim|strong="H2650" et Ard|strong="H714" **22** Ce sont là
les fils|strong="H1121" de Rachel|strong="H7354" qui naquirent|strong="H3205" x-
morph="strongMorph:TH8795" à Jacob|strong="H3290" En tout, quatorze|strong="H702" |
strong="H6240" personnes|strong="H5315" **23** Fils|strong="H1121" de Dan|strong="H1835" Huschim|
strong="H2366" **24** Fils|strong="H1121" de Nephthali|strong="H5321" Jathtseel|strong="H3183" Guni|
strong="H1476" Jetser|strong="H3337" et Schillem|strong="H8006" **25** Ce sont là les fils|
strong="H1121" de Bilha|strong="H1090" que Laban|strong="H3837" avait donnée|strong="H5414" x-
morph="strongMorph:TH8804" à Rachel|strong="H7354" sa fille|strong="H1323" et elle les enfanta|
strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" En tout, sept|
strong="H7651" personnes|strong="H5315" **26** Les personnes|strong="H5315" qui vinrent|
strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" avec Jacob|strong="H3290" en Égypte|strong="H4714"
et qui étaient issues|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8802" de lui|strong="H3409" |
strong="H5315" étaient au nombre de soixante|strong="H8346" six|strong="H8337" en tout, sans
compter les femmes|strong="H802" des fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290" **27** Et Joseph|
strong="H3130" avait deux|strong="H8147" |strong="H5315" fils|strong="H1121" qui lui étaient nés|
strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8795" en Égypte|strong="H4714" Le total des personnes|
strong="H5315" de la famille|strong="H1004" de Jacob|strong="H3290" qui vinrent|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8802" en Égypte|strong="H4714" était de soixante- dix|strong="H7657" **28**
Jacob envoya|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8804" Juda|strong="H3063" devant lui|
strong="H6440" vers Joseph|strong="H3130" pour l' informer|strong="H3384" x-
morph="strongMorph:TH8687" |strong="H6440" qu'il se rendait|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" en Gosen|strong="H1657" **29** Joseph|strong="H3130" attela|
strong="H631" x-morph="strongMorph:TH8799" son char|strong="H4818" et y monta|strong="H5927"
x-morph="strongMorph:TH8799" pour aller en Gosen|strong="H1657" à la rencontre|strong="H7125" x-
morph="strongMorph:TH8800" d' Israël|strong="H3478" son père|strong="H1" Dès qu'il le vit|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8735" il se jeta|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8799" à son cou|strong="H6677" et pleura|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8799" longtemps|strong="H5750" sur son cou|strong="H6677" **30** Israël|
strong="H3478" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Que je
meure|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" maintenant|strong="H6471" puisque|
strong="H310" j'ai vu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" ton visage|strong="H6440" et
que tu vis|strong="H2416" encore|strong="H5750" **31** Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" et à la famille|strong="H1004" de son père|
strong="H1" Je vais avertir|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5046" x-
morph="strongMorph:TH8686" Pharaon|strong="H6547" et je lui dirai|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Mes frères|strong="H251" et la famille|strong="H1004" de mon père|
strong="H1" qui étaient au pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" sont arrivés|strong="H935"
x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de moi. **32** Ces hommes|strong="H582" sont bergers|
strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" car ils élèvent des troupeaux|strong="H6629" |
strong="H4735" ils ont amené|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8689" leurs brebis|
strong="H6629" et leurs boeufs|strong="H1241" et tout ce qui leur appartient. **33** Et quand Pharaon|
strong="H6547" vous appellera|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" et dira|strong="H559"
x-morph="strongMorph:TH8804" Quelle est votre occupation|strong="H4639" **34** vous répondrez|
strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8804" Tes serviteurs|strong="H5650" |strong="H582" ont
élevé des troupeaux|strong="H4735" depuis notre jeunesse|strong="H5271" jusqu'à présent, nous et nos
pères|strong="H1" De cette manière, vous habiterez|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799"
dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" car tous les bergers|strong="H7462" x-
morph="strongMorph:TH8802" |strong="H6629" sont en abomination|strong="H8441" aux Égyptiens|
strong="H4714"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 46:1

est allé à Beersheba
“Est venu à Beersheba”

Je suis ici
"Oui, j'écoute"

descendre en Egypte
Il était courant d’utiliser l’expression «descendre» quand on parle de voyager de Canaan en Égypte.

Je ferai de toi une grande nation
Le «vous» est singulier et fait référence à Jacob. Ici Jacob se réfère à ses descendants qui deviendront une grande nation. AT: "Je vous donnerai beaucoup de descendants et ils deviendront une grande nation" (Voir: Formes de toi et métonymie)

en Egypte
"En Egypte"

Je vais sûrement vous remonter
La promesse a été faite à Jacob, mais la promesse serait accomplie pour tous les descendants d'Israël. AT: «Je ferai sûrement sortir vos descendants d'Égypte» (voir: Formes de toi et métonymie)

te remonter
Il était courant d’utiliser le mot «up» quand il était question de voyager d’Égypte à Canaan.

Joseph fermera les yeux de sa propre main
L’expression «ferme les yeux de sa propre main» est une façon de dire que Joseph sera présent quand Israël meurt et ce sera Joseph qui fermera les paupières de Jacob au moment de sa mort. AT: “Joseph sera même présent avec vous au moment de votre mort »(Voir: Idiom)

va fermer les yeux
C'était une coutume de baisser les paupières quand une personne mourait les yeux ouverts. Le plein sens de cette déclaration peut être explicite. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

Genesis 46:5

s'est levé de
"Partir de"

dans les chariots
Les «chariots» sont des wagons à deux ou quatre roues. Les animaux tirent les charrettes. Voyez comment vous avez traduit «chariots» dans Genèse 45:19 .

ils avaient accumulé
"Ils avaient acquis" ou "ils avaient gagné"

Il a apporté avec lui
«Jacob a amené avec lui»

les fils de ses fils
«Ses petits-fils»

les filles de ses fils
«Ses petites-filles»

Genesis 46:8

C'étaient les noms
Cela fait référence aux noms des personnes que l'auteur est sur le point de lister.

des enfants d'Israël
"Des membres de la famille d'Israël"

Hanok, Pallu, Hezron et Karmi... Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar et Shaul... Gershon, Kohath et Merari
Ce sont tous des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 46:12

Er, Onan, Shelah
Ce sont les fils de Juda par sa femme, Shua. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genesis 38: 3-5 .

Perez et Zerah
Ce sont les fils de Juda par sa belle-fille, Tamar. Voyez comment vous avez traduit ces noms dans Genèse 38: 29-30 .

Hezron... Hamul... Tola, Puah, Lob... Shimron... Sered, Elon... Jahleel
Ce sont tous des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Dinah
C'est le nom de la fille de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 30:21 . (Voir: Comment traduire les noms)

Ses fils et ses filles étaient au nombre de trente-trois
Ici, «fils» et «filles» se rapportent aux fils, filles et petits-enfants de Jacob apparentés à Leah. AT: «Au total, il a eu 33 fils, filles et petits-enfants» (Voir: Numéros)

Genesis 46:16

Zephon... Haggi, Shuni... Ezbon, Eri, Arodi... Areli... Imnah... Ishvah, Ishvi... Beriah... Heber... Malkiel
Ce sont les noms des hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Serah
C'est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire les noms)

Zilpa
C'est le nom de la servante de Leah. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:24 . (Voir: Comment traduire les noms)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Elle a donné ces fils à Jacob - seize en tout
Cela concerne 16 enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants liés à Zilpa. (Voir: Numéros)

Genesis 46:19

Asenath
un nom de femme. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment traduire les noms)

Potiphera
un nom d'homme. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment traduire les noms)

Prêtre d'On
On est une ville, également appelée Héliopolis, qui était «la ville du soleil» et le centre de culte de la dieu soleil Ra. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 41:45 . (Voir: Comment traduire les noms)

Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim et Ard
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

quatorze en tout
Cela concerne les 14 fils et petits-fils liés à Rachel. (Voir: Nombres)

Genesis 46:23

Hushim... Jahziel, Guni, Jezer... Shillem
Ce sont les noms des hommes. (Voir: Comment traduire les noms)

Bilhah
C'est le nom de la servante de Rachel. Voyez comment vous avez traduit ce nom dans Genèse 29:29 . (Voir: Comment traduire les noms)

sept en tout
Cela concerne les 7 enfants et petits-enfants liés à Bilhah. (Voir: Nombres)

Genesis 46:26

soixante six
“66” (Voir: Nombres)

soixante-dix
“70” (Voir: Nombres)

Genesis 46:28

montrer le chemin devant lui à Goshen
"Pour leur montrer le chemin à Goshen"

Joseph prépara son char et monta
Ici, "Joseph" représente ses serviteurs. AT: «Les serviteurs de Joseph préparèrent son char et Joseph s'en alla up ”(Voir: Métonymie)

est allé à la rencontre d'Israël
L'expression «montés» est utilisée parce que Joseph se rend plus haut pour rencontrer son père. AT: “est allé à la rencontre d'Israël”

étreignit son cou et pleura longtemps sur son cou
"A mis ses bras autour de son père et a pleuré longtemps"

Maintenant laisse moi mourir
«Maintenant je suis prêt à mourir» ou «maintenant je mourrai heureux»

depuis que j'ai vu ton visage, que tu es encore en vie
Ici, «visage» représente la personne entière. Jacob exprimait sa joie de voir Joseph. AT: «depuis que je vous ai revu vivant »(Voir: Synecdoche)

Genesis 46:31

la maison de son père
Ici, "maison" représente sa famille. AT: "la famille de son père" ou "la maison de son père" (Voir: Métonymie)

Je vais monter et dire à Pharaon
Il était courant d’utiliser l’expression «montez» lorsque vous parlez de quelqu'un qui va parler à quelqu'un avec plus d'autorité. AT: “J'irai dire à Pharaon”

Dis à Pharaon en disant: "Mes frères ... tout ce qu'ils ont."
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “Dis à Pharaon que mes frères… tout ce qu'ils ont »(Voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

Genesis 46:33

Ça va venir
Cette phrase est utilisée ici pour marquer un événement important qui est sur le point de se produire dans l'histoire. Si ton la langue a un moyen de le faire, vous pouvez envisager de l’utiliser ici.

demande "Quel est ton métier?" que vous devriez dire
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “vous demande à propos de quel type de travail faites-vous, vous devriez le dire »(voir: Citations entre guillemets et Direct et Indirect Citations)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

vous devriez dire: 'Vos serviteurs ont... nous et nos ancêtres.'
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “vous devriez dites que vous avez... vos ancêtres et vous-même »(voir: Citations entre citations et Direct et Citations indirectes)

Vos serviteurs
La famille de Joseph doit se désigner comme «vos serviteurs» lorsqu'elle parle à Pharaon. C'est un manière formelle de parler à quelqu'un avec une plus grande autorité. Cela peut être déclaré à la première personne. À: «Nous, vos serviteurs» (Voir: Première, Deuxième ou Troisième Personne)

chaque berger est une abomination pour les Egyptiens
Le nom abstrait “abomination” peut être traduit par l'adjectif “dégoûtant”. AT: “Egyptiens pense que les bergers sont dégoûtants »(voir: noms abstraits)

Translation Questions

Genesis 46:1

Qu'a fait Israël à Beersheba?
Israël a offert des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

Quelles promesses Dieu a-t-il faites à Israël à Beersheba?
Dieu a promis de faire d'Israël une grande nation, d'aller avec Israël en Égypte, de ramener Israël d'Égypte et de faire fermer les yeux à Joseph.

Genesis 46:5

Qui est allé en Egypte avec Israël?
Israël et tous ses descendants avec lui sont allés en Egypte.

Qui est allé en Egypte avec Israël?
Israël et tous ses descendants avec lui sont allés en Egypte.

Genesis 46:8

Israël et tous ses descendants avec lui sont allés en Egypte.
Israël et tous ses descendants avec lui sont allés en Egypte.

Genesis 46:12

Quels sont les deux fils de Juda morts au pays de Canaan?
Er et Onan sont morts au pays de Canaan.

Genesis 46:16

Quels sont les deux fils de Juda morts au pays de Canaan?
Er et Onan sont morts au pays de Canaan.

Genesis 46:19

Quels sont les deux fils de Juda morts au pays de Canaan?
Er et Onan sont morts au pays de Canaan.

Genesis 46:23

Quels sont les deux fils de Juda morts au pays de Canaan?
Er et Onan sont morts au pays de Canaan.

Genesis 46:26

Quels sont les deux fils de Juda morts au pays de Canaan?
Er et Onan sont morts au pays de Canaan.

Combien de personnes de la maison de Jacob sont venues en Egypte?
Soixante-dix personnes de la maison de Jacob sont venues en Egypte.

Genesis 46:28

Combien de personnes de la maison de Jacob sont venues en Egypte?
Soixante-dix personnes de la maison de Jacob sont venues en Egypte.

Qu'est-ce que Joseph a fait pour rencontrer son père?
Joseph monta avec son char et rencontra son père, Israël, à Goshen.

Qu'a fait Joseph quand il a vu son père?
Joseph étreignit le cou de son père et pleura longtemps.

Genesis 46:31

Qu'est-ce que Joseph a fait pour rencontrer son père?
Joseph monta avec son char et rencontra son père, Israël, à Goshen.

Qu'a fait Joseph quand il a vu son père?
Joseph étreignit le cou de son père et pleura longtemps.

Genesis 46:33

Qu'est-ce que Joseph a fait pour rencontrer son père?
Joseph monta avec son char et rencontra son père, Israël, à Goshen.

Qu'a fait Joseph quand il a vu son père?
Joseph étreignit le cou de son père et pleura longtemps.

Qu'est-ce que Joseph a dit aux frères de dire à Pharaon concernant leur occupation ?
Les frères devaient dire à Pharaon qu'ils étaient des gardiens de bétail dès leur jeunesse.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 47

1 Joseph|strong="H3130" alla|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" avertir|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" Pharaon|strong="H6547" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Mes frères|strong="H251" et mon père|strong="H1" sont arrivés| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" du pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" avec leurs brebis|strong="H6629" et leurs boeufs|strong="H1241" et tout ce qui leur appartient; et les voici dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" **2** Il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" cinq|strong="H2568" |strong="H7097" de ses frères|strong="H251" | strong="H582" et les présenta|strong="H3322" x-morph="strongMorph:TH8686" à|strong="H6440" Pharaon|strong="H6547" **3** Pharaon|strong="H6547" leur|strong="H251" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Quelle est votre occupation|strong="H4639" Ils répondirent| strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Pharaon|strong="H6547" Tes serviteurs| strong="H5650" sont bergers|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" |strong="H6629" comme l'étaient nos pères|strong="H1" **4** Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" encore à Pharaon|strong="H6547" Nous sommes venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" pour séjourner|strong="H1481" x-morph="strongMorph:TH8800" dans le pays|strong="H776" parce qu'il n'y a plus de pâturage|strong="H4829" pour les brebis|strong="H6629" de tes serviteurs| strong="H5650" car la famine|strong="H7458" s' appesantit|strong="H3515" sur le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" permets donc à tes serviteurs|strong="H5650" d' habiter|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" **5** Pharaon| strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Joseph|strong="H3130" Ton père|strong="H1" et tes frères| strong="H251" sont venus|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8804" auprès de toi. **6** Le pays| strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" est devant toi|strong="H6440" établis ton père|strong="H1" et tes frères|strong="H251" dans la meilleure|strong="H4315" partie du pays|strong="H776" Qu'ils habitent|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8685" |strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" et, si tu trouves| strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H3426" parmi eux des hommes| strong="H582" capables|strong="H2428" mets|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8804" à la tête|strong="H8269" de mes troupeaux|strong="H4735" **7** Joseph|strong="H3130" fit venir| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" Jacob|strong="H3290" son père|strong="H1" et le présenta|strong="H5975" x-morph="strongMorph:TH8686" |strong="H6440" à Pharaon|strong="H6547" Et Jacob|strong="H3290" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Pharaon| strong="H6547" **8** Pharaon|strong="H6547" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Jacob|strong="H3290" Quel|strong="H4100" est le nombre de jours|strong="H3117" des années| strong="H8141" de ta vie|strong="H2416" **9** Jacob|strong="H3290" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Pharaon|strong="H6547" Les jours|strong="H3117" des années| strong="H8141" de mon pèlerinage|strong="H4033" sont de cent|strong="H3967" trente| strong="H7970" ans|strong="H8141" Les jours|strong="H3117" des années|strong="H8141" de ma vie| strong="H2416" ont été peu|strong="H4592" nombreux et mauvais|strong="H7451" et ils n'ont point atteint|strong="H5381" x-morph="strongMorph:TH8689" les jours|strong="H3117" des années| strong="H8141" de la vie|strong="H2416" de mes pères|strong="H1" durant|strong="H3117" leur pèlerinage|strong="H4033" **10** Jacob|strong="H3290" bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" encore Pharaon|strong="H6547" et se retira|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8799" de devant|strong="H6440" Pharaon|strong="H6547" **11** Joseph| strong="H3130" établit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8686" son père|strong="H1" et ses frères|strong="H251" et leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" une propriété| strong="H272" dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" dans la meilleure| strong="H4315" partie du pays|strong="H776" dans la contrée|strong="H776" de Ramsès| strong="H7486" comme Pharaon|strong="H6547" l'avait ordonné|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" **12** Joseph|strong="H3130" fournit du pain|strong="H3557" x-morph="strongMorph:TH8770" |strong="H3899" à son père|strong="H1" et à ses frères|strong="H251" et à toute la famille|strong="H1004" de son père|strong="H1" selon|strong="H6310" le nombre des enfants|strong="H2945" **13** Il n'y avait plus de pain|strong="H3899" dans tout le pays|strong="H776" car la famine|strong="H7458" était très|strong="H3966" grande|strong="H3515" le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" languissaient| strong="H3856" x-morph="strongMorph:TH8799" à cause|strong="H6440" de la famine|strong="H7458" **14** Joseph|strong="H3130" recueillit|strong="H3950" x-morph="strongMorph:TH8762" tout l' argent| strong="H3701" qui se trouvait|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8737" dans le pays|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" contre le blé|strong="H7668" qu'on achetait|strong="H7666" x-morph="strongMorph:TH8802" et il| strong="H3130" fit entrer|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" cet argent|strong="H3701" dans la maison|strong="H1004" de Pharaon|strong="H6547" **15** Quand l' argent|strong="H3701" du pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et du pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" fut épuisé|strong="H8552" x-morph="strongMorph:TH8799" tous les Égyptiens|strong="H4714" vinrent| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Donne|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" du pain| strong="H3899" Pourquoi mourrions|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" en ta présence? car l' argent|strong="H3701" manque|strong="H656" x-morph="strongMorph:TH8804" **16** Joseph| strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Donnez|strong="H3051" x-morph="strongMorph:TH8798" vos troupeaux|strong="H4735" et je vous donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" du pain contre vos troupeaux|strong="H4735" si l' argent| strong="H3701" manque|strong="H656" x-morph="strongMorph:TH8804" **17** Ils amenèrent| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8686" leurs troupeaux|strong="H4735" à Joseph| strong="H3130" et Joseph|strong="H3130" leur donna|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" du pain|strong="H3899" contre les chevaux|strong="H5483" contre les troupeaux|strong="H4735" de brebis|strong="H6629" et de boeufs|strong="H1241" et contre les ânes| strong="H2543" Il leur fournit|strong="H5095" x-morph="strongMorph:TH8762" ainsi du pain| strong="H3899" cette année- là|strong="H8141" contre tous leurs troupeaux|strong="H4735" **18** Lorsque cette année|strong="H8141" fut écoulée|strong="H8552" x-morph="strongMorph:TH8799" ils vinrent| strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph l' année|strong="H8141" suivante| strong="H8145" et lui dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Nous ne cacherons| strong="H3582" x-morph="strongMorph:TH8762" point à mon seigneur|strong="H113" que l' argent| strong="H3701" est épuisé|strong="H8552" x-morph="strongMorph:TH8804" et que les troupeaux| strong="H4735" de bétail|strong="H929" ont été amenés à|strong="H413" mon seigneur|strong="H113" il ne reste|strong="H7604" x-morph="strongMorph:TH8738" devant|strong="H6440" mon seigneur| strong="H113" que nos corps|strong="H1472" et nos terres|strong="H127" **19** Pourquoi mourrions| strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" sous tes yeux|strong="H5869" nous et nos terres| strong="H127" Achète|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8798" avec nos terres|strong="H127" contre du pain|strong="H3899" et nous appartiendrons|strong="H5650" à mon seigneur|strong="H6547" nous et nos terres|strong="H127" Donne|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8798" de quoi semer|strong="H2233" afin que nous vivions|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" et que nous ne mourions|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" pas, et que nos terres| strong="H127" ne soient pas désolées|strong="H3456" x-morph="strongMorph:TH8799" **20** Joseph| strong="H3130" acheta|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8799" toutes les terres| strong="H127" de l' Égypte|strong="H4714" pour Pharaon|strong="H6547" car les Égyptiens| strong="H4714" vendirent|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8804" chacun|strong="H376" leur champ|strong="H7704" parce que la famine|strong="H7458" les pressait|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8804" Et le pays|strong="H776" devint la propriété de Pharaon| strong="H6547" **21** Il fit passer|strong="H5674" x-morph="strongMorph:TH8689" le peuple| strong="H5971" dans les villes|strong="H5892" d'un bout|strong="H7097" à l' autre|strong="H7097" des frontières|strong="H1366" de l' Égypte|strong="H4714" **22** Seulement, il n' acheta|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" point les terres|strong="H127" des prêtres|strong="H3548" parce qu'il y avait une loi|strong="H2706" de Pharaon|strong="H6547" en faveur des prêtres|strong="H3548" qui vivaient|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8804" du revenu|strong="H2706" que leur assurait| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" Pharaon|strong="H6547" c'est pourquoi ils ne vendirent|strong="H4376" x-morph="strongMorph:TH8804" point leurs terres|strong="H127" **23** Joseph| strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" au peuple|strong="H5971" Je vous| strong="H853" ai achetés|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" aujourd' hui| strong="H3117" avec vos terres|strong="H127" pour Pharaon|strong="H6547" voici|strong="H1887" pour vous de la semence|strong="H2233" et vous pourrez ensemencer|strong="H2232" x-morph="strongMorph:TH8804" le sol|strong="H127" **24** À la récolte|strong="H8393" vous donnerez| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" un cinquième|strong="H2549" à Pharaon| strong="H6547" et vous aurez les quatre|strong="H702" autres parties|strong="H3027" pour ensemencer|strong="H2233" les champs|strong="H7704" et pour vous nourrir|strong="H400" | strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8800" avec vos enfants|strong="H2945" et ceux qui sont dans vos maisons|strong="H1004" **25** Ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Tu nous sauves la vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8689" que nous trouvions|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8799" grâce|strong="H2580" aux yeux|strong="H5869" de mon seigneur| strong="H113" et nous serons esclaves|strong="H5650" de Pharaon|strong="H6547" **26** Joseph| strong="H3130" fit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" de cela une loi|strong="H2706"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

qui a subsisté jusqu'à ce jour|strong="H3117" et d'après laquelle un cinquième|strong="H2569" du revenu des terres|strong="H127" de l' Égypte|strong="H4714" appartient à Pharaon|strong="H6547" il n'y a que|strong="H7535" les terres|strong="H127" des prêtres|strong="H3548" qui ne soient point à Pharaon|strong="H6547" **27** Israël|strong="H3478" habita|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" Ils eurent des possessions|strong="H270" x-morph="strongMorph:TH8735" ils furent féconds|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8799" et multiplièrent|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8799" beaucoup|strong="H3966" **28** Jacob|strong="H3290" vécut|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8799" dix- sept|strong="H6240" |strong="H7651" ans|strong="H8141" dans le pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" et les jours|strong="H3117" des années de la vie|strong="H2416" de Jacob|strong="H3290" furent de cent|strong="H3967" quarante|strong="H705" |strong="H8141" sept|strong="H7651" ans|strong="H8141" **29** Lorsqu' Israël|strong="H3478" approcha|strong="H7126" x-morph="strongMorph:TH8799" du moment|strong="H3117" de sa mort|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8800" il appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" son fils|strong="H1121" Joseph|strong="H3130" et lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Si j'ai trouvé|strong="H4672" x-morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à tes yeux|strong="H5869" mets|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8798" je te prie, ta main|strong="H3027" sous ma cuisse|strong="H3409" et use|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8804" envers moi de bonté|strong="H2617" et de fidélité|strong="H571" ne m' enterre|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" pas en Égypte|strong="H4714" **30** Quand je serai couché|strong="H7901" x-morph="strongMorph:TH8804" avec mes pères|strong="H1" tu me transporteras|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8804" hors de l' Égypte|strong="H4714" et tu m' enterreras|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8804" dans leur sépulcre|strong="H6900" Joseph répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je ferai|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" selon ta parole|strong="H1697" **31** Jacob dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Jure|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8734" Et Joseph le lui jura|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8735" Puis Israël|strong="H3478" se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" sur le chevet|strong="H7218" de son lit|strong="H4296"

Genesis 47:1

Joseph entra et le dit à Pharaon... Il prit cinq de ses frères et les présenta
L'UDB réorganise les événements de manière chronologique, alors que l'ULB les répertorie comme l'auteur l'a écrit leur. (Voir: Ordre des événements)

Genesis 47:3

Vos serviteurs sont des bergers
"Vos serviteurs berger troupeaux"

Vos serviteurs
Les frères de Joseph se considèrent comme «vos serviteurs». C'est une façon formelle de parler à quelqu'un. avec plus d'autorité. Cela peut être déclaré à la première personne. AT: "Nous, vos serviteurs" ou "Nous" (Voir: Première, deuxième ou troisième personne)

comme nos ancêtres
"Nous et nos ancêtres" ou "nous et nos ancêtres"

Nous venons en tant que résidents temporaires dans le pays
«Nous sommes venus passer quelque temps en Égypte»

Il n'y a pas de pâturage
"Il n'y a pas d'herbe à manger"

à présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important quI suit.

Genesis 47:5

Le pays d'Egypte est devant vous
"Le pays d'Egypte vous est ouvert" ou "Toute la terre d'Egypte est à votre disposition"

Installez votre père et vos frères dans la meilleure région, la terre de Goshen
"Installez votre père et vos frères dans le pays de Goshen, qui est la meilleure région"

Si vous connaissez des hommes capables parmi eux
Cela sous-entend qu'ils sont capables de prendre soin des animaux. AT: "Si vous connaissez des hommes parmi ceux qui ont une grande habileté à s'occuper des animaux »(voir: Connaissance supposée et informations implicites)

Genesis 47:7

Jacob béni Pharaon
Ici, «béni» signifie exprimer le désir que des choses positives et bénéfiques se produisent pour cette personne.

Depuis combien de temps vivez-vous?
"Quel âge avez-vous?"

Les années de mes voyages sont cent trente
L'expression «années de mes voyages» fait référence à combien de temps il a vécu sur la Terre voyageant de placer à un autre. AT: "Je voyage sur la terre depuis 130 ans" (Voir: Nombres)

Les années de ma vie ont été peu... pas aussi longues que celles de mes ancêtres
Jacob signifie que sa vie est courte comparée à celle d'Abraham et d'Isaac.

douloureux
Jacob a beaucoup souffert et souffert au cours de sa vie.

Genesis 47:11

Puis Joseph installa son père et ses frères
"Ensuite, Joseph s'occupa de son père et de ses frères et les aida à établir où ils allaient vivre"

le pays de Ramsès
Ceci est un autre nom pour le pays de Goshen. (Voir: Comment traduire les noms)

selon le nombre de personnes à leur charge
Ici, le mot «personnes à charge» signifie les petits enfants de la famille. AT: "selon combien de les petits enfants étaient dans leurs familles »

Genesis 47:13

À présent
Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans l'histoire principale. Ici l'auteur commence à raconter une nouvelle une partie de l'histoire.

Le pays d'Egypte et le pays de Canaan
Cela concerne les personnes vivant sur ces terres. AT: "Le peuple d'Egypte et le peuple de Canaan" (Voir: Métonymie)

dépéri
"Est devenu maigre et faible"

Joseph a rassemblé tout l'argent qui se trouvait au pays d'Égypte et au pays de Canaan en vendant grain aux habitants
«Les peuples d'Egypte et de Canaan ont dépensé tout leur argent pour acheter du grain à Joseph»

Joseph s'est réuni... Joseph a apporté
Très probablement, Joseph a ordonné à ses serviteurs de se rassembler et d'apporter l'argent. (Voir: Métonymie)

Genesis 47:15

Quand tout l'argent des terres d'Égypte et de Canaan a été dépensé
Ici, «terres» représente les personnes qui vivent dans les terres. Ceci peut être indiqué sous forme active. À: "Quand les peuples d'Egypte et de Canaan ont utilisé tout leur argent" (Voir: Métonymie et Actif ou Passive)

des terres d'Egypte et de Canaan
"Du pays d'Egypte et du pays de Canaan"

Pourquoi devrions-nous mourir en votre présence parce que notre argent est parti?
Les gens ont utilisé une question pour souligner leur désespoir d'acheter de la nourriture. Cette question peut être traduit comme une déclaration. AT: "S'il vous plaît, ne nous laissez pas mourir, nous avons épuisé tout notre argent!" (Voir: Question rhétorique)

Il les a nourris avec du pain
Ici, le "pain" représente la nourriture en général. AT: «Il leur a donné à manger» ou «Il leur a fourni à manger» (Voir: Synecdoche)

Genesis 47:18

ils sont venus à lui
"Le peuple est venu à Joseph"

Nous ne nous cacherons pas de mon maître
Les gens appellent Joseph «mon maître». C'est une façon formelle de parler à quelqu'un qui a une plus grande autorité. Cela peut être dit à la deuxième personne. AT: "Nous ne vous cacherons pas, notre maître" ou "Nous ne vous cacherons pas" (voir: première, deuxième ou troisième personne)

Il n'y a plus rien à la vue de mon maître
Ici, "vue" représente Joseph lui-même. AT: «Nous n'avons plus rien à vous donner, notre maître» (voir: Métonymie)

Pourquoi devrions-nous mourir sous vos yeux, nous et notre pays?
Le mot "yeux" fait référence à la vue de Joseph. Les gens utilisent une question pour souligner combien désespérée ils doivent acheter de la nourriture. Cette question peut être traduite comme une déclaration. AT: "S'il vous plaît, ne vous contentez pas de regarder alors que nous mourons et que notre terre est en ruine! »(Voir: Métonymie et question rhétorique)

Pourquoi devrions-nous mourir... nous et notre terre
La terre devient inutile et ruinée car il n'y a pas de graine à planter; ainsi on parle de comme si le la terre mourrait. (Voir: métaphore)

Genesis 47:20

De cette façon, le pays est devenu pharaon
"Alors la terre devint la propriété de Pharaon"

Ce n'est que le pays des prêtres que Joseph n'achète pas
«Mais il n'a pas acheté le pays des prêtres»

les prêtres ont reçu une allocation
Une «allocation» est une somme d'argent ou de nourriture que quelqu'un donne régulièrement à une autre personne. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: "Pharaon donnait aux prêtres une certaine quantité de nourriture chaque jour" (Voir: actif ou passif)

Ils mangèrent de l'allotissement que Pharaon leur avait donné
"Ils mangèrent ce que Pharaon leur avait donné"

Genesis 47:23

et vous planterez
"Pour semer"

À la moisson, vous devez donner un cinquième à Pharaon, et quatre parties vous appartiendront
Le mot «cinquième» est une fraction. AT: «Au moment de la récolte, vous diviserez les cultures en cinq parties. Vous serez donnez une partie à Pharaon pour paiement et les quatre parties sont pour vous »(Voir: Fractions)

pour la nourriture pour vos ménages et vos enfants
Vous pouvez énoncer clairement les informations comprises. AT: “pour la nourriture de vos ménages et pour la nourriture pour vos enfants »(Voir: Ellipsis)

Genesis 47:25

Puissions-nous trouver la faveur dans tes yeux
L'expression «trouver la faveur» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Aussi les yeux représenter voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: «Peux-tu être content de nous» (Voir: Idiome et métaphore)

au pays d'Egypte
“Sur le pays d'Egypte” ou “dans tout le pays d'Egypte”

à ce jour
Cela signifie au moment où l'auteur écrivait ceci.

un cinquième
Voyez comment vous avez traduit «un cinquième» dans Genèse 47:24 .

Genesis 47:27

Ils ont été fructueux et se sont multipliés grandement
Le mot «multiplié» explique comment ils ont été «féconds». AT: «Ils ont eu beaucoup d'enfants» (Voir: Doublet)

étaient fructueux
Ici, «fructueux» signifie prospérer ou avoir des enfants. (Voir: Idiom)

dix-sept ans
“17 ans” (Voir: Nombres)

de sorte que les années de la vie de Jacob étaient cent quarante-sept ans
«Jacob a vécu jusqu'à 147 ans» (Voir: Nombres)

Genesis 47:29

Quand le temps approchait pour qu'Israël meure
Cela parle du temps comme s'il voyageait et venait à un endroit. AT: “Quand il était presque temps pour Israël mourir »(Voir: métaphore)

Si maintenant j'ai trouvé grâce à tes yeux
Ici, "yeux" est un métonyme pour la vue, et "vue" signifie pensées ou opinions. AT: “Si j'ai trouvé faveur avec vous »ou« si je vous ai plu »(Voir: Métonymie et métaphore)

à présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

trouvé faveur
Cela signifie que quelqu'un est approuvé par quelqu'un d'autre. (Voir: Idiom)

mets ta main sous ma cuisse
Cet acte est un signe de promesse sérieuse. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 24: 2 . (Voir: Action symbolique)

montre-moi la fidélité et la confiance
Les noms abstraits «fidélité» et «fiabilité» peuvent être traduits en adjectifs. AT: “traiter moi de manière fidèle et digne de confiance »(Voir: Noms abstraites)

S'il te plait, ne m'enterre pas en Egypte
Le mot «s'il vous plait» accentue cette demande.

Quand je dors avec mes pères
Ici, «dormir» est une façon polie de parler de mort. AT: «Quand je meurs et rejoins les membres de ma famille qui est mort avant moi »(Voir: Euphémisme)

Jure moi
"Promets-moi" ou "fais-moi serment"

lui jura
"Lui a promis" ou "lui a fait serment"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 47:1

Qu'est-ce que les cinq frères de Joseph ont dit à Pharaon qu'ils occupaient?
Les cinq frères ont dit à Pharaon que leur occupation était de garder leurs enfants.

Genesis 47:3

Qu'est-ce que les cinq frères de Joseph ont dit à Pharaon qu'ils occupaient?
Les cinq frères ont dit à Pharaon que leur occupation était de garder leurs enfants.

Quel genre de résidents les frères ont-ils dit être au pays d'Egypte?
Les frères ont déclaré être des résidents temporaires au pays d'Égypte.

Genesis 47:5

Quel genre de résidents les frères ont-ils dit être au pays d'Egypte?
Les frères ont déclaré être des résidents temporaires au pays d'Égypte.

Qu'est-ce que Pharaon a dit à Joseph de faire avec la famille de Joseph? .
Pharaon a dit à Joseph d'installer la famille de Joseph dans la meilleure région, la terre de Goshen

Genesis 47:7

Qu'a fait Jacob pour Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence?
Jacob a béni Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence.

Combien de temps Jacob avait-il vécu lorsqu'il avait rencontré Pharaon?
Jacob avait vécu cent trente ans.

Combien de temps Jacob at-il dit que sa vie avait été comparée à ses ancêtres?
Jacob a déclaré que sa vie n'était pas aussi longue que celle de ses ancêtres.

Qu'a fait Jacob pour Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence?
Jacob a béni Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence.

Genesis 47:11

Qu'a fait Jacob pour Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence?
Jacob a béni Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence.

Genesis 47:13

Qu'a fait Jacob pour Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence?
Jacob a béni Pharaon quand il l'a rencontré et quand il est sorti de sa présence.

Qu'est-ce que Joseph a pu faire en vendant du grain?
Joseph fut capable de rassembler tout l'argent dans le pays d'Egypte et dans le pays de Canaan.

Genesis 47:15

Qu'est-ce que Joseph a pu faire en vendant du grain?
Joseph fut capable de rassembler tout l'argent dans le pays d'Egypte et dans le pays de Canaan.

Qu'est-ce que Joseph a alors pu faire en échangeant de la nourriture avec les Égyptiens?
Joseph a pu échanger de la nourriture pour tout le bétail des Egyptiens.

Genesis 47:18

Après que l'argent et le bétail aient tous été donnés à Pharaon en échange de nourriture, qu'est-ce que le peuple égyptien a offert à Pharaon en échange de plus de nourriture?
Le peuple d'Égypte a offert son pays et lui-même en tant que serviteurs de Pharaon échange pour plus de nourriture.

Genesis 47:20

Après que l'argent et le bétail aient tous été donnés à Pharaon en échange de nourriture Qu'est - ce que le peuple égyptien a offert à Pharaon en échange de plus de nourriture?
Le peuple d'Égypte a offert son pays et lui-même en tant que serviteurs de Pharaon échange pour plus de nourriture.

Genesis 47:23

Après que l'argent et le bétail aient tous été donnés à Pharaon en échange de nourriture Qu'est - ce que le peuple égyptien a offert à Pharaon en échange de plus de nourriture?
Le peuple d'Égypte a offert son pays et lui-même en tant que serviteurs de Pharaon échange pour plus de nourriture.

Quelle partie de la moisson Joseph avait-il besoin de donner à Pharaon?
Joseph avait besoin d'un cinquième de la récolte pour être donné à Pharaon.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 47:25

Quelle partie de la moisson Joseph avait-il besoin de donner à Pharaon?
Joseph avait besoin d'un cinquième de la récolte pour être donné à Pharaon.

Genesis 47:27

De quelle manière le peuple d'Israël a-t-il prospéré dans le pays d'Égypte?
Le peuple d'Israël a acquis des biens dans le pays d'Égypte. Ils ont été féconds et se sont multipliés rapidement.

À quel âge Jacob est-il mort?
Jacob est mort à l'âge de cent quarante-sept ans.

Genesis 47:29

À quel âge Jacob est-il mort?
Jacob est mort à l'âge de cent quarante-sept ans.

Qu'est-ce qu'Israël a demandé à Joseph de jurer qu'il ferait?
Israël a demandé à Joseph de jurer qu'il enterrerait Israël dans le lieu de sépulture de ses ancêtres.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 48

1 Après|strong="H310" ces choses|strong="H1697" l'on vint dire|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Voici, ton père|strong="H1" est malade|strong="H2470" x-morph="strongMorph:TH8802" Et il prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" avec lui ses deux|strong="H8147" fils|strong="H1121" Manassé|strong="H4519" et Éphraïm|strong="H669" **2** On avertit|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686" Jacob|strong="H3290" et on lui dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voici ton fils|strong="H1121" Joseph|strong="H3130" qui vient|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8802" vers toi. Et Israël|strong="H3478" rassembla ses forces|strong="H2388" x-morph="strongMorph:TH8691" et s' assit|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" sur son lit|strong="H4296" **3** Jacob|strong="H3290" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Le Dieu|strong="H410" tout- puissant|strong="H7706" m'est apparu|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8738" à Luz|strong="H3870" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" et il m'a béni|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **4** Il m'a dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je te rendrai fécond|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8688" je te multiplierai|strong="H7235" x-morph="strongMorph:TH8689" et je ferai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de toi une multitude|strong="H6951" de peuples|strong="H5971" je donnerai|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" ce pays|strong="H776" à ta postérité|strong="H2233" après toi|strong="H310" pour qu'elle le possède|strong="H272" à toujours|strong="H5769" **5** Maintenant, les deux|strong="H8147" fils|strong="H1121" qui te sont nés|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8737" au pays|strong="H776" d' Égypte|strong="H4714" avant|strong="H5704" mon arrivée|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" vers toi en Égypte|strong="H4714" seront à moi; Éphraïm|strong="H669" et Manassé|strong="H4519" seront à moi, comme Ruben|strong="H7205" et Siméon|strong="H8095" **6** Mais les enfants|strong="H4138" que tu as engendrés|strong="H3205" x-morph="strongMorph:TH8689" après|strong="H310" eux seront à toi; ils seront appelés|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735" du|strong="H5921" nom|strong="H8034" de leurs frères|strong="H251" dans leur héritage|strong="H5159" **7** À mon retour|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" de Paddan|strong="H6307" Rachel|strong="H7354" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8804" en route|strong="H1870" auprès de moi, dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" à quelque|strong="H5750" |strong="H3530" distance|strong="H776" |strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8800" d' Éphrata|strong="H672" et c'est là que je l'ai enterrée|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" sur le chemin|strong="H1870" d' Éphrata|strong="H672" qui est Bethléhem|strong="H1035" **8** Israël|strong="H3478" regarda|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" les fils|strong="H1121" de Joseph|strong="H3130" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Qui sont ceux-ci? **9** Joseph|strong="H3130" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Ce sont mes fils|strong="H1121" que Dieu|strong="H430" m'a donnés|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" ici. Israël dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Fais-les, je te prie, approcher|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8798" de moi, pour que je les bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" **10** Les yeux|strong="H5869" d' Israël|strong="H3478" étaient appesantis|strong="H3513" x-morph="strongMorph:TH8804" par la vieillesse|strong="H2207" il ne pouvait|strong="H3201" x-morph="strongMorph:TH8799" plus voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" Joseph les fit approcher|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8686" de lui; et Israël leur donna un baiser|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" et les embrassa|strong="H2263" x-morph="strongMorph:TH8762" **11** Israël|strong="H3478" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph|strong="H3130" Je ne pensais|strong="H6419" x-morph="strongMorph:TH8765" pas revoir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8800" ton visage|strong="H6440" et voici que Dieu|strong="H430" me fait voir|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8689" même ta postérité|strong="H2233" **12** Joseph|strong="H3130" les retira|strong="H3318" x-morph="strongMorph:TH8686" des|strong="H5973" genoux|strong="H1290" de son père, et il se prosterna|strong="H7812" x-morph="strongMorph:TH8691" |strong="H639" en terre|strong="H776" devant lui. **13** Puis Joseph|strong="H3130" les prit|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8799" tous deux|strong="H8147" Éphraïm|strong="H669" de sa main droite|strong="H3225" à la gauche|strong="H8040" d' Israël|strong="H3478" et Manassé|strong="H4519" de sa main gauche|strong="H8040" à la droite|strong="H3225" d' Israël|strong="H3478" et il les fit approcher|strong="H5066" x-morph="strongMorph:TH8686" de lui. **14** Israël|strong="H3478" étendit|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8799" sa main droite|strong="H3225" et la posa|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" sur la tête|strong="H7218"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

d' Éphraïm|strong="H669" qui était le plus jeune|strong="H6810" et il posa sa main gauche| strong="H8040" sur la tête|strong="H7218" de Manassé|strong="H4519" ce fut avec intention| strong="H7919" x-morph="strongMorph:TH8765" qu'il posa ses mains|strong="H3027" ainsi, car Manassé|strong="H4519" était le premier- né|strong="H1060" **15** Il bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Joseph|strong="H3130" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Que le Dieu|strong="H430" en présence|strong="H6440" duquel ont marché|strong="H1980" x-morph="strongMorph:TH8694" mes pères|strong="H1" Abraham| strong="H85" et Isaac|strong="H3327" que le Dieu|strong="H430" qui m'a conduit|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" depuis que j' existe|strong="H5750" jusqu'à ce jour|strong="H3117" **16** que l' ange|strong="H4397" qui m'a délivré|strong="H1350" x-morph="strongMorph:TH8802" de tout mal|strong="H7451" bénisse|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" ces enfants| strong="H5288" Qu'ils soient appelés|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8735" de mon nom| strong="H8034" et du nom|strong="H8034" de mes pères|strong="H1" Abraham|strong="H85" et Isaac| strong="H3327" et qu'ils multiplient|strong="H1711" x-morph="strongMorph:TH8799" en abondance| strong="H7230" au milieu|strong="H7130" du pays|strong="H776" **17** Joseph|strong="H3130" vit| strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" avec déplaisir|strong="H3415" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H5869" que son père|strong="H1" posait|strong="H7896" x-morph="strongMorph:TH8799" sa main|strong="H3027" droite|strong="H3225" sur la tête| strong="H7218" d' Éphraïm|strong="H669" il saisit|strong="H8551" x-morph="strongMorph:TH8799" la main|strong="H3027" de son père|strong="H1" pour la détourner|strong="H5493" x-morph="strongMorph:TH8687" de dessus la tête|strong="H7218" d' Éphraïm|strong="H669" et la diriger sur celle|strong="H7218" de Manassé|strong="H4519" **18** Et Joseph|strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à son père|strong="H1" Pas ainsi, mon père|strong="H1" car celui-ci est le premier- né|strong="H1060" pose|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8798" ta main droite|strong="H3225" sur sa tête|strong="H7218" **19** Son père|strong="H1" refusa|strong="H3985" x-morph="strongMorph:TH8762" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je le sais| strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" mon fils|strong="H1121" je le sais|strong="H3045" x-morph="strongMorph:TH8804" lui aussi deviendra un peuple|strong="H5971" lui aussi sera grand| strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" mais|strong="H199" son frère|strong="H251" cadet| strong="H6996" sera plus grand|strong="H1431" x-morph="strongMorph:TH8799" que lui, et sa postérité|strong="H2233" deviendra une multitude|strong="H4393" de nations|strong="H1471" **20** Il les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" ce jour- là|strong="H3117" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" C'est par toi qu' Israël|strong="H3478" bénira|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Que Dieu| strong="H430" te traite|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" comme Éphraïm| strong="H669" et comme Manassé|strong="H4519" Et il mit|strong="H7760" x-morph="strongMorph:TH8799" Éphraïm|strong="H669" avant|strong="H6440" Manassé| strong="H4519" **21** Israël|strong="H3478" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à Joseph| strong="H3130" Voici, je vais mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" Mais Dieu| strong="H430" sera avec vous, et il vous fera retourner|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8689" dans le pays|strong="H776" de vos pères|strong="H1" **22** Je te donne| strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8804" de plus qu'à tes frères|strong="H251" une| strong="H259" part|strong="H7926" que j'ai prise|strong="H3947" x-morph="strongMorph:TH8804" de la main|strong="H3027" des Amoréens|strong="H567" avec mon épée|strong="H2719" et avec mon arc| strong="H7198"

Genesis 48:1

Il est venu
Cette phrase est utilisée ici pour marquer le début d'une nouvelle partie de l'histoire. (Voir: Introduction d'un Nouvel événement)

on dit à Joseph
“Quelqu'un a dit à Joseph”

Regarde, ton père
«Écoute, ton père.» Ici, le mot «regarder» est utilisé pour attirer l'attention de Joseph.

Alors il a pris
“Alors Joseph a pris”

Quand Jacob a été informé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “Quand quelqu'un a dit à Jacob” (Voir: Actif ou Passif)

ton fils Joseph est arrivé pour te voir
“Ton fils Joseph est venu à toi”

Israël rassembla ses forces et s'assit dans son lit
L’auteur dit ici qu’Israël a du mal à s’asseoir dans son lit comme s’il rassemblait «la force» comme quelqu'un rassemble des choses réelles. AT: "Israël a fait un grand effort pour s'asseoir dans son lit" ou "Israël a lutté comme il s'est assis dans son lit "(Voir: Métaphore)

Genesis 48:3

Luz
C'est le nom d'une ville. Voyez comment vous avez traduit le nom de cette ville dans Genèse 28:19 . (Voir: Comment traduire les noms)

au pays de Canaan. Il m'a béni et m'a dit
Cela peut être traduit par la nouvelle phrase commençant dans un endroit différent. AT: “au pays de Canaan, et il m'a béni. Et il m'a dit "

béni
Ceci se réfère à Dieu prononçant une bénédiction formelle sur quelqu'un.

m'a dit: 'Voici, je vais te rendre fécond et je te multiplierai. Je ferai de toi une assemblée de nations. Je donnerai ce pays à vos descendants comme une possession éternelle. '
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “m'a dit que il me rendrait fructueux et me multiplierait. Et, il a dit qu'il me ferait une assemblée de nations et il donnerait ce pays à mes descendants comme une possession éternelle. "(Voir: Citations Entre citations et citations directes et indirectes)

Voici
Dieu a utilisé le mot «voici» pour alerter Jacob de faire attention à ce qu'il était sur le point de lui dire.

Je vais vous faire fructifier et vous multiplier
La phrase «multiplie-toi» explique comment Dieu rendrait Jacob «fructueux». AT: «Je te donnerai très beaucoup de descendants »(Voir: Doublet et Idiom)

Je ferai de toi une assemblée de nations
Ici, "vous" fait référence à Jacob, mais il représente les descendants de Jacob. AT: “Je ferai vos descendants dans de nombreuses nations »(Voir: Métonymie)

une possession éternelle
"Une possession permanente"

Genesis 48:5

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

Ephraïm et Manassé seront à moi
Éphraïm et Manassé recevront chacun une portion de terre, à l'image des frères de Joseph.

ils seront énumérés sous les noms de leurs frères dans leur héritage
Les significations possibles sont 1) le reste des enfants de Joseph hériterait de la terre en tant que partie des tribus des Éphraïm et Manassé ou 2) Joseph recevra un territoire distinct d’Éphraïm et de Manassé et Les autres enfants de Joseph hériteront de cette terre. AT: “quant à leur héritage, vous les listerez sous les noms de leurs frères "

Ephrath
Ceci est un autre nom pour la ville de Bethléem. Voyez comment vous avez traduit le nom de cette ville en Genèse 35:16 .

(c'est-à-dire Bethléem)
L'auteur donne des informations de base. (Voir: Informations générales)

Genesis 48:8

À qui appartiennent-ils?
«De qui sont ces fils?

bénir
Un père prononçait souvent une bénédiction officielle sur ses enfants ou petits-enfants.

Maintenant, les yeux d'Israël... ne pouvaient pas voir
Le mot «maintenant» est utilisé ici pour marquer le passage de l’histoire à des informations générales sur Israël. (Voir: Informations générales)

il les embrassa
"Israël les a embrassés"

Genesis 48:11

revoir ton visage
Ici, "visage" représente la personne entière. AT: "te revoir" (Voir: Synecdoche)

entre les genoux d'Israël
Quand Joseph a placé ses fils sur les genoux ou les genoux d'Israël, c'était un signe qu'Israël les adoptait. Cela donnait aux enfants des droits de succession spéciaux de Jacob. (Voir: Action symbolique)

puis il s'inclina la face contre terre
Joseph se prosterna pour honorer son père. (Voir: Action symbolique)

Manassé dans la main gauche vers la droite d'Israël
Joseph place les garçons pour qu'Israël pose sa main droite sur Manassé. Manasseh était le plus vieux frère et la main droite était le signe qu'il recevrait la plus grande bénédiction. (Voir: symbolique Action)

Genesis 48:14

sa main droite et la posa sur la tête d'Éphraïm
Placer la main droite sur la tête d’Éphraïm était le signe qu’il recevrait la plus grande bénédiction. (Voir: Action symbolique)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Israël a béni Joseph
Ici, "Joseph" représente également Ephraïm et Manassé. Puisque Joseph est le père, il est le seul mentionné ici. (Voir: Synecdoche)

Le Dieu devant lequel mes pères Abraham et Isaac ont marché
Servir Dieu est parlé comme s'il marchait devant Dieu. AT: «Le dieu que mon grand-père Abraham et son père Isaac ont servi »(voir: métaphore)

qui a pris soin de moi
Dieu a pris soin d'Israël comme un berger prend soin de ses brebis. AT: “qui a pris soin de moi comme un berger prend soin de ses animaux »(voir: connaissances supposées et informations implicites)

l'ange
Les significations possibles sont 1) cela fait référence à l'ange que Dieu a envoyé pour protéger Jacob ou 2) cela fait référence à Dieu qui est apparu sous forme d'ange pour protéger Jacob.

m'a protégé
«M'a livré»

Puisse mon nom y être nommé et le nom de mes pères Abraham et Isaac
Ici, "nom" représente la personne. L’expression "que mon nom soit nommé en eux" est un idiome qui signifie qu'on se souvient d'une personne à cause d'une autre personne. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «Que les gens se souviennent d'Abraham, d'Isaac et de moi à cause d'Ephraïm et de Manassé» (Voir: Métonymie et idiome et actif ou passif)

Puissent-ils devenir une multitude sur la terre
Ici, "ils" font référence à Ephraïm et à Manassé, mais il en va de leurs descendants. AT: “qu'ils puissent avoir beaucoup de descendants qui vivront partout sur la terre »(Voir: Métonymie)

Genesis 48:17

Mets ta main droite sur sa tête
La main droite était le signe de la plus grande bénédiction que le fils aîné était supposé recevoir. (Voir: Action symbolique)

Genesis 48:19

Il deviendra aussi un peuple et il sera également formidable
Ici, "Il" fait référence à Manassé, mais il représente ses descendants. AT: «Votre fils aîné aura beaucoup de descendants, et ils deviendront un grand peuple »(Voir: Métonymie)

ce jour-là avec ces mots
"Ce jour-là, en disant"

Le peuple d'Israël prononcera des bénédictions selon vos noms en disant
«Le peuple d'Israël prononcera votre nom lorsqu'il bénira les autres»

par vos noms en disant: 'Que Dieu vous fasse comme Éphraïm et comme Manassé'
Ceci est une citation dans une citation. Cela peut être indiqué comme une citation indirecte. AT: “par vos noms. Ils demanderont à Dieu d’en faire d’autres comme Éphraïm et Manassé »(Voir: Citations entre guillemets et Cotations directes et indirectes)

comme Éphraïm et Manassé
Israël en disant le nom d'Ephraïm en premier est une autre façon, il indique que Ephraïm sera plus grand que Manasseh.

Israël met Ephraïm avant Manassé
Donner à Ephraïm la plus grande bénédiction et le rendre plus important que l'on ne parle de Manassé comme si Israël mettait physiquement Ephraïm devant Manassé. (Voir: métaphore)

Genesis 48:21

sera avec vous... vous ramènera... vos pères
Ici, "vous" et "votre" sont pluriels et se réfèrent à tout le peuple d'Israël. (Voir: Formes de vous)

seront avec vous
C'est un idiome qui signifie que Dieu aidera et bénira le peuple d'Israël. AT: "Dieu vous aidera" ou «Dieu vous bénira» (voir: idiome)

vous ramènera
Ici, «amener» peut être traduit par «prendre». (Voir: Go and Come)

pays de vos pères
“Pays de vos ancêtres”

A toi, comme au dessus de tes frères, je te donne la pente de la montagne
Les significations possibles sont 1) Joseph a plus d'honneur et d'autorité qu'on ne parle de ses frères comme s'il était physiquement au-dessus d'eux. AT: «À toi qui es plus grand que tes frères, je donne le pente de la montagne "ou 2) Jacob signifie qu'il donne plus de terres à Joseph qu'il n'en donne à Joseph frères. AT: «À vous, je donne une arête de plus que vos frères. Je te donne la montagne pente »(voir: métaphore)

À toi
Ici, «vous» est singulier et fait référence à Joseph. (Voir: Formes de vous)

la pente de la montagne que j'ai prise des Amoréens avec mon épée et mon arc
Ici, "épée" et "arc" représentent le combat au combat. AT: “la portion de terre pour laquelle j'ai combattu et pris des Amoréens »(Voir: Métonymie)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 48:1

Quel message Joseph at-il entendu à propos de son père et qu'a-t-il alors fait?
Joseph apprit que son père était malade et prit donc ses deux fils.

Genesis 48:3

Quel message Joseph at-il entendu à propos de son père et qu'a-t-il alors fait?
Joseph apprit que son père était malade et prit donc ses deux fils.

Quelles promesses de Dieu Jacob at-il rappelé à Joseph?
Jacob a rappelé que Dieu lui avait promis de fructifier et de se multiplier, il serait fait une assemblée des nations, et le pays de Canaan serait une éternelle possession de ses descendants.

Genesis 48:5

Comment Jacob a-t-il dit qu'il considérerait les deux fils de Joseph dans l'héritage?
Jacob a dit qu'il considérerait les deux fils de Joseph comme étant les siens.

Comment Jacob a-t-il dit qu'il considérerait les deux fils de Joseph dans l'héritage?
Jacob a dit qu'il considérerait les deux fils de Joseph comme étant les siens.

Genesis 48:8

Pourquoi Israël n'a-t-il pas reconnu les deux fils de Joseph?
Israël n'a pas reconnu les deux fils de Joseph parce que ses yeux se dégradaient à cause de son âge.

Pourquoi Israël n'a-t-il pas reconnu les deux fils de Joseph?
Israël n'a pas reconnu les deux fils de Joseph parce que ses yeux se dégradaient à cause de son âge.

Genesis 48:11

Pourquoi Israël n'a-t-il pas reconnu les deux fils de Joseph?
Israël n'a pas reconnu les deux fils de Joseph parce que ses yeux défaillaient à cause de son âge

Genesis 48:14

Pourquoi Israël n'a-t-il pas reconnu les deux fils de Joseph?
Israël n'a pas reconnu les deux fils de Joseph parce que ses yeux défaillaient à cause de son âge

Qui était le premier-né des fils de Joseph?
Manassé était le premier-né des fils de Joseph.

Sur qui Israël a-t-il mis sa main droite et sur qui sa main gauche?
Israël a mis sa main droite sur Éphraïm et sa main gauche sur Manassé.

Genesis 48:17

Pourquoi Joseph a-t-il essayé d'échanger la position des mains d'Israël?
Joseph s'attendait à ce que la main droite d'Israël soit sur Manassé parce qu'il était le premier-né.

Genesis 48:19

Pourquoi Israël a-t-il refusé d'échanger la position de ses mains sur les deux fils de Joseph?
Israël a refusé parce que le jeune frère serait plus grand que le premier-né.

Quelle bénédiction Israël a-t-il dit que son peuple prononcerait?
Israël a dit que le peuple d'Israël prononcerait la bénédiction: "Que Dieu vous fasse comme Ephraïm et comme Manassé ".

Genesis 48:21

Qu'est-ce qu'Israël a dit qu'il arriverait à Joseph?
Israël a déclaré que Joseph serait ramené dans le pays de ses pères. 170

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 49

1 Jacob|strong="H3290" appela|strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8799" ses fils|
strong="H1121" et dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Assemblez|strong="H622" x-
morph="strongMorph:TH8734" et je vous annoncerai|strong="H5046" x-morph="strongMorph:TH8686"
ce qui vous arrivera|strong="H7122" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la suite|strong="H319" des
temps|strong="H3117" **2** Rassemblez|strong="H6908" x-morph="strongMorph:TH8734" et écoutez|
strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" fils|strong="H1121" de Jacob|strong="H3290"
Écoutez|strong="H8085" x-morph="strongMorph:TH8798" Israël|strong="H3478" votre père|
strong="H1" **3** Ruben|strong="H7205" toi, mon premier- né|strong="H1060" Ma force|strong="H3581"
et les prémices|strong="H7225" de ma vigueur|strong="H202" Supérieur|strong="H3499" en dignité|
strong="H7613" et supérieur|strong="H3499" en puissance|strong="H5794" **4** Impétueux|
strong="H6349" comme les eaux|strong="H4325" tu n'auras pas la prééminence|strong="H3498" x-
morph="strongMorph:TH8686" Car tu es monté|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" sur la
couche|strong="H4904" de ton père|strong="H1" Tu as souillé|strong="H2490" x-
morph="strongMorph:TH8765" ma couche|strong="H3326" en y montant|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8804" **5** Siméon|strong="H8095" et Lévi|strong="H3878" sont frères|
strong="H251" Leurs glaives|strong="H4380" sont des instruments|strong="H3627" de violence|
strong="H2555" **6** Que mon âme|strong="H5315" n' entre|strong="H935" x-
morph="strongMorph:TH8799" point dans leur conciliabule|strong="H5475" Que mon esprit|
strong="H3519" ne s' unisse|strong="H3161" x-morph="strongMorph:TH8799" point à leur assemblée|
strong="H6951" Car, dans leur colère|strong="H639" ils ont tué|strong="H2026" x-
morph="strongMorph:TH8804" des hommes|strong="H376" Et, dans leur méchanceté|strong="H7522"
ils ont coupé les jarrets|strong="H6131" x-morph="strongMorph:TH8765" des taureaux|strong="H7794"
7 Maudite|strong="H779" x-morph="strongMorph:TH8803" soit leur colère|strong="H639" car elle est
violente|strong="H5794" Et leur fureur|strong="H5678" car elle est cruelle|strong="H7185" x-
morph="strongMorph:TH8804" Je les séparerai|strong="H2505" x-morph="strongMorph:TH8762" dans
Jacob|strong="H3290" Et je les disperserai|strong="H6327" x-morph="strongMorph:TH8686" dans
Israël|strong="H3478" **8** Juda|strong="H3063" tu recevras les hommages|strong="H3034" x-
morph="strongMorph:TH8686" de tes frères|strong="H251" Ta main|strong="H3027" sera sur la nuque|
strong="H6203" de tes ennemis|strong="H341" x-morph="strongMorph:TH8802" Les fils|
strong="H1121" de ton père|strong="H1" se prosterneront|strong="H7812" x-
morph="strongMorph:TH8691" devant toi. **9** Juda|strong="H3063" est un jeune|strong="H1482" lion|
strong="H738" Tu reviens|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8804" du carnage|
strong="H2964" mon fils|strong="H1121" Il ploie les genoux|strong="H3766" x-
morph="strongMorph:TH8804" il se couche|strong="H7257" x-morph="strongMorph:TH8804" comme
un lion|strong="H738" Comme une lionne|strong="H3833" qui le fera lever|strong="H6965" x-
morph="strongMorph:TH8686" **10** Le sceptre|strong="H7626" ne s' éloignera|strong="H5493" x-
morph="strongMorph:TH8799" point de Juda|strong="H3063" Ni le bâton souverain|strong="H2710" x-
morph="strongMorph:TH8781" d'entre ses pieds|strong="H7272" Jusqu' à|strong="H3588" ce que
vienne|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" le Schilo|strong="H7886" Et que les peuples|
strong="H5971" lui obéissent|strong="H3349" **11** Il attache|strong="H631" x-
morph="strongMorph:TH8802" à la vigne|strong="H1612" son âne|strong="H5895" Et au meilleur cep|
strong="H8321" le petit|strong="H1121" de son ânesse|strong="H860" Il lave|strong="H3526" x-
morph="strongMorph:TH8765" dans le vin|strong="H3196" son vêtement|strong="H3830" Et dans le
sang|strong="H1818" des raisins|strong="H6025" son manteau|strong="H5497" **12** Il a les yeux|
strong="H5869" rouges|strong="H2447" de vin|strong="H3196" Et les dents|strong="H8127" blanches|
strong="H3836" de lait|strong="H2461" **13** Zabulon|strong="H2074" habitera|strong="H7931" x-
morph="strongMorph:TH8799" sur la côte|strong="H2348" des mers|strong="H3220" Il sera sur la côte|
strong="H2348" des navires|strong="H591" Et sa limite|strong="H3411" s'étendra du côté de Sidon|
strong="H6721" **14** Issacar|strong="H3485" est un âne|strong="H2543" robuste|strong="H1634" Qui se
couche|strong="H7257" x-morph="strongMorph:TH8802" dans les étables|strong="H4942" **15** Il voit|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que le lieu où il repose|strong="H4496" est agréable|
strong="H2896" Et que la contrée|strong="H776" est magnifique|strong="H5276" x-
morph="strongMorph:TH8804" Et il courbe|strong="H5186" x-morph="strongMorph:TH8799" son
épaule|strong="H7926" sous le fardeau|strong="H5445" x-morph="strongMorph:TH8800" Il s' assujettit|
strong="H5647" x-morph="strongMorph:TH8802" à un tribut|strong="H4522" **16** Dan|strong="H1835"
jugera|strong="H1777" x-morph="strongMorph:TH8799" son peuple|strong="H5971" Comme l' une|
strong="H259" des tribus|strong="H7626" d' Israël|strong="H3478" **17** Dan|strong="H1835" sera un
serpent|strong="H5175" sur le chemin|strong="H1870" Une vipère|strong="H8207" sur le sentier|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H734" Mordant|strong="H5391" x-morph="strongMorph:TH8802" les talons|strong="H6119" du cheval|strong="H5483" Pour que le cavalier|strong="H7392" x-morph="strongMorph:TH8802" tombe| strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" à la renverse|strong="H268" **18** J' espère| strong="H6960" x-morph="strongMorph:TH8765" en ton secours|strong="H3444" ô Éternel| strong="H3068" **19** Gad|strong="H1410" sera assailli|strong="H1464" x-morph="strongMorph:TH8799" par des bandes|strong="H1416" armées, Mais il les assaillira et les poursuivra|strong="H1464" x-morph="strongMorph:TH8799" |strong="H6119" **20** Aser|strong="H836" produit une nourriture| strong="H3899" excellente|strong="H8082" Il fournira|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8799" les mets délicats|strong="H4574" des rois|strong="H4428" **21** Nephthali| strong="H5321" est une biche|strong="H355" en liberté|strong="H7971" x-morph="strongMorph:TH8803" Il profère|strong="H5414" x-morph="strongMorph:TH8802" de belles| strong="H8233" paroles|strong="H561" **22** Joseph|strong="H3130" est le rejeton|strong="H1121" d'un arbre fertile|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8802" Le rejeton|strong="H1121" d'un arbre fertile|strong="H6509" x-morph="strongMorph:TH8802" près d'une source|strong="H5869" Les branches|strong="H1323" s' élèvent|strong="H6805" x-morph="strongMorph:TH8804" au-dessus de la muraille|strong="H7791" **23** Ils l'ont provoqué|strong="H4843" x-morph="strongMorph:TH8762" ils ont lancé|strong="H7232" x-morph="strongMorph:TH8804" des traits; Les archers|strong="H1167" | strong="H2671" l'ont poursuivi de leur haine|strong="H7852" x-morph="strongMorph:TH8799" **24** Mais son arc|strong="H7198" est demeuré|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" ferme| strong="H386" Et ses mains|strong="H2220" |strong="H3027" ont été fortifiées|strong="H6339" x-morph="strongMorph:TH8799" Par les mains|strong="H3027" du Puissant|strong="H46" de Jacob| strong="H3290" Il est ainsi devenu le berger|strong="H7462" x-morph="strongMorph:TH8802" le rocher|strong="H68" d' Israël|strong="H3478" **25** C'est l'oeuvre du Dieu|strong="H410" de ton père| strong="H1" qui t' aidera|strong="H5826" x-morph="strongMorph:TH8799" C'est l' oeuvre| strong="H854" du Tout- Puissant|strong="H7706" qui te bénira|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Des bénédictions|strong="H1293" des cieux|strong="H8064" en haut| strong="H5920" Des bénédictions|strong="H1293" des eaux en bas|strong="H8415" |strong="H7257" x-morph="strongMorph:TH8802" Des bénédictions|strong="H1293" des mamelles|strong="H7699" et du sein maternel|strong="H7356" **26** Les bénédictions|strong="H1293" de ton père|strong="H1" s' élèvent| strong="H1396" x-morph="strongMorph:TH8804" Au-dessus des bénédictions|strong="H1293" de mes pères|strong="H2029" x-morph="strongMorph:TH8802" Jusqu'à la cime|strong="H8379" des collines| strong="H1389" éternelles|strong="H5769" Qu'elles soient sur la tête|strong="H7218" de Joseph| strong="H3130" Sur le sommet de la tête|strong="H6936" du prince|strong="H5139" de ses frères| strong="H251" **27** Benjamin|strong="H1144" est un loup|strong="H2061" qui déchire|strong="H2963" x-morph="strongMorph:TH8799" Le matin|strong="H1242" il dévore|strong="H398" x-morph="strongMorph:TH8799" la proie|strong="H5706" Et le soir|strong="H6153" il partage| strong="H2505" x-morph="strongMorph:TH8762" le butin|strong="H7998" **28** Ce sont là tous ceux qui forment les douze|strong="H6240" |strong="H8147" tribus|strong="H7626" d' Israël|strong="H3478" Et c'est là ce que leur dit|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8765" leur père|strong="H1" en les bénissant|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8762" Il les bénit|strong="H1288" x-morph="strongMorph:TH8765" chacun|strong="H834" |strong="H376" selon sa bénédiction| strong="H1293" **29** Puis il leur donna cet ordre|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" | strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Je vais être recueilli|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8737" auprès de mon peuple|strong="H5971" enterrez|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8798" avec mes pères|strong="H1" dans la caverne|strong="H4631" qui est au champ|strong="H7704" d' Éphron|strong="H6085" le Héthien|strong="H2850" **30** dans la caverne| strong="H4631" du champ|strong="H7704" de Macpéla|strong="H4375" vis-à- vis|strong="H6440" de Mamré|strong="H4471" dans le pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" C'est le champ| strong="H7704" qu' Abraham|strong="H85" a acheté|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" d' Éphron|strong="H6085" le Héthien|strong="H2850" comme propriété|strong="H272" sépulcrale| strong="H6913" **31** Là on a enterré|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8804" Abraham| strong="H85" et Sara|strong="H8283" sa femme|strong="H802" là on a enterré|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8804" Isaac|strong="H3327" et Rebecca|strong="H7259" sa femme| strong="H802" et là j'ai enterré|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8804" Léa|strong="H3812" **32** Le champ|strong="H7704" et la caverne|strong="H4631" qui s'y trouve ont été achetés| strong="H4735" des fils|strong="H1121" de Heth|strong="H2845" **33** Lorsque Jacob|strong="H3290" eut achevé|strong="H3615" x-morph="strongMorph:TH8762" de donner ses ordres|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8763" à ses fils|strong="H1121" il retira|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8799" ses pieds|strong="H7272" dans le lit|strong="H4296" il expira| strong="H1478" x-morph="strongMorph:TH8799" et fut recueilli|strong="H622" x-morph="strongMorph:TH8735" auprès de son peuple|strong="H5971"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 49:1

Informations générales:
Cela commence les dernières bénédictions de Jacob à ses fils. Cela continue à travers Genèse 49:27 . Les bénédictions de Jacob sont écrits sous forme poétique. (Voir: Poésie)

Rassemblez-vous et écoutez, fils de Jacob. Écoute Israël, ton père
Les deux phrases disent la même chose pour souligner. AT: "Viens écouter attentivement ton père" (Voir: parallélisme)

vous fils de Jacob. Écoute Israël, ton père
Jacob se réfère à la troisième personne. Cela peut être déclaré à la première personne. AT: «mes fils. Écoutez-moi, votre père »(Voir: Première, Deuxième ou Troisième personne)

Genesis 49:3

mon premier-né, ma force et le début de ma force
Les expressions «mon premier-né, ma force» et «le début de ma force» signifient la même chose. Les mots «puissance» et «force» représentent la capacité de Jacob à produire des enfants. Les mots «premier-né» et «débutant» signifie que Ruben est son premier enfant. AT: “mon premier enfant après être devenu un homme” (Voir: parallélisme)

remarquable en dignité et en puissance
Cela peut être déclaré comme une nouvelle phrase. AT: “Tu es le premier en honneur et pouvoir” ou “Tu surpasses tous les autres en honneur et puissance »

Incontrôlable comme l'eau précipitée
Jacob compare Reuben à l'eau dans un fort courant pour souligner qu'il ne peut pas contrôler sa colère et il n'est pas stable. (Voir: Simile)

vous n'aurez pas la prééminence
«Tu ne seras pas le premier parmi tes frères»

parce que tu es monté dans le lit de ton père. Alors vous l'avez souillé; tu es monté sur mon canapé
Ici, «lit» et «canapé» représentent la concubine de Jacob, Bilhah. Jacob fait référence à quand Ruben dormi avec Bilha (voir: Genèse 35:22). AT: “parce que tu es allé au lit et que tu as couché avec Bilhah mon concubine. Tu m'as fait honte »(Voir: Métonymie)

tu es monté dans le lit de ton père... tu es monté dans mon canapé
Les deux déclarations signifient la même chose. (Voir: parallélisme)

Genesis 49:5

Siméon et Levi sont frères
Cela ne signifie pas simplement qu'ils sont frères de naissance. Jacob souligne qu'ils ont travaillé ensemble tuer le peuple de Sichem.

Les armes de la violence sont leurs épées
"Ils utilisent leurs épées pour blesser et tuer des gens"

O mon âme... mon coeur
Jacob utilise les mots «âme» et «cœur» pour se référer à lui-même et dit que d'autres personnes, et peut-être aussi Dieu, honorez-le tellement qu'il ne veut pas se joindre à ceux qui font des plans pour faire le mal. (Voir: Synecdoche)

n'entre pas dans leur conseil; ne participe pas à leurs réunions
Ces deux phrases signifient fondamentalement la même chose. Jacob les combine pour souligner le fait qu'il pas envie de participer à leurs plans méchants. AT: «Je ne vais certainement pas me joindre à eux pour faire plans »(voir: parallélisme)

ils ont arrêté les bœufs
Cela fait référence à Siméon et Levi, des bœufs infirmes juste pour le plaisir.

paralysé
Il s’agit de couper les nerfs de la jambe d’un animal pour qu’il ne puisse pas marcher.

Genesis 49:7

Puisse leur colère être maudite, car elle était féroce - et leur fureur, car elle était cruelle
Dieu maudit Siméon et Lévi est évoqué comme si Dieu maudissait leur colère et leur fureur. Cela peut être déclaré sous forme active. AT: «Le Seigneur dit: 'Je les maudirai à cause de leur colère féroce et de leur fureur cruelle "ou" Moi, le Seigneur, je les maudirai à cause de leur colère féroce et de leur fureur cruelle "(Voir: Métaphore et actif ou passif)

Que leur colère soit maudite
Dans la prophétie, le prophète prononce souvent les paroles de Dieu comme si Dieu lui-même parlait. Ce souligne à quel point le prophète et Dieu sont étroitement unis.

leur fureur, car c'était cruel
Les mots «je vais maudire» sont compris. AT: "Je maudirai leur fureur, car c'était cruel" (Voir: Ellipsis)

Je vais les diviser en Jacob et les disperser en Israël
Le mot «je» fait référence à Dieu. Le mot "eux" fait référence à Siméon et Lévi mais ils sont un métonyme debout pour leurs descendants. Les mots «Jacob» et «Israël» sont un métonym pour tous peuple d'Israël. AT: «Je diviserai leurs descendants

et les disperserai parmi tout le peuple de Israël ”(Voir: Métonymie et Parallélisme)

Genesis 49:8

tes frères te loueront... Les fils de ton père se prosterneront devant toi
Ces deux déclarations signifient la même chose. (Voir: parallélisme)

te louerai. Ta main
La deuxième phrase indique le motif de la première phrase. Ceci peut être clarifié avec “pour” ou «parce que». AT: «te louerai. Pour ta main "ou" te louerai parce que ta main "(Voir: Mots de connexion)

Votre main sera sur le cou de vos ennemis
C’est une façon de dire: «Vous vaincrez vos ennemis.» (Voir: Idiome)

s'incliner
Cela signifie se pencher pour exprimer humblement respect et honneur envers quelqu'un. (Voir: symbolique Action)

Genesis 49:9

Judah est un lionceau
Jacob parle de Juda comme s'il était un lionceau. Jacob met l'accent sur la force de Juda. À: "Juda est comme un lionceau" (Voir: Métaphore)

Mon fils, tu es monté de tes victimes
"Toi, mon fils, tu es revenu de manger ta proie"

comme une lionne
Jacob compare également Juda à une lionne. La lionne en est le principal chasseur et protecteur les petits. (Voir: Simile)

Qui oserait le réveiller?
Jacob utilise une question pour souligner à quel point Juda est terrifiant pour d'autres personnes. AT: “Personne ne veut réveille-le. "(Voir: Question rhétorique)

Genesis 49:10

Le sceptre ne partira pas de Juda, ni le bâton du souverain d'entre ses pieds
Le «sceptre» et le «bâton» sont de longs bâtons décorés que portaient les rois. Ici ce sont des métonymies qui représentent le pouvoir de gouverner. Et «Juda» représente ses descendants. AT: “Le pouvoir de gouverner sera toujours avec les descendants de Juda "(Voir: Métonymie et Parallélisme)

jusqu'à ce que Shiloh vienne. Les nations lui obéiront
Les significations possibles sont 1) "Silo" signifie "tribut". AT: "jusqu'à ce que les nations lui obéissent et lui apportent hommage »ou 2)« Shiloh »fait référence à la ville de Shiloh. AT: “jusqu'à ce que le dirigeant vienne à Shiloh. Puis les nations lui obéira »Beaucoup de gens considèrent cela comme une prophétie à propos du Messie, qui est un descendant du roi David. David est un descendant de Juda.

Les nations lui obéiront
Ici, les «nations» se rapportent au peuple. AT: “Les peuples des nations lui obéiront” (Voir: Métonymie)

Genesis 49:11

Attacher son âne... à la vigne de choix
Les deux déclarations signifient la même chose. Il en découle que les vignes sont tellement pleines de raisins que le maître ne dérange pas que son âne en mange. (Voir: Parallélisme et connaissance supposée et informations implicites)

son ... il
Les significations possibles pour toutes les occurrences de "son" ou "il" sont 1) elles se réfèrent aux descendants de Juda. À: “Leur… ils” ou 2) ils se réfèrent au chef dans Genèse 49:10 , qui peut se référer au Messie.

il a lavé... dans le sang des raisins
Les deux déclarations signifient la même chose. Cela implique qu'il y a tellement de raisins qu'ils peuvent laver leurs vêtements dans le jus. (Voir: Parallélisme et connaissances supposées et informations implicites)

il a lavé
Souvent, dans les prophéties, les événements à venir sont décrits comme quelque chose qui a déjà été arrivé dans le passé. Cela souligne que cet événement aura certainement lieu. AT: "ils vont se laver" ou "il lavera" (Voir: Predictive Past)

le sang des raisins
Cela parle du jus de raisin comme s'il s'agissait de sang. Cela souligne à quel point le jus est rouge. (Voir: Métaphore)

Ses yeux seront sombres comme du vin
Cela fait référence à la couleur des yeux d'une personne à la couleur rouge du vin. Les significations possibles sont 1) sombre les yeux impliquent des yeux sains ou 2) les yeux des gens seront rouges à force de boire trop de vin. (Voir: Simile et connaissances supposées et informations implicites)

ses dents blanches comme du lait
Ceci compare la couleur des dents de la personne à la couleur blanche du lait. Cela implique qu'il y aura tant de vaches en bonne santé qu’elles auront beaucoup de lait à boire. (Voir: Simile and Assumption Knowledge et informations implicites)

Genesis 49:13

Zebulun vivra
Ceci fait référence aux descendants de Zebulun. AT: “Les descendants de Zabulon vivront” (Voir: Métonymie)

Il sera un port
Ici, il représente les villes maritimes que les habitants de Zebulun habiteront ou construiront. Ces villes vont fournir un abri pour les navires. (Voir: Métonymie)

port
une partie de la mer qui est à côté de la terre et est un endroit sûr pour les navires

Genesis 49:14

Issachar est un âne puissant
Jacob parle d'Issachar et de ses descendants comme s'il s'agissait d'un âne. Cela souligne qu'ils travaillera très dur. AT: "Les descendants d'Issacar seront comme un âne puissant" (Voir: Métaphore)

Issachar est
Souvent, dans les prophéties, les événements à venir sont décrits comme quelque chose de déjà événement. Cela souligne que l'événement aura certainement lieu. On peut le dire à l'avenir tendu. AT: “Issachar sera” ou “Les descendants d'Issachar seront”

Issachar... il voit... il va
Ici, "Issachar" est un métonyme qui représente ses descendants. AT: “Les descendants d'Issacar… Ils voient… Ils vont ”(Voir: Métonymie)

se coucher entre les bergeries
Les significations possibles sont 1) "couchées entre les sacs qu'elles portaient" ou 2) "couchées entre deux enclos à moutons. »Dans les deux cas, Jacob parle des descendants d’Issacar comme s’ils étaient des ânes qui ont travaillé dur et qui se couchent pour se reposer. (Voir: métaphore)

un bon lieu de repos et la terre agréable
“Un lieu de repos qui est bon et que la terre est agréable”

Il va plier son épaule au fardeau
L’expression «penchez-vous contre le fardeau» est une façon de dire «travaillez très dur pour porter le fardeau» (Voir: Idiom)

devenir un serviteur pour la tâche
“Travaillera pour les autres comme esclaves”

Genesis 49:16

Dan jugera son peuple
Ici, "Dan" représente ses descendants. AT: “Les descendants de Dan jugeront leur peuple” (Voir: Métonymie)

son peuple
Les significations possibles pour “son peuple” sont 1) “le peuple de Dan” ou 2) “le peuple d'Israël”

Dan sera un serpent au bord de la route
Jacob parle de Dan et de ses descendants comme s'il s'agissait de serpents. Bien qu'un serpent soit petit, il peut faire descendre un cavalier de son cheval. Donc Dan, bien que petite tribu, est très dangereux pour ses ennemis. AT: "Les descendants de Dan seront comme un serpent au bord de la route" (Voir: Métaphore)

J'attends ton salut, Yahweh
Le nom abstrait «salut» peut être traduit par «sauver». AT: «Je t'attends, Yahweh, pour me sauver»

J'attends
Le mot «je» fait référence à Jacob.

Genesis 49:19

Gad... attaque-le, mais il
Ici, "Gad" représente ses descendants. AT: “Les descendants de Gad… les attaquent, mais ils” (Voir: Métonymie)

La nourriture d'Asher... et il
Ici, "Asher" représente ses descendants. AT: “La nourriture des descendants d'Asher… et eux” (Voir: Métonymie)

Naphtali est... il le fera
Ici, «Naphtali» représente ses descendants. AT: “Les descendants de Nephthali sont… ils le feront” (Voir: Métonymie)

à leurs talons
Ici, «talons» représente les pillards qui fuient les descendants de Gad. (Voir: Synecdoche)

la nourriture sera riche
Ici, "riche" est une façon de dire "délicieux". (Voir: Idiom)

Naphtali est une biche déchaînée
Jacob parle des descendants de Nephthali comme s'il s'agissait d'un cerf femelle libre de courir. Cela peut souligner qu'ils seront des messagers rapides. AT: “Les descendants de Nephthali seront comme le cerf libéré "(Voir: Métaphore)

avoir de beaux faons
Un «faon» est un bébé cerf. La signification du mot hébreu n'est pas claire. Certaines versions

traduisent comme «avoir de belles paroles» ou «parler de belles choses» (voir: métaphore)

Genesis 49:22

Joseph est une branche fructueuse
Ici, "Joseph" est un métonyme qui représente ses descendants. Jacob en parle comme s'ils était une branche d'arbre qui produit beaucoup de fruits. Cela souligne qu'ils vont considérablement augmenter nombre. AT: “Les descendants de Joseph sont une branche fructueuse” (Voir: Métonymie et métaphore)

branche
une branche principale d'un arbre

dont les branches grimpent sur le mur
On parle de branches qui poussent et s'étendent sur un mur comme si elles grimpaient. (Voir: métaphore)

Genesis 49:24

Informations générales:
Jacob continue à bénir Joseph et ses descendants.

son arc restera stable
On parle de la personne qui tient l'arc stable comme si l'arc lui-même resterait stable. C'est implicite il la maintient stable alors qu'il vise son ennemi. AT: «Il tiendra son arc fermement alors qu'il vise son ennemi "(Voir: Métonymie et connaissances supposées et informations implicites)

son arc... ses mains
Ici, "son" fait référence à Joseph qui représente ses descendants. AT: “leur arc… leurs mains” (Voir: Métonymie)

ses mains seront habiles
Ici, toute la personne est représentée par les «mains» puisqu'elles ont l'habitude de tenir l'arc. À son les bras resteront forts alors qu'il pointe son arc »(Voir: Synecdoche)

les mains du puissant
Les «mains» expriment le pouvoir de Yahweh. AT: “le pouvoir du puissant” (Voir: Métonymie)

à cause du nom du berger
Ici, "nom" fait référence à la personne entière. AT: “à cause du berger” (Voir: Métonymie)

le berger
Jacob parle de Yahweh comme s'il était un «berger». Cela souligne que Yahweh guide et protège son peuple. (Voir: métaphore)

le rocher
Jacob parle de Yahweh comme s'il était un «rocher» sur lequel les gens peuvent escalader pour se mettre à l'abri ennemis. Cela souligne que Yahweh protège son peuple. (Voir: métaphore)

Genesis 49:25

Informations générales:
Jacob continue à bénir Joseph et ses descendants. (Voir: Genèse 49: 22-23)

vous aider... vous bénir
Ici, "vous" fait référence à Joseph qui représente ses descendants. AT: “aidez vos descendants… bénissez eux "(Voir: Métonymie)

bénédictions du ciel
Ici, "ciel" représente la pluie qui aide les cultures à pousser. (Voir: Métonymie)

bénédictions de l'abîme qui se trouve en dessous
Ici, «profond» désigne l’eau souterraine qui alimente les rivières et les puits. (Voir: Métonymie)

bénédictions des seins et du ventre
Ici, «seins et utérus» représentent la capacité d’une mère d’avoir des enfants et de les nourrir au lait. (Voir: Métonymie)

Genesis 49:26

Informations générales:
Jacob continue à bénir Joseph et ses descendants.

les anciennes montagnes
Le sens de la langue d'origine n'est pas certain. Certaines traductions de la Bible ont «mes ancêtres» au lieu de «montagnes anciennes».

Qu'ils soient sur la tête de Joseph
Ici, "ils" font référence aux bénédictions de son père.

sur la couronne de la tête du prince de ses frères
Jacob souhaite que ces bénédictions soient transmises même au plus important de ses descendants. À: «Sur la tête du plus important des descendants de Joseph» (voir: métaphore)

prince de ses frères
“Le plus important de ses frères”

Genesis 49:27

Benjamin est un loup affamé
Ici, "Benjamin" est un métonyme qui représente ses descendants. Jacob parle de Benjamin descendants comme s'ils étaient un loup affamé. Cela souligne qu'ils seront de féroces guerriers. À: "Les descendants de Benjamin seront comme des loups affamés" (Voir: Métonymie et métaphore)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 49:28

Ce sont les douze tribus d'Israël
«Ceux-ci» se rapportent aux fils Jacob mentionnés dans 49: 1-27. Chaque fils est devenu le chef de sa propre tribu.

quand il les bénit
Ici, le mot «béni» fait référence à la bénédiction formelle.

Il a béni chacun avec une bénédiction appropriée
"Il a donné à chaque fils une bénédiction appropriée"

il leur a demandé
"Il leur a commandé"

Je suis sur le point d'aller chez mon peuple
C'est une façon polie de dire qu'il est sur le point de mourir. AT: “Je suis sur le point de mourir” (Voir: Euphémisme et idiome)

aller chez mon peuple
Jacob fait référence à l'endroit où son homme intérieur ira quand il mourra. Il s'attend à rejoindre Abraham et Isaac dans l'au-delà. (Voir: Euphémisme et idiome)

Ephron le Hittite
C'est le nom d'un homme. «Hittite» signifie «descendant de Heth». Voyez comment vous avez traduit cela en Genèse 23: 8 . (Voir: Comment traduire les noms)

Machpelah
Machpelah était le nom d'une région ou d'une région. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 9 . (Voir: Comment traduire les noms)

Mamre
C'était un autre nom pour la ville d'Hébron. Il a peut-être été nommé d'après Mamré, l'ami d'Abraham qui a vécu là-bas. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 13:18 . (Voir: Comment traduire Noms)

Genesis 49:31

Informations générales:
Jacob continue de parler à ses fils.

en elle ont été achetés
L'achat peut être explicite. AT: “Abraham y a acheté” (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

du peuple de Heth
«Des Hittites»

terminé ces instructions à ses fils
«A fini d'instruire ses fils» ou «a fini de commander ses fils»

il a tiré ses pieds dans le lit
Jacob était assis sur le lit. Maintenant, Jacob se tourne et pose les pieds dans le lit pour pouvoir s'allonger.

respiré son dernier
C'est une façon polie de dire qu'une personne est décédée. (Voir: euphémisme)

est allé à son peuple
Après la mort de Jacob, son homme intérieur s'est rendu au même endroit que ses proches morts avant lui. (Voir: Euphémisme et idiome)

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Questions

Genesis 49:1

Pour quelle raison Jacob a-t-il réuni ses fils?
Jacob rassembla ses fils pour leur dire ce qui leur arriverait et leur descendants à l'avenir.

Genesis 49:3

Quels attributs positifs Reuben avait-il?
Reuben était remarquable en dignité et en puissance.

Pourquoi Ruben n’aurait-il pas la prééminence alors même qu’il était le premier - né ?
Ruben n'aurait pas la prééminence parce qu'il souillait le lit de son père.

Genesis 49:5

Pourquoi Ruben n’aurait-il pas la prééminence alors même qu’il était le premier - né ?
Ruben n'aurait pas la prééminence parce qu'il souillait le lit de son père.

Genesis 49:7

Qu'est-ce que Jacob a maudit contre Siméon et Levi?
Jacob maudit la colère féroce et cruelle de Siméon et de Lévi.

Genesis 49:8

Qu'est-ce que Jacob a dit que ses autres fils feraient avant Juda?
Jacob a dit que ses autres fils se prosterneraient devant Juda.

Genesis 49:9

Qu'est-ce que Jacob a dit que ses autres fils feraient avant Juda?
Jacob a dit que ses autres fils se prosterneraient devant Juda.

Genesis 49:10

Quelles promesses d'avenir ont été faites à Juda?
On a promis à Juda que le sceptre ne le quitterait pas avant l'arrivée de Silo, et que les nations lui obéissent. 171

Genesis 49:11

Quelles promesses d'avenir ont été faites à Juda?
On a promis à Juda que le sceptre ne le quitterait pas avant l'arrivée de Silo, et que les nations lui obéissent. 171

Genesis 49:13

Où Jacob a-t-il dit que les descendants de Zebulun vivraient?
Jacob a déclaré que les descendants de Zebulun vivraient au bord de la mer.

Genesis 49:14

Où Jacob a-t-il dit que les descendants de Zebulun vivraient?
Jacob a déclaré que les descendants de Zebulun vivraient au bord de la mer.

Genesis 49:16

Où Jacob a-t-il dit que les descendants de Zebulun vivraient?
Jacob a déclaré que les descendants de Zebulun vivraient au bord de la mer.

À quel animal Jacob at-il dit que Dan ressemblerait?
Jacob a dit que Dan serait comme un serpent venimeux.

Genesis 49:19

À quel animal Jacob at-il dit que Dan ressemblerait?
Jacob a dit que Dan serait comme un serpent venimeux

Pourquoi Jacob a-t-il dit qu'Asher serait connu?
Jacob a déclaré que Asher serait connu pour ses délices royaux.

Genesis 49:22

À quel genre de plante Jacob a-t-il dit que Joseph ressemblerait?
Jacob a dit que Joseph serait comme une branche fructueuse dont les branches grimpent sur un mur.

Genesis 49:24

Selon Jacob, qui aurait tenu l'arc de Joseph stable et les mains habiles?
Jacob a déclaré que les mains du puissant de Jacob, le rocher d'Israël maintiendrait l'arc de Joseph fermement et ses mains habiles.

Genesis 49:25

Selon Jacob, qui aurait tenu l'arc de Joseph stable et les mains habiles?
Jacob a déclaré que les mains du puissant de Jacob, le rocher d'Israël maintiendrait l'arc de Joseph fermement et ses mains habiles.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 49:26

Selon Jacob, qui aurait tenu l'arc de Joseph stable et les mains habiles?
Jacob a déclaré que les mains du puissant de Jacob, le rocher d'Israël maintiendrait l'arc de Joseph fermement et ses mains habiles.

Genesis 49:27

Selon Jacob, qui aurait tenu l'arc de Joseph stable et les mains habiles?
Jacob a déclaré que les mains du puissant de Jacob, le rocher d'Israël maintiendrait l'arc de Joseph fermement et ses mains habiles.

Genesis 49:28

Selon Jacob, qui aurait tenu l'arc de Joseph stable et les mains habiles?
Jacob a déclaré que les mains du puissant de Jacob, le rocher d'Israël maintiendrait l'arc de Joseph fermement et ses mains habiles.

Genesis 49:31

Qui était déjà enterré à l'endroit où Jacob souhaitait être enterré?
Abraham, Sara, Isaac, Rebecca et Leah étaient déjà enterrés là.

Qu'a fait Jacob après avoir donné ses bénédictions et ses instructions à ses fils?
Jacob rendit son dernier soupir et alla vers son peuple.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Chapter 50

1 Joseph|strong="H3130" se jeta|strong="H5307" x-morph="strongMorph:TH8799" sur le visage|
strong="H6440" de son père|strong="H1" pleura|strong="H1058" x-morph="strongMorph:TH8799" sur
lui, et le baisa|strong="H5401" x-morph="strongMorph:TH8799" **2** Il|strong="H3130" ordonna|
strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8762" aux médecins|strong="H7495" x-
morph="strongMorph:TH8802" à son service|strong="H5650" d' embaumer|strong="H2590" x-
morph="strongMorph:TH8800" son père|strong="H1" et les médecins|strong="H7495" x-
morph="strongMorph:TH8802" embaumèrent|strong="H2590" x-morph="strongMorph:TH8799" Israël|
strong="H3478" **3** Quarante|strong="H705" jours|strong="H3117" s' écoulèrent|strong="H4390" x-
morph="strongMorph:TH8799" ainsi, et furent employés|strong="H4390" x-
morph="strongMorph:TH8799" |strong="H3117" à l' embaumer|strong="H2590" x-
morph="strongMorph:TH8803" Et les Égyptiens|strong="H4714" le pleurèrent|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8799" soixante- dix|strong="H7657" jours|strong="H3117" **4** Quand les jours|
strong="H3117" du deuil|strong="H1068" furent passés|strong="H5674" x-
morph="strongMorph:TH8799" Joseph|strong="H3130" s' adressa|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8762" aux gens de la maison|strong="H1004" de Pharaon|strong="H6547" et
leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Si j'ai trouvé|strong="H4672" x-
morph="strongMorph:TH8804" grâce|strong="H2580" à vos yeux|strong="H5869" rapportez|
strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8761" je vous prie, à|strong="H241" Pharaon|
strong="H6547" ce que je vous dis|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" **5** Mon père|
strong="H1" m'a fait jurer|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8689" en disant|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8800" Voici|strong="H2009" je vais mourir|strong="H4191" x-
morph="strongMorph:TH8801" Tu m' enterreras|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" dans
le sépulcre|strong="H6913" que je me suis acheté|strong="H3738" x-morph="strongMorph:TH8804" au
pays|strong="H776" de Canaan|strong="H3667" Je voudrais donc y monter|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8799" pour enterrer|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" mon
père|strong="H1" et je reviendrai|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" **6** Pharaon|
strong="H6547" répondit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Monte|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8798" et enterre|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8798" ton père|
strong="H1" comme il te l'a fait jurer|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8689" **7** Joseph|
strong="H3130" monta|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8799" pour enterrer|strong="H6912"
x-morph="strongMorph:TH8800" son père|strong="H1" Avec lui montèrent|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8799" tous les serviteurs|strong="H5650" de Pharaon|strong="H6547" anciens|
strong="H2205" de sa maison|strong="H1004" tous les anciens|strong="H2205" du pays|strong="H776"
d' Égypte|strong="H4714" **8** toute la maison|strong="H1004" de Joseph|strong="H3130" ses frères|
strong="H251" et la maison|strong="H1004" de son père|strong="H1" on ne laissa|strong="H5800" x-
morph="strongMorph:TH8804" dans le pays|strong="H776" de Gosen|strong="H1657" que les enfants|
strong="H2945" les brebis|strong="H6629" et les boeufs|strong="H1241" **9** Il y avait|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8799" encore avec Joseph des chars|strong="H7393" et des cavaliers|
strong="H6571" en sorte que le cortège|strong="H4264" était très|strong="H3966" nombreux|
strong="H3515" **10** Arrivés|strong="H935" x-morph="strongMorph:TH8799" à l' aire|strong="H1637" d'
Athad|strong="H329" qui est au delà|strong="H5676" du Jourdain|strong="H3383" ils firent entendre|
strong="H5594" x-morph="strongMorph:TH8799" de grandes|strong="H1419" et profondes|
strong="H3966" |strong="H3515" lamentations|strong="H4553" et Joseph fit|strong="H6213" x-
morph="strongMorph:TH8799" en l'honneur de son père|strong="H1" un deuil|strong="H60" de sept|
strong="H7651" jours|strong="H3117" **11** Les habitants|strong="H3427" x-
morph="strongMorph:TH8802" du pays|strong="H776" les Cananéens|strong="H3669" furent témoins|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" de ce deuil|strong="H60" dans l' aire|strong="H1637"
d' Athad|strong="H329" et ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Voilà un grand|
strong="H3515" deuil|strong="H60" parmi les Égyptiens|strong="H4714" C'est pourquoi l'on a donné|
strong="H7121" x-morph="strongMorph:TH8804" le nom|strong="H8034" d'Abel- Mitsraïm|
strong="H67" à cette aire qui est au delà|strong="H5676" du Jourdain|strong="H3383" **12** C'est ainsi que
les fils|strong="H1121" de Jacob exécutèrent|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8799" les
ordres|strong="H6680" x-morph="strongMorph:TH8765" de leur père. **13** Ils|strong="H1121" le
transportèrent|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8799" au pays|strong="H776" de Canaan|
strong="H3667" et l' enterrèrent|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8799" dans la caverne|
strong="H4631" du champ|strong="H7704" de Macpéla|strong="H4375" qu' Abraham|strong="H85"
avait achetée|strong="H7069" x-morph="strongMorph:TH8804" |strong="H7704" d' Éphron|
strong="H6085" le Héthien|strong="H2850" comme propriété|strong="H272" sépulcrale|

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

strong="H6913" et qui est vis-à- vis|strong="H6440" de Mamré|strong="H4471" **14** Joseph|
strong="H3130" après|strong="H310" avoir enterré|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8800"
son père|strong="H1" retourna|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|
strong="H4714" avec ses frères|strong="H251" et tous ceux qui étaient montés|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8802" avec lui pour enterrer|strong="H6912" x-morph="strongMorph:TH8800"
son père|strong="H1" **15** Quand les frères|strong="H251" de Joseph|strong="H3130" virent|
strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" que leur père|strong="H1" était mort|strong="H4191"
x-morph="strongMorph:TH8804" ils dirent|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Si|
strong="H3863" Joseph|strong="H3130" nous prenait en haine|strong="H7852" x-
morph="strongMorph:TH8799" et nous rendait|strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8687" |
strong="H7725" x-morph="strongMorph:TH8686" tout le mal|strong="H7451" que nous lui avons fait|
strong="H1580" x-morph="strongMorph:TH8804" **16** Et ils firent dire|strong="H6680" x-
morph="strongMorph:TH8762" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" à Joseph|
strong="H3130" Ton père|strong="H1" a donné cet ordre|strong="H6680" x-
morph="strongMorph:TH8765" |strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" avant|strong="H6440"
de mourir|strong="H4194" **17** Vous parlerez|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" ainsi à
Joseph|strong="H3130" Oh|strong="H577" pardonne|strong="H5375" x-morph="strongMorph:TH8798"
le crime|strong="H6588" de tes frères|strong="H251" et leur péché|strong="H2403" car ils t'ont fait|
strong="H1580" x-morph="strongMorph:TH8804" du mal|strong="H7451" Pardonne|strong="H5375" x-
morph="strongMorph:TH8798" maintenant le péché|strong="H6588" des serviteurs|strong="H5650" du
Dieu|strong="H430" de ton père|strong="H1" Joseph|strong="H3130" pleura|strong="H1058" x-
morph="strongMorph:TH8799" en entendant ces paroles|strong="H1696" x-
morph="strongMorph:TH8763" **18** Ses frères|strong="H251" vinrent|strong="H3212" x-
morph="strongMorph:TH8799" eux-mêmes se prosterner|strong="H5307" x-
morph="strongMorph:TH8799" devant|strong="H6440" lui, et ils dirent|strong="H559" x-
morph="strongMorph:TH8799" Nous sommes tes serviteurs|strong="H5650" **19** Joseph|strong="H3130"
leur dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" Soyez sans crainte|strong="H3372" x-
morph="strongMorph:TH8799" car suis-je à la place de Dieu|strong="H430" **20** Vous aviez médité|
strong="H2803" x-morph="strongMorph:TH8804" de me faire du mal|strong="H7451" Dieu|
strong="H430" l'a changé|strong="H2803" x-morph="strongMorph:TH8804" en bien|strong="H2896"
pour|strong="H4616" accomplir|strong="H6213" x-morph="strongMorph:TH8800" ce qui arrive aujourd'
hui|strong="H3117" pour sauver la vie|strong="H2421" x-morph="strongMorph:TH8687" à un peuple|
strong="H5971" nombreux|strong="H7227" **21** Soyez donc sans crainte|strong="H3372" x-
morph="strongMorph:TH8799" je vous entretiendrai|strong="H3557" x-morph="strongMorph:TH8770"
vous et vos enfants|strong="H2945" Et il les consola|strong="H5162" x-morph="strongMorph:TH8762"
en parlant|strong="H1696" x-morph="strongMorph:TH8762" à leur coeur|strong="H3820" **22** Joseph|
strong="H3130" demeura|strong="H3427" x-morph="strongMorph:TH8799" en Égypte|strong="H4714"
lui et la maison|strong="H1004" de son père|strong="H1" Il|strong="H3130" vécut|strong="H2421" x-
morph="strongMorph:TH8799" cent|strong="H3967" dix|strong="H6235" ans|strong="H8141" **23**
Joseph|strong="H3130" vit|strong="H7200" x-morph="strongMorph:TH8799" les fils|strong="H1121" d'
Éphraïm|strong="H669" jusqu'à la troisième|strong="H8029" génération; et les fils|strong="H1121" de
Makir|strong="H4353" fils|strong="H1121" de Manassé|strong="H4519" naquirent|strong="H3205" x-
morph="strongMorph:TH8795" sur ses|strong="H3130" genoux|strong="H1290" **24** Joseph|
strong="H3130" dit|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8799" à ses frères|strong="H251" Je vais
mourir|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8801" Mais Dieu|strong="H430" vous visitera|
strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8799" et
il vous fera remonter|strong="H5927" x-morph="strongMorph:TH8689" de ce pays- ci|strong="H776"
dans le pays|strong="H776" qu'il a juré|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8738" de donner à
Abraham|strong="H85" à Isaac|strong="H3327" et à Jacob|strong="H3290" **25** Joseph|strong="H3130"
fit jurer|strong="H7650" x-morph="strongMorph:TH8686" les fils|strong="H1121" d' Israël|
strong="H3478" en disant|strong="H559" x-morph="strongMorph:TH8800" Dieu|strong="H430" vous
visitera|strong="H6485" x-morph="strongMorph:TH8800" |strong="H6485" x-
morph="strongMorph:TH8799" et vous ferez remonter|strong="H5927" x-
morph="strongMorph:TH8689" mes os|strong="H6106" loin d' ici|strong="H2088" **26** Joseph|
strong="H3130" mourut|strong="H4191" x-morph="strongMorph:TH8799" âgé|strong="H1121" de cent|
strong="H3967" dix|strong="H6235" ans|strong="H8141" On l' embauma|strong="H2590" x-
morph="strongMorph:TH8799" et on le mit|strong="H3455" x-morph="strongMorph:TH8799" dans un
cercueil|strong="H727" en Égypte|strong="H4714"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Genesis 50:1

qu'il s'est effondré sur le visage de son père
Le terme "il s'est effondré" est un idiome pour être vaincu. AT: "qu'il est tombé sur son père en peine" (Voir: Idiom)

ses serviteurs les médecins
"Ses serviteurs qui ont pris soin de cadavres"

embaumer son père
"Embaumer" est une manière spéciale de préserver un cadavre avant qu'il ne soit enterré. AT: “préparer son le corps du père pour l'enterrement ”(Voir: Euphémisme)

Ils ont pris quarante jours
"Ils ont pris 40 jours" (Voir: Numéros)

soixante-dix jours
“70 jours” (Voir: Nombres)

Genesis 50:4

jours des pleures
"Jours de deuil" ou "jours de pleurs pour lui"

Joseph a parlé à la maison de Pharaon
Ici, la «maison de Pharaon» représente les fonctionnaires qui composent la cour royale du pharaon. AT: “Joseph a parlé aux responsables du pharaon "(Voir: Métonymie)

Si maintenant j'ai trouvé grâce à tes yeux
L'expression «trouver la faveur» est un idiome qui signifie que quelqu'un doit l'approuver. Aussi les yeux représenter voir, et voir représente des pensées ou un jugement. AT: «Si j'ai trouvé la faveur de toi» ou "Si vous êtes satisfait de moi" (Voir: Idiome et métaphore)

'Mon père m'a fait jurer, en disant: «Vous voyez, je suis sur le point de mourir. Enterrez-moi dans ma tombe que je me suis creusée au pays de Canaan. Là, vous allez m'enterrer. laisse-moi monter et enterrer mon père, puis je reviendrai.
parlez s'il vous plaît à Pharaon, en disant: Ceci a une citation à deux niveaux et une citation à trois niveaux. Celles-ci peuvent être indiquées comme des citations indirectes. AT: "S'il vous plaît, dites à Pharaon que mon père m'a fait jurer qu'après son décès, je l'enterrerais dans la tombe qu'il a creusé pour lui-même dans le pays de Canaan. S'il te plaît, demande à Pharaon de me laisser enterrer mon père, et ensuite je reviendrai »(voir: Citations entre citations et citations directes et indirectes)

Voir, je suis sur le point de mourir
"Tu vois, je meurs"

laisse moi monter
Il était courant d’utiliser l’expression «monter» lorsque l’on parlait de voyage d’Égypte à Canaan.

Pharaon répondit
Il est implicite que les membres de la cour ont parlé à Pharaon et que Pharaon répond maintenant à Joseph. (Voir: Connaissances supposées et informations implicites)

comme il vous a fait jurer
"Comme tu le jurais"

Genesis 50:7

Joseph monta
Il était courant d’utiliser l’expression «montés» lorsque l’on parlait de voyage d’Égypte à Canaan.

Tous les fonctionnaires... les anciens... les hauts fonctionnaires
Tous les principaux dirigeants de Pharaon ont assisté à la procession funéraire.

les anciens de sa maison
Ici, "ménage" fait référence à la cour royale du pharaon.

pays d'Égypte, avec toute la famille de Joseph, ses frères et la maison de son père
Cela peut être traduit par une nouvelle phrase: «terre d'Égypte. La maison de Joseph, ses frères et son la maison du père était aussi avec lui »(Voir: Ordre des événements)

Les chars
Ici, ceci représente les hommes montés dans les chars. (Voir: Métonymie)

C'était un très grand groupe de personnes
“C'était un très grand rassemblement”

Genesis 50:10

Quand ils sont venus
Le mot «ils» fait référence aux participants à la procession funéraire.

étage de Atad
Les significations possibles sont 1) le mot «Atad» signifie «épine» et peut désigner un endroit où de grandes 2) il peut s'agir du nom de la personne à qui appartient l'aire de battage. (Voir: Comment traduire les noms)

ils ont pleuré avec une très grande et douloureuse douleur
«Ils étaient extrêmement tristes et ils ont beaucoup pleuré»

sept jours
“7 jours” (Voir: Nombres)

dans le sol d'Atad
Les significations possibles sont 1) “sur l'aire appartenant à un homme nommé Atad” ou “dans le

aire de battage à un endroit appelé Atad ”(Voir: Comment traduire des noms)

C'est une très triste occasion pour les Egyptiens
"Le deuil des Egyptiens est très grand"

Abel Mizraim
Le traducteur peut ajouter une note de bas de page mentionnant: "Le nom Abel Mizraim signifie" le deuil de Egypte. '"(Voir: Comment traduire les noms)

Genesis 50:12

Donc ses fils
“Alors les fils de Jacob”

comme il leur avait demandé
"Comme il les avait dirigés"

Ses fils l'ont porté
"Ses fils ont pris son corps"

Machpelah
Machpela était le nom d'une région ou d'une région. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 23: 9 . (Voir: Comment traduire les noms)

Mamre
C'était un autre nom pour la ville d'Hébron. Il a peut-être été nommé d'après Mamré, l'ami d'Abraham qui a vécu là-bas. Voyez comment vous avez traduit cela dans Genèse 13:18 . (Voir: Comment traduire Noms)

Ephron le Hittite
C'est le nom d'un homme. «Hittite» signifie «descendant de Heth». Voyez comment vous avez traduit cela en Genèse 23: 8 . (Voir: Comment traduire les noms)

Joseph est rentré en Egypte
"Joseph est retourné en Egypte"

tous ceux qui l'avaient accompagné
«Tous ceux qui étaient venus avec lui»

Genesis 50:15

Et si Joseph s'acharnait contre nous
Ici, on parle de colère comme si c’était quelque chose de physique que Joseph pouvait tenir entre ses mains. À: "Et si Joseph était toujours en colère contre nous" (Voir: Métaphore)

veut nous rembourser en totalité pour tout le mal que nous lui avons fait
Se venger de quelqu'un qui lui a fait du mal est parlé comme si la personne payait ils autre personne ce qui leur est dû. AT: "veut se venger de la chose perverse que nous lui avons faite" (Voir: Métaphore)

Avant de mourir, votre père avait donné des instructions en disant: "Dis à Joseph ceci:" S'il te plaît, pardonne la transgression. de vos frères et de leurs péchés quand ils vous ont fait du mal. "
Cela a une citation à deux niveaux et une citation à trois niveaux. Ils peuvent être définis comme des citations indirectes. AT: «Avant de mourir, ton père nous avait demandé de nous pardonner le mal que nous avions fait vous ”(Voir: Devis dans les devis et Devis directs et indirects)

Votre père a donné des instructions avant sa mort, en disant
Jacob était le père de tous les frères. Ici, on dit «ton père» pour souligner que Joseph a besoin de faire attention à ce que son père a dit. AT: "Avant la mort de notre père, il a dit"

et leur péché quand ils vous ont fait du mal
"Pour les mauvaises choses qu'ils vous ont faites"

À présent
Cela ne signifie pas «en ce moment», mais sert à attirer l'attention sur le point important qui suit.

pardonne s'il te plaît les serviteurs du Dieu de ton père
Les frères se réfèrent à eux-mêmes comme «les serviteurs du Dieu de votre père». Cela peut être déclaré à la première personne. AT: "s'il vous plaît, pardonnez-nous, les serviteurs du Dieu de notre père" (voir: Premièrement, Deuxième ou troisième personne)

Joseph pleura quand ils lui parlèrent
"Joseph pleura en entendant ce message"

Genesis 50:18

poser face cachée devant lui
Ils se couchent face contre terre. C'est un signe d'humilité et de respect pour Joseph. (Voir: Action symbolique)

Suis-je à la place de Dieu?
Joseph utilise une question pour réconforter ses frères. AT: “Je ne suis pas à la place de Dieu.” Ou “Je ne suis pas Dieu. "(Voir: Question rhétorique)

tu voulais me faire du mal
"Vous avez l'intention de faire du mal contre moi"

Dieu l'a voulu pour le bien
"Dieu l'a prévu pour le bien"

Alors maintenant, n'ayez pas peur
"Alors ne craignez pas moi"

Je fournirai pour vous et vos petits enfants
«Je veillerai toujours à ce que vous et vos enfants ayez assez à manger»

Il les réconforta de cette manière et parla avec bonté à leurs cœurs
Ici, "cœurs" se réfère aux frères. AT: «Il les a réconfortés en leur parlant gentiment» (Voir: Synecdoche)

Genesis 50:22

cent dix ans
“110 ans” (Voir: Nombres)

Les enfants d'Ephraïm à la troisième génération
«Les enfants et les petits-enfants d'Éphraïm»

Machir
C'est le nom du petit-fils de Joseph. (Voir: Comment traduire les noms)

qui ont été placés sur les genoux de Joseph
Cette expression signifie que Joseph a adopté ces enfants de Machir comme ses propres enfants. Ce signifie qu'ils auraient des droits d'héritage spéciaux de Joseph. (Voir: Idiom)

Genesis 50:24

sûrement venir à vous
Dans Genèse 50: 24/26, le mot «vous» fait référence aux frères de Joseph, mais il désigne également leurs descendants. (Voir: Métonymie)

vous conduire hors de cette terre à la terre
Il était courant d’utiliser le mot «up» lorsque l’on parlait de voyage d’Égypte à Canaan. AT: “apporter sortez de ce pays et conduisez-vous au pays »(Voir: Ordre des événements)

110 ans
“Cent dix ans” (Voir: Nombres)

Ils l'ont embaumé
"Embaumer" est une manière spéciale de préserver un cadavre avant qu'il ne soit enterré. Voyez comment vous avez traduit “Embaumé” dans Genèse 50: 1 .

il a été placé
Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: “ils l'ont placé” (Voir: Actif ou Passif)

dans un cercueil
"Dans un coffre" ou "dans un cas." Ceci est une boîte dans laquelle une personne morte est placée.

Translation Questions

Genesis 50:1

Qu'est-ce que Joseph a fait du corps d'Israël après sa mort?
Joseph a fait embaumer le corps d'Israël.

Qu'est-ce que Joseph a fait du corps d'Israël après sa mort?
Joseph a fait embaumer le corps d'Israël.

Genesis 50:4

Quelle demande Joseph fit-il à Pharaon à propos de l'enterrement de son père, et pourquoi a- t-il fait cette demande?
Joseph a demandé à pouvoir aller au pays de Canaan pour enterrer son père, comme son père lui avait fait jurer.

Quelle demande Joseph fit-il à Pharaon à propos de l'enterrement de son père, et pourquoi a- t-il fait cette demande?
Joseph a demandé à pouvoir aller au pays de Canaan pour enterrer son père, comme son père lui avait fait jurer.

Genesis 50:7

Qui est allé avec Joseph enterrer Israël?
Tous les fonctionnaires de Pharaon, les courtisans de sa maison, les hauts fonctionnaires de Egypte, la maison de Joseph, les frères de Joseph, la maison de son père et des chars et les cavaliers sont tous allés avec Joseph.

Qui est allé avec Joseph enterrer Israël?
Tous les fonctionnaires de Pharaon, les courtisans de sa maison, les hauts fonctionnaires de Egypte, la maison de Joseph, les frères de Joseph, la maison de son père et des chars et les cavaliers sont tous allés avec Joseph.

Genesis 50:10

Qui est allé avec Joseph enterrer Israël?
Tous les fonctionnaires de Pharaon, les courtisans de sa maison, les hauts fonctionnaires de Egypte, la maison de Joseph, les frères de Joseph, la maison de son père et des chars et les cavaliers sont tous allés avec Joseph.

Qu'ont dit les Cananéens en voyant Joseph et ceux qui l'accompagnaient?
Les Cananéens ont déclaré qu'il s'agissait d'une occasion très triste pour les Égyptiens.

Genesis 50:12

Qu'ont dit les Cananéens en voyant Joseph et ceux qui l'accompagnaient?
Les Cananéens ont déclaré qu'il s'agissait d'une occasion très triste pour les Égyptiens

Où sont allés Joseph et ses frères après avoir enterré leur père?
Joseph et ses frères sont revenus en Egypte.

Genesis 50:15

À propos de quoi les frères de Joseph étaient-ils inquiets après la mort d'Israël?
Les frères de Joseph craignaient que Joseph leur rembourse tout le mal que le les frères avaient fait à Joseph.

Qu'est-ce que les frères demandent à Joseph de faire en ce qui concerne les torts qu'ils ont subis? commis contre Joseph?
Les frères ont demandé à Joseph de leur pardonner les torts qu'ils avaient commis contre Joseph.

Genesis 50:18

Qu'est-ce que les frères de Joseph ont fait lorsqu'ils sont venus voir Joseph?
Quand ils sont venus à Joseph, les frères de Joseph sont tombés devant lui.

Quel bien Joseph at-il dit que Dieu avait accompli à travers les mauvaises actions de son frères ?
Joseph a déclaré que Dieu avait œuvré pour préserver la vie de nombreuses personnes.

Genesis 50:22

Combien de temps Joseph a-t-il vécu?
Joseph vécut cent dix ans.

Genesis 50:24

Qu'est-ce que Joseph a dit qu'il allait lui arriver?
Joseph a dit qu'il était sur le point de mourir.

Quelle promesse Joseph a-t-il dit que Dieu accomplirait pour les descendants d'Israël?
Joseph a dit que Dieu viendrait au peuple et le conduirait au pays Dieu promis à Abraham, Isaac et Jacob.

Qu'est-ce que Joseph a fait jurer au peuple d'Israël?
Joseph leur fit jurer qu'ils emporteraient les ossements de Joseph d'Egypte quand ils partiraient Egypte. 175

Qu'est-il arrivé au corps de Joseph après sa mort?
Le corps de Joseph a été embaumé et placé dans un cercueil en Égypte.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Translation Words

"Mardochée

Définition

Mardochée était un homme juif vivant dans le pays de la Perse* Il était le gardien de sa cousine Esther, qui devint plus tard l'épouse du roi de Perse, Assuérus.

- Tout en travaillant au palais royal, Mardochée a entendu les hommes comploter ensemble pour tuer le roi Assuérus* Il a rapporté cela et la vie du roi a été épargnée.
- Quelque temps plus tard, Mardochée a également découvert un plan pour tuer tous les Juifs dans le royaume de Perse* Il a conseillé Esther de faire appel au roi pour sauver son peuple.

"Medes,

Définition

"Médes était un ancien empire situé à l'est de l'Assyrie et en Babylonie, et au nord de Elam et de la Perse* Son territoire couvrait la partie de ce qui aujourd'hui est la Turquie, l'Iran, la Syrie, l'Irak et l'Afghanistan.

- Les gens qui vivaient dans l'empire des Médes ont été appelés «Mèdes».
- Les Mèdes étaient étroitement associés avec les Perses et les deux empires ont uni leurs forces pour conquérir l'empire babylonien.
- L'invasion de la Babylonie par Darius le Mède est arrivé pendant le temps que le prophète Daniel y vivait .

"l'offrande de culpabilité ,

Définition

"Le sacrifice de culpabilité a été l'un des différentes sortes d'offrandes que Dieu exigeait des Israélites* C'était une pénalité pour le dommage accidentel causé à la propriété d'une autre personne ou pour une mauvaise conduite accidentelle.

- Cette offrande implique le sacrifice d'un animal et le paiement d'une amende, en argent ou en or.
- En outre, la personne en faute devait payer pour tout dommage qui avait été fait.
- Parfois, des offrandes de culpabilité ont été pratiquées par d'autres nations et cultures dans la Bible.

Aaron

Définition

Aaron était le frère aîné de Moïse* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaron aida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. (prêtre)

Abdias

Définition

"Abdias était un prophète de l'Ancien Testamant qui prophétisa contre le peuple d'Edom, qui étaient les descendants d'Esaü*" Il y avait d'autres hommes du nom d'Abdias dans l'Ancien Testament.

- Le livre d'Abdias est le livre le plus court de l'Ancien Testament et parle d'une prophètie qu'Abdias a reçu de Dieu à travers une vision.
- Il n'y a pas de précisions claires sur la vie et le temps de son minitèere prophètique* Cela auriat pu être pendant les règnes de Joram, d'Achaz, Joas, et Athalie, rois de Juda.
- D'autres prophètes à cette époque étaient Ezéchiel et Daniel et Jérémie.
- Abdias aurait pu vivre à une période plus tardive, pendant le règne du roi Sédésias et la captivité Baylonienne.
- D'autres hommes du nom d'Abdias sont un descendant de Saul; un Gadite devenu un des hommes de David; un administrateur de palais du rois Ahab; un officier du roi Jozaphat; un homme qui a aidé à la répartion du Temple durant le temps du rois Josias; un lévite qui était un gardien pendant le temps de Néhémie.
- Il se pourrait que l'auteur du livre d'Abdias soit un de ces hommes.

Abel

Définition

Abel était le deuxième fils d'Adam et Eve* Il était le frère cadet de Caïn.

- Abel était berger.
- Abel offrit certains de ses animaux en sacrifice à Dieu.
- Dieu agréa Abel et son offrande.
- Caïn, fils ainé d'Adam et Eve, tua Abel.

Abiathar

Définition

Abiathar était souverain sacrificateur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificateurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificateur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiathar aida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchut de la sacrificature.

(Voir aussi: Saül (AT), David, Salomon, Adonija)

Abijah

Définition

Abija était le nom d'un roi de Juda qui régna de 915-913 Avant Jésus Christ Il était le fils du roi Roboam Il y avait aussi plusieurs hommes du nom d'Abija dans l'Ancien Testament* - Abija et Joël, fils de Samuel étaient des leaders du peuple d'Israël à Beer-Schéba.

- A cause de la malhonnêteté et la cupidité d'Abija et de son frère, le peuple demanda à Samuel de leur donner un roi pour les diriger.
- Un autre Abija était l'un des sacrificateurs pendant le règne du Roi David.
- Abija était le nom de l'un des fils de Jéroboam.
- Abija était aussi le nom d'un souverain sacrificateur qui retourna de la captivité en Babylone avec Zorobabel à Jérusalem.

Abimelech

Définition

Abimélec était un roi philistin qui régna sur la région de Guérar au moment Abraham et Isaac vivaient dans le pays de Canaan.

- Abraham trompa le Roi Abimélec en lui disant que Saraï était sa soeur plutôt que sa femme.
- Abraham et Abimélec firent une alliance concernant la possession des puits de Ber-Schéba.
- Plusieurs années plus tard, Isaac aussi trompa Abimélec et les autres hommes de Guérar leur disant que Rébécca était sa soeur, et non sa femme.
- Le Roi Abimélec reprimanda Abraham puis après Isaac pour lui avoir menti.
- Un autre homme du nom d'Abimélec était un fils de Gédéon et un frère à Jotham* D'autres traductions peuvent traduire le même nom avec une petite différence dans l'orthographe pour montrer qu'il s'agit d'une autre personne différente du Roi Abimélec.

Abner

Définition

Abner était le cousin du roi Saül dans l'Ancien Testament.

- Abner était le Commandant en chef de l'armée de Saül, il présenta le jeune David à Saül après qu'il eut tué Goliath le géant.
- Après la mort du Roi Saül, Abner nomma Isch-Boscheth fils de Saül comme roi d'Israël, pendant que David était nommé roi de Juda.
- Plus tard, Abner fut tué dans un complot par Joab, chef de l'armée de David*"

Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israëlites* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appelèrent Isaac.

(Voir aussi : Canaan, Chaldéé, Sara, Isaac)

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

Absalom

Définition

Absalom était le troisième fils du roi David* Il était connu pour sa belle apparence et sa fougue.

- Lorsque Tamar, la soeur d'Absalom fut violée par leur demi-frère Amnon, Absalom planifia de le tuer.
- Après le meurtre d'Amnon, Absalom s'enfuit dans le pays de Gueschur (pays d'origine de sa mère Maaca) et il y resta pendant trois ans Puis le roi David le fit revenir à Jérusalem Mais il ne le reçut pas en sa présence pendant deux ans.
- Absalom monta certaines personnes contre le roi David et il mena une révolte contre lui.
- L'armée de David combattit Absalom et le tua David fut beaucoup troublé par cela"

Achab

Définition

Achab était un roi très méchant qui régna sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab poussa le peuple d'Israël à adorer des faux dieux.
- Le prophète Elie s'opposa à Achab et lui dit qu'il y aura une grande famine pendant trois ans et demi sous forme de punition à cause des péchés qu'Achab poussa Israël à commettre.
- Achab et sa femme Jézabel firent beaucoup de mal, y compris user du pouvoir pour tuer des innocents.

Achaz

Définition

Achaz était un roi méchant qui régna sur le royaume de Juda de 732 à 716 avant Jésus-Christ* C'était environ 140 ans avant que plusieurs des enfants d'Israël et de Juda n'eussent été emmenés en captivité à Babylone.

- Pendant qu'il régnait sur Juda, Achaz avait fait bâtir un autel pour l'adoration des faux dieux des Assyriens, ce qui fit détourner le peuple de Jéhovah, le seul vrai Dieu.
- Le roi Achaz avait 20 ans lorsqu'il commença à régner sur Juda, et il régna pendant 16 ans.

Achazia

Définition

Achazia était le nom de deux rois: l'un régna sur le royaume d'Israël, et l'autre régna sur le royaume de Juda.

- Achazia, roi de Juda, était fils du roi Joram Après un an de règne (841 Avant Jésus-Christ), il fut tué par Jéhu Joas, frère cadet d'Achazia devint roi à sa place.
- Achazia, roi d'Israël était le fils du roi Achab Il régna pendant deux ans (de 850 à 849 Avant Jésus-Christ) Il mourut suite à des blessures qu'il eut après une chute dans son palais et Joram son frère lui succéda"

Achija

Définition

Achija est le nom de beaucoup d'hommes differents dans l'Ancien Testament* Certains de ces noms sont les suivants:

- Achija était le nom d'un sacrificateur pendant le règne de Saül.
- Un homme du nom d'Achija était secrétaire pendant le règne du Roi Salomon.
- Achija était le nom d'un prophète venant de Silo qui prédit la division de la nation d'Israël en deux royaumes.

- Le père du roi Baesha était aussi appelé Achija.

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

Adonija

Définition

Adonija était le quatrième fils du roi David.

- Adonija essaya de devenir roi d'Israël après la mort de ses frères Absalom et Amnon.
- Mais Dieu avait promis le trône à Salomon, fils de David, donc le coup d'Adonija échoua et le trône fut remis à Salomon.
- Lorsque Adonija essaya une seconde fois de se faire roi, Salomon le fit mourir.

Adoration

Définition

Adorqtion signifie honorer, prier et obeir

Aggée

Définition

"Aggée était un prophète de Juda pendant le temps où les Juifs étaient de retour en Israël après la captivité babylonienne.

- Pendant le temps où Aggée prophétisait, le roi Ozias régnait sur Juda.
- Aggée a exhorté les Juifs à commencer la reconstruction du temple.
- Le livre d'Aggée est dans la partie de l'Ancien Testament appelé les prophètes mineurs.

Amalek, Amalécite

Définition

Les Amalécites étaient un peuple nomade qui vivait dans toute la partie sud de Canaan, du désert du Néguev jusqu'en Arabie* Ce peuple était des descendants d'Amalek, petit-fils d'Esaü.

- Les Amalécites étaient des ennemis acharnés d'Israël depuis le temps où Israël vint s'installer à Canaan.
- Parfois le terme "Amalek" est utilisé au sens figuré en référence aux Amalécites*
- Lors d'une bataille contre les Amalécites, lorsque Moïse avait soulevé ses mains, les Israélites gagnaient Lorsqu'il était fatigué et que ses mains s'étaient baissées, ils perdaient Alors Aaron et Ur supportèrent Moïse en maintenant ses mains soulevées jusqu'à ce que les Israëlites eussent battu les Amalécites.
- Le roi Saül et le roi David menèrent des attaques contre les Amalécites.
- A la suite d'une victoire sur les Amalécites, Saül désobéit à Dieu en gardant une partie du butin et en épargnant la vie au roi des Amalécites, contrairement à ce que Dieu lui avait ordonné de faire*"

Amatsia

Définition

Amatsia devint roi sur le royaume de Juda lorsque son père Joas fut assassiné.

- Le roi Amatsia régna sur Juda pendant vingt-neuf ans, de 796 à 767 Avant Jésus-Christ.
- Il était un bon roi mais il n'avait pas détruit les hauts lieux où le peuple adorait des idoles.
- Amatsia fit mourir tous ceux qui étaient responsables de la mort de son père.
- Il battit les Edomites et les amena sous la domination du royame de Juda.
- Il confronta Joas, roi d'Israël , dans une bataille qu'il perdit* Une partie de la muraille de Jérusalem fut brisée et l'or et l'argent avec les vases en or du temple furent emportés.
- Des années plus tard le roi Amatsia se détourna de l'Eternel et certains hommes de Jérusalem complotèrent contre lui et le tuèrent.

Ammon ,Ammonites,

Définition

Les "fils d'Ammon" ou les"Ammonites" étaient un peuple qui habitait à Canaan* Ils étaient des descendants de Ben-ammi, qui était le fils de Lot par sa fille.

- Pour désigner une femme appartenant à ce peuple, le terme "femme Ammonite" est utilisé.
- Les Ammonites habitaient à l'Est du Jourdain et ils étaient des ennemis des Israélites.
- A un moment donné, les Ammonites engagèrent un prophète du nom de Baalam pour maudire Israël, mais Dieu ne le permit pas.

Amnon

Définition

Amnon était l'un des fils ainés du roi David et de sa femme Achinoam.

- Amnon avait violé sa demi-soeur.
- A cause de cela, Absalom complota contre Amnon et le fit tuer.

Amoreens

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

Amos

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

Amots

Définition

Amots était le père du prophète Esaïe.

- La seule fois qu'il est mentionné dans la Bilbe c'est pour identifier Esaïe comme "fils d'Amots*"
- Ce nom est différent de celui du prophète Amos d'où la différence dans l'orthographe.

André

Définition

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre Ils étaient tous deux des pêcheurs Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

Anne

Définition

"Anne était la mère du prophète Samuel dans l'Ancien Testament* Elle était l'une des deux femmes de Elkana.

- Anne n'a pas été en mesure de concevoir un enfant, ce qui était un grand chagrin pour elle.
- Au temple, Anne a instamment prié Dieu de lui donner un fils, lui promettant de le consacrer au service de Dieu.
- Dieu a exaucé sa demande et lorsque le jeune Samuel fut sevré, elle l'amena pour servir au temple sous la direction du prêtre Eli.
- Dieu a également donné à Anne d'autres enfants plus tard.

Anne

Définition

Anne était souverain sacrificateur Juif à Jérusalem pendant 10 ans, approximativement de l'an 6 après Jésus-Christ à l'an 15 après Jésus-Christ* Il fut après démis de ses fonctions par le gouvernement Romain, bien qu'il continua d'être un leader infuent parmi les Juifs.

- Anne était le beau-père de Caïphe, le souverain sacrificateur officiel pendant le ministère de Jésus.
- Après leurs retraites, les souverains sacrificateurs gardaient ce titre, avec quelques responsabilités liées à leurs fonctions* Pour cette raison, Anne était toujours appelé souverain sacrificateur pendant que Caïphe et les autres étaient en fonction.
- Lors de son procès devant les responsables Juifs, on amena Jésus premièrement devant Anne pour être interroger.

Antioche

Définition

Antioche était le nom de deux villes dans le Nouveau Testament L'une était en Syrie, près de la côte de la Méditéranée L'autre était en Pisidie près de la ville de Colosses.

- L'église locale à Antioche en Syrie était là où ceux qui crurent en Jésus furent appelés "Chrétiens" pour la première fois* L'église était aussi active en envoyant des missionnaires vers les païens.
- Paul, Barnabas et Jean Marc voyagèrent à Antioche en Pisidie pour annoncer l'Evangile Certains Juifs vinrent d'autres villes pour agiter la foule et essayèrent de tuer Paul Mais beaucoup, Juifs comme païens, écoutèrent les enseignements et crurent en Jésus.

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Aquilas

Définition

Aquilas était un Chrétien Juif de la province de Pontus, une région située le long de la côte Sud de la Mer Noire.

- Aquilas et Priscille vécurent à Rome en Italie pour un temps, mais après l'Empéreur romain Caudius força tous les juifs à quitter Rome.
- A la suite de cela Aquilas et Priscille voyagèrent à Corinthe, où ils rencontrèrent l'apôtre Paul* Ils étaient ensemble avec Paul des faiseurs de tentes, et l'aidaient aussi dans son oeuvre de missionnaire.
- Aquilas et Priscille, tous deux enseignèrent aux croyants la vérité concernant Jésus; l'un de ces croyants était un docteur doué du nom d'Apollos.

Araba

Définition

Le terme "Araba" de l'Ancien Testament" se réfère souvent à un très grand désert et la région de la plaine qui couvre la vallée située autour du Jourdain et s'étend du sud vers la pointe nord de la Mer Rouge.

- Les Israélites traversèrent cette région désertique lors de leur voyage de l'Egypte vers le pays de Canaan.
- L'expression "Mer d'Araba" peut être traduite par, la "mer située dans le désert d'Araba"* On fait souvent référence à cette mer comme la "Mer Salée" ou la "Mer Morte".
- Le terme "araba" peut aussi être une référence générale à n'importe quelle région désertique.

Arabie, Arabe

Définition

L'Arabie est la plus grande péninsule du monde qui s'étend sur près de 3000000 de kilomètres carrés* Elle est située au Sud-Est d'Israël, et est limitée par la Mer Rouge, la Mer d'Arabie, et le Golfe Persique.

- Le terme "arabe" est utilisé en référence à quelqu'un qui vit en Arabie ou à quelque chose qui est en relation avec l'Arabie.
- Le premier peuple à habiter en Arabie était les descendants de Shem* On peut aussi citer Ismaël, fils d'Abraham et ses descendants, aussi bien que les descendants d'Esaü.
- La région désertique où les Israélites errèrent pendant 40 ans était située en Arabie.
- Après sa conversion, l'apôtre Paul passa quelques années dans la désert d'Arabie.
- Dans sa lettre aux Chrétiens de la Galatie, Paul mentionne que le Mont Sinaï était situé en Arabie.

Aram, Arameen

Définition

"Aram" est le nom de deux hommes différents de l'Ancien Testament* C'était aussi le nom d'une région située au Nord-Est de Canaan, là où est actuellement située la Syrie moderne .

- Le peuple qui vivait à Aram fut connu sous le nom de "Araméens" et parlait "l'Araméen"* Jésus et d'autres Juifs de son temps parlaient aussi l'Araméen.
- L'un des fils de Sem s'appelait Aram Un autre homme du nom d'Aram était un cousin de Rebecca C'est probable que la région eût été nommée après l'un de ces deux hommes.
- Plus tard Aram fut connu sous le nom grec de "Syrie".
- Le terme "Paddan Aram" signifie "plaine d'Aram" et elle fut située du côté Nord d'Aram.
- Certains membres de la famille d'Abraham vivaient dans la cité d'Haran, située à "Paddan Aram".
- Dans l'Ancien Testament, les termes "Aram" et "Paddan Aram" sont parfois utilisés en référence à la même région.
- Le terme "Aram Naharaim" pourrait signifier "Aram de Deux Fleuves"* Cette région était située dans la partie Nord de la Mésopotamie.

Ararat

Définition

Dans la Bible, "Ararat" est le nom donné à une région, un royaume et une chaîne de montagnes.

- Le "territoire d'Ararat" était probablement situé dans la région qui est actuellement le Nord-Est de la Turquie.
- Ararat est plus connu comme étant le nom des montagnes sur lesquelles l'arche de Noé se posa après que les eaux du déluge n'eurent commencé à baisser.
- \Le"Mont Ararat" d'aujourd'hui est considéré comme étant la situation géographique actuelle des "montagnes d'Ararat" de la Bible.

Arche de l'alliance, ordonnances de l'arche de l'alliance, arche de Jéhovah

Définition

Ces termes se réfèrent à une caisse spéciale en bois, recouvert d'or, qui contenait les deux tables de pierre sur lesquelles étaient écrits les Dix Commandements. Elle contient aussi le bâton d'Aaron et un vase contenant de la manne.

- Ici, le terme "arche" pourrait être traduit par "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Les objets présents dans cette caisse rappellent aux Israélites l'alliance que Dieu fit avec eux.
- L'arche de l'alliance se trouvait dans le "lieu très saint".
- La présence de Dieu était au dessus de l'arche de l'alliance dans le lieu très saint du tabernacle, où Il donnait des instructions à Moïse pour le peuple d'Israël.
- Pendant le temps où l'arche de l'alliance était dans le lieu très saint du temple, le Souverain Sacrificateur était le seul à pouvoir y entrer, une fois par an, le jour des expiations.
- Plusieurs versions anglaises traduisent de façon littérale le terme "ordonnances de l'alliance" comme "témoignage" Ceci est en référence au fait que les Dix Commandements étaient un témoignage ou une preuve de l'alliance de Dieu avec son peuple C'est aussi traduit par "lois de l'alliance".

Artaxèrxès

Définition

Artaxerxès était un roi qui régna sur l'empire Perse de 464 à 424 Avant Jésus-Christ.

- Pendant le règne d'Artaxerxès, les Israélites de Juda étaient en captivité à Babylone, qui était en ce temps sous la domination de la Perse.
- Artaxerxès permit au sacrificateur Esdras et à d'autres leaders des Juifs de retourner à Jérusalem pour enseigner la Loi de Dieu aux Israélites.

- Un peu plus tard, Artaxerxès permit aussi à Néhémie, son échanson, de retourner à Jérusalem pour diriger les Juifs à rebatir les murs qui entouraient la ville.
- Puisque Babylone était sous domination Perse, Artaxerxès était parfois appelé "roi de Babylone".
- Noter qu'Artexerxès n'était pas la même personne que Xerxès (Assuérus)

Asa

Définition

Asa était un roi qui régna sur le royaume de Juda pendant quarante ans, de 913 à 873 Avant Jésus-Christ.

- Le Roi Asa était un bon roi qui élimina plusieurs idoles, de faux dieux et amena les Israélites à recommencer encore à adorer Jéhovah.
- Jéhovah donna du succès au roi Asa dans ses batailles contre d'autres nations.
- Plus tard le roi Asa cessa de placer sa confiance en l'Eternel et souffrit d'une maladie qui l'emporta.

Asaph

Définition

Asaph était un sacrificateur Lévite et un musicien talentueux qui fit des compositions musicales pour les Psaumes du roi David* Il écrit aussi ses propres psaumes.

- Asaph était nommé par le Roi David pour être l'un des trois musiciens qui avaient la responsabilité de fournir les chants nécessaires à l'adoration dans le temple* Certains de ses chants étaient aussi des prophéties.
- Asaph forma ses fils qui suivirent ses traces, jouant des instruments musicaux et prophétisant dans le temple.
- Parmi les instruments musicaux utilisés*Il y avait le luth, la harpe, la trompête et les cymbales.
- Asaph serait l'auteur des Psaumes 50, 73, 83* C'est probable que ces psaumes eussent été écrits par les membres de sa famille.

Ascalon

Définition

Dans les temps bibliques, Ascalon est une ville philistine majeure située sur la côte de la Mer Méditerranée* Il existe encore aujourd'hui en Israël.

- Ascalon a été l'une des cinq villes philistines les plus importantes, avec Asdod, Ekron, Gath, et Gaza.
- Les Israélites ne conquièrent pas complètement le peuple d'Ascalon, même si le royaume de Juda a occupé son pays de colline.
- Ascalon est resté occupé par les Philistins depuis des centaines d'années.

Asdod,Azot

Définition

Asdod était l'une des cinq plus grandes villes des Philistins* Elle était située au Sud-Ouest de Canaan près de la Méditerranée, à mi-chemin entre Gaza et Joppé.

- Le temple de Dagon, faux dieu des philistins était situé à Asdod.
- Dieu punit sévèrement les habitants d'Asdod lorque les Philistins emportèrent l'arche de l'alliance et la déposèrent dans le temple de leur idole à Asdod.
- Le nom grec de cette ville était Azot* C'était l'une des villes où Philippe prêcha l'évangile.

Aser

Définition

Aser était le huitième fils de Jacob* Ses descendants constituèrent l'une des douze tribus d'Israël qui fut aussi appelée "Aser".

- La mère d'Aser était Zilpa, servante de Léa.
- Son nom signifie "heureuse" ou "bénie"
- Aser était aussi le nom donné au territoire assigné à la tribu d'Aser lorsque les Israëlites entrèrent dans la terre promise.

Asie

Définition

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain* Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Evangile dans plusieurs villes là-bas* Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie» ou «province d'Asie*"
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

Assirie ,Assirien, empire assirien

Définition

Assyrie était une nation puissante au moment où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan* L'Empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- La nation d'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie Nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu contre Israël à différents moments de leur histoire.
- En l'an 722 avant Jésus-Christ, les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et contraint la plupart des Israélites à se déplacer à l'Assyrie.
- Les Israélites restants se marièrent avec des étrangers que les Assyriens avaient mis en Israël de Samarie* Les descendants de ces gens qui se mariaient plus tard ont été appelés les Samaritains.

Assuérus

Définition

Assuérus était un roi qui régna sur l'ancien royaume de Perse pendant vingt ans.

- C'était la période où les Juifs vivaient en exil à Babylone, qui était sous la domination de la Perse.
- Un autre nom de ce roi est Xerxès.
- Après avoir renvoyé sa reine dans un excès de colère, le roi Assuérus choisit plus tard une femme Juive du nom d'Esther pour devenir sa nouvelle femme et sa reine.

Astarté, Ashères

Définition

"Astarté" était le nom d'une déesse qui était adorée dans l'Ancien Testament par les peuples qui habitaient à Canaan* C'est probable qu'il y eût une autre déesse portant le même nom.

- Le terme "ashères" se réfère à des images sculptées en bois ou à des arbres sculptés qui étaient fabriqués pour représenter cette déesse.
- Les "ashères" étaient souvent érigées près des autels du faux dieu Baal, qui était considéré comme le mari d'Astarté* Certains peuples adoraient Baal en tant que dieu soleil et Astarté en tant que déesse lune.
- Dieu ordonna aux Israélites de détruire toutes les idoles d'Astarté.

- Des leaders Israélites comme Gédéon, le roi Asa, et le roi Josias obéirent à Dieu et menèrent le peuple à détruire ces idoles.
- Mais d'autres dirigeants Israélites comme le roi Salomon, le roi Manassé, et le roi Achab ne se débarassèrent pas des ashères mais ils poussèrent le peuple à adorer ces dieux.

Athalie

Définition

Athalie était la mauvaise épouse de Joram, roi de Juda* Elle était la petite-fille du mauvais roi Omri d'Israël.

- Le fils d' Athalie Achazia devint roi après la mort de Joram.
- Lorsque son fils Achazia mourut, Athalie fit un plan pour tuer tout le reste de la famille du roi.
- Mais le jeune petit-fils d'Athalie Joas était caché par sa tante afin de ne pas être tué* Il devint plus tard roi de Juda.

Autel

Définition

Un autel est une structure surélevée sur laquelle les Israëlites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples autels étaient faits en formant de monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des autels spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des autels pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

Autel des parfums

Définition

L'autel des parfums était un meuble sur lequel un sacrificateur faisait brûler les parfums en offrande à Dieu* C'était aussi appelé autel d'or.

- L'autel des parfums était fait en bois, ayant le dessus et les côtés recouverts d'or* Il avait un demi mètre de long, un demi mètre de large, et un mètre de haut.
- Il était premièrement gardé dans le tabernacle, puis après dans le temple.
- Chaque matin et chaque soir un sacrificateur y brûlait des parfums.
- Ceci peut aussi être traduit par "autel pour brûler des parfums" ou "autel d'or" ou "encensoir ou "table des parfums"*"

Azaria

Définition

Azaria était le nom de plusieurs personnes dans l'Ancien Testament.

- Un des Azaria le mieux connu par son nom Babylonien est Abed-Négo Il est l'un des Israëlites de Juda que l'armée de Nébucadnetsar a déporté à Babylone Azaria et ses compagnons Israëlites Hanania et Mischaël refusèrent d'adorer le roi Babylonien, ainsi ils les jetèrent dans la fournaise ardente comme punition* Mais Dieu les protégea.
- Uzzi roi de Juda était aussi connu comme ''Azaria*''
- Un autre Azaria était un grand prêtre dans l'Ancien Testament.
- A l'époque du prophète Jérémie, un homme appelé Azaria incita à tort les Israëlites à désobéir à Dieu en quittant leur pays.

AÏ

Définition

Dans l'Ancien Testament, Aï était le nom d'une ville de Cannan située juste au sud de Béthel à environ 8 km au Nord-Ouest de Jéricho.

- Après avoir conquis Jéricho, Josué mena les Israëlites à attaquer Aï* Mais ils furent facilement battus parce que Dieu était en colère contre eux.
- Un Israëlien du nom d'Acan avait volé du butin à Jéricho et Dieu ordonna que lui et sa famille soient tués* Après cela Dieu aida les Israëlites à vaincre les habitants d'Aï.

Aîné

Définition

Les aînés sont spirituellement des hommes adultes qui ont une responsabilité spirituelle et pratique du leadership parmi les hommes de Dieu.

- Le terme "ainé"est venu du fait que les ainés étaient à l'origine des hommes âgés qui,par leur âge et expérience ,étaient plus sages que les jeunes *>Dans l'Ancien Testament,les ainés aidaient à commander les Israëlites en matières de justice sociale et de la loi de Moïse.
- Dans le Nouveau Testament,les aïnés Juifs continuaient à être leaders dans leurs communautés et aussi les juges du peuple.
- Dans les églises du commencement,les leaders chrétiens donnaient un leadership spirituel aux rassemblements des croyants locaux.
- Les aînés dans ces églises incluent les jeunes hommes qui étaient spirituellement avancés.
- Ce terme pourrait signifier "hommes âgés"ou" les hommes spirituellement avancés qui dirigent l'église"

BARUCH

Définition

Baruch est le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Baruch (fils de Zabbai) a travaillé avec Néhémie pour réparer les murs de Jérusalem.
- Aussi pendant le temps de Néhémie, un autre Baruch (fils de Kol-Hozé) était l'un des dirigeants qui se sont installés à Jérusalem après que ses murs aient été restaurés.
- Un autre Baruch (fils de Nérija) était un assistant du prophète Jérémie, qui l'a aidé à diverses tâches pratiques telles que écrire les messages que Dieu donna à Jérémie, puis de les lire au peuple.

Baal

Définition

«Baal» signifie «seigneur» ou «maître» et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait aussi des faux dieux locaux qui avaient "Baal" comme une partie de leurs noms, tels que «Baal de Peor" Souvent, tous ces dieux ensemble sont appelés "les Baals"
- Certaines personnes avaient des noms qui renfermaient le mot «Baal» en eux.
- Le culte de Baal incluait des mauvaises pratiques telles que sacrifier les enfants et utiliser des prostituées.
- A des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont également profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes autour d'eux.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu Elie a mis en place un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Eternel est le seul vrai Dieu* En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens ont commencé à adorer à nouveau l'Eternel.

Babel

Définition

Babel était une ville principale dans une région appelée Schinear dans la partie Sud de la Mésopotamie* Schinear a été appelée plus tard Babylonie.

- La ville de Babel a été fondée par le grand petit-fils de Ham, Nimrod, qui a gouverné la région de Schinear.
- Les habitants de Schinear sont devenus fiers et décidèrent de construire une tour assez haute pour atteindre le ciel* Cela fut connu plus tard comme la «Tour de Babel».
- Parce que les gens qui construisirent la tour ont refusé de se disperser comme Dieu l'avait ordonné, il a confondu leurs langues afin qu'ils ne parviennent plus à se comprendre* Cela les a forcés à se déplacer loin pour vivre dans de nombreux endroits différents sur la terre.
- Le sens de la racine du mot "Babel" est "confusion", ce nom a été donné lorsque Dieu a confondu la langue du peuple.

Babylone

Définition

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de la Babylonie, qui faisait également partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la Tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot «Babylone» fait référence à l'ensemble de l'Empire babylonien* Par exemple, le «roi de Babylone» a jugé l'empire tout entier, et pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un groupe de personnes puissantes qui ont attaqué le royaume de Juda et maintenu le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région a été appelée "Chaldée" et les gens qui y vivaient étaient les «Chaldéens» En conséquence, le terme "Chaldée" a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme «Babylone» est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée qui sont associés à l'idolâtrie et à d'autres comportements des pécheurs.
- L'expression «Babylone la Grande" ou "grande ville de Babylone» désigne métaphoriquement une ville ou une nation qui était grande, riche, et péchéresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

Baesha

Définition

Baescha était l'un des mauvais rois d'Israël, qui a influencé les Israélites pour adorer des idoles.

- Baescha était le troisième roi d'Israël et régna pendant vingt-quatre ans, à l'époque où Asa était roi de Juda.
- Il était un commandant militaire qui devint roi en tuant le roi précédent, Nadab.
- Pendant le règne de Baescha, il y avait de nombreuses guerres entre les royaumes d'Israël et de Juda, en particulier avec le roi Asa de Juda.
- Les nombreux péchés causés par Baesha poussa Dieu à l'enlever de ses fonctions par sa mort.

Balaam

Définition

Balaam était un prophète païen que le roi Balak a engagé pour maudire Israël pendant qu'il campait au fleuve Jourdain, dans le Nord de Moab, se préparant à entrer dans le pays de Canaan.

- Balaam était de la ville de Peor, qui était située dans la région autour de l'Euphrate, à environ 900 kilomètres de la terre de Moab.

- Le roi Madianite, Balak, avait peur de la force et le nombre des Israélites, donc il a embauché Balaam pour les maudire.
- Comme Balaam se déplaçait vers Israël, un ange de Dieu se trouvait sur son chemin pour arrêter l'âne de Balaam* Dieu a aussi donné à l'âne la capacité de parler à Balaam.
- Dieu n'a pas permis à Balaam de maudire les Israélites, il ordonna plutôt de les bénir.
- Plus tard cependant, Balaam fit encore du mal aux Israélites quand il les a poussés à adorer le faux dieu Baal-peor.

Barabbas

Définition

Barabbas était un prisonnier à Jérusalem au moment où Jésus a été arrêté.

- Barabbas était un criminel qui avait commis des crimes d'assassinat et de rébellion contre le gouvernement romain.
- Lorsque Ponce Pilate a offert de libérer soit Barabbas ou Jésus, les gens ont choisi Barabbas.
- Alors Pilate permis que Barabbas puisse aller libre, mais a condamné Jésus pour être tué.

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyé ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement*"

Barthelemie

Définition

Barthélémie était l'un des douze apôtres de Jésus.

- Avec les autres apôtres, Barthélémie a été envoyé pour prêcher l'évangile et faire des miracles au nom de Jésus.
- Il était également l'un de ceux qui ont vu le retour de Jésus au ciel.
- Quelques semaines après, il était avec les autres apôtres à Jérusalem à la Pentecôte lorsque le Saint-Esprit vint sur eux.

Basan

Définition

Basan était une région de l'Est de la mer de Galilée* Il couvre une superficie qui fait maintenant partie de la Syrie et des hauteurs du Golan.

- Une ville de refuge de l'Ancien Testament appelée "Golan" était située dans la région de Basan.
- Basan était une région très fertile connue pour ses chênes et les animaux de paturage.
- Genèses 14 enregistrements que Basan était le site d'une guerre entre plusieurs rois et leurs nations.
- Pendant les pérégrinations d'Israël dans le désert après leur fuite d'Egypte, ils ont pris possession d'une partie de la région de Basan.
- Des années plus tard, le roi Salomon a obtenu des fournitures de cette région.

Bath- sheba

Définition

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David* Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David, et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était mariée à Urie.
- Lorsque Bath-séba est devenue enceinte de David, David a fait tuer Urie dans une guerre.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en causant la mort de cet enfant quelques jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui a grandi pour devenir roi après David.

Battre, battage

Définition

"Les termes «battre» et «battage» font référence au processus de séparation du grain de blé du reste de la plante.

- Les plantes étaient d'abord battus (ou piétinés par des bœufs) pour séparer la paille du grain et de l'ivraie* Ensuite, le grain et la paille étaient jetés en l'air, ce qui permettait au vent de souffler la balle loin tandis que le grain tombait vers le bas sur l'aire de battage.
- Une «aire de battage" est une grande surface plane et solide, qui est utilisée pour battre le grain.
- Dans les temps bibliques, une aire de battage était un grand rocher plat ou une zone de terre battue, qui donnait une surface dure pour écraser les tiges de céréales et enlever le grain.
- Un «panier de battage" ou "roue de battage" était utilisé pour écraser le grain et aider à le séparer de l'ivraie.
- Un «traîneau de battage» était utilisé pour séparer le grain* Il était fait de planches de bois qui avaient des pointes métalliques au bout.

Beelzébul

Définition

Béelzébul est le prince des démons et un autre nom pour Satan, ou le diable.

- Béelzébul est également orthographié Belzébub dans certaines versions de la Bible.
- Il signifie littéralement «seigneur des mouches», qui signifie «règle sur les démons*"
- Puisque c'est un nom, il devrait être traduit comme un nom.
- Il pourrait aussi être traduit par «Béelzébul le diable» pour qu'il soit clair que c'est à lui qu'on fait référence.

Beersheba

Définition

Dans l'Ancien Testament, Beersheba était une ville située à environ 45 miles au sud-ouest de Jérusalem, dans une zone désertique qui est maintenant appelée le Néguev.

- Le désert environnant Beersheba était la zone de désert où Agar et Ismaël erraient après Abraham les avait renvoyés loin de ses tentes.
- Le nom de cette ville signifie «puits du serment*" ce nom lui a été donné quand Abraham a juré de ne pas punir les hommes du roi Abimélec pour prendre le contrôle d'un des puits d'Abraham.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Benaja

Définition

Benaja était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Benaja, fils de Jehojada, était l'un des hommes forts de David* Il était un guerrier habile et a été chargé des gardes du corps de David.
- Quand Salomon était fait roi, Benaja l'a aidé à renverser ses ennemis* Il est finalement devenu commandant de l'armée d'Israël.
- D'autres hommes de l'Ancien Testament nommés Benaja comprennent trois Lévites: un prêtre, un musicien, et un descendant d'Asaph.

Benjamin

Définition

Benjamin était le plus jeune fils né à Jacob et sa femme Rachel Son nom signifie «fils de ma main droite"

- Lui et son frère aîné Joseph étaient les seuls enfants de Rachel, qui sont morts après que Benjamin soit né.
- Les descendants de Benjamin sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.
- Le roi Saül était de la tribu israélite de Benjamin.
- L'apôtre Paul a également été de la tribu de Benjamin.

Beréé

Définition

Dans le Nouveau Testament, Béréa (ou Bérée) était une ville grecque prospère dans le sud Macédoine, à environ 80 kilomètres au sud de Thessalonique.

- Paul et Silas ont fui vers la ville de Bérée après que leurs frères chrétiens les ont aidés à échapper de certains Juifs qui leur causaient des difficultés à Thessalonique.
- Lorsque les personnes vivant à Bérée entendirent Paul prêcher, ils cherchèrent à étudier les Ecritures pour confirmer que ce qu'il leur disait était vrai.

Beth_Sémès

Définition

Beth-Sémès était le nom d'une ville cananéenne environ 30 kilomètres à l'ouest de Jérusalem.

- Les Israélites ont capturé Beth-Sémès pendant le temps de la direction de Josué.
- Beth-Sémès était une ville qui a été mise à part comme un lieu de résidence des prêtres lévites.
- Lorsque les Philistins prenaient l'arche de l'alliance capturée à Jérusalem, Beth-Sémès a été la première ville où ils se sont arrêtés avec.

Bethanie

Définition

La ville de Béthanie était située à la base de la pente orientale du mont des Oliviers, à environ 5 kilomètres à l'est de Jérusalem,

- Béthanie était près de la route qui est entre Jérusalem et Jéricho.
- Jésus a souvent visité Béthanie où ses amis proches Lazare, Marthe et Marie ont vécu.
- Béthanie est surtout connue comme le lieu où Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Bethléhem, Ephrata

Définition

Bethléhem était une petite ville dans la terre d'Israël, près de la ville de Jérusalem* Elle était aussi connue comme "Ephrata," qui était probablement son nom d'origine.

- Bethléhem a été appelée la «ville de David," depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de «Bethléem Ephrata*"
- Pour accomplir cette prophétie, Jésus est né à Bethléem, de nombreuses années plus tard.

Le nom «Bethléhem» signifie «maison du pain» ou «maison de la nourriture*"

Boaz

Définition

Boaz était un homme Israélite qui était le mari de Ruth, le grand-père du roi David, et un ancêtre de Jésus-Christ.

- Boaz a vécu pendant le temps où il y avait des juges en Israël.
- Il était un parent d'une femme israélite nommée Naomie qui était retournée en Israël après la mort de son mari et de ses fils à Moab.
- Boaz " a racheté" une veuve, Ruth belle- fille de Naomie en l'épousant et en lui donnant un avenir avec un mari et des enfants.
- Il est considéré comme une image de la façon dont Jésus nous a sauvés et nous a rachetés du péché.

Béthel

Définition

Béthel était une ville située juste au nord de Jérusalem, dans le pays de Canaan* Elle était autrefois appelé «Luz».

- Après avoir reçu les promesses de Dieu pour la première fois, Abram (Abraham) bâtit un autel à Dieu près de Béthel* Le nom réel de la ville n'était pas encore Béthel à ce moment-là, mais il a été généralement considéré comme «Béthel» qui fut mieux connu.
- Lorsque fuyant son frère Esaü, Jacob a passé la nuit près de cette ville et dormait à l'extérieur sur le terrain* Pendant qu'il dormait, il avait fait un rêve montrant des anges monter et descendre une échelle vers le ciel.
- Cette ville n'a pas eu le nom de «Béthel» jusqu'à ce que Jacob l'ait nommé ainsi* Pour que cela soit clair, certaines traductions peuvent le traduire comme «Luz (plus tard appelé Bethel)" dans les passages sur Abraham, avant même que Jacob soit le premier à y arriver là (avant qu'il ait changé le nom).
- Bethel est souvent mentionné dans l'Ancien Testament et était un lieu où de nombreux événements importants se sont produits.

Béthuel

Définition

Béthuel était le fils de Nahor, un frère d'Abraham .

- Béthuel était le père de Rébecca et son frère Laban.
- Il y avait aussi une ville appelée Béthuel, qui peut être était situé dans le sud de Juda, non loin de la ville de Beershéba.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Caleb

Définition

Caleb était l'un des douze espions d'Israël que Moïse envoya pour explorer le pays de Canaan.

- Lui et Josué ont dit aux gens de faire confiance à Dieu pour les aider à vaincre les Cananéens.
- Josué et Caleb étaient les seuls hommes de leur génération qui ont été autorisés à entrer dans la terre promise de Canaan.
- Caleb a demandé que la terre d'Hébron être donnée à lui et sa famille* Il savait que Dieu l'aiderait à vaincre les gens qui y vivaient.

Calomnie

Définition

"Le terme «calomnie» fait référence au fait de parler des affaires personnelles des gens derrière leur dos d'une manière négative et improductive* Souvent, ce qui est dit n'a pas été confirmé comme vrai.

- Le Nouveau Testament dit que la diffusion des informations négatives sur les gens est une mauvaise chose*La calomnie est un exemple de ce genre de discours négatif.
- la calomnie est nocive pour la personne ou les personnes,étant donné que l'information partagée doit être personnelle et confidentielle.

Cana

Définition

Cana était un village ou une ville dans la province de Galilée, situé à environ neuf miles au Nord de Nazareth.

- Cana était la ville natale de Nathanael, l'un des Douze.
- Jésus a assisté à une fête de mariage à Cana et réalisé son premier miracle la quand il a transformé l'eau en vin.
- Quelque temps après, Jésus revint à Cana et a rencontré un fonctionnaire de Capharnaüm qui a demandé la guérison de son fils.

Canaan, Cananéens

Quelques données :

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé* Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Voir aussi : Cham, Terre promise)

Bible References :

- Acts 13:19-20
- Exodus 03:7-8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19-20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

Données Word :

- Strong's: H3667, H3669, G5478

Capharnaüm

Définition

Capharnaüm était un village de pêcheurs sur la rive Nord-Ouest de la Mer de Galilée.

- Jésus a vécu à Capharnaüm quand il enseignait en Galilée.
- Plusieurs de ses disciples étaient de Capharnaüm.
- Jésus a aussi fait beaucoup de miracles dans cette ville, y compris ramener une fille morte à la vie.
- Capharnaüm était l'une des trois villes que Jésus a réprimandées publiquement parce que leurs peuples l'ont rejeté et ne croyait pas son message* Il les avertit que Dieu les punirait pour leur incrédulité.

Carmel ,Mont Carmel

Définition

"body":le ""Mont Carmel" se réfère à une chaîne de montagnes qui se trouvait le long de la côte de la Mer Méditerranée, juste au nord de la plaine de Sharon* Son point culminant est de 546 mètres de haut.

- Il y avait aussi une ville appelée "Carmel" située en Juda, au Sud de la Mer Salée.
- Le riche propriétaire terrien Nabal et sa femme Abigail ont vécu près de la ville de Carmel où David et ses hommes ont aidé à garder les tondeurs de moutons de Nabal.
- Sur le]Mont Carmel, Elie défia les prophètes de Baal à un concours afin de prouver que l'Eternel est le seul vrai Dieu.
- Pour qu'il soit clair que ce ne fut pas une seule montagne, "Mont Carmel" pourrait être traduit comme «montagne sur la chaîne de montagnes Carmel" ou "chaîne de montagnes Carmel*"

Cavalier

Définition

"Dans les temps Bibliques, le terme " cavalier" se refère souvent aux hommes qui conduisaient des chevaux aux batailles.

- Les chevaux sont utilisés pour tirer les charrettes et les chars.
- Le peuple d' Israel pourtant, n'a pas conservé un grand nombre des cavaliers.
- Ils croyaient que l'utilisation des chevaux en guerre était une pratique païenne dans laquelle ils attribuaient la puissante victoire aux cavaliers plutôt qu'à Dieu.

Caïn

Définition

Caïn et son frère cadet Abel étaient les premiers fils d'Adam et Eve mentionnés dans la Bible.

- Cain était un agriculteur qui produit des cultures vivrières alors que Abel était un éleveur de moutons.
- Caïn a tué son frère Abel dans un accès de jalousie, parce que Dieu avait accepté le sacrifice d'Abel, mais n'a pas accepté le sacrifice de Caïn.
- Comme punition, Dieu le renvoya du jardin d'Eden et lui a dit que la terre ne serait plus produire des cultures pour lui.
- Dieu a mis une marque sur le front de Caïn comme un signe que Dieu le protège d'être tué par d'autres personnes comme il errait.

Caïphe

Définition

Caïphe était le grand prêtre d'Israël pendant le temps de Jean-Baptiste et Jésus.

- Caïphe a joué un rôle majeur dans le procès et la condamnation de Jésus.
- Les grands prêtres Anne et Caïphe étaient au procès de Pierre et Jean quand ils ont été arrêtés après la guérison d'un infirme.
- Caïphe est celui qui a dit qu'il valait mieux pour un homme de mourir pour la nation tout entière que toute la nation périsse* Dieu lui fit dire cela comme une prophétie sur la façon dont Jésus allait mourir pour sauver son peuple.

Cesar

Définition

Le terme «César» était le nom ou le titre utilisé par la plupart des dirigeants de l'Empire romain* Dans la Bible, ce nom fait référence à trois dirigeants romains différents.

- Le premier souverain romain nommé César était «César Auguste," qui a été au pouvoir pendant le temps que Jésus est né.
- Une trentaine d'années plus tard, à l'époque où Jean-Baptiste prêchait, Tibère César était le souverain de l'Empire romain.
- Tibère César était encore au pouvoir à Rome quand Jésus a dit aux gens de payer à César ce qui lui était dû et donner à Dieu ce qui lui est dû.
- Lorsque Paul a fait appel à César, cet appel aussi à l'empereur romain Néron, qui avait aussi le titre de «César».
- Quand "César" est utilisé par lui-même comme un titre, il peut aussi être traduit par: «l'Empereur» ou «le souverain romain*"
- Dans les noms tels que César Auguste ou Tibère César, «César» peut être orthographié proche de la façon dont une langue nationale orthographie.

Cesaréé ,Cesaréé de Philippe

Définition

Césarée était une ville importante sur la côte de la mer Méditerranée, à environ 39 km au sud du mont Carmel* Césarée de Philippe était une ville située dans la partie nord d'Israël, près du mont Hermon.

- Ces villes ont été nommées pour les Césars qui ont gouverné l'empire romain.
- La Césarée côtière est devenue la ville capitale de la province romaine de Judée à l'époque de la naissance de Jésus.
- première prêche de l'apôtre Pierre aux Gentils à Césarée
- Paul a navigué de Césarée à Tarse et aussi passé à travers cette ville sur deux de ses voyages missionnaires.
- Jésus et ses disciples se sont rendus dans la région entourant Césarée de Philippe.

Chaldéé ,Chaldéen

Définition

Chaldée était une région dans la partie Sud de la Mésopotamie ou en Babylonie* Les gens qui vivaient dans cette région ont été appelés Chaldéens.

- La ville d'Ur, où Abraham était originaire, était située en Chaldée Elle est souvent désignée comme «Ur des Chaldéens"
- Le roi Nebucadnetsar était l'un des Chaldéens qui est devenu roi sur Babylone.
- Après de nombreuses années, vers 600 avant Jésus-Christ, le terme «chaldéen» est venu à signifier «Babylone».
- Dans le livre de Daniel, le terme «chaldéen» fait également référence à une classe spéciale d'hommes qui a été très instruite et qui a étudié les étoiles.

Cham

Définition

"Cham était le deuxième des trois fils de Noé qui sont mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du deluge qui a couvert toute la terre, Cham et ses frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- Après le déluge, il y a eu une occasion où Cham fut très irrespectueux envers son père, Noé* En conséquence, Noé maudit le fils de Cham, Canaan et tous ses descendants, qui sont finalement connus comme ancêtres des Cananéens.

Cheval

Définition

"Un cheval est un grand animal à quatre pattes qui dans le temps biblique était souvent utilisé pour les travaux de la ferme et aussi pour transporter les gens.

- Quelques chevaux étaient utilisés pour tirer les charrettes ou chars, tandis que d'autres sont utilisés pour porter des cavaliers.
- Les chevaux sont souvent habillés en mors et bride sur leur tête pour mieux les maitriser.
- Dans la Bible les chevaux sont souvent considerés comme des biens de valeur et un niveau de richesse, principalement à cause de leur utilité en guerre* Par exemple, le Roi Salomon avait des milliers de chevaux.
- Les animaux qui sont similaires à un cheval sont un l'âne et la mule.

Chretiens

Définition

Quelque temps après Jésus est retourné au ciel et les gens composent le nom «chrétien» qui signifie «disciple du Christ*"

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus furent appelés «chrétiens».
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu, et qui fait confiance à Jésus, pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, souvent le terme «chrétien» est utilisé pour quelqu'un qui est dans la religion chrétienne, mais qui ne suit pas forcément Jésus* Cela ne reflète pas le sens de «chrétien» dans la Bible.
- Parce que le terme «chrétien» dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit vraiment en Jésus, un chrétien est aussi appelé un «croyant».

Traduction suggestions

- Ce terme peut être traduit par "suiveur de Christ» ou «disciple du Christ" ou peut-être « homme de Christ"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est traduit différemment des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.

- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)" est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ*"
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ*"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu*"
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

Chypre

Définition

Chypre est une île dans la Mer Méditerranée, à environ 64 kilomètres au Sud du pays moderne de la Turquie.

- Barnabas était de Chypre alors il est probable que son cousin Jean- Marc soit aussi de là-bas.
- Paul et Barnabas ont prêché ensemble sur l'île de Chypre au début de leur premier voyage missionnaire* Jean-Marc est venu pour les aider lors de ce voyage.
- Plus tard, Barnabas et Marc ont visité à nouveau Chypre.
- Dans l'Ancien Testament, Chypre est mentionné comme étant une source riche de cyprès*"

Cilicie

Définition

Cilicie était une petite province romaine située dans la partie Sud-Est de ce qui est maintenant le pays moderne de la Turquie* Elle est bordée par la Mer Égée.

- L'apôtre Paul était un citoyen de la ville de Tarse située en Cilicie.
- Paul a passé plusieurs années en Cilicie après sa rencontre avec Jésus sur le chemin de Damas.
- Certains des Juifs de Cilicie ont été parmi ceux qui ont confronté Etienne et qui ont influencé les gens à le lapider à mort.

Collecteur des impôts

Définition

Le travail des collecteurs d'impôts était de percevoir l'argent que les gens devaient au gouvernement et de le lui reverser.

- Au temps de Jésus et des apôtres, le gouvernement romain requérait des Juifs le paiement des impots.
- Les personnes qui recueillaient les impôts pour le gouvernement romain demandaient souvent plus d'argent au peuple que le gouvernement ne l'exigeait* Les collecteurs d'impôts gardaient le montant supplémentaire pour eux-mêmes.
- Les Juifs considéraient les collecteurs d'impôts comme certains des pires pécheurs parce qu'ils spoliaient les gens, et parce qu'ils travaillaient pour le gouvernement romain étranger* Cela a fait des collecteurs d'impôts des traîtres aux yeux leur propre peuple.

Colosses ,Colossiens

Définition

Dans le Nouveau Testament, Colosses était une ville située dans la province romaine de Phrygie, située de nos jours dans le Sud-Ouest de la Turquie* Les Colossiens étaient des gens qui vivaient à Colosses.

- Situé à environ 1 600 kilomètres à l'intérieur de la Mer Méditerranée, Colosses était sur une importante route commerciale entre la ville d'Ephèse et la rivière Euphrate.
- En prison à Rome, Paul a écrit une lettre aux "Colossiens" pour corriger les faux enseignements parmi les croyants de Colosses.
- Quand il a écrit cette lettre, Paul n'avait pas encore visité l'église de Colosses, mais avait entendu parler des croyants de là-bas par les témoignages de son collègue Epaphras.
- Epaphras était probablement le missionnaire chrétien qui a commencé l'église de Colosses.
- Le livre de Philémon était une lettre de Paul adressée à un propriétaire d'esclaves de Colosses.

Commandant, règles, règle

Définition

Un homme de loi est un terme général pour quelqu'un qui a autorité sur d'autres personnes, comme un dirigeant d'un pays, d'un royaume, ou d'un groupe religieux.

- Dans l'Ancien Testament, un roi a été souvent désigné par le terme «autorité», comme dans la phrase, "l'a nommé chef d'Israël*"
- Dieu est appelé le maître, qui règne sur tous les autres dirigeants.
- Dans le Nouveau Testament, le chef d'une synagogue était appelé une «autorité».
- Un type d'autorité de gouvernement dans le Nouveau Testament était un «gouverneur».
- Selon le contexte, "autorité" pourrait être traduit par «leader» ou «personne qui a autorité sur*"
- L'action "autoritaire» signifie «conduire» à «avoir autorité sur*" Il est souvent synonyme de «régner» quand il s'agit d'une décision du roi.

Communion

Définition

"En général, le terme «communion» fait référence à des interactions amicales entre les membres d'un groupe de personnes qui partagent des intérêts et des expériences similaires.

- La communion chrétienne est une relation partagée que les croyants ont les uns avec les autres à travers leur relation avec le Christ et le Saint-Esprit.
- Les premiers chrétiens ont exprimé leur communion à travers l'écoute de l'enseignement de la Parole de Dieu et en priant ensemble, à travers le partage de leurs biens et des repas pris ensemble.
- Les chrétiens ont aussi la communion avec Dieu par leur foi en Jésus et sa mort sacrificielle sur la croix qui a supprimé la barrière entre Dieu et les gens.

Traduction suggestion

Les façons de traduire "fraternité" pourraient inclure, «un partage ensemble» ou «relation» ou «compagnie» ou «communauté chrétienne».

Corinthe ,Corinthiens

Définition

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes* Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.

- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

Corne, les Cornes

Définition

"Les cornes sont permanentes, dures, pointues,elles se developpent sur la tête de plusieurs types de bétails, moutons et chèvres* Le terme " cornes" est aussi utilisé pour symboliser la force, le pouvoir, l'autorité, la royauté.

- La corne d'un bélier (mâle de mouton) était transformée en instrument de musique appelée " corne de bélier" ou " Shofar;" qui est utilisé comme trompette dans les évènement spéciaux tels que les festivals religieux.
- Dieu disait aux Israelistes de faire une représentation en forme de corne sur chacun des quatre coins de l'autel des parfums.
- Le terme '' corne'', était parfois utilisé comme '' un flacon' qui avait la forme d'une corne et était utilisé pour garder de l' eau et de l' huile* Un flacon d' huile a été utilisé pour oindre le roi, Samuel l'a fait pour David.
- Ce terme devrait être traduit par le mot qui est different du mot utilisé pour se référer à trompette.

Corneille

Définition

Corneille était un païen, ou un non-juif, qui était un officier militaire dans l'armée romaine.

- Il priait régulièrement Dieu et était très généreux en donnant aux pauvres.
- Lorsque Corneille et sa famille ont entendu l'apôtre Pierre expliquer l'évangile, ils crurent en Jésus.
- Les habitants de la maison de Corneille ont été les premiers non-juifs à devenir croyants.
- Cela a montré aux disciples de Jésus que Jésus était venu pour sauver tous les hommes, y compris les Gentils.

Crête , Crétois

Définition

La Crète est une île qui se trouve au large de la côte Sud de la Grèce* Un "crétois" est quelqu'un qui vit sur cette île.

- L'apôtre Paul a voyagé à l'île de Crète lors de ses voyages missionnaires.
- Paul a quitté son collègue Titus en Crète pour enseigner les chrétiens et aider à nommer les dirigeants de l'église.

Cush

Définition

Cusch était le fils aîné du fils de Noé Cham Il a également été l'ancêtre de Nimrod Deux de ses frères ont été nommés Egypte et Canaan.

- Dans l'Ancien Testament, "Cusch" était le nom d'une grande région de terre au sud d'Israël* Il est probable que la terre ait été nommée d'après le fils de Cham Cush.
- L'ancienne région de Cusch couvrait une superficie de terres différentes selon les moments et inclus les partie: du Soudan moderne : l'Egypte, l'Ethiopie, et peut-être, l'Arabie Saoudite.
- Un autre homme nommé Cusch est mentionné dans les Psaumes* Il était un Benjamite.

Cyrus

Définition

Cyrus était un roi perse qui a fondé l'empire perse en 550 avant Jésus-Christ, par la conquête militaire* Dans l'histoire, il était aussi connu comme Cyrus le Grand.

- Le roi Cyrus a conquis la ville de Babylone, qui a conduit à la libération des Israélites qui avaient été maintenus en exil là.
- Cyrus était connu pour son attitude tolérante envers le peuple des nations qu'il a conquis* Sa bonté envers les Juifs a conduit à la reconstruction du temple de Jérusalem après l'exil.
- Cyrus régnait à l'époque où Daniel, Esdras, Néhémie vivaient.

Cyrène

Définition

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.
- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

Damas

Définition

Damas est la capitale du pays de la Syrie* Il est toujours dans le même emplacement, car il était dans les temps bibliques.

- Damas est une des plus anciennes villes habitées, dans le monde.
- Pendant le temps d'Abraham, Damas était la capitale du royaume Aram (située dans la Syrie actuelle).
- Tout au long de l'Ancien Testament, il y a beaucoup de références aux interactions entre les habitants de Damas et le peuple d'Israël.
- Plusieurs prophéties bibliques ont prédi la destruction de Damas* Ces prophéties ont pu être accomplies lorsque l'Assyrie a détruit la ville à l'époque de l'Ancien Testament et plus tard il y eut la destruction plus complète de cette ville.
- Dans le Nouveau Testament, le pharisien Saul (plus tard connu comme Paul) était sur son chemin pour arrêter les chrétiens dans la ville de Damas, quand Jésus l'a confronté et l'a amené à devenir un croyant.

Dan

Définition

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israel* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

Daniel

Définition

Daniel était un prophète Israélite qui comme un jeune homme avait été fait prisonnier par le roi babylonien Nebucadnetsar autour de 600 avant Jésus-Christ.

- Ce fut pendant ce temps que beaucoup d'autres Israélites de Juda ont été tenus en captivité à Babylone pendant 70 ans.
- On donna à Daniel le nom Babylonien Beltschatsar.
- Daniel était un jeune homme honorable et juste qui a obéi à Dieu.
- Dieu a permis à Daniel d'interpréter plusieurs rêves ou de visions pour les rois babyloniens.
- En raison de cette capacité et à cause de son caractère honorable, Daniel a reçu une position haute de leadership dans l'empire babylonien.
- Plusieurs années plus tard, le roi babylonien Darius fit une loi interdisant le culte de personne, sauf le roi Daniel continua à prier son Dieu, il fut arrêté et jeté dans la fosse aux lions Mais Dieu le sauva et il n'a pas été blessé du tout.

Darius

Définition

Darius était le nom de plusieurs rois de Perse* Il est possible que "Darius" soit un titre plutôt qu'un nom.

- «Darius le Mède» était le roi que le prophète Daniel a désobéi au ordre et qui fut jeté dans la fosse aux lions comme punition pour avoir adoré son Dieu.
- «Darius le Perse" a contribué à faciliter la reconstruction du temple de Jérusalem pendant le temps d'Esdras et de Néhémie.

David

Définition

David était le second roi d Israël qui a aimé et servi Dieu*Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune ,il prenait soin des brebis de sa famille,Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d Israël contre leurs ennemis dans les combats*Sa victoire sur Goliath,le philistin est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David,mais Dieu l'a protégé ,et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible,mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus,le Messie,est appelé" fils de David"parce qu'il est descendant du roi David.

Delila

Définition

Delila était une Philistine qui était aimée par Samson,mais n'était pas sa femme.

- Delila aimait plus l'argent que Samson.
- Les Philistins corrompurent Delila pour tromper Samson de lui dire comment il pourrait devenir faibleQuand il a perdu sa force,les Philistins l'ont capturé"

Demeurer en toute sécurité

Définition

Le terme «sauver» se réfère à garder une personne de ressentir quelque chose de mauvais ou de nuisible* "être en sécurité» signifie être protégé contre les dommages ou le danger.

- Dans un sens physique, les gens peuvent être sauvés ou sauvés du danger ou de la mort.
- Dans un sens spirituel, si une personne est «sauvée», cela signifie que, par la mort de Jésus sur la croix, Dieu lui a pardonné et l'a sauvée de la punition de l'enfer pour son péché.

- Les gens peuvent se sauver du danger, mais Dieu seul peut sauver les gens d'être puni éternellement pour leurs péchés.

traduction Suggestions

- les Façons de traduire "sauver" pourraient inclure, «delivrer» ou «garder du mal» ou «sortir de danger» ou «ne pas mourir*"
- Le terme «sûr» peut être traduit par «protégé du danger» ou «dans un endroit où rien ne peut nuire*"

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé*"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "'Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Etre Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

Dieu le Père, Père céleste, Père

Définition

"Les termes, «Dieu le Père» et «Père céleste» se réfèrent à l'Éternel, le seul vrai Dieu* Ce terme se traduit également comme «Père», surtout quand Jésus se réfère à lui.

- Dieu existe comme Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit Chacun est pleinement Dieu, et pourtant ils sont un seul Dieu Ceci est un mystère que de simples humains ne peuvent pas comprendre.
- Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à son peuple.
- Quiconque croit en Dieu le Fils devient un enfant de Dieu le Père et Dieu le Saint-Esprit vient habiter dans cette personne* Ceci est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre.

traduction Suggestions

- Dans la phrase «Dieu le Père», il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme «Père céleste» pourrait être traduit par «Père qui vit dans le ciel» ou «Père Dieu qui vit dans le ciel» ou «Dieu notre Père du ciel*"

- Habituellement, «Père» est en majuscule, pour montrer que cela se réfère à Dieu.

Dix Commandements

Définition

Dieu donna à Moïse de nombreux commandements auxquels il voulait que les Israélites obéissent* Il a écrit dix de ces commandements sur deux tables de pierre.

- Ces dix commandements étaient des commandements spécifiques pour aider les Israélites à aimer et à adorer Dieu et aimer les autres.
- Ces commandements faisaient également partie de l'alliance de Dieu avec son peuple* En obéissant à ce que Dieu leur avait ordonné de faire, le peuple d'Israël montrait qu'il aimait Dieu et lui appartenait.

Dormir avec, avoir des relations avec, couché avec, copulation

Définition

Dans la Bible, ces termes sont des euphémismes qui se réfèrent à avoir des rapports sexuels* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism | Euphémisme]])

- "dormir avec" quelqu'un est une façon courante de dire: "avoir des relations sexuelles" Le passé est "coucha avec"
- Dans le livre de l'Ancien Testament, "Cantique des cantiques," l'ULB utilise le terme «amour» pour traduire le mot «amour», qui, dans ce contexte, fait référence à des relations sexuelles Ceci est lié à l'expression «faire l'amour"

traduction Suggestions

- Certaines langues peuvent utiliser des expressions différentes de ce terme dans des contextes différents, selon que l'on parle d'un mari et de la femme, ou si elle se trouve dans une autre relation* Il est important de faire en sorte que la traduction de ce terme ait le sens correct dans chaque contexte.
- En fonction du contexte, des expressions telles que celles-ci pourraient être utilisées pour la traduction "dormir avec": "* Être en intimité avec" "coucher avec» ou «faire l'amour» ou
- D'autres façons de traduire "avoir des relations avec" pourraient inclure, "avoir des relations sexuelles avec» ou «avoir des relations conjugales avec*"
- Le terme "copulation" pourrait aussi être traduit par «amour» ou «intimité»* IL peut y avoir un idiome qui est une expression naturelle de traduire dans la langue du projet.
- Il est important de vérifier que les termes utilisés pour traduire ce concept sont acceptables pour les personnes qui utiliseront la traduction de la Bible.

Eden ,jardin d'eden

Définition

Dans les temps anciens"Eden"était une région qui avait un jardin où Dieu a mis le premier homme et la premiere femme pour qu'ils y vivent.

- Le jardin où Adam et Eve vivaient était seulement une partie d'Eden
- L'endroit exact de la région d'Eden n'est pas certain,mais les Fleuves Tigres et Fleuves de Mésopotamie le traversaient.
- Le mot "Eden"vient du mot Hebreu qui veut dire "prendre plaisir dans"

Edom ,Edomite Iduméa , Séir

Définition

Edom était un autre nom pour Esaü ;les Edomites étaient ses descendants *Le pays d'Edom était aussi connu sous "Idumea "ou"Séir".

- Edom était montagneux et était situé au Sud et à l'Est d'Israël.

- Le mot Edom veut dire" rouge",qui se refère au fait que Esaü était couvert de cheveux rouges quand il naissait*Aussi il peut se referer au rouge cuire de la casserole avec laquelle Esaü a échangé son droit d'aînesse.
- Dans l'Ancien Testament,le pays d'Edom était souvent mentionné comme ennemi d'Israël.
- Dieu a donné aux prophètes de l'Ancien Testament plusieurs prophéties négatives contre Edom*Le livre entier de Abdias est autour de la destruction d'Edom.

Egypte ,Egyptien

Définition

L'Egypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique,au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Egyptien est une personne qui est né en Egypte et dont les ancêtres sont d'Egypte.
- Aux temps anciens l'Egypte était un pays riche et puissant.
- L'ancienne Egypte était divisée en deux parties ,une partie supérieure et une partie inférieure*L'Egypte inférieure était où le Nil coule dans la Mediterranée.
- Joseph et Marie sont allés en Egypte avec le jeune Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan,les patriarches voyageaient en Egypte pour acheter les vivres pour leurs familles.

Ekron

Définition

Ekron était une ville importante des Philistins,située à l'intérieur à neuf kilomètres de la Mer Méditerranée.

- Le temple du faux dieu Beelzébul était situé à Ekron.
- Un jour,les Philistins ont capturé l'arche de l'alliance et l'ont prise à Ekron*Pour cela,Dieu a causé la maladie et la mort à plusieurs personnes dans la cité d'Ekron,alors les Philistins ont ramené l'arche en Israël.

Elam

Définition

Elam était un fils de Shem et un petit fils de Noé.

- Les descendants d'Elam étaient appelés "Elamites" et ils ont vécu dans une région appelée "Elam".
- La région d'Elam était située au Sud -Est du Fleuve Tigre ,dans l'actuel Ouest de l'Iran.

Eli

Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh*Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda,comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli,comprenant la résurretion d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli,Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après,Eli,ensemble avec Moise ,ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

Eliakim

Définition

Eliakim était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme appelé Eliakim était dirigeant d'un lieu sous le contrôle du roi Ezékias.

- Un autre homme appelé Eliakim était un fils du roi Josias*Il a été fait roi de Juda par le pharaon égyptien,Néco.
- Néco a changé le nom d'Eliakim à Jojakim.

Elisabeth

Définition

Elisabeth était la mère de Jean-Baptiste*Son mari était appelé Zacharie.

- Zacharie et Elisabeth n'ont jamais eu d'enfant,mais dans leur âge avancé,Dieu a promis à Zacharie qu'Elisabeth pourrait enfanter un fils.
- Dieu a tenu sa promesse,et bientot Zacharie et Elisabeth étaient en mesure de concevoir,et elle a donné naissance à un garçon*Ils ont nommé le bébé Jean.
- Elisabeth était aussi de la famille de Marie,la mère de Jésus.

Eliséé

Définition

Elisée était un prophète en Israël au moment des règnes de plusieurs rois d'Israël:Achab,Achazia,Joram,Jéhu,Joachaz et Joas.

- Dieu a dit au prophète Eli de donner onction à Elisée comme prophète.
- Quand Eli est monté au ciel dans un char de feu ,Elisée est devenu un prophète pour les rois d'Israel.
- Eli a fait beaucoup de miracles ,y compris la guérison d'un homme qui est venu de la Syrie qui avait la lèpre et la résurrection du fils d'une femme de Sunem.

Eléazar

Définition

Eléazar était le nom de plusieurs hommes dans la bible.

- Eléazar était le troisième fils du frère de Moïse*Après la mort d'Aaron,Eléazar est devenu le grand prêtre en Israël$l.
- Eléazar était aussi le nom de l'un des "hommes forts"de David.
- Un autre Eléazar était un des ancêtres de Jésus.

En Christ, en Jésus, dans le Seigneur

Définition

"La phrase " en Christ" est un terme lié qui se refère à un état ou une condition d'être en relation avec Jésus Christ en croyant en Lui.

- Dans un autre terme cela inclut, " en Christ Jésus, en Jésus Christ, dans le Seigneur Jésus, dans le Seigneur Jésus Christ*"
- Le sens possible de ce terme, " en Christ" peut inclure, " car tu appartiens à Christ" ou " à travers la relation que tu as avec Christ" ou " basé sur ta foi en Christ*"
- Tous ces termes ont une même signification qui indique un état d'être dans la foi en Jésus et être son disciple.
- Note: Parfois le mot "En" appartient au verbe Par exemple; " avoir part en Christ" veut dire " partager avec" les bénéfices qui viennent de la connaissance de Christ " Glorifier dans " le Christ veut dire d'être heureux et donner gloire à Dieu pour ce que Jésus est et ce qu'il a fait* " Croire" en Jésus veut dire faire confiance en Lui comme sauveur et le connaitre.

En Gedi

Définition

En Gedi est le nom d'une ville dans le désert de Juda au Sud-Est de Jérusalem.

- En Gedi était situé sur la côte occidentale de la Mer Salée.
- Une part de son nom signifie "fontaine"signifiant un jet d'eau qui coule de la ville dans la mer.
- En Gedi était connu avoir de jolies vignes et autres terrains fertiles ,probablement à cause de l'eau qui venait du jet d'eau.
- Il y avait des forteresses en En Gedi où David s'est échappé quand il était pourchassé par le roi Saül.

Encens

Définition

L' encens se refère à un mélange d'odeur d'épices qui, une fois brûlés, produit une fumée d'une odeur agréable* Ces épices sont faites des portions des plantes coupées en petits morceaux.

- Dieu disait aux Israelistes de brûler de l'encens comme une offrande à Lui L' encens a été fait d'un mélange de cinq épices spéciales à quantité égale comme indiqué Ceci était un encens sacrée,de sorte qu'ils ne peuvaient pas l'utiliser pour autre chose.
- Il y avait un autel spécial en or qui est seulement utilisé pour brûler l'encens.
- l'encens était utilisé au moins quatre fois par jour à chaque heure de la prière.
- En plus, l'encens était brûlée à chaque fois qu'une offrande de viande était brûlée.
- Le fait de brûler l'encens représentait la prière et l'adoration qui montaient vers Dieu venant de son peuple.

Certaines façons pour traduire " encens" pourraient être, " épices agréables " ou, " une plante de bonne odeur*"

Enoch

Définition

Enoch est le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'un était un descendant de Seth*Il était l'arrière petit fils de Noé.
- Enoch avait une relation intime avec Dieu et quand il avait 365 ans,Dieu l'a amené au ciel sans qu'il ne meurt.
- L'autre Enoch était un fils de Caïn

Enragé

Définition

l'enragement est la colère qui est hors de contrôle* Quand quelqu'un est enragé, cela signifie que la personne exprime sa colère d'une manière destructrice.

- Rage se produit lorsque l'émotion de la colère l'emporte sur la maîtrise de soi.
- Sous le contrôle de la rage, les gens commettent des actes et disent des choses qui sont destructrices.
- Le terme «enrager» peut également se référer à des mouvements puissants, comme une tempête "rage" ou les vagues de la mer qui «ragent».

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Ephraim

Définition

Ephraim était le second fils de Joseph*Ses descendants ,les Ephramites ,ont formé un des dix tribus d'Israël.

- La tribu d'Ephraim était l'une des dix tribus qui étaient situées au Nord d'Israël.
- Parfois le nom Ephraim est utilisé dans la Bible pour signifier tout le royaume du Nord d'Israël(voir:{:enta:vol 2 traduit:figs_synecdoch})
- Ephraim était apparemment un lieu très montagneux ou de collines basées sur les reférences au "pays de collines d'Ephraim*"

Ephèse

Définition

Ephèse était une ancienne ville greque sur la côte Ouest de ce qui est maintenant la Turquie.

- Au temps des chrétiens du début,Ephèse était la capitale de l'Asie,qui était une petite province romaine à l époque.
- A cause de sa situation,cette ville était un centre important de commerce et de voyage.
- Un temple païen très connu pour l'adoration de la déesse Artemis(Diana)était situé à Ephèse.
- Paul a vécu et travaillé à Ephèse plus de deux ans, après il nomma Timothé à diriger les nouveaux croyants là-bas.
- Le livre d'Ephésien dans le Nouveau Testament est une lettre que Paul a écrite aux croyants d'Ephèse*"

Esaïe

Définition

"Esaie était un phophète de Dieu

- Esaie a écrit plusieurs propheties concernant Israel qui se sont réalisées quand il était toujours en vie.
- Esaie est connu spécialement pour les propheties qu'il a écrites sur le Messie et qui se sont réalisées quand Jésus vivait sur la terre, 700 ans après la prophétie.
- Jésus et ses disciples mentionnaient les prophéties d'Esaie pour enseigner le peuple à propos du Messie.

Esaü

Définition

Esaü était l'un des deux fils d'Isaac et de RébeccaIl était le premier né Son frère jumeau était Jacob .

- Esaü a vendu son droit d'aînesse à son frère Jacob en échange d'un répas.
- Comme Esaü était né le premier,son père Isaac était supposé lui donner une bénédiction spécialeMais Jacob a trompé Isaac en lui donnant plutôt cette bénédictionPremièrement,Esaü était tellement en colère qu'il voulait tuer Jacob,mais plus tard il lui a pardonné.
- Esaü avait plusieurs enfants et petits fils,et ses descendants ont formé un grand peuple vivant à Canaan.

Espoir

Définition

"Dans le Français moderne, le terme " espoir" signifie habituellement le désir de quelque chose qui arrivera, sans être certain que celle-ci se passera.

- Dans plusieurs traductions françaises de la Bible, le terme " espoir" est souvent utilisé pour se référer à une attente bien determinée pour recevoir ce que Dieu a promis à son peuple* Pourtant, il

est habituelement traduit par " confiance" dans le ULB, spécialement dans le nouveau testament ce terme se refère mieux au sens d'être sûr ou certain à propos de quelque chose que Dieu a promis à ceux qui croient en Jésus comme leur sauveur.
- " Esperer à" quelque chose veut dire souhaiter que quelque se passe
- La phrase " esperer en" signifie " croire en" ou " avoir confiance en*"
- "Ne pas avoir d'espoir" signifie ne pas s'attendre à quelque chose.

Suggestions de traduction

- Dans la plus part de contexte dans le ULB, le terme " espoir" peut être traduit comme " souhaiter" ou " désirer" ou " s'attendre à*"
- La phrase " espérer en" peut être traduite comme "avoir foi en" ou " avoir la confiance en*"
- La phrase, " espérer en rien" peut être traduite comme " avoir foi en rien" ou " ne pas s'attendre à quelque chose de bon.
- " Ne pas avoir d'espoir" peut être traduit comme, " Ne pas avoir espoir en quelque chose de bon" ou " ne pas avoir de sécurité" ou " être sûr que rien de bon ne se passera*"

Esther

Définition

Esther était une femme juive qui est devenue reine du royaume Perse pendant l'époque de la captivité babylonienne des Juifs.

- Le livre d'Esther raconte l'histoire de comment Esther est devenue reine du roi de Perse Assuérus et comment Dieu l'a l utilisée pour sauver son peuple.
- Esther était une orpheline qui a été élevée par son grand cousin Mardochée.
- Son obéissance a son père adoptif l'a aidée à être obéissante à Dieu.
- Esther a obéi à Dieu et a risqué sa vie en sauvant son peuple,les Juifs.

Ethiopie ,Ethiopiens

Définition

L'Ethiopie était un pays africain situé juste au Sud de l'Egypte,limité par le fleuve Nil à l'Ouest et par la Mer Rouge à l'Est*Une personne qui est de l Ethiopie est appelée un"Ethiopien".

- L'ancienne Ethiopie était située au Sud de l'Egypte y compris le terrain qui est maintenant une partie de plusieurs pays modernes africains,tel que le Soudan,l'Ethiopie moderne,la Somalie,le Kenya,l'Ouganda,l'Afrique centrale ,et le Tchad.
- Dans la Bible ,l'Ethiopie est souvent appelée "Cusch""ou"Nubie".
- L'Ethiopie(Cusch)et l'Egypte étaient souvent mentionnés ensemble dans la Bible,peut-être parce qu'ils étaient situés côte à côte et leur peuple pourrait avoir un même ancêtre.
- Dieu a envoyé Philippe l'évangeliste dans un désert où il a partagé la bonne nouvelle de Jésus avec les eunuques Ethiopiens

Etienne

Définition

Etienne est surtout connu comme le premier martyr chrétien IL est la première personne à être tuée à cause de sa foi en Jésus Les faits sur sa vie et sa mort sont mentionnés dans le livre des Actes.

- Etienne a été choisi par l'Église primitive à Jérusalem pour servir les chrétiens comme diacre IL distribuait la nourriture aux veuves et aux autres chrétiens qui étaient dans le besoin .
- Certains juifs ont faussement accusé Etienne de parler contre Dieu et contre les lois de Moïse.
- Etienne dit hardiment la vérité au sujet de Jésus le Messie, en commençant par l'histoire des relations de Dieu avec Israël.
- Les dirigeants juifs étaient furieux contre Etienne *Ils l'ont lapidé à mort en dehors de la ville.
- Son exécution a été suivie par Saul de Tarse, qui deviendra plus tard l'apôtre Paul.
- Etienne est également bien connu pour ses derniers mots avant sa mort: «Seigneur, ne leur impute pas ce péché," Ce qui démontre l'amour qu' Etienne avait pour les autres.

Eve

Définition

C'est le nom de la première femme*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côte qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

Ezéchias

Définition

"Ezéchias était le treizieme roi sur le royaume de Judée* Il était un roi qui croyait et obeissait à Dieu.

- Contrairement à son père Achaz qui était un mauvais roi, le roi Ezéchias a institué une reforme réligieuse en supprimant l'adoration des idoles de Judée.
- Quand Ezéchias pria serieusement, Dieu l'a guéri d'une grave maladie et lui accorda 15 ans de plus.
- Comme un signe à Ezéchias pour accomplir la promesse, Dieu a permis au soleil de faire un mouvement dans le sens contraire.

Fabricant

Définition

"En général, un «Fabriquant» est quelqu'un qui crée ou fait les choses.

- Dans la Bible, le terme "fabriquant" est parfois utilisé comme un nom ou un titre pour l'Éternel, parce qu'il a tout créé.
- Habituellement, ce terme est associé à «son» ou «mon» ou «votre».

traduction Suggestions

- Le terme "Fabriquant" peut être traduit comme "le Créateur" ou "Dieu qui crée» ou «Celui qui a fait tout*"
- L'expression «son Créateur» pourrait aussi être traduit par "Dieu qui l'a créé*"
- Les expressions «votre Créateur» et «mon Créateur" pourraient être traduits d'une manière similaire.

Faveur, favorable, le favoritisme

Définition

"Le terme «faveur» se réfère à faire quelque chose au profit de quelqu'un qui est apprécié* Quelque chose qui est "favorable" est positive,approuvée ou bénéfique.

- Le terme «favoritisme» signifie agir favorablement pour certaines personnes, mais pas pour d'autres.
- Jésus a grandi "en grâce devant" Dieu et les hommes* Cela signifie qu'ils ont approuvé son caractère et son comportement.
- L'idiome «trouver grâce» signifie que quelqu'un est approuvé par quelqu'un d'autre.
- Quand un roi montre une faveur à quelqu'un, cela signifie souvent qu'il approuve la demande de cette personne et la lui accorde.

Traduction suggestion

- D'autres façons de traduire le terme «faveur» pourraient inclure, «bénédiction» ou «prestation».
- L'«année favorable de Yahvé" pourrait être traduit par"l'année

Festival

Définition

"En général, un festival est une célébration tenue par une communauté de personnes.

- Le mot "festival" dans l'Ancien Testament signifie littéralement «le temps fixé*"
- Les fêtes célébrées par les Israélites ont été spécialement les temps ou les moments que Dieu leur avait ordonné d'observer.
- Le mot «fête» est utilisé dans plusieurs traductions en français au lieu de festival parce que les célébrations incluent avoir un grand repas ensemble.
- Il y avait plusieurs grands festivals que les Israélites célébraient chaque année:
- Pâques
- Festival des Pains sans Levain
- Premiers fruits
- Festival des Semaines (Pentecôte)
- Fête des Trompettes
- Jour de l'Expiation
- Festival des abris
- Le but de ces festivals était de remercier Dieu et de se souvenir des choses étonnantes qu'il avait faites pour sauver, protéger, et garder son peuple.

Feu

Définition

"Le feu est la chaleur, la lumière et les flammes qui sont produites quand quelque chose est brûlé.

- La combustion du bois par le feu transforme le bois en cendres.
- Le terme "feu" est aussi utilisé au sens figuré,généralement pour se référer au jugement ou à la purification.
- La destination définitive des incroyants est dans le feu de l'enfer.
- Le feu est utilisé pour raffinner l'or et d'autres métaux* L'Écriture utilise ce processus pour expliquer comment Dieu purifie le peuple à travers les difficultés qui arrivent dans leur vie.
- La phrase" baptiser de feu" peut être traduite aussi par "amener quelqu'un à experimenter la souffrance dans le but de le purifier"

Fille de Sion

Définition

"Fille de Sion" est une manière figurative de se référer au peuple d'Israël* Il est généralement utilisé dans les prophéties.

- Dans l'Ancien Testament, «Sion» est souvent utilisé comme un autre nom de la ville de Jérusalem.
- Les deux «Sion» et «Jérusalem» sont également utilisés pour faire référence à Israël.
- Le terme «fille» est un terme d'affection ou affectif* Il est une métaphore de la patience et de soin que Dieu a pour son peuple.

Traduction suggestions

- Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «ma fille d'Israël, de Sion» ou «peuple de Sion, qui sont comme une fille pour moi" ou "Sion, mon cher peuple d'Israël*"
- Il est préférable de garder le terme «Sion» dans cette expression car il est utilisé à plusieurs reprises dans la Bible* Une note pourrait être incluse dans la traduction pour expliquer son sens figuré et l'utilisation prophétique.
- Il est également préférable de garder le terme "fille" dans la traduction de cette expression, aussi longtemps qu'il est entendu correctement.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Définition

Le terme «Fils de Dieu» se réfère à Jésus, la Parole de Dieu qui est venu dans le monde comme un être humain* Il est aussi souvent désigné comme «le Fils».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement au fils de l'homme, le Fils de Dieu a toujours existé.
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

traduction Suggestions

- Pour le terme «Fils de Dieu», il est préférable de traduire «Fils» avec le même mot de la langue qui serait naturellement utilisé pour faire référence à un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire «fils» est en relation avec le mot utilisé pour traduire «père» et que ces mots sont les plus naturels qui sont utilisés pour exprimer une vraie relation père-fils dans le langage du projet.
- l'Utilisation de lettres majuscules pour commencer «Fils» aidera à montrer que cela parle Dieu.

Fils de l'homme, fils de l'homme",

Définition

"Le titre, «Fils de l'homme" est surtout connu comme un titre que Jésus a utilisé pour se désigner lui-même* Dans l'Ancien Testament, le terme «fils de l'homme" était aussi une façon de designer un homme.

- Dans l'Ancien Testament, l'expression «fils de l'homme» est souvent utilisé pour signifier «homme» ou «être humain».
- Tout au long du livre du prophète Ezéchiel, Dieu lui parle comme «fils de l'homme" Par exemple, il dit: «Et toi, fils de l'homme, prophétise"
- Jésus a souvent utilisé ce terme pour se référer à lui-même au lieu de dire «je» ou «moi».
- Le prophète Daniel a vu une vision d'un «fils de l'homme" venant sur les nuées, ce qui est une référence à la venue du Messie.
- Jésus a dit parlant de lui-même que «le Fils de l'homme" reviendra un jour sur les nuées.
- Ces références au Fils de l'homme venant sur les nuées révèlent que Jésus est Dieu.

traduction Suggestions

- Quand Jésus utilise le terme «Fils de l'homme," cela pourrait être traduit comme «Celui qui est devenu un être humain» ou «l'homme du ciel*"
- Certains traducteurs comprennent parfois «je» ou «moi» avec ce titre

Gabaon, Gabaonite

Définition

"Gabaon était une ville et une région dans le pays de Canaan où vécurent les Gabaonites.

- «Gabaonite» signifie «quelqu'un de la région appelée Gabaon*"
- Les Gabaonites avaient entendu parler de la façon dont les Israélites avaient détruit Jéricho, et ils avaient peur* Alors les Gabaonites sont venus vers les dirigeants d'Israël et ont fait semblant d'être des gens d'un pays lointain.
- Israël a fait un traité avec les Gabaonites et ne les a pas détruits.

Gabriel

Définition

"Gabriel est le nom de l'un des anges de Dieu.

- Dieu a envoyé Gabriel pour donner des messages très importants au prophète Daniel, au prêtre Zacharie, et à la vierge Marie.
- Dans l'Ancien Testament, il est décrit comme ressemblant à un homme capable de voler.

Gad

Définition

"Gad est le nom de l'un des fils de Jacob qui est Israël* La famille de Gad est devenue l'une des douze tribus d'Israël.

- Un autre homme dans la Bible nommé Gad était un prophète qui a confronté le roi David, pour avoir péché en recensant le peuple d'Israël.
- Il y a aussi une «vallée de Gad" mentionné dans la Bible.

Galaad

Définition

"Galaad est le nom d'une région montagneuse à l'est du Jourdain, où les tribus israélites de Gad, Ruben et Manassé vivaient.

- Le «pays des collines de Galaad" ou "Mont Galaad" était ainsi nommé à cause de la nature accidentée de son terrain.
- "Galaad" était aussi le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament* L'un de ces hommes était le petit-fils de Manassé.

Galatie

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

Galilée, galiléen

Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Gath

Définition

"Gath était l'une des cinq grandes villes des Philistins* Elle était située au nord d' Ekron et à l'est d'Ashdod et Ashkelon.

- Le champion Philistin Goliath, était de la ville de Gath.
- Pendant le temps de Samuel, les Philistins ont volé l'arche de l'alliance d'Israël et l'ont mise dans leur temple païen à Ashdod puis à Gath* Mais Dieu a puni les gens de ces villes par la maladie, de sorte qu'ils la renvoyèrent à nouveau en Israël.
- Lorsque David fuyait le roi Saül, il a fui à Gath où il a vécu pendant un certain temps avec ses deux épouses.

Gaza

Définition

"Dans les temps bibliques, Gaza était une ville philistine importante située sur la zone côtière de la mer Méditerranée, environ 77 kilomètres au sud-ouest de Jérusalem et à 38 kilomètres au sud de Ashdod.

- Dans les temps anciens, la bande de Gaza était la porte de terrains militaires et commerciaux entre l'Asie et l'Egypte.
- Aujourd'hui, la ville de Gaza est toujours un important port maritime dans la bande de Gaza, qui est une région située le long de la côte de la mer Méditerranée, bordée par Israël au nord et à l'est, et au sud par l'Egypte.
- Gaza était la ville où les Philistins prirent Samson après qu'ils l'eurent capturé.
- Philippe l'évangéliste se promenait le long de la route du désert à Gaza quand il a rencontré un eunuque éthiopien.

Gentil (Paien)

Définition

"Un Gentil (Paien) est une personne qui n'est pas un descendant de Jacob ou de ses douze fils*Les Gentils, alors, sont des gens qui ne sont pas Juifs.

- Dans l'Ecriture, les Gentils sont parfois dénommés "incirconcis" parce que beaucoup d'entre eux ne circoncirent pas leurs enfants mâles comme les Israélites l'ont fait.
- Parce que Dieu a choisi les Juifs pour être son peuple spécial, ils pensaient que des Gentils ne pourraient jamais être le peuple de Dieu.
- Les Juifs étaient aussi appelés Israélites ou Hébreux à différents moments de l'histoire* Tout le monde a été appelé un Gentil.
- Gentil pourrait aussi être traduit par "pas un Juif» ou «non-juif» ou «pas un Israélite» (Ancien Testament).
- Traditionnellement, les Juifs ne mangeaient pas avec les Gentils, ce qui a causé des problèmes au sein de l'église primitive.

Gethsémané

Définition

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Golgotha

Définition

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible. *

Goliath

Définition

"Goliath était un grand soldat dans l'armée des Philistins et a été tué par David qui a utilisé une fronde et une pierre.

- Goliath avait entre deux et trois mètres de haut* Il est souvent désigné comme un géant en raison de sa grande taille.
- Bien que Goliath avait de meilleures armes et était beaucoup plus grand que David, Dieu a donné à David la force et la capacité de vaincre Goliath.
- Les Israélites ont été déclarés vainqueurs sur les Philistins à la suite de la victoire de David sur Goliath.

Gomorrhe

Définition

"Gomorrhe était une ville située dans une vallée fertile, quelque part à l'est de la région de la Babylonie.

- Gomorrhe est presque toujours mentionnée avec la ville de Sodome; les habitants de ces villes avaient la réputation d'être méchant.
- Il y avait beaucoup de rois en guerre dans la région où se trouvaient Sodome et Gomorrhe.
- Quand la famille de Lot fut capturée dans un conflit entre Sodome et d'autres villes, Abraham et ses hommes les ont sauvés.
- Peu de temps après, Sodome et Gomorrhe ont été détruites par Dieu à cause de la méchanceté des gens qui y vivaient.

Goshen

Définition

"Goshen est le nom d'une région de la terre qui était située dans la partie nord du pays d'Egypte.

- Quand Joseph était un souverain en Egypte, son père et ses frères et leurs familles sont venus vivre à Goshen pour échapper à la famine en Canaan.
- Eux et leurs descendants vivaient à Goshen depuis plus de 400 ans, puis ont été contraints à l'esclavage par le pharaon d'Egypte.
- Finalement Dieu a envoyé Moïse pour aider le peuple d'Israël à échapper à cet esclavage des Egyptiens.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Grain

Définition

"Grain" se réfère généralement à la semence d'une plante alimentaire comme le blé, l'orge, le maïs, le petit mil, le riz* Il peut également se référer à la graine elle-même.

- Dans la Bible, les principaux grains qui sont mentionnés sont le blé et l'orge.
- Les épis sont la partie de la plante qui porte le grain.
- Notez que certaines versions plus anciennes de la Bible utilisent le mot «maïs» pour désigner le grain en général* En revanche pour le français moderne, le «maïs» fait référence à un seul type de grain.

Grand prêtre

Définition

"Le terme " Grand prêtre''se refère au prêtre special qui était nommé pour un an de service comme le chef de tous les prêtes Israelites.

- Le grand prêtre a des responsabilités speciales* Il était la seule personne qui était autorisée à entrer dans le lieu très saint du temple pour offrir un sacrifice special une fois dans l'année.
- Les Israelistes ont plusieurs prêtres, mais un seul grand prêtre à la fois.
- Quand Jésus a été arrêté, Caiphe était officiellement le grand prêtre.

Le beau père de Caiphe Ananias est aussi parfois consideré parce qu'il fut un ancien grand prêtre qui probablement avait de l'autorité et le pouvoir sur le peuple.

Suggestions de traduction

- " Un grand prêtre" peut être traduit comme " le prêtre suprême" ou " le prêtre le plus élevé*"
- Sûrement ce terme doit être différent du terme " le chef prêtre"

Grecque, grec, hellénistique

Définition

"Pendant l'époque du Nouveau Testament, le grec était la langue parlée en Grèce et dans tout l'Empire romain; les textes originaux du Nouveau Testament ont été écrits en grec.

- Le terme «grec» a également été utilisé dans la Bible parfois pour se référer de manière générale à une personne qui n'est pas Juive En effet, à cette époque, la plupart des gens non-juifs dans l'Empire romain parlaient grec, même si elles êtait d'une nationalité différente Un exemple de ceci était la femme syro-phénicienne Marc 7.
- Lorsqu'il est utilisé de cette façon, pour quelqu'un qui n'est pas un Juif, d'autres façons de traduire "grec" serait, "Gentil" ou "non-Juifs*"
- Un "grec" Juif était un Juif qui parlait grec et qui avait grandi dans la culture grecque Certaines versions françaises utilisent le terme «hellénistique» à la place, ce qui est une translittération du mot grec [TA: translittération] Ceci est en contraste avec "hébraïques" Juifs qui ne parlaient que l'hébreu.

Grenade

Définition

Une grenade est une sorte de fruit qui a une peau dure épaisse remplie de nombreuses graines qui sont couvertes avec de la pulpe rouge comestible.

- L'écorce externe est de couleur rougeâtre et la pulpe entourant les graines est brillante et rouge.
- Les Grenades sont très couramment cultivées en Egypte et d'autres pays ayant un climat chaud et sec.

Grèce

Définition

"Au cours de l'époque du Nouveau Testament, la Grèce était une province de l'Empire romain.

- Comme le pays moderne de la Grèce, il était situé sur une péninsule qui est bordée par la Méditerranée, la mer Egée et la mer Ionienne.
- Beaucoup d'églises ont été établies en Grèce au cours du premier siècle; parmi celles-ci il y avaient des églises que l'apôtre Paul avait commencé dans les villes de Corinthe, Thessalonique et Phillipe.
- Les gens qui sont de la Grèce sont appelés Grecs* Il y avait aussi beaucoup de gens d'autres provinces romaines qui parlaient grec, y compris certains Juifs.

Gueshur

Définition

"Pendant le temps du roi David, Gueshur était un petit royaume situé sur la côte est de la mer de Galilée, entre les pays d'Israël et Aram.

- David a scellé une alliance avec Gueshur en épousant Maaca, fille de son roi.
- Maaca a donné à David un fils, Absalom.
- Après le meurtre de son demi-frère Amnon, Absalom a fui au nord-est de Jérusalem à Gueschur, une distance d'environ 141,622 km.

Guibea

Définition

"Guibea est le nom d'une ville qui se trouvait au nord de Jérusalem et au sud de Bethel.

- Guibea était sur le territoire de la tribu de Benjamin.
- Elle a été le site d'une grande bataille entre les Benjamites et Israël.

Guilgal

Définition

"Le terme Guilgal était une ville au nord de Jéricho et était le premier endroit où les Israélites campèrent après avoir traversé le Jourdain pour entrer en Canaan.

- A Guilgal, Josué dressa douze pierres provenant du lit de la rivière asséchée du Jourdain qu'ils venaient juste de traverser.
- Guilgal était la ville qu'Élie et Élisée quittèrent losqu'ils traversèrent le Jourdain; là Elie fut enlevé au ciel.
- Il y avait aussi plusieurs autres endroits appelés «Guilgal» dans l'Ancien Testament.
- Le mot «Guilgal» signifie «cercle de pierres," peut-être se référant à un endroit où un autel circulaire a été construit* Il est également lié à l'expression "rouler quelque chose".
- Le mot apparait presque toujours dans l'expression, «le Guilgal», ce qui peut indiquer que ce fut une référence générale à une sorte de place, plutôt qu'un nom de lieu.

Guirgasiens

Définition

"Les Guirgasiens étaient une tribu dans le pays de Canaan composée de descendants de Canaan, qui était un petit-fils de Noé.

- Les Guirgasiens sont mentionnés par le nom plusieurs fois dans l'Ancien Testament dans la liste des descendants de Noé et ses trois fils.
- Les Guirgasiens étaient l'un des groupes de personnes qui étaient appelés «Cananéens».

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Guérar

Définition

"Guérar est une ville de la région de Canaan, située au sud-ouest d'Hébron et au nord-ouest de Beersheba.

- Le roi Abimélec était le dirigeant de Guérar quand Abraham et Sarah s'y sont installés.
- Les Philistins dominaient la région de Guérar pendant le temps où les Israélites vivaient en Canaan.

Gédéon

Définition

"Gédéon était un homme Israélite que Dieu a suscité pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Au temps où vivait Gédéon un peuple appelé les Madianites les ont attaqués à plusieurs reprises* et détruisaient leurs récoltes
- Gédéon avait très peur de Madian, mais Dieu l'a utilisé pour conduire les Israélites à vaincre les Madianites.

Habacuc

Définition

"Habacuc était un prophète de l'Ancien Testament qui a vécu probablement pendant le règne du roi Jojakim de Juda.

- Ce prophète a écrit le livre d'Habacuc avant la prise de Jérusalem par les Babyloniens vers 600 av*JC
- Habacuc a prophétisé surtout sur les Chaldéens (Babyloniens) et a été un contemporain du prophète Jérémie.
- L'une des déclarations les plus influentes de Habacuc est: "le juste vivra par sa foi*"

Hadès, shéol

Définition

"Les termes "hades" et "Shéol" sont utilisés dans la Bible pour faire référence à la mort et le lieu où les âmes des gens vont quand ils meurent* Leurs significations sont similaires.

- Le terme hébreu "shéol" est souvent utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner généralement l'endroit de la mort.
- Dans le Nouveau Testament, le terme grec «Hadès» fait référence à une place pour les âmes des personnes qui se sont rebellées contre Dieu Ces âmes sont appelées à aller "vers le bas" à Hadès Cela est parfois contrasté avec le terme aller " vers le haut" au ciel, où les âmes des gens qui croient en Jésus vivront.
- Le terme "Hadès" est couplé avec le terme «mort» dans le livre de l'Apocalypse* A la fin des temps, la mort et le Hadès seront tous deux jetés dans le lac de feu, qui est l'enfer.

traduction Suggestions

- Dans l'Ancien Testament le terme "shéol" pourrait être traduit par «séjour des morts» ou «lieu pour les âmes mortes*" Certaines traductions traduisent cela comme «la fosse» ou «mort», selon le contexte.
- Certaines traductions appellent cela «la fosse» ou utilisent un terme général comme «mort».
- Dans le Nouveau Testament le terme "Hadès" pourrait également être traduit comme «lieu pour les âmes des incroyants» ou «lieu de tourment pour les morts» ou «lieu pour les âmes des incroyants*"
- Certaines traductions gardent le mot «shéol» ou «Hadès», pour adapter leur orthographe aux motifs sonores de la langue de traduction.

Hagar

Définition

"Hagar était une esclave personnelle de Saraï.

- Saraï, plus tard appelé Sarah, a donné Agar à son mari, Abram, comme une femme esclave.
- Saraï voulait que Hagar porte des enfants pour elle et Abram.
- Hagar a donné naissance à un fils pour Abram, Ismael.

Hamath, Lebo Hamath

Définition

"Hamath était une ville importante dans le nord de la Syrie, au nord du pays de Canaan* Le nom moderne de la ville est Hamath.

- Le nom "Hamath" se réfère probablement à un col de montagne près de la ville de Hamath.
- Certaines versions traduisent "Hamath" comme "entrée de Hamath*"
- Les "Hamathiens" étaient les descendants du fils de Noé Cham et son petit-fils Canaan.
- Le roi David a vaincu les ennemis du roi de Hamath Thohu,avec lequel il était en bons termes.
- Hamath était l'une des villes importantes de Salomon où des dispositions ont été conservés.
- Le pays de Hamath fut le lieu où le roi Sédécias a été tué par le roi Nabuchodonosor et où le roi Joachaz a été capturé par un pharaon égyptien.

Hamor

Définition

"Hamor était un voisin non-juif de Jacob.

- Après que Jacob fut retourné à sa terre natale avec ses femmes et ses enfants, il a acheté un lieu de sépulture du fils de Hamor.
- Le fils de Hamor Sichem a violé la fille de Jacob, Dinah* Ses frères se sont vengés sur Hamor et sa famille.

Hanania

Définition

"Dans le livre de Daniel, Hanania était un jeune sage hébreu qui a été emmené à Babylone pendant la période de captivité* Il est plus connu sous le nom de Shadrach.

- Les Babyloniens ont donné à Hanania une position de serviteur royal en raison de son excellent caractère et ses capacités données par Dieu.
- Hanania a été rebaptisé Shadrach par le roi babylonien.
- Avec ses compagnons juifs, Shadrach a été jeté dans un feu à l'intérieur d'un four parce qu'ils ont refusé d'adorer le roi* Dieu a montré sa puissance en les protégeant.
- Il y a d'autres hommes moins connus nommés Hanania dans divers anciens passages de l'Ancien Testament.
- Un homme nommé Hanania était un faux prophète au temps du prophète Jérémie.

Haran

Définition

"Haran était un jeune frère d'Abraham et père de Lot.

- Haran était aussi le nom de la ville où Abram et sa famille se sont installés pendant un certain temps pendant leur voyage de la ville d'Ur à la terre de Canaan.

Hilkija

Définition

"Hilkijah était le nom d'un grand prêtre pendant le règne du roi Josias.

- Quand le temple fut réparé, Hilikija le grand prête a trouvé le Livre de la Loi et a ordonné de l'amener au Roi Josias.
- Après que le livre de la Loi fut lu pour le Roi, Josias fut attristé et recommanda au peuple de Judée d'adorer Yahweh et d'obeir à ses Lois.
- Un autre homme appelé Hilkija était le fils d'Eliakim et travaillait dans le palais durant le règne du Roi Ezéchias

Hittites

Définition

"Les Hittites étaient les descendants de Cham venant de son fils Canaan* Ils sont devenus un grand empire situé présentement en Turquie et le nord de la Palestine.

- Les Hittites sont souvent un danger pour les Israelites physiquement et spirituellement.
- Abraham a payé une portion de terre chez Ephron le Hittite pour qu'il puisse enterrer sa femme Sarah dans la grotte.
- Les parents d'Esaü étaient attristés quand il a pris deux femmes Hittites.
- Un des puissants hommes de David était nommé Urie le Hittite.
- Quelques femmes étrangères que Salomon avait mariées étaient des Hittites* Ses femmes ont detourné le coeur de Salomon de Dieu à cause des faux dieux qu'elles adoraient.

Honneur, honorer

Définition

"Le terme " honneur" se refère au respect, admiration, ou révérence qui est donnée à Dieu ou aux êtres humains.

- Dieu ordonne aux Chrétiens d'honorer les autres, et non de chercher l'honneur pour soi-même.
- Les enfants sont instruits d'honorer les parents, y compris le respect et l'obeissance.
- " l'honneur et la gloire" sont souvent utilisés ensemble, specialement quand nous nous référons à Jésus* Ceux-ci sont les deux différents moyens pour se referer à la même chose
- Honorer Dieu demande notre obéissance et vivre une vie pour lui montrer sa Grandeur.

Suggestion de traduction

- Autres façons de traduire " honneur" peut inclure " respect" ou " estime" ou " regard important*"
- Le terme " honorer" peut être aussi traduit par " montrer un respect spécial à"\ou " mériter d'être loué" ou montrer un regard important pour" ou " de valeur élevée*"

Horeb

Définition

"Le mont Horeb est un autre nom du Mont Sinaï, où Dieu a donné à Moise les tablettes de pierre qui contenaient les dix commandements

- Horeb était la place où Moise a vu un buisson en feu quand il amènait le troupeau aux pâturages.
- C'était aussi à cette place que Dieu disait à Moïse de frapper le rocher pour fournir de l'eau aux Israelistes assoiffés quand ils erraient dans le désert.
- La localisation exacte de cette montagne n'est pas connue, mais elle peut se trouver dans la partie sud de la péninsule du Sinaï.
- Certains académiciens pensaient que " Horeb" était l'actuel nom de la montagne et que " le mont Sinaï" ou la " montagne de Sinaï" se referait à sa localisation dans le desert du Sinaï.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Horreur, Horrifié

Définition

"Le terme ''Horreur" se refère à une sensation forte de peur ou de terreur* La personne qui se sent en horreur est dite être " horrifiée".

- l'horreur est plus dramatique et intense qu'une peur ordinaire.
- Habituellement quand une personne est térrifiée elle est aussi sous le choc ou étourdie.

Huile

Définition

L'huile est un liquide épais qui peut être obtenu à partir de certaines plantes ou de fruits* Dans les temps bibliques l'huile provenait généralement des olives.

- L'huile d'olive a été utilisée pour la cuisson, l'onction, le sacrifice, l'éclairage, et la santé.
- Dans les temps anciens, l'huile d'olive a été très prisée et la possession de l'huile a été considérée en tant que mesure de la richesse.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme désigne le type d'huile qui peut être utilisée dans la cuisson, non pas de l'huile de moteur* Certaines langues ont des mots différents pour ces différents types d'huile.

Humble, Humilité

Définition

"Une personne humble ne pense pas qu'elle est meilleure que les autres* elle n'est pas orgeilleuse ou arrogante.

- Etre humble devant Dieu signifie comprendre notre faiblesse et notre imperfection en comparaison à sa grandeur, sa sagesse et sa perfection.
- Si une personne s'humilie, elle se met elle-même dans une position moins importante.
- L'humilité c'est penser au besoin des autres avant ses propes besoins.
- L'humilité veut dire aussi, servir avec une attitude modeste en utilisant ses dons et habilités.
- La phrase "être humble" peut être traduite comme " ne sois pas orgueilleux"
- " S'humilier devant Dieu" peut être traduit comme, " soumets tes désir à Dieu, reconnais sa grandeur*"

Humilier, Humiliation

Définition

"Le terme " humilier" veut dire mettre quelqu'un dans la honte ou dans le déshonneur et ceci est fréquemment en publique.

- L' action de mettre quelqu'un dans la honte s'appelle " humiliation"
- Quand Dieu rabaisse quelqu'un cela veut dire qu'Il amène une personne orgueilleuse à experimenter l'echec pour l'aider à surmonter son orgueil* Celui-ci est différent d'une humiliation faite par une personne dans le but de l'offenser.
- Etre " humilié" est aussi traduit par " avoir honte" ou " se sentir honteux" ou " embarassé"
- Selon le contexte, la manière pour traduire " humiliation" peut inclure la " honte" ou " dégradant" ou " déshonneur*"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Hypocrite, Hypocrisie

Définition

"Le terme " hypocrite" se refère à une personne qui semble être juste, mais qui dans le secret se comporte d'une mauvaise manière* Le terme " hyprocrisie" se refère à un comportement qui deçoit les gens qui pensaient que la personne était juste.

- Les hypocrites veulent faire de bonnes choses pour être vus, pour que les gens pensent qu'ils sont de bonnes personnes.
- Souvent un hypocrite critique les autres qui font le même peché qu'il fait lui-même.
- Jésus a appelé les Pharisiens hypocrites parce qu'ils font des choses réligieuses comme porter certains habits et manger certaines nourritures, mais ils ne sont pas gentils ou justes envers les gens.
- Un hypocrite fait remarquer les fautes des autres, mais n'admet pas ses propres fautes.

Suggestions de traduction

- D'autres langues ont une expression comme " double faces" qui se refère à un hypocrite ou des actions d'hypocrisie.
- Une autre manière pour traduire "hypocrite" peut inclure " fraude" ou " prétendre" ou " arrogant"\, ou" une personne décevante*"
- Le terme " hypocrisie" peut être traduit par " une deception" ou " une action truquée" ou " une simulation"

Hébron

Définition

"Hébron était une ville située dans les hautes collines rocheuses à environ 32,18 km au sud de Jérusalem.

- La ville a été construite autour de 2000 av J-C pendant le temps d'Abram Il a été mentionné à plusieurs reprises dans les écrits historiques données dans l'Ancien Testament.
- Hébron avait un rôle très important dans la vie du roi David* Plusieurs de ses fils, y compris Absalom, y naquirent.
- La ville a été détruite vers 70 après Jésus-Christ par les Romains.

Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur

Définition

"Les termes " hériter" et " héritage" se refèrent au fait de recevoir quelque chose de valeur venant d'un parent ou d'une autre personne à cause d'une relation spéciale avec cette personne* Le " successeur" est une personne qui reçoit un Héritage.

- Un héritage physique qui est reçu peut être l'argent, la terre, ou autre types de propriétés.
- Un héritage spirituel est toute chose que Dieu donne à ceux qui croient en Jésus y compris les bénédictions dans la vie, en plus de la vie éternelle en Lui.
- Aussi dans la Bible le peuple de Dieu est appelé son Héritage, cela signifie qu'il Lui appartient; ils sont sa possesssion de valeur.
- Un " Patrimoine" est similaire à un héritage, mais uniquement se refére à une bénédiction qui n'est pas spirituelle .
- Dieu a promis à Abraham et ses descendants qu'ils hériteront la terre de Canaan qui leur appartiendra pour toujours.
- Il y a aussi un sens figuré ou un sens spirituel selon lequel le peuple qui appartient à Dieu va " hériter la terre*" Cela veut dire qu'ils seront prospères et seront bénis par Dieu dans les deux sens physique et spirituel.
- Dans le nouveau Testament, Dieu promet que ceux qui croient en Jésus vont "hériter le salut" et " hériter la vie éternelle" c'est aussi exprimé par, " hériter le royaume de Dieu*" C'est un héritage spirituel sans fin.
- Il y a beaucoup de notions qui illustrent ces termes.
- La Bible dit que les hommes sages " héritront la gloire" et les hommes justes " hériteront les bonnes choses*"

- " Hériter les promesses" signifie recevoir de bonnes choses que Dieu a promis de donner à son peuple.
- Ce terme est aussi utilisé dans un sens négatif pour se refèrer à la stupidité ou à la désobeissance; les gens qui " héritent le vent" ou " héritent la stupidité*" Cela veut dire qu'ils recoivent les conséquences de leurs actes immoraux, y compris la punition et une vie sans valeur.

sugestion de traduction

- Comme toujours, considerer le premier sens si le concept existe déjà dans la langue cible pour celui qui possède un héritage.
- Concernant le contexte, autre façon de traduire le terme " hériter" pourrait être " recevoir" ou " posseder" ou " entrer dans la possession*"
- Les Autres façons de traduire " héritage" pourrait inclure, " un don promis" ou " une possession sûre*"
- Quand le peuple est référé comme son héritage cela pourra se traduire comme, " les précieux appartenant à Dieu*"
- Le terme " successeur" peut être traduit avec le mot ou la phrase qui signifie, " un enfant priviligié qui reçoit la possession de son père" ou " une personne choisie pour recevoir"

Hérode Antipas

Définition

"Hérode Antipas était le gouverneur romain de Judée, au temps de Jésus* Il a été parfois appelé «le roi Hérode», même s'il n' était pas vraiment un roi.

- Il y a plusieurs personnes nommées "Hérode" dans la Bible Le roi Hérode le Grand était le père d'Hérode Antipas Assurez-vous qu'il est clair dans la traduction que ces deux Herode étaient deux personnes différentes.
- Hérode Antipas a règné pendant un quart de siècle sur l'Empire romain, et il a également été appelé "Hérode le tétrarque*"
- Antipas était Hérode qui a donné l'ordre de décapiter Jean-Baptiste.
- Il était aussi le Hérode qui interrogea Jésus avant sa crucifixion.

Hérode le grand

Définition

"Dans la Bible il y'a plusieurs dirigeants qui ont porté le nom d'Hérode* Hérode le grand n'était pas Juif mais était le Roi de Judée au temps de la naissance de Jésus.

- Il était populaire à cause du travail qu'il avait ordonné de faire dans le temple des Juifs à Jérusalem.
- Il était cruel et faisait mourir beaucoup de gens* Quand il a appris qu'un autre Roi des Juifs était né à Bethlehem, il a fait mourir tous les garçons nouveaux nés.
- Ses fils Hérode Antipas et Hérode Philippe, et son petit fils Hérode Agrippa sont ensuite devenu dirigeants en Judée* Son arrière petit-fils Hérode Agrippa II (appelé Roi Agrippa) a aussi règné sur toute l'étendue de la Judée.

Hérodias

Définition

"Hérodias était la femme du Roi Hérode (Antipas) en Judé au temps de Jean Baptiste.

- Hérodias était à l'origine la femme de Philippe, frère d'Hérode, mais elle s'est mariée illégalement à Hérode.
- Jean Baptiste a critiqué Hérode et Hérodias pour leur marriage illégale* A cause de cela, Hérode à mis Jean Baptiste en prison et éventuellement lui a coupé la tête.

Héviens

Définition

"Les Héviens étaient un des sept groupes de peuple majeurs vivant sur le territoire de Canaan quand Josué conduisait les Israelites pour conquerir le territoire - Les Héviens étaient les descendants de Cham fils de Noé - Les Israelites s'étaient trompés en faisant un traité avec les Héviens au lieu de les conquerir - Sichem le Hévien a violé la fille de Jacob, Dina, et ses frères ont tué beaucoup d'Héviens pour se venger

Iconium

Définition

"était une ville dans le centre-sud d'Asie Mineure (de nos jour appeler Turquie).

- Iconium était située là où la ville moderne de Konya est localisée présentement.
- Quand Paul et Barnabas furent expulsés par les Juifs de la région d'Antioche après le succès de leur ministère pour les paiens en Antioche au prémier jour de leur voyage missionnaire, ils partirent à Iconium.
- Les incroyants Juifs et des Paiens à Inconium se sont ligués pour lapider Paul et ses associés, mais ils se sont enfuis dans la ville voisine de Lystre* Ensuite les gens d'Iconium et d' Antioche vinrent à Lystre et montèrent le peuple pour lapider Paul.

Idole, Idolâtre

Définition

"Une Idole est un objet que les gens fabriquent afin de l'adorer* Parfois cela peut être décrit comme de " l' Idolâtrie" si cela implique l'action de donner l'honneur à une autre chose que le vrai Dieu.

- Les gens font des idoles pour repésenter des dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent même pas, il n'y a aucun Dieu sauf Yahweh.
- Parfois les démons opèrent à travers des idoles voulant montrer qu'ils ont le pouvoir, bien qu'ils ne l'ont pas.
- Les idoles sont souvent frabriquées avec des matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou du bois coûteux.
- Un " royaume idolâtre" veut dire " un royaume dont le peuple adore les idoles" ou " un royaume qui adore les choses de la terre.
- Le terme " idolâtre " est un autre mot pour " une image taillée" ou une " idole"

Image, image sculptée, figure sculptée, figure de métal moulé

Définition

"Ces termes sont tous utilisés pour se referer aux idoles qui ont été fabriquées pour l'adoration de faux dieux Dans le contexte d'adoration des idoles, le terme " image" est une forme courte de " image sculptée"

- Une " image sculptée" est un objet en bois qui a été créé pour ressembler à un animal, une personne ou une chose.
- Une "figure de métal moulé" est un objet ou une statue créée en versant un métal liquide dans un moule qui a la forme d'un objet, d'un animal ou d'une personne.
- Ces objets en bois et en métal étaient utilisés dans l'adoration des faux dieux.

Suggestions de traduction

- Selon ce contexte, le terme " image" peut aussi être traduit comme " statue" ou " une "idole taillée" ou " un objet réligieux sculpté*"
- Cela peut être plus clair dans certaines langes pour toujours utiliser le terme " image sculptée" même à des endroits du texte où seul le terme " image" est utilisé.
- soyons sûrs que ce terme est clairement différent du terme utilisé pour se referer à être à l'image de Dieu.

Image de Dieu; Image

Définition

"Le terme "image" se refère à une chose qui ressemble à une autre chose ou une personne ou encore un personnage* La phrase " image de Dieu" est utilisée de manière différente selon le contexte.

- Au commencement, Dieu créa les êtres humains " à son image", c' est à dire "à sa ressemblance"* Cela veut dire que les hommes ont certaines caracteristiques qui reflètent l'image de Dieu, telles que la capacité d'être rempli d'émotion, de raisonnementr et de communication, et avoir un esprit qui vit éternellement.
- La Bible enseigne que Jésus, le Fils de Dieu, est " l'image de Dieu," qui est Dieu Lui-même A la différence des humains, Jésus n'a pas été créé De toute éternité* Dieu le fils a toutes les caractéristiques divines parce qu'Il a eu la même essence que Dieu le Père.

Suggestions de traduction

- Quand on fait reférence à Jésus, " image de Dieu" peut être traduit par "ressemblance exacte de Dieu" ou " même essence que Dieu" ou " même être que Dieu*"
- Quand on fait reférence aux êtres humains, " Dieu les a créés à son image" peut être traduit avec la phrase qui signifie, "Dieu les a créés pour être comme Lui" ou " Dieu les a créés avec les mêmes caractéristiques que Lui-même*"

Imiter, Imitateur

Définition

"Le terme " imiter" et " imitateur" signifie le fait de copier quelqu'un d'autre, et faire exactement comme cette personne.

- Les Chrétiens sont enseignés à imiter Jésus Christ en obéissant à Dieu, en aimant les autres, juste comme Jésus l'a fait.
- L'apôtre Paul a dit à l'église primitive de l' imiter, juste comme il a imité Christ.

suggestions de traductions

- Le terme " imiter" peut être traduit comme, " fait la même chose que" ou " suivre son exemple*"
- L'expression, " être imitateur de Dieu" peut être traduite comme, " être des personnes qui agissent comme Dieu le fait" ou " être des personnes qui font le même genre de choses que Dieu*"
- " Vous êtes devenus nos imitateurs" cela peut être traduit par, " vous avez suivi notre exemple" ou " vous êtes en train de faire des choses réligieuses que nous vous voyons faire*"

Iniquité

Définition

"Le terme " iniquité" est mot qui a un sens similaire au terme " péché" mais peut plus spécifiquement se refèrer aux actes conscients d'une action mauvaise ou d'une grande méchanceté.

- Le mot " iniquité" veut dire literallement une altération ou une déformation (de la loi)* Cela se refère à une injustice majeure.
- L'iniquité peut être décrite comme des actions délibérées, nuisibles contre les autres.
- Autres définitions d'iniquité incluent " perversité" et "dépravation," qui sont les deux mots qui décrivent les conditions d'un peché terrible.

Sugestions de traductions

- Le terme " iniquité" peut être traduit comme " mechanceté" ou " des actions perverses" ou " des actions nuisibles*"
- Souvent, " l'iniquité" se présente dans le même texte comme le mot " péché " et " transgression" donc il est important d'avoir des façons différentes pour traduire ces termes.

Innocent

Définition

"Le terme "innocent" veut dire ne pas être coupable d'un crime ou autre injustice* Cela peut aussi se referer plus géneralement aux gens qui ne sont pas inclus dans les choses mauvaises.

- Une personne accusée de faire quelque chose de mauvais est innocente si elle n'a pas commis cet acte mauvais.
- Parfois le terme " innocent" est utilisé pour se referer aux gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter un mauvais traitement, comme dans une armée, des ennemis qui attaquent des " gens innocents*"

sugestions de traduction

- Dans certains contextes le terme " innocent" peut être traduit comme " non coupable" ou " non responsable" ou " fausse accusation" pour quelque chose.
- Dans le cas général si on se refère aux gens innocents, ce terme peut être traduit comme " qui n'ont rien fait de mauvais" ou " qui n'ont pas participé au mal*"
- Fréquemment ce style apparait dans " le sang innocent" et peut être traduit comme, " les gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter d'être tués*"
- L'expression " verser un sang innocent" peut être traduit comme, " tuer des gens innocents" ou " mettre à mort les gens qui n'ont rien fait de mal*"
- Dans le contexte d'une personne qui a été tuée," le sang innocent de" peut être traduit comme, " non coupable de la mort de*"
- Si on parle d'une personne ayant entendu la bonne nouvelle de Jésus, mais ne l'a pas l'acceptée, " innocent du sang de" peut être traduit comme " n'est pas responsable s'ils demeurent spirituellement mort " ou " n'est pas responsable s'ils acceptent le méssage*"
- Quand Judas disait, " j'ai trahi un sang innocent" il était en train de dire, " j'ai trahi un homme qui n'a rien fait de mauvais" ou " j'ai causé la mort d'un homme qui est innocent*"
- Quand Pilate disait à propos de Jésus, " je suis innocent du sang de cet homme innocent," ceci peut être traduit comme, " je ne suis pas responsable de la mort de cet homme qui n'a rien fait de mauvais*"

Instuire, Instruction

Définition

"Le terme " instuire" et " instruction" se refèrent à donner une direction spécifique à propos de comment faire quelque chose ou un ordre spécifique à obeir.

- Quand Jésus donna le pain et le poisson aux disciples pour distribuer au peuple, il leur a donné des instructions spécifiques pour la distribution.
- Le terme " instruction" peut être aussi traduit comme " dire" ou " orienter*"
- Le terme "intruction" peut être traduit comme " direction" ou " explication*"
- Quand c'est utilisé pour faire reférence à Yahweh, " instructions" peut avoir la définition de " commandements" ou " decrets*"

Interceder, intercession

Définition

" Le terme "interceder" et " intercession" se refère à faire une demande à quelqu'un en faveur d'une autre personnne* Dans la Bible ceci se refère habituellement à prier pour les autres.

- L'expression " faire une intercession pour " et " interceder pour" signifie faire une demande à Dieu pour le bénéfice des autres.
- La Bible nous enseigne que le Saint Esprit intercède pour nous, il prie Dieu pour nous.
- Une personne intercède pour les autres en faisant des demandes à une personne qui a de l'autorité.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

sugestions de traductions

- Une autre pour traduir " interceder" peut inclure, " plaider pour" ou " recommander"

Interpreter , interprétation

Définition

"Le terme " interprèter" et interprétation" se refèrent à une compéhension ou une explication de la signification d'une chose qui n'est pas claire.

- Souvent dans la Bible ces termes sont utilisés pour être en relation avec l'explication et le sens des rêves.
- Quand le roi de Babylone a eu des rêves qui le troublaient , Dieu a aidé Daniel à les interpréter et à donner leurs explications.
- "L'interprétation" d'un rêve est " l'explication" du rêve* Parfois les interprétation sont écrites.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a souvent revélé au peuple ce qui se passera dans le futur* Donc les interprétations de ces rêves étaient aussi les prophéties.
- Le terme "interprète" peut être aussi utilisé pour illustrer le sens d' autres choses, tel que l'interprétation de comment le climat va être en se basant sur le phénomène naturel du monde.

Isaac

Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descentants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri*" Quand Dieu disait à Abrahm que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

Ismael

Définition

"Ismael était l'enfant d'Abraham qu'il a eu avec la servante de Sarah, Hagar

- Le nom "Ismael" veut dire, " Dieu entend*"
- Ismael a reçu une promesse divine que Dieu a faite à Hagar concernant son future.
- Et pourtant, Ismael n' était pas l'enfant par lequel Dieu a accompli sa promesse à Abraham pour rendre sa descendance comme les étoiles .

Israel, Israelistes, La nation d'Israel

Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob Israel signifie, " Il combat avec Dieu"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelistes.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

Issacar

Définition

"Issacar était le cinquième enfant de Jacob qui est Israel.

- Il était le fils de la servante de Léa, qui est devenu la concubine de Jacob.
- Le tribu d'Issacar est une des douze tribus d'Israel.

Jacob, Israël

Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.
- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu*"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

Jacques (fils d'Alphée)

Définition

"Jacques, le fils d'Alphée, était l'un des douze apôtres de Jésus.

Jacques (fils de Zébédée)

Définition

"Jacques, un fils de Zébédée, était l'un des douze apôtres de Jésus* Il avait un frère plus jeune du nom de Jean qui était aussi l'un des apôtres de Jésus.

- Jacques et son frère Jean travaillaient comme pêcheurs avec leur père Zébédée.
- Jacques et Jean ont été surnommés les "Fils du Tonnerre," peut-être parce qu'ils se fâchaient rapidement.
- Il n'était pas le même que celui qui a écrit le livre portant le nom Jacques dans la Bible* Certaines langues pourraient écrire leurs noms différemment pour préciser qu'ils étaient deux hommes différents.

Jacques (frère de Jésus)

Définition

"Jacques était un fils de Marie et Joseph, et a été l'un des demi-frères de Jésus.

- Pendant la vie de Jésus, Jacques et ses frères ne croyaient pas que Jésus était le Messie.
- Plus tard, après que Jésus fut ressuscité des morts, Jacques croyait en lui et est devenu un leader de l'église à Jérusalem.
- Jacques a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans d'autres pays Cette lettre est dans la Bible et est appelée "Jacques"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Japhet

Définition

"Japhet était l'un des trois fils de Noé mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du deluge qui a couvert toute la terre, Japhet et ses deux frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- On ne sait pas s'il était le frère le plus jeune ou le plus âgé.

Jean (l'apôtre)

Définition

"Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère étaient les fils de Zébédée.
- Jean était une personne différente de celle de Jean-Baptiste.
- Après que Jésus soit retourné au ciel, Jean (l'apôtre) a enseigné les gens au sujet de Jésus.
- Jean a également écrit deux livres et des lettres au sujet de Jésus et qui sont inclus dans la Bible.

Jean (le Baptiste)

Définition

"Jean était le fils de Zacharie et d'Elizabeth* Comme "Jean" était un nom commun, il est souvent appelé «Jean-Baptiste» pour le distinguer des autres personnes nommées Jean, comme l'apôtre Jean.

- Jean était le prophète que Dieu a envoyé pour préparer les gens à croire et à suivre le Messie.
- Jean a dit aux gens de confesser leurs péchés, se tourner vers Dieu, et arrêter de pécher, de sorte qu'ils seraient prêts à recevoir le Messie \\.
- Jean a baptisé beaucoup de gens dans l'eau comme un signe qu'ils étaient désolés pour leurs péchés et veulent se détourner d'eux.
- Jean a été appelé «Jean-Baptiste», parce qu'il a baptisé beaucoup de gens.
- Assurez-vous que les gens vont comprendre que "le Baptiste" ne se réfère pas à l'église de ce nom Il peut être nécessaire de dire à la place, «Jean Baptiste» ou «Jean qui baptise"

Jean Marc

Définition

"Jean Marc, également connu comme Marc, était l'un des hommes qui ont voyagé avec Paul lors de ses voyages missionnaires* Il est très probablement l'auteur de l'Evangile de Marc.

- Jean Marc a accompagné son cousin Barnabas et Paul pendant leur premier voyage missionnaire.
- Quand Pierre a été mis en prison à Jérusalem, les croyants avaient prié pour lui à la maison de la mère de Jean Marc.
- Mark n'a pas été un apôtre d'origine, mais a été enseigné par Paul et Pierre et a travaillé avec eux dans le ministère.

Jehojada

Définition

"Jehojada était un prêtre qui a aidé à cacher et protéger le fils du roi Achazia, Joas, jusqu'à ce qu'il ait l'âge pour être déclaré roi.

- Jehojada a organisé des centaines de gardes du corps pour protéger le jeune Joas au moment où il fut proclamé roi par le peuple dans le temple.
- Jehojada a conduit le peuple à se débarrasser de tous les autels du faux dieu Baal.
- Le reste de sa vie, le prêtre Jehojada a conseillé le roi Joas pour l'aider à obéir à Dieu et instruire le peuple.
- il y eut un autre homme du nom de Jehojada qui était le père de Benaja.

Jephté

Définition

"Jephté était un guerrier de Galaad qui a servi en tant que juge sur Israël.

- Jephté est célébré dans Hébreux 11:32 comme l'un des principaux libérateurs de son peuple.
- Il sauva les Israélites des Ammonites et conduisit son peuple à vaincre les Éphraïm.
- Cependant, Jephté fit un vœu insensé à Dieu qui le conduisit à lui sacrifier sa fille.

Jesse

Définition

"Jesse était le petit-fils de Boaz et le père du roi David.

- Jesse était de la ville de Bethléem et de la tribu de Juda.
- Esaïe a donné une longue prophétie sur l'un des descendants de Jesse.
- Jésus est le descendant de Jesse qui accomplit cette prophétie.

Jethro, Reuel

Définition

"Les noms Jethro et Reuel ont tous deux été utilisés pour désigner le père de la femme de Moïse, Séphora* Il est possible que Reuel était son nom de clan.

- Quand Moïse était un berger dans le pays de Madian, il épousa la fille d'un homme nommé Reuel, madianite Il a ensuite été appelé «Jéthro, sacrificateur de Madian"
- Une fois, quand Moïse faisait paître le troupeau de Jéthro, Dieu lui a parlé à partir d'un buisson ardent.
- Quelque temps plus tard, après que Dieu eut sauvé les Israélites d'Egypte, Jethro sortit à la rencontre de Moïse dans le désert et lui donna de bons conseils sur comment juger les affaires du peuple.
- Jethro crut en Dieu quand il a entendu parler de tous les miracles que Dieu avait fait en Egypte.
- L'Ancien Testament enregistre plusieurs autres hommes avec le nom Reuel, dont l'un des fils d'Esaü* Certains traducteurs peuvent décider d'écrire le nom différemment pour chacun de ces hommes, pour faire comprendre qu'ils étaient des personnes différentes.

Jeûner

Définition

"Jeûner c'est arrêter de manger de la nourriture, ou certains aliments et des boissons, pour une période de temps, un jour ou plus.

- Le jeûne peut aider les gens à se concentrer sur Dieu et prier sans être distrait par la nourriture.
- Jésus a condamné les chefs religieux juifs de jeûner pour les mauvaises raisons* Ils jeûnaient afin que les autres pensent qu'ils étaient des gens très religieux.
- Parfois, les gens jeûnent afin de montrer qu'ils sont très tristes ou affligés de quelque chose.
- Cela peut se traduire par «ne pas manger*"

Jizreel

Définition

"Jizreel était le nom d'une ville Israélite importante sur le territoire de la tribu d'Issacar, située au sud-ouest de la mer Salée* Plusieurs rois d'Israël avaient leurs palais là.

- La ville de Jizreel est l'un des points occidentaux dans la plaine de Megiddo, qui est aussi appelé la vallée de Jizréel.
- la vigne de Naboth était située à Jizreel, près du palais du roi Achab* Le prophète Élie a prophétisé contre Achab là.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- La mauvaise femme d'Achab,Jezabel, a été tuée dans Jizreel.
- Beaucoup d'autres événements importants se sont produits dans cette ville, y compris plusieurs combats.

Joab

Définition

"Joab était un chef militaire important pour le roi David durant tout son règne.

- Avant que David devienne roi, Joab avait déjà été l'un de ses fidèles.
- Plus tard, pendant le règne de David comme roi sur Israël, Joab est devenu le commandant de l'armée.
- La mère de Joab était Tseruja, qui était l'une des sœurs du roi David* Joab était aussi le neveu de David.
- Lorsque le fils de David, Absalom l'a trahi en essayant de reprendre sa royauté, Joab a tué Absalom afin de protéger le roi.
- Joab était un combattant très agressif et a tué beaucoup de gens qui étaient des ennemis d'Israël.

Joachin

Définition

"Joachin était l'un des rois qui ont régné sur le royaume de Juda.

- Joachin devint roi quand il avait 18 ans* Il ne régna que trois mois après lesquels il a été capturé par l'armée babylonienne et emmené à Babylone.
- Pendant son court règne, Joachin a fait des choses mauvaises, comme son grand-père le roi Manassé et son père, le roi Jojakim.

Joas

Définition

"Joas était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Joas était le père du libérateur Israélite, Gédeon.
- Un autre homme nommé Joas était un descendant du plus jeune fils de Jacob, Benjamin.
- Le Joas le plus connu est devenu roi de Juda, à l'âge de sept ans* Il était le fils d'Achazia, roi de Juda, qui avait été assassiné.
- Lorsqu'il était très jeune, la tante de Joas l'a sauvé, en le cachant jusqu'à ce qu'il soit en âge d'être couronné roi.
- Au début de son règne, le roi Joas a obéi à Dieu* Mais plus tard, il n'a pas obéi à Dieu et les Israélites ont commencé à adorer à nouveau des idoles.
- Après avoir été blessé dans la bataille, le roi Joas fut trahi et tué par deux des fonctionnaires qui travaillaient pour lui.
- Notez que ce roi était différent du roi Joas d'Israël qui a régné autour de la même période.

Job

Définition

"Job était un homme que la Bible décrit comme intègre et juste devant Dieu* Il est surtout connu pour sa persévérance dans la foi en Dieu pendant les temps de terribles souffrances et de douleur.

- On pense que Job a vécu sur terre après l'inondation du temps de Noé et avant l'époque d'Abraham.
- Job avait probablement plus de deux cents ans quand il est mort.
- Le livre de Job dans la Bible parle de la souffrance de Job en raison de nombreux événements catastrophiques dans sa vie* Il raconte aussi comment lui et d'autres ont répondu à cette souffrance, ainsi que la perspective de Dieu en tant que Créateur souverain et maître de l'univers.
- Après toutes les catastrophes, Dieu a finalement rétabli Job et l'a grandement béni avec la famille et la richesse.

Jojakim

Définition

"Jojakim était un mauvais roi qui régna sur le royaume de Juda, autour de 608 av J-C Il était le fils du roi Josias Son nom était à l'origine Eliakim.

- Le pharaon égyptien, Necho changea le nom de Eliakim en Jojakim et le fit roi de Juda.
- Necho força Jojakim à payer des taxes élevées à l'Egypte.
- Lorsque Juda fut plus tard envahi par le roi Nabuchodonosor, Jojakim était parmi ceux qui ont été capturés et emmenés à Babylone.
- Jojakim était un roi impi qui conduisit Juda loin de Yahvé* Jérémie, le prophète avait fait une prophétie contre lui.

Jonas

Définition

" Jonas était un prophète hébreu dans l'Ancien Testament.

- Le livre de Jonas parle à propos de Dieu qui envoya Jonas à Ninive.
- Dieu dit à Jonas d'aller à Ninive et dire aux gens de se détourner de leurs péchés.
- Jonas a refusé et est allé sur un bateau pour aller dans un autre pays.
- Les hommes du navire ont jeté Jonas dans l'eau, et un gros poisson l'a avalé.
- Jonas fut dans le ventre du poisson pendant trois jours.
- Jonas est allé à Ninive prêcher aux gens, et ils se détournèrent de leurs péchés.

Jonathan

Définition

"Le nom «Jonathan» se retrouve à plusieurs reprises dans l'Ancien Testament Cela signifie, "Yahvé a donné"

- L'homme le plus connu du nom de Jonathan était le fils aîné du roi Saül* Il était le meilleur ami de David.
- Autres Jonathan mentionnés dans l'Ancien Testament comprennent: un petit-fils de Moïse; un neveu du roi David; un fils d'Abiathar le prêtre, qui a servi David; un secrétaire dans la maison duquel le prophète Jérémie a été emprisonné; Et il reste d'autres encore**"

Joppée

Définition

"Dans les temps bibliques, la ville de Joppée était un port commercial important situé sur la mer Méditerranée, à environ 48 km au nord-ouest de Jérusalem.

- Le site antique de Joppée est la ville actuelle de Jaffa, qui fait maintenant partie de la ville de Tel-Aviv.
- Dans l'Ancien Testament, Joppée était la ville où Jonas a pu monter à bord du bateau qui allait à Tarse.
- Dans le Nouveau Testament, Joppée est le lieu où Peter a ramené à la vie une femme chrétienne nommée Tabitha.

Joram

Définition

"Joram, également connu sous le nom Joram, était un roi d'Israël, fils d'Achab et de Jézabel.

- Le roi Joram régna en même temps qu'un autre Joram, qui était roi de Juda.
- Joram était un mauvais roi qui adorait de faux dieux et aussi fit pécher Israël.

Joram

Définition

"Joram était le nom de deux rois différents dans l'Ancien Testament.

- L'un était le fils de Josaphat et devint roi de Juda.
- L'autre Joram était le fils d'Achab et fut roi sur Israël Ce roi était aussi connu comme "Joram"

Josaphat

Définition

"Josaphat est le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'homme le plus connu de ce nom était le roi Josaphat qui était le 4ème roi à régner sur le royaume de Juda.
- Il rétablit la paix entre Juda et Israël, et détruisit les autels des faux dieux.
- Un autre Josaphat était un assistant administratif pour le roi David et le roi Salomon.

Joseph (AT)

Définition

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père et ses frères étaient jaloux de lui; ils l'ont vendu comme esclave.
- Joseph a traversé des moments difficiles, tels que être un esclave et un prisonnier en Egypte, mais il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Egypte et l'a utilisé pour sauver l'Egypte et la famille de son père de la famine.

Joseph (NT)

Définition

"Joseph était le père terrestre de Jésus et l'éleva comme son fils.

- Joseph était un descendant du roi David.
- Joseph a été fiancé à une jeune fille vierge nommée Marie, que Dieu avait choisie pour être la mère de Jésus le Messie.
- Un ange dit à Joseph que le Saint-Esprit avait miraculeusement rendu Marie enceinte, et que le bébé de Marie était le Fils de Dieu.
- Joseph a cru à l'ange et a obéi à Dieu en prenant Marie comme sa femme.
- Joseph a gardé Marie vierge jusqu'à ce que Jésus soit né.

Josias

Définition

"Josias était un roi pieux qui régna sur le royaume de Juda pendant trente et un ans* Il a fait beaucoup de choses pour encourager le peuple de Juda à se repentir et adorer l'Eternel.

- Après la mort de son père, le roi Amon, Josias devint roi sur Juda à huit ans.
- Dans la dix-huitième année de son règne, le roi Josias ordonna à Hilkija, le souverain sacrificateur, de reconstruire le temple du Seigneur* Pendant les travaux, les livres de la Loi ont été trouvés.
- Quand les livres de la Loi ont été lus à Josias, il fut attristé de la façon dont son peuple désobéissait à Dieu* Il a ordonné de détruire tous les lieux de culte des idoles et que les prêtres des faux dieux soient tués.
- Il a également ordonné aux gens de commencer à célébrer à nouveau la fête de la Pâque.

Josué

Définition

"Il y avait plusieurs hommes israélites nommés Josué dans la Bible* Le plus connu est le fils de Nun, Josué qui était l'aide de Moïse et qui devint plus tard un important leader du peuple de Dieu.

- Josué était l'un des douze espions que Moïse envoya pour explorer la Terre Promise.
- Avec Caleb, Josué a montré son courage et sa confiance en Dieu quand il a encouragé les Israélites à obéir au commandement de Dieu pour entrer dans la terre promise et vaincre les Cananéens.
- Plusieurs années plus tard, après la mort de Moïse, Dieu a nommé Josué pour conduire le peuple d'Israël dans la terre promise.
- Dans la première et la plus célèbre bataille contre les Cananéens, Josué a conduit les Israélites à vaincre la ville de Jéricho, comme Dieu le lui avait dit.
- Le livre de l'Ancien Testament de Josué a été écrit sur les événements qui se sont produits au cours de la direction de Josué, y compris la conquête de la Terre promise et la division de la terre pour les tribus d'Israël.
- Un autre homme du nom de Josué est mentionné dans les livres de l'Ancien Testament de Aggée et Zacharie Ce Josué était un grand prêtre qui a aidé à reconstruire les murs de Jérusalem Il était le fils de Jotsadak.

Jotham

Définition

"Dans l'Ancien Testament, il y a trois hommes avec le nom Jotham.

- Un homme nommé Jotham était le plus jeune fils de Gédéon* Jotham a aidé à vaincre son frère aîné Abimélec, qui avait traîtreusement tué tout le reste de leurs frères.
- Un autre homme nommé Jotham a été roi de Juda pendant seize ans après la mort de son père Ozias (également connu sous le nom Azaria).
- Comme son père, le roi Jotham obéissait à Dieu et était un bon roi.
- Cependant, comme son père, le roi Jotham n'a pas supprimé les lieux de culte aux idoles et cela a fait que son peuple s'est détourné plus tard de Dieu* Un autre résultat de l'adoration des idoles était que le fils de Jotham, Achaz, était un mauvais roi.
- Jotham est l'un des ancêtres énumérés dans la généalogie de Jésus-Christ dans le livre de Matthieu.

Joël

Définition

"Joël est le nom d'un prophète qui a écrit un livre de l'Ancien Testament ** Le livre de Joël est l'un des douze livres prophétiques courts qui constituent la dernière partie de l'Ancien Testament.

- Le seul renseignement personnel que nous avons sur le prophète Joël est que le nom de son père était Pethuel.
- Du contenu de son livre, il est probable que Joël a prophétisé en Juda, qui était le royaume israélite du sud.
- On ne sait pas quand le prophète Joël a vécu et prophétisé, mais sur la base du contenu de son livre certains pensent qu'il vivait pendant le règne du roi Joas.
- Dans son sermon à la Pentecôte, l'apôtre Pierre a cité le livre de Joël.
- Il y avait d'autres hommes dans la Bible nommés Joël* Certaines langues peuvent préférer l'orthographe de leurs noms un peu différemment à préciser qu'ils étaient des personnes différentes.

Juda

Définition

"Juda était le quatrième des douze fils de Jacob* Sa mère était Léa.

- Les descendants de Juda sont devenus la tribu de Juda.
- Le mot «Juif» vient du nom «Juda».

- Lorsque la nation d'Israël divisée après le règne de Salomon prit fin, le royaume de Juda était la partie sud.

Juda, royaume de Juda

Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

Judas, fils de Jacques

Définition

"Judas, fils de Jacques, était l'un des douze disciples les plus proches de Jésus* Notez que ce ne fut pas le même homme que Judas Iscariote.

- Souvent, dans la Bible, les hommes du même nom se distinguent par la mention du nom de leur père Ici, Judas est identifié comme le "fils de Jacques"
- Un autre homme nommé Judas était le frère de Jésus* Il était aussi connu comme «Jude».
- Le livre du Nouveau Testament appelé "Jude" a probablement été écrit par le frère de Jésus, car il se présente comme le «frère de Jacques*" Jacques était un autre frère de Jésus.
- Il est également possible que le livre de Jude a été écrit par un disciple de Jésus, Judas, fils de Jacques.

Judas Iscariote

Définition

"Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus* Il était celui qui a trahi Jésus pour les dirigeants juifs.

- Le nom "Iscariote" peut signifier "de Kériot,« peut-être en référence à la ville où Judas a grandi.
- Judas Iscariote était un voleur; il a géré l'argent des apôtres et en a régulièrement volé et utiliser pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était, pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté d'avoir trahi Jésus, alors il se tua.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus et un autre des douze disciples.

Judée

Définition

"Le terme «Judée» vient du nom de Juda qui était l'une des douze tribus d'Israël* Il est utilisé à la fois dans un sens étroit et un sens large.

- Parfois, «Judée» est utilisé dans un sens étroit pour se référer uniquement à la province située dans la partie sud de l'ancien Israël juste à l'ouest de la mer Morte* Certaines traductions appellent cette province «Juda».
- Parfois "Judée" a un sens plus large et se réfère à toutes les provinces de l'ancien Israël, y compris la Galilée, en Samarie, Perea, Idumée et de la Judée (Juda).
- Si les traducteurs veulent faire la distinction claire, au sens large, la Judée (ex Luc 1: 5) pourrait être traduit par « Pays de Judée» et le sens étroit pourrait être traduit par «Province de Judée» (ex

Luc 01:39) ou «province de Juda» puisque c'est la partie de la terre de l'Israël antique où la tribu de Juda, avait d'abord vécu.

Juif, juif

Définition

Les"Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

Jébusiens

Définition

"Les Jébusiens étaient une tribu dans le pays de Canaan,ils étaient les descendants d'un homme appelé Jebus.

- Jebus conquit la ville antique de Jérusalem et lui donna son nom, il a été appelé "Jebus" pendant un certain temps* Plus tard, le nom a été changé à nouveau.
- Melchisédek, roi-prêtre dans l'Ancien et le Nouveau Testament, était d'origine Jébusienne.

Jéhu

Définition

"Jéhu était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme nommé Jéhu était prophète sous le règne du roi Achab d'Israël et du roi Josaphat de Juda.
- Il y avait aussi un général nommé Jéhu qui devint roi sur Juda et régna pendant vingt-huit ans.
- Jéhu tua tous les parents de l'ex-roi Achab, y compris la méchante reine Jézabel.
- Il avait également tué deux mauvais rois qui étaient liés à Achab: Joram d'Israël et Ochozias.

Jéricho

Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

Jéroboam

Définition

"Jéroboam, fils de Nebath fut le premier roi du royaume du nord d'Israël autour de 900-910 avJ-C Un autre roi nommé Jéroboam, fils de Joas régna sur Israël environ 120 ans plus tard Parfois, ils sont appelés "Jéroboam 1" et "Jéroboam 2*"

- Jéroboam, fils de Nebath a fait que les dix tribus du nord d'Israël se sont séparées du reste d'Israël et l'ont suivi comme leur souverain Il était un roi très méchant Il a encouragé le peuple du royaume d'Israël à adorer les idoles au lieu d'adorer l'Eternel.
- Les rois qui ont gouverné Israël après Jéroboam ont suivi son mauvais exemple.

- Près de 120 ans plus tard, un autre roi nommé Jéroboam est monté au pouvoir sur le royaume du nord d'Israël* Ce Jéroboam était le fils du roi Joas et était méchant comme tous les rois précédents d'Israël.
- En dépit de cela, Dieu a eu pitié d'Israël et a aidé ce roi Jéroboam à gagner la terre et établir des limites pour leur territoire.

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*"

Jérémie

Définition

"Jérémie était un prophète de Dieu dans le royaume de Juda.

- Comme la plupart des prophètes, Jérémie avait souvent averti les gens que Dieu allait les punir pour leurs péchés.
- Jérémie prophétisa que les Babyloniens s'empareraient de Jérusalem, ce qui mit une partie de la population de Juda en colère Alors, ils l'avaient mis dans un puits sec pour le laisser mourir Mais le roi de Juda, ordonna à ses serviteurs de sauver Jérémie du puits.

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve" Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*" Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naitre comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.

- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

Jézabel

Définition

"Jézabel était la méchante femme du roi Achab d'Israël.

- Jezabel a influencé Achab et le reste d'Israël à adorer les idoles.
- Elle a également tué beaucoup de prophètes de Dieu.
- Jezabel a fait tuer un homme innocent nommé Naboth afin qu'Achab puisse lui prendre sa vigne.
- Jezabel a finalement été tuée à cause de toutes les mauvaises choses qu'elle avait faites* Élie a prophétisé sur la façon dont elle allait mourir et cela s'est accompli exactement comme il l'avait prédit.

Kadesh

Définition

"Kadesh ou Kadesh-Barnéa était le nom d'une ville importante dans l'histoire d'Israël située dans ce qui est maintenant le pays de la Syrie.

- Kadesh était une oasis au milieu du désert de Tsin.
- Abraham a voyagé à travers Kadesh.
- Israël campa à Kadesh au cours de l'errance dans le désert.
- L'entrée dans la terre promise à Kadesh a été refusée à Moïse à cause de la désobéissance aux instructions de Dieu concernant la manière d'obtenir l'eau d'un rocher.

Kedar

Définition

"Kedar était le nom du second fils d'Ismaël et du groupe de personnes descendant de lui* Il y a aussi une ville importante nommée Kedar.

- La ville de Kedar est située dans la partie nord de l'Arabie près de la frontière sud de la Palestine* Dans les temps bibliques, elle était connue pour sa grandeur et sa beauté.
- L'expression «tentes sombres de Kedar" désigne les tentes en poils de chèvre noire où les gens de Kedar vivaient.
- Dans la Bible, l'expression «la gloire de Kedar" se réfère à la grandeur de cette ville et de ses habitants.

Koré

Définition

"Koré était le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des fils d'Esaü a été nommé Coré* Il est devenu un chef de file dans sa communauté.
- Koré était aussi un descendant de Lévi et a ainsi servi dans le tabernacle en tant que prêtre* Il est devenu jaloux de la position et de l'autorité donnée à Moïse et Aaron par Dieu.
- Il a conspiré avec Dathan et Abiram pour amener le peuple d'Israël à se rebeller contre leurs dirigeants donnés par Dieu.

Kédesh

Définition

"Kédesh était une ville cananéenne qui a été prise par les Israélites quand ils sont entrés dans le pays de Canaan.

- Kédesh était située dans la partie nord du territoire d'Israël et a été donnée à la tribu de Nephtali.

- Kédesh a été mise à part comme une ville de refuge et a également été l'une des villes où les prêtres lévites vivaient.

L'Euphrate

Définition

L'Euphrate est le nom de l'un des quatre fleuves qui coulaient à travers le jardin d'EdenC'est le fleuve qui est très souvent mentionné dans la BibleSouvent il est simplement appelé"le fleuve"

- Le fleuve Euphrate du temps moderne est situé au Proche Orient et est le plus long et important fleuve d'Asie.
- Ensemble avec le fleuve Tigre ,l'Euphrate limite une région connue comme la Mésopotamie.
- L'ancienne ville de Ur d'où Abraham est venu était au seuil du fleuve Euphrate.
- Ce fleuve était l'une des limites de la terre que Dieu a promise de donner à Abraham(Genese 15:18)

La maison de David

Définition

"L'expression " la maison de David" se refère à la famille ou les descendants du Roi David.

- Cela pouvait être traduit aussi par, " les descendants de David*"
- Parce que Jésus était un descendant de David, il faisait partie de la " maison de David"
- Parfois " la maison de David" ou " ménage de David"se refère aux gens qui appartiennent à la famille de David et encore en vie.
- Ailleurs ce terme est plus général et se refère à tous ses descendants, y compris ceux qui étaient déjà morts.

La Pâques

Données :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

Références bibliques :

- 1 Corinthians 05:07
- 2 Chronicles 30:13-15
- 2 Kings 23:23
- Deuteronomy 16:02
- Exodus 12:26-28
- Ezra 06:21-22
- John 13:01
- Joshua 05:10-11

- Leviticus 23:4-6
- Numbers 09:03

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
- **38:01** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- **38:04** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
- **48:09** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
- **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

Données Word :

- Strong's: H6453, G3957

La grèle

Définition

"Ce terme se réfère généralement à un type de précipitations gelées qui tombent du ciel.

- La grèle descend sous la forme de billes ou de morceaux de glace appelés "grêlons*" Habituellement, les grêlons sont petits (quelques centimètres de large), mais il y a aussi de très gros grêlons qui ont jusqu'à 20 centimètres de large et pèsent plus d'un kilogramme.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament décrit le jugement de Dieu sur les personnes, comme d'énormes grêlons qui pèsent 50 kilogrammes.

La maison de Dieu, la maison de Yahweh

Définition

"Dans la Bible, les phrases " La maison de Dieu" et " La maison de Yahweh"se refèrent à une place où Dieu est adoré.

- Cet terme est aussi utilisé plus spécifiquement pour se referer au Tabernacle ou au Temple.
- Souvent " la maison de Dieu" est utilisée pour se referer au peuple de Dieu.

Suggestions de traduction

- Quand cela se refère à une place d'adoration, ce terme peut être traduit par, " la maison d'adoration pour Dieu" ou " une place d'adoration pour Dieu*"
- Si on se refère au temple ou au tabernacle, ceci peut être traduit comme, " le temple"

La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

Définition :

Le terme « paix » représente un état d'être ou un sentiment d'absence de conflit, d'anxiété ou de peur. Une personne qui est « paisible » se sent calme et assurée d'être en sécurité.

- « la paix » peut aussi représenter un moment où des groupes de personnes ou des pays ne sont pas en guerre les uns avec les autres. Ces personnes auraient des « relations pacifiques ».
- « Faire la paix » avec une personne ou un groupe de personnes signifie prendre des mesures pour que les disputes (querelles) cessent.
- Un « conciliateur » est quelqu'un qui fait et dit des choses pour inciter les gens à vivre en paix les uns avec les autres.
- « Être en paix » avec d'autres personnes signifie être dans un état paisible, calme avec ces personnes.

- Une bonne ou juste relation entre Dieu et les gens se produit lorsque Dieu sauve les gens de leur péché. Cela s'appelle avoir « la paix avec Dieu ».
- Les salutations « que la grâce et la paix soient avec vous » ont été utilisées par les apôtres dans leurs lettres aux autres croyants comme une bénédiction.
- Le terme « la paix » peut aussi se rapporter à de bonnes relations avec d'autres personnes ou avec Dieu.

Références bibliques :

- 1 Thessalonians 05:1-3
- Acts 07:26
- Colossians 01:18-20
- Colossians 03:15
- Galatians 05:23
- Luke 07:50
- Luke 12:51
- Mark 04:39
- Matthew 05:09
- Matthew 10:13

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **15:06** God had commanded the Israelites not to make a **peace** treaty with any of the people groups in Canaan.
- **15:12** Then God gave Israel **peace** along all its borders.
- **16:03** Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought **peace** to the land.
- **21:13** He (Messiah) would die to receive the punishment for other people's sin. His punishment would bring **peace** between God and people.
- **48:14** David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe! He will come again and rule his kingdom with justice and **peace**, forever.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with **peace** and justice, and he will be with his people forever.

Données Word :

- Strong's: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G1514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

La ville Sainte

Définition

"Dans la Bible, " la ville sainte" se refère à la ville de Jerusalem.

- Dans la fin des temps, la ville sainte sera la nouvelle Jerusalem, paradis où Dieu va vivre parmi son peuple.
- Ce terme peut être traduit en utilisant les termes " Saint" et " ville " qui a été utilisé dans le reste de la traduction.

Laban

Définition

"Dans l'Ancien Testament, Laban était l'oncle et le beau-père de Jacob.

- Jacob a vécu avec la maison de Laban en Padan Aram et a gardé ses moutons et ses chèvres, comme condition du mariage avec les filles de Laban.
- La préférence de Jacob allait à Rachel, la fille de Laban, pour être sa femme.
- Laban a trompé Jacob et lui fit épouser sa fille aînée Léa avant de lui donner Rachel comme femme.

Lamech

Définition

"Lamech était le nom de deux hommes mentionnés dans le livre de la Genèse.

- Le premier Lamech mentionné était un descendant de Caïn* Il se vantait auprès de ses deux femmes qu'il avait tué un homme.
- Le second Lamech était un descendant de Seth* Il était aussi le père de Noé.

Lazare

Définition

"Lazare était un ami de Jésus qu'il a ressuscité d'entre les morts.

- Lazare avait deux sœurs, nommé Marie et Marthe, qui ont cru en Jésus.
- Après que Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts, les dirigeants juifs étaient en colère et ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.

Le Lieu Saint, Le Saint des Saints

Définition

"Dans la Bible, le terme " Le Lieu Saint " et " Le Saint des Saints" se refère aux deux chambres dans le Tabernacle ou le temple* Parfois " le Lieu Saint" se refère généralement une place quelconque réservée pour Dieu.

- Le " Lieu Saint" et le " Saint des Saints" étaient dans le bâtiment qui était entouré par la clôture du tabernacle ou du temple* Un rideau lourd et épais était à l'entrée du Saint des Saints.
- Dieu venait rencontrer le Grand prêtre qui représentait tous les Israelistes
- Le grand prêtre était la seule personne qui avait la permission d'entrer dans le Saint des Saints* Un rideau épais et lourd empêche toute autre personne d'y entrer.
- Le " Lieu Saint" était la prémière chambre et elle contenait deux choses: l'Autel de l'encens et la table sur laquelle se trouve le pain consacré.
- Le "Saint des Saints" était la seconde salle la plus profonde et elle contenait l'arche de l'Alliance
- Parfois " le Lieu Saint " se refère à la complexité du temple ou tabernacle.

Suggestion de traduction

- Le terme " le Lieu saint " peut être aussi traduit comme " salle sanctifiée pour Dieu" ou " une salle spéciale pour rencontrer Dieu" ou " place réservée pour Dieu*"
- Le terme " saint des saints" peut aussi être traduit par " une salle qui est plus sanctifiée pour Dieu" ou " une salle très speciale pour Dieu*"
- Dépendant du contexte; la phrase " le lieu saint," peut être traduit par " une place consacrée" ou " une place que Dieu a sanctifiée" ou " la cour intérieure du temple de Dieu*"

Le Saint

Définition

"Le terme " Le Saint" est un titre dans la Bible qui se refère presque souvent à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce titre apparait souvent dans la phrase " Le Saint d'Israel*"
- Dans le Nouveau Testament, on se refère à Jésus aussi comme " Le Saint*"
- Le terme " Le Saint " est parfois utilisé dans la Bible pour un Ange.

Suggestion de traduction

- Le terme literal est, " le Saint"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

Quelques données :

Tous ces termes se refèrent au Saint Esprit, qui est Dieu* Le vrai Dieu existe éternelement comme le Père, le Fils et le Saint Esprit.

- Le Saint Esprit est aussi appelé, " l'Esprit" et " l'Esprit de Yaweh" et " l'Esprit de vérité*"
- Parce que le Saint Esprit est Dieu, il est absolument Saint, infiniment pur, et moralement parfait dans toute sa nature et toutes choses qu'il fait.
- Ensemble, le Père, le Fils et le Saint Esprit étaient en action dans la création du monde.
- Quand Jésus le Fils de Dieu retournait au ciel, Dieu a envoyé le Saint Esprit à son peuple pour les conduire, les enseigner, les reconforter, et leur donner la capacité de faire la volonté de Dieu.
- Jésus a été guidé par le Saint Esprit et le Saint Esprit guide ceux qui ont cru en Jésus

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit tout simplement avec les mots utilisés pour traduire " saint" ou " esprit*"
- D'autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure, " Esprit Pur" ou " Esprit qui est Saint" ou " Esprit de Dieu*"

(Voir aussi : Saint, esprit, Dieu, seigneur, Dieu le Père, Fils de Dieu, cadeau)

Bible References :

- 1 Samuel 10:10
- 1 Thessalonians 04:7-8
- Acts 08:17
- Galatians 05:25
- Genesis 01:1-2
- Isaiah 63:10
- Job 33:04
- Matthew 12:31
- Matthew 28:18-19
- Psalms 051:10-11

Données Word :

- Strong's: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

Le Temps

Définition

"En plus d'être utilisé pour se referer à quand ou avec quelle durée quelque chose va se dérouler, le terme " temps" est aussi utilisé dans plusieurs sens figuratifs .

- Parfois " le temps" se refère à quelque chose de régulier, qui indique la durée d'une tâche, comme le " temps de prière"
- Quand le texte dit que " l'heure est venue" pour Jésus de souffrir et de mourir, cela veut dire que c'était le temps approprié que Dieu a décidé depuis longtemps qui doit s'accomplir.
- Le terme " temps" est aussi utilisé pour décrire " en ce moment" ou " maintenant*"
- Quand le texte parle de tard dans le " temps" , cela veut dire qu' il était tard dans la journée, que le soleil va bientôt couché.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Le banquet

Définition

"Le banquet" est une fête, un événement où un groupe de personnes prennent part à un très grand repas, souvent pour célébrer quelque chose ensemble* L'action " fêter» signifie manger une grande quantité de nourriture, souvent des types particuliers de nourriture.

- Les fêtes religieuses que Dieu a ordonnées aux Juifs de célébrer souvent incluent fêter ensemble* Pour cette raison, les festivals sont souvent appelés «fêtes».
- Les rois et les autres gens riches et puissants ont souvent donné des festins.
- Dans l'histoire du fils perdu, le père a donné une fête spéciale préparée pour célébrer le retour de son fils.
- Une fête durait parfois plusieurs jours ou plus*"
- Le terme "fêter" peut aussi être traduit par "manger grassement" ou célébrer en mangeant beaucoup de nourriture " ou "en mangeant un grand mets spécial".
- Selon le contexte, "fêter " peut être traduit par "célébrer ensemble avec un grand repas" ou " un repas avec beaucoup de nourriture" ou "un repas de fête"

Le fleuve Jourdain

Définition

"Le Jourdain est un fleuve qui coule du nord au sud, et forme la limite est de la terre qui a été appelée Canaan.

- Aujourd'hui, le fleuve Jourdain sépare Israël à l'ouest du Jourdain, à l'est.
- Le fleuve Jourdain coule à travers la mer de Galilée, puis se jette dans la mer Morte.
- Quand Josué a conduit les Israélites en Canaan, ils devaient traverser le Jourdain alors qu'il débordait* Parce qu'il était trop profond à traverser à gué, Dieu a miraculeusement arrêté l'eau afin qu'ils puissent traverser.

Le judaïsme, la religion juive

Définition

"Le terme «judaïsme» a été utilisé à partir du Nouveau Testament jusqu'à nos jours pour se référer à la religion pratiquée par les Juifs, ce qui est, la «religion juive».

- Pendant le temps de l'Ancien Testament, le terme «judaïsme» n'était pas encore utilisé* Au contraire, à cette époque, la religion des Juifs (ou Israélites) a été désignée comme la «religion juive».
- La religion juive (le judaïsme) comprend toutes les lois et les instructions que Dieu a données aux Israélites d'obéir à l'Ancien Testament* Il comprend également les coutumes et traditions qui ont été ajoutées à la religion juive au fil du temps.
- Lors de la traduction, le terme «religion juive» ou «religion des Juifs" peut être utilisé à la fois dans l'Ancien et le Nouveau Testament* Le terme «judaïsme» ne doit pas être utilisé dans le Nouveau Testament puisque ce terme n'existait pas auparavant.

Le repas du Seigneur

Définition

"Le terme «Le repas du Seigneur» est utilisé par l'apôtre Paul pour désigner le repas de la Pâque que Jésus a mangé avec ses disciples la nuit où il a été arrêté par les dirigeants juifs.

- Pendant ce repas, Jésus rompit le pain de la Pâque et l'a appelé son corps qui allait bientôt être battu et tué.
- Il a appelé la coupe de vin son sang, qui allait bientôt être versé comme un sacrifice pour le péché.
- Jésus a commandé aussi à ses disciples de partager ce genre de repas ensemble pour se souvenir de sa mort et sa résurrection.
- Dans sa lettre aux Corinthiens, l'apôtre Paul a également établi la Cène du Seigneur comme une pratique régulière pour les croyants en Jésus.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- Certaines Églises aujourd'hui utilisent souvent le terme «communion» pour faire référence à la Cène du Seigneur* Le terme «Dernière Cène» est aussi parfois utilisé.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «repas du Seigneur» ou «le repas de notre Seigneur Jésus» ou «le repas en mémoire du Seigneur Jésus*"

Lea

Définition

"Lea était l'une des épouses de Jacob* Elle était la mère de dix fils qui est devenu une partie des tribus d'Israël.

- Le père de Léa était Laban, qui était le frère de la femme de Isaac Rebeca.
- Même si Lea n'a pas été aussi aimée par Jacob comme sa sœur Rachel, Dieului a abondamment béni et lui a donné de nombreux enfants.

Les Hauts Lieux

Définition

" Le terme '' Hauts Lieux'' se refèrent aux places qui se trouvent aux sommets des montagnes où les Autels d'idoles sont construits pour le culte.

- Plusieurs rois d'Israel ont péché contre Dieu en construisant des Autels aux faux dieux dans ces hauts lieux* Cela a conduit le peuple dans l'adoration des idoles.
- Quand un roi qui avait la crainte de Dieu gouvernait sur Israel, il detruisait souvent les hauts lieux et abolissait l'adoration des idoles.
- Cependant, quelques-uns de ces rois qui furent négligeants ne detruisaient pas les hauts lieux, et cela conduisit toute la nation d'Isreal à continuer l'adoration des idoles.

Suggestions de traduction

- Autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure " une place élévée pour l'adoration d'idoles" ou " lieu élevé de pèlerinage" ou " aûtel élevé d'idole*"

Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux

Définition

"Les dirigeants juifs étaient des chefs religieux, tels que les prêtres et les experts dans les lois de Dieu.

- Beaucoup de chefs religieux ne croyaient pas que Jésus était le Messie et Fils de Dieu* Ils étaient jaloux de Jésus et ne voulaient pas que d'autres personnes croient en lui non plus.
- Certains des chefs religieux ne croyaient pas en Jésus - surtout après qu'il fut ressuscité des morts.
- Beaucoup de chefs religieux ont cru qu'ils étaient plus justes que d'autres personnes, et ils étaient trop orgueilleux pour admettre leurs péchés* Ils ont menti au sujet de Jésus aux dirigeants romains et ont exigé qu'il soit tué.
- Jésus a dit aux dirigeants juifs qu'ils sont hypocrites* Ils prétendaient connaître Dieu, mais ne lui obéissaient pas.

Liban

Définition

"Le Liban est une belle région montagneuse située le long de la côte de la mer Méditerranée, au nord d'Israël* Dans les temps bibliques cette région était abondamment boisée

- Le roi Salomon a envoyé des travailleurs au Liban pour récolter des arbres de cèdre pour une utilisation dans la construction du temple de Dieu.

- L'ancien Liban a été habitée par des phéniciens qui étaient des constructeurs qualifiés de navires qu'ils ont utilisés pour réussir dans le trafic industriel.
- Les villes de Tyr et de Sidon étaient situés au Liban* Ce fut dans ces villes qu'on a utilisé premièrement un colorant violet précieux.

Lion

Définition

"Un lion est un grand animal sauvage, à quatre pattes avec des dents et des griffes pour tuer et déchirer sa proie.

- Les Lions ont des corps puissants et une grande vitesse pour attraper leurs proies.
- Les lions mâles ont une crinière qui entoure la tête.
- Les lions tuent d'autres animaux pour les manger et peuvent aussi être dangereux pour les êtres humains.
- Quand le roi David était un jeune garçon, il a tué des lions pour protéger les moutons qu'il gardait.

Lot

Définition

"Dans la Bible, Lot était le neveu d'Abraham.

- Lot était l'ancêtre des Moabites et des Ammonites.

Luc

Définition

"Luc était l'auteur de deux livres du Nouveau Testament: l'évangile de Luc et le livre des Actes.

- Dans sa lettre aux Colossiens, Paul se réfère à Luc en tant que médecin* Paul mentionne également Luc dans deux autres de ses lettres.
- Luc a accompagné Paul dans deux de ses voyages missionnaires et l'a aidé dans son travail.

Lystre

Définition

"Lystre est le nom d'une ville dans l'ancienne Asie Mineure que Paul a visité au cours de l'un de ses voyages missionnaires* Il était situé dans la région de Lycaonie qui est maintenant dans le pays moderne de la Turquie.

- Lors de ce voyage à Lystre, Paul a rencontré Timothée, qui est devenu un compagnon évangéliste et implanteur d'église.
- Après la guerison d'un que Paul d' un homme infirme par Paul et Barnabas, les gens de Lystre ont essayé d'adorer Paul et Barnabas comme des dieux, mais ceux ci ont refusé fermement .

Léviathan

Définition

"Le terme «Leviathan» fait référence à un très grand animal éteint mentionné dans les premiers écrits de l'Ancien Testament.

- Leviathan est décrit comme une grande créature, forte et féroce et capable de rendre l'eau autour de lui "ébullition"* La description de celui-ci sont similaires à celle d'un dinosaure.
- Ésaïe, le prophète se réfère à Léviathan comme «le serpent glissant"*\ Job fait mention de la connaissance de première main de Leviathan, de sorte que l'animal existait très probablement au cours de sa vie.

Lévites, Levi

Définition

"Un Lévite est une personne qui est un membre de la tribu Israélite dont l'ancêtre est Levi.

- Les Lévites étaient responsables du temple et de la cérémonie religieuse.
- Tous les prêtres juifs étaient des hommes qui faisaient partie des Lévites (Mais tous les Lévites n' étaient pas des prêtres)
- Les prêtres lévites ont été mis à part et dédiés pour le travail spécial de servir Dieu dans le temple.

Macédoine

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Macédoine était une province romaine située juste au nord de la Grèce antique.

- Certaines villes macédoniennes importantes mentionnées dans la Bible étaient Béré, Philippes et Thessalonique* A travers une vision le Dieu a envoyé Paul précher en Macédoine
- Dans la Bible, il ya des lettres que Paul a écrites aux croyants de Philippes et de Thessalonique.

Madianites Madianites

Définition

"Madian était un groupe de personnes situé dans le désert d'Arabie du nord au sud du pays de Canaan* Les personnes de ce groupe ont été appelés "Madianites.

- Joseph a été amèneé en 'Egypte par un groupe de marchands d'esclaves Madianites.
- Plusieurs années plus tard les Madianites attaqué et pillé les Israélites dans le pays de Canaan* Gideon a conduit les Israélites à les vaincre.
- La plupart des tribus arabes modernes sont des descendants de ce groupe.

Maison

Définition

"Le terme " maison" est souvent utililisé dans le sens figuré dans la Bible.

- Parfois cela décrit " ménage"qui se refère aux gens qui vivent ensemble dans une même maison.
- Souvent " maison" se refère aux ancêtres d'une personne, ses descendants ou ses autres parents comme dans "la maison de David*"
- Le terme " la maison de Dieu" et " la maison de Yahweh" sont utilisés pour se referer au tabernacle ou au temple* Ils peuvent se referer généralement à là où Dieu réside.
- Dans le livre des Hébreux 3; " la maison de Dieu" est utilisée comme une métaphore pour se referer au peuple de Dieu ou plus généralement, à toutes choses concernant Dieu.
- La phrase " la maison d' Israel" peut être généralement referée à toute la nation d'Israel ou plus spécifiquement aux tribus du Royaume du nord d'Israel.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, " maison" peut être traduit comme, " ménage" ou " gens" ou " famille" ou " descendant" ou "temple" ou " place d'habitation*"
- L' expression " maison de David" peut être aussi traduite comme " clan de David" ou " famille de David" ou " descendants de David*" Les expressions relatives peuvent être traduites de la même manière.
- Différents moyens de traduction " la maison d'Israel" peut inclure, " peuple d'Israel" ou " descendants d'Israel" ou " Israelites*"
- La phrase " maison de Yahweh" peut être traduite par " le temple de Yahweh" ou " la place où Dieu est loué" ou " une place où Dieu rencontre son peuple" ou " là où Yahweh réside*"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Malachie

Définition

"Malachie a été l'un des prophètes de Dieu pour la nation d'Israël.

- Malachie prophétisa pendant la période où le temple d'Israël a été reconstruit après le retour de la captivité babylonienne.
- Malachie a probablement vécu pendant le temps où Néhémie et Esdras étaient vivants.
- Le livre de Malachie est le dernier livre de l'Ancien Testament et traditionnellement fait partie de la section «petits prophètes».

Manassé

Définition

"Il y avait cinq hommes designés par le nom de Manassé dans l'Ancien Testament:

- Manassé était le nom du fils aîné de Joseph.
- Manassé et son jeune frère Ephraïm ont été adoptés par le père de Joseph, Jacob qui a donné à leurs descendants le privilège d'être parmi les douze tribus d'Israël.
- Les descendants de Manassé formés l'une des tribus d'Israël.
- La tribu de Manassé a été souvent appelé la «demi-tribu de Manassé" parce qu'une partie de la tribu a été installé dans le pays de Canaan, sur le côté ouest du fleuve Jourdain* L'autre partie de la tribu installé sur le côté est du Jourdain.
- L'un des rois de Juda a également été nommé Manassé.
- Le roi Manassé était un mauvais roi qui a sacrifié ses propres enfants comme holocaustes à de faux dieux.
- Dieu a puni le roi Manassé en permettant à une armée ennemie de le capturé * Manassé se tourna vers Dieu et détruisit les autels où les idoles étaient adorées.
- Deux hommes nommés Manassé ont vécu pendant le temps d'Esdras qui avaient chacun épousé une femme étrangère* Ces hommes devaient divorcer de leurs femmes en raison de la mauvaise influence de leurs dieux étrangers.
- Un autre Manassé était le grand-père de certains Danites qui étaient prêtres pour des fausses idoles.

Marcher, marché, marchait, la marche

Définition

Le terme "marcher" est souvent utilisé au sens figuré pour signifier "vivre".

- "Enoch a marché avec Dieu" signifie que Enoch a vécu dans une relation étroite avec Dieu.
- "Marcher par l'esprit" signifie être guidé par le Saint-Esprit pour que nous fassions des choses qui plaisent et honorent Dieu.
- " Marcher dans" les commandements de Dieu ou dans les voies de Dieu signifie "vivre dans l'obéissance à" ses commandements, c'est-à-dire "obéir à ses ordres" ou "faire sa volonté".
- Quand Dieu dit qu'il «marchera parmi» son peuple, cela signifie qu'il vit parmi eux ou en interaction étroite avec eux.
- "Marcher contre" signifie vivre ou se comporter d'une manière contraire à quelque chose ou quelqu'un.
- "Marcher après" signifie chercher ou poursuivre quelqu'un ou quelque chose* Ça peut aussi signifier agir de la même manière que quelqu'un d'autre.

Suggestions de traduction

- Il est préférable de traduire "marcher" littéralement, tant que le sens correct sera compris.
- Sinon, les utilisations figuratives de "marcher" pourraient également être traduites par "vivre" ou "agir" ou "se comporter*"
- L’expression "marcher par l’Esprit" pourrait être traduite par "vivre dans l’obéissance au Saint-Esprit "ou" se comporter d'une manière agréable au Saint-Esprit "ou" faire des choses qui plaisent à Dieu comme le Saint-Esprit vous guide* "

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- "Marcher dans les commandements de Dieu" pourrait être traduit par "vivre avec les commandements de Dieu"
- ou "obéir aux commandements de Dieu".
- L'expression "marchait avec Dieu" pourrait être traduite par "vécu en étroite relation avec Dieu en lui obéissant et en l'honorant* "
- (Voir aussi: Saint-Esprit , honneur, honneurs)

Références bibliques:

- 1 Jean 01: 5-7
- 1 Rois 02: 1-4
- Colossiens 02: 6-7
- Galates 05: 25-26
- Genèse 17: 1-2
- Esaïe 02: 5-6
- Jérémie 13: 8-11
- Micah 04: 2-3
- 1249
- Autre

Marie, la mère de Jésus

Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

Marie soeur da Marthe

Définition

"Marie était une femme de Béthanie qui suivait Jésus Elle avait une soeur nommée Marthe et un frère nommé Lazare qui suivaient également Jésus Une fois Marie s'était assise à côté de Jésus pour écouter ses enseignements pendant que Marthe préparait le repas* A la mort de Lazare Marie dit à Jésus que s'il avait été là Lazare ne serait pas mort.

- Marie a versé un parfum de grand prix sur Jésus a Béthanie.

Marie-Madeleine

Définition

"Marie-Madeleine a commencé à suivre Jésus après être libérée de sept démons.

- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont soutenu Jésus et ses apôtres par des dons.
- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont été les premiers à voir Jésus après sa résurrection d'entre les morts.

Marthe

Définition

"Marthe était une femme de Béthanie qui suivait Jésus.

- Marthe avait une soeur nommée Marie et un frère nommé Lazare, qui a également suivi Jésus.
- Une fois Marthe était distraite par la préparation des repas tandis que sa sœur était assise et écoutait Jésus enseigner.
- Lorsque Lazare mourut, Marthe dit à Jésus qu'elle croyait que Jésus était le Christ, le Fils de Dieu.

Matthieu, Levi

Définition

"Matthieu était le nom donné à Lévi, fils d'Alphée* Matthieu était l'un des douze hommes que Jésus a choisi pour être apôtre.

- Matthieu était un percepteur de Capharnaüm avant de rencontrer Jésus.
- Matthieu a écrit l'évangile qui porte son nom.

Melchisédek

Définition

"Pendant le temps où Abram vivait, Melchisédek était le roi de la ville de Salem, qui a été appelé plus tard «Jérusalem».

- le nom de Melchisédek signifie «roi de justice» et son titre "roi de Salem» signifie «roi de paix*"
- Il a également été appelé «sacrificateur du Dieu Très-Haut*"
- Melchisédek est d'abord mentionné dans la Bible quand il a servi à Abram du pain et du vin après qu'Abram ait sauvé son neveu Loth des rois puissants* Abram a donné à Melchisédek un dixième du butin de sa victoire.
- Dans le Nouveau Testament, Melchisédek est décrit comme quelqu'un qui n'avait pas de père et de mère Il était un prêtre et roi qui régnera pour toujours Il est dit "ressembler au Fils de Dieu*"
- Le Nouveau Testament dit aussi que Jésus est un prêtre selon l' "ordre de Melchisédek" Jésus n'est pas descendu de Levi comme tous les prêtres israélites l' étaient Son sacerdoce vient directement de Dieu.
- Sur la base de ces descriptions sur lui dans la Bible, Melchisédek était un prêtre humain qui a également été choisi par Dieu pour représenter Jésus, le Roi éternel de paix et de justice, et notre Grand Prêtre.

Memphis

Définition

"Memphis était une ville ancienne capitale en Egypte, le long du Nil.

- Memphis était situé en Basse-Egypte, juste au sud du delta du Nil, où le sol était très fertile et les récoltes étaient abondantes.
- Ce lieu important et fertile entre la haute et la basse Egypte fait que Memphis est devenu une ville importante de trafic et du commerce.

Mer Salée, Mer Morte

Définition

Mer Salée (également appelé la Mer Morte) est située entre le sud d'Israël à l'ouest et Moab à l'est.

- La rivière du Jourdain se trouve dans la mer Salée.
- Parce qu'elle est plus petite que la plupart des mers, ellepourrait être appelée «lac de sel*"
- Cette mer a une forte concentration de minéraux (ou «sels») ce qui signifie que rien ne peut vivre dans ses eaux d'où le nom de "Mer Morte" .
- Dans l'Ancien Testament, cette mer est aussi appelée la "Mer d'Araba» et la «mer du Néguev» en raison de ses emplacements à proximité des régions de plaine et du Néguev.

Mer de Galilée

Définition

La mer de Galilée est un lac dans l'est d'Israël* Son eau coule vers le sud à travers le fleuve du Jourdain jusqu'à la mer Morte.

- Les villes de Capharnaüm et Bethsaïda étaient à côté de la mer de Galilée.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- D'autres noms pour la mer de Galilée étaient: la mer de Tibériade, la mer de Kinnereth, et le lac de Geneseret.

Mer des Roseaux

Définition

La «mer des Roseaux» était le nom d'un plan d'eau situé entre l'Egypte et l'Arabie* Elle est maintenant appelé la «mer Rouge».

- La mer Rouge est longue et étroite* Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais plus petite qu'un océan.
- Les Israélites devaient traverser la mer Rouge quand ils fuyaient l'Egypte* Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre sèche.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Cela pourrait aussi être traduit "mer rouge" ou "mer pleine de roseaux*"

Meshech

Définition

"Meshech est le nom d'un fils du fils de Noé Japhet* Une autre personne nommée Meshech était un petit-fils du fils de Noé Shem.

- la Bible mentionne une région de terre appelée Meshech* Il est probable que cette terre a été nommé d'après le nom de l'un de ces hommes qui ont ce nom.
- Quelques façons de rendre clair que ce nom fait référence à différentes choses serait de dire (selon le contexte approprié), "la région appelée Meshech» ou «un autre homme nommé Meshech*"

Messager

Définition

"Le terme «messager» se réfère à quelqu'un qui reçoit un message à dire aux autres.

- Dans les temps anciens, un messager était envoyé à partir du champ de bataille pour dire aux gens dans la ville ce qui se passait.
- Un ange est un type spécial de messager que Dieu envoie pour donner aux gens des messages* Certaines traductions traduisent «ange» comme «messager».
- Un prophète est une personne qui donne à d'autres personnes les enseignements de Dieu, les avertissements et les autres types de messages.
- Jean-Baptiste a été appelé un messager qui est venu avant Jésus pour annoncer la venue du Messie et de préparer les gens à le recevoir.
- Les apôtres de Jésus étaient ses messagers pour aller partager avec d'autres personnes les bonnes nouvelles du royaume de Dieu.

Michel

Définition

"Michel est le chef des saints anges obéissants de Dieu tout entier* Il est le seul ange qui est spécifiquement désigné comme le «archange» de Dieu.

- Le terme «archange» signifie littéralement «ange en chef» ou «ange au pouvoir*"
- Michel a conduit Israël contre les Perses; il dirigera les armées d'Israël dans la bataille finale contre les forces du mal comme prédit dans Daniel.
- Il est aussi parfois décrit comme un intercesseur pour le peuple devant Dieu.
- Il y a aussi plusieurs hommes dans la Bible avec ce nom.

Miché

Définition

"Miché était un prophète de Juda environ 700 ans avant Jésus Christ, lorsque le prophète Isaïe exerçait également son ministère à Juda.

- Le livre de Miché est prèsqué à la fin de l'Ancien Testament.
- Miché a prophétisé la destruction de Samarie par les Assyriens.
- Miché réprimanda le peuple de Juda pour avoir désobéi à Dieu et les a avertis que leurs ennemis allaient les attaquer.
- Sa prophétie se termine par un message d'espoir en Dieu, qui est fidèle et sauve son peuple.

Miel, Gateau de miel

Définition

"Le miel est sucré, collant et est une substance mangeable faite par les abeilles et provenant des nectars de fleurs* Un Gateau de miel est une substance en forme de cadre où les abeilles préservent le miel.

- Dépendant de leur qualité, le miel peut être d'une couleur jaune ou maron.
- Le miel parfois peut être utilisé dans un sens figuré pour représenter quelque chose qui est sucrée ou qui donne le plaisir* Quelque chose est dite sucrée comme le miel ou décrite comme être sucré " comme le miel"
- Le miel peut être trouvé dans un endroit sauvage, précisement dans une cavité d'arbre, et d'autre part dans une ruche d'abeilles* Les gens aussi elèvent les abeilles dans des ruches dans le but de produire le miel pour manger ou pour vendre, mais probablement le miel dont la Bible parle est un miel sauvage.
- Dans le but de regagner des forces pour combatre au front, Jonathan le fils de Saül mangea le miel sauvage qu'il avait trouvé dans la forêt.
- Samson une fois a trouvé le miel dans le squelette d'un lion mort.
- Jean Baptiste mangea les criquets et le miel sauvage quand il vivait dans le désert.

Miriam

Définition

"Miriam était la sœur aînée d'Aaron et de Moïse.

- Quand elle était jeune, Miriam a été chargée par sa mère de veiller sur son petit frère Moïse qui était dans un panier parmi les roseaux du Nil* Quand la fille de Pharaon a trouvé le bébé et avait besoin de quelqu'un pour prendre soin de lui, Miriam a habilement amené sa mère pour le faire.
- Quand les Israélites ont échappé aux Egyptiens et ont traversé la Mer Rouge, Miriam a conduit les Israélites dans une danse de joie et de reconnaissance.
- Des années plus tard, quand les Israélites erraient dans le désert, Miram et Aaron n'étaient pas contens que Moïse ait épousé une femme éthiopienne et avaient commencé à parler mal de lui.
- En raison de sa rébellion , Dieu fit que Miriam devint malade de la lèpre* Mais plus tard, Dieu la guérit quand Moïse intercéda pour elle.

Mischaël

Définition

"Mischaël est le nom qui a été attribué à trois hommes dans l'Ancien Testament.

- Mischaël était l'un des cousins d'Aaron, qui, avec un autre homme a été chargé de se débarrasser des corps de deux hommes qui avaient profané l'autel.
- Un autre homme nommé Mischaël se tenait à côté d'Esdras quand il a lu publiquement la loi retrouvée.
- Mischaël était l'un des trois amis de Daniel qui fut exilé à Babylone avec lui et rebaptisé Meshach par les Babyloniens* Lui et ses compagnons, Shadrach et Abed-Nego, ont refusé d'adorer la statue du roi et ont été jetés dans une fournaise ardente.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Mispa

Définition

"Mispa est le nom de plusieurs villes mentionnées dans l'Ancien Testament* Cela signifie, "point de surveillance» ou «mirador».

- Lorsque David était poursuivi par Saül, il a quitté ses parents à Mitspa, sous la protection du roi de Moab.
- Une ville appelée Mitspa était situé sur la frontière entre les royaumes de Juda et d'Israël* Il était un centre militaire important.

Moab, Moabite

Définition

"Moab était le fils de la fille aînée de Lot Ses descendants ont été appelés Moabites et la terre où ils se sont installés est également connu sous le nom "Moab"

- Le pays de Moab est situé à l'est de la Judée, sur le côté opposé de la mer Morte* Il était au sud-est de la ville de Bethléem de Judée, où la famille de Naomi était.
- Le terme "Moabite" peut être traduit comme «Moabite ou «femme de Moab*"

Moi, Yahweh

Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire " Honorer moi" il dit, " Honorer Yahweh*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou " Moi Yahweh, je dis*"
- En ajoutant le pronom " Je" ou " Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite litterale du texte et utiliser " Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente literalement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles " Yahweh" quand Dieu est en train de parler:
- " Yahweh"

Moloch, Molek

Définition

Moloch était le nom de l'un des faux dieux que les Cananéens adoraient Autres orthographes sont "Moloch" et "Molek"

- Les gens qui adoraient Moloch lui sacrifiaient leurs enfants par le moyen du feu.
- Certains des Israélites aussi adoraient Moloch au lieu du seul vrai Dieu, l'Eternel.

Mont Hermon

Définition

Mont Hermon est le nom de la plus haute montagne en Israël.

- Il est situé au nord de la mer de Galilée, à la frontière la plus septentrionale entre Israël et la Syrie.
- D'autres noms donnés au Mont Hermon par d'autres groupes de personnes étaient "Mont Sirion" et "Mont Senir*"
- Mont Hermon a trois pics majeurs.

Mont des Oliviers

Définition

Le Mont des Oliviers est une montagne ou grande colline située près du côté est de la ville de Jérusalem* Il a probablement été nommé à cause des bosquets d'oliviers qui la recouvrent.

- Jésus et ses disciples sont allés au Mont des Oliviers à plusieurs reprises pour prier et se reposer.
- Jésus a été arrêté dans le jardin de Gethsémané, qui est situé sur le Mont des Oliviers.

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

Ménage

Définition

"Le terme" ménage" se refère à toutes les personnes qui vivent ensemble dans une maison, y compris les membres de la famille et les serviteurs qu'ils ont.

- Si quelqu'un gère le ménage, cela implique les directives qu'il donne aux serviteurs en plus de s'occuper de la propriété .
- Souvent " le ménage" peut être utilisé dans un sens figuré pour se referer à toute une lignée familiale d'un individu, y compris ses ancêtres et ses descendants.

Mésopotamie, Aram Naharaim

Définition

"Mésopotamie est la superficie de terre entre le Tigre et l'Euphrate* Son emplacement est dans la région du pays moderne de l'Irak.

- Dans l'Ancien Testament, cette région a été appelé "Aram Naharaim*"
- Le mot «Mésopotamie» signifie «entre les fleuves» L'expression "Aram Naharaim" signifie "de deux rivières"
- Abraham a vécu dans les villes mésopotamiennes d'Ur et Haran avant de passer à la terre de Canaan.
- Babylone était une autre ville importante en Mésopotamie.
- La région appelée "Chaldée" faisait également partie de la Mésopotamie.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Naaman

Définition

"Naaman était le commandant de l'armée de l'un des ennemis d'Israël.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Elisée dit à Naaman de se laver dans le fleuve du Jourdain* Lorsque Naaman obéit, Dieu le guérit de sa maladie.
- Naaman croyait en Dieu parce qu'il l'avait guéri de cette maladie.

Nahor

Définition

Nahor était le nom attribué à deux hommes dans la Bible: le grand-père et le frère d'Abraham.

- la femme d'Isaac Rébecca était la petite-fille du frère d'Abraham, Nahor.
- Il y avait aussi "la ville de Nahor», qui se réfère probablement à son grand-père Abraham Cette phrase pourrait signifier, "la ville nommée Nahor" ou "la ville où Nahor avait vécu" ou "la ville de Nahor"

Nahum

Définition

Nahum était un prophète qui a prêché pendant le temps où le mavais roi Manassé régnait sur Juda.

- Nahum était de la ville de Elkosh, à environ 20 miles de Jérusalem.
- Le livre de Nahum parlent des prophéties sur la destruction de la ville assyrienne de Ninive.

Nathan

Définition

Nathan était un prophète fidèle de Dieu qui a vécu pendant le temps où David était roi sur Israël.

- Dieu envoya Nathan pour confronter David après que celui-ci eut péché gravement contre Urie.
- Nathan a réprimandé David, en dépit du fait que David était le roi.
- David se repentit de son péché après que Nathan lui eut parlé.

Nazareth, Nazaréen

Définition

Nazareth est une ville dans la région de Galilée, dans le nord d'Israël.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, ce qui est l'endroit où ils ont élevé Jésus.
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire.
- Les gens de Nazareth ont essayé de tuer Jésus quand il a prétendu être le Messie.

Nazaréen, vœu nazaréen",

Définition

Un nazaréen était généralement un homme qui avait fait le vœu nazaréen* Une femme pourrait également faire ce vœu.

- Le voeu nazaréen exige l'abtinence de toute boisson ou nourriture faite à base de raisins et aussi ne pas se couper les cheveux pour un certain nombre de jours, semaines ou mois convenus* Il lui était également interdit d'approcher un corps.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- Lorsque le temps requis avait passé et le vœu accompli, le nazaréen allait vers le prêtre et faire une offrande Cela comprenait le coupure et la brûlure de ses cheveux Toutes les autres restrictions seraient également supprimées.
- Samson est un homme bien connu dans l'Ancien Testament qui était sous le vœu nazaréen.
- Jean-Baptiste a peut-être été sous le vœu nazaréen au cours de sa vie.
- L'apôtre Paul peut également avoir à un moment fait ce vœu.

Nephtali

Définition

Nephtali était le sixième fils de Jacob* Ses descendants forment la tribu de Nephtali, qui était l'une des douze tribus d'Israël.

- Nephtali était la tribu qui vivait dans la partie la plus septentrionale de la terre d'Israël.
- Cette tribu est mentionnée dans l'Ancien et le Nouveau Testament de la Bible.
- Le nom Nephtali a également été utilisé pour désigner le territoire où cette tribu a vécu Cela pourrait se traduire par «la terre appartenant à la tribu de Nephtali» ou «la terre où les descendants de Nephtali vivaient"
- Le nom Nephtali signifie «la lutte*"

Nil, fleuve d'Egypte

Définition

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

Ninive, ninivite

Définition

Ninive était la capitale de l'Assyrie* Un ninivite était une personne qui a vécu dans Ninive.

- Dieu envoya le prophète Jonas pour avertir les Ninivites de se détourner de leurs mauvaises voies* Ils l'ont fait, et Dieu ne les détruisit pas.
- Le Assyriens servir Dieu plus tard* Ils ont conquis le royaume d'Israël et emmené le peuple à Ninive.

Noé

Définition

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de 4000 ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde* Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

Nébucadnetsar

Définition

Nébucadnetsar était un roi de l'empire babylonien* Ce fut un puissant empire pendant le temps du royaume d'Israël et le royaume de Juda.

- Nébucatnetsar avait une puissante armée qui a conquis de nombreux autres groupes de personnes.
- Sous la direction de Nébucadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et a conquis le royaume de Juda, et a pris la plupart des gens de Juda à Babylone comme captifs* " cet exil babylonien" a duré 70 ans.

Néguev

Définition

Le Néguev est une région désertique dans le sud d'Israël.

- Le mot original signifie "Sud" et certaines versions anglaises ont traduit de cette façon.
- Il se pourrait que cette région du sud ne soit pas au même endroit que le Désert du Néguev de nos jours.
- Quand Abraham a vécu dans la ville de Kadesh, il était dans le Néguev ou dans la région sud.
- Les tribus juives de Juda et Siméon ont vécu dans cette région du sud.
- La plus grande ville de la région du Néguev est Beersheba.

Néhémie

Définition

Néhémie était un jeune Israélite dans l'empire babylonien quand le peuple d'Israël et de Juda ont été pris en captivité par les Babyloniens.

- Alors qu'il était l'échanson du roi perse, Artaxerxès, Néhémie demanda au roi la permission de revenir à Jérusalem.
- Néhémie a conduit les Israélites dans la reconstruction des murs de Jérusalem qui avaient été détruits par les Babyloniens.
- Pendant douze ans, il était le gouverneur de Jérusalem avant de retourner au palais du roi.
- Le livre de l'Ancien Testament de Néhémie raconte l'histoire du travail de Néhémie dans la reconstruction des murs et son administration du peuple à Jérusalem.
- Néhémie était le nom attribué à d'autres hommes dans l'Ancien Testament Ces différents hommes avaient généralement le nom de leur père ajouté à leur nom, comme dans "Néhémie, fils de Hakaliah"

Offrande de repas

Définition

Une « offrande de repas» était un sacrifice à Dieu sous la forme de grains ou de pain fait de farine de céréales.

- Un autre nom pour ce type de sacrifices est «offrande».
- Les "offres de repas" sont généralement sacrifiés aux côtés des holocaustes.

Offre de bourse, offre de paix

Définition

"Dans l'Ancien Testament, l'offre de bourses est aussi appelé l'«offre de paix*" Il impliquait le sacrifice d'un animal mâle ou femelle.

- Différentes raisons de cette offre incluent:accomplir un vœu ou donner à Dieu des actions de grâces et de louanges.

- Après avoir donné une partie du sacrifice à Dieu, le sacrifice de communion était partagé avec les prêtres, la personne qui l'offre, et d'autres Israélites.
- Il y avait un repas associé à cette offre qui comprenait des pains sans levain.

Omri

Définition

Omri était un commandant de l'armée qui est devenu le sixième roi d'Israël.

- Omri régna pendant 12 ans dans la ville de Thirtsa.
- Comme tous les rois d'Israël avant lui, Omri était un très mauvais roi qui a conduit le peuple d'Israël dans le culte des idoles.
- Omri était aussi le père du mauvais roi Achab.

Osée

Définition

"Osée était un prophète d'Israel qui a vecu environ 750 ans avant le temps de Christ.

- Son ministère dura plusieurs années pendant le règne de plusieurs Roi d'Israel et de Judée tels que Jéroboam, Zacharie, Uzziah, Jotham et Ezechias.
- Dieu avait demandé à Osée de prendre une prostitué pour femme du nom de Gomer et de continuer de l'aimer même dans son infidelité.
- C'était juste l'image de l'Amour de Dieu pour son peuple infidèle, Israel.
- Osée prophetisait contre le peuple d'Israel, les avertissant de mettre fin à l'adoration des idoles.

Osée

Définition

"Osée a règné pendant neuf ans en Israel quand Achaz et Ezechias ont regné successivement en Juda.

- Osée était aussi le fils de Nun de la tribu d'Ephraim.
- Moise a changé le nom de Osée en Josué après l'avoir envoyé avec les onze hommes pour espionner la terre des Cananéens.
- Après la mort de Moise, Josué conduisit le peuple d'Israel pour prendre possession de la terre de Canaan.

Parenté, parent

Définition

Le terme «parenté» désigne des personnes liée par un lien de sang* Le mot «parent» se réfère spécifiquement à un parent de sexe masculin.

- Un «parent» ou «la parenté» peut se référer à un parent proche, comme un parent, un grand-parent, un frère ou une sœur, ou un parent éloigné, comme une tante, un oncle ou un cousin.
- Dans l'ancien Israël, si un homme est mort, il était prévu que son parent le plus proche épouse sa veuve, pour gérer ses biens et aider à porter son nom de famille Ce rapport a été appelé un "droit de rachat"

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.

- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : Chretiens, Les dirigeants juifs, Rome)

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- **46:01 Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul**! **Saul**! Why do you persecute me?"
- **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul**."
- **47:14 Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Paître, le berger

Définition

Un berger est une personne qui prend soin des brebis.

- les bergers veillent sur les brebis, les conduisent en des endroits où il y a la bonne nourriture et de l'eau* Les bergers empêchent aussi les brebis de se perdre et les protégent contre les animaux sauvages.
- Cette notion est souvent utilisée métaphoriquement dans la Bible pour désigner le fait de prendre soin des besoins spirituels des gens* Cela inclut leur enseigner ce que Dieu a dit dans la Bible et leur montrer la façon dont ils devraient vivre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé le «berger» de son peuple parce qu'il prend soin de tous ses besoins et le protège* Il le dirige et le guide aussi.
- Moïse était un berger pour les Israélites, parce qu'il les a guidés spirituellement dans leur culte rendu à l'Eternel et les a conduit physiquement dans leur voyage vers la terre de Canaan.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus lui-même se fait appeller le «bon berger».

- Toujours dans le Nouveau Testament, le terme «berger» est utilisé pour désigner une personne qui est un leader spirituel pour les autres croyants Le terme «pasteur» est le même mot que «berger» Les anciens et les surveillants sont également appelés bergers.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé littéralement, ce terme peut être traduit par «personne qui prend soin des brebis» ou «tond les brebis» ou «celui qui s'occupe des moutons"*"
- Lorsqu'il est utilisé comme une métaphore,les différentes façons de traduire ce terme pourraient être, «berger spirituel» ou «chef spirituel» ou «celui qui est comme un berger» ou «celui qui prend soin de son peuple comme un berger; prend soin de ses brebis» ou "celui qui conduit son peuple comme un berger; guide ses brebis» ou «celui qui prend soin des brebis de Dieu*"
- Dans certains contextes, «berger» pourrait être traduit comme «leader» ou «guide» ou «soignant».

Peur, crainte de l'Eternel

Définition

"Les termes «peur» et «crainte» font référence à la sensation désagréable qu'une personne a quand il y a une menace pour elle-même ou d'autres.

- Le terme «peur» peut également se référer à un profond respect et admiration pour une personne en autorité.
- Le terme «crainte de l'Eternel" (et les termes connexes, «crainte de Dieu» et «crainte du Seigneur») se réfère à respecter profondément Dieu en montrant qu'on lui est obéissant* Cette crainte est motivée par la connaissance que Dieu est saint et hait le péché.
- La Bible enseigne qu'une personne qui craint l'Éternel deviendra sage.

Traduction suggestion

- Selon le contexte, " craindre" peut être traduit comme «avoir peur» ou « respecter profondément» ou « révérer» ou «être dans la crainte de*"
- Le terme "peur" pourrait être traduit comme «terrifié».
- La phrase, «La crainte de Dieu est tombée sur chacun d'eux" pourrait être traduite comme, "Soudain, ils eurent tous une crainte profonde et le respect de Dieu» ou «Immédiatement, ils se sentaient tous très surpris et vénéraient Dieu profondément.

Pharaon, roi d’Égypte

Quelques données :

Commençant aux environs de l’année 2000 avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de 300 pharaons ont gouverné l’Égypte pendant plus de 2,000 ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Voir aussi : Egypte, Roi)

Références bibliques :

- Acts 07:9-10
- Acts 07:13
- Acts 07:21
- Genesis 12:15
- Genesis 40:07
- Genesis 41:25

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:06** One night, the **Pharaoh**, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- **08:08 Pharaoh** was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- **09:02** So the **Pharaoh** who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
- **09:13** "I will send you to **Pharaoh** so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
- **10:02** Through these plagues, God showed **Pharaoh** that he is more powerful than **Pharaoh** and all of Egypt's gods.

Données Word :

- Strong's: H4428, H4714, H6547, G5328

Philippe, l'évangéliste

Définition

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée*Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quant ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom* Certaines langues préférent utiliser des orthographes légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

Philippe, l'apôtre

Définition

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Bethsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de 5000 personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préférent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

Philippes

Définition

Philippes était une ville située dans la partie nord de la Grèce antique.

- Paul et Silas se sont rendus à Philippes pour y prêcher au sujet de Jésus .
- Paul et Silas ont été arrêtés à Philippes, mais Dieu les a miraculeusement libérés.
- Dans la Bible, Paul a écrit la lettre aux Philippiens pour les chrétiens de Philippes.

Philistie

Définition

Philistie est le nom d'une grande région dans le pays de Canaan, situé le long de la côte de la mer Méditerranée.

- La région est située le long de la plaine côtière très fertile allant de Joppé au nord à Gaza au sud* Il mesurait environ 64 km de long et 16 km de large.
- La Philistie a été occupée par un groupe de personnes puissantes qui étaient fréquemment ennemis des Israélites "Philistins".

Philistins

Définition

Les Philistins étaient un groupe de personnes qui occupaient une région connue sous le nom de la Philistie le long de la côte de la mer Méditerranée Leur nom signifie «les gens de la mer"

- La ville d'Ashdod était dans la partie nord de la Philistie, et la ville de Gaza était dans la partie sud.
- Les Philistins sont probablement mieux connus pour les nombreuses années de guerre contre les Israélites.
- Le roi David a souvent conduit des combats contre les Philistins*Quand il était jeune, il a vaincu Goliath, le guerrier philistin .

Phinées

Définition

Phinées(Pinhas,Phinéas) était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des petits-fils d'Aaron était un prêtre nommé Phinées, qui était fortement opposé au culte des faux dieux en Israël.
- Phinées a sauvé les Israélites d'un fléau que l'Éternel avait envoyé pour les punir d'avoir épouser des femmes madianites et adorer leurs faux dieux.
- A plusieurs reprises, Phinées est allé avec l'armée d'Israël pour détruire les Madianites.
- L' autre Phinées mentionné dans l'Ancien Testament était l'un des mauvais fils d' Eli, le prêtre pendant le temps du prophète Samuel.
- Phinées et son frère Hophni ont tous deux été tués quand les Philistins ont attaqué Israël et volé l'Arche de l'Alliance.

Phénicie"

Définition

Dans les temps anciens, la Phénicie était un pays riche le long de la côte de la mer Méditerranée* Elle était située dans la région occidentale de ce qui est le pays actuel du Liban.

- Dans le Nouveau Testament, la capitale de la Phénicie était Tyr* Une autre importante ville phénicienne était Sidon.
- Phénicie était bien connue pour ses arbres de cèdre,sa teinture pourpre, et la capacité de ses habitants à voyager et à faire le commerce par voie maritime* Ils étaient aussi des constructeurs de bateaux hautement qualifiés .

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l’Église.

- Avant son appel par Jesus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.

- Dieu a œuvré par l’entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Voir aussi : disciple, apôtre)

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **28:09 Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- **29:01** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- **31:05** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
- **36:01** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, James, and John with him.
- **38:09 Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- **43:11 Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- **44:08 Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

Pilate

Définition

Pilate était le gouverneur romain qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate comprit que Jésus était non coupable, mais il avait peur de la foule, il ordonna à ses soldats de crucifier Jésus.

Pont

Définition

Le Pont était une province romaine à l'époque de l'Empire romain et de l'Église primitive* Il était situé le long de la côte de la mer Noire, dans la partie nord de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Les gens de la province de Pont étaient à Jérusalem quand le Saint-Esprit est venu sur les apôtres le jour de la Pentecôte.
- Le chrétien grec Apollos était de Pont.
- Pierre a écrit à tous les chrétiens qui ont été dispersés dans différentes régions telles que le Pont.

Potiphar

Définition

Potiphar était un fonctionnaire important pour le pharaon d'Egypte pendant le temps où Jacob, ses femmes et ses enfants vivaient dans le pays de Canaan* Potiphar était le capitaine de la garde.

- Potiphar a acheté Joseph le fils Jacob, comme un esclave et l'a nommé pour être en charge de sa maison.
- Quand Joseph a été faussement accusé de mal faire, Potiphar avait mis Joseph en prison.

Prince, Princesse

Définition

"Un "prince" est le fils d'un roi Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner d'autres types de leaders Une "princesse" est une fille d'un roi.

- Le terme «prince» est souvent utilisé comme une référence générale à un chef de file, à un dirigeant ou à toute autre personne puissante.
- En raison de la richesse et de l'importance d'Abraham, il a été désigné comme un «prince» par les Hittites au milieu desquels il vivait .
- Jésus est appelé le «Prince de la paix» et le «Prince de la vie*"
- Dans Actes 2:36, Jésus est appelé «Seigneur et Christ», et dans Actes 5:31, il est appelé "Prince et Sauveur», montrant le sens parallèle de «Seigneur» et «Prince».
- Dans le livre de Daniel, le terme «prince» est utilisé dans les expressions "Prince de Perse" et "prince de la Grèce», qui peut se référer aux mauvais esprits qui avaient autorité ou le pouvoir sur ces régions.
- L'archange Michael est également considéré comme un «prince» dans le livre de Daniel.
- Parfois, dans la Bible Satan est appelé «le prince de ce monde*"

Traduction Suggestions

- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire ce terme pourraient être, "fils de roi» ou «règle» ou «chef de file» ou «chef» ou «capitaine».
- Lorsqu'on se réfère à des anges ou des mauvais esprits, cela pourrait aussi être traduit par «esprit souverain» ou «ange» ou «mauvais esprit souverain» ou «esprit puissant seigneur," en fonction du contexte.

Priscille",

Définition

"Priscille était une juive chretienne du premier siècle qui, avec son mari, Aquilas, a travaillé avec Paul dans son oeuvre missionnaire.

- Paul a rencontré Aquilas et Priscille à Corinthe.
- Aquilas et Priscille ont vécu à Rome pour un temps.
- Le couple a travaillé comme faiseurs de tentes avec Paul, afin de l'aider dans son travail missionnaire.
- Les deux, Aquilas et Priscille sont mentionnés à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament, comme assistants de Paul.
- Priscille est souvent citée comme un bon exemple de femme de l'église primitive.

Rabbah

Définition

Rabbah a été la ville la plus importante de la population des Ammonites.

- Rabbah a souvent été attaquée durant des combats contre les Ammonites.
- Le roi David a capturé Rabbah comme l'une de ses dernières conquêtes.
- La ville moderne d'Amman en Jordanie est maintenant siutée où était Rabbah avant.

Rabbi, Rabboni

Définition

Le terme «Rabbi» signifie littéralement, «mon maître» ou «mon professeur*"

- Il était un titre de respect qui a été utilisé pour désigner un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient parfois tous deux appelés «Rabbi» par leurs disciples.

traduction Suggestions

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure: «Mon Maître» ou «Maître Honorable» ou «Maître religieux*" Certaines langues peuvent en faire une salutation , tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue de projet peut également avoir une façon particulière que les enseignants doivent normalement prendre en compte.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne sonne pas comme Jésus était un instituteur.
- Voir également comment "Rabbi" est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.

Rachel

Définition

Rachel était l'une des épouses de Jacob* Elle et sa sœur Léa étaient les filles de Laban, oncle de Jacob.

- Rachel était la mère de Joseph et Benjamin, dont les descendants sont devenus deux des tribus d'Israël.
- Dans un premier temps, Rachel n'a pas été en mesure d'avoir des enfants* Alors Dieu lui a permis de donner naissance à Joseph.
- Des années plus tard, quand elle donnait naissance à Benjamin, Rachel est morte et Jacob l'a enterrée près de Bethléem.

Rahab

Définition

Rahab était une femme qui vivait à Jéricho, quand Israël a attaqué la ville* Elle était une prostituée.

- Rahab cacha les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent* Elle a aidé les espions à s'échapper vers le camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé et elle et sa famille ont été sauvées quand Jericho a été détruite* Elles sont venues vivre avec les Israélites.

Rama

Définition

Rama était une ville antique Israélite située à environ 8 km au nord de Jérusalem*C'était une ville de Benjamin près de Gabaon.

- Ramah était situé dans la zone où les descendants de la femme de Jacob, Rachel, vivaient.
- Quand les Israélites ont été emmenés captifs à Babylone, ils ont d'abord été déportés à Rama avant de passer à Babylone.
- Rama était la maison de la mère et du père de Samuel.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Ramoth

Définition

Ramoth était une ville importante dans les montagnes de Galaad* Elle a également été appelée Ramoth Galaad.

- Ramoth appartenait à la tribu israélite de Gad et a été désignée comme une ville de refuge.
- Le roi Achab d'Israël et le roi Josaphat de Juda ont fait la guerre contre le roi d'Aram à Ramoth* Achab a été tué dans cette bataille.
- Plus tard, le roi Achazia et le roi Joram ont essayé de prendre la ville de Ramoth des mains du roi d'Aram, mais Joram a été blessé* Les deux ont été tués par Jéhu qui a ensuite été oint roi d'Israël à Ramoth.

Rebecca

Définition

Rebecca était la fille d'un des neveux d'Abraham* Son grand-père était le frère d'Abraham.

- Dieu a choisi Rebecca pour être la femme du fils d'Abraham, Isaac.
- Rebecca a quitté son pays et est allée avec le serviteur d'Abraham dans le pays d'Isaac pour devenir l'épouse d'Isaac et vivre avec sa famille .
- Pendant longtemps, Rebecca n'a pas eu d'enfants, mais finalement Dieul'a bénie avec des garçons jumeaux, Esaü et Jacob.

Reins

Définition

"Le terme «reins» fait référence à la partie du corps d'un animal ou d'une personne qui se trouve entre les côtes inférieures et les os de la hanche, également connu sous le bas-ventre.

- Dans la Bible, le terme «reins» souvent fait référence au sens figuré et euphémique aux organes de reproduction d'un homme comme source de ses descendants (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])
- L'idiome "ceindre les reins" se rapporte à la préparation pour travailler dur Il vient de la coutume de border le fond de l'une de la robe dans une ceinture autour de la taille afin de se déplacer avec aisance (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_idiom]])
- Les reins sont désignés en tant que source de force.
- Le terme «reins» est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à la partie inférieure du dos d'un animal qui a été sacrifié.
- L'expression «viendra de vos reins» pourrait aussi être traduite comme, "sera votre progéniture" ou "naîtra de ta semence» ou «Dieu fera venir de vous*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

Rimmon

Définition

Rimmon est le nom d'un homme et aussi de plusieurs lieux bibliques Il est aussi le nom d'un faux dieu Cela signifie "grenade*"

- Un homme nommé Rimmon était un Benjamite de la ville de Beéroth dans Zabulon* Les fils de cet homme assassinèrent Ishbosheth, le fils estropié de Jonathan.
- Rimmon était une ville dans la partie sud de Juda* Le rocher de Rimmon était un lieu sûr où les Benjamites se refusaient pour échapper à la mort.
- Rimmon-Parez était un lieu inconnu dans le désert de Judée.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Roboam

Définition

Roboam était l'un des fils du roi Salomon, et est devenu le roi de la nation d'Israël, après la mort de Salomon.

- Lorsque Roboam parla trop sévèrement au le peuple d'Israël, dix des tribus se rebellèrent contre lui* Pour cette raison, la nation d'Israël est devenu deux royaumes: le royaume d'Israël dans le nord et le royaume de Juda, dans le sud.
- Roboam a continué d'être le roi du royaume de Juda, qui se composait de deux tribus qui sont restées fidèles à lui.
- Roboam était un méchant roi qui n'obéit pas à Yahvé, mais qui a servi de faux dieux.

Roi

Définition

"Un roi est le chef d'un organisme indépendant, d'une ville, d'un état ou d'un pays.

- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Habituellement, quand un roi meurt, son premier fils devient roi.
- Parfois, quelqu'un va tuer le roi pour que lui-même puisse devenir roi à sa place.

Roi des Juifs

Définition

"Le terme, "roi des Juifs" est un titre qui fait référence à Jésus, le Messie.

- La première fois que la Bible mentionnent ce titre est quand il a été utilisé par les rois mages qui ont voyagé à Bethléem à la recherche du bébé qui était «le roi des Juifs*"
- L'ange a révélé à Marie que son fils, un descendant du roi David, serait un roi dont le règne allait durer pour toujours.
- Avant que Jésus ait été crucifié, les soldats romains, moqueurs, ont appelé Jésus "roi des Juifs*" Ce titre a également été écrit sur un morceau de bois et cloué au sommet de la croix de Jésus.
- Jésus est vraiment le roi des Juifs et le roi de toute la création.

traduction Suggestions

- Le terme «roi des Juifs» pourrait aussi être traduit comme«roi qui règne sur les Juifs» ou «chef suprême des Juifs*"
- Vérifiez pour voir comment l'expression «roi de» est traduit dans d'autres endroits dans la traduction.

Rome, Romain

Définition

Au jour d'aujourd'hui, Rome est la capitale du pays d'Italie.

- Pendant le temps de Jésus et les apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain a régné sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme, "Romain" se réfère à tout ce qui concerne les régions que le gouvernement de Rome contrôle , y compris les citoyens et fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené dans la ville de Rome en tant que prisonnier parce qu'il a prêché la bonne nouvelle au sujet de Jésus.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Royal

Définition

Le terme «royal» décrit les personnes et les choses qui sont associées à un roi ou une reine*, Comme leur trône, leur palais, leurs vêtements et leurs enfants.

- Des exemples de choses qui peuvent être appelées «royal» sont les enfants, les vêtements, les palais, trône, ou la couronne d'un roi.
- Un palais royal est la magnifique résidence où un roi ou la reine vit.
- Un roi porte des vêtements spéciaux, parfois appelés robes «royales»* Souvent, les robes d'un roi ont une couleur pourpre, qui était un colorant de type rare et coûteux .

Royaume

Définition

"Un royaume est un groupe de personnes gouvernées par un roi* Il se réfère également à la sphère ou régions politiques sur lesquels un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de toute taille géographique* Un roi peut gouverner une nation ou un pays ou une seule ville.
- Le terme «royaume» peut également se référer à un règne spirituel ou à l' autorité dans le terme «royaume de Dieu*"
- Dieu est le maître de toute la création, mais le terme «royaume de Dieu» se réfère en particulier à son règne et à son autorité sur les gens qui ont cru en Jésus et qui sont soumis à son autorité.
- La Bible parle aussi de Satan ayant un «royaume» dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre Son royaume est mauvais et est appelé "l'obscurité"

traduction Suggestions

Lorsqu'on se réfère à une région physique qui est gouvernée par un roi, le terme «royaume» pourrait être traduit comme «pays

Ruben

Définition

Ruben était le fils aîné de Jacob* Sa mère était Léa.

- Lorsque ses frères avaient l'intention de tuer leur frère cadet Joseph, Ruben épargna la vie de Joseph en leur disant de le mettre dans une fosse .
- Ruben est revenu plus tard pour sauver Joseph, mais les autres frères l'avait vendu comme esclave aux commerçants qui y passaient .
- Les descendants de Ruben sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.

Ruth

Définition

Ruth était une femme Moabite qui a vécu pendant le temps où les juges dirigeaient Israël* Elle était une ancêtre de Jésus-Christ.

- Ruth est mieux connue pour sa loyauté envers sa belle mère, Naomi Ruth a voyagé avec Naomi lors de son retour en Israël et a contribué à pourvoir à ses besoins nElle s'engage également à servir le seul vrai Dieu d'Israël.
- Ruth a épousé un homme Israélite et a donné naissance à un fils qui est devenu le grand-père du roi David.

Saba

Définition

Dans les temps anciens, Saba était une civilisation; une région qui se trouvait quelque part dans le sud de l'Arabie.

- Saba existait près de l'actuel Yémen ou de l'Ethiopie, à partir de 1200 av J-C à 275 apr J*-C.
- Ses habitants étaient probablement les descendants de Cham.
- La reine de Saba est venue visiter le roi Salomon quand elle a entendu la renommée de ses richesses et de sa sagesse.
- Il y a aussi plusieurs hommes nommés «Saba» dans l'Ancien Testament.

Sabot; à Sabots,

Définition

"Ces termes se refèrent à la matière resistante qui couvre le bout des pattes de certains animaux comme chameaux, bovins, gazelles, chevaux, ânes, porcs, moutons, chèvres.

- Les sabots protègent les pattes dans la marche.
- Dieu disait aux Israelistes que les animaux qui ont des sabots séparés et qui ruminent sont considerés propes à manger .

Sacrifice de péché

Définition

Un sacrifice de péché est un sacrifice fait pour le pardon des péchés.

- Hébreux 9*22 dit que, pour qu'il y ait pardon du péché, le sang doit être versé pour payer le prix du péché qui a été commis.
- Dans l'Ancien Testament, les animaux ont été sacrifiés en offrande pour le péché, mais ces sacrifices ont dû être faits à plusieurs reprises et ne pouvaient pas apporter de façon permanente le pardon du péché.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est devenu l'offrande parfaite pour le péché* Sa mort sur la croix a payé la peine du péché, pour toujours

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se refèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout peché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de peché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs pechés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se revèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

Salomon

Définition

Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.

- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda Ces royaumes Salomon était l'un des fils du roi David Sa mère était Bath -shéba.
- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit a Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé a adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda Ces royaumes se sont souvent combattus"

Samarie, samaritain

Définition

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël* La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume du nord d'Israël* Plus tard, la région qui l'entoure a également été appelé Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume du nord d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du Nord de quitter la région et de les déplacer loin pour différentes villes en Assyrie.
- Les Assyriens ont également apporté beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui y avaient déménagé, et leurs descendants ont été appelés Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils étaient seulement en partie juive et parce qu'ils avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

Samson

Définition

Samson était l'un des juges, ou libérateurs d'Israël* Il était de la tribu de Dan.

- Dieu a donné à Samson une incroyable force surhumaine dont il se servait pour lutter contre les ennemis d'Israël, les Philistins.
- Samson a été mis sous serment de ne jamais couper ses cheveux et de ne jamais boire de vin ou toute autre boisson fermentée.
- Quand il est tombé dans les mains de sa femme perfide, Delilah, et lui a dit le secret de sa force, elle a coupé ses cheveux pour qu'il perde sa force.
- Alors que Samson était en captivité, Dieu lui a permis de retrouver sa force et lui a donné l'occasion de détruire le temple du faux dieu Dagon, ainsi que de nombreux Philistins.

Samuel

Définition

Samuel était un prophète et le dernier juge d'Israël; il oint Saül et David comme des rois sur Israël.

- Samuel est le fils d' Elkana et de Anne dans la ville de Rama.
- Anne était stérile, mais en réponse à sa prière désespérée Dieu lui donna un enfant mâle appelé Samuel.
- Dans la prière de Anne, elle a promis à Dieu qu'elle consacrerait son fils au Seigneur.
- Lorsque Samuel était un jeune garçon, Anne l'a envoyé pour aider Eli le prêtre dans le temple comme elle l'avait promis dans sa prière.

Sanchérib

Définition

Sanchérib était un puissant roi d'Assyrie qui a permis à Ninive de devenir une ville riche et importante.

- le Roi Sancherib était connu pour ses guerres contre Babylone et le royaume de Juda.
- Il était un roi très arrogant et il se moquait de l'Eternel.
- Sanchérib a attaqué Jérusalem pendant le temps du roi Ezéchias et le prophète Esaïe.
- Yahweh a été la cause de la destruction de l'armée de Sanchérib.
- Les livres de l'Ancien TestamenT(Rois et Chroniques) relatent certains événements de son règne.

Sara, Sarai

Quelques données :

Sarah était la femme d'Abraham.

- Le nom de Sarah était à l'origine «Saraï», mais Dieu l'a changée en Sara.
- Sarah a donné naissance au fils que Dieu avait promis à elle et à Abraham.

How to Translate Names)

(Voir aussi : Abraham, Isaac)

Bible References :

- Genesis 11:30
- Genesis 11:31
- Genesis 17:15
- Genesis 25:9-11

Données Word :

- Strong's: H8283, H8297, G4564

Saron, Plaine de Saron

Définition

Saron était le nom d'une région fertile, un plateau de terre le long de la côte de la mer Méditerranée, au sud du mont Carmel Il est également connu comme la «plaine de Saron"

- Plusieurs villes mentionnées dans la Bible étaient situées sur la plaine de Saron, y compris Joppé, Lydde et Césarée.
- Cela pourrait se traduire par «la plaine appelée Saron" ou "Plaine de Saron *"
- Les gens qui vivaient dans la région de Saron étaient appelés "Saronites*"

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin"

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits*"
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

Sauveur

Définition

"Le terme «Sauveur» se réfère à une personne qui se sauve ou sauve les autres du danger* Il peut également se référer à quelqu'un qui donne de la force à d'autres ou se donne pour eux.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé Sauveur d'Israël, car il les a souvent délivré de leurs ennemis, leur a donné la force, et leur a donné ce dont ils avaient besoin pour vivre.
- Dans le Nouveau Testament, «Sauveur» est utilisé comme une description ou un titre pour Jésus-Christ parce qu'il sauve les gens d'être éternellement puni pour leur péché* Il leur permet aussi de ne pas être contrôlé par leur péché.

traduction Suggestions

- Si possible, «Sauveur» devrait être traduit par un mot qui est lié aux mots «sauver» et «salut».
- Les expressions pour traduire ce terme pourraient être, "Celui qui sauve» ou «Dieu, qui sauve» ou «qui délivre de danger» ou «qui sauve des ennemis» ou «Jésus, celui qui sauve

Saül (AT)

Définition

Saül était un homme Israélite que Dieu a choisi pour devenir le premier roi d'Israël.

- Saül était grand et beau, et un soldat puissant* Il était le genre de personne que les Israélites voulaient comme roi.
- Bien qu'il ait servi Dieu tout d'abord, il est devenu plus tard fier et désobéissant à Dieu* En conséquence, Dieu a nommé David pour prendre la place de Saül comme roi.
- Des centaines d'années plus tard, il y avait un autre Juif nommé Saül, mais son nom a été changé pour Paul après qu'il est venu à connaître Jésus.

Schimei

Définition

Plusieurs hommes de l'Ancien Testament sont nommés Schimei.

- Schimei fils de Guéra, était un Benjamite qui maudit le roi David et jeta des pierres sur lui, quand ce dernier fuyait Jérusalem et son fils Absalom.

- Plusieurs hommes nommés Schimei dans l'Ancien Testament ont servi comme étant des prêtres lévites.

Schinear

Définition

Schinear signifie «pays des deux fleuves» et était le nom d'une plaine ou d'une région dans le sud de la Mésopotamie.

- Schinear a été plus tard connu sous le nom Chaldée puis, Babylonie.
- La ville de Babel était probablement la ville la plus connue de Schinear où les anciens peuples qui y vivaient avaient construit une grande tour.
- Abraham était de la ville d'Ur dans cette région, qui à ce moment s'appelait Chaldée.

Se renseigner

Définition

"Le terme " se renseigner" signifie demander une information à quelqu'un.

- L' Ancien Testament a mentionné plusieurs cas où le peuple se renseignait sur Dieu.
- Le mot peut aussi être utilisé par un roi ou un officier du gouvernement faisant une recherche dans un document officiel enregisté.

Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu*"

traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu*"
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur*" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh" ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu*"
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel» pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur" D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel"
- Le terme "Seigneur, l'Éternel» devrait // // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

Seigneur

Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant" ou "Seigneur, l'Éternel» ou «l'Eternel, notre Seigneur*"
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.

- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur"
- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

Sem

Définition

"Sem était l'un des trois fils de Noé qui sont allés avec lui dans l'arche lors du déluge décrit dans le livre de la Genèse.

- Sem était le père du groupe de personnes sémitiques qui a fini par devenir la nation d'Israël.
- Selon la Bible Sem a vecu près de 600 ans.

Semer, semeur

Définition

semer c'est mettre des graines dans le sol pour faire pousser des plantes* Un semeur est une personne qui sème.

- Il existe des méthodes variées de semis et de la plantation , mais une autre méthode consiste à prendre des poignées de graines et les disperser sur le sol.
- Un autre mot pour «semer» est «planter».

Seth

Définition

Seth était le troisième fils d'Adam et Eve mentionné dans la Bible.

- Eve dit que Seth lui a été donné à la place d'Abel, qui a été assassiné par son frère Caïn.
- Seth est l'ancêtre de Noé et de tout ce monde qui a vécu depuis lors.
- Les descendants de Seth furent les premiers à "invoquer le nom du Seigneur*"

Sichem

Définition

"Sichem est une ville de Canaan située à environ 64kms au nord de Jérusalem* Sichem est aussi le nom d'un homme dans l'Ancien Testament.

- Sichem est le lieu où Jacob; après avoir été changé par Dieu s'est réconcilié avec son frère Esaü.
- Jacob a acheté un terrain avec les fils de Hamor, père de Sichem*Ce terrain devint plus tard un caveau familial et où les fils de Jacob l'enterraient

Sidon, Sidoniens

Définition

Sidon était le fils aîné de Canaan* Il y a aussi une ville cananéenne appelée Sidon.

- La ville de Sidon est située sur la côte de la mer Méditerranée dans une région qui fait maintenant partie du pays actuel du Liban.
- Les «Sidoniens» étaient un groupe de personnes ayant vécu dans l'ancienne Sidon et la région qui l'entoure* Ces gens étaient des gentils.
- Dans la Bible, Sidon est étroitement associée à la ville de Tyr, et les deux villes ont été connues pour leurs richesses et le comportement immoral de leur peuple

Silas, Silvanus

Définition

Silas était un chef de file parmi les croyants de Jérusalem.

- L'église de Jérusalem a nommé Silas pour aller avec Paul et Barnabas dans la ville d'Antioche.
- Silas a voyagé plus tard avec Paul dans d'autres villes pour annoncer Jésus.
- Paul et Silas ont été mis en prison dans la ville de Philippes Ils ont fait confiance à Dieu et chantaient ses louanges pendant qu'ils étaient en prison Dieu les a libérés de la prison, et les utilisés pour sauver le geôlier.

Silo

Définition

Silo était une ville cananéenne fortifiée qui a été conquise par les Israélites sous la conduite de Josué.

- La ville de silo était située à l'ouest du Jourdain et au nord-est de la ville de Bethel.
- Pendant le règne de Josue , la ville de Silo était un veritable lieu de rencontre pour le peuple d'Israël.
- Les douze tribus d'Israël se sont réunies à Silo pour entendre Josue leur dire quelle partie de la terre de Canaan devait être attribuée à chacun d'eux.
- Avant que le temple ne soit construit à Jérusalem, Silo était l'endroit où les Israélites venaient offrir des sacrifices à Dieu.
- Samuel dès son jeune âge a été consacré au SEIGNEUR à Silo par sa mère Anne il y est resté avec le sacrificateur Eli pour être formé pour le service du Seigneur"

Simon le Zélote

Définition

Simon le Zélote a été l'un des plus proches disciples de Jésus.

- On sait peu de choses sur Simon le Zélote* Il est mentionné trois fois dans la liste des disciples de Jésus.
- Simon était l'un des onze qui se sont réunis après que Jésus soit retourné au ciel.
- Certains spéculent que le terme «zélote» signifie que Simon était un membre des «zélotes»*"Les zélotes" étaient un parti religieux juif qui était très zélé pour son engagement à faire respecter la loi de Moïse en s'opposant vivement au gouvernement romain.
- D'autres pensent que le terme «zélote» décrit simplement le zèle religieux de Simon.

Siméon

Définition

Dans la Bible, il y a plusieurs hommes nommés Siméon.

- Dans l'Ancien Testament, le second fils de Jacob (Israël) et Lea a été nommé Siméon* Ses descendants ont constitué l'une des douze tribus d'Israël.

- La tribu de Siméon occupait le territoire le plus méridional dans la terre promise de Canaan, une région qui faisait partie de l'héritage de Juda.
- Dans le Nouveau Testament, un homme pieux appelé Siméon était dans le temple de Jérusalem, quand Joseph et Marie y ont apporté l'enfant Jésus pour le consacrer à Dieu* Siméon bénit Jésus et loua Dieu d'avoir donné le Messie qui serait le Sauveur de tous.
- Pour qu'il soit clair que differents hommes portaient le nom Siméon , certains traducteurs ont choisi d'écrire ce nom différemment.

Sinaï, le Mont Sinaï

Définition

Sinaï est le nom d'une montagne qui était probablement située dans la partie sud de ce qu'on appelle aujourd'hui la péninsule du Sinaï.

- Les Israélites sont venus au mont Sinaï quand ils se déplaçaient de l'Egypte à la Terre Promise.
- le mont Sinai fait partie d'un grand désert rocheux.
- Dieu donna à Moïse les Dix Commandements sur le Mont Sinaï.

Sodome

Définition

Sodome était une ville dans la partie sud de Canaan, où Lot le neveu d'Abraham vivait avec sa femme et ses enfants.

- La terre de la région qui entoure Sodome était très bien arrosée et fertile*c'est cet endroit que Lot a choisi d'y vivre quand il s' est installé à Caanan.
- On ne connait pas l'emplacement exact de cette ville parce que Sodome et la ville voisine de Gomorrhe ont été complètement détruites par Dieu comme une punition du mauvais comportement des habitants de ces villes .
- Le péché le plus significatif que pratiquaient les habitants de Sodome et Gomorrhe était l'homosexualité.

Succoth

Définition

Succoth est le nom de deux villes de l'Ancien Testament* Le mot, "Sukkot" (ou "Souccot") signifie «abri».

- La première ville appelée Succoth était située sur le côté est de la rivière du Jourdain.
- Jacob est resté à Succoth avec sa famille et ses troupeaux*Il y a construit des abris pour eux là-bas.
- Des centaines d'années plus tard, Gédéon et ses hommes épuisés, se sont arrêtés à Succoth lorsqu'ils chassaient les Madianites,mais les gens là-bas ont refusé de leur donner de la nourriture.
- Le second Succoth est situé à la frontière nord de l'Egypte et est le premier campement ou les Israélites se sont arrêtés après avoir traversé la Mer Rouge quand ils fuyaient l'esclavage en Egypte.

Syrie

Définition

La Syrie est un pays situé au nord-est d'Israël* Au temps du Nouveau Testament, c'était une province en vertu de la règle de l'Empire romain.

- Dans la période de l'Ancien Testament, les Syriens étaient des militaires forts, ennemis des Israélites.
- Naaman était un commandant de l'armée syrienne qui a été guéri de la lèpre par le prophète Elisée.
- Beaucoup d'habitants de la Syrie sont les descendants d'Aram, qui descendait du fils de Noé, Shem.
- Damas, la capitale de la Syrie, est mentionnée à plusieurs reprises dans la Bible.
- Saul est allé à la ville de Damas avec des plans pour persécuter les chrétiens, mais Jésus l'arrêta.

Tamar

Définition

Tamar est le nom de plusieurs femmes dans l'Ancien Testament* Il est aussi le nom d'un lieu mentionné dans le livre d'Ezéchiel.

- Tamar était la femme du fils de Juda,Er* Elle a donné naissance à Perez qui était un ancêtre de Jésus-Christ.
- L'une des filles du roi David a également été nommée Tamar; son demi-frère Amnon l'a violée et l'a abandonnée ensuite.

Tarse

Définition

Tarse était une ville ancienne et prospère située dans la province romaine de Cilicie, dans ce qui est maintenant le centre-sud de la Turquie.

- Son emplacement le long d'un grand fleuve et près de la rive de la mer Méditerranée fait d'elle une importante route commerciale.
- À un moment donné dans l'histoire elle était connue comme la capitale de Cilicie.
- Tarse était le lieu de naissance de l'apôtre Paul.

Tarsis

Définition

Tarsis était le nom d'un petit-fils du fils de Noé, Japhet.

- Dans L'Ancien Testament, le prophète Jonas a essayé d'échapper à l'ordre de Dieu en s'embarquant sur un navire en partance pour Tarsis
- Tarsis était aussi le nom d'une ville portuaire dans la Bible, mais on ne sait pas où elle se trouvait* Certains pensent qu'on se réfère à Carthage ou à une autre ville phénicienne qui était un peu éloignée d'Israël.
- Le roi Salomon a fait des affaires avec Tarsis, qui était une ville très prospère, à en juger par les produits de valeur qui ont été importés de là.
- Quand Dieu à dit à Jonas d'aller à Ninive, il est allé à Joppé et a payé une place sur un navire qui naviguait vers Tarsis.

Temps

Définition

"Dans la Bible, le terme «temps» est souvent utilisé symboliquement pour désigner une saison ou la période de temps spécifique lorsque certains événements ont lieu Il a un sens similaire à «âge» ou «époque» ou «saison"

- Cela est un sens différent des mesures de temps tels que minutes, heures, jours ou mois.
- Les livres de Daniel et de l'Apocalypse parlent tous deux d'un «temps» d'une grande difficulté ou tribulation qui va venir sur la terre.
- Dans l'expression « un temps, des temps, et un demi-temps», le terme «temps» signifie «année»* Cette phrase fait référence à une période de trois ans et demi pendant la grande tribulation, à la fin de cet âge actuel.
- Des expressions telles que «deuxième fois» ou «plusieurs fois» se réfèrent au nombre d'occasions ou quelque chose est arrivé.
- être «à l'heure» signifie arriver au moment prévu, et non pas en retard.

Terah

Définition

"Terah était un descendant du fils de Noé, Shem* Il était le père d'Abram, Nahor et Haran.

- Terah a quitté son domicile à Ur pour aller au pays de Canaan avec son fils Abram, et Lot le neveu d'Abram, et la femme de Abram, Sarai.
- Sur le chemin de Canaan, ils ont vécu pendant un certain temps dans la ville de Haran en Mésopotamie* Terah est mort en Haran à l'âge de 205 ans.

Terre promise

Définition

"Le terme «terre promise» ne se rencontre que dans les Histoires de la Bible, pas le texte Biblique* c'est une autre façon de faire référence à la terre de Canaan que Dieu avait promis de donner à Abraham et à ses descendants.

- Lorsque Abram vivait dans la ville d'Ur, Dieu lui avait commandé d'aller vivre dans le pays de Canaan lui et ses descendants, les Israélites* Il y a vécu pendant de nombreuses années.
- Quand une grave famine survint qu'il y avait pas de nourriture à Canaan, les Israélits se déplacèrent en Egypte.
- Quatre cents ans plus tard, Dieu sauva les Israélites de l'esclavage en Egypte et les ramena à Canaan encore, la terre que Dieu avait promise de leur donner.

traduction Suggestions

- Le terme "terre Promise " peut être traduit par la «terre que Dieu a dit qu'il allait donner à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à son peuple» ou «la terre de Canaan*"
- Dans le texte de la Bible, ce terme peut être consideré comme une autre forme de «la terre que Dieu a promis*"

Thessalonique, Thessaloniciens

Définition

"Dans le Nouveau Testament, Thessalonique était la capitale de la Macédoine dans l'ancien empire romain Les personnes vivant dans cette ville étaient appelées les "Thessaloniciens"

- La ville de Thessalonique était un important port maritime et était également située sur une route principale qui reliait Rome au reste de l'empire romain à l'est.
- Paul, avec Silas et Timothée, ont visité Thessalonique lors de son deuxième voyage missionnaire et, par conséquent, une église florissante avait été établie là* Plus tard, Paul a également visité la ville lors de son troisième voyage missionnaire.
- Paul a écrit deux lettres aux chrétiens de Thessalonique* Ces lettres, Première lettre aux Thessaloniciens et deuxième lettre aux Thessaloniciens, sont inclues dans le Nouveau Testament.

Thirtsa

Définition

"Thirtsa était une importante ville cananéenne et devint plus tard une des capitales temporaires du royaume du nord d'Israël.

- La ville Thirtsa était située dans la région occupée par la tribu de Manassé* On pense que la ville était à environ 16km au nord de la ville de Sichem.
- Thirtsa était aussi le nom de l'une des petites-filles de Manassé qui avait demandé un héritage dans le pays, car elles n'avaient pas de frères pour hériter, comme la coutume le voulait.

Thomas

Définition

"Thomas était l'un des douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples (aussi appelés apôtres).

- Un autre nom de Thomas qui était connu était Didyme, mot qui signifie "jumeau.
- Thomas est connu pour avoir dit qu'il ne voulait pas croire que Jésus était vivant à nouveau, à moins qu'il ne puisse voir et toucher les endroits où Jésus avait été blessés.
- Il était également ce Thomas qui demanda à Jésus de leur expliquer comment ils pouvaient connaître le chemin pour aller au Père.

Timothée

Définition

"Timothée était un jeune homme de Lystres qui est devenu un croyant en Christ à la suite du ministère de Paul dans sa ville* Il a ensuite rejoint Paul pour plusieurs voyages missionnaires et a aidé à guider de nouvelles communautés de croyants.

- Sa grand-mère Lois ainsi que sa mère Eunice étaient juives et croyantes en Christ, mais son père était grec.
- Parce que Timothée était en partie juif, Paul le fit circoncire afin qu'il puisse rendre le ministère pour les Juifs sans les offenser.
- Les anciens et Paul ont formellement établi Timothée pour le ministère en lui imposant les mains et en priant pour lui.
- Deux livres du Nouveau Testament (I Timothée et 2 Timothée) ont été écrits par Paul, fournissant des conseils à Timothée comme un jeune chef d'églises locales.

Tite

Définition

"Tite était un chef d'église primitive qui a été formé par l'apôtre Paul.

- Tite a reçu la mission de nommer les dirigeants d'église en Crète.
- Un des livres du Nouveau Testament est une lettre qui a été écrite à Tite par Paul.
- En tant que dirigeant de l'église des Gentilles, il n'a pas été nécessaire pour Tite de se faire circoncire.

Tout puissant

Définition

Littéralement, le terme "tout puissant" signifie "qui a une puissance infinie"; dans la Bible, il se réfère toujours à Dieu.

- Le terme " Tout-Puissant" se réfère à Dieu pour montrer qu'il a le pouvoir absolu et l'autorité sur toute chose.
- Les termes suivants sont aussi attribués à Dieu pour le décrire: "Dieu Tout Puissant" ou "Seigneur Tout Puissant" ou "Seigneur Dieu Tout Puissant".

Propositions de Traduction

- Ce terme pourrait aussi être traduit par "Dieu, qui a une puissance absolue".
- Des manières de traduire les expressions "Seigneur Dieu Tout Puissant" pourraient inclure "Dieu, Puissant Maître" ou "Dieu Puissant et Souverain" ou "Dieu Puissant qui est Maître sur toute chose".

Tradition

Définition

La"Tradition se réfère aux coutumes et pratiques qui ont été conservées au fil du temps et qui sont transmises aux personnes dans les générations futures.

- Beaucoup de traditions qui étaient pratiquées par les Juifs ne faisaient pas partie des lois de l'Ancien Testament, mais elles ont été ajoutées par les chefs religieux au fil du temps.
- Certains versets ont des expressions comme «traditions des hommes» ou «traditions humaines», ce qui montre clairement que cela ne concerne que les pratiques juives qui ont été ajoutées, et non pas les lois de Dieu.
- Parfois, le mot «tradition» est utilisé d'une manière plus générale qui inclut les lois que Dieu avait requises, ainsi que les traditions religieuses d'origine humaine.
- Aujourd'hui, de nombreuses traditions que les églises chrétiennes pratiquent ne sont pas mandatées par l'Écriture, mais sont le résultat de coutumes et pratiques historiquement acceptées.

Transgression

Définition

«Transgression» signifie briser une loi ou violer les droits d'une autre personne.

- Une intrusion peut être une violation du droit moral ou civil ou un péché commis contre une autre personne.
- Ce terme est lié aux termes «péché» et «transgression», surtout en ce qui concerne la désobéissance à Dieu.
- Tous les péchés sont des offenses contre Dieu.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, "commettre un délit contre" pourrait être traduit par «pécher contre» ou «briser la règle*"
- Certaines langues peuvent avoir un idiome comme «franchir la ligne» qui pourrait être utilisé pour traduire «intrusion».
- Voyez comment ce terme correspond à la signification du texte de la Bible selon le contexte et comparer le à d'autres termes ayant un sens similaire, tels que «transgression» et «péché».

Tribulation

Définition

Le terme «tribulation» se réfère au temps de difficultés, de souffrance et de détresse.

- Le Nouveau Testament dit que les chrétiens supportent des temps de persécution et d'autres types de tribulation parce qu'ils vivent dans un monde qui est opposé à l'enseignement de Jésus.
- La Bible utilise le terme «la grande tribulation» pour décrire une période de temps avant le retour de Jésus quand la colère de Dieu sera répandue sur la terre depuis plusieurs années.
- Le terme «tribulation» pourrait aussi être traduit par «temps de grande souffrance» ou «profonde détresse» ou «graves difficultés».

Troas

Définition

La ville de Troas était un port situé sur la côte nord-ouest de l'ancienne province romaine d'Asie.

- Paul a visité Troas au moins trois fois au cours de ses voyages missionnaires *.
- Lors d'un de ses voyages, Paul a prêché longtemps dans la nuit et un jeune homme nommé Eutychus s'était endormi Parce qu'il était assis sur le bord d'une fenêtre ouverte, Eutychus est tombé de très haut et est mort Grâce à la puissance de Dieu, Paul a raméné ce jeune homme à la vie.

- Lorsque Paul était à Rome, il a demandé à Timothée de lui amener ses livres et son manteau qu'il avait laissés à Troas.

Très Haut

Définition

Le terme "Très Haut" est un titre pour Dieu* Il se réfère à sa grandeur ou à son autorité.

- La signification de ce terme est similaire à la signification de «souverain» ou «suprême».
- Le mot «élevé» dans ce titre ne se réfère pas à la hauteur physique ou son élévation* Il se réfère à la grandeur.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par "Dieu Très-Haut" ou " le suprême " ou "Dieu Très-Haut" ou "Dieu, qui est plus grand que tout*"
- Si un mot comme «élevé» est utilisé, assurez-vous qu'il ne se réfère pas à être physiquement élevé ou grand.

Tubal

Définition

Tubal était un fils du fils de Noé, Japhet.

- Tubal est aussi le nom d'un groupe de personnes mentionné par Isaïe et Ezéchiel.
- Cet homme était différent de Tubal-Caïn, qui était le fils de Lémec.

Tychique

Définition

Tychique était l'un des collègues de Paul dans le ministère de l'Évangile.

- Tychique a accompagné Paul sur au moins l'un de ses voyages missionnaires en Asie.
- Paul l'a décrit comme «bien-aimé» et «fidèle».
- Tychique a apporté les lettres de Paul à Ephèse et Colosse.

Tyr

Définition

Tyr était une ancienne ville cananéenne sur la côte de la mer Méditerranée dans ce qui est maintenant le pays du Liban* Une partie de la ville est située sur une île dans la mer, à environ un kilomètre de la côte.

- La ville de Tyr existait avant que les Israélites ne viennent à Canaan* Il a toujours été une ville païenne.
- En raison de son emplacement et de ses précieuses ressources naturelles, la ville de Tyr avait une industrie du commerce prospère et était très riche.
- Les habitants de Tyr avaient la réputation de vivre dans l'immoralité.
- Tyr était souvent associée à l'ancienne ville voisine de Sidon.

Une verge

Définition

Une verge est un long bâton en bois ou une tige souvent utilisée comme un bâton pour la marche .

- Quand Jacob était vieux, il a utilisé une verge pour l'aider à marcher.
- Dieu changea la verge de Moïse en serpent pour montrer son pouvoir sur Pharaon.

- Les bergers ont également utilisé des verges pour aider à guider leurs moutons, ou pour sauver les moutons quand ils sont tombés ou erraient* La verge avait un crochet à son extremité, ce qui est différent de la tige du berger, qui était droit et utilisé pour les animaux sauvages qui tentaient d'attaquer les moutons.

Urie

Quelques données :

Urie était un homme juste et un des meilleurs soldats du roi David. On l'appelle souvent « Urie, le Héthien ».

- Urie avait une très belle femme nommée Bath Schéba.
- David a commis l'adultère avec la femme d'Urie et elle est devenue enceinte de David.
- Pour dissimuler ce péché, David a fait tuer Urie au combat. Puis David a épousé Bath-Schéba.
- Un autre homme appelé Urie était un sacrificateur du temps du roi Achaz.

(Voir aussi : Achaz, Bath- sheba, David, Hittites)

Références bibliques :

- 1 Kings 15:05
- 2 Samuel 11:03
- 2 Samuel 11:26-27
- Nehemiah 03:04

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **17:12** Bathsheba's husband, a man named **Uriah**, was one of David's best soldiers. David called **Uriah** back from the battle and told him to go be with his wife. But **Uriah** refused to go home while the rest of the soldiers were in battle. So David sent **Uriah** back to the battle and told the general to place him where the enemy was strongest so that he would be killed.
- **17:13** After **Uriah** was killed, David married Bathsheba.

Données Word :

- Strong's: H223, G3774

Vain, vanité

Définition

Le terme "vain" décrit quelque chose d'inutile ou sans but* Des choses vaines sont vides et sans valeur.

- Le terme "vanité" désigne l'inutilité ou le vide* Il peut également se référer à l’orgueil ou à l’arrogance.
- Dans l’Ancien Testament, les idoles sont décrites comme des choses vaines qui ne peuvent pas délivrer ou sauver* Ils sont sans valeur et n'ont aucune utilité ni but.
- Si quelque chose a été fait "en vain", cela signifie qu'il n'y a pas eu de bon résultat.
- L'effort ou l'action n'a rien accompli.
- "Croire en vain" signifie croire en quelque chose qui n'est pas vrai et qui donne un faux espoir.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme "vain" pourrait être traduit par "vide" ou "inutile" ou "sans espoir" ou "sans valeur" ou "sans signification"* L'expression "en vain" pourrait être traduite par "sans résultat" ou "sans raison" ou "sans but".
- Le terme "vanité" pourrait être traduit par "orgueil" ou "rien qui vaille la peine" ou "désespoir*"
- (Voir aussi: faux dieu , digne, digne, indigne, sans valeur)

Références bibliques

- 1 Corinthiens 15: 1-2
- 1 Samuel 25: 21-22
- 2 Pierre 02: 17-19
- Esaïe 45:19
- Jérémie 02: 29-31
- Matthieu 15: 7-9
- Données Word:
- Forte: H205, H1891, H1892, H2600, H3576, H5014, H6754, H7307, H7385,
- H7386, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1432, G1500, G2755, G2756,
- G2757, G2758, G2761, G3150, G3151, G3152, G3153, G3154, G3155
- 1242
- Autre

Vigne (cep), vignobles

Définition

Une vigne est un grand jardin où les vignes croissent et les raisins sont cultivés.

- Une vigne a souvent un mur autour d'elle pour protéger les fruits des voleurs et des animaux.
- Dieu a comparé le peuple d'Israël à une vigne qui ne portait pas de bons fruits.
- (Voir: métaphore)
- La Vigne pourrait également être traduite par "jardin de vigne" ou "plantation de raisin".
- (Voir aussi: raisin, raisins, vigne , Israël , vigne, vignes)

Références bibliques:

- Genèse 09: 20-21
- Luc 13: 6-7
- Luc 20: 15-16
- Matthieu 20: 1-2
- Matthieu 21: 40-41
- Données Word:
- Forte: H64, H1612, H3657, H3661, H3754, H3755, H8284, G289, G290
- 1245
- Autre

Yahvé, l’Éternel, SEIGNEUR, Seigneur

Quelques données :

Le terme « YHWH » ou « Yahvé » est le nom personnel de Dieu qu'il a révélé lorsqu'il a parlé à Moïse au buisson ardent.

- Le nom « Yahvé » ou « l’Éternel » has son origine dans un mot qui signifie « être » ou « exister ».
- Les significations possibles de « l’Éternel » comprennent « il est » ou « je suis » ou « celui qui fait être ».
- Ce nom révèle que Dieu a toujours vécu et continuera à vivre pour toujours. Cela signifie aussi qu'il est toujours présent.
- Suivant la tradition, de nombreuses versions de la Bible utilisent le terme « Seigneur » ou « Le Seigneur » pour représenter « Yahvé ». Cette tradition découle du fait qu'historiquement, le peuple juif a eu peur de mal prononcer le nom de Yahweh et a commencé à dire « Seigneur » chaque fois que le terme « Yahvé » apparaissait dans le texte. Quelques bibles modernes écrivent « L’ÉTERNEL » en lettres majuscules pour montrer le respect du nom personnel de Dieu et le distinguer de « Seigneur », qui vient d’un mot hébreu différent.
- Les textes ULT et UST traduisent toujours ce terme comme « l’Éternel », tel qu'il apparaît littéralement dans le texte hébreu de l'Ancien Testament.
- Le terme « l’Éternel » ne figure jamais dans le texte original du Nouveau Testament ; seul le terme grec pour « Seigneur » est utilisé, même dans des citations de l'Ancien Testament.
- Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parlait de lui-même, il utilisait souvent son nom au lieu d'un pronom.

- En ajoutant le pronom « je » ou « moi », l'ULT indique au lecteur que Dieu est le locuteur.

Suggestions pour la traduction :

- « l’Éternel » pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie « Je suis » ou « Je suis qui je suis » ou « celui qui est » ou « celui qui est vivant ».
- Ce terme pourrait également être écrit de manière similaire à l'épellation de "YHWH".
- Certaines dénominations d'églises préfèrent ne pas utiliser le terme « SEIGNEUR », mais plutôt « l’Éternel ». Une considération importante est que cela peut être source de confusion quand on le lit à haute voix car cela ressemble au titre « Seigneur ». Certaines langues peuvent avoir un affixe ou un autre marqueur grammatical qui pourrait être ajouté pour distinguer « SEIGNEUR » en tant que nom (Yahweh) du titre « Seigneur ».
- Il est préférable, si possible, de conserver le nom l’Éternel là où il apparaît littéralement dans le texte, mais certaines traductions peuvent décider de n'utiliser qu'un pronom par endroits, afin de rendre le texte plus naturel et plus clair.
- Introduisez la citation de la façon suivante : « Voici ce que dit l’Éternel. »

(Voir également : Dieu, seigneur, seigneur, Moïse, révéler)

Références bibliques :

- 1 Kings 21:20
- 1 Samuel 16:07
- Daniel 09:03
- Ezekiel 17:24
- Genesis 02:04
- Genesis 04:3-5
- Genesis 28:13
- Hosea 11:12
- Isaiah 10:04
- Isaiah 38:08
- Job 12:10
- Joshua 01:09
- Lamentations 01:05
- Leviticus 25:35
- Malachi 03:04
- Micah 02:05
- Micah 06:05
- Numbers 08:11
- Psalm 124:03
- Ruth 01:21
- Zechariah 14:5

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **09:14** God said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am **Yahweh**, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever.'"
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am **Yahweh**, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **13:05** "Do not make idols or worship them, for I, **Yahweh**, am a jealous God."
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of **Yahweh**, the true God.
- **19:10** Then Elijah prayed, "O **Yahweh**, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your servant."

Données Word :

- Strong's: H3050, H3068, H3069

Zacharie

Quelques données :

Dans le Nouveau Testament, Zacharie était un prêtre juif qui est devenu le père de Jean-Baptiste.

- Zacharie aimait Dieu et lui obéissait.
- Pendant de nombreuses années, Zacharie et son épouse Élisabeth ont prié avec ferveur pour avoir un enfant, mais ils n'en ont pas eu. Mais, alors qu'ils étaient très vieux, Dieu a répondu à leurs prières et leur a donné un fils.
- Zacharie a prophétisé que son fils Jean serait le prophète qui annoncerait et préparerait le chemin du Messie.

(Voir aussi : Christ, Elisabeth, prophète)

Références bibliques :

- Luke 01:5-7
- Luke 01:21-23
- Luke 01:39-41
- Luke 03:1-2

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **22:01** Suddenly an angel came with a message from God to an old priest named **Zechariah**. **Zechariah** and his wife, Elizabeth, were godly people, but she had not been able to have any children.
- **22:02** The angel said to **Zechariah**, "Your wife will have a son. You will name him John."
- **22:03** Immediately, **Zechariah** was unable to speak.
- **22:07** Then God allowed **Zechariah** to speak again.

Données Word :

- Strong's: G2197

abandon ;desolation

Définition

Le terme "abandon"et "désolation" se refèrent à la destruction d'une région habitée pour qu'elle devienne une région inhabitée.

- Quand on se refère à une personne,le terme "abandon"décrit une condition de ruine,de solitude,et de chagrin.
- Le terme "désolation"est l'état ou la condition d'être abandonné.
- Si un champ où les récoltes poussent est abandonné,cela veut dire que quelque chose a détruit les récoltes,par exemple les insectes ou une armée d'invasion.
- Une"région abandonnée" se refère à un lieu où peu de gens vivent parce qu'il y a peu de récoltes et peu de végétations.
- Les bannis de la société vivent souvent dans les "terrains abandonnés"ou" déserts"(les lepreux) les animaux dangereux y vivent aussi.
- Si une cité est " abandonnée"cela veut dire que ses bâtiments et ses biens ont été detruits ou volés,et ses hommes ont été tués ou capturésLa cité devient" vide"et"est ruinée"Ceci est similaire au sens de"ravage"ou anéanti",mais avec plus d'appui sur le vide.
- Comptant sur le contexte,ce terme pourrait se traduire par : "ruine"ou"détruit"ou "mis de côté"ou"solitaire et banni"ou"abandonné"

abandonner, abandonné

Définition

"Le terme «abandonner» signifie abandonner quelqu'un ou renoncer à quelque chose* Quelqu'un qui a été "abandonné" a été delaissé par quelqu'un d'autre.

- Quand les gens "abandonnent" Dieu, cela signifie qu'ils sont infidèles à lui en lui désobéissant.
- Quand Dieu "abandonne" les gens, cela signifie qu'il a cessé de les aider et leur a permis de découvrir la souffrance pour les amener à se tourner vers lui.
- Ce terme peut aussi signifier renoncer aux enseignements de Dieu.
- Le terme "abandonné" peut être utilisé au passé comme dans "il vous a abandonné» ou se référer à quelqu'un qui a "été abandonné*"

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «abandonner» ou «négliger» ou «aller loin de» ou «laisser», selon le contexte.
- "abandonner" la loi de Dieu pourrait être traduit par «désobéir à la loi de Dieu*" Cela pourrait aussi être traduit par «abandonner» ou «cesser d'obéir" à ses enseignements ou à ses lois.
- L'expression «être abandonné» peut être traduite par «être delaissé*"
- La langue de projet peut trouver plus clair d'utiliser des mots différents pour traduire ce terme, selon que le texte parle d'abandonner une chose ou une personne.

abattage

Définition

Le terme «abattage» est souvent utilisé pour exprimer le fait de tuer un grand nombre d'animaux ou de personnes, ou de tuer d'une manière violente* Il peut également signifier tuer quelques animaux pour les manger.

- Quand Abraham a reçu trois visiteurs dans sa tente dans le désert, il ordonna à ses serviteurs d'abattre et cuire un veau gras pour ses invités.
- Le prophète Ezéchiel a prophétisé que Dieu a envoyé son ange pour massacrer tous ceux qui ne suivent pas Sa Parole.
- 1 Samuel mentionne un grand carnage où 30,000 Israélites ont été tués par leurs ennemis à cause de la désobéissance à Dieu.
- Ce terme peut aussi être traduit par "meurtre" ou "tuerie".

abîme

Définition

Le terme "abîme" fait référance à une très grande et profonde fosse ou un gouffre qui n'a pas de fond.

- Dans la Bible, "l"abîme" est un lieu de punition.
- Par exemple, lorsque Jésus commanda aux esprits mauvais de sortir d'un homme, ils le supplièrent de ne pas les envoyer dans l'abîme.
- Le mot "abîme" pourrait aussi être traduit par "fosse sans fond" ou "gouffre profond".
- Ce terme doit être traduit différemment de "séjour des morts", ou "enfer".

acacia

Définition

Le terme "acacia" est le nom d'un arbuste ou d'arbre populaire qui pousse dans le pays de Canaan dans les temps anciens; il demeure toujours abondant dans cette région de nos jours.

- Le bois orange-brun de l'arbre d'acacia est très dur et durable, ce qui fait de lui un matériel très utile dans la construction.
- Ce bois est très résistant contre la décomposition parce qu'il est tellement dense qu'il empêche l'infiltration de l'eau, et il a des conservateurs naturels qui empêchent les insectes de le détruire.

- Dans la Bible, le bois d'acacia servit à construire le tabernacle et l'arche de l'alliance.

accuser, accusation, accusateur

Définition

Le terme "accuser" signifie blâmer quelqu'un pour avoir commis un mauvais acte/ Le terme "accusation" est le fait de blâmer quelqu'un pour une faute commise ou non/n La personne qui accuse est un "accusateur"

- Une fausse accusation, c'est quand des charges portées contre quelqu'un ne sont pas vraies, ne sont pas justes à l'exemple de Jésus qui fut faussement accusé par les dirigeants Juifs.
- Dans le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament, Satan est appelé "l'accusateur".

acquitter

Définition

Le terme "acquitter" signifie déclarer formellement quelqu'un non coupable d'un acte illégal ou immoral pour lequel il est accusé.

- Ce terme est parfois utilisé dans la Bible en référence au pardon des péchés de quelqu'un.
- Souvent le contexte est lorsqu'on acquitte injustement ceux qui sont méchants et qui se rebellent contre Dieu.
- Ceci peut être traduit par "déclarer innocent" ou "juger non coupable".

administration, administrateur

Définition

Les termes "administration" et "administrateur" se réfèrent à la gérance ou à la gouvernance des gens d'un pays afin d'apporter de l'ordre dans son fonctionnement.

- Daniel et trois autres jeunes Juifs furent nommés administrateurs, ou représentants du gouvernment, sur certaines régions de Babylone.
- Dans le Nouveau Testament, le terme "administration" est utilisé en référence à l'un des dons du Saint Esprit.
- La personne qui a le don spirituel de l'administration est capable de diriger et de gouverner les gens et aussi superviser la maintenance des batiments et d'autres biens.

Propositions de traduction

- Selon le contexte,le terme "administrateur" pourrait signifier, "gouverneur" ou "organisateur" ou "gestionnaire" ou "chef" ou "représentant du gouvernement".
- Le terme administration pourrait être traduit par, "gouvernance" ou "gestion" ou "leadership" ou "organisation".
- Les expressions comme "en charge de" ou "prendre soin de" ou "maintenir l'ordre" pourraient être des traductions possibles de ces termes.

adoption

Définition

Le terme "adoption"signifie "prendre à la fin d'un jugement pour fils ou fille celui ou celle qui ne l'est pas naturellement"

- La Bible utilise "adoption" ou "adopter" en sens figuré pour décrire comment Dieu fait des gens, des membres de sa famille, faisant d'eux des fils et des filles spirituels.
- Comme des enfants d'adoption, les croyants sont co-héritiers avec Jésus Christ, ayant un droit à tous les privilèges des fils et des filles de Dieu.

Propositions de Traduction

- Ce terme peut être traduit par un terme que la langue d'arrivée utilise pour décrire cette relation spéciale entre un parent et un enfant* Veiller à ce qu'il ait un sens figuré ou spirituel.
- L'expression "recevoir l'adoption" pourrait être traduite par "être adopté par Dieu comme ses enfants".

adversaire, ennemi

Définition

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

affliger, affliction

Définition

Le terme "affliger" signifie causer la détresse ou les souffrances à quelqu'un* Une "affliction" peut être la maladie, le chagrin émotionnel, ou toute autre calamité qui en découle.

- Dieu affligea son peuple de maladies ou d'autres difficultés pour les amener à se repentir de leurs péchés et les faire revenir à lui.
- Dieu fit venir des afflictions ou des fleaux sur les Egyptiens parce que leur roi refusa de lui obeir.

Propositions de Traduition

- Affliger quelqu'un pourrait être traduit par "causer des difficultés à quelqu'un" ou "faire souffrir quelqu'un" ou "faire venir les souffrances".
- Dans certains contextes, "affliger" pourrait être traduit par "se passer" ou "survenir" ou "faire souffrir".
- Une expression comme "affliger quelqu'un de lèpre" pourrait être traduit comme "frapper quelqu'un de lèpre".
- Lorsqu'une maladie ou un désastre est envoyé pour affliger les gens ou les animaux, cela pourrait être traduit par "faire souffrir".
- Selon le contexte, le terme "affliction" pourrait être traduit par "calamité ou "maladie" ou "détresse profonde".

agneau, Agneau de Dieu

Définition

"Le terme «agneau» désigne le jeune d'un mouton Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec les poils épais et laineux, et qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» parce qu'il a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens.

- Ces animaux sont facilement égarés et ont besoin de protection* Dieu compare les êtres humains à des moutons.
- Dieu ordonna à son peuple de sacrifier les moutons et les agneaux physiquement parfaits pour lui.
- Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens* Il était un parfait sacrifice sans tache, car il était complètement sans péché.

traduction Suggestions

- Si les moutons sont connus dans la langue de la région, le nom de leur jeune devrait être utilisé pour traduire les termes «agneau» et «Agneau de Dieu».
- «Agneau de Dieu» pourrait être traduit par «Dieu

aigle

Définition

Un aigle est un oiseau large et puissant qui mange de petits animaux tels que le poisson,les souris,les serpents et poussins.

- La Bible compare la vitesse et la force d'une armée à l'allure et la rapidité avec laquelle un aigle pique et capture sa proie.
- Esaïe dit que ceux qui ont confiance au Seigneur planeront comme le fait un aigle**Ceci est un langage au sens figuré employé pour décrire la liberté et la force qu'on obtient lorsqu'on croit et obéit à Dieu.
- Dans le livre de Daniel la longueur des cheveux du roi Nebuchadnetsar était comparée à la longueur des plumes d'un aigle,qui peut avoir plus de 50 centimètres de long*"

alarme, alarmer

Définition

Une alarme, c'est quelque chose qui avertit les gens des dangers qui pourraient leur faire du mal* "Etre alarmé" signifie être très inquiet et dans la peur que quelque chose de dangereux ou de menaçant n'arrive.

- Le roi Josaphat fut alarmé quand il apprit que les Moabites planifiaient d'attaquer Juda.
- Jésus dit aux disciples de ne pas s'alarmer quand ils entendront parler des signes des derniers temps.
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" signifie donner un avertissement Dans les temps anciens, une personne pourrait sonner une alarme en faisant un bruit à l'aide de quelque chose comme une trompête ou une cloche Sonner une alarme pourrait signifier alerter les gens d'un danger et qu'à leur tour ils alertent d'autres personnes* (Voir:)

Propositions de Traduction

- "Alarmer quelqu'un" signifie "donner des soucis à quelqu'un" ou "inquiéter quelqu'un".
- "être alarmé" pourrait être traduit par "avoir des soucis" ou "avoir une crainte" ou "être très inquiet".
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" pourrait être traduite par "avertir publiquement" ou "annoncer qu'un danger s'approche" ou "sonner une trompête pour avertir d'un danger".

alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable*"

ambassadeur

Définition

Un ambassadeur, c'est une personne qui est choisie pour officiellement représenter son pays dans ses relations avec les nations étrangères* Il peut être aussi utilisé dans un sens figuré et il est généralement traduit par "représentant".

- Un ambassadeur ou un représentant transmet aux gens les messages de la personne ou du gouvernement qui l'a envoyé.
- Le terme génénal "représantant" se réfère à quelqu'un qui a reçu l'autorité d'agir et de parler au nom de la personne qu'il représente.
- L'apôtre Paul enseigna que les chrétiens sont des "ambassadeurs" ou "repésentants" puisqu'ils représentent Christ dans le monde et enseignent son message.
- Selon le contexte, ce terme peut être traduit comme "représentant officiel" ou "représentant nommé" ou "représentant choisi" ou "représentant choisi par Dieu".
- Une "délégation d'ambassadeurs" peut être traduit par "des messagers officiels" ou "groupe de représentants officiels" ou "un groupe officiel de personnes parlant au nom de tout le peuple"

amen

Définition

Le terme "amen" est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour attirer l'attention sur ce que quelqu'un a dit* Il est souvent traduit comme "en vérité" quand c'est Jésus qui en fait l'usage.

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" traduit un accord avec la prière ou exprime un désir que la prière soit accomplie.
- Dans ses enseignements Jésus a utilisé "amen" pour confirmer ce qu'il venait juste de dire* Souvent il le faisait suivre de "Et je vous le dis" pour introduire un autre enseignement qui est lié au précédent.
- D'autres versions le traduisent par "vraiment"* Il est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour communiquer que ce qui est dit est sincère ou vrai.

Propositions de Traductions

- Voir si la langue cible a un mot spécial ou une expression utilisée pour appuyer quelque chose qui a été dite.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, "amen" pourrait être traduit par "qu'il en soit ainsi" ou "c'est exact".
- Quand Jésus dit, "en verité je vous le dis," ceci pourrait être traduit par, "je vous le dis sincèrement" ou "c'est la vérité, et je vous le dis aussi".
- L'expression "en vérité, en vérité je vous le dis" pourrait être traduit par "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai*"

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

1. Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

2. Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.

3. Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.

4. Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

5. Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

6. Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.

7. Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

8. Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

9. Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haî Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui Cela pourrait aussi être traduit par «choisi» Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu" Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour"
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement *"
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui"

amoureux

Définition

"Le terme «amoureux» signifie littéralement «personne qui aime*" Habituellement, cela se réfère à des gens qui sont dans une relation sexuelle entre eux.

- Il est dans la volonté de Dieu que les relations sexuelles soient entre un mari et une femme seulement.
- Lorsque le terme «amant» est utilisé dans la Bible, il se réfère généralement à une personne célibataire qui est impliquée dans des relations sexuelles avec d'autres personnes non mariées.
- Cette mauvaise relation sexuelle est souvent utilisée dans la Bible pour se référer à la désobéissance d'Israël à Dieu dans l'adoration des idoles Ainsi, le terme «amants» est également utilisé dans un sens figuré pour désigner les idoles que le peuple d'Israël adoraient Dans ces contextes, ce terme pourrait être traduit par "partenaires immoraux" ou "partenaires dans l'adultère» ou «idoles»* [Voir Metaphore]
- Un «amant» de l'argent est quelqu'un qui met trop d'importance à obtenir de l'argent et à être riche.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, le terme «amant» est utilisé d'une manière positive.

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messager".
- Le terme "archange" veut dire "messager en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les évènements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l"Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messager au service de l'Eternel" 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messager de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messager de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel" Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [[../other/servant.md]])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d’histoires bibliques:

- **[[rc://en/tn/help/obs/02/12]]** God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- **[[rc://en/tn/help/obs/22/03]]** The **angel** responded to Zechariah,"I was sent by God to bring you this good news."
- **[[rc://en/tn/help/obs/23/06)** Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds]], and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- **[[rc://en/tn/help/obs/23/07]]** Suddenly, the skies were filled with **angels** praising Godâ€¦
- **[[rc://en/tn/help/obs/25/08]]** Then **angels** came and took care of Jesus.
- **[[rc://en/tn/help/obs/38/12]]** Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
- **[[rc://en/tn/help/obs/38/15]]** "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

angoisse

Définition

Le terme «angoisse» fait référence à la douleur ou à la détresse sévère.

- L'angoisse peut être une douleur physique ou émotionnelle ou de détresse.
- Souvent, les gens qui sont dans une extrême angoisse le montreront sur leur visage et dans leur comportements.
- Par exemple, une personne dans la douleur ou dans l'angoisse sévère peut serrer les dents ou crier.
- Le terme «angoisse» pourrait aussi être traduit par «détresse émotionnelle» ou «profonde tristesse» ou «douleur sévère*"

antichrist

Définition

Le terme "antichrist" se réfère à une personne ou un enseignement qui s'oppose à Jésus Christ et à son oeuvre* Il y a plusieurs antichrists dans le monde.

- L'apôtre Jean dans ses écrits dit qu'une personne est antichrist si elle trompe les gens en disant que Jésus n'est pas le Messie ou si elle nie le fait que Jésus est à la fois Dieu et homme.
- La Bible enseigne aussi qu'il y a un esprit d'antichrist dans le monde qui s'oppose à l'oeuvre de Jésus.
- Le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament explique qu'il y aura un homme appelé "l'antichrist" qui apparaîtra dans les derniers temps* Cet homme essayera de détruire le peuple de Dieu, mais il sera vaincu par Jésus.

Propositions de traduction.

- D'autres manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie "opposant du Christ" ou "ennemi du Christ" ou "celui qui est contre Christ".
- L'expression "esprit de l'antichrist" pourrait être traduite par "esprit qui est contre Christ"

appeler ,appel ,appelé

Définition

Le terme «appeler» signifie littéralement dire quelque chose à voix haute à quelqu'un qui n' est pas à proximité* "Il y a aussi plusieurs significations figuratives.

- Pour "appeler" signifie crier ou parler fort à quelqu'un de loin* Il peut également signifier demander à quelqu'un de l'aide, en particulier Dieu.
- Souvent, dans la Bible, «appel» a un sens de «convoquer» ou «commander de venir" ou "demande de venir*"
- Dieu appelle les gens à venir à lui et à son peuple* Ceci est leur «vocation».
- Le terme «appelé» est utilisé dans la Bible pour signifier que Dieu a nommé ou choisi les gens à être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclamateurs de son message de salut par Jésus.
- Ce terme est également utilisé dans le cadre d'appeler le nom de quelqu'un * Par exemple, «Il est appelé John," ", il est nommé Jean" ou "Jean est son nom*"
- Pour être "appelé par le nom de" signifie que quelqu'un a pris le nom d'un autre * Dieu dit qu'il a appelé son peuple par son nom.
- Une autre phrase, «Je vous ai appelé par son nom" signifie que Dieu connaît le nom d'une personne personnellement et l' a spécifiquement choisi.

traduction Suggestions

- Le terme «appel» pourrait se traduire par un mot qui signifie «invocation», qui comprend l'idée d'être intentionnellement ou délibérément appelé.

- L'idiome «appel à vous" pourrait être traduit par «vous demander de l'aide» ou «prier instamment pour vous *"
- Quand la Bible dit que Dieu nous a "appelé" pour être ses serviteurs, cela pourrait être traduit comme, "nous a choisi spécialement" ou "nous a nommés" pour être ses serviteurs.
- "Vous devez appeler son nom» peut aussi être traduit comme, "vous devez le nommer*"
- "Son nom est" peut aussi être traduit comme "son nom est" ou "il est nommé*"
- Pour "appeler" pourrait être traduit comme «dire haut et fort» ou «crier» ou «dire d'une voix forte*" Assurez-vous que la traduction ne veut pas dire être en colère dans la langue du projet .
- L'expression «votre appel" pourrait être traduit par «votre but» ou «le dessein de Dieu pour vous» ou «travail spécial de Dieu pour vous*"
- Pour "invoquera le nom du Seigneur" pourrait être traduit par «chercher le Seigneur et dépendre de lui» ou mettre sa «confiance dans le Seigneur et lui obéir*"
- Pour "appeler à" quelque chose pourrait être traduit par "effectuer une mission" ou "demander" ou "commander de faire quelque chose".
- L'expression «vous êtes appelés par mon nom" pourrait être traduit comme: «Je vous ai donné mon nom, montrant que vous appartenez à moi*"
- Quand Dieu dit: «Je vous ai appelés par son nom," cela pourrait être traduit comme, "Je vous ai choisis en son nom *"

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Evangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

arc et flèche

Définition

Ceci est un type d'arme qui consiste à lancer des flèches d'un arc à cordes* Dans les temps bibliques, il a été utilisé pour lutter contre les ennemis et pour tuer des animaux pour la nourriture.

- L'arc est faite de bois, d'os, de métal ou d'autres matériaux durs, comme le bois de cerf* Il a une forme incurvée et est tendue étroitement avec une ficelle, corde, ou vigne.
- Une flèche est un arbre mince avec une tête pointue à une extrémité* Dans les temps anciens, les flèches pouvaient être faites d'une variété de matériaux tels que le bois, l'os, la pierre, ou en métal.
- Les arcs et les flèches sont couramment utilisés par les chasseurs et guerriers.

Le terme «flèche» est aussi parfois utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner les attaques ennemies ou le jugement divin.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

argent

Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustentiles en argent* Ceux-ci ont été volés par le Babylonnais quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d' Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

armure

Définition

Le terme "armure" se réfère aux équipements offensifs et défensifs dont un soldat se sert pour combattre l'ennemi* Il est aussi utilisé dans le sens figuré en référence aux armes spirituelles.

- L'armure d'un soldat comprend un casque, un bouclier, une cuirrace, des protège-jambes, et une épée.
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul compare l'armure physique à l'armure spirituelle que Dieu donne au croyant pour l'aider dans les combats spirituels.
- L'armure spirituelle que Dieu donne aux croyants pour combattre le péché et Satan est composée de la vérité, la justice, l'Evangile de paix, la foi, le salut, et le Saint Esprit.
- Ce terme pourrait être traduit par: "équipement du soldat" ou "tenue protectrice de combat" ou "couverture protectrice" ou "armements"

arrogant

Définition

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Etre arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

assemblage, assemblee

Définition

Le terme «assemblée» se réfère généralement à un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter des problèmes, donner des conseils, et prendre des décisions.

- Une assemblée peut être un groupe qui est organisé d'une manière officielle et quelque peu permanente, ou il peut être un groupe de personnes qui se réunissent temporairement dans un but ou une occasion spécifique.
- Dans l'Ancien Testament il y avait un type spécial d'assemblage appelé une «assemblée sacrée» où le peuple d'Israël se réunissait pour adorer l'Eternel.
- Parfois, le terme «assemblée» fait référence aux Israélites en général, en tant que groupe.
- Un grand rassemblement de soldats ennemis est parfois aussi appelé une «assemblée»* Cela pourrait se traduire par «armée».
- Dans le Nouveau Testament, une assemblée de 70 dirigeants juifs dans les grandes villes telles que Jérusalem se réunira pour juger les questions juridiques et de régler les différends entre les gens* Cette assemblée a été connu comme le «Sanhédrin» ou le «Concile».

Traduction suggestion

- Selon le contexte, «assemblée» pourrait aussi être traduit par «réunion spéciale» ou «congrégation» ou «concile» ou «armée» ou «grand groupe».
- Lorsque le terme «assemblée» se réfère généralement aux Israélites dans son ensemble, il pourrait aussi être traduit par «communauté» ou «peuple d'Israël*"
- La phrase «toute l'assemblée" pourrait être traduite par «tout le peuple» ou «tout le groupe des Israélites» ou «tout le monde*"

assigner assigné

Définition

Le terme «assigner» ou «attribuer» fait référence à nommer quelqu'un pour accomplir une tâche spécifique.

- Le prophète Samuel prédit que le roi Saül serait «assigné» le meilleur jeune homme d'Israël pour servir dans l'armée.
- Moïse a "affecté" une partie de la terre de Canaan à chacune des douze tribus d'Israël pour qu'ils y vivent.
- En vertu de la loi de l'Ancien Testament, certaines tribus d'Israël ont été assignées à servir de prêtres, des artistes, des chanteurs et des constructeurs.
- Selon le contexte, "assigné" pourrait être traduit par «donné» ou «nommé» ou «choisi pour la tâche de*"
- Le terme "affecté" pourrait être traduit par "nommer" ou "donner une tâche*"

astucieux

Définition

Le terme «rusé» désigne une personne qui est intelligente et habile, en particulier dans les questions pratiques.

- Une personne habile se concentre généralement sur elle-même et n' aide pas les autres.
- Souvent, le terme «astucieux» a un sens qui est en partie négative car elle implique généralement aussi être égoïste.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient être «ruse» ou «rusé» ou «intelligent» ou «habile».

audacieux, audacieusement, audace

Définition

Ces termes demandent à tous d'avoir le courage et la confiance de dire la vérité et faire de bonne chose, même quand il est difficile, voire dangereux.

- Une personne "audacieuse" n'a pas peur de dire et de faire ce qui est bon et droit, y compris défendre ceux qui sont maltraités Cela pourrait être traduit comme «courageux» ou «sans peur"
- Dans le Nouveau Testament, les disciples ont continué à prêcher «audacieusement» Christ dans les lieux publics, en dépit du danger d'être mis en prison ou tués* Cela pourrait se traduire par «confiance» ou «avec un courage fort» ou «courageusement» .
- L' «audace» de ces premiers disciples en proclamant la bonne nouvelle de la mort rédemptrice du Christ sur la croix a donné lieu à l'expansion de l'Évangile dans tout Israël et dans les pays voisins et enfin, dans le reste du monde "Audace" pourrait aussi être traduit par «courage confiant"

aumône

Définition

Le terme "aumône" se réfère à l'argent, à la nourriture, et toutes autres choses qu'on donne aux pauvres.

- Donner l'aumône était souvent vu comme une pratique réligieuse qui est exigée des gens pour qu'ils soient justes.
- Jésus dit de ne pas donner l'aumône en public dans le but d'être remarqué par les gens.
- Ce terme pourrait être traduit par "argent" ou "dons aux pauvres" ou "aide aux pauvres".

autoriser

Le terme "destiner" signifie " choisir quelqu'un pour accomplir une tâche ou un rôle spécifique".

- "Etre destiné" peut aussi se référer à être "choisi" pour recevoir quelque chose, comme "destiné à la vie éternelle"* Ceci signifie que ceux qui sont choisis étaient choisis pour recevoir la vie éternelle.
- Le mot "destiner" pourrait signifier "commander" ou "autoriser" quelqu'un à faire quelque chose.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, "destiner" peut être traduit par: "choisir" ou "assigner" ou "planifier" ou "choisir spécifiquement".
- L'expression "être désigné" peut être traduite par "être choisi".

autorité

Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité" pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications*"

avocat ,conseiller ,conseil

Définition

Les termes «conseiller» et «conseil» ont la même signification et se réfèrent à aider quelqu'un à décider à bon escient sur ce qu'il faut faire dans une certaine situation* Un «conseiller» sage ou un «conseiller» est celui qui donne des conseils ou l'avocat qui va aider une personne à faire des choix justes.

- Les rois ont souvent des conseillers officiels ou des conseillers pour les aider à décider des questions importantes qui affectent les personnes qu'ils gouvernent.
- Parfois, le conseil ou l'avocat qui est donné n'est pas bon* Les mauvais conseillers peuvent pousser un roi à prendre des mesures ou à rédiger un décret qui nuisent au roi ou son peuple.
- Selon le contexte, «avis» ou «conseil» pourrait aussi être traduit par "aider à décider» ou «avertissements» ou «exhortations» ou «conseils».
- Le terme, "avocat" pourrait être traduit par «conseiller» ou « faire des suggestions» ou «exhorter».
- Notez que cette définition du mot «conseil» est différente de la définition du mot «conseil», qui fait référence à un groupe de personnes.

avouer ;confession

Définition

La confession est le moyen d'admettre ou d'affirmer que quelque chose est vraie* Une «confession» est une déclaration ou un aveu que quelque chose est vraie.

- Le terme «avouer» peut se référer à déclarer hardiment la vérité sur Dieu* Il peut également se référer à admettre que nous avons péché.
- La Bible dit que si les gens confessent leurs péchés à Dieu, il leur pardonne.
- L'apôtre Jacques a écrit dans sa lettre que lorsque les croyants confessent leurs péchés les uns aux autres, cela apporte la guérison spirituelle.
- L'apôtre Paul a écrit aux Philippiens qu'un jour tout le monde va avouer ou déclarer que Jésus est le Seigneur.
- Paul a également dit que si les gens confessent que Jésus est Seigneur et croient que Dieu l'a ressuscité des morts, ils seront sauvés.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, les moyens de traduire les «aveux» pourraient inclure, «admettre» ou «témoigner» ou «déclarer» ou «reconnaître» ou «affirmer».
- Différentes façons de traduire les «aveux» pourraient être, «déclaration» ou «témoignage» ou «déclaration au sujet de ce que nous croyons» ou «admettre le péché*"

bafouer

Définition

" "Piétiner" signifie marcher sur quelque chose et l'écraser ou écraser avec les pieds* Souvent, ce terme est utilisé au sens figuré dans la Bible comme bafouer pour se référer à Dieu humiliant le peuple fier et rebelle ou le punissant.

- Un grand groupe de gens qui courent sur un pâturage signifie "piétiner" l'herbe sur le terrain.
- Dans les temps anciens, le vin a parfois été fait par le piétinement des raisins pour enlever le jus.
- Souvent, le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré au sens de punir quelqu'un en l'humiliant, comme dans l'image de piétiner la boue pour faire une aire de battage.
- Le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré pour exprimer comment Yahvé châtiera Babylone ou son peuple d'Israël en les faisant chuter de leur position fière et rebelle.
- Selon le contexte, cela pourrait être traduit par «écraser avec les pieds» ou «casser vers le bas avec les pieds*"
- S'il est impossible de garder le langage figuré dans certains contextes, cela pourrait se traduire par «humilier» ou «punir».

baiser

Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

balayage, balayé

Définition

Les termes «balayage» et «balayé» se réfèrent généralement à un large mouvement rapide pour enlever la saleté à l'aide d'un balai ou d'une brosse* Ces mots sont également utilisés au sens figuré.

- Le terme «balayage» est utilisé au sens figuré pour décrire comment une attaque de l'armée se produisait avec des mouvements rapides, décisifs, de grande envergure.
- Par exemple, Esaïe a prophétisé que les Assyriens "balayeraient" le royaume de Juda* Cela signifie qu'ils détruiraient Juda et captureraient son peuple.
- Le terme «balayage» peut également être utilisé pour décrire la façon dont l'eau qui coule rapidement pousse les choses et les oblige à aller loin.
- Une personne "balayée"par quelque chose signifie que, des choses difficiles et écrasantes se produisent dans sa vie.

balle

Définition

La balle est un revêtement protecteur sec d'une graine de grain* La balle n'est pas bonne pour la consommation c'est pourquoi les gens la séparent de la graine et la jettent.

- Souvent,on jette les épis en l'air pour séparer la blalle de la graine Le vent souffle la balle loin et la graine tombe sur le sol Ce processus est appelé "vanner".
- Dans la Bible, ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner les mauvaises personnes et le mal, les choses sans valeur.

banquet

Définition

Un banquet est un grand repas officiel , qui inclut habituellement plusieurs sortes de nourritures.

- Dans les temps anciens, les rois ont souvent servi des banquets pour divertir les dirigeants politiques et d'autres invités importants.
- Cela pourrait aussi être traduit par «repas élaboré» ou «fête importante» ou «beaucoup de sortes de repas*"

baptiser ' baptême

Définition

Dans le Nouveau Testament, les termes «baptiser» et «baptême» se réfèrent généralement à la baignade rituelle d'un chrétien dans de l'eau pour démontrer qu'il a été purifié du péché et a été uni à Christ.

- Outre le baptême d'eau, la Bible parle d'être "baptisé du Saint-Esprit" et "baptisé de feu*"
- Le terme "baptême" est également utilisé dans la Bible pour désigner le passage par de grandes souffrances.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

Traduction suggestion

- Les chrétiens ont des vues différentes sur la façon dont une personne devrait être baptisée d'eau* Il est probablement préférable de traduire ce terme d'une manière générale qui tienne compte des différentes façons de le pratiquer.
- Selon le contexte, le terme "baptiser" pourrait être traduit par "purifier", "verser sur", "plonger dans"

barre

Définition

Le terme «tige» fait référence à un outil étroit, solide, qui est utilisé de façons différentes* Il avait probablement au moins un mètre de long.

- Une tige en bois est utilisé par un berger pour défendre les brebis des autres animaux* elle peut également être lancée vers une brebis égarée pour la ramener au troupeau.
- Dans le Psaume 23, le roi David a utilisé les termes, "tige" et "personnel" comme des métaphores pour se référer à la direction et à la discipline de Dieu pour son peuple.
- La tige de berger est également utilisée pour compter les moutons * L'expression figurée "passant sous la barre" signifie venir sous l'autorité.
- Une autre expression métaphorique, "barre de fer" se réfère à la punition de Dieu pour les gens qui se rebellent contre lui et font des choses mauvaises.
- Dans les temps anciens, la mesure de tiges en métal, en bois ou en pierre ont été utilisés pour mesurer la longueur d'un bâtiment ou d'un objet.
- Dans la Bible, une tige en bois est également désignée comme un instrument pour discipliner les enfants.

bien aimé

Définition

Le terme «bien-aimé» est une expression d'affection qui décrit quelqu'un qui est aimé et cher à quelqu'un d'autre.

- Le terme «bien-aimé» signifie littéralement «aimé(un)" ou "(qui est) aimé*"
- Dieu se réfère à Jésus comme son «Fils bien-aimé*"
- Dans leurs lettres aux églises chrétiennes, les apôtres s'adressent souvent à leurs coréligionnaires comme «bien-aimés».

Suggestions de traduction

- Ce terme peut aussi être traduit par « être aimé» ou «aimer quelqu'un» ou «bien-aimé» ou «très cher».
- Dans le contexte de parler d'un ami proche, ce qui pourrait être traduit par «mon cher ami» ou «mon ami proche" En anglais, il est naturel de dire, «mon cher ami, Paul" ou "Paul, qui est mon cher ami" D'autres langues peuvent trouver plus naturel de le dire d'une manière différente.
- Notez que le mot «bien-aimé» vient du mot pour l'amour de Dieu, qui est inconditionnel, désintéressé, et sacrificiel.

blasphème ,blasphemer

Définition

Dans la Bible, le terme «blasphème» se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou personne* "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est de parler mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais de lui.

- Le plus souvent, blasphémer Dieu signifie, le calomnier ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies sur lui ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonore.
- Il est un blasphème pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.

- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il se réfère à blasphémer des personnes.

Suggestion de traduction

- "Blasphémer" peut être traduit comme: «dire des choses mauvaises contre» ou «déshonorer Dieu» ou «diffamer».
- La façon de traduire «blasphème» pourrait inclure, "parler à tort sur les autres» ou «diffamer» ou «diffuser de fausses rumeurs*"

blé

Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placé sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.
- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser)

boisson forte

Définition

Le terme «boisson forte» fait référence à des boissons qui ont été fermentées, appelées aussi des boissons alcoolisées "".

- Les boissons alcoolisées sont fabriquées à partir soit de céréales ou de fruits soit ont subi un processus de fermentation* Types de boissons fortes sont le vin (à partir de raisins), la bière, le cidre et le vin de palme.
- Les prêtres et tous ceux qui ont fait un vœu spécial tel que le «vœu nazaréen» étaient interdits de boire des boissons fermentées.

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive*"
- Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier*"
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes*"
- L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

bonnes nouvelles, Evangile

Définition

"Le terme «évangile» signifie littéralement «bonnes nouvelles» et se réfère à un message ou une annonce qui dit aux gens quelque chose qui leur est bénéfique et les rend heureux.

- Dans la Bible, ce terme se rapporte habituellement au message sur le salut de Dieu pour les personnes à travers le sacrifice de Jésus sur la croix.
- Dans la plupart des Bibles Françaises, «bonnes nouvelles» est généralement traduit par «évangile» et est également utilisé dans des expressions telles que, «l'évangile de Jésus-Christ», «l' évangile de Dieu» et «l'évangile du royaume*"

traduction Suggestions

- Différentes façons de traduire ce terme pourraient inclure, «bon message» ou «bonne annonce» ou «le message de salut de Dieu» ou «les bonnes choses que Dieu enseigne au sujet de Jésus*"
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression «bonnes nouvelles» pourrait inclure, "bonnes nouvelles / message sur» ou «bon message» ou «les bonnes choses dont Dieu nous parle» ou «ce que Dieu dit à propos de la façon dont il sauve les gens* "

bouclier

Définition

Un bouclier est un objet tenu par un soldat au cours d'une bataille pour se protéger contre les flèches et d'autres formes d'attaque par un ennemi* Protéger quelqu'un signifie preserver cette personne du mal.

- les Boucliers peuvent être de différentes formes, mais sont souvent circulaires ou ovales.
- Ils étaient faits de matériaux robustes tels que le cuir, le bois ou le métal qui pouvaient résister à une épée ou a une flèche.
- L'utilisation de ce terme dans un sens métaphorique,fait reference à Dieu comme un bouclier protecteur pour son peuple.
- Paul parle aussi du «bouclier de la foi" qui protège les croyants contre les attaques spirituelles de satan.

bronze

Définition

Le terme «bronze» fait référence à un type de métal qui est fait de métaux fondus ensemble, le cuivre et l'étain* Il a une couleur brun foncé, légèrement rouge.

- Le bronze résiste à la corrosion de l'eau et est un bon conducteur de chaleur.
- Dans les temps anciens, le bronze a été utilisé pour fabriquer des outils, des armes, des oeuvres d'art, des autels, casseroles, et l'armure de soldats, entre autres choses.
- Beaucoup de matériaux de construction pour le tabernacle et le temple ont été faites de bronze.
- Des idoles de faux dieux étaient aussi souvent faits de bronze.

- Des objets en bronze étaient faits d'abord en fondant le metal en bronze dans un liquide et puis la verser dans des moules* Ce processus a été appelé "moulage".

broyer des dents, grincer des dents

Définition

" Grincer ou broyer les dents" signifie serrer les dents et les frotter les unes contre les autres* Cela montre souvent une douleur ou une colère extrême.

- La Bible nous dit que grincer des dents est une chose que feront en enfer ceux qui iront en enfer dans leur terrible détresse.
- Si votre culture n'associe pas broyer les dents avec colère, il peut être traduit par «grincements de dents dans la colère*" Ou vous pourriez utiliser une façon que les gens expriment leur colère dans votre culture, comme «piétiner vos pieds» ou «serrer les dents" ou "hargneux".

bénir ,beni ,benediction

Définition

Pour «bénir» quelqu'un ou quelque chose signifie, d'amener de bonnes et bénéfiques choses à se produire pour la personne ou la chose qui est bénie.

- Bénir quelqu'un : c'est exprimer un désir de choses positives et bénéfiques en faveur de cette personne.
- Dans les temps bibliques, un père souvent prononçait une bénédiction officielle sur ses enfants.
- Quand les gens «bénissent» Dieu ou expriment le désir que Dieu soit béni, cela signifie qu'ils sont en train de le louer.
- Le terme «bénir» est parfois utilisé pour consacrer la nourriture avant qu'elle soit mangée, ou pour remercier et louer Dieu pour la nourriture.

Du commentaire ci-dessous: Il est important de ne pas définir, mettre l'accent sur, ou être limité par les applications de la racine du mot «bénir» qui suggèrent d'abord l'épanouissement ou l'abondance des choses matérielles ou de bien-être physique Considérez les enseignements étendus dans l'Écriture sur l'amour, la miséricorde et la grâce de Dieu qui sont non seulement anciens, mais en cours Considérer les soins, la protection, et la présence de l'Esprit de Dieu Et pour bénir Dieu, nous pouvons offrir la gratitude, l'appréciation et la compréhension que nous apprenons et suivons (obéir) //

Suggestions pour la traduction :

- Pour «bénir» pourrait aussi être traduit comme, "de fournir en abondance pour» ou «d'être très gentil et favorable envers*"
- "Dieu a apporté une grande bénédiction» pourrait être traduit par «Dieu a donné beaucoup de bonnes choses à» ou «Dieu a pourvu abondamment pour» ou «Dieu a fait beaucoup de bonnes choses ".
- "Il est béni" pourrait être traduit par «il bénéficiera grandement» ou «il fera l'expérience de bonnes choses" ou "Dieu lui fera prospérer*"
- "Béni soit celui qui" pourrait être traduit comme "Combien c'est bon pour la personne qui*"
- Des expressions telles que "Béni soit le Seigneur» pourrait être traduit comme "Que le Seigneur soit loué» ou «Louez le Seigneur» ou «Je loue le Seigneur*"
- Dans le contexte de la bénédiction des aliments, ce qui pourrait être traduit par: "remercier Dieu pour la nourriture» ou «louer Dieu qui donne à manger» ou «consacrer la nourriture en louant Dieu pour elle*"

(Voir aussi: [[../other/praise.md]])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/1co/10/14]]
- [[rc://en/tn/help/act/13/32]]
- [[rc://en/tn/help/eph/01/03]]
- [[rc://en/tn/help/gen/14/19]]
- [[rc://en/tn/help/isa/44/03]]

- [[rc://en/tn/help/jas/01/22]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/20]]
- [[rc://en/tn/help/mat/26/26]]
- [[rc://en/tn/help/neh/09/05]]
- [[rc://en/tn/help/rom/04/09]]

Exemples tirés d’histoires bibliques:

- **[[rc://en/tn/help/obs/01/07]]** God saw that it was good and he **blessed** them.
- **[[rc://en/tn/help/obs/01/15]]** God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, "Have many children and grandchildren and fill the earth."
- **[[rc://en/tn/help/obs/01/16]]** So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- **[[rc://en/tn/help/obs/04/04]]** "I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you."
- **[[rc://en/tn/help/obs/04/07]]** Melchizedek **blessed** Abram and said, "May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram."
- **[[rc://en/tn/help/obs/07/03]]** Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.
- **[[rc://en/tn/help/obs/08/05]]** Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

Données Word :

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

bétail

Définition

"Le terme «bétail» se réfère aux animaux qui sont élevés pour fournir de la nourriture et d'autres produits utiles* Certains types de bétail sont élevés comme des animaux de travail.

- Types de bétail sont les moutons, les bovins, les chèvres, les chevaux et les ânes.
- Dans les temps bibliques, la richesse d'une personne a été mesurée par la quantité de bétail qu'ils avaient.
- Le bétail est utilisé pour la production de produits tels que la laine, le lait, le fromage, la colle, et les vêtements.
- Une autre façon de traduire cela pourrait être "des animaux de ferme*"

bête

Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s' opposent à Dieu* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

cadeau,don

Définition

"Le terme «cadeau» fait référence à tout ce qui est donné ou offert à quelqu'un* Un cadeau est donné sans l'espoir d'obtenir quelque chose en retour

- L'argent, la nourriture, les vêtements, ou d'autres choses données aux pauvres sont appelées «cadeaux».
- Dans la Bible, une offrande ou un sacrifice donné à Dieu est aussi appelé un cadeau
- Le don du salut est quelque chose que Dieu nous donne par la foi en Jésus.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «dons» est également utilisé pour faire référence à des capacités spirituelles particulières que Dieu donne à tous les chrétiens pour servir d'autres personnes.

traduction Suggestions

- Le terme général pour "cadeau" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «quelque chose qui est donné*"
- Dans le contexte d'une personne ayant un don ou capacité spéciale qui vient de Dieu, le terme «don de l'Esprit" pourrait être traduit comme «capacité spirituelle» ou «capacité spéciale de l'Esprit Saint» ou «compétence spirituelle spéciale que Dieu a donnée ».

calomnie, calomniateur

Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

- LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
- Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport » ou «diffamer».
- Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte*"

captif, captivité

Définition

Les termes «captifs» et «captivité» font référence à la capture des gens et en les forçant à vivre quelque part, ils ne veulent pas vivre, comme dans un pays étranger.

- Les Israélites du royaume de Juda ont été retenus prisonniers dans le royaume de Babylone pendant 70 ans.
- Les captifs sont souvent appelés à travailler pour le peuple ou nation qui les ont capturés.
- Daniel et Néhémie étaient captifs israélites qui ont travaillé pour le roi de Babylone.
- L'idiome «rendre captif» est une autre façon de parler de capturer quelqu'un.
- L'expression, "vous transporter captifs» pourrait aussi être traduit par «vous forcer à vivre comme captifs» ou «vous emmener dans un autre pays comme des prisonniers*"
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul dit aux chrétiens de «rendre captif» toute pensée à Christ.
- Il parle aussi de la façon dont une personne peut être «emmené captif» par le péché, ce qui signifie qu'il est "contrôlé par"le péché.

Traduction suggestions

ceindre

Définition

"Le terme "ceindre" signifie fixer quelque chose autour de quelque chose d'autre* Il se réfère souvent au fait d'utiliser une ceinture autour de la taille pour garder une robe ou une tunique en place.

- L'idiome biblique commun, "ceindre vos reins» signifie rentrer le bas de votre vêtement dans votre ceinture pour permettre aux jambes de se déplacer facilement pour travailler* Cette expression signifie se tenir prêt à l'action ou être préparé à faire quelque chose de difficile
- "Ceindre" peut aussi signifier entourer quelque chose dans un cercle.
- L'idiome, "ceindre les reins" pourrait être traduit en utilisant un langage dans la langue cible qui a la même signification Ou il pourrait être traduit comme de façon figurative "préparez-vous pour l'action» ou «se tenir prêt"
- Le terme «ceint» pourrait être traduit par "encerclé par" ou enveloppé avec "ou" ceint avec ".

cendre

Définition

le terme "cendre" se réfère à la substance grise en poudre obtenue après la consumation du bois* Il est utilisé en sens figuré dans la Bible en référence à ce qui est sans valeur ou sans utilité.

- Un "tas de cendres" est un amas de cendres.
- Dans les temps anciens, s'asseoir sur la cendre était un signe de deuil ou de chagrin.
- Dans les chagrins , c'était la coutume de se couvrir de sac et de s'asseoir sur la cendre ou verser de la cendre sur sa tête.
- Verser de la cendre sur sa tête était aussi un signe d'humiliation et de honte.
- Quand quelqu'un se bat pour avoir quelque chose sans valeur, on dit qu'il "se nourrit de cendre".
- Parfois dans la Bible, le mot "poussière" est utilisé quand on parle de cendre* Il peut aussi se référer à des particules de poussière très fines qui proviennent de la terre sèche.
- Dans la traduction de "cendre", utiliser le mot dans la langue cible qui se réfère aux restes après la consumation du bois.

centurion

Définition

Un centurion était un officier de l'armée romaine qui avait un groupe de 100 soldats sous son commandement.

- Cela pourrait aussi se traduire par : «chef de cent hommes» ou «chef d'armée» ou «officier en charge d'une centaine*"
- Un centurion romain vint à Jésus pour demander la guérison de son serviteur.
- Le centurion en charge de la crucifixion de Jésus a été surpris quand il a vu comment Jésus est mort.
- Dieu a envoyé un centurion à Pierre afin que Pierre puisse lui expliquer les bonnes nouvelles au sujet de Jésus.

cerf ,biche ,daim ,chevreuil faon

Définition

Un cerf est un animal à quatre pattes, grand et grâcieux, qui vit dans les forêts ou sur les montagnes.

- L'animal mâle a de grandes cornes ou des bois sur sa tête.
- Le terme"biche"se refère à la femele du cerf.
- Le terme"daim" se refère au mâle du cerf.
- Un chevreuil"est le mâle d'une espèce de variété appelée"chevreuil"
- Les cerfs ont des pieds puissants et minces qui leur permettent de sauter haut et courir vite.

- Leurs pieds ont des sabots déchirés qui leur permettent de grimper facilement sur la plupart des terrains.

chameau

Définition

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

chandelier

Définition

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe*"
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier" ou "piédestal d'or avec sept lampes*"
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tiréés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars,les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

charrue

Définition

Une "charrue" est un outil agricole qui est utilisé pour labourer le sol pour préparer un terrain pour la plantation.

- Les charrues ont des lames pointues qui creusent le sol* Elles ont généralement des poignées que l'agriculteur utilise pour les guider .
- Dans les temps bibliques, les charrues étaient généralement tirées par une paire de bœufs, ou d'autres animaux de travail.
- La plupart des charrues ont été faites de bois dur, sauf les pointes qui ont été faites d'un métal tel que le bronze ou le fer.

chasser ,jeter dehors

Définition

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de*"
- «Chasser les démons" pourrait être traduit par «provoquer le depart des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons" ou "commander le démon de sortir*"

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chercher, rechercher

Définition

Le terme «chercher» signifie chercher quelque chose ou quelqu'un Le passé est "recherché" Il peut aussi signifier «essayer dur» ou «faire un effort» pour faire quelque chose.

- "rechercher" ou "chercher" une occasion signifie «essayer de trouver un temps" de faire une chose particulière
- «chercher Yahvé» signifie «passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir*"
- chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un lieu qui protége du danger*"
- «rechercher justice» signifie «faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable*"
- «chercher la vérité» signifie «faire un effort pour découvrir ce qu'est la vérité*"
- «chercher la faveur» signifie «essayer d'obtenir faveur» ou « faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide*"

cherubin

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chroniques

Définition

Le terme «chronique» se réfère à un enregistrement écrit des événements sur une période, sur un temps.

- Deux livres de l'Ancien Testament sont appelés "Premier Livre des Chroniques" et "Second Livre des Chroniques*"
- Les livres appelés "Chroniques" enregistrent une partie de l'histoire du peuple d'Israël, en commençant par une liste de personnes de chaque génération depuis Adam.
- Le "Premier Livre des Chroniques" s'intéressent à la fin de la vie du roi Saül et les événements du règne du roi David.
- Le "Second Livre des Chroniques» parlent des règnes du roi Salomon et plusieurs autres rois, y compris la construction du temple et la séparation du royaume du Nord d'Israël d'avec Sud du royaume de Juda.
- La fin de 2 Chroniques décrit le début de l'exil babylonien.

chèvre,

Définition

"Une chèvre est un animal à quatre pattes de taille moyenne, qui est semblable à un mouton et est élevée principalement pour son lait et sa viande* Le petit de la chèvre est appelé un «chévreau».

- Comme les moutons, les chèvres étaient des animaux importants de sacrifice, en particulier à la Pâque.
- Bien que les chèvres aient quelques similitudes avec les moutons, il y a aussi des différences claires:
- Les chèvres sont foncées, les poils crépus, mais les moutons portent de la laine.
- La queue d'une chèvre se lève, mais la queue d'un mouton pend.
- Les chèvres sont curieuses et ne restent pas dans un groupe à suivre un chevrier, mais les moutons aiment rester dans la sécurité de l'ensemble du troupeau et ont tendance à suivre leur pasteur.
- Dans les temps bibliques, les chèvres ont été la principale source de lait en Israël.
- Les peaux de chèvres ont été utilisées pour les revêtements de tente et des bouteilles de vin.

- Dans l'Ancien et le Nouveau Testament, les chèvres ont été utilisées comme symboles pour les injustes, peut-être en raison de leur tendance à errer loin de celui qui prend soin d'elles.
- Les Israélites aussi utilisent des chèvres comme symbole de porteur de péchés* Quand une chèvre était sacrifiée, le prêtre posait ses mains sur un second bouc vivant et l'envoyait dans le désert comme un symbole de l'animal portant les péchés du peuple.

chêne,

Définition

Un chêne est un grand arbre à ombre avec un gros tronc et de longues branches.

- Les chênes ont un bois dur et solide qui a été utilisé pour construire des navires et faire des charrues agricoles, des jougs de bœufs et des bâtons de marche pour les personnes âgées.
- La graine d'un arbre de chêne est appelé un gland.
- Le tronc de certains arbres de chêne pourrait atteindre une ceinture de 6 mètres.
- Les chênes étaient le symbole de longue vie et avaient d'autres significations spirituelles* Dans la Bible, ils étaient souvent associés à des lieux saints.

traduction Suggestions

- De nombreuses traductions devront dire «chêne» plutôt que simplement «le chêne».
- Si les arbres de chêne ne sont pas connus dans le domaine des récepteurs, ce qui pourrait être traduit par «un chêne, qui est un grand arbre à ombre comme ***», puis donner le nom d'un arbre local qui a des caractéristiques similaires.
- Voir:

ciel, ciel, cieux, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieux» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieux», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieux» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieux» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers*"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers*"

(Voir aussi : royaume de Dieu)

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9

- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlèver le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"
- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

citoyen

Définition

Un citoyen est une personne qui vit dans une ville spécifique, pays ou royaume* Le mot se réfère en particulier à quelqu'un qui est reconnu officiellement comme étant un résident légal de ce lieu.

- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «habitant» ou «résident officiel*"
- Un citoyen pourrait vivre dans une région qui fait partie d'un plus grand royaume ou empire qui est gouverné par un roi, un empereur, ou autre* Par exemple, Paul était un citoyen de l'Empire romain, qui se composait de plusieurs provinces différentes; Paul a vécu dans une de ces provinces.
- Dans un sens figuré, les croyants en Jésus sont appelés «citoyens» du ciel dans le sens où ils vont y vivre un jour* Comme un citoyen d'un pays, les chrétiens appartiennent au royaume de Dieu.

cité de David

Définition

Le terme «Cité de David» est un autre nom pour désigner Jérusalem et Bethléem.

- Jérusalem est l'endroit où David a vécu alors qu'il etait roi.

- Bethléem est l'endroit où David est né.

clan

Définition

Le terme «clan» se référe aux membres de la famille élargie, ces membres ont un ancêtre commun.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites ont été comptés selon leurs clans ou leurs groupes familiaux.
- Les clans sont normalement nommés en rapport avec leur ancêtre le plus connu.
- Des personnes individuelles ont été parfois désignées par le nom de leur clan* Par exemple le beau-père de Moïse,Jéthro est parfois appelé par le nom de son clan, Reuel.
- Le mot clan pourrait être traduit par «groupe familial» ou «famille élargie» ou «parents».

cnfort ,couette

Définition

Les termes «confort» et «couette» signifient aider quelqu'un qui souffre de douleur physique ou émotionnelle.

- Une personne qui réconforte quelqu'un est appelé un «consolateur».
- Dans l'Ancien Testament, le terme «confort» est utilisé pour décrire la façon dont Dieu est bon, aime son peuple et les aide quand ils souffrent.
- Dans le Nouveau Testament, il est dit que Dieu console son peuple par le Saint-Esprit* Ceux qui reçoivent le confort sont alors motivés à donner le même confort à ceux qui souffrent.
- L'expression «couette d'Israël» se refère au Messie qui viendrait pour sauver son peuple.
- Jésus a fait référence à l'Esprit Saint comme le "Consolateur" qui aide les croyants en Jésus.

Traduction suggestions

Selon le contexte,le mot «confort» pourrait aussi être traduit par «soulager la douleur de" ou "aider

cnsacrer ,consécration

Définition

On Consacre des moyens, quelque chose ou quelqu'un pour servir Dieu* La personne ou l'objet qui est consacré est considéré comme saint et mis à part pour Dieu.

- La signification de ce terme est similaire à «sanctifier» ou «rendre saint," mais avec le sens supplémentaire de mise formellement quelqu'un à l''ecart pour le service de Dieu.
- Les choses qui ont été consacrées à Dieu inclues les animaux pour être sacrifié, l'autel des holocaustes, et le tabernacle.
- Les gens qui ont été consacrées à Dieu inclus les prêtres, le peuple d'Israël, et l'aîné des enfants de sexe masculin.
- Parfois, le mot «consacrer» a un sens semblable à «purifier», surtout quand il se rapporte à la préparation des personnes ou des choses pour le service de Dieu, afin qu'elles soient nettoyées et acceptables pour lui.

Traduction suggestions

- Des façons de traduire "consacrer" pourraient inclure, "mis à part pour le service de Dieu» ou «purifier pour le service de Dieu*"
- Voir également la façon dont les termes «saints» et «sanctifier» sont compris.

colombe , pigeon

Définition

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux,gris-brun qui se ressemblent*Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer,alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu,spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté,l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite,ce terme pourrait être traduit comme"un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe"ou"un petit oiseau gris ou brun,semblable à un (nom local de l'oiseau)
- Si une colombe et un pigeon se refèrent l'un et l'autre dans le même verset,il est mieux d utiliser deux mots pour ces oiseaux ,si possible.

colère

Définition

"Etre en colère" signifie être très mécontent, s'irriter ou être furieux contre quelque chose ou quelqu'un.

- Lorsque les gens se mettentt en colère, c'est souvent un péché et souvent égoïste, mais parfois c'est une colère juste contre l'injustice ou l'oppression.
- La colère de Dieu exprime son plus grand mécontentement face au péché.
- L'expression "provoquer la colère de" signifie "mettre en colère"

commander , commande , commendement

Définition

Le terme «commander» signifie ordonner à quelqu'un de faire quelque chose* Une «commande» ou «commandement» est ce qu'on ordonne à une personne de faire.

- Bien que ces termes aient fondamentalement le même sens, «commandement» se réfère souvent à certaines commandes plus formelles et permanentes de Dieu, comme les «Dix Commandements».
- Une commande peut être positive («Honorez vos parents») ou négative («Ne pas voler»).
- «Prendre le commandement» signifie «prendre le contrôle» ou «prendre en charge» quelque chose ou quelqu'un.

Traduction suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme différemment du terme «loi» Vous pouvez également le comparer avec les définitions de «décret» et «loi"
- Certains traducteurs traduisent les mots "commande" et "commandement" avec le même mot dans leur langue.
- D'autres préfèrent utiliser un mot particulier pour chacun d'eux: le commandement se réfère à certaines commandes et les commandes sont établies par Dieu et sont durables et formelles.

commander ,commandant

Définition

le terme «commandant» fait référence à un chef d'une armée qui est chargé de diriger et de commander un certain groupe de soldats.

- Le mot "commander" signifie diriger une armée et être en charge de l'armée.
- Un commandant pourrait être responsable d'un petit groupe de soldats ou un grand groupe, comme un millier d'hommes.
- Ce terme est également utilisé pour désigner Yahweh comme le commandant des armées d'anges.

- D'autres façons de traduire «commandant» pourrait inclure, «leader» ou «capitaine» ou «officier».
- Le terme "commander" une armée peut être traduit par «mener» ou «être en charge de*"

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain*" Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression « à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

commettre ,commis ,engagement

Définition

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

- Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
- Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné» le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
- Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultère» ou «commettre un assassinat*"
- L'expression «engagé à une tâche" pourrait aussi être traduite par "lui a confier la tâche»*"
- Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite*"

commémoratif, mémorial offre

Définition

"Le terme «mémoire» fait référence à une action ou un objet qui permet de se souvenir de quelqu'un ou de quelque chose.

- Ce mot est aussi utilisé comme un adjectif pour décrire quelque chose qui aide à se rappeler de quelque chose, comme dans une «offrande memoriale», une «portion mémoriale» d'un sacrifice ou «pierres commémoratives*"
- Dans l'Ancien Testament des offrandes commémoratives ont été apportées pour que les Israélites se souviennent de ce que Dieu avait fait pour eux.
- Dieu dit aux prêtres israélites de porter des vêtements spéciaux avec des pierres commémoratives ayant les noms des douze tribus d'Israël gravés sur eux* C'était peut-être pour leur rappeler la fidélité de Dieu pour eux.
- Dans le Nouveau Testament, Dieu a honoré un homme nommé Corneille à cause de ses actes de charité pour les pauvres* Ces actions ont été dites être " un mémorial" devant Dieu.

traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit comme «rappel durable*"
- Une "pierre commémorative" pourrait être traduit comme une «pierre pour leur rappeler

compagnon

Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennentt, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien*"

compassion ,compatissant

Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennentt, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien*"

comprendre, comprend, compris, compréhension

Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
- Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
- En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse"
- ou "révélation".
- (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse)

Références bibliques:

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
- Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200,
- H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097,
- G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539,
- G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
- 1241
- Autre

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

concevoir ,conception

Définition

Les termes «concevoir» et «conception» signifient généralement devenir enceinte* Il peut également être utilisé pour des animaux en gestation.

- L'expression «concevoir un enfant" pourrait être traduite par «devenir enceinte» ou d'autres termes acceptables qui se réfèrent à ce sujet.
- Le terme apparenté \à" conception" pourrait être traduit comme «début d'une grossesse» ou «moment de devenir enceinte*"
- Ces termes peuvent également se référer à la création de quelque chose ou de penser à quelque chose, comme une idée, un plan ou une tâche* Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «pensée» ou «plan» ou «création», selon le contexte.
- Parfois, ce terme peut être utilisé au sens figuré comme dans «quand le péché est conçu" qui signifie "quand le péché est d'abord pensé" ou "au début d'un péché» ou «quand un péché commence à naître*"

concilier, la réconciliation

Définition

Les termes «conciliation» et «réconciliation» font référence à "faire la paix" entre des gens qui étaient autrefois ennemis.

- Dans la Bible, ce terme se réfère généralement à Dieu réconcilliant les hommes avec lui-même par le sacrifice de son Fils, Jésus-Christ.
- A cause du péché, tous les êtres humains sont ennemis de Dieu* Mais à cause de son amour compatissant, Dieu a fourni un moyen aux hommes d'être réconciliés avec lui par Jésus.
- Grâce à la confiance dans le sacrifice de Jésus comme paiement pour leur péché, les gens peuvent être pardonnés et avoir la paix avec Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «réconcilier» pourrait aussi être traduit par «faire la paix» ou «rétablir de bonnes relations» ou «amener à être amis*"
- Le terme «réconciliation» pourrait être traduit par «rétablir de bonnes relations» ou «faire la paix» ou «amener à être amis*"

concubine

Définition

Une concubine est une femme qui est une épouse secondaire pour un homme qui a déjà une femme* Habituellement, une concubine n'est pas légalement mariée à l'homme.

- Dans l'Ancien Testament, les concubines étaient souvent des femmes esclaves.
- Une concubine pourrait être acquise par achat, par la conquête militaire, ou en paiement d'une dette.
- Lorsqu'un roi avait de nombreuses concubines, c'était un signe de puissance*Souvent
- Le Nouveau Testament enseigne qu'avoir une concubine est contre la volonté de Dieu.

condamner , condamnation

Définition

Les termes «condamner» et «condamnation» se réfèrent à juger quelqu'un pour avoir fait quelque chose de mal.

- Souvent, le mot «condamner» inclut punir cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, «condamner» signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme «condamnation» se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par «juger sévèrement» ou «critiquer à tort*"
- L'expression "le condamné" pourrait être traduit comme «juger qu'il est coupable» ou «être puni pour son péché*"
- Le terme «condamnation» pourrait être traduit comme «un jugement sévère» ou «la déclaration de la culpabilité d'une personne» ou «la punition d'une culpabilité*"

confiance, digne de confiance, la fiabilité

Définition

Le terme «Confiance» vise à croire que quelque chose ou quelqu'un est vrai ou fiable* Une personne «digne de confiance» peut être appelée pour faire et dire ce qui est juste et vrai.

- La confiance est étroitement liée à la foi* Si nous faisons confiance à quelqu'un, nous avons foi que cette personne fera ce qu'elle a promis de faire.
- Avoir confiance en quelqu'un signifie également dependre de cette personne
- "confiance en" Jésus signifie croire qu'il est Dieu et qu'il est mort sur la croix pour payer pour nos péchés, et de compter sur lui pour nous sauver.
- Un "dicton digne de confiance» se réfère à quelque chose qui est dit et sur laquelle on peut compter pour être vrai.

traduction Suggestions

- Les Façons de traduire la «confiance» pourraient inclure, «croire» ou «avoir la foi» ou «avoir confiance» ou «dépendre».
- L'expression «mettre votre confiance dans" est très similaire au sens de «confiance en*"
- Le terme "digne de confiance" pourrait être traduit comme «fiable» ou «sûr» ou «peut toujours faire confiance*"

confiance , confiant

Définition

Les termes «confiant» et «confiance» signifient être sûr que quelque chose est vraie ou certaine de se produire* Ils peuvent aussi avoir le sens d'agir avec audace et courage.

- Les croyants sont confiants dans les promesses de Dieu, sachant qu'il ne ment jamais et qu'il garde toujours sa parole.
- La confiance est basée sur la confiance en Dieu, même quand les choses difficiles arrivent.
- Dans L'ULB, le terme «confiance» est utilisé pour traduire le mot «espoir» dans d'autres versions anglaises, avec le sens de savoir que quelque chose va certainement se produire.
- Souvent, le terme «confiance» se réfère spécifiquement aux promesses sûres de Dieu, en particulier la certitude que tous les croyants en Jésus vont être un jour avec Dieu pour toujours dans le ciel.
- «Avoir confiance en Dieu» signifie attendre pleinement de recevoir ce que Dieu a promis.

Traduction suggestions

- Le terme «confiant» pourrait être traduit par «assuré» ou «très sûr».
- L'expression «être confiant» pourrait aussi être traduit comme avoir «entièrement confiance» ou «être complètement sûr» ou «savoir sans aucun doute que quelque chose va se passer*"
- Selon le contexte, les moyens de traduire la «confiance» pourrait inclure, "assurance complète" ou "confiant dans l'attente" ou "attente confiante*"

confirmer ,confirmation

Définition

Les termes «confirmer» et «confirmation» se réfèrent à déclarer ou assurer que quelque chose est vraie ou sûre ou digne de confiance.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit à son peuple qu'il va "confirmer" son alliance avec lui* Cela signifie qu'il déclare tenir les promesses qu'il a faites dans cette alliance.
- Quand un roi est «confirmé», cela signifie que la décision de le faire roi a été convenu et soutenu par le peuple.
- Confirmer ce que quelqu'un a écrit c'est dire que ce qui a été écrit est vrai.
- La «confirmation» de l'Évangile signifie enseigner aux gens les bonnes nouvelles de Jésus de telle manière qu'il montre qu'il est vrai.
- Donner un serment "en guise de confirmation» c'est déclarer solennellement ou jurer que quelque chose est vraie ou digne de confiance.
- Des façons de traduire "confirmer" pourraient inclure, " «Prouver que quelque chose est digne de confiance» ou « être d'accord avec la chose» ou «assurer que la chose est vraie» ou «promettre», selon le contexte.

conflit

Définition

Le terme «conflit» fait référence à un conflit physique ou émotionnel entre les personnes

- Une personne qui provoque des conflits fait des choses qui se traduisent par de fortes divergences entre les gens.
- conflit implique parfois des émotions fortes, comme la colère ou l'amertume.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «désaccord» ou «différend» ou «conflit».

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

conseil

Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique*"

- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils*"

consumer ,consommer

Définition

Le terme «consommer» signifie littéralement utiliser quelque chose* Il a plusieurs significations figuratives.

- Dans la Bible, le mot «consumer» se réfère souvent à la destruction des choses ou des personnes.
- Un feu consume des choses, ce qui signifie qu'il les détruit en les brûlant.
- Dieu est décrit comme un «feu dévorant», qui est une description de sa colère contre le péché* Sa colère se traduit par un châtiment terrible pour les pécheurs qui ne se repentent pas.
- Consommer de la nourriture signifie manger ou boire quelque chose.
- L'expression, «consumer la terre" pourrait être traduite par «détruire la terre*"

Traduction suggestions

- consumer la terre ou les personnes, signifie «détruire».
- Lorsque le feu est appelé, «consumer» pourrait se traduire par «brûler».
- Le buisson ardent que Moïse a vu "n'a pas été consumé», cela pourrait être traduit comme, "n'a pas brûlé»*"
- Lorsqu'on se réfère à manger, «consommer» pourrait se traduire par «manger» ou «dévorer».
- Si la force de quelqu'un est «consumée», cela signifie que sa force est «utilisée» ou «partie».
- L'expression «Dieu est un feu dévorant" pourrait être traduit par «Dieu est comme un feu qui brûle les choses» ou «Dieu est en colère contre le péché et détruira les pécheurs comme un feu*"

corps

Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps», il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ*"
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps", il est préférable de traduire cela litteralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

corrompre ;corruption

Définition

Les termes «corrompu» et «corruption» se réfèrent à un état de choses où les gens sont devenus immoraux, ou malhonnêtes.

- Le terme «corrompu» signifie littéralement être «plié» ou «cassé» moralement.
- Une personne qui est corrompue est détournée de la vérité et fait des choses qui sont malhonnêtes ou immorales.
- Le mot corrompre quelqu'un signifie influencer cette personne à faire des choses malhonnêtes et immorales.

Traduction suggestions

- Le terme «corrompre» pourrait être traduit par «influencer à faire le mal» ou « causer l'immoralité*"
- Une personne corrompue peut être décrite comme une personne "qui est devenue immorale» ou «qui pratique le mal*"
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «mauvais» ou «immoral» ou «mal».
- Le terme corruption pourrait être traduit par «la pratique du mal» ou «le mal» ou «l'immoralité».

cou raide, têtu

Définition

Le terme «cou raide» est un idiome qui décrit les personnes qui désobéissent à Dieu et refusent de répondre à sa correction* Ils sont très fiers.

- Les Israélites avaient un cou raide dans leur attitude envers les prophètes qui ont prédit la venue du Messie.
- Ils avaient aussi un cou raide et obstiné dans leur persistance dans l'adoration de faux dieux.
- Ce terme peut être traduit par "fierement têtu" ou "arrogant et inflexible*"
- Une personne au cou raide refuse de se soumettre à l'autorité de Dieu
- D'autres langues peuvent également avoir un idiome qui a cette même signification.

couper

Définition

L'expression «couper» est un idiome qui signifie être exclu, banni ou isolé du groupe principal* Il peut également se référer à être tué comme un acte de jugement divin pour le péché.

- Dans l'Ancien Testament, la désobéissance aux commandements de Dieu conduit à être coupé, ou à etre séparé, du peuple de Dieu et de sa présence.
- Dieu a également dit qu'il allait"couper" ou détruire les nations non-Israélites, parce qu'ils ne le vénèrent pas ou ne lui obéissent pas et étaient des ennemis d'Israël.
- L'idiome "coupé" est également utilisé pour faire référence à Dieu provoquant une rivière pour arrêter de couler.

Traduction suggestion

- L'idiome «être coupé» pourrait être traduit par «être banni» ou «être renvoyé» ou «être séparé de» être tuer» ou «être détruit*"
- Selon le contexte, "couper" pourrait être traduit par : «détruire» ou «renvoyer» ou « se séparer de» ou «à détruire».
- Dans le contexte des eaux courantes étant coupées, on pourrait le traduire par "ont été arrêtées" ou "ont été causés à cesse de couler» ou «ont été divisés*"
- Le sens littéral, couper quelque chose avec un couteau peut être employé différemment des utilisations figuratives de ce terme.

cour

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Eternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

courage courageux

Définition

Le terme «courage» fait référence à faire hardiment ou faire quelque chose qui est difficile, effrayant ou dangereux.

- Le terme, «courageux» décrit quelqu'un qui fait preuve de courage, qui fait la bonne chose, même quand on sent la peur ou quand on est contraint à abandonner.
- Une personne fait preuve de courage quand elle fait face à la douleur émotionnelle ou physique avec force et persévérance.
- L'idiome «prendre courage» signifie «ne pas avoir peur» ou «être assuré que les choses vont bien se passer*"
- Quand Josué se préparait à aller dans le dangereux pays de Canaan , Moïse l'a exhorté à être "fort et courageux*"
- Le terme «courageux» pourrait aussi être traduit par «courageux» ou «sans peur».
- Selon le contexte, «avoir le courage» pourrait aussi être traduit par «être émotionnellement fort» ou «être confiant» ou «rester ferme».
- "Parler avec courage" pourrait être traduit par «parler librement» ou «parler sans peur" ou "parler en toute confiance*"

courir

Définition

Littéralement "courir" signifie utiliser ses jambes pour se déplacer rapidement, à un rythme plus rapide que la marche.

- Il y a aussi des utilisations figurées pour cette signification première de "courir":
- "Exécuter de telle manière à gagner le prix" - se compare à une course persévérante dans la vie chrétienne.

- "courir dans le chemin de vos commandes" - signifie poursuivre volontiers et énergiquement l'obéissance aux instructions de Dieu
- "Courir après d'autres dieux" - façons de persister dans l'adoration d'autres dieux.
- «Je cours à vous pour me cacher" - signifie que quelqu'un va rapidement à Dieu comme refuge et sécurité.
- significations secondaires de "courir":
- pour les fluides, tels que l'eau, les larmes, le sang et la sueur, ont dit qu'ils sont "en cours d'exécution*"
- Les frontières longent "courir" une rivière
- Les rivières et les cours d'eau peuvent "être à sec», ce qui signifie qu'ils n'ont plus d'eau en eux .
- Les jours de fête peuvent «suivre leur cours" ce qui signifie qu'ils sont passés ou finis.

couronne ,couronner

Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorer».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaitre comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne*" Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorer» ou « décorer*"
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête*"
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur» pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur*"

couvercle de l'expiation

Définition

Le "couvercle de l'expiation" était une dalle d'or qui a été utilisée pour couvrir le haut de l'arche de l'alliance Dans de nombreuses traductions en anglais, il est également appelé un "propitiatoire"

- Le couvercle de l'expiation était d'environ 115 centimètres de long et 70 centimètres de largeur.
- Au-dessus du couvercle de l'expiation étaient deux chérubins d'or avec leurs ailes qui se touchent.
- Dans le tabernacle, deux chérubins en or étaient dressés aux extrémités du couvercle de l'arche de l'alliance et le seigneur se tenait entre eux au dessus du couvercle: lieu de rencontre entre l'Eternel et les Israélites* Seul le grand prêtre a été autorisé à faire cette rencontre, en tant que représentant du peuple.
- Parfois, ce couvercle de l'expiation a été désigné comme un «propitiatoire» parce qu'il communique la miséricorde de Dieu à venir vers le bas pour racheter les êtres humains pécheurs.

Traduction suggestion

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "couvrant l'arche où Dieu promet de racheter» ou «lieu où Dieu expie» ou «couvercle de l'arche où Dieu pardonne et restaure*"
- Ce terme peut aussi signifier «lieu de propitiation*"

- Comparez ce terme avec la façon dont vous avez traduit «l'expiation», «propitiation» et «rédemption».

creature

Définition

Le terme «créature» se réfère à tous les êtres vivants que Dieu a créés, les humains et les animaux.

- Le prophète Ezéchiel dit avoir vu des «créatures vivantes» dans sa vision de la gloire de Dieu* Il ne savait pas ce qu'ils étaient, et il leur a donné ce signe très général.
- Notez que le terme «création» a un sens différent car il comprend tout ce que Dieu a créé, à la fois vivant et non vivant (telles que la terre, l'eau, et les étoiles)* Le terme «créature» ne comprend que les êtres vivants.

Traduction suggestions

creer ,creation ,createur

Définition

Le terme «créer» signifie faire quelque chose, ou provoquer l'existence de quelque chose Tout ce qui est créé est appelé une «création» Dieu est appelé le «Créateur», car il a permis l'existence de tout dans l'univers entier.

- Lorsque ce terme est utilisé pour faire référence à Dieu créant le monde, cela signifie qu'il a fait les choses à partir de rien.
- Quand les êtres humains "créent" quelque chose, cela signifie qu'ils ont fait sortir des choses qui existaient déjà.
- Parfois, «créer» est utilisé dans un sens figuré pour décrire quelque chose d'abstrait, comme la création de la paix ou la création d'un cœur pur en quelqu'un.
- Le terme «création» peut se référer au début du monde quand Dieu a créé tout Il peut également être utilisé pour se référer généralement à tout ce que Dieu a créé Parfois, le mot «création» désigne plus spécifiquement seulement les gens dans le monde.

Traduction suggestions

- Certaines langues peuvent avoir à dire directement que Dieu a créé le monde "à partir de rien" comme illustration on peut citer les expressions suivantes; "depuis la création du monde" ", depuis le temps où Dieu a créé le monde*"
- Une phrase similaire, "au début de la création" pourrait être traduite comme, "quand Dieu a créé le monde au début du temps» ou «quand le monde a été créé*"
- Pour prêcher les bonnes nouvelles "à toute la création» signifie prêcher les bonnes nouvelles "à toutes les personnes partout sur la terre*"
- La phrase: «Que toute la création se réjouit» signifie: «Que tout ce que Dieu a créé se réjouisse*"
- Selon le contexte, «créer» pourrait être traduit comme, «faire» ou "faire à partir de rien*"
- Le terme «Créateur» pourrait être traduit comme "Celui qui a tout créé" ou "Dieu qui a fait le monde entier*"
- Des expressions telles que "votre Créateur" pourrait être traduit comme: «Dieu, qui vous a créés*"

crier , pleurer

Définition

Le terme «crier» peut signifier pleurer ou être en détresse.

- L'expression «crier» signifie aussi crier ou appeler, souvent avec l'intention de demander de l'aide.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «appel urgent» ou «demander de l'aide*"
- L'expression «Je crie vers vous" pourrait être traduite par «Je vous appelle à l'aide» ou «, je vous demande de toute urgence de l'aide quand on est dans la détresse*"

crime ,criminel

Définition

Le terme «crime» se réfère généralement à un péché qui consiste à enfreindre à la loi d'un pays ou de l'État* Le terme «criminel» se réfère à quelqu'un qui a commis un crime.

- Les types de crimes comprennent des choses telles que tuer une personne ou voler la propriété de quelqu'un.
- Un criminel est généralement capturé et gardé dans une certaine forme de captivité comme une prison.
- Dans les temps bibliques, certains criminels sont devenus des fugitifs, errant d'un endroit à un autre et cherchant à s'échapper des gens qui voulaient leur faire du mal pour se venger de leur crime.

criquet

Définition

"Le terme «criquet» fait référence à une sorte de grande sauterelle volante qui forme parfois un essaim qui est très destructeur, manger toute la végétation sur son passage.

- Criquets et autres sauterelles sont de gros insectes, des ailés droites à longue, des pattes arrière articulées qui leur donnent la possibilité de voler sur une longue distance.
- Tout au long de l'Ancien Testament, les criquets sont considérés comme une infestation écrasante qui détruit les cultures et les animaux.
- Dieu a envoyé des sauterelles comme l'une des dix plaies contre les Egyptiens.
- Le Nouveau Testament dit que les criquets ont été la principale source de nourriture pour Jean-Baptiste.

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste*"
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre*"

croix

Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d une rivière ou d'un lac.

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort*"

- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

croyant

Définition

Dans la Bible, le terme «croyant» se réfère à quelqu'un qui croit et se repose sur Jésus-Christ comme Sauveur.

- Le terme «croyant» signifie littéralement «personne qui croit*"
- Le terme «chrétien» a fini par être le titre principal pour les croyants car il indique qu'ils croient dans le Christ et obéissent à ses enseignements.

Suggestions de traduction

- Certaines traductions préfèrent dire: «croyant en Jésus» ou «croyant en Christ*"
- Ce terme peut aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «personne qui se confie en Jésus» ou «quelqu'un qui connaît Jésus et vit pour lui*"
- D'autres façons de traduire «croyant» pourrait être, «disciple de Jésus» ou «personne qui connaît et obéit à Jésus*"
- Le terme «croyant» est un terme général pour tout croyant dans le Christ, alors que «disciple» et «apôtre» ont été utilisés plus particulièrement pour les personnes qui connaissaient Jésus alors qu'il était en vie* Il est préférable de traduire ces termes de différentes manières, afin de les garder distincts.

crucifier

Définition

Le terme «crucifier» signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix et en le laissant souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime a été soit liée ou clouée à la croix* les crucifiés sont morts par perte de sang ou par suffocation.
- L'ancien Empire romain utilise fréquemment cette méthode d'exécution pour punir et tuer des gens qui étaient de terribles criminels ou qui étaient révoltés contre l'autorité de leur gouvernement.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus Les soldats ont cloué Jésus sur une croix Il a souffert pendant six heures, puis est mort.

Traduction suggestion

Le terme «crucifier» pourrait être traduit par «tuer sur une croix» ou «exécuter en clouant à une croix*"

crâne

Définition

Un crâne est un ensemble d'os , c'est la structure du squelette de la tête d'une personne.

- Les animaux ont aussi des crânes.
- Le «lieu du crâne» était un autre nom pour designer Golgotha où Jésus fut crucifié.

culpabilité, coupable

Définition

"Le terme «culpabilité» fait référence au fait d'avoir péché ou commis un crime.

- "Etre coupable» signifie avoir fait quelque chose de moralement répréhensible, qui est, d'avoir désobéi à Dieu.
- Le contraire de «coupable» est «innocent».

traduction Suggestions

- Certaines langues pourraient traduire «culpabilité» comme «le poids du péché» ou «le décompte des péchés*"
- Les façons de traduire "coupable" pourraient être un mot ou une expression qui signifie "être en faute" ou "avoir fait quelque chose de moralement répréhensible» ou «avoir commis un péché*"
- exs ULB: enlever la culpabilité de votre péché, enlever votre culpabilité, ôter la culpabilité , punir votre culpabilité, porter sa propre culpabilité, laver sa culpabilité, être en grande culpabilité, notre culpabilité s'élève jusqu' aux cieux

cèdre

Définition

Le terme «cèdre» fait référence à un grand sapin qui a normalement du bois brun rougeâtre* Comme d'autres sapins, il a des cônes et des feuilles en forme d'aiguilles.

- L'Ancien Testament parle souvent du bois de cèdre en relation avec le Liban, où ils ont grandi en abondance.
- Le bois de cèdre a été utilisé dans la construction du temple de Jérusalem.
- Il a également été utilisé dans la fabrication des sacrifices et des rituels pour purifier les gens.

cœur

Définition

"Dans la Bible, le terme «cœur» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner les pensées d'une personne, ses émotions, ses désirs, ou sa volonté.

- Avoir un «cœur dur» est une expression commune qui signifie qu'une personne refuse obstinément d'obéir à Dieu.
- Les expressions "avec tout mon coeur" ou "de tout mon coeur" signifie faire quelque chose sans se retenir, avec un engagement total et la volonté.
- L'idiome, «prendre à cœur» signifie traiter quelque chose avec sérieux et l'appliquer à sa vie.
- Le terme «cœur brisé» décrit une personne qui est très triste* Ils ont été profondément et émotionnellement blessés.

traduction Suggestions

- Certaines langues utilisent une autre partie du corps comme «estomac» ou «foie» pour faire référence à ces idées.
- D'autres langues peuvent utiliser un mot pour exprimer certains de ces concepts et un autre mot pour exprimer d'autres.
- Si «cœur» ou une autre partie du corps n'a pas cette signification, certaines langues peuvent avoir besoin d'être directe et non figurative et dire «pensées» ou «émotions» ou «désirs» au lieu d'utiliser l'image
- Selon le contexte, «de tout mon cœur» pourrait être traduit par "avec toute mon énergie» ou «avec mon dévouement complet» ou «tout à fait*"
- L'expression «prendre à cœur» pourrait être traduit par "traiter sérieusement" ou "réfléchir soigneusement à ce sujet*"
- L'idiome «cœur dur» pourrait aussi être traduit par «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéir sans cesse à Dieu*"
- Façons de traduire \coeur brisé" pourrait inclure, «très triste» ou se «sentir profondément blessé*"

declarer ,declaration

Définition

Les termes "déclarer"et"déclaration se refèrent à un communiqué public,souvent pour appuyer quelque chose.

- Une" déclaration" ne parle pas seulement de l'importance de ce qui est proclamé,mais il attire aussil'attention de celui qui fait la déclaration.

- Par exemple,dans l'Ancien Testament,un message de Dieu est souvent précédé par,la déclaration de Yahweh"ou" c'est ce que Yahweh déclare"Cette expression montre que c'est Yahweh lui même qui dit ceci*Le fait que le message vienne de Yahweh montre comment ce message est important.

delice

Définition

Un "délice" est quelque chose qui fait beaucoup plaisir à quelqu un ou qui cause beaucoup de joie.

- Prendre plaisir à quelque chose veut dire"ou prendre plaisir"ou "en être "
- Quand quelque chose est aimable et plaisant,on dit qu'elle est" ravissante*"
- Si le délice d'une personne est en quelque chose, cela veut dire qu'elle prend beaucoup plaisir en cette chose.
- L expression,"je prends plaisir dans la loi de Yahweh"pourrait se traduire par "la loi de Yahweh me donne une grande joie"ou "j'aime obéir aux lois de Yahweh"ou"je suis heureux quand j'obéis aux commandements de Yahweh".
- Les expressions"ne pas en prendre plaisir"ou" ne pas avoir plaisir"pourraient se traduire par :"tout n'est pas plaisant"ou"pas heureux"
- La phrase"il en prend plaisir" veut dire"il aime faire"""quelque chose "ou"il est très heureux de"quelque chose ou de quelqu'un.
- Le terme "délices"se refèrent aux choses que personne aime*Ceci pourrait se traduire par:"plaisir"ou"les choses qui donnent la joie"
- Une expression comme "je désire faire ta volonté"pourrait se traduire par"j aime faire ta volonté"ou "je suis très ravi quand je t'obéis".

delivrer liberateur

Définition

"Délivrer" quelqu'un veut dire porter secours à cette personne*Le terme" libérateur"se refère à quelqu'un qui porte secours ou qui libère les gens de l'esclavage,de l'oppression,ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament Dieu a choisi les libérateurs pour protéger les Israëlites en les dirigeant dans des combats contre autres groupes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient appelés aussi" juges" et le livre des Juges de l'Ancien Testament enregistraient le temps de l histoire quand ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un "libérateur"tout au long de l'histoire d'Israël,il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Dans certains contextes,le terme "livrer"veut dire remettre à l ennemi,comme Judas a livré Jésus aux leaders Juifs*.

demon mauvais esprit esprit impur

Définition

Tous ces termes se refèrent aux démons qui sont des esprits qui s'opposent à la volonté de Dieu.

- Dieu a créé des anges pour le servirQuand le diable s'est rebellé contre Dieu,Certains anges se sont aussi rebellés et ont été jetés du ciel On croit que les démons et les mauvais esprits sont ces" anges déchus*"
- Parfois ces démons sont appelés "les esprits impurs"*Le terme"souillé" veut dire "impur"ou"mauvais"ou"profane".
- Parce que les démons servent le diable,ils font de mauvaises choses*Souvent ils vivent dans les gens et les contrôlent.
- Les démons sont plus puissants que les hommes,mais pas aussi puissants que Dieu.

dernier jour, derniers jours, derniers jours

Définition

"Le terme «derniers jours» ou «derniers jours» se réfère généralement à la période précédant le moment où Jésus reviendra.

- Cette période de temps sera une durée inconnue.
- Le «dernier jour» est un moment de la résurrection et du jugement à la fin du temps.
- Jésus a promis à ses disciples qu'il les élever à la vie ", "

traduction Suggestions

- Le terme «derniers jours» peut aussi être traduit par «derniers jours» ou «fin des temps» ou «à la fin des temps*"
- Façons de traduire "le dernier jour" pourrait inclure, "dernière fois sur la terre» ou «temps de fin» ou «dernière période de temps*"

descendant, descendre de

Définition

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants,ses petits fils,ses arrière arrière petits fils,ainsi de suite.

desert

Définition

Un désert est un lieu sec et stérile où peu de plantes et arbres peuvent pousser.

- Un désert est une surface de terre avec un climat sec et peu de plantes et animaux.
- A cause des conditions difficiles ,très peu d'hommes peuvent vivre dans le désert,donc il signifie "un endroit inhabité".
- Le désert présente la notion de recul ,d'abandon,d'isolement des gens.
- Ce mot peut aussi être traduit par "un lieu désert"ou"un lieu reculé"ou"un lieu inhabité"

deshonneur ,deshonnorable

Définition

Le terme\déshonorer"veut dire faire quelque chose d'irrespectueux à quelqu'un*Ceci peut causer à cette personne une honte ou une disgrâce.

- Le terme "déshonorable"décrit une action qui est honteuse ou qui cause un déshonneur à quelqu'un.
- Quelque fois "déshorable" se refère à des objets qui ne sont pas utiles .
- On ordonne aux enfants à honorer et à obéir à leurs parentsQuand les enfants désobéissent ,ils déshonorent leurs parentsIls considèrent leurs parents d'une manière qui ne les honore pas.
- Les israélites ont déshonoré Dieu quand ils ont adoré les faux dieux et ont pratiqué un comportement immoral.
- Les Juifs ont déshonoré Jésus en disant qu'il est animé d'un esprit mauvais.
- Ceci pourrait être traduit comme"ne pas honorer"ne pas respecter*"
- Le nom"déshonneur "pourrait être traduit comme"irrespectueux"ou"une perte d' honneur"
- Selon le contexte,"déshonorable"pourrait être traduit comme "ne pas être hororable"ou"honteux"ou "ne pas être louable"ou "sans valeur"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

destin ,destinée, destiner

Définition

Le terme "destin"se refère à ce qui arrivera aux gens dans le futur*Si quelqu'un est "destiné"à faire quelque chose,cela veut dire que ce que cette personne fera dans le futur a été décidé par Dieu.

- Quand Dieu" destine"une nation pour sa colère,cela veut dire qu'il a décidé ou choisi de punir cette nation à cause de ses péchés.
- Judas était" destiné" à la destruction,ce qui veut dire que Dieu a décidé que Judas sera détruit à cause de sa rebellion.
- Toute personne a un destin final éternel,que ce soit aux cieux ou en enfer.
- Quand l'auteur des Ecclésiastes dit que le destin de tout le monde est le même,il veut dire que tout homme meurt éventuellement.

detruire

Définition

Le terme "destructeur"littérallement veut dire,une "personne qui détruit*"

- Ce terme est souvent utilisé dans l'Ancien Testament comme une référence générale à celui qui détruit les autres,tel que l'armée d'invasion.
- Quand Dieu a envoyé l'ange de tuer tous les premiers fils en Egypte,cet ange s'est référé comme ,"le destucteur du premier né*"Cela pourrait se traduire comme"celui(ou l'ange)qui a tué le premiers nés.
- Dans le livre de Révélation concernant les derniers temps,Satan ou un autre mauvais esprit est appelé"le destructeur"*C'est lui qui "détruit "parce que son but est de détruire et de ruiner toute chose que Dieu a créé.

deuil, être en deuil

Définition

Les termes «deuil» et «être en deuil» font référence à l'expression de la douleur profonde, généralement en réponse à la mort de quelqu'un* Dans de nombreuses cultures, le deuil comprend des comportements spécifiques extérieurs qui montrent cette tristesse et le chagrin.

- Les Israélites et d'autres groupes de personnes dans les temps anciens ont exprimé le deuil à travers de fortes lamentations, comme font de nombreuses sociétés actuelles.
- Les pleureuses ont été engagées pour pleurer bruyamment et gémir, souvent cela commence au moment de la mort jusqu'à l'enterrement* Ces personnes en deuil étaient généralement des femmes.
- La période typique de deuil était de sept jours, mais pouvait atteindre trente jours (Moïse et Aaron) ou soixante-dix jours (Jacob).
- La Bible utilise aussi le terme au sens figuré, pour parler de "deuil" à cause du péché* Ceci se rapporte à se sentir profondément attristé à cause de la façon dont notre péché blesse Dieu, nous-mêmes, et d'autres personnes.

devaster , devastation

Définition

Le terme "dévaster"ou"dévastation" signifie "avoir ses biens ou son terrain ruiné ou détruit*Ceci inclu souvent"détruire ou capturer les hommes vivant sur ce terrain".

- Ceci signifie également "une destruction grave et complète".
- Par exemple la cité de Sodome était dévastée par Dieu comme punition pour les péchés des hommes qui y vivent.
- Le terme "dévastation"peut aussi inclure "provoquer une grande émotion, une douleur résultant de la punition ou la destruction.

devination , sorcier ,prédiction ,voyant

Définition

Les termes "divination"et "sourcier"se refèrent à la pratique d'essayer de recevoir une information des esprits dans le monde spirituel*Une personne qui fait cela est quelque fois appelée un"sorcier"ou"voyant".

- Types de divination inclus les pratiques telles: interpréter les os d'animaux ou dans le reste de la boisson laissé derrière dans un gobelet.
- Dans ses lois pour le peuple d'Israel,Dieu leur dit de ne pas pratiquer la divination ou la prédiction.
- Dieu a permis à son peuple de lui rechercher de l'information en utilisant l'Urim et Thummim,qui étaient des cailloux qu'il a désigné à être utilisés par les grands prêtres pour un but *Mais il n'a pas permis à son peuple de chercher une information à travers l'aide du mauvais esprit.
- Les termes "sorcellerie", "magie"et"sortilège"signifient, le fait de faire la magie,chasser les charmes et les choses miraculeuses par le pouvoir des mauvais esprits*Ces pratiques sont aussi condamnées par Dieu.

devorer

Définition

Le terme "dévorer "veut dire "manger ou consommer d'une manière agressive.

- En utilisant ce terme au sens figuré,Paul a averti les croyants de ne pas se dévorer ce qui veut dire ne pas s'attaquer avec des mots ou des actions(Galatiens5:15).
- Aussi au sens figuré,le terme "dévorer" est souvent utilisé dans le sens de "complètement détruit"comme parlant des états qui se dévorent ou le feu dévorant des bâtiments et les gens.
- Ce terme pourrait se traduire comme "complètement détruit"ou "totalement détruit".

diacre

Définition

Un diacre est une personne qui sert dans une église locale,aidant ses frères croyants ayant des besoins en nourriture ou en argent.

- Le mot "diacre"vient directement du mot Grec qui veut dire "serviteur"ou "ministre"
- Au début du christianisme,le rôle du diacre est bien défini dans l'Eglise.
- Par exemple,dans le Nouveau Testament les diacres s'assuraient que l'argent ou la nourriture soient partagés équitablement entre les croyants, entre les veuves parmi eux.
- Le terme "diacre"pourrait etre traduit comme,"un prêtre"ou "un ouvrier de l'Eglise"ou "un serviteur",ou dans un autre contexte qui montrerait que la personne a été choisie formellement pour accomplir une tâche spécifique qui profite au chrétien local de la communauté.

dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

Définition :

Un faux dieu est quelqu’un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme « déesse » représente spécifiquement un faux dieu féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahweh est le seul Dieu qui existe et qui a toujours existé.
- Les gens fabriquent parfois des objets comme des idoles à adorer en tant que symboles de leurs faux dieux.
- Dans la Bible, le peuple de Dieu s’est détourné fréquemment de lui pour adorer de faux dieux au lieu de lui obéir.
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les faux dieux et idoles qu'ils vénèrent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Moloc étaient trois dieux parmi les nombreux faux dieux adorés par les gens à l'époque de l’Ancient Testament de la Bible.
- Asherah et Artémis (Diana) étaient deux des déesses adorées par les peuples anciens.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d’adoration. Un acte est considéré « idolâtre » s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des idoles pour représenter les faux dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté YHWH.
- Parfois, les démons travaillent à travers une idole pour donner l'impression qu'elle a du pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les idoles sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un « royaume idolâtre » signifie un « royaume de gens qui adorent des idoles » ou un « royaume de gens qui adorent des choses terrestres ».
- Le terme « une figure idolâtre » est une autre façon de dire une « image sculptée » ou « une idole ».

Suggestions pour la traduction :

- Il peut déjà y avoir un mot pour « dieu » ou « faux dieu » dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot « idole » peut être utilisé pour désigner de faux dieux.
- En anglais, un « g » minuscule est utilisé pour désigner les faux dieux, et un « G » majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les faux dieux.
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le faux dieu en question est un homme ou une femme.

(Voir aussi : Dieu, Astarté, Baal, Moloch, demon mauvais esprit esprit impur, Image, Royaume, Adoration)

Références bibliques :

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01
- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27
- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **10:02** Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's **gods**.
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other **gods**."
- **14:02** They (Canaanites) worshiped false **gods** and did many evil things.
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite **gods** instead of Yahweh, the true God.
- **18:13** But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false **gods**.

Données Word :

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

discerner , discernement

Définition

Le terme"discerner"veut dire être en mesure de comprendre quelque chose ,spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement " signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

disciple

Définition

Le terme "disciple"signifie une personne qui passe son temps avec un enseignant,apprenant de cet enseignant son caractère et son enseignement.

- Les gens qui ont suivi Jésus,écoutant ses enseignements et en les obéissant,étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste aussi avait des disciples.
- Durant le ministère de Jésus,il y avait plusieus disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements .
- Jésus a choisi les douze pour être ses disciples.
- Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- Les douze apôtres de Jésus ont continué d'être ses" disciples "ou les douze apôtres ".
- Juste avant le départ de Jésus au Ciel,il a ordonné à ses disciples d'enseigner à d'autres personnes comment devenir aussi les "disciples de Jésus.
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est appelé un"disciple" de Jésus.

discipline ,auto_discipline

Définition

Le terme "discipline"signifie entrainer les gens à obéir à un ensemble de lignes de conduite pour le comportement moral.

- Les parents disciplinent leurs enfants en leur offrant le guide moral et une direction pour les enseigner à obéir.
- De la même manière,Dieu discipline ses enfants pour les aider à produire les fruits spirituels dans leur vie,tel que la joie,l'amour et la patience.
- La "discipline "inclut l'instruction sur la manière de vivre avec Dieu, en plus de la punition pour le comportement qui est contre la volonté de Dieu.
- L'autodiscilpine est le fait d'appliquer les principes moraux et spirituels à sa propre vie.

disgrace ,honteux

Définition

Le terme 'disgrâce"signifie une perte d'honneur ou de respect.

- Quand une personne fait quelque chose de mauvais,cela peut le placer dans un état de disgrâce ou de déshonneur.
- Le terme "honteux"est utilisé pour décrire un mauvais acte ou la personne qui l'a commis .
- Quelque fois une personne qui fait les choses justes est considérée d'une manière qui lui cause la disgrâce ou la honte.
- Par exemple,quand Jésus a été tué sur la croix,cela était une voie honteuse pour mourir*Jésus n'a rien fait pour mériter cette disgrâce.
- Le terme "disgrâce" pourrait inclure "honte"ou "déshonneur"

disperser ,dispersion

Définition

Les termes "disperser"et"dispersion"signifient éparpillement des hommes ou des choses dans de différentes directions.

- Dans l'Ancien Testament,Dieu parle de "disperser"les gens, les séparer et les faire vivre dans des lieux différentsIl a fait ceci pour les punir à cause de leur péchéPeut-être les disperser pourrait les aider à se repentir et à commencer à adorer encore Dieu.
- Le terme "dispersion"est utilisé dans le Nouveau Testament pour faire reférence aux chrétiens qui ont quitté leurs maisons et sont allés dans des localités différentes afin d'échapper à la persécution.
- Le mot"la dispersion"pourrait être traduit comme"croyants dans plusieurs endroits"ou"le peuple qui a quitté pour vivre dans différentes nations"
- Le terme "disperser"pourrait être traduit par ",renvoyer dans des endroits différents"ou"éparpiller à l'étranger"ou"forcer à quitter pour vivre dans différents pays"

divin

Définition

Le terme"divin"signifie toute chose qui appartient à Dieu.

- D'autres termes utilisés sont:"autorité divine,"pouvoir divin"*"la gloire divine".
- Dans un passage de la Bible,le terme"divin"est utilisé pour décrire quelque chose du mauvais dieu.

divorcer

Définition

Un divorce est un acte légal mettant fin à un mariage*Le terme "divorcer" qui veut dire se séparer formellement et légalement de son époux dans le but de mettre fin au mariage.

- Le sens littéral du mot "divorcer"est "renvoyer"ou"se séparer formellement de "
- D'autres langues peuvent avoir des expressions semblables pour signifier divorcer.
- Un "certificat de divorce"pourrait être traduit comme "un document montrant que le mariage est terminé"

dixième, dîme

Définition

"Les termes «dixième» ou «dîme» se réfèrent à une partie de dix pour cent de son argent, de ses cultures, de son bétail, ou d'autres biens.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu ordonna aux Israélites de mettre de côté un dixième de leurs biens pour le lui donner comme une offrande d'action de grâce.
- Cette offrande a été utilisée pour soutenir la tribu lévite d'Israël qui a servi les Israélites comme prêtres et comme gardiens du tabernacle ou temple.
- Le Nouveau Testament n'exige pas de donner une dîme à Dieu, mais insiste sur le fait de donner généreusement et joyeusement pour soutenir le travail du ministère chrétien et pour aider les pauvres.
- Cela pourrait se traduire par «un dixième» ou «un sur dix*"

doctrine

Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement"enseignement "*Il fait souvent reférence à un enseignement religeux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"dotrine"se refère à tous les enseignements de Dieu - Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.

- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amenera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains*Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

domination

Définition

Le terme "règne "signifie pouvoir,contrôle,ou autorité sur les gens,les animaux ou la terre.

- Jésus règne sur la terre,comme un prophète,un prêtre,et roi.
- Le règne de Satan a été vaincu a jamais par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
- A la création,Dieu a dit que l'homme doit règner sur les poissons,les oiseaux et toutes les créatures sur Terre.

doux, douceur

Définition

"Le terme «doux» décrit une personne qui est douce, soumise, et prêt à subir l'injustice* La douceur est la capacité à être doux, même lorsqu'on peut utiliser la dureté ou la force.

- La douceur est souvent associée à l'humilité.
- Jésus lui-même est décrit comme étant doux ou doux de cœur.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «gentil» ou «manière douce*"
- Le terme "douceur" pourrait être traduit par «gentillesse» ou «l'humilité».

douze, onze

Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus*"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus*"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze*"

droit d'aînesse

Définition

Le terme «droit d'aînesse» dans la Bible se réfère à l'honneur, le nom de famille, et de la richesse physique qui était normalement donné au fils premier-né dans une famille.

- Le droit d'aînesse du fils aîné comprenait une double portion de l'héritage du père.
- Il était normalement donné au fils premier-né d'un roi, suivant son droit d'aînesse de règner après la mort de son père.
- Esaü a vendu son droit d'aînesse à son frère cadet Jacob* À cause de cela, Jacob a hérité de la bénédiction du premier-né au lieu d'Esaü.

- Le droit d'aînesse comprenait également l'honneur d'avoir les descendants de la famille tracés à partir du premier-né de la lignée.

Suggestion de traduction

- Les moyens possibles pour traduire «droit d'aînesse» pourraient inclure, «les droits et la richesse du fils premier-né» ou «l'honneur familial» ou «le privilège et l'héritage du premier-né*"

dur, dureté

Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur," cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond*» «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur," le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérance» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu*"

déchets, déchets, gaspillé, gaspillage, terres à l'abandon, terres désolées

Définition

Perdre ou gaspiller quelque chose signifie le jeter négligemment ou l'utiliser imprudemment.

- Quelque chose qui est une "terre désolée" ou "à l’abandon" se réfère à une terre ou une ville qui a été détruite pour que plus rien n'y vive.
- Le terme "gaspillage" est une expression qui signifie devenir de plus en plus malade ou ruiné* Une personne qui dépérit devient généralement très mince en raison de sa maladie ou du manque de nourriture.
- «Dévaster» pour une ville ou un terrain signifie le détruire.
- Un autre mot pour un "désert" pourrait être "terre désolée" ou "terre abandonnée "* Mais la terre désolée suppose également que des gens vivaient là-bas et la terre avait l'habitude d’avoir des arbres et des plantes qui produisent de la nourriture.

Références bibliques:

- Ezéchiel 06: 6-7
- Lévitique 26: 37-39
- Matthieu 26: 6-9
- Apocalypse 18: 15-17
- Zacharie 07: 13-14
- Données Word:
- Forte: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522,
- H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198,
- H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736,
- H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199
- 1251

- Autre

décret

Définition

Un décret est une proclamation ou une loi qui est publiquement déclarée à tout le peuple.

- Les lois de Dieu sont appelées décrets,statuts ou commandements.
- Un exemple de décret donné par un dirigeant était la proclamation par César Auguste que tout ceux qui vivent dans l Empire romain doivent retourner chez eux pour être comptés dans un recencement.
- Décreter quelque chose veut dire donner un ordre qui doit être obéi *Ceci peut être traduit par : "ordonner"ou commander"ou"formellement exiger"ou" faire publier une loi".
- Quelque chose qui est" décretée"à se produire veut dire que ceci"va se produire réellement"ou "résolu et ne changera pas"ou"absolument déclaré que ceci arrivera".

dédier ,dédidace

Définition

Consacrer c'est de mettre à part ou commettre quelque chose pour un but ou fonction spécial.

- David a consacré son or et son argent au Seigneur.
- Souvent le mot "consécration"se refère à un évènement formel ou une cérémonie pour écarter quelque chose pour un but spécial.
- La consécration de l'autel comprend un offre de sacrifice à Dieu.
- Néhémie a dirigé les Israelites à rebâtir les murs de Jérusalem avec une promesse renouvellée pour servir Yahweh et prendre soin de sa cité*Cet évènement comprend les remerciements à Dieu avec des instruments musicaux et des chants.
- Le terme "consacrer"pourrait être aussi traduit par :"un but spécialement assigné "ou"initier quelque chose qui sera utilisée pour un usage spécifique"ou" confier une tâche spéciale à quelqu un.

défaut

Définition

Le terme «défaut» fait référence à un défaut physique ou imperfection sur un animal ou sur une personne* Il peut également se référer à des imperfections et des fautes spirituelles parmi un peuple.

- Pour certains sacrifices, Dieu ordonna aux Israélites d'offrir un animal sans tâches ou défauts.
- Ceci est une image de la façon dont Jésus-Christ était le sacrifice parfait, sans aucun péché.
- Les croyants en Christ ont été purifiés de leurs péchés par son sang et sont considérés comme étant sans défaut.
- Les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, «défaut» ou «imperfection» ou «péché», selon le contexte.

désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant

Définition

Le terme "désobeir"veut dire ne pas obéir à ce que quelqu'un t'autorise ou t'ordonne ou te recommande*Une persone qui fait cela est" désobéissante"

- Une personne qui fait ce qu'on lui a dit de ne pas faire désobéit.
- Désobéir veut dire aussi refuser de faire quelque chose qui a été commandée.
- Le terme "désobéissant"est aussi utilisé pour décrire le caractère de quelqu'un qui habituellement désobéit ou se rebelle*Cela veut dire qu'ils sont mauvais et méchants.
- Le terme"désobeissance "veut dire l'acte de ne pas obéir"ou"le comportement qui est contre ce que Dieu veut.
- Un "peuple désobéissant"pourrait signifier un peuple qui désobéit toujours "ou"un peuple qui ne fait pas ce que Dieu commande*'

détestable ,detester

Définition

Le terme"détestable"décrit quelque chose qui ne devait pas être aimée et rejetée'*Détester " quelque chose veut dire " haïr le mauvais et le rejeter".

- Souvent la Bible parle de detester le mauvais*Cela veut dire hair le mauvais et le detester.
- Dieu a utilisé le mot "détestable" pour décrire les mauvaises pratiques de ceux qui adoraient les faux dieux.
- Les Israéliens étaient ordonnés à "détester"les actes profanes et immoraux que certains groupes avoisinant pratiquaient.
- Dieu a appelé tous les mauvais actes sexuels"détestables"
- Divination,sorcellerie,et le sacrifice d'enfant étaient tous "détestables"à Dieu.
- Le terme "détester"pourrait être traduit comme fortement rejeté ou "haïr"ou considérer comme très mauvais.
- Le terme "détestable "pourrait être traduit comme "mauvais, horrible"ou "dégoutant"
- Quand on l'applique à un être juste"abominable à "le méchant,ceci pourrait être traduit comme "considéré très indésirable à"ou"désagreable à"ou "rejeté par"
- Dieu dit aux Israéliens de détester certaines sortes d'animaux que Dieu a déclaré être" profanes"et pas convenable à mangerCeci pourrait être traduit comme" fortement antipathique"ou"rejeter"ou"considéré comme inacceptable"

eau, eaux, arrosé, arrosage

Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d’eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l’Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l’eau" pourrait être traduite par "tirer de l’eau d’un puits avec un seau* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau* "Au lieu de "bénir" le terme" dons "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs)

effusion de sang

Définition

Le terme "effusion de sang" fait référence à la mort d'êtres humains en raison d'un assassinat, d'une guerre, ou d'un autre acte de violence.

- Ce terme signifie littéralement «effusion de sang», qui se réfère à quand le sang sort du corps d'une personne à partir d'une plaie ouverte.
- Le terme «sang» est souvent utilisé pour faire référence à une tuerie généralisée de personnes.
- Il est également utilisé comme une référence générale au péché d'assassinat.

Suggestion de traduction

- «L'effusion de sang" pourrait être traduit comme «le meurtre d'une personne» ou «de nombreuses personnes qui ont été tuées*"
- "l'effusion de sang» pourrait aussi être traduit comme, "par tuer des gens*"
- "Effusion de sang innocent" pourrait être traduit par «tuer des innocents*"
- "Effusion de sang suit l'effusion de sang" pourrait être traduit comme, "ils continuent de tuer des gens» ou «le meurtre de personnes continue encore et encore" ou "ils ont tué beaucoup de gens et continuent de le faire» ou «les gens continuent de tuer d'autres personnes*"
- Une autre utilisation figurative, «l'effusion de sang vous poursuivra " pourrait être traduit comme «votre peuple continuera à connaître l'effusion de sang» ou «vos gens vont continuer à être tués» ou «votre peuple continuera d'être en guerre avec les autres nations et les gens vont continuer de mourir*"

egarer, egaré, errant

Définition

Les termes «égaré» et «errant» signifie désobéir à la volonté de Dieu* Les gens qui sont "égarés" ont permis à d'autres personnes ou circonstances de les influencer, de désobéir à Dieu.

- Le mot "égaré" donne une image de laisser un chemin clair ou un lieu de sécurité pour aller sur un chemin erroné et dangereux.
- Les moutons qui quittent le pâturage de leur berger sont «égarés»* Dieu compare les pécheurs aux moutons qui l'ont quittés et qui sont «égarés».

Traduction suggestions

- L'expression «égaré» pourrait être traduite comme «aller loin de Dieu» ou «prendre un mauvais chemin loin de la volonté de Dieu» ou «cesser d'obéir à Dieu» ou «vivre d'une manière qui éloigne de Dieu*"
- "Egaré quelqu'un" pourrait être traduit comme: "amener quelqu'un à désobéir à Dieu» ou «influencer quelqu'un à cesser d'obéir à Dieu» ou «amener quelqu'un à vous suivre sur un mauvais chemin*"

eglise

Définition

Dans le Nouveau Testament, le terme «église» fait référence à un groupe local de croyants en Jésus qui se réunissaient régulièrement pour prier et entendre la parole de Dieu prêcher* Le terme «l'Eglise» se réfère souvent à tous les chrétiens.

- Ce terme désigne littéralement un «appelé à« l'assemblée ou la congrégation de personnes qui se réunissent dans un but spécial.
- Lorsque ce terme est utilisé pour désigner tous les croyants partout dans le corps entier du Christ, certaines traductions de la Bible écrivent la première lettre en majuscule («Église») pour la distinguer de l'église locale.
- Souvent, les croyants dans une ville en particulier se réunissent dans la maison de quelqu'un Ces églises locales ont reçu le nom de la ville comme l'"église d'Ephèse"
- Dans la Bible, «l'église» ne se réfère pas à un bâtiment.

Traduction suggestions

- Le terme «église» pourrait être traduit comme un «rassemblement» ou un «ensemble» ou une «congrégation» ou «ceux qui se rencontrent*"
- Le mot ou l'expression qui est utilisé pour traduire ce terme devraient également être en mesure de se référer à tous les croyants, pas seulement à un petit groupe.
- Assurez-vous que la traduction de «église» ne se réfère pas à un bâtiment.
- Le terme utilisé pour traduire "l'assemblée" dans l'Ancien Testament pourrait également être utilisé pour traduire ce terme.
- Voir également la façon dont il est traduit dans une traduction de la Bible locale ou nationale.

emerveillement impressionnant

Définition

Le terme '' émerveillement'' se refère à ce qui est étonnant et mêlé de respect provenant de la découverte d'une chose fantastique, puissante et magnifique.

- Le terme '' impressionnant'' décrit quelqu'un ou quelque chose de magnifique.
- La vision de la gloire de Dieu vue par le prophète Ezéchiel était ''impressionnante'' ou ''inspiration merveilleuse''.
- D'habitude la réaction de l'être humain présente la magnificence de Dieu en incluant: la peur, l'abaissement ou l'agenouillement, couverture de la face et le tremblement.

encens

Définition

"L' encens est une épice parfumée à base de résine d'arbre* Il est utilisé pour fabriquer des parfums et de l'encens.

- C'était une épice importante utilisée pour préparer des cadavres pour les enterrer* Il a également la vertu de guérison naturelle et des propriétés calmantes.
- Lorsque les rois mages sont venus de l'Orient pour visiter l'enfant Jésus à Bethléem, l'encens était l'un des trois cadeaux qu'ils lui ont apportés.

encourager ,encouragement

Définition

Les termes "encourager" et "encouragement"signifient dire et faire des choses pour quelqu'un afin de le reconforter, lui donner espoir,confiance,et courage.

- Il signifie aussi "exhorter",qui veut dire encourager quelqu'un à rejeter une mauvaise action.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné les chrétiens à s'encourager les uns les autres, à aimer et à servir les autres.

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
- L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose* Voici quelques exemples:
- enfants de lumière
- les enfants de l'obéissance
- enfants du diable* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de" pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de" ou "les gens qui se comportent comme*"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu"
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés*"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants*"
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis*"

enfer, étang de feu

Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus Il est aussi appelé le «lac de feu"

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtiment éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur*"
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

engagement

Définition

Une alliance est un accord contraignant formel entre deux parties que l'une ou les deux parties doit remplir.

- Cet accord peut être entre les individus, entre les groupes de personnes, ou entre Dieu et les gens.
- Quand les gens font une alliance ils promettent de faire quelque chose, et ils doivent le faire.
- Des exemples de pactes relatifs aux droits comprennent les conventions matrimoniales, les accords commerciaux et les traités entre les pays.
- Tout au long de la Bible, Dieu a fait plusieurs pactes différents avec son peuple.
- Dans certaines des alliances, Dieu a promis de remplir sa part sans conditions* Par exemple, quand Dieu a établi son alliance avec l'humanité, promettant de ne jamais détruire la terre à nouveau avec une inondation, cette promesse n'avait pas de conditions à remplir.
- Dans d'autres alliances, Dieu a promis de remplir son rôle si le peuple lui obéissait et remplissait sa part de l'alliance.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourrait inclure, «accord contraignant» ou «engagement formel» ou «engagement» ou «contrat».

- Certaines langues peuvent avoir des mots différents pour traduire le terme alliance selon que l'une des parties ou les deux parties ont fait une promesse qu'ils doivent conserver* Si le mot alliance est à sens unique, il pourrait être traduit comme «promesse» ou «engagement».
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne ressemble pas à celle que les gens ont proposé * Dans tous les cas c'est un pacte entre Dieu et les hommes, c'est Dieu qui a initié l'alliance.

enlevé

Définition

Le terme "enlevé" fait souvent allusion à Dieu qui prend une personne au ciel d'une manière miraculeuse soudaine.

- L'expression «enlevé» fait référence à aller vers quelqu'un après avoir été pressé de le rejoindre Une signification similaire est: "dépasser"
- L'apôtre Paul a parlé d'être "enlevé" au troisième ciel* Cela pourrait aussi être traduit par «pris».
- Paul dit que lorsque le Christ reviendra, les chrétiens seront "enlevés" ensemble pour le rencontrer dans les airs.
- L'expression figurative, «mes péchés me sont enlevés" pourrait être traduit par "Je suis pardonnné de mes péchés"

ennuque

Définition

D'habitude le terme "eunuque"se refère a un homme qui a été castré*Le terme est devenu général pour signifier que tout homme peut l'être ,même ceux qui sont sans difformité.

- Jésus a dit que certains eunuques sont nés ainsi,peut-être à cause des organes sexuels ou de leur manque de performance sexuelle*D'autres ont choisi de vivre comme eunuque dans un style de vie célibataire .
- A l'époque ,les eunuques étaient souvent les serviteurs des rois qui étaient postés comme des gardes sur les quartiers des femmes*(comme dans l histoire d'Esther).
- Certains eunuques étaient des officiels importants,à l'exemple des eunuques Ethiopiens que Philippe a rencontré dans le Nouveau Testament.

enseigner, enseignement, professeur

Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être ecrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

enterrer ,enterré ,enterrement

Définition

Le terme «enterrer» se réfère généralement à mettre un cadavre dans un trou ou un autre lieu de sépulture* Le terme «enterrement» est l'acte d'enterrer quelque chose ou peut être utilisé pour décrire un endroit utilisé pour enterrer quelque chose. Souvent, les gens enterrent un cadavre en le plaçant dans un trou profond dans le sol, puis le recouvrir avec de la terre.

- Parfois, le corps mort est placé dans une structure en forme de boîte, comme un cercueil avant de l'enterrer.

- Dans les temps bibliques, les morts étaient souvent enterrés dans une grotte ou un endroit similaire* Après la mort de Jésus, son corps a été enveloppé dans des chiffons et placé dans une tombe de pierre qui a été scellé avec un gros rocher.
- Les termes «lieu de sépulture» ou «maison funéraire» ou «chambre funéraire» ou «grotte funéraire» sont autant de moyens de se référer à un endroit où un cadavre est enterré.
- D'autres choses peuvent aussi être enterrées, comme lorsque Acan a enterré l'argent et d'autres choses qu'il avait volées à Jéricho.
- L'expression «enterré son visage" signifie généralement, "couvrir son visage avec ses mains*"
- Parfois, le mot «cacher» peut signifier «enterrer» comme quand Acan cacha les choses qu'il avait volées à Jéricho dans le sol* Cela signifie qu'il les a enterrées dans le sol.

entrepôt

Définition

Un "entrepôt" est un grand bâtiment qui est utilisé pour stocker de la nourriture ou d'autres choses.

- Dans la Bible, un «entrepôt» a été généralement utilisé pour stocker le grain supplémentaire et d'autres aliments pour être utilisé plus tard, quand il y avait une pénurie de nourriture en raison de la famine.
- Un «entrepôt» a parfois été utilisé comme un moyen de création de richesse dans une famille.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner toutes les bonnes choses que Dieu veut donner à son peuple.
- Les greniers de la maison de l'Éternel contenaient les choses précieuses qui avaient été prises par les ennemis et consacrées à l'Eternel Ces choses ont été gardées pour aider à réparer le temple Parfois, cela se traduit par «trésors».
- D'autres façons de traduire "entrepôt" pourrait inclure, "la construction pour le stockage du grain» ou «lieu pour garder les aliments» ou «chambre pour garder des choses précieuses en toute sécurité*"

envie ,convoiter

Définition

Le terme "envie"signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne*Le terme "convoiter"veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune,ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un,ou même,l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

envoyer

Définition

"envoyer" c'est amener quelqu'un ou quelque chose à aller quelque part* "envoyer" quelqu'un c'est demander à une personne d' aller faire une course ou une mission.

- Il y a habituellement un but spécifique pour envoyer quelqu'un* Souvent, une personne qui est "envoyée" est désignée pour accomplir une tâche spécifique.
- Des expressions comme «envoyer la pluie" ou "envoyer des catastrophes\signifie provoquer ***à venir *" Ce type d'expression est habituellement utilisé en référence à Dieu qui est à l'origine de ces choses .
- Le terme «envoyer» est également utilisé dans des expressions telles que "envoyer une parole " ou "envoyer un message" qui signifie donner à quelqu'un un message pour quelqu'un d'autre.
- envoyer à quelqu'un un animal ou un cadeau signifie «donner» cette chose à quelqu'un d'autre, habituellement la déplacer à une certaine distance pour que la personne la reçoive

escabeau

Définition

"Le terme «escabeau» fait référence à un objet sur lequel une personne met ses pieds, le plus souvent pour les reposer en position assise* Ce terme a aussi des sens figurés comme la soumission ou le statut inférieur.

- Les gens dans les temps bibliques considéraient les pieds comme les parties les moins honorables du corps* Ainsi, un «marchepied» avait encore moins d'honneur, car les pieds reposaient sur lui.
- Quand Dieu dit: «Je vais faire de mes ennemis mon marchepied», il déclare avoir le pouvoir, le contrôle, et la victoire sur les gens qui se rebellent contre lui* Ils seront humiliés et conquis afin de se soumettre à la volonté de Dieu.
- Pour "Rendre un culte aux pieds Dieu» signifie se prosterner devant lui quand il est assis sur son trône* Cela traduit à nouveau l'humilité et la soumission à Dieu.
- David se réfère au temple comme "marchepied" de Dieu Cela pourrait se référer à son autorité absolue sur son peuple Cela pourrait aussi être l'image de Dieu le roi assis sur son trône, avec ses pieds reposant sur son marchepied, ce qui signifie que tout lui est soumis.

esclave ,esclavage

Définition

"Asservir"quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant*Etre "esclave" ou"en être esclave"veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est" esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir"aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave"est "esclavage".
- Au sens figuré,les êtres humains sont "esclave"du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ,il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

esprit, spirituel

Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son êre qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l ' «esprit de sagesse*"

traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur*"
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel*"

- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi" Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé"
- L'expression «esprit de" pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique*"
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

esprit

Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit» pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir*"
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez*"
- Le «appel à l'esprit" idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser»*"

essuyer ,effacer

Définition

Les termes «effacer» et «essuyer» sont des idiomes qui signifient: supprimer complètement ou de détruire quelque chose ou quelqu'un.

- Ces idiomes peuvent être utilisés dans un sens positif, comme quand Dieu "efface" des péchés en les pardonnant et en choisissant de ne pas s'en souvenir.
- Il est également souvent utilisé dans un sens négatif, comme quand Dieu "efface" ou "essuye" un groupe de personnes, en les détruisant à cause de leur péché.
- La Bible parle du nom d'une personne qui sera "effacé" ou "essuyeer" du livre de la vie, ce qui signifie que la personne ne recevra pas la vie éternelle.

Suggestion de traduction

- Selon le contexte, ces idiomes pourraient être traduits comme «se débarrasser de» ou «supprimer» ou «détruire complètement» ou «supprimer complètement*"

Lorsqu'on se réfère à l'effacement du nom de quelqu'un du livre de vie, cela pourrait être traduit comme «retirer» ou «effacer».

evangeliste

Définition

Un "évangeliste"est une personne qui parle aux autres de la bonne nouvelle de Jésus.

- Le sens littéral de"évangeliste"est "quelqu'un qui prêche la bonne nouvelle"
- Jésus a dépêché ses apôtres pour propager la bonne nouvelle .
- Tous les chrétiens sont exhortés à partager cette bonne nouvelle.
- Certains chrétiens ont un don spirituel spécial pour effectivement parler de la bonne nouvelle aux autres*On dit de ces gens ont le don de l'Evangile et sont appelés"évangelistes"

exalter, extase

Définition

Exalter c'est louer fort et honorer quelqu'un*Cela peut aussi signifier mettre quelqu'un en haute position.

- Dans la Bible ,le terme "exalter"est très souvent utilisé pour louer Dieu.
- Quand une personne s'élève,cela veut dire qu'elle pense de lui même dans une manière fière ou arrogante.

exhorter

Définition

Le terme "exhorter" signifie avertir fermement ou conseiller quelqu'un.

- Souvent "exhorter" signifie conseiller quelqu'un de ne pas faire quelque chose.
- Dans le corps de Christ, les croyants sont enseignés de s'exhorter les uns les autres, d'éviter de pécher et de vivre une vie sainte.
- Le mot "exhorter" pourrait être traduit par, "encourager à ne pas pécher".

expier, expiation

Définition

Les termes «expiation» et «expier» font référence à la façon dont Dieu a fourni un sacrifice à payer pour les péchés des gens et pour apaiser sa colère pour le péché.

- Dans les temps de l'Anciens Testament, Dieu a permis aux Isréalites de faire l'offrande d'un sacrifice de sang qui impliquait de tuer un animal pour l'expiation temporaire de leur péché.
- Comme dans le Nouveau Testament, la mort du Christ sur la croix est la seule expiation vraie et permanente pour le péché.
- Quand Jésus est mort, il a pris la punition que les gens méritaient à cause de leur péché. Il a payé le prix de l'expiation de sa mort sacrificielle.

Traduction suggestions

- Le terme «expier» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «payer pour» ou «prévoir le paiement de" ou "causent les péchés de quelqu'un pour être pardonné» ou «faire amende honorable pour un crime*"
- Façons de traduire «expiation» pourraient inclure, «paiement» ou «sacrifice à payer pour le péché» ou «en fournissant les moyens de pardon*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence au paiement de l'argent.

faire défiler

Définition

"Dans les temps anciens, un rouleau était un type de livre fait d'une longue feuille de papyrus ou de cuir* Après avoir écrit sur un parchemin ,pour la lecture, les gens roulaient vers le haut au moyen de tiges sur les extrémités.

- les rouleaux ont été utilisés pour des documents juridiques et les Écritures.
- Si quelqu'un voulait un messager pour délivrer un parchemin à quelqu'un d'autre, il pouvait sceller avec de la cire Cela permettait d'éviter que le messager ou toute autre personne ouvre le livre et le lise La personne qui a reçu le parchemin verrait le sceau intact et elle sait que personne ne l'avait ouvert.

famine

Définition

"Une famine est une catastrophe généralisée qui implique un manque extrême de nourriture à travers un pays ou une région.

- Les cultures vivrières peuvent échouer pour causes naturelles telles que le manque de pluie et d'autres mauvaises conditions météorologiques, les maladies des cultures, ou les insectes
- Les pénuries alimentaires peuvent aussi être causées par la guerre ou par la mauvaise gouvernance.
- Dans la Bible, Dieu souvent cause la famine comme un moyen de punir les nations quand ils ont péché contre lui.
- Dans Amos 8:11 le terme «famine» est utilisé au sens figuré pour désigner un moment où Dieu a puni son peuple en ne leur parlant pas * Cela pourrait se traduire par le mot "famine" dans votre langue, ou avec une expression telle que, «manque extrême» ou «privation grave*"

fardeau

Définition

Un fardeau est une lourde charge Il se réfère littéralement à une charge physique, qu'un animal qui travaille porterait Le terme «fardeau» a aussi plusieurs significations figuratives:

- Un fardeau peut se référer à une tâche difficile ou une responsabilité importante qu'une personne doit faire* Il est dit être "portant" ou "transportant" un «lourd fardeau».
- Un chef cruel peut mettre des fardeaux difficiles sur les gens qu'il dirige, par exemple en les forçant à payer de grosses sommes d'impôts.
- Une personne qui ne veut pas être un fardeau pour quelqu'un d'autre ne veut pas lui causer de problème.
- La culpabilité du péché d'une personne est un fardeau pour lui.
- Le «fardeau du Seigneur» est une manière figurative de se référer à un "message de Dieu" qu'un prophète doit remettre au peuple de Dieu.
- Le terme «fardeau» peut être traduit par «responsabilité» ou «devoir» ou «lourde charge» ou «message» en fonction du contexte.

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

Définition

Quelqu’un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltraiter» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de « blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l’ « infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».

- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».

- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».

- Le nom « infidèle » s’applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : l’adultère, croire, désobeïr, la foi, croire)

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:05** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.

- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:09** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **18:04** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's **unfaithfulness**, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- **35:12** "The older son said to his father, 'All these years I have worked **faithfully** for you!"
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- **50:04** If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

fier, fierté, orgueilleux

Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important*"
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance*"

Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : arrogant, Humble, joie)

Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

fils, fils de

Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou a son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de*" Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne * Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David» ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes * Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a" ou "quelqu'un qui agit comme*"

fils de Dieu",

Définition

"Le terme «fils de Dieu» est une expression figurative qui a plusieurs significations possibles.

- Dans le Nouveau Testament, le terme «fils de Dieu» se réfère à tous les croyants en Jésus et est souvent traduit par «enfants de Dieu», car il regroupe les deux; hommes et femmes.
- Cette utilisation du terme parle d'une relation avec Dieu qui est comme la relation entre un fils et son père humain, avec tous les privilèges associés à être fils.
- Dans la Genèse 6, certaines personnes interprètent le terme «fils de Dieu» comme des anges déchus, esprits ou démons* D'autres pensent qu'il peut se référer à de puissants dirigeants politiques ou aux descendants de Seth.
- Le titre, «Fils de Dieu» est un terme différent, qui fait référence à Jésus, qui est le Fils unique de Dieu.

traduction Suggestions

- Lorsque «fils de Dieu» se réfère aux croyants en Jésus, il pourrait être traduit comme «enfants de Dieu*"
- D'autres façons de traduire les "fils de Dieu" pourraient inclure, «anges» ou «êtres spirituels» ou «démons», selon le contexte.
- Voir aussi le lien pour «fils».

flûte, pipe

Définition

"Dans les temps bibliques, les trompettes étaient des instruments de musique en os ou en bois avec des trous pour permettre au son de sortir* La plupart des trompettes avaient aussi des roseaux qui vibraient quand on soufflait l'air sur eux.

- Une flûte était une sorte de trompette.
- Les flûtes ont été couramment utilisées par les bergers pour calmer leurs troupeaux.
- Les Flûtes étaient des instruments de musique que le roi Nebucadnetsar avait choisi pour être joué comme signal pour adorer son idole.
- Les trompettes et flûtes étaient utilisés pour jouer de la musique triste ou joyeuse.

fondation, fondée

Définition

"Le verbe «fonder» signifie être construit sur une base ou sur quelque chose* Une fondation est la base sur laquelle on construit quelque chose.

- La fondation d'une maison ou d'un bâtiment doit être solide et fiable afin de soutenir l'ensemble de la structure.
- Le terme «fondation» peut également se référer au commencement de quelque chose ou à l'époque où quelque chose a été créé.
- Dans un sens figuré, les croyants en Christ sont comparés à un bâtiment qui est fondé sur les enseignements des apôtres et des prophètes, avec le Christ lui-même étant la pierre angulaire de l'édifice.
- Une "pierre angulaire" est une pierre qui a été posée dans le cadre de la fondation* Ces pierres ont été «essayées» ou «testées» pour s' assurer qu'elles sont assez fortes pour soutenir un bâtiment entier.

traduction Suggestions

- L'expression «avant la fondation du monde" pourrait être traduite comme «avant la création du monde» ou «avant l'existence du monde/" ou "avant que tout a été créé*"
- Le terme "fondé sur" pourrait être traduit par «construit en toute sécurité sur*"
- Selon le contexte, «fondation» pourrait se traduire par «base solide» ou «support solide» ou «début» ou «création».

fondre

Définition

"Le terme «fondre» fait référence à quelque chose qui devient liquide lorsqu'il est chauffé* Il est également utilisé de manière figurative.

- Différents types de métaux sont chauffés jusqu'à ce qu'ils fondent et peuvent être coulés dans des moules pour faire des choses telles que des armes ou des idoles.
- Quand une bougie brûle, sa cire fond et les gouttes tombent* Dans les temps anciens, les lettres étaient souvent fermées en versant une petite quantité de cire fondue sur les bords.
- Une utilisation figurative de «fondre» signifie devenir mou et faible, comme la cire fondue.
- L'idome, "leur cœur va fondre» signifie qu'ils vont devenir très faible, généralement à cause de la peur.
- Une autre expression figurative, "ils vont fondre" signifie qu'ils seront contraints de partir ou ils seront amèné à être faibles et vont disparaître dans la défaite.
- Le sens littéral de «fondre» pourrait être traduit par «devenir liquide» ou «liquéfier» ou «amèner à devenir liquide*"
- D'autres façons de traduire les significations figuratives de «fondre» pourrait inclure, «devenir mou» ou «devenir faible» ou «être vaincu*"

fontaine, source

Définition

Les termes «fontaine» et «source» sont des traductions d'un mot qui se réfère à l'eau qui vient naturellement à partir du sol ou d'une autre source* Ces mots sont également utilisés au sens figuré dans la Bible pour se référer à une source de bénédictions de Dieu.

- Dans les temps modernes, une fontaine est généralement un objet artificiel d'où sort de l'eau comme une fontaine d'eau potable, donc il peut être préférable d'utiliser un mot ou une expression qui se réfère uniquement à une source d'eau naturelle qui coule.
- Comparez la traduction de ce terme avec la manière dont le terme "inondation " a été traduit.

force, renforcer

Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Eternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant*"
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille*"
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouvelleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte*"
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort*"
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement*"

forteresse, forteresse, fortifié

Définition

Le terme «fief» ou «forteresse» fait référence à un endroit qui est bien protégé contre une attaque par des soldats ennemis et peut être facilement défendu* Quelque chose qui est "fortifiée" a été fait fort par des murs épais ou d'autres structures qui rendent une ville ou une forteresse plus sûre.

- Une forteresse ou des forteresses peuvent être des bâtiments solides, des murs défensifs, ou des barrières naturelles comme les falaises rocheuses ou hautes montagnes.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner Dieu comme un refuge ou une forteresse pour ceux qui se confient en lui.
- Une "forteresse" peut également se référer au sens figuré à quelque chose dans laquelle une personne fait confiance à tort dans la sécurité, comme le faux dieu.
- Le terme "fortifier" pourrait être traduit par «sécuriser».

- "" ou "forteresse" pourrait être traduit par " place solidement forte» ou «lieu fortement protégé*"

fosse

Définition

Une fosse est un trou profond qui a été creusé dans le sol.

- Les fosses peuvent être creusées pour trouver de l'eau pour les animaux * Elles peuvent également être utilisées comme un lieu temporaire pour détenir des prisonniers.
- Dans la loi juive, une personne était responsable des blessures causées à une autre personne ou à un animal domestique lorsque ces derniers tombaient dans une fosse à découvert sur sa propriété.
- Parfois, l'expression «la fosse» fait référence à la tombe ou à l' enfer.
- Une fosse très profonde est parfois appelé une "citerne*"

fou, fou, folie

Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les oeuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou « de sagesse» ou «insensée».

fournaise

Définition

"Une fournaise était utilisée pour le chauffage à une température élevée.

- Dans les temps anciens, la plupart des fours ont été utilisés pour la fusion de métaux pour fabriquer des objets tels que des casseroles, des bijoux, des armes et des idoles.
- Les fours ont également été utilisés dans la fabrication de la poterie.
- Parfois, un four est utilisé au sens figuré pour expliquer que quelque chose est très chaud.

fruits, fructueux

Définition

"Le terme «fruit» se réfère littéralement à la partie d'une plante qui peut être mangée Quelque chose qui est "fructueuse" a beaucoup de fruits Ces termes sont également utilisés au sens figuré dans la Bible.

- La Bible utilise souvent «fruit» pour désigner les actions et les pensées d'une personne* Tout comme les fruits sur un arbre montrent quel genre d'arbre il est, de la même manière les mots et les actions d'une personne révèlent ce que son caractère est.
- Une personne peut produire de bons ou mauvais fruits spirituels, mais le terme "fructueux" a toujours le sens positif de produire beaucoup de bons fruits.

- Le terme «fructueux» est également utilisé au sens figuré pour signifier «prospère»* Cela se réfère souvent à avoir beaucoup d'enfants et de descendants, ainsi que d'avoir beaucoup de nourriture et d'autres richesses.
- En général, l'expression «fruit» se réfère à tout ce qui provient ou qui est produit par autre chose* Par exemple, le «fruit de la sagesse» fait référence aux bonnes choses qui viennent de la sagesse.
- L'expression «fruit de la terre" se réfère généralement à tout ce que la terre produit à manger pour les gens* Cela inclut non seulement les fruits comme le raisin ou les dattes, mais aussi les légumes, les noix et les céréales.
- L'expression figurative «fruit de l'Esprit» fait référence à des qualités pieuses que le Saint-Esprit produit dans la vie des gens qui lui obéissent.
- L'idiome, «fruit de l'utérus» fait référence à "ce que l'utérus produit," qui sont, les enfants.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le mot général pour "fruit" qui est couramment utilisé dans la langue du projet pour désigner le fruit comestible d'un arbre fruitier* Dans de nombreuses langues, il peut être plus naturel d'utiliser le pluriel
- , "fruits" à chaque fois qu'il se réfère à plus d'un fruit.
- Selon le contexte, le terme "fructueux" pourrait être traduit par «la production de beaucoup de fruits spirituels» ou «avoir beaucoup d'enfants» ou «prospère».
- L'expression «fruit de la terre" pourrait également être traduit comme "la nourriture que la terre produit" ou "cultures vivrières qui sont en croissance dans cette région*"
- Quand Dieu a créé les animaux et les gens, il leur commanda: «Soyez féconds et multipliez-vous», qui se réfère à avoir de nombreux descendants Cela pourrait aussi être traduit comme, "avoir de nombreux descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants et descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants de sorte que vous aurez beaucoup de descendants"
- L'idiome, "fruit des entrailles" pourrait être traduit par «ce que l'utérus produit» ou «des enfants auquels une femme donne naissance à» ou seulement «enfants» Quand Elisabeth dit à Marie, "béni est le fruit de ton sein», elle signifie «béni est l'enfant auquel vous allez donner naissance" La langue de projet peut aussi avoir un idiome différent pour cela.
- Un autre idiome, "fruit de la vigne" pourrait être traduit comme "fruit de la vigne» ou «raisins».
- Selon le contexte, l'expression "sera plus fructueux» pourrait aussi être traduit comme, "va produire plus de fruits» ou «aura plus d'enfants» ou «sera prospère*"
- L'expression de l'apôtre Paul, «le travail fructueux" pourrait être traduit comme «travail qui apporte de très bons résultats» ou «efforts qui se traduisent par de nombreuses personnes croyant en Jésus*"
- Le «fruit de l'Esprit» pourrait aussi être traduit par "fonctions que l'Esprit Saint produit» ou «les mots et les actions qui montrent que le Saint-Esprit travaille en vous*"

frére

Définition

Le terme «frère» se réfère généralement à une personne de sexe masculin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans l'Ancien Testament, le terme «frère» est aussi utilisé comme une référence générale aux parents, comme les membres de la même tribu, clan, ou d'un groupe de personnes.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont souvent utilisé "frères" pour se référer à d'autres chrétiens, y compris les hommes et les femmes, puisque tous les croyants en Christ sont membres d'une famille spirituelle, avec Dieu comme leur Père céleste.
- Quelques fois dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé le terme «sœur» en se référant spécifiquement à une amie chrétienne qui était une femme, ou de souligner que les hommes et les femmes sont inclus Par exemple, Jacques souligne qu'il parle de tous les croyants quand il se réfère à «un frère ou une sœur qui est dans le besoin de nourriture ou de vêtements"

Suggestions de traduction

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour désigner un frère naturel ou biologique, à moins que cela ne donne un sens incorrect.
- Dans l'Ancien Testament en particulier, lorsque les «frères» est utilisé de manière très générale pour désigner les membres d'une même famille, clan, ou groupe de peuple, les traductions possibles pourraient inclure, «parents» ou «membres du clan» ou «compagnons Israélites*"

- Dans le cadre de référence à un autre croyant dans le Christ, ce terme pourrait être traduit comme «frère en Christ» ou «frère spirituel».
- Si l'on se réfère à la fois aux mâles et aux femelles et «frère» donnerait un mauvais sens, alors un terme plus général de parenté pourrait être utilisé qui inclurait à la fois les mâles et les femelles.
- D'autres façons de traduire ce terme afin qu'il désigne à la fois les croyants, hommes et femmes pourrait être, «compagnons croyants» ou «frères et sœurs chrétiens*"
- Assurez-vous de vérifier le contexte pour déterminer si l'on se réfère seulement aux hommes, ou si les deux hommes et femmes sont inclus.

fumier ,

Définition

Le terme "fumier "signifie le déchet humain ou animal et qui est appelé aussi résidus ou excrément*Quand il est utilisé comme engrais pour enrichir la terre,il s'appelle "fumier"

- Ces termes peuvent être utilisés au sens figuré pour signifier une chose sans valeur,sans importance.
- L'excrément sec d'un animal est souvent utilisé comme fuel(carburant).
- L'expression"être comme un fumier sur la surface de la terre"pourrait signifier "être dispersé comme un fumier, sans valeur sur la terre".
- La porte des poubelles dans le Sud de Jérusalem était probablement la porte où les déchets et les poubelles sont ramassées de la cité.

gage

Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

genre, sortes

Définition

Les termes «genre» et «types» se réfèrent à des groupes ou des classifications des choses qui sont reliées par des caractéristiques communes.

- Dans la Bible, ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner les classifications distinctes de plantes et d'animaux que Dieu a faites quand il a créé le monde.
- Souvent, il y a beaucoup de variations ou d'espèces différentes au sein de chaque «type»* Par exemple, les chevaux, les zèbres et les ânes sont tous membres du même "genre", mais ils sont des espèces différentes.
- La principale chose qui distingue chaque «genre» comme un groupe distinct est que les membres de ce groupe peuvent se reproduire différemment.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «type» ou «classe» ou «groupe» ou «catégorie».
- Le mot «espèce» ne serait pas une traduction exacte de ce terme, étant donné que «genre» est une catégorie plus large avec plusieurs espèces qui s'y trouvent.
- [Note: Ce terme n'est pas le mot qui est lié à la bonté*]

gestionnaire, intendant

Définition

"Le terme «gestionnaire» ou «intendant» dans la Bible se réfère à un serviteur qui a été chargé de prendre soin de la propriété et les relations d'affaires de son maître.

- Un organisateur à qui on a donné beaucoup de responsabilités, etait inclu la supervision du travail des autres agents.
- Le terme «gestionnaire» est un terme plus moderne pour un intendant; ils se réfèrent à quelqu'un qui gère les affaires pratiques de quelqu'un d'autre.

traduction Suggestions

Cela pourrait aussi être traduit comme «superviseur» ou «organisateur» ou «personne qui gère» ou «personne qui organise*"

glaner, glanant

Définition

"Glaner" c'est de passer par un champ ou un verger pour ramasser quelques grains ou fruits que les moissonneurs ont laissés derrière eux.

- Dieu dit aux Israélites de laisser les veuves, les pauvres et les étrangers glaner le grain restant dans le but de fournir de la nourriture pour eux-mêmes quotidiennement.
- Parfois, le propriétaire du terrain permettait aux glaneurs d'aller juste derrière les moissonneurs pour glaner, ce qui leur permettait d'avoir beaucoup plus de grain.
- Un exemple clair de la façon dont cela a fonctionné est dans l'histoire de Ruth où on a permis à Ruth, veuve, de glaner généreusement parmi les moissonneurs les champs de Boaz* nD'autres façons de traduire "glaner" peuvent être, " ou "rassembler" ou "collecter

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de" signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême*"
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionant*"
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honnorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à*"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

glorifier

Définition

"Le terme «glorifier» signifie montrer ou dire à quel point quelque chose ou quelqu'un est important Cela signifie littéralement «donner gloire"

- Les gens peuvent glorifier Dieu en racontant les choses merveilleuses qu'il a faites.
- Ils peuvent aussi glorifier Dieu en vivant d'une manière qui l'honore et montrer à quel point il est magnifique.
- Quand la Bible dit que Dieu se glorifie, cela signifie qu'il révèle aux gens sa grandeur étonnante, souvent par des miracles.
- Dieu le Père glorifie Dieu le Fils en révélant aux gens la perfection, la splendeur et la grandeur du Fils.
- Toute personne qui croit en Christ sera glorifiée avec lui* Quand ils seront ressuscités, ils seront changés pour refléter sa gloire et pour montrer sa grâce à toute la création.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit par «donner gloire à» ou «apporter la gloire à" ou "faire apparaître une grandeur*"
- L'expression «glorifier Dieu» pourrait aussi être traduite par "louer Dieu" ou "parler de la grandeur de Dieu» ou «montrer combien Dieu est grand» ou «honorer Dieu

gonflé

Définition

Le terme «gonflé» est un idiome qui se réfère à la fierté ou à l'arrogance.

- Ce terme se réfère à l' attitude de se sentir supérieur aux autres.
- Paul a enseigné aux Corinthiens que la connaissance de beaucoup d'enseignements ou de faits peut conduire à être «gonflé» ou fier.

gouverneur, gouverner

Définition

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire*"
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «règner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

grappe de raisin

Définition

"un raisin est un petit fruit rond de baie qui pousse en grappes sur la vigne* Leur jus est utilisé dans la fabrication du vin.

- Les gens plantent les raisins dans les jardins appelés vignobles* Ceux-ci consistent normalement en de longues rangées de vignes.

- Parce que les raisins ne durent pas longtemps après qu'ils sont devenus mûrs, les gens les font sécher pour les manger plus tard En français, ces raisins secs sont appelés raisins L'Ancien Testament se réfère à des gâteaux de raisins secs.

groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation

Définition :

Le terme « des peuples » dans le sens de pays ou de nations désigne des groupes de personnes qui partagent une langue et une culture communes. L'expression « le peuple » désigne souvent un rassemblement de personnes dans un lieu donné ou lors d'un événement spécifique.

- Lorsque Dieu a mis à part « un peuple » pour lui-même, cela signifie qu'il a choisi certaines personnes pour lui appartenir et le servir.
- À l'époque de la Bible, les membres d'un peuple avaient généralement les mêmes ancêtres et vivaient ensemble dans un pays ou une région donnée.
- Selon le contexte, une expression telle que « votre peuple » peut signifier « votre nation » ou « votre famille » ou « votre lignée ».
- Le terme « le peuple » est parfois utilisé pour désigner tous les groupes de peuples sur la terre comme dans l’expression « tout le monde ». Parfois, il s'agit plus spécifiquement de personnes qui ne sont pas Israélites ou qui ne servent pas Yahweh. Dans certaines traductions anglaises de la Bible, le terme « nations » est également utilisé de cette manière.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « un groupe de personnes » pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie « une grande famille » ou « un clan » ou « un groupe ethnique ».
- Une phrase telle que « mon peuple » pourrait être traduite par « ma lignée » ou « mes compatriotes israélites » ou « ma famille » ou « ma nation », selon le contexte.
- L’expression « te disperser parmi les peuples » pourrait également être traduit par « te faire vivre au milieu de nations différentes » ou « te séparer des tiens et t’envoyer vivre dans de nombreuses régions différentes du monde ».
- Les termes « les gens » ou « le peuple » pourraient également être traduits par « le monde » ou « l’humanité »
- L'expression « le peuple de » pourrait être traduite par « les habitants de » ou « les descendants de » ou « la famille de », généralement suivis du nom d'un lieu ou d'une personne.
- « Tous les peuples sur la terre » pourrait être traduit par « tout le monde vivant sur la terre » ou "tous les hommes" ou « tous les gens du monde ».
- L'expression « un peuple » pourrait aussi être traduite par « une nation » ou « certaines personnes » ou « une communauté de personnes » ou « une famille d’hommes ».

(Voir aussi : descendant, nation, tribu, mot)

Références bibliques :

- 1 Kings 08:51-53
- 1 Samuel 08:07
- Deuteronomy 28:09
- Genesis 49:16
- Ruth 01:16

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **14:02** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many **people groups** living there. what follows is
- **21:02** God promised Abraham that through him all **people groups** of the world would receive a blessing. This blessing would be that the Messiah would come sometime in the future and provide the way of salvation for people from all the **people groups** of the world.
- **42:08** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all **people groups** everywhere."
- **42:10** "So go, make disciples of all **people groups** by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."

- **48:11** Because of this New Covenant, anyone from any **people group** can become part of God's people by believing in Jesus.
- **50:03** He (Jesus) said, "Go and make disciples of all **people groups**!" and, "The fields are ripe for harvest!"

Données Word :

- Strong's: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou *"
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé*"

guérir, soigner

Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

géant

Définition

"Un géant se réfère généralement à une personne qui est exceptionnellement élevée en taille et en force.

- Goliath, un soldat Philistin que David a combattu, était appelé un géant, parce qu'il était un homme très grand et fort.
- Les espions israélites qui ont exploré le pays de Canaan ont dit que les gens qui y vivaient sont comme des géants.

gémissement

Définition

"Le terme «gémissement» fait référence à l'émission d'un son profond et bas qui est causée par la détresse physique ou émotionnelle* Habituellement, un gémissement se fait sans aucun mot.

- Une personne peut gémir à cause du sentiment de douleur.
- Le gémissement peut être causé par un sentiment terrible, un fardeau oppressant.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "pousser un faible cri de douleur" ou "être affligé profondément*"

génisse

Définition

"Une génisse est une jeune vache qui n'a pas encore donné naissance à un veau.

génération

Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

- Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
- Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

hache

Définition

Une hache est un outil ulisé pour couper ou découper des arbres ou du bois.

- Une hache a habituellement une longue manche en bois avec une large lame de métal fixé au bout.
- Si dans votre culture il existe un instrument similaire à une hache, le nom de cet outil peut être utilisé pour traduire ''hache*''
- D'autres moyens pour traduire ce terme peuvent inclure,''outil pour couper le bois'' ou ''un outil en bois avec une lame'' ou '' outil en longue manche découpe-bois*''
- Dans un évènement de l'Ancien Testament, la lame d'une hache est tombée dans la rivière, ainsi il serait mieux si l'outil qui est décrit avait une lame qui peut se desserer de la manche en bois.

harpe

Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

hautain

Définition

"Une personne hautaine est quelqu'un qui pense être le plus important dans tous les domaines.

- Le mot «hautain» signifie «orgueilleux» avec une attitude d'arrogance.

- La Bible a des expressions telles que «yeux hautains» pour décrire une personne qui se croit la plus importante, d'une manière orgueilleuse.

holocauste , sacrifice par le feu

Définition

Un "holocauste" était un type de sacrifice à Dieu qui était brûlé par le feu sur un autel Il avait été proposé pour faire l'expiation des péchés du peuple Cela a été aussi appelé un «sacrifice par le feu*"

- Les animaux utilisés pour cette offrande étaient généralement des moutons ou des chèvres, mais les bœufs et les oiseaux ont également été utilisés.
- Sauf pour la peau, l'animal entier était brûlé dans cette offrande* La peau ou le cuir était donné au prêtre.
- Dieu a commandé au peuple juif d'offrir des holocaustes.

hommage

Définition

Un hommage est un cadeau d'un souverain à un autre, dans un but de protection et de bonnes relations entre leurs nations.

- Un hommage peut également se référer au paiement qu'une loi ou qu'un gouvernement exige du peuple, comme un péage ou un impôt.
- Dans les temps bibliques, des rois ou des princes qui voyagent pouvaient rendre un hommage au roi de la région au travers de laquelle ils voyageaient pour s'assurer qu'ils seraient protégés et en sécurité.
- Souvent, l'hommage incluait d'autres choses que l'argent, tels que les aliments, les épices, les riches vêtements, et des métaux précieux tels que l'or.

Suggestions de traduction

Selon le contexte, "hommage" pourrait être traduit par «cadeaux officiels» ou «taxe spéciale» ou «paiement requis*"

homme de Dieu

Définition

"L'expression"homme de Dieu" est une manière respectueuse de se référer à un prophète de l'Eternel.

- Il était un titre d'honneur qui a été donné à la plupart des prophètes de l'Ancien Testament.
- Cela pourrait aussi être traduit par «l'homme qui appartient à Dieu» ou «l'homme que Dieu a choisi» ou «l'homme qui sert Dieu*"

honnorer

Définition

Le terme "honnorer" signifie "rendre honneur et respect, simplement tenir en grande estime"/n- Honnorer Dieu implique agir d'une manière qui démontre que ce qu'il dit est vrai.

- Ceux qui honnorent Dieu le démontrent en lui obéissant, ce qui donne gloire à son nom.
- Honnorer quelque chose signifie croire que c'est vrai, avec des actions et des paroles qui le confirment.

honte, honteux, être honni

Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

humble, humilité

Définition

"Les termes «humbles» et «humilité» se réfèrent à être pauvre ou ayant un faible statut.

- Jésus lui-même s'est humilié pour devenir un être humain et un serviteur.
- Sa naissance était humble parce qu'il est né dans un endroit où les animaux ont été maintenus, et non pas dans un palais.
- Avoir une attitude humble est le contraire d'être fier.

hébreu

Définition

"Les «Hébreux» étaient des gens qui étaient les descendants d'Abraham par la lignée d'Isaac et de Jacob* Abraham est la première personne dans la Bible à être appelé un «hébreu».

- Le terme «hébreu» se réfère également à la langue que le peuple hébreu parlait* L'Ancien Testament a été écrit dans la langue hébraïque.
- Les Hébreux étaient aussi appelés «peuple juif» ou «Israélites»* Il est préférable de garder les trois termes dans leur contexte original dans le texte, tant il est clair que ces termes désignent le même groupe de personnes.

héritier

Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, reçevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
- Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

immoralité sexuelle

Définition

"Le terme «immoralité sexuelle» fait référence à une activité sexuelle qui a lieu en dehors du mariage d'un homme et une femme Ceci est contre le plan de Dieu Les anciennes versions françaises de la Bible appellent cela "fornication".

- Ce terme peut se référer à tout type d'activité sexuelle qui est contre la volonté de Dieu, y compris les actes homosexuels et la pornographie.
- Un type d'immoralité sexuelle est l'adultère, qui est une activité sexuelle plus précisément entre une personne mariée et quelqu'un qui n'est pas le conjoint de cette personne.

- Un autre type d'immoralité sexuelle est la «prostitution», qui consiste à être payé pour avoir des relations sexuelles avec quelqu'un.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner l'infidélité d'Israël à Dieu quand ils adoraient de faux dieux.

traduction Suggestions

- Le terme «immoralité sexuelle» pourrait être traduit par "l'immoralité" aussi longtemps que le sens exact du terme est entendu.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "actes sexuels mauvais» ou «sexe en dehors du mariage*"
- Ce terme devrait être traduit d'une manière différente du terme «adultère».
- La traduction des utilisations figuratives de ce terme devrait conserver le terme littéral, si possible, car il y a une comparaison commune dans la Bible entre l'infidélité à Dieu et l'infidélité dans la relation sexuelle.

impur

Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettaient aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.
- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu» ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme impropres de toucher, de manger ou de sacrifier.

impôts, taxes

Définition

Les termes «impôt» et «taxes» se rapportent à de l'argent ou à des biens que les gens paient à un gouvernement qui a autorité sur eux.

- Le montant d'argent qui est payé pour l'impôt est généralement basé sur la valeur d'un article ou sur la valeur de la quantité des biens d'une personne.
- Si les taxes ne sont pas payées, le gouvernement peut intenter une action contre une personne ou une entreprise pour obtenir l'argent qui est dû.
- Le terme «impôts» est utilisé dans des expressions telles que «percevoir des impôts» et «payer des impôts" Il peut être traduit par "verser de l'argent au gouvernement" ou "collecter de l'argent pour le gouvernement» ou «effectuer le paiement requis"
- Un «percepteur» est quelqu'un qui travaille pour le gouvernement pour recevoir l'argent des impôts que les gens sont tenus de payer.

incirconcis, incirconcision

Définition

Les termes «incirconcis» et «incirconcision» font référence à un homme qui n'a pas été circoncis physiquement* Ce terme est également utilisé au sens figuré.

- L'Egypte était une nation qui a également exigé la circoncision* Ainsi, lorsque Dieu parle de l'Egypte comme étant vaincue par les "incirconcis," il se réfère à des gens que les Egyptiens méprisaient pour ne pas être circoncis.
- La Bible se réfère aux personnes qui ont un «cœur incirconcis» ou qui sont «incirconcis de cœur*" Cette façon figurée de dire que ces gens ne sont pas le peuple de Dieu, et sont obstinément désobéissants à lui.

traduction Suggestions

- Si un mot pour la circoncision est utilisé ou connu dans la langue, "incirconcis" pourrait être traduit comme «non circoncis».
- L'expression, "les incirconcis" pourrait être traduite par «les gens qui ne sont pas circoncis» ou «les personnes qui ne font pas partie du peuple de Dieu», selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de ce terme pourraient inclure, «pas le peuple de Dieu» ou «rebelles comme ceux qui ne font pas partie du peuple de Dieu» ou «personnes qui n'ont aucun signe d'appartenance à Dieu*"
- L'idiome "incirconcis de cœur» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refusant de croire*" Toutefois, si possible, il est préférable de garder l'idiome ou son similaire si la circoncision spirituelle est un concept important.

incroyant, incroyance

Définition

Le terme «incroyance» fait référence à ne pas croire en quelque chose ou en quelqu'un.

- Dans la Bible, «incroyance» fait référence à ne pas croire ou ne pas faire confiance en Jésus comme son Sauveur.
- Une personne qui ne croit pas en Jésus est appelée un «incroyant».

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire «incroyance» pourrait inclure, «manque de foi» ou «ne pas croire*"
- Le terme «incroyant» pourrait être traduit par «celui qui ne croit pas en Jésus» ou «quelqu'un qui ne fait pas confiance en Jésus comme Sauveur*"

inondation

Définition

Le terme «inondation» se réfère littéralement à une grande quantité d'eau qui recouvre entièrement la terre* Il est également utilisé au sens figuré pour désigner une quantité énorme de quelque chose, surtout qui se passe d'une manière soudaine.

- Au temps de Noé, les gens étaient devenus si mauvais que Dieu a provoqué une inondation dans le monde entier qui a recouvert toute la surface de la terre, couvrant même les sommets* Toutes les autres inondations couvrent une superficie beaucoup plus petite.
- Ce terme peut également être une action comme dans «J'inonde mon lit de larmes*"

traduction Suggestions

- Façons de traduire le sens littéral de «inondation» pourraient inclure, "un débordement d'eau» ou «de grandes quantités d'eau*"

- La comparaison figurative, «comme une inondation" pourrait garder le terme littéral, ou un terme de remplacement pourrait être utilisé qui fait référence à quelque chose qui a un aspect fluide, comme une rivière.
- Pour l'expression "comme une inondation d'eau" où l'eau est déjà mentionnée, le mot «inondation» pourrait être traduit par "une quantité énorme" ou "un débordement*"
- Ce terme peut être utilisé comme une métaphore comme dans «ne me laissez pas assaillir par les inondations," ce qui signifie "ne laissez pas ces catastrophes écrasantes arriver sur moi» ou «ne me laissez pas être dévasté par les catastrophes» ou «ne déversez pas votre colère sur moi ».
- «J'inonde mon lit de larmes" pourrait être traduit comme "mes larmes trempent mon lit comme une inondation*"

intégrité

Définition

"Le terme " intégrité" se refère au fait d'être honnête, avec des principes et un comportement moraux très forts, même si personne ne nous observe.

- Certaines personnages dans la Bible, tels que Joseph et Daniel, ont montré de l'integrité quand ils refusèrent de participer au mal, mais d'obeir à Dieu.
- Le livre des proverbes dit qu'il est mieux d'être pauvre et avoir l'intégrité que d'être riche et avoir des valeurs corrompues.

Suggestions de traduction

- Le terme " intégrité" peut être traduit comme " honnêteté" ou " morale" honnêteté" ou " attitude sincère*"

irreprochable

Définition

Le terme «irréprochable» signifie littéralement «sans blâme*" Il est utilisé pour désigner une personne qui obéit à Dieu sans réserve, mais cela ne signifie pas que la personne est sans péché.

- Abraham et Noé ont été considérés comme innocents devant Dieu.
- Une personne qui a la réputation d'être «irréprochable» se comporte d'une manière qui honore Dieu.
- Selon un verset, une personne qui est irréprochable est «celle qui craint Dieu en se détournant du mal*"

Suggestion de traduction

- Cela pourrait aussi être traduit comme "sans faute à son caractère" ou "complètement obéissant à Dieu» ou «éviter le péché» ou «se tenir à l'écart du mal*"

ivre , ivrogne

Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'" alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

jaloux, jalousie

Définition

"Les termes «jaloux» et «jalousie» se réfèrent à un fort désir de protéger la pureté d'une relation* Ils peuvent également se référer à un fort désir de garder la possession de quelque chose ou quelqu'un.

- Ces termes sont souvent utilisés pour décrire le sentiment de colère qu'une personne a envers un conjoint qui a été infidèle dans leur mariage.
- Lorsqu'ils sont utilisés dans la Bible, ces termes se réfèrent souvent au fort désir de Dieu de voir son peuple rester pur et sans tache.
- Dieu est aussi «jaloux» de son nom, et veut qu'il soit traité avec honneur et respect.
- Un autre sens de jaloux implique d'être en colère du fait que quelqu'un d'autre ait réussi ou soit plus populaire* Ce chiffre est proche du sens du mot «envie».

traduction Suggestions

- Façons de traduire les «jaloux» pourrait inclure, «désir de protection forte» ou «désir possessif*"
- Le terme «jalousie» pourrait être traduit comme « fort sentiment de protection» ou «sentiment possessif*"
- Quand on parle de Dieu, assurez-vous que la traduction de ces termes ne donnent pas un sens négatif comme être irrité par quelqu'un d'autre.
- Dans le contexte des mauvais sentiments des gens en colère envers les autres qui ont plus de succès, les termes «jaloux» et « envie» pourraient être utilisés* Mais ces termes ne doivent pas être utilisés pour Dieu.

joie, joyeux

Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

- Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens.
- Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

traduction Suggestions

- Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur*"
- L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu*"
- Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse*"
- Une phrase comme «pousser un cri de joie" pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux*"
- Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduit comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux*" [[: Fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

joug

Définition

Un joug est un morceau de bois ou de métal attaché à deux animaux ou plus pour les relier dans le but de tirer une charrue ou un chariot* Il y a aussi plusieurs significations figuratives pour ce terme.

- Le terme "joug" est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose qui relie les gens dans le but de travailler ensemble, par exemple en servant Jésus.

- Paul a utilisé le terme " Camarade de joug" pour désigner quelqu'un qui servait Christ comme il était Cela pourrait également être traduit par "collègue" ou "Co-serviteur" ou "collaborateur"
- Le terme "joug" est aussi souvent utilisé au sens figuré pour désigner une charge lourde que quelqu'un doit porter, par exemple lorsqu'il est opprimé par l'esclavage ou la persécution.
- Dans la plupart des contextes, il est préférable de traduire littéralement ce terme en utilisant le terme local pour un joug utilisé pour l'agriculture.
- D'autres façons de traduire l'utilisation figurative de ce terme pourraient être «oppressives charge "ou" lourde "ou" lien ", selon le contexte.
- (Voir aussi: lier , fardeau, fardeau, lourd, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer les oppresseurs, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, les persécuteurs, asservir, esclaves, esclaves, serviteurs, serviteurs, esclaves, esclaves, esclaves , esclavage, servantes, servir, servir, servir, servir, service, services, eyeervice)

Références bibliques:

- Actes 15: 10-11
- Galates 05: 1-2
- Genèse 27: 39-40
- Esaïe 09: 4-5
- Jérémie 27: 1-4
- Matthieu 11: 28-30
- Philippiens 04: 1-3
- Données Word:

jour du jugement dernier

Définition

"Le terme «jour du jugement» fait référence à un temps futur où Dieu jugera chaque personne.

- Dieu a fait son Fils, Jésus-Christ, le juge pour toutes les personnes.
- Le jour du jugement, le Christ va juger les gens sur la base de son caractère juste.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par «temps de jugement», car il pourrait se référer à plus d'un jour.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "la fin des temps où Dieu jugera tous les hommes*"
- Certaines traductions mettent en lettres majuscules ce terme pour montrer qu'il est le nom d'un jour ou heure spéciale: "Jour du Jugement" ou "Temps du Jugement*"

juge

Définition

"Un juge est une personne qui décide ce qui est bon ou mauvais en matières civiles, juridiques ou spirituelles.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le seul juge parfait qui prend les décisions finales sur ce qui est bon ou mauvais.
- Après que le peuple d'Israël est entré dans la terre promise, et avant qu'il ait des rois, Dieu a fait nommer des juges pour les conduire dans les moments difficiles* Souvent, les juges ont sauvé les Israélites de leurs ennemis.

juger, jugement

Définition

"Les termes «juger» et «jugement» se réfèrent souvent à prendre une décision quant à savoir si quelque chose est moralement bien ou mal.

- Le «jugement de Dieu» se réfère souvent à sa décision de condamner quelque chose ou quelqu'un comme un péché.
- Le jugement de Dieu implique habituellement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme «juger» peut aussi signifier «condamner»* Dieu instruit son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette manière.
- Un autre sens est «arbitrer entre» ou «juger entre», comme pour décider quelle personne a raison dans un litige.
- Dans certains contextes, les «jugements» de Dieu sont ce qu'il a décidé et qui est juste et équitable* Ils sont semblables à ses décrets, lois ou préceptes.
- "Arrêt" peut se référer à la capacité de prise de décision sage* Une personne qui manque de «jugement» n'a pas la sagesse de prendre des décisions éclairées.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider» ou «condamner» ou «punir» ou «décreter».
- Le terme «jugement» pourrait être traduit comme «punition» ou «décision» ou «verdict» ou «décret» ou «condamnation».

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appellés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre*"
- «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite*"
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu*"
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu *"
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes*"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées*"
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste*"
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

justifier, justification

Définition

"Les termes «justifier» et «justification» font référence à rendre une personne coupable juste* Seul Dieu peut vraiment justifier les gens.

- Quand Dieu justifie les gens, il pardonne leurs péchés et fait comme s'ils n'ont pas de péché* Il justifie les pécheurs qui se repentent et font confiance en Jésus pour les sauver de leurs péchés.
- "Justification" se réfère à ce que Dieu fait quand il pardonne les péchés d'une personne et déclare que cette personne est juste à ses yeux.

traduction Suggestions

D'autres façons de traduire «justifier» pourrait inclure, "déclarer

kéréthiens

Définition

Les Kéréthiens étaient un groupe de personnes qui étaient sans doute une partie des Philistins on peut aussi l'écrire "Kéréthiens"

- Le "Kéréthiens et Peléthiens" étaient un groupe spécial de soldats de l'armée du roi David qui ont été spécialement consacrés à lui comme ses gardes du corps.
- Benaja, fils de Jehojada, un membre du corps administratif de David, était le chef des Kéréthiens et des Péléthiens.
- Les Keréthiens sont restés avec David quand il a dû fuir Jérusalem à cause de la révolte d'Absalom.

la chair

Définition

"Dans la Bible, le terme «chair» désigne littéralement le tissu mou du corps physique d'un être humain ou animal.

- La Bible utilise aussi le terme «chair» dans un sens figuré pour désigner tous les êtres humains ou toutes les créatures vivantes.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «chair» est utilisé pour désigner la nature pécheresse de l'être humain* Ceci est souvent utilisé pour faire la différence avec leur nature spirituelle.
- L'idiome, "propre chair et de sang» se réfère à quelqu'un qui est biologiquement lié à une autre personne, comme un parent, un frère, un enfant ou un petit-enfant.
- L'idiome "chair et sang» peuvent également se référer à des ascendants ou descendants d'une personne.
- L'expression, «une seule chair» fait référence à l'union physique d'un homme et une femme dans le mariage.

traduction Suggestions

- Dans le contexte du corps d'un animal, "chair" pourrait être traduit par «corps», «peau» ou «viande».
- Quand il est utilisé pour faire référence généralement à tous les êtres vivants, ce terme peut être traduit par «êtres vivants» ou «tout ce qui est vivant*"
- Lorsqu'on se réfère en général à toutes les personnes, ce terme peut être traduit par «peuple» ou «êtres humains» ou «toute personne qui vit*"
- L'idiome, «la chair et le sang» pourrait aussi être traduit par «parents» ou «famille» ou «clan familial" Il peut y avoir des contextes où il pourrait être traduit comme «ancêtres» ou «descendants»"

la famille

Définition

"La famille biblique était une communauté de personnes liées par le mariage ou la parenté, y compris ce qu'on appelle aujourd'hui la famille «élargie».

- La famille hébraïque était une communauté religieuse qui mettaient l'accent sur les traditions à travers le culte et l'instruction.
- Habituellement, le père était la principale autorité de la famille.
- La famille pouvait également inclure des serviteurs, des concubines, même des étrangers.
- Certaines langues peuvent avoir un mot plus large, comme «clan» ou «ménage» qui conviendrait mieux dans des contextes où les termes parents et enfants y renvoient*"Le terme "famille" est aussi utilisé pour se referer à des personnes qui ont un lien spirituel comme la famille de Dieu parce qu'ils croient en Jesus.

la foi

Définition :

En général, le terme « foi » désigne une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- « Avoir la foi » en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- « Avoir foi en Jésus » signifie croire à tout ce que Dieu enseigne au sujet de Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice qui les purifie de leurs péchés et les sauve du châtiment qu'ils méritent à cause de leurs péchés.
- La vraie foi ou croyance en Jésus amènera une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, « la foi » se réfère généralement à tous les enseignements de Jésus, comme dans l'expression « les vérités de la foi ».
- Dans des contextes tels que « garder la foi » ou « abandonner la foi », le terme « foi » se réfère à l'état ou à la condition de la croyance en tous les enseignements concernant Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, « la foi » peut être traduit par « croyance » ou « conviction » ou « confiance ».
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe « croire ». (Voir : [abstractnouns] (rc: // fr / ta / man / translate / figs-abstractnouns))
- L'expression « garder la foi » pourrait être traduite par « conserver la croyance en Jésus » ou « continuer à croire en Jésus ».
- La phrase « ils doivent retenir fermement les vérités profondes de la foi » pourrait être traduite par « ils doivent continuer à croire en toutes les vérités qui leur ont été enseignées au sujet de Jésus ».
- L'expression « mon fils légitime en la foi » pourrait être traduite par quelque chose comme « qui est pour moi comme un fils parce que je lui ai appris à croire en Jésus » ou « mon véritable fils spirituel qui croit en Jésus ».

(Voir aussi : croire, fidèle)

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **05:06** When Isaac was a young man, God tested Abraham's **faith** by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **31:07** Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little **faith**, why did you doubt?"
- **32:16** Jesus said to her, "Your **faith** has healed you. Go in peace."
- **38:09** Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your **faith** will not fail.

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

la graine

Définition

Une graine est la partie d'une plante que l'on sème dans le sol pour qu'elle se reproduise ; elle a également plusieurs significations figurées.

- Le terme «semence» est utilisé au sens figuré et euphémique pour désigner les cellules reprodutrices d'un homme et d'une femme qui fusionnent pour donner naissance à un embryon qui se developpe dans le sein de la femme.
- À cet égard, «semence» est également utilisé pour désigner les descendants ou les descendantes d'une personne.
- Ce mot a souvent un sens pluriel, se référant à plus d'un grain de semence ou à plus d'un descendant.
- Dans la parabole du semeur, Jésus a comparé la Parole de Dieu à une graine qui est semée dans le cœur des gens, afin de produire de bons fruits spirituels.
- L'apôtre Paul utilise aussi le terme «semence» pour faire référence à la Parole de Dieu.

traduction Suggestions

- Au sens littéral, il est préférable d'utiliser le terme «semence» pour designer ce qu'un agriculteur plante dans son domaine.
- Le terme littéral devrait également être utilisé dans des contextes où il se réfère au sens figuré à la Parole de Dieu.
- Pour l'utilisation figurée pour designer des gens qui sont de la même lignée , il peut être plus clair d'utiliser le mot «descendant» ou «descendants» au lieu de semences Certaines langues peuvent avoir un mot qui signifie «enfants et petits-enfants"

- Pour le genre humain* "semence", examiner comment le public cible exprime ce terme d'une manière qui ne va pas offenser ou embarrasser les gens.

la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

Définition

"Tous ces termes désignent les commandements et les instructions que Dieu a donné à Moïse pour les Israélites d'obéir* Les termes «droit» et «droit de Dieu» sont également utilisés de manière plus générale pour se référer à tout ce que Dieu veut que son peuple obéit.

- Selon le contexte, la «loi» peut se référer à:
- les Dix Commandements que Dieu a écrit sur des tablettes de pierre pour les Israélites.
- toutes les lois données à Moïse
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament.
- tout l'Ancien Testament (aussi appelé «écritures» dans le Nouveau Testament).
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression «la loi et les prophètes» est utilisé dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures hébraïques (ou «Ancien Testament»).

traduction Suggestions

- Ces termes peuvent être traduit en utilisant le pluriel, «lois» car ils se réfèrent à de nombreuses instructions.
- La «loi de Moïse» pourrait être traduite par «les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*"
- Selon le contexte, "la loi de Moïse» pourrait aussi être traduit par «la loi que Dieu dit à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrit " ou "les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*"
- Façons de traduire «la loi» ou «loi de Dieu» ou «les lois de Dieu" pourraient inclure: «lois de Dieu» ou «les commandements de Dieu» ou «lois que Dieu a donné» ou «tout ce que Dieu commande" ou "tous les instructions de Dieu"
- L'expression «loi de l'Éternel» pourrait aussi être traduit par «les lois de Yahvé» ou «lois que Yahvé dit d' obéir» ou «lois de Yahvé» ou «les choses que Yahweh avait ordonné*"

la main, la main droite, à la main sur

Définition

"Il existe plusieurs façons figuratives où «main» est utilisé dans la Bible:

- Le terme «main» est souvent utilisé en référence à la puissance et à l'action de Dieu, comme lorsque Dieu dit: «N'est-ce pas ma main qui ait fait toutes ces choses?" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Des expressions telles que «mettre entre les mains de» ou «livrer entre les mains de" se réfèrent à l'origine à quelqu'un qui est sous le contrôle ou la puissance de quelqu'un d'autre.
- Pour " tendre la main à" signifie «donner» quelque chose à quelqu'un.
- Le terme «imposition des mains» se réfère à placer une main sur une personne afin de consacrer cette personne au service de Dieu ou de prier pour sa guérison.
- D'autres utilisations figuratives de «main» comprennent:
- "Ne pas mettre la main sur" signifie "Ne pas nuire*"
- Pour «sauver de la main de" veut dire empêcher quelqu'un de nuire à quelqu'un d'autre.
- Pour "être à portée de main» signifie être «à proximité».
- La position d'être «à la main droite" signifie "sur le côté droit" ou "à droite*"
- L'expression «par la main de quelqu 'un" signifie "par" ou "à travers" l'action de cette personne* Par exemple, «par la main du Seigneur» signifie que le Seigneur est celui qui a causé quelque chose.
- Quand Paul dit "écrit par ma main», cela signifie que cette partie de la lettre a été physiquement écrite par lui, plutôt que dictée à quelqu'un d'autre pour écrire.

traduction Suggestions

Ces idiomes et d'autres figures de la parole peuvent être traduits en utilisant d'autres expressions figuratives qui ont le même sens* Ou le sens pourrait être traduit en utilisant, le langage littéral directe

la mer, la grande mer, la mer occidentale

Définition

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest*"

lamenter, lamentation

Définition

"Les termes «lamenter» et «lamentation» se réfèrent à une forte expression du deuil, de la tristesse ou de la douleur.

- Parfois, cela comprend un profond regret pour le péché, ou la compassion pour les personnes qui ont subi des catastrophes.
- Une lamentation pourrait inclure gémissant, pleurant, ou des lamentations.

traduction Suggestions

- Le terme «se lamenter» pourrait être traduit comme «éprouver un deuil profond» ou « hurler dans la douleur» ou «être triste*"
- A "lamentation"

lampe

Définition

"Le type de lampe qui a était utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

lance

Définition

Une lance est une arme avec un long manche et une lame pointue à une des extrémités*Elle peut etre jetée sur une longue distance.

- les lances ont été couramment utilisées pour la guerre dans les temps bibliques* Elles sont parfois encore utilisées dans les conflits entre des groupes de personnes.
- Une lance a été utilisée par un soldat romain pour percer le côté de Jésus alors qu'il était sur la croix.
- Parfois, les gens jettent des lances pour attraper des poissons ou d'autres proies à manger.

langue

Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».

- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle*" Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes*"
- L'expression «ma langue se rejouit" pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie*"
- L'expression Une «langue qui est fausse" pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles*"

le jour du seigneur ,le jour de Yahweh

Définition

Le jour du Seigneur,le jour de Yahweh.

Dans l'Ancien Testament"le jour de Yahweh" est employé à un temps spécifique où Dieu pourrait punir son peuple pour leur péché.

le repos

Définition

Le terme «se reposer» signifie littéralement cesser de travailler afin de se détendre ou de reprendre des forces* L'expression «le repos» désigne la tranquilité de quelque chose.

- Un objet peut être dit "au repos"d'autres part, ce qui signifie qu'il est stable ou tranquille .
- Un bateau "au repos" en d'autre terme signifie "arrêté" ou "amarré" .
- Quand une personne ou un animal se repose, cela peut signifier qu'ils sont assis ou couchés pour se détendre.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se reposer le septième jour de la semaine* Ce jour sans travail a été appelé le jour du «sabbat».
- reposer un objet sur quelque chose signifie le «lieu» ou on le «met» .

traduction Suggestions

En fonction du contexte, «au repos

les douleurs du travail, dans le travail

Définition

"Une femme qui est «en travail» connaît les douleurs qui mènent à la naissance de son enfant Celles-ci sont appelées «les douleurs du travail"

- L'apôtre Paul a utilisé ce terme au sens figuré pour décrire le processus par lequel le caractère de Christ est créé ou "donné naissance" dans les croyants.
- L'analogie des douleurs du travail est également utilisé pour décrire comment, dans la fin des temps, les catastrophes se produiront avec l'augmentation de la fréquence et de l'intensité.

les sages

Définition

- Dans la Bible, l’expression «hommes sages» fait souvent référence aux hommes qui servent Dieu et agissent sagement, pas bêtement* C'est aussi un terme spécial qui fait référence aux hommes ayant des connaissances et des capacités inhabituelles et qui faisaient partie d'un tribunal royal.
- Parfois, le terme "hommes sages" est expliqué dans le texte par "hommes prudents" ou "hommes compréhensifs"* Cela se réfère aux hommes qui agissent avec sagesse et droiture parce qu'ils obéissent à Dieu.
- Les «sages» qui servaient les pharaons et les autres rois étaient souvent des érudits qui étudiaient les étoiles, cherchant en particulier des significations spéciales pour les motifs que les étoiles fabriquaient dans leurs positions dans le ciel.
- On entendait souvent des hommes sages donner la signification des rêves* Par exemple, le roi Nebucadnetsar a exigé que ses hommes sages décrivent ses rêves et lui disent ce qu'ils voulaient dire, mais aucun d'entre eux n'a pu le faire, sauf Daniel qui avait reçu cette connaissance de Dieu.
- Parfois, les hommes sages réalisaient des actes magiques tels que la divination ou des miracles qui sont accomplis grâce au pouvoir des esprits mauvais.
- Dans le Nouveau Testament, le groupe d’hommes venus des régions de l’est pour adorer Jésus ont été appelés "mages", qui est souvent traduit par "hommes sages", puisque cela fait probablement référence aux érudits qui servaient un dirigeant d'un pays de l'Est.
- Il est très probable que ces hommes étaient des astrologues qui ont étudié les étoiles.
- Certains ont pensé qu'ils pouvaient être des descendants des sages que Daniel a enseigné quand il était à Babylone.
- Selon le contexte, le terme "sages" pourrait être traduit en utilisant le terme "sage" ou avec une expression telle que "hommes doués" ou "hommes instruits" ou certains autres termes qui désignent les hommes qui occupent un poste important dans la fonction de dirigeant.
- Quand "sages" est simplement un syntagme nominal, le mot "sages" doit être traduit de la même manière que cela est traduit ailleurs dans la Bible.
- (Voir aussi: Babylone , Daniel , divination, devin, devin, devin , magie, magie, magicien, magiciens , Nebucadnetsar , règle, règles, règle, règle, dirigeants, décision, décisions, annulation, rejetée , sage, sagesse)

Références bibliques:

- 1 Chroniques 27: 32-34
- Daniel 02: 1-2
- Daniel 02: 10-11
- Données Word:
- Strong: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680
- 1262
- Autre

les savants, les astrologues

Définition

"Dans le récit de Matthieu de la naissance du Christ, ces «savants» ou «éduqués» hommes étaient les «sages» qui ont apporté des cadeaux à Jésus à Bethléem quelque temps après sa naissance * Ils se peut qu'ils aient été des «astrologues», qui sont des gens qui étudient les étoiles.

- Ces hommes ont voyagé un long chemin depuis un pays loin à l'est d'Israël*On ne connaît pas exactement là où ils viennent et qui ils étaient * Mais ils étaient évidemment des savants qui ont étudiaient les étoiles.
- Ils peuvent avoir été des descendants des hommes sages qui ont servi les rois babyloniens à l'époque de Daniel et qui ont été formés dans beaucoup de choses, y compris l'étude des étoiles et l'interprétation des rêves
- Traditionnellement, il a été dit qu'il y avait trois de ces hommes à cause des trois cadeaux qu'ils ont apportés à Jésus* Cependant, il est également tout à fait possible qu'il y avait plus que cela.

lettre, Epître

Définition

"Une lettre est un message écrit envoyé à une personne ou un groupe de personnes qui sont habituellement à une certaine distance de l'écrivain* Une Epitre est un type spécial de la lettre, souvent écrit dans un style plus formel, à des fins particulières, telles que l'enseignement.

- Au temps Nouveau Testament ,les épîtres et d'autres types de lettres ont été écrites sur des parchemins fabriqués à partir de peaux d'animaux ou sur papyrus fabriqués à partir de fibres végétales.
- Les épîtres du Nouveau Testament de Paul, Jean, Jacques, Jude, et Pierre sont des lettres d'instruction qu'ils ont écrites pour encourager et exhorter les premiers chrétiens dans diverses villes à travers l'Empire romain.

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus*"

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts*" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire*"
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts*" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus*"
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence*"
- "élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis *"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie*"
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé*"
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva*"

levure, levain, levains, levés, sans levain

Définition

"Levain" est un terme général pour une substance qui provoque l'expansion et la montée de la pâte à pain.

- "Levure" est un type spécifique de levain.
- Dans certaines traductions anglaises, le mot pour le levain est traduit par "levure", qui est un agent levant moderne qui remplit la pâte à pain de bulles de gaz, ce qui fait que la pâte se dilate avant de la cuire* La levure est pétrie dans la pâte pour qu’elle se répande dans tout le morceau de pâte.
- A l’époque de l’Ancien Testament, l’agent levant ou levant était produit en permettant la pâte à reposer pendant un moment* De petites quantités de pâte d'un lot précédent de

- la pâte était conservée comme levure pour le lot suivant
- Lorsque les Israélites se sont échappés d'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que la pâte à pain se lève, alors ils ont fait du pain sans levain pour les emmener avec eux dans leur voyage* Pour rappel, le peuple juif célèbre chaque année la Pâque en mangeant du pain sans levain.
- Le terme «levain» ou «levure» est utilisé au sens figuré dans la Bible pour illustrer comment le péché se propage dans la vie d'une personne ou comment le péché peut influencer d'autres personnes.
- Cela peut également se référer à un faux enseignement qui se propage souvent à de nombreuses personnes et les influence.
- Le terme "levain" est également utilisé de manière positive pour expliquer comment l'influence du royaume de Dieu se transmet de personne à personne.

Suggestions de traduction

- Cela pourrait être traduit par "levain" ou "substance qui fait monter la pâte" ou "agent d'expansion*" Le mot "augmenter" pourrait être exprimé comme "développer" ou "obtenir plus grand "ou" bouffer ".
- Si un agent levant local est utilisé pour faire lever la pâte à pain, ce terme peut être utilisé* Si la langue a un terme général bien connu, cela signifie "lever," Ce serait le meilleur terme à utiliser.

(Voir aussi: Egypte , Pâque , pain sans levain)

Références bibliques:

- Exode 12: 5-8
- Galates 05: 9-10
- Luc 12: 1
- Luc 13: 20-21
- Matthieu 13:33
- Matthieu 16: 5-8
- 1269
- Autre

libre, la liberté, la liberté

Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au faitde ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude*"
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié*"
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

lier ,lien lié

Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir" ce qu'il a promis de faire.

Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

livre de vie

Définition

Le terme «livre de vie» est utilisé pour désigner l'endroit où Dieu a écrit les noms de toutes les personnes qu'il a rachetées et auxquelles il a donné la vie éternelle.

- Apocalypse fait référence à ce livre comme «le livre de vie de l'Agneau" Cela pourrait être traduit comme «le livre de vie de Jésus, l'Agneau de Dieu" Le sacrifice de Jésus sur la croix a payé la pénalité pour les péchés des gens afin qu'ils puissent avoir la vie éternelle par la foi en lui.
- Le mot «livre» peut aussi signifier, "rouleau" ou "lettre" ou "écriture" ou "document juridique*" Il peut être littéral ou figuré.

lois, statuts

Définition

Une loi est une prescription écrite qui prodigue des conseils pour la vie d'un peuple

- Le terme «statut» est similaire dans le sens de «ordonnance» ou "commandement" ou "droit" ou "décret" Tous ces termes mentionnent des instructions et des exigences que Dieu donne à son peuple.
- Le roi David a dit qu'il se plaisait dans les statuts de l'Eternel.
- Le terme «statut» peut aussi être traduit par "commandement spécifique" ou "décret spécial*"

louange

Définition

louer quelqu'un c'est exprimer l'admiration et l'honneur pour cette personne.

- Les gens louent Dieu à cause de sa grandeur et à cause de toutes les choses étonnantes qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- la Louange à Dieu est aussi la reconnaissance pour ce qu'il a fait.

- La musique et le chant sont souvent utilisés comme des moyens pour louer Dieu.
- "Louange" qui est dirigé vers Dieu est souvent une partie du «culte».

loup

Définition

Un loup est un animal féroce, mangeur de viande, semblable à un chien sauvage.

- Les loups chassent généralement en groupes et traquent leurs proies de manière intelligente et furtive.
- Dans la Bible, le terme "loups" est utilisé au sens figuré pour désigner les faux enseignants ou faux prophètes qui détruisent les croyants, qui sont comparés aux moutons* Le faux enseignement incite les gens à croire que les choses sont mauvaises et qu'ils leur font du mal.
- Cette comparaison repose sur le fait que les moutons sont particulièrement vulnérables à être attaqués et mangés par les loups, car ils sont faibles et ne peuvent pas se défendre.

Suggestion de traduction

- Ce terme pourrait être traduit par "chien sauvage" ou "animal sauvage".
- D'autres noms pour les chiens sauvages pourraient être "chacal" ou "coyote".
- Utilisé au sens figuré pour désigner des personnes, ceci pourrait être traduit par "des personnes méchantes qui nuisent à des personnes comme des animaux qui attaquent des moutons".
- (Voir aussi: mal, méchant, méchanceté , faux prophète, brebis, brebis, bélier, béliers, moutons, bergerie, bergeries, tondeurs de moutons, peaux de mouton, enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, non enseigné)

Références bibliques:

- Actes 20: 28-30
- Esaïe 11: 6-7
- Jean 10: 11-13
- Luc 10: 3-4
- Matthieu 07: 15-17
- Sophonie 03: 3-4
- Données Word:
- Strong 's: H2061, H3611, G3074
- 1263
- Autre

loup

Définition

Un loup est un animal féroce, mangeur de viande, semblable à un chien sauvage.

- Les loups chassent généralement en groupes et traquent leurs proies de manière intelligente et furtive.
- Dans la Bible, le terme "loups" est utilisé au sens figuré pour désigner les faux enseignants ou faux prophètes qui détruisent les croyants, qui sont comparés aux moutons* Le faux enseignement incite les gens à croire que les choses sont mauvaises et qu'ils leur font du mal.
- Cette comparaison repose sur le fait que les moutons sont particulièrement vulnérables à être attaqués et mangés par les loups, car ils sont faibles et ne peuvent pas se défendre.

Suggestion de traduction

- Ce terme pourrait être traduit par "chien sauvage" ou "animal sauvage".
- D'autres noms pour les chiens sauvages pourraient être "chacal" ou "coyote".
- Utilisé au sens figuré pour désigner des personnes, ceci pourrait être traduit par "des personnes méchantes qui nuisent à des personnes comme des animaux qui attaquent des moutons".
- (Voir aussi: mal, méchant, méchanceté , faux prophète ,
- brebis, brebis, bélier, béliers, moutons, bergerie, bergeries, tondeurs de moutons, peaux de mouton ,

- enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, non enseigné)

Références bibliques:

- Actes 20: 28-30
- Esaïe 11: 6-7
- Jean 10: 11-13
- Luc 10: 3-4
- Matthieu 07: 15-17
- Sophonie 03: 3-4
- Données Word:
- Strong 's: H2061, H3611, G3074
- 1263
- Autre

lumière

Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière" représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste* Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière" pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil"
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

luth, cithare

Définition

"Le luth et la lyre sont petits instruments de musique à cordes qui ont été utilisés par les Israélites pour adorer Dieu.

- Une lyre ressemble beaucoup à une petite harpe, ayant un cadre ouvert et les cordes sont enfilées à travers.
- Un luth est très similaire à une guitare moderne acoustique de nos jours, ayant une caisse de résonance en bois et un col étendu sur lequel les cordes sont enfilées.
- Pour jouer un luth ou une lyre, certaines cordes sont maintenues enfoncées avec les doigts d'une main tandis que d'autres cordes sont pincées ou grattées avec l'autre main.
- Le luth, cithare, harpe sont tous joués en grattant ou pinçant les cordes.
- Le nombre de cordes varie, mais l'Ancien Testament mentionne spécifiquement les instruments qui avaient dix cordes.

luxure

Définition

"luxure est un désir très fort, généralement dans le sens de vouloir quelque chose de péché ou immoral.

- Dans la Bible, "luxure" se réfère généralement au désir sexuel pour quelqu'un d'autre que propre conjoint de l'un.
- Parfois, il est utilisé dans un sens figuré pour "adorer des idoles".
- Cela pourrait aussi être traduit par «désir sexuel illicite» ou «fort désir immoral» ou «Fort désir de péché*"

lèpre, lépreux, lépreuse

Définition

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau* Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

- Le terme "lépreux" decrit est une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau*"
- Façons de traduire "lépreuse" pourrait inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau" ou "couvert d'ulcères de la peau*"

légitime

Définition

"Quelque chose est légitime si elle est conforme ou en accord avec une loi ou une règle contraignante .

- Dans la Bible, quelque chose est dit être «légitime», lorsqu'elle est permise par la loi morale de Dieu, soit par la loi de Moïse et d'autres lois juives.
- D'autres façons de traduire «légitime» peut être «autorisé» ou «juridique» ou «selon la loi de Dieu» ou «conforme à nos lois*"

léopard

Définition

"Un léopard est un grand félin, animal, sauvage qui est brun avec des taches noires.

- Un léopard se nourrit d'autres animaux .
- La soudaineté de la catastrophe est comparé à un léopard, en raison de sa forceet de sa nature rapide.
- Dans les visions données à Daniel et Jean, un léopard a été utilisé pour décrire ce à quoi ressemblait l'une des bêtes.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

l’adultère, adultère (adj)

Définition :

L’”adultère" est un péché qui qui est commis lorsqu'une personne mariée a des relations sexuelles avec une personne qui n'est pas son conjoint. Tous les deux sont des adultères. Le terme "adultère" s’applique aussi à toute personne qui commet ce péché, que ce soit un homme ou une femme.

- Le terme "adultère" s’applique généralement à toute personne qui commet un adultère.
- La langue anglaise (et peut-être la vôtre) emploie un nom masculin et féminin pour décrire une personne adultère, mais le français ne le fait pas.
- Une personne mariée qui entretient une liaison extraconjugale est un/une conjoint(e) adultère
- L’adultère rompt les promesses faites par les époux dans l’alliance de mariage.
- Dieu a commandé aux Israélites de ne pas commettre d'adultère.
- L’adjectif "adultère" est souvent utilisé dans un sens figuré pour décrire l’infidélité. Par exemple, le peuple d'Israël quand il était infidèle à Dieu (lorsqu'il adorait de faux dieux) était souvent appelé un « peuple adultère ».

Suggestions pour la traduction :

- Si la langue cible ne contient pas un mot qui signifie « adultère », on pourrait employer une phrase telle que « avoir des relations sexuelles avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être intime avec le conjoint d'une autre personne ».
- Certaines langues ont un moyen indirect de parler de l'adultère, comme « dormir avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être infidèle envers son conjoint ».
- Lorsque « adultère » est utilisé au sens figuré, il est préférable de le traduire littéralement pour communiquer le point de vue de Dieu comparant son peuple désobéissant à un conjoint infidèle. Si cela ne communique pas correctement dans la langue cible, l’utilisation figurative de « adultère » pourrait être traduite par « infidèle » ou « immoral » ou « comme un conjoint infidèle ».

(Voir aussi : commettre, engagement, immoralité sexuelle, Dormir avec, fidèle)

Références bibliques :

- Exodus 20:14
- Hosea 04:1-2
- Luke 16:18
- Matthew 05:28
- Matthew 12:39
- Revelation 02:22

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **13:06** "Do not commit **adultery**."
- **28:02** Do not commit **adultery**.
- **34:07** "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men-such as robbers, unjust men, **adulterers**, or even like that tax collector.'"

Données Word :

- Strong's: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

magie, magicien

Définition

"Le terme «magie» se réfère à la pratique qui utiliser un pouvoir surnaturel qui ne vient pas de Dieu* Un magicien est quelqu'un qui pratique la magie.

- En Egypte, quand Dieu a fait des choses miraculeuses à travers Moïse, les magiciens du pharaon égyptien étaient en mesure de faire quelques-uns des mêmes miracles, mais leur puissance ne venaient pas de Dieu* Ils n'ont pas pu continuer à faire les choses miraculeuses que Dieu faisait à travers Moïse.

- La Magie implique souvent lancer des sorts ou des incantations pour que quelque chose de surnaturel arrive .
- Dieu a ordonné à son peuple de ne pas faire l'une de ces pratiques de magie ou divination.

magistrat, magistrats

Définition

"Un magistrat est un fonctionnaire nommé qui agit en tant que juge et décide des questions de droit.

- Dans les temps bibliques, un magistrat devait également régler les différends entre les gens.
- Ce terme pourrait être traduit comme «juge» ou «conseiller juridique».

magnifier

Définition

"Littéralement, le terme «magnifier» signifie attirer l'attention sur quelqu'un ou quelque chose dans le but de faire connaître.

- Lorsqu'il est utilisé dans la Bible, le terme «magnifier» se réfère généralement à exalter un roi ou Dieu lui-même.
- Quand une personne se magnifie, cela signifie qu'elle est fière et tente de se faire apparaître importante* Le prophète Daniel décrit un roi à la fin des temps qui se glorifiera au-dessus de tout le monde afin que les gens l'adorent.

traduction Suggestions

D'autres façons de traduire "magnifier" pourraient inclure, "dire à quel point

main droite

Définition

L'expression figurée "main droite" se réfère à la place d'honneur sur le côté droit d'un roi ou une autre personne importante.

- La main droite est également utilisée comme un symbole de pouvoir, d'autorité ou de la force.
- La Bible décrit Jésus comme assis "à la droite de« Dieu le Père comme le chef du corps des croyants (l'Eglise) et comme le souverain de toute la création.
- quand une personne place sa main droite sur la tête de quelqu'un en vue de lui donner une bénédiction cela montre l'honneur spécial qu'elle accorde à celui-ci (comme quand Israël bénit le fils de Joseph Ephraim).
- «servir à la droite" de quelqu'un signifie être celui dont le service est particulièrement utile et important pour cette personne.

traduction Suggestions

Si les idiomes en utilisant "main droite" ne sont pas la même signification dans la langue de la traduction, alors si la langue du projet propose un autre idiome avec le même sens.

majesté

Définition

"Le terme «majesté» fait référence à la grandeur et à la splendeur, souvent en relation avec les qualités d'un roi.

- Dans la Bible, "majesté" fait souvent référence à la grandeur de Dieu, qui est le suprême Roi sur l'univers.
- "Votre Majesté" est une façon d'aborder un roi.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «grandeur royale» ou «splendeur royale*"
- "Votre Majesté" pourrait être traduit par quelque chose comme «Votre Altesse» ou «Votre Excellence» ou en utilisant un moyen naturel de traiter un roi dans la langue cible.

malfaiteur

Définition

Le terme "malfaiteur"est une référence générale aux gens qui commettent des choses mauvaises et méchantes.

- Cela peut aussi être un mot commun pour les gens qui n'obéissent pas à Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit en utilisant le mot "mauvais"ou "méchant",avec le mot "faire"ou"commettre"ou"causer"quelque chose.

manne

Définition

"Manne était une mince nourriture, semblable à du pain que Dieu a fourni aux Israélites dans le désert après leur sortie d'Egypte.

- Manne était sous la forme de flocons blancs qui apparaissaient chaque matin sur le sol sous la rosée* Les Israélites la ramassaient ensemble tous les jours sauf le jour du sabbat .
- A la veille du sabbat, Dieu dit aux Israélites de ramasser deux fois la quantité journalière et de ne pas ramasser la journée suivante.
- Le mot «manne» signifie «qu'est ce que s'est?"

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, " nourriture blanche » ou «la nourriture du ciel*"
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

mariéé

Définition

Une jeune mariée est la femme lors d'une cérémonie de mariage qui se marie à son mari, l'époux.

- Le terme «mariée» est utilisé comme une métaphore pour les croyants en Jésus, l'Eglise.
- Jésus est métaphoriquement appelé le «fiancé» pour l'Église* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

maudire malédiction

Définition :

Le terme «malédiction» signifie provoquer des choses négatives à se produire sur une personne ou une chose qui est maudit.

- Une malédiction peut être la déclaration qu'une chose nuisible va arriver à quelqu'un ou quelque chose.
- Maudire quelqu'un peut aussi signifier qu'une mauvaise chose va arriver.
- Il peut également se référer à la punition ou d'autres choses négatives que quelqu'un évoque sur une personne.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par "amener de mauvaises choses à se produire" ou "déclarer que quelque chose de mauvais va arriver à" ou "jurer de causer la venue de choses mauvaises*"
- Dans le contexte où Dieu envoyait des malédictions sur son peuple désobéissant, il pourrait être traduit comme «punir en permettant que de mauvaises choses se produisent*"
- Le terme «maudit» lorsqu'il est utilisé pour décrire les personnes, il pourrait être traduit haïr, détester,appeler la malédiction, la colère divine sur quelqu'un "

(Voir aussi : [[../kt/bless.md]])

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/14/24]]
- [[rc://en/tn/help/2pe/02/12]]
- [[rc://en/tn/help/gal/03/10]]
- [[rc://en/tn/help/gal/03/13]]
- [[rc://en/tn/help/gen/03/14]]
- [[rc://en/tn/help/gen/03/17]]
- [[rc://en/tn/help/jas/03/09]]
- [[rc://en/tn/help/num/22/05]]
- [[rc://en/tn/help/psa/109/028]]

Exemples tirés d’histoires bibliques :

- **[[rc://en/tn/help/obs/02/09]]** God said to the snake, "You are **cursed**!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/02/11]]** "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
- **[[rc://en/tn/help/obs/04/04]]** "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
- **[[rc://en/tn/help/obs/39/07]]** Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/50/16]]** Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

Données Word :

- Strong's: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

mauvais, mechant, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d une personne, "méchante"et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne*Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme"méchancété"signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses mechantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant,volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant .

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », «plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [[../kt/demon.md]])

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]

- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- **[[rc://en/tn/help/obs/02/04]]** "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
- **[[rc://en/tn/help/obs/03/01]]** After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- **[[rc://en/tn/help/obs/03/02]]** But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- **[[rc://en/tn/help/obs/04/02]]** God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- **[[rc://en/tn/help/obs/08/12]]** "You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/14/02)** They (Canaanites]] worshiped false gods and did many **evil** things.
- **[[rc://en/tn/help/obs/17/01)** But then he (Saul]] became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- **[[rc://en/tn/help/obs/18/11]]** In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- **[[rc://en/tn/help/obs/29/08]]** The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- **[[rc://en/tn/help/obs/45/02)** They said, "We heard him (Stephen]] speak **evil** things about Moses and God!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/50/17)** He (Jesus]] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

maîtrise de soi

Définition

La maîtrise de soi est la capacité de contrôler son comportement afin d'éviter de pécher.

- Dans la Bible, la maîtrise de soi se réfère à un bon comportement, qui se traduit dans les discours et actions*C'est aussi éviter les pensées impures
- Une personne qui a la maitrise de soi est capable de s'empêcher de faire le mal qu'il
- voulait faire.
- La maîtrise de soi est un fruit ou une caracteristique que l'Esprit Saint permet à un chrétien d'avoir.

membre

Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.

- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

mendier ,mendiant

Définition

"Mendier" est demander quelque chose de toute urgence* Souvent, il se réfère à demander de l'argent.

- Un "mendiant" est quelqu'un qui est assis ou débout dans un lieu public pour demander aux gens de l'argent régulièrement.
- Souvent, les gens quemandent quand ils ont besoin fortement de quelque chose, mais ne savent pas si l'autre personne va leur donner ce qu'ils demandent Cela pourrait aussi être traduit par "plaider" ou "demander de toute urgence "

Lorsqu'on se réfère à demander de l'argent, «mendier» pourrait aussi être traduit par « demander de l'argent " ou "demander régulièrement de l'argent*"

mepriser ,meprisable

Définition

Le terme «mépris» se réfère à un manque de respect profond et un déshonneur à l'égard de quelque chose ou de quelqu'un* Quelque chose qui est très déshonorante est appelée «méprisable».

- Une personne ou un comportement qui montre un manque de respect ouvert à Dieu est aussi appelé "méprisable" et pourrait être traduit par «grandement irrespectueux» ou «tout à fait déshonorant» ou «digne de mépris*"
- Le mot outrage» signifie considérer quelqu'un comme ayant moins de valeur ou juger quelqu'un comme moins digne que soi-même.
- Les expressions suivantes ont une signification similaire: «mépriser» ou «montrer du mépris pour" ou "outrage à" ou "traiter avec mépris*" Tous ces termes signifient "manque de respect» ou «fortement déshonorer» quelque chose ou quelqu'un par ce qui est dit ou fait.
- Lorsque le roi David a péché en commettant l'adultère et en assassinant, Dieu a dit que David l'avait " méprisé "* Cela signifie qu'il avait grandement manqué de respect et déshonoré Dieu en faisant cela.

merveille

Définition

Tous ces termes font référence à «très surpris de quelque chose d'extraordinaire qui est arrivé*"

- Certains de ces mots sont des traductions des idiomes grecs qui signifient "frappé de stupeur» ou «à l'extérieur debout de (soi-même)" Ces idiomes expriment la surprise ou le choc que la personne ressent D'autres langues peuvent aussi avoir des idiomes pour exprimer cela.
- Souvent, l'événement qui a provoqué l'étonnement et de surprise était un miracle, quelque chose que Dieu seul pouvait faire.
- La signification de ces termes comprend généralement des sentiments de confusion parce que ce qui est arrivé était totalement inattendu et au-delà ce qui se produirait normalement.
- D'autres façons de traduire ces mots pourraient être "extrêmement surpris" ou "très choqué*"
- Les mots connexes comprennent: «merveilleux» (incroyable, merveilleux), «l'étonnement».
- En général, ces termes sont positifs et expriment la joie des gens .

mettre à part

Définition

Le terme «mis à part» signifie être séparé de quelque chose pour remplir une fonction.

- Les Israélites ont été mis à part pour le service de Dieu.
- Le Saint-Esprit a ordonné aux chrétiens à Antioche de mettre à part Paul et Barnabas pour le travail que Dieu voulait qu'ils fassent.
- Un croyant qui est «mis à part» pour le service de Dieu est "dédié à" l'accomplissement de la volonté de Dieu.
- le terme «saint»peut signifier être mis à part comme appartenant à Dieu et étant séparé des voies pécheresses du monde.
- Le terme «sanctifier» signifie mettre à part une personne pour le service de Dieu.

traduction Suggestions

- les Façons de traduire «mis à part» peuvent etre: " sélectionné spécialement pour" séparer du milieu de vous» ou «prendre part pour accomplir une tâche particulière*"
- "être mis à part" pourrait être traduit par «être séparé

ministre, ministère

Définition

Dans la Bible, les termes «ministre» et «ministère» se réfèrent à servir les autres en leur enseignant à propos de Dieu et de prendre soin de leurs besoins spirituels* Le terme «ministre» peut également se référer à une personne qui sert les gens de cette façon.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, «ministres» de Dieu dans le temple offrent des sacrifices pour lui.
- Leur «ministère» comprenait également prendre soin des temples et des prières à Dieu au nom du peuple.
- Dans le Nouveau Testament, un «ministre» de l'Évangile était quelqu'un qui a enseigné d'autres personnes le message du salut par la foi en Jésus* Parfois, un ministre est appelé un «serviteur».
- Le travail de son ministère pour les personnes peut inclure les servir spirituellement et les enseigner à propos de Dieu.
- Il peut également se référer à servir les personnes de façon physique, tels que les soins aux malades et fournir de la nourriture pour les pauvres.

traduction Suggestions

- Dans le cadre de son ministère auprès des gens, "le ministère" pourrait aussi être traduit par «pour servir» ou «prendre soin de» ou «pour répondre aux besoins de*"
- Lorsqu'on se réfère à son ministère dans le temple, le terme «ministère» pourrait être traduit par «servir Dieu dans le temple» ou «offrir des sacrifices à Dieu pour le peuple*"
- Dans le cadre de son ministère à Dieu, ce qui pourrait être traduit par «pour servir» ou «travailler pour Dieu*"
- L'expression «à son ministère» pourrait aussi être traduit par "a pris soin de» ou «prévu» ou «aidé».

miracle, merveille, signe

Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnants de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.

- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu , comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnants qui montrent combien Dieu est grand*"
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose* Les deux peuvent être liés.

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

moquerie, ridicule, se moquer

Définition

"Les termes "simulacres" ridicule "et" se moquer "se réfèrent tous à se moquer de quelqu'un, surtout d'une manière cruelle.

- Se moquer implique souvent imiter les paroles ou les actes des gens avec l'intention de les embarrasser ou de montrer du mépris pour eux.
- Les soldats romains se moquaient ou ridiculisaient Jésus quand ils ont mis une robe sur lui et fait semblant de lui rendre hommage en tant que roi.
- Un groupe de jeunes a ridiculisé ou bafoué Elisée quand ils lui ont donné un nom, en se moquant de sa tête chauve.

- Le terme "se moquer" peut également se référer à ridiculiser une idée qui ne soit pas considérée comme crédible ou importante.

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituellePhysiquement,il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plusSpirituellement,il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

mot, mots

Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu)

Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
- Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
- G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
- 1265
- Autre

moule

Définition

Un moule est un morceau de bois, de métal ou d'argile qui est utilisé pour former des objets en or, en argent, ou d'autres matériaux qui peuvent être ramollies et ensuite mise en forme par le moule évidé.

- Les moules ont été utilisés pour faire des bijoux, de la vaisselle et des ustensiles pour manger, entre autres choses.
- Dans la Bible, les moules sont mentionnés principalement dans le cadre de statues de moulage à utiliser comme des idoles, des objets d'adoration, de faux dieux.
- Les métaux doivent être chauffés de façon à pouvoir être versés dans le moule.
- Mouler quelque chose signifie former un objet dans une certaine forme ou image en utilisant un moule ou les mains pour former une certaine forme.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme "pour former" ou "en forme" ou "à faire*"
- Le mot "moulé" pourrait être traduit par «forme» ou «formé».

- L'objet "moule" pourrait être traduit par une phrase ou un mot qui signifie «récipient en forme" ou "plat sculpté*"

moutons, bélier; brebis

Définition

"Un mouton est un animal de taille moyenne à quatre pattes dont le corps est recouvert de laine Le mouton mâle est appelé bélier Le mouton femelle est appelé une brebis.

- Les Israélites le plus souvent utilisaient les moutons pour les sacrifices, en particulier les beliers et les agneaux.
- Les gens mangeaient de la viande de mouton et utilisaient leur laine pour fabriquer des vêtements et d'autres choses.
- Les moutons sont des animaux très confiants, mais faibles et timides Ils sont facilement influençables Ils ont donc besoin d'un berger pour les conduire dans la bonne direction, pour les protéger, et leur fournir de la nourriture, l'eau et un abri.
- Dans la Bible, les gens sont comparés à des brebis qui ont Dieu pour leur berger.

multiplier

Définition

Le terme «multiplier» signifie augmenter considérablement en nombre.

- Dieu a dit aux animaux et aux êtres humains de se «multiplier» et de remplir la terre* Ce fut un commandement de se reproduire en plus grand nombre dans leur propre espèce.
- Jésus a multiplié le pain et les poissons pour nourrir les 5000 personnes* La quantité de nourriture a continué d'augmenter de sorte qu'il y avait assez de nourriture pour nourrir tout le monde.
- Ce terme peut être traduit par "augmenter considérablement en nombre» ou «devenir un plus grand nombre» ou «devenir plus nombreux*"

myrrhe

Définition

La myrrhe est une épice qui est fabriquée à partir de la résine d'un arbre.

- Myrrhe a été utilisée comme encens, comme simple parfum et comme parfum dans la préparation des cadavres pour enterrement.
- Myrrhe a été l'un des cadeaux que les savants ont donné à Jésus quand il est né.
- On a offert à Jésus du vin mêlé de myrrhe, afin de soulager la douleur quand il a été crucifié.

mystère, vérité cachée

Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu*"

médiateur

Définition

"Un médiateur est une personne qui aide deux parties à résoudre leurs différends ou se réconcilient.

- La colère de Dieu est le résultat du péché, et la punition pour le péché est la mort A cause du péché, la relation entre Dieu et son peuple est cessée Jésus est le médiateur entre Dieu le Père et son peuple, il a rétabli cette relation brisée par sa mort comme moyen de paiement pour leur péché.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «médiateur» pourrait être, "personne médiatrice» ou «réconciliateur» ou «personne qui apporte la paix*"
- Comparez ce terme avec la façon dont le terme «prêtre» est traduit* Il est préférable que le terme médiateur soit traduit différemment.

méditer

Définition

"Le terme «méditer» signifie passer du temps à penser à quelque chose, soigneusement et profondément.

- Ce terme est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à penser à Dieu et à ses enseignements.
- Le Psaume 1 dit que la personne qui médite sur la loi du Seigneur "jour et nuit" sera grandement bénie.

traduction Suggestions

- "méditer" pourrait être traduit par «penser soigneusement et profondément» ou «examiner soigneusement*"
- Le nom venant de "méditer" est «méditation» et pourrait être traduit comme «pensées profondes" Une phrase comme: «la méditation de mon cœur» pourrait être traduit comme "ce que je pense profondément"

nation

Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel Il est important de vérifier le contexte.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»*nSi une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes*"

neige

Définition

"Le terme «neige» se réfère aux flocons glacés qui tombent dans les hauts lieux comme les montagnes ou dans les régions polaires.

- La neige tombe parfois à Jérusalem en hiver, mais generalement elle ne s'accumule pas.
- La neige est souvent utilisée comme un exemple de la couleur blanche.
- La blancheur de la neige est le symbole de la pureté l'Ecriture déclare que «nos péchés ** seront blancs comme la neige»,ce qui signifie que Dieu purifie complètement son peuple de ses péchés.
- les descriptions du Christ glorifié dans le livre de l'Apocalypse mentionnent que ses cheveux étaient «blancs comme la neige*"
- Certaines langues peuvent se référer à la neige comme «pluie gelée» ou «flocons de glace" ou "flocons gelés*"

noble, noble

Définition

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité* Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officielle du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance*"

nom

Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes*"
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devions être sauvés*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation*"
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants*"
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom*"

nouveau marié

Définition

Lors d'une cérémonie de mariage, l'époux est l'homme qui va épouser la fiancée.

- Dans la culture juive pendant les temps bibliques, la cérémonie était centrée autour de l'époux venant pour obtenir sa fiancée.
- Dans la Bible, Jésus est figurativement appelé "l'Epoux" qui viendra un jour pour son "épouse", l'Église.

Jésus a comparé ses disciples aux amis de l'époux qui célèbrent pendant que l'époux est avec eux, mais qui sera triste quand il est parti.

nouvelle alliance

Définition

Le terme «nouvelle alliance» fait référence à l'engagement ou accord que Dieu a fait avec son peuple par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- «Nouvelle alliance» de Dieu est expliquée dans la partie de la Bible appellée le «Nouveau Testament».
- Cette nouvelle alliance est en contraste avec la «vieille» ou «ancienne» alliance que Dieu avait faite avec les Israélites dans l'Ancien Testament.
- La nouvelle alliance est meilleure à l'ancienne, car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié les péchés des gens pour toujours* Les sacrifices consentis sous l'ancienne alliance ne le faisaient pas.
- Dieu écrit la nouvelle alliance dans les cœurs des croyants en Jésus* Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et ils commencent à vivre une vie sainte.
- La nouvelle alliance sera complètement accomplie à la fin des temps, lorsque Dieu établira son règne sur la terre* Tout sera encore une fois très bon, comme il était quand Dieu a créé le monde.

traduction Suggestions

- Le terme «nouvelle alliance» pourrait être traduit par «nouvel accord formel» ou «nouveau pacte» ou «nouveau contrat».
- Le mot «nouveau» dans ces expressions a le sens de «frais» ou «nouveau type de" ou "une autre*"

nouvelle lune

Définition

Une "nouvelle lune" est le premier ou le début de phase de la lune qui se déplace sur son orbite autour de la planète Terre* La lune apparaît complètement noire ou en un petit ruban en forme de croissant de la lumière sur son bord.

- Dans la Bible, il est fort probable que le terme «nouvelle lune» fait référence au moment où un tout petit éclat de la lumière de la lune se montrait, pas quand il était complètement sombre.
- La nouvelle lune a été utilisée pour marquer les débuts de certaines périodes de temps.
- Les Israélites ont célébré un nouveau festival de la lune qui a été signalé par le son du cor ou le souffle dans la corne de bélier.
- Plusieurs fois dans la Bible ce moment est appelé le «début du mois*"

né de nouveau ,né de Dieu nouvelle naissance

Définition

Le terme «né de nouveau» a été utilisé par Jésus pour décrire ce que cela signifie pour Dieu de changer une personne morte spirituellement à être vivant spirituellement* les termes «né de Dieu» et «né de l'Esprit» se réfèrent également à une personne a qui la nouvelle vie spirituelle a été donnée.

- Tous les êtres humains sont nés spirituellement morts et reçoivent une «nouvelle naissance» lorsqu'ils acceptent Jésus-Christ comme leur Sauveur.
- Au moment de la nouvelle naissance spirituelle, l'Esprit de Dieu commence à vivre dans le nouveau croyant et lui donne le pouvoir de produire de bons fruits spirituels dans sa vie.
- Il est l'œuvre de Dieu pour amener une personne à être né de nouveau et de devenir son enfant.

Suggestion de traduction

- D'autres façons de traduire "né de nouveau" pourraient inclure, «né de nouveau» ou «né spirituellement*"
- Il est préférable de traduire ce terme littéralement et d'utiliser le mot normal dans la langue qui serait utilisée pour être né.

- Le terme «nouvelle naissance» pourrait être traduit par «naissance spirituelle*"
- L'expression «né de Dieu» pourrait être traduite comme, " par Dieu a donné une nouvelle vie comme celle d'un bébé nouveau-né» ou «donné une nouvelle vie par Dieu*"
- De la même manière, "né de l'Esprit» pourrait être traduit comme, "donné une nouvelle vie par le Saint-Esprit» ou « devenir enfant de Dieu par la puissance du Saint-Esprit» ou « l'Esprit a donné une nouvelle vie comme celle d'un bébé nouveau-né*"

obscurité

Définition

Le terme «obscurité» signifie littéralement une absence de lumière* Il y a aussi plusieurs significations figuratives de ce terme:

- Comme une métaphore, «l'obscurité» signifie «impureté» ou «mal» ou «cécité spirituelle*"
- Il se réfère également à tout ce qui concerne le péché et la corruption morale.
- L'expression «puissance des ténèbres» se réfère à tout ce qui est mal et gouverné par Satan.
- Le terme «ténèbres» peut également être utilisé comme une métaphore de la mort* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor | Metaphor]])
- Les gens qui ne connaissent pas Dieu sont dit être «vivant dans l'obscurité», ce qui signifie qu'ils ne comprennent pas ou ne pratiquent pas la justice.
- Dieu est lumière (justice) et l'obscurité (le mal) ne peut pas surmonter cette lumière.
- Le lieu de punition pour ceux qui rejettent Dieu est parfois désigné comme «ténèbres extérieures».

Traduction suggestion

- Il est préférable de traduire ce terme littéralement, avec un mot dans la langue du projet qui fait référence à l'absence de lumière* Cela pourrait aussi être un terme qui renvoie à l'obscurité d'une chambre sans lumière ou à l'heure de la journée où il n'y a pas de lumière.
- Pour les utilisations figuratives, il est également important de garder l'image de l'obscurité à la différence de la lumière, comme une façon de décrire le mal et la tromperie en contraste avec la bonté et la vérité.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourraient être, "obscurité de la nuit"

obéir, obéissant, l'obéissance

Définition

Le terme «obéir» signifie faire ce que quelqu'un en position d'autorité exige ou ordonne de faire* Le terme «obéissant» décrit le caractère de quelqu'un qui obéit.

- Les gens obéissent aussi aux lois qui sont créées par les dirigeants d'un pays, un état ou une organisation.
- Les enfants obéissent à leurs parents, les esclaves obéissent à leurs maîtres, les gens obéissent à Dieu, et les citoyens obéissent aux lois de leur pays.
- Lorsque la loi ou une personne en autorité ordonne aux gens de ne pas faire quelque chose, ils obéissent en ne faisant pas cela.
- Les manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie «faire ce qui est commandé» ou «suivre les ordres» ou «faire ce que Dieu dit de faire*"

offrande de grain

Définition

"Une offrande de grain était un don de blé ou de la farine d'orge offerte à Dieu, souvent après un holocauste.

- Le grain utilisé pour l'offrande était finement broyé et parfois il était cuit avant d'être offert; d'autres fois, il a été laissé non cuit.
- L'huile et le sel devaient être ajoutés à la farine de céréales, mais la levure ou le miel n'était pas autorisé.

offrande volontaire

Définition

"Une offrande volontaire était un type de sacrifice à Dieu qui n'était pas exigé par la loi de Moïse* C'était la décision personnelle d'une personne de donner cette offrande.

- Si l'offrande volontaire était un animal à sacrifier, il était autorisé à présenter de légers défauts, car c'était une offre volontaire.
- Les Israélites mangeaient l'animal sacrifié (de l'offrande volontaire) dans le cadre d'une fête de célébration.
- Le livre d'Esdras mentionne qu'un autre type d'offrandes volontaires a été apporté pour la reconstruction du temple* Ces offrandes consistaient en or, en argent ainsi que des ustensiles et d'autres objets en or et en argent.
- L'offrande volontaire était une cause de réjouissance pour Israël car elle reflète les périodes de cultures d'abondance et de succès.

oindre, oint

Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
- Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
- "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".
- Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

olive,

Définition

L'olive est le petit fruit ovale d'un olivier, qui est principalement cultivé dans les régions entourant la mer Méditerranée.

- Les oliviers sont un type de grands arbustes à feuilles persistantes avec de minuscules fleurs blanches* Ils se développent mieux dans un climat chaud et peuvent survivre bien avec peu d'eau.
- Le fruit de l'olivier est de couleur verte, changeant au noir lorsqu'ils mûrissent* Les olives sont utilisées pour la consommation et l'extraction de carburant.
- L'huile d'olive a été utilisée non seulement pour la cuisine, mais aussi pour les lampes d'éclairage et dans les cérémonies religieuses.
- Dans la Bible, les oliviers et les branches sont parfois utilisés au sens figuré pour désigner les personnes.

ombre

Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière* Il a plusieurs significations figurées.

- L' «ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité*"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection*"
- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

orge

Définition

Le terme "orge" se réfère à une sorte de graine qui est utilisée pour faire du pain.

- Le plant d'orge avait une longue tige avec un épis à la tête où les semences ou les graines se développent.
- Lorsque l'orge est bâtue, les graines mangeables sont séparées de la paille sans valeur.
- Le grain de l'orge est pilé en farine, qui est alors mélangé à l'eau ou à l'huile pour faire du pain.
- Si l'orge n'est pas connue, le mot peut être traduit comme "une graine appelée orge" ou "graine d'orge"

ours

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

pain

Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans lévain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition" se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres * Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux"
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie*"
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

panier

Définition

Le terme «panier» se rapporte à un récipient constitué d'un matériau tissé.

- Dans les temps bibliques, les paniers étaient probablement tissés avec des matières végétales solides, telles que du bois à partir de branches d'arbres pêlées ou des brindilles.
- Un panier peut être revêtue d'une substance imperméable à l'eau afin qu'il puisse flotter.
- Quand Moïse était un bébé, sa mère a fait un panier imperméable à l'eau pour le mettre à l'intérieur pour le faire flotter parmi les roseaux du Nil.
- Le mot traduit par «panier» dans cette histoire est le même mot qui est traduit par «arche», en référence au bateau que Moïse construisit Le sens commun de son utilisation dans ces deux contextes peut être, " un contenaire flottant"

pardonner, le pardon

Définition

"Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé*
Le"Pardon" est l'acte de pardonner à quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un signifie souvent ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, "annuler" comme dans l'expression, «pardonner une dette*"
- Quand les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne en se basant sur la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «pardonner» pourrait être traduit comme «pardon» ou «annuler» ou «libération» ou «ne pas tenir compte"

pectoral cuirasse

Définition

Un pectoral était une pièce d'armure qui recouvre le devant de la poitrine pour protéger un soldat pendant la bataille* Il était aussi le nom d'une partie des vêtements spéciaux que le grand prêtre Israélite portait.

- La Cuirasse couvrant la poitrine était utilisée par les soldats pouvait être faite de bois, de métal ou de cuir* Elle était destinée à arrêter des flèches, des lances ou des épées afin qu'elles ne percent pas la poitrine du soldat.
- La cuirasse portée par le grand prêtre Israélite était faite de tissu et avait des pierres précieuses qui s'y rattachaient* Le prêtre le portait quand il accomplissait ses fonctions de service à Dieu dans le Temple.
- La cuirasse du prêtre était également appelée un "pectoral*"

pendre

Définition

Le terme "pendre" signifie accrocher quelque chose ou suspendre quelque chose ou quelqu'un au-dessus du sol.

- La mort par pendaison est habituellement faite en utilisant un noeud coulant de corde qui est attachée autour du cou d'une personne et suspendu à partir d'un objet élevé, comme une branche d'arbre* Judas se suicida par pendaison.
- la mort de Jésus par pendaison sur une croix en bois a été fait différemment: les soldats l'ont suspendu en clouant ses mains (ou les poignets) et ses pieds à la croix.

perpétuel ,éternel ,éternité

Définition

Le terme "éternel"et "permanent" sont très semblables et signifient quelque chose qui existera toujours ou qui dure toujours.

- Après cette vie présente sur terre,les hommes passeront l'éternité soit au ciel avec Dieu ou en enfer hormis Dieu.
- Les termes"vie perpetuelle"et"vie éternelle" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour signifier vivre avec Dieu au ciel pour toujours.
- L'expression"toujours et toujours"a l'idée d'une époque qui ne finit pas et qui exprime ce qui est éternité ou vie éternelle.

persécuter, persécution, persécuteur

Définition :

Les termes « persécuter » et « persécution » se rapportent au fait de traiter sans cesse une personne ou un certain groupe de personnes d'une manière sévère qui leur fait du mal ou du tort.

- La persécution peut être dirigée contre une personne, plusieurs personnes ou un peuple. Elle se compose généralement d’attaques répétées et persistantes.
- Les Israélites ont été persécutés par de nombreux peuples qui les ont attaqués, capturés et les ont pillés.
- Les gens persécutent souvent d'autres personnes qui ont des croyances religieuses différentes ou qui sont plus faibles.
- Les chefs religieux juifs ont persécuté Jésus parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait.
- Après le retour de Jésus au ciel, les chefs religieux juifs et le gouvernement romain ont persécuté ses disciples.
- Le terme « persécuter » pourrait être traduit par « continuer à opprimer », « traiter durement sans cesse » ou « maltraiter continuellement ».
- Les façons de traduire « persécution » pourraient inclure « mauvais traitements sévères et persistants », « oppression » ou « traitement blessant persistant ».

(Voir aussi : Chretiens, eglise, oppress, Rome)

Références bibliques :

- Acts 07:52
- Acts 13:50
- Galatians 01:13-14
- John 05:16-18
- Mark 10:30
- Matthew 05:10
- Matthew 05:43-45
- Matthew 10:22
- Matthew 13:20-21
- Philippians 03:06

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **33:07** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or **persecution**, he falls away."
- **45:06** That day many people in Jerusalem started **persecuting** the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
- **46:02** Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you **persecute** me?" Saul asked, "Who are you, Master?" Jesus replied to him, "I am Jesus. You are **persecuting** me!"
- **46:04** But Ananias said, "Master, I have heard how this man has **persecuted** the believers."

Données Word :

- Strong's: H1814, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

peste

Définition

La peste est une maladie ou un événement qui cause des souffrances ou la mort d'un grand nombre de personnes.

- De nombreux fléaux ont des causes naturelles, mais certains ont été envoyés par Dieu pour punir les gens pour leurs péchés.
- Au temps de Moïse, Dieu a envoyé dix plaies contre l'Egypte pour forcer Pharaon à laisser Israël de quitter l'Egypte.

peuple choisi ,un élu ,des élus

Définition

Le terme, «les élus» signifie littéralement «les élus» ou «peuple élu» et se réfère à ceux que Dieu a nommé ou choisi pour être son peuple* " "Elu de Dieu" est un titre qui fait référence à Jésus, qui est le Messie choisi.

- Dieu a choisi les gens à être saints, pour être mis à part par lui dans le but de porter de bons fruits spirituels* Voilà pourquoi ils sont appelés «les élus ».
- Le terme «élu» est parfois utilisé dans la Bible pour désigner certaines personnes comme Moïse et le Roi David que Dieu avait désignés comme chefs de file sur son peuple* Il est également utilisé pour faire référence à la nation d'Israël en tant que peuple élu de Dieu.
- L'expression «les élus» est un terme ancien qui signifie littéralement «les choisis (les)" ou "les choisis (personnes)*" Lorsqu'il est utilisé dans une expression telle que «la dame élue», il signifie simplement «choisi».
- Dans les anciennes versions anglaises de la Bible, le terme «élus» est utilisé dans l'Ancien et le Nouveau Testament pour traduire le mot "un (s) choisi" Plusieurs versions modernes utilisent «élus» dans le Nouveau Testament, pour désigner les personnes qui ont été sauvés par Dieu par la foi en Jésus Ailleurs dans le texte de la Bible, ils traduisent ce mot plus littéralement comme «les élus».

Traduction suggestions

- Le terme «élire» pourrait aussi être traduit par «peuple que Dieu a choisi» ou «ceux que Dieu a nommé pour être son peuple*"
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement comme «élus» ou «peuple élu».
- En ce qui concerne Jésus, "l'élu" pourrait aussi être traduit par : "choisi de Dieu» ou «Messie spécialement désigné de Dieu» ou «Celui que Dieu a nommé

pierre, la lapidation

Définition

Une pierre est un petit rocher* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

pierre ;angulaire

Définition

Le terme «pierre angulaire» fait référence à une grosse pierre qui a été spécialement coupée et placée dans le coin de la fondation d'un bâtiment.

- Toutes les autres pierres de la construction sont mesurées et mises en relation avec la première pierre.
- Elle est très importante pour la résistance et la stabilité de toute la structure.
- Dans le Nouveau Testament, l'Assemblée des croyants est métaphoriquement comparée à un bâtiment qui a Jésus-Christ comme sa «pierre angulaire».
- De la même manière que la pierre angulaire d'un bâtiment soutient et détermine la position de l'ensemble du bâtiment, Jésus-Christ est la pierre angulaire sur laquelle l'Assemblée des croyants est fondée et soutenue.

Traduction suggestions

- Le terme «pierre angulaire» pourrait aussi être traduit par «pierre principale du bâtiment» ou «première pierre».
- Examiner si la langue cible a un terme pour une partie de la fondation d'un bâtiment qui est le principal soutien* Si oui, ce terme peut être utilisé.
- Une autre façon de traduire serait «une pierre de fondation utilisée pour le coin d'un bâtiment*"
- Il est important de maintenir le fait que ce soit une grosse pierre, utilisée en tant que matériau de construction solide et sûre* Si les pierres ne sont pas utilisées pour la construction de bâtiments, il peut y avoir un autre mot qui pourrait être utilisé qui signifie «grosse pierre»

pierre d'achoppement

Définition

Le terme «pierre d'achoppement» fait référence à un objet physique qui amène une personne à trébucher et à tomber.

- Dans le Nouveau Testament, ce mot appelé littéralement un bâton ou tout autre objet qui pourrait déclencher un piège ou un collet à se refermer sur un animal qui a trébuché sur elle.
- Une pierre d'achoppement de façon figurée est quelque chose qui entraine une personne dans l'échec dans un sens moral ou spirituel.
- Aussi au sens figuré, une «pierre d'achoppement» peut être quelque chose qui empêche une personne d'avoir la foi en Jésus ou qui empêche une personne de ne pas grandir spirituellement.
- Souvent, il est le péché qui est comme une pierre d'achoppement pour soi-même ou pour les autres.
- Parfois, Dieu place une pierre d'achoppement sur le chemin de ceux qui se rebellent contre lui.

traduction Suggestions

- Si une langue a un terme pour un objet qui déclenche un piège, ce mot pourrait être utilisé pour traduire ce terme.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «la pierre d'achoppement qui provoque" ou "quelque chose qui entraine quelqu'un à ne pas croire» ou «obstacle qui provoque le doute» ou «obstacle à la foi» ou «quelque chose qui entraine quelqu'un au péché*"

pieuse, la piété

Définition

"Le terme «pieux» est utilisé pour décrire une personne qui agit d'une manière qui honore Dieu et montre ce que Dieu est* La qualité d'honorer Dieu en faisant sa volonté est appelé "piété".

- Une personne qui a un caractère pieux montrera les fruits du Saint-Esprit, comme l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté et la maîtrise de soi.
- La qualité de la piété agissant d'une manière qui honore Dieu, est le fruit ou la preuve extérieure qu'une personne a le Saint-Esprit et se soumet à lui.

traduction Suggestions

L'expression, «pieux» pourrait être traduite comme "des gens pieux» ou «personnes qui obéissent à Dieu*"

pilier, colonne

Définition

"Le terme «pilier» fait référence à une grande structure verticale qui est utilisée pour maintenir un toit ou une autre partie d'un bâtiment Un autre mot pour "pilier" est "colonne"

- Lorsque Samson dans l'Ancien Testament a été capturé par les Philistins, il détruisit leur temple païen en poussant les piliers et provoquant l'effondrement de la structure .
- Parfois, un pilier est utilisé comme un mémorial pour marquer une tombe ou pour marquer l'endroit où un événement important est arrivé.
- Dans les temps bibliques,les piliers utilisés comme support dans les bâtiments étaient normalement sculptés à partir d'un seul morceau de pierre.
- Souvent, un pilier commémoratif était tout simplement une grosse pierre ou un rocher mis en place sur son extrémité.
- Parfois, le terme «pilier» se réfère à une idole qui a été faite pour adorer un faux dieu* Il est un autre nom pour une "image taillée" et pourrait être traduit par «statue».
- Un «pilier» peut également se référer à une forme ; quelque chose comme la «colonne de feu" qui a conduit les Israélites dans la nuit dans le désert ou le «pilier de sel» qu'est devenue la femme de Lot après avoir regardé la ville en arrière .
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par «statue» ou «poutre de support de pierre» ou «monument».

piège, piéger

Définition

Les termes «piège» et «piéger» se réfèrent à des dispositifs qui sont utilisés pour attraper les animaux et les empêcher de fuir* Habituellement, un piège est caché de telle sorte que sa proie est prise par surprise.

- Ces termes sont également utilisés au sens figuré pour désigner tout ce qui piège ou enserre une personne d'une manière spirituelle.
- Un "piège" a généralement une boucle de corde ou de fil qui reserre soudainement lorsque l' animal y met sa patte.
- Un «piège» est souvent en métal ou en bois et comporte deux parties qui se ferment ensemble rapidement et puissamment afin de saisir une partie du corps de l'animal l'empêchant ainsi de s'échapper.

- Dans la Bible, ces termes sont utilisés au sens figuré pour montrer que le péché et la tentation sont comme des pièges pour les Hommes.
- La Bible dit que Satan et les méchants peuvent placer des pièges pour essayer d'amener les gens à pécher.
- L'expression «prendre au piège» signifie tenir le piège prêt à se refermer afin de piéger quelqu'un.
- "tomber dans un piège» signifie tomber dans un trou profond ou une fosse qui a été creusée et cachée .
- La comparaison qui est faite dans les utilisations figurées est ," être pris dans un piège" ou un collet", "céder au péché" ou "la tentation arrive souvent rapidement et avec force, et prenant la personne piégée par surprise.
- En outre, le résultat est très dommageable pour la personne qui est prise au piège ou prise au piège par un péché.

plaider, plaidant, plaidoyer

Définition

"Les termes «plaider» et «plaidoyer» se réfèrent à demander avec insistance à quelqu'un de faire quelque chose* Le terme courant fait référence à la demande instante.

- Plaider souvent implique que la personne se sente dans un très grand besoin ou désire ardemment que Dieu fasse quelque chose pour quelqu'un .
- Les sujets d'un roi peuvent plaider leur cause afin d'obtenir miséricorde.
- Parfois, un juge va plaider la cause de quelqu'un pour essayer de prouver son innocence.
- D'autres façons de traduire cela pourrait inclure «supplier» ou «implorer» ou «demander».
- Le terme courant pourrait aussi être traduit par «demande instante» ou «forte pression».
- Assurez-vous qu'il est clair dans le contexte que ce terme ne se réfère pas à mendier de l'argent.

porc, cochon

Définition

Un cochon ou porc est un animal à quatre pattes, qui est élevé pour sa viande.

- Dieu dit aux Israélites de ne pas manger de la viande de porc et de la considerer impure*Aujourd'hui,les Juifs considèrent encore le porc comme impur et ne le mangent pas.
- Les porcs sont élevés dans des fermes pour être vendus à d'autres personnes pour leur viande.
- Il y a une sorte de porc qui n'est pas élevé dans les fermes mais qui est sauvage; il est appelé un "sanglier*" Les verrats ont des défenses et sont considérés comme des animaux très dangereux.

porte, barre de grille

Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens,aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se proteger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée*"

- L'expression «barres de la grille" pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte*"

possedé par un démon

Définition

Une personne qui est possédé par un démon a un démon ou un mauvais esprit qui contrôle ce qu il fait et pense.

- Souvent une personne possédée par un démon se blessera ou blessera d'autres personnes parce que le démon la provoque pour faire cela.
- Jésus a guéri les personnes possédées par le démon en ordonnant aux démons de sortir en eux*Ceci est appelé souvent "chasser les démons""

posséder, possession

Définition

Les termes «possèder» et «possession» se réfèrent généralement à posséder quelque chose Ils peuvent aussi signifier de prendre le contrôle ou d'occuper une superficie de terres Voici comment ils sont souvent utilisés dans la Bible.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est souvent utilisé dans le contexte de «posséder» ou «prise de possession» d'une superficie de terre.
- Lorsque Yahvé ordonna aux Israélites de «posséder» la terre de Canaan, cela signifiait qu'ils devraient aller dans le pays et y vivre* Cela a souvent impliqué d'abord conquérir les peuples cananéens qui vivaient sur cette terre.
- Yahvé dit aux Israélites qu'il leur avait donné la terre de Canaan comme leur «possession», ce qui signifiait qu'il allait les aider à vaincre les Cananéens et occuper le terrain.
- Le peuple d'Israël a également été appelé «possession spéciale de Yahweh*" Cela signifie qu'ils appartenaient à lui comme son peuple, qu'il avait expressément appelé à l'adorer et être gouverné par lui.

traduction Suggestions

- Les termes «possèder» ou «prendre possession» pourrait être traduit par «prendre le contrôle de» ou «occuper» ou «vivre», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent traduire avec un terme qui est différent du mot de posséder ou de posséder un objet.
- L'expression «ma possession spéciale» pourrait être traduit par «mon peuple spécial» ou «les gens qui appartiennent à moi» ou «mon peuple que j'aime et donne des conduites à tenir*"
- La phrase, "ils deviendront leur possession" en se référant à la terre, signifie «ils vont occuper le terrain» ou «la terre appartient à eux*"
- L'expression «trouvé en sa possession" pourrait être traduite comme "qu'il tenait" ou "qu'il avait avec lui*"
- Le terme «biens» fait référence à des choses qui appartiennent à quelqu'un et pourrait être traduit comme «biens» ou «propriété» ou «les choses appartenant à*"
- L'expression «en votre possession" pourrait être traduit par une phrase qui signifie «comme quelque chose qui vous appartient*"

pour toujours

Définition

"Dans la Bible, le terme «pour toujours» fait référence au temps sans fin Parfois, il est utilisé au sens figuré pour signifier, "un temps très long"

- Le terme «à tout jamais», souligne que quelque chose va toujours exister.
- L'expression est «pour toujours et à jamais» une manière d'exprimer ce qu'est la vie éternelle* Il a aussi l'idée du temps qui ne finit jamais.
- Dieu a dit que le trône de David allait durer «éternellement»* Cela fait référence au fait que le descendant de David, Jésus, régnera comme roi pour toujours.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par «toujours» ou «sans fin».
- L'expression, "va durer éternellement» pourrait aussi être traduite par «exister toujours» ou «ne cessera jamais» ou «toujours continuer*"
- L'expression emphatique, «pour toujours et à jamais» peut aussi être traduite comme, "pour toujours et toujours» ou «jamais de fin» ou «qui ne se fint jamais*"
- le trône de David est durable à jamais peut être traduit comme «le descendant de David régnera pour toujours» ou «un descendant de la famille règnera toujours*"

pousser

Définition

Le terme "pousser" signifie littéralement déplacer quelque chose loin en utilisant la force* Il y a aussi plusieurs significations figuratives de ce terme.

- L'expression «repousser» peut signifier «rejeter» ou «refuser d'aider*"
- «pousser vers le bas» peut signifier «opprimer» ou «persécuter» ou «défaire».
- «pousser quelqu'un» signifie «se débarrasser de» ou «renvoyer».
- L'idiome "pousser de l'avant» signifie continuer à faire quelque chose sans vraiment s'assurer qu'il est bon ou sécurisé.

premier-né

Définition

"Le terme «premier-né» se réfère au premier à naitre d'une progéniture* Habituellement, le premier-né:

- Dans la Bible, «premier-né» se réfère généralement à la première descendance mâle.
- Dans les temps bibliques, le fils aîné a une double part de l'héritage familial.
- Souvent, il était le mâle premier-né d'un animal qui a été sacrifié à Dieu.
- Ce concept peut également être utilisé au sens figuré* Par exemple, la nation d'Israël est appelée fils premier-né de Dieu, parce que Dieu lui a donné des privilèges spéciaux sur les autres nations.
- Jésus, le Fils de Dieu est appelé le premier-né de Dieu à cause de son importance et de son autorité.

traduction Suggestions

Lorsque le terme«premier-né» apparait seul dans le texte , il pourrait aussi être traduit par «premier-né mâle» ou «fils premier-né,« puisque c'est ce qui est impliqué.

premiers fruits

Définition

"Le terme «premiers fruits» se réfère à une partie de la première récolte de fruits et légumes qui a été récolté au cours de chaque saison.

- Les Israélites ont offert ces prémices à Dieu comme une offrande sacrificielle.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner un premier fils comme étant les premiers fruits de la famille* Autrement dit, parce qu'il était le premier fils dans cette famille, il était celui qui portait le nom et l'honneur de la famille.
- Parce que Jésus est ressuscité des morts, il est appelé le «premier fruit» de tous les croyants qui sont morts, mais qui reviendront un jour à la vie.
- Les croyants en Jésus sont aussi appelés les «premiers fruits» de toute la création, ce qui indique le privilège spécial et la position de ceux que Jésus a racheté et appelé à être son peuple.

traduction Suggestions

L'utilisation littérale de ce terme pourrait être traduite comme «première partie

pressoir

Définition

À l’époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides* Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens
- piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.
- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.
- (Voir: métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne , colère, fureur)

priez, prière

Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demanderson aide pour eux-même ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

principaux sacrificateurs

Définition

Les principaux sacrificateurs étaient d'importants chefs religieux juifs pendant le temps que Jésus a vécu sur la terre.

- Les principaux sacrificateurs étaient responsables de tout le nécessaire pour les services de culte au temple, ils avaient également la charge de l'argent donné au temple.
- Ils étaient plus élevés dans le rang et dans le pouvoir que les prêtres ordinaires* Seul le grand prêtre avait plus d'autorité.
- Les principaux sacrificateurs étaient quelques-uns des principaux ennemis de Jésus et ils ont fortement influencé les dirigeants romains pour l'arrêter et le tuer.

Traduction suggestions

- Le terme «grands prêtres» pourraient également être traduit en tant que «grands prêtres» ou «prêtres au pouvoir*"
- Assurez-vous que ce terme est traduit différemment du terme «grand prêtre».

prison, prisonnier

Définition

"Le terme «prison» fait référence à un endroit où les criminels sont gardés comme une punition pour leurs crimes* Un prisonnier est quelqu'un qui a été mis dans une prison.

- Une personne peut être gardée dans une prison en attendant d'être jugée dans un procès.
- Beaucoup de prophètes et d'autres serviteurs de Dieu ont été mis en prison alors qu'ils n'avaient rien fait de mal.

traduction Suggestions

- Un autre mot pour «prison» est «cachot».

- Il pourrait aussi être traduit par "donjon" dans des contextes où la prison est probablement sous terre ou sous la partie principale d'un palais ou un autre bâtiment.
- Le terme «prisonnier» peut également se référer d'une manière générale à des personnes qui ont été capturées par un ennemi et gardées quelque part contre leur volonté* Une autre façon de traduire ce mot serait «captif».

proclamer, proclamation

Définition

Proclamer c'est annoncer ou déclarer quelque chose publiquement et hardiment.

- Souvent, dans la Bible, «proclamer» signifie annoncer publiquement quelque chose que Dieu a ordonné, ou de parler aux autres au sujet de Dieu et dire comment il est.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres proclamaient la bonne nouvelle au sujet de Jésus à de nombreuses personnes dans des villes et régions différentes.
- Le terme «proclamer» peut également être utilisé pour les décrets pris par les rois ou pour dénoncer le mal publiquement.
- D'autres façons de traduire "proclamer" pourrait inclure «annoncer» ou «prêcher ouvertement» ou «déclarer publiquement*"
- Le terme «proclamation» pourrait aussi être traduit comme, "annonce" ou "la prédication publique*"

procès

Définition

Le terme «procès» désigne une situation dans laquelle quelque chose ou quelqu'un est «mis à l'épreuve» ou testé Une personne qui se trouve devant une audience judiciaire où la preuve est présentée devant un juge ou un jury, cette personne sera innocentée ou reconnue coupable sur la base des éléments de preuve Les procès peuvent aussi être des situations qui se révèlent être difficiles à supporter, dans lesquelles un individu est soit jugé digne soit jugé indigne selon la façon dont il répond à la situation.

- Un procès peut être une audience judiciaire dont le rôle est de prouver si une personne est innocente ou coupable d'actes répréhensibles.
- Le terme «procès» peut également se référer à des circonstances difficiles par lesquelles une personne passe au momment ou Dieu teste sa foi* D'autres mots pour dire cela sont «test» ou «tentation».
- Beaucoup de gens dans la Bible ont été testés pour voir s'ils continueraient à croire et à obéir à Dieu* Ils sont passés par des épreuves qui comprenaient le fait d'être battus, emprisonnés, ou même tués à cause de leur foi.

profane

Définition

" profaner quelque chose signifie agir d'une manière qui souille, , ou ne pas respecter ce qui est saint.

- La chose et la personne sainte ne sont pas devenues impies; plutôt elles sont traitées d'une manière qui est irrévérencieux et impie.
- Une personne profane est celle qui agit d'une manière impie et déshonorante à l'égard de Dieu.
- Le verbe «profaner» pourrait être traduit par «traiter comme impie», «être irrévérencieux envers», ou «déshonorer Dieu (en péchant)*"
- Selon le contexte, le mot «profane» comme adjectif pourrait être traduit comme «irrévérencieux» ou «athée» ou «impie».

profaner

Définition

Le terme"profaner"veut dire abimer ou contaminer un lieu sacré ou un objet de manière inacceptable par l'usage d'adoration.

- Souvent profaner quelque chose implique lui montrer un grand manque de respect.
- Par exemple,les rois païens ont profané des repas spéciaux du temple de Dieu en les utilisant dans les fêtes dans leur palais.
- Les os des personnes décédées étaient utilisés par des ennemis pour profaner l'autel dans le temple de Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit par "cause de profanation"ou"déshonorer en rendant impur"ou"profaner d'une manière irrespectueuse"ou"ce qui amène l'impureté".

professeur, enseignant

Définition

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes de nouvelles informations* Les enseignants aident les autres à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot «enseignant» est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu* Il ne se réfère pas à un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés «étudiants» ou «disciples».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule ("Maître") quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

traduction Suggestions

- Le mot habituel pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement pour un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que «Monsieur» ou «Rabbi» ou «Prédicateur».

profit, profitable

Définition

"En général, le terme «profit» fait référence à quelque chose de bon, qui est gagné* Quelque chose est «rentable» à quelqu'un si elle lui apporte de bonnes choses ou si elle l' aide à apporter de bonnes choses pour d'autres personnes.

- Plus précisément, le terme «profit» se réfère souvent à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires* Une entreprise est «rentable» si elle gagne plus d'argent qu'elle dépense.
- La Bible parle de ne pas essayer d'obtenir trop de profit en faisant payer plus d'argent que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 dit que toute l'Écriture est «rentable» pour corriger et former les gens dans la justice* Cela signifie que les enseignements de la Bible sont utiles pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises , mais toutes ne sont pas «rentables» pour eux* Cela signifie que quelque chose peut être autorisée, mais ne pas être utile pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «profit» pourrait aussi être traduit par «avantage» ou «aide» ou «gain».
- Le terme «rentable» pourrait être traduit comme «utile» ou «bénéfique» ou «profitable»n«tirer profit de« quelque chose pourrait être traduit par «bénéficier» ou «gagner de l'argent à partir» ou «recevoir de l'aide de"
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «argent gagné» ou «surplus d'argent» ou «argent supplémentaire*"

progéniture

Définition

Le terme progéniture est un terme général pour les descendants biologiques des personnes ou des animaux.

- Souvent, dans la Bible, «progéniture» a le même sens que les «enfants» ou «descendants».
- Le terme «semence» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner la descendance.

proies, des proies sur

Définition

"Le terme «proie» fait référence à quelque chose qui est chassé, généralement un animal qui est utilisé pour l'alimentation.

- Dans un sens figuré, «proie» peut se référer à une personne dont on a profit, qui est abusée, ou opprimée par une personne plus puissante.
- Quand "proies"se réfere à des gens cela signifie tirer profit d'eux en les opprimant ou en les volant .

promesse

Définition

"Une promesse est un engagement à faire une certaine chose* Quand quelqu'un promet quelque chose, cela signifie qu'il s'engage à faire cette chose.

- La Bible rapporte beaucoup de promesses que Dieu a faites pour son peuple.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les clauses restrictives.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

traduction Suggestions

- Le terme «promesse» pourrait être traduit comme «engagement» ou «assurance» ou «garantie».
- «promettre de faire quelque chose" pourrait être traduit par «assurer quelqu'un que vous allez faire quelque chose» ou «s'engager à faire quelque chose*"

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit*"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie consernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu*"

- les differentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs*"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par"porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu*"

propitiation

Définition

"Le terme «propitiation» fait référence à un sacrifice qui est fait pour satisfaire ou accomplir la justice de Dieu et pour apaiser sa colère.

- L'offrande du sang sacrificiel de Jésus-Christ est la propitiation à Dieu pour les péchés de l'humanité.
- La mort de Jésus sur la croix apaisé la colère de Dieu contre le péché* Cela a fourni un moyen pour Dieu de regarder les gens avec faveur et de leur offrir la vie éternelle.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «l'apaisement» ou «amenant Dieu à pardonner les péchés et à accorder sa faveur aux gens*"
- Le mot «expiation» est proche au sens du mot "propitiation*" Il est important de comparer la façon dont ces deux termes sont utilisés.

propre

Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché» Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs» Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

prospérer, prospérité, prospère

Définition

: " «prospérer» signifie qu'une personne ou qu'un groupe de personnes a réussir dans leur vie Ce succès peut être physique ou spirituelle «Prospérité» est un état de richesse et de bien-être.

- Quand les gens se portent bien dans la vie avec la santé ou avec la richesse, ils sont dits prospéres.
- Le terme «prospère» se réfère souvent à la réussite dans la possession de l'argent et des biens.
- Dans la Bible, le terme «prospère» comprend également une bonne santé et d'être béni avec les enfants.
- Une ville ou un pays «prospère» est celui qui a beaucoup de gens, une bonne production de denrées alimentaires, et une bons échanges et d'autres entreprises qui apportent beaucoup d'argent.

- La Bible enseigne que la personne va prospérer spirituellement quand il obéit aux enseignements de Dieu Il verra également l'expérience des bénédictions de joie et de paix Dieu ne donne pas toujours aux gens beaucoup de richesses matérielles, mais ils seront toujours prospéres spirituellement s'ils suivent ses voies.
- Selon le contexte, le terme «prospérer» pourrait aussi être traduit par «réussir spirituellement» ou «être béni par Dieu» ou «expérience de bonnes choses» ou «bien faire».

prosterner

Définition

"Le terme se «prosterner» signifie être couché sur le ventre, allongé sur le sol, une manière de se plier légèrement

- «se prosterner» ou à «se prosterner» devant signifie que quelqu'un s'est courbé légèrement ou s'est couché face vers le sol en face de cette personne.
- Habituellement, cette position d'être prosterné est une réaction qui montre le choc, l'étonnement et la crainte à cause de quelque chose de miraculeux qui est arrivé* Elle montre également l'honneur et le respect manifestés à la personne saluée.
- Se prosterner était aussi une façon d'adorer Dieu* Souvent, les gens ont réagi de cette façon vis à vis de Jésus dans un esprit d'action de grâce et d'adoration quand il faisait un miracle ou pour l'honorer comme un grand maître.
- Selon le contexte, les expressions pour traduire \se"prosterner" pourrait inclure, "se courber bas le visage au sol» ou «se prosterner devant quelqu'un en se couchant face contre terre» ou «se prosterner au ras du sol dans la stupéfaction» ou "adorer*"
- L'expression «ne pas se prosterner " pourrait être traduit par "ne pas adorer" ou "faire semblant d'adorer dans le culte» ou «ne se prosterner dans le culte*"

prostitué, prostituée

Définition

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rites religieux* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se «prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.
- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

proverbe

Définition

"Un proverbe est une courte déclaration qui exprime une certaine sagesse ou la vérité.

- Les proverbes sont puissants parce qu'ils sont faciles à retenir et à répéter.
- Souvent, un proverbe inclura des exemples de la vie quotidienne.
- Certains proverbes sont très claires et simples, tandis que d'autres sont plus difficiles à comprendre.
- Le roi Salomon était connu pour sa sagesse et il a écrit plus de 1000 proverbes.
- Jésus a souvent utilisé des proverbes ou des paraboles quand il a enseigné les gens.
- Une façon de traduire "proverbe" peut être "sage dicton*"

province, provincial

Définition

"Une province est un district ou une division d'une nation* Quelque chose qui est lié à cette province est décrit comme «provincial».

- Dans l'Ancien Testament provinces étaient les divisions d'Israël sous le roi Achab et pendant le temps d'Esther.
- Dans le Nouveau Testament, l'Empire romain a été divisé en provinces parmi lesquelles se trouvaient la Macédoine, Chypre, l'Asie, la Syrie, l'Egypte et la Galatie.
- Chaque province avait sa propre autorité de décision, était soumis au roi ou souverain de la nation.
- Ces termes pourraient également être traduit par «région» et «régional».

provoquer

Définition

"Le terme «provoquer» signifie amener quelqu'un à éprouver une réaction négative ou un sentiment.

- provoquer quelqu'un à la colère signifie faire quelque chose qui provoque la colère de cette personne * Cela pourrait aussi être traduit par "amener à se mettre en colère» ou « pousser à la colère*"
- Lorsqu'il est utilisé dans une phrase telle que "ne le provoque pas," cela pourrait être traduit comme, "ne l'irrite pas» ou «ne le pousse pas à la colère» ou «ne le met pas en colère contre vous*"

prudent

Définition

"Le terme «prudent» décrit une personne qui pense sérieusement à ses actions et prend des décisions sages.

- Souvent, la prudence veut aussi dire la sagesse dans la gestion de l'argent ou des biens.
- économiser de l'argent ou des biens c'est faire preuve de prudence.
- Bien que similaire dans un sens à la «prudence», le terme «sagesse» est plus général et se concentre souvent sur les questions spirituelles ou morales.
- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «malin» ou «prudent» ou «sage».

précieux

Définition

"Le terme «précieux» décrit les personnes ou les choses qui sont considérées comme très rares ou coûteuses.

- Le terme «pierres précieuses» ou «bijoux précieux» se réfère à des roches et des minéraux qui sont colorés ou ont d'autres qualités qui les rendent beaux.
- Des exemples de pierres précieuses comprennent les diamants, les rubis et les émeraudes.
- L'or et l'argent sont appelés «métaux précieux».
- Yahvé dit que son peuple est «précieux» à ses yeux (Esaïe 43: 4).
- Pierre a écrit qu'un esprit doux et paisible est précieux aux yeux de Dieu (1 Pierre 3: 4).
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «précieux» ou «très cher» ou «chéri» ou «très apprécié*"

prédestiner, prédestiné

Définition

Les termes «prédestiner» et «prédestiné» se réfèrent à la décision ou la planification d'avance que quelque chose va arriver.

- Ce terme se réfère en particulier à Dieu qui prédestine les gens à recevoir la vie éternelle.

- Parfois, le mot «prédestiner» est utilisé, pour signifier ce qui est décider à l'avance.

traduction Suggestions

- Le terme "prédestiner" pourrait aussi être traduit par "décider avant" ou "décider à l'avance*"
- Le terme «prédestiné» pourrait être traduit comme "décidé il y a longtemps» ou «prévu à l'avance» ou «décidé à l'avance*"
- Une phrase comme « nous sommes prédestinés» peut être traduite par "décidé il y a longtemps que nous» **ou «déjà décidé à l'avance que nous***"
- Notez que la traduction de ce terme devrait être différente de la traduction du terme "connu d'avance*"

présenter, dans la soumission

Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à" signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité*"
- L'expression «vivre dans la soumission à" pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à" ou "se mettre sous l'autorité de*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité*"

prêcher

Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

prêtre, prêtrise

Définition

"Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu* Le «sacerdoce» était le nom pour l'office ou la fonction de prêtre.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le «sacerdoce» était un droit et une responsabilité qui a été transmis de père en fils dans le clan Lévite.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres aussi offraient des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.

- Les prêtres prononcaient des bénédictions formelles sur les gens et leurs enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait différents niveaux de prêtres, à savoir les principaux sacrificateurs et le grand prêtre.
- Jésus est notre "grand prêtre" qui intercède pour nous dans la présence de Dieu Il se présenta comme le sacrifice ultime pour le péché Cela signifie que les sacrifices consentis par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un «prêtre» qui peut venir directement à Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «prêtre» peut être traduit par «personne faisant le sacrifice» ou «l'intermédiaire de Dieu» ou «médiateur sacrificiel» ou «personne que Dieu désigne pour le représenter".
- La traduction de «prêtre» doit être différente de la traduction de «médiateur».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appelations, «prêtre Israélite» ou «prêtre juif» ou «prêtre de Yahvé» ou «prêtre de Baal» pour qu'il soit clair que cela ne se réfère pas à un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire "prêtre" doit être différent des termes utilisés dans l'ancien testamament pour «prêtre» , «grand prêtre» , «lévite» et «prophète».

psaume

Définition

Un psaume est un chant sacré, souvent un ensemble de poèmes en musique* Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

- Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
- Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
- Dans le Nouveau Testament, les chrétiens sont instruits à chanter des psaumes à Dieu comme une forme de culte.

puissance, pouvoirs

Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guerir et de faire des miracles.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres*"
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos

ennemis*" Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

puissant, puissance

Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes" Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes"
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir*»

punir, punition

Définition

Le terme «punir» signifie amener quelqu'un à souffrir des conséquences négatives pour avoir fait quelque chose de mal.

- Dieu a puni les Israélites quand ils lui ont désobéi, surtout quand ils adoraient de faux dieux.
- Souvent, la peine est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher, comme lorsque Dieu a puni les Israélites.
- Jésus a été puni pour toutes les mauvaises choses que chaque personne a faites* Il a reçu la punition de chaque personne sur lui-même, même s'il n'a rien fait de mal et ne méritait pas cette punition.
- Les idiomes «rester impuni» et «laisser impuni» se réfère au fait qu'une décision est prise de ne pas punir les gens pour leurs méfaits.

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché*"
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis *"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché*"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre*"

péché, pécheur, péchant

Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu* Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pèche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres *Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal*"
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu*"
- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pèche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi*"
- Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

pêcheurs, pêcheurs

Définition

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson*"

qualifier, qualifié

Définition

Le terme «être qualifié» fait référence à gagner le droit de recevoir certaines prestations ou d'être reconnu comme ayant certaines compétences.

- Une personne qui est «qualifiée» pour un travail particulier a les compétences et la formation nécessaires pour faire ce travail.
- Dans sa lettre à l'église de Colosses, l'apôtre Paul écrit que les croyants ont étés qualifiés par Dieu le Père pour participer à son royaume de lumière.
- Le croyant ne peut pas gagner par lui-même le droit de faire partie du royaume de Dieu* Il est seulement qualifié parce que Dieu l'a racheté avec le sang du Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «qualifié» pourrait être traduit par, "équipé" ou "" ou "activé".
- qualifier quelqu'un pourrait être traduit par «équiper» ou «autoriser» ou «responsabiliser».

racheter, le rachat, rédemption

Définition

Les termes «racheter» et «rachat» font référence à racheter quelque chose qui était auparavant détenu ou retenu captif* Un "rédempteur" est quelqu'un qui rachète quelque chose ou quelqu'un.

- Dieu a donné des lois aux Israélites sur la façon de racheter des personnes ou des choses.
- Par exemple, quelqu'un pourrait racheter une personne qui était dans l'esclavage en payant le prix de telle sorte que l'esclave pouvait aller librement* Le mot «rançon» se réfère également à cette pratique.
- Si la terre de quelqu'un avait été vendue, un parent de cette personne pouvait «racheter» la terre de sorte qu'elle reste dans la famille.
- Ces pratiques montrent comment Dieu sauve les gens qui sont dans l'esclavage du péché Quand il est mort sur la croix, Jésus a payé le prix intégral pour les péchés des gens et a racheté tous ceux qui ont confiance en lui pour le salut Les personnes qui ont été rachetés par Dieu sont libérés du péché et de son châtiment.

traduction Suggestions

Selon le contexte, le terme «racheter» pourrait aussi être traduit par «acheter à nouveau» ou «payer pour la liberté

rapport

Définition

Le terme" rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement Un rapport peut être écrit ou orale"

- "Rapport "pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter las détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

rebeller, rebelle

Définition

Se rebeller c'est refuser de se soumettre à l'autorité de quelqu'un* C'est, de refuser d'obéir à son chef de file.

- la rébellion passive c'est quand les gens refusent de faire ce que les autorités leur commandent .
- la rébellion active c'est quand les gens s'opposent ou désobéissent à leurs autorités directement.
- le terme rebelles se référer également à des gens qui vont en guerre contre leur gouvernement ou leur chef *Cela arrive quand Les gens pensent que le gouvernement ou le chef gouverne injustement.

recensement

Définition

Le terme «recensement» fait référence à un comptage formel du nombre de personnes dans une nation ou empire.

- L'Ancien Testament enregistre différents moments où Dieu a ordonné que les hommes d'Israël soient comptés, comme lorsque les Israélites quittèrent l'Egypte d'abord, puis à nouveau juste avant d'entrer en Canaan.
- Souvent, le but d'un recensement est de savoir combien de personnes devraient payer des impôts.
- Par exemple, une fois dans Exode, les hommes israélites ont été comptés pour que chacun paie un demi-sicle pour prendre soin du temple.
- Quand Jésus était bébé, le gouvernement romain a fait un recensement pour compter toutes les personnes qui ont vécu tout au long de leur empire, pour les obliger à payer des impôts.

Traduction suggestions

- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, " comptage" ou "liste de noms" ou "inscription*"
- L'expression "un recensement" pourrait être traduit comme "enregistrer les noms des personnes" ou "inscrire les gens» ou «écrire les noms des personnes*"

recevoir

Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait*"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit» signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné*"
- L'expression, «vous allez recevoir une force" pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

refuge, un abri

Définition

Le terme «refuge» fait référence à un lieu ou une condition de sécurité et de protection* Un «refuge» fait référence à une structure physique qui protège contre les intempéries ou du danger.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un refuge où son peuple peut être en sécurité, protégé et soigné.
- Le terme, "ville de refuge» dans l'Ancien Testament fait référence à certaines villes où une personne qui a accidentellement tué quelqu'un pouvait s'y rendre pour se protéger des personnes qui l' attaquent pour se venger.
- Un «refuge» est souvent une structure physique, comme un bâtiment ou un toit qui peut fournir une protection pour les personnes ou les animaux.
- Parfois, «abri» signifie «protection» , lorsque Lot dit que ses clients étaient «à l'abri» de son toit* Il a dit qu'ils devraient être en sécurité parce qu'ils étaient dans sa maison.

traduction Suggestions

- Le terme «refuge» pourrait être traduit par «lieu sûr» ou «lieu de protection*"
- Selon le contexte, le terme «abri» pourrait être traduit par «quelque chose qui protège» ou «protection» ou «lieu protégé».
- Si elle se réfère à une structure physique, «abri» pourrait aussi être traduit par «bâtiment de protection" ou "
- L'expression «dans un abri sûr" pourrait être traduit par «dans un endroit sûr» ou «dans un endroit qui protége*"
- "trouver un abri» ou «prendre refuge» ou «se refuger» pourrait être traduit comme, "trouver un lieu de sécurité" ou "se mettre dans un endroit protégé*"

regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilants

Définition

Le terme "regarder" signifie regarder quelque chose de très près et avec soin* Cela a aussi

- plusieurs significations figuratives* Un "gardien" était quelqu'un dont le travail était de garder une ville en regardant attentivement tout autour de lui pour prévenir les personnes dans la ville de tout danger ou menace.
- Le commandement de «surveiller votre vie et votre doctrine de près» signifie faire attention pour vivre sagement et ne pas croire aux faux enseignements.
- "Attention" est un avertissement à faire attention pour éviter un danger ou une influence nuisible.
- "Regarder" ou "surveiller" signifie être toujours en alerte et en garde contre le péché
- et le mal* Cela peut aussi vouloir dire "être prêt".
- "Surveiller" ou "surveiller de près" peut signifier garder, protéger ou prendre
- soin de quelqu'un ou de quelque chose.
- D’autres façons de traduire "regarder" peuvent inclure "faire très attention à" ou "être
- diligent "ou" soyez très prudent "ou" soyez sur vos gardes* "
- D'autres mots pour "gardien" sont "sentinelle" ou "garde".

reine

Définition

Une reine est une femme qui règne sur un pays ou la femme d'un roi*"

- Esther devint reine de l'Empire Perse quand elle épousa le roi Assurus
- La reine Jézabel était la méchante épouse du roi Achab.
- La reine de Shéba était une femme renommée règnante qui vint rendre visite au roi Salomon.
- Le terme"reine mère" se réfère à la mère ou la grand mère d'u roi qui règne ou la veuve d'un defunt roi* Une reine mère avait beaucoup d'influence, comme c'était le cas d'Athalie qui influenca le peuple à adorer les idoles.

rejeter

Définition

«rejeter» quelqu'un ou quelque chose signifie refuser d'accepter cette personne ou cette chose* rejeter Dieu signifie refuser de lui obéir.

- Le terme «rejeter» peut aussi signifier «refuser de croire en" quelque chose.
- Quand les Israélites ont rejeté la direction de Moïse, ils ont effectivement rejeter Dieu.
- l'adoration des faux dieux par les Israélites était une manière claire qui montrait qu'ils rejetaient Dieu.
- Le terme «repousser» est le sens littéral de ce mot grec* D'autres langues peuvent avoir un idiome similaire qui signifie rejeter ou refuser de croire en quelqu'un ou en quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «rejeter pourrait aussi être traduit par«refuser d'accepter »ou« cesser d'accepter »ou« refuser d'obéir »ou« cesser d'obéir ".
- La «pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs» pourrait être traduit comme "la pierre qu'ils ont refusée d'utiliser" ou "la pierre qu' ils ont refusée d'accepter*"
- Dans le contexte du peuple rejetant les commandements de Dieu, cela pourrait se traduire par «refuser d'obéir à" ses ordres ou " s'obstiner de ne pas accepter les« lois de Dieu.

rempli de l'Esprit

Définition

"Le terme "rempli de l'Esprit" est une expression figurative qui signifie que le Saint-Esprit est le conducteur d'une personne pour faire la volonté de Dieu.

- L'expression «rempli» est un idiome qui signifie souvent «contrôlé par».
- Les gens sont «remplis de l'Esprit" quand ils suivent la direction du Saint Esprit et comptent entièrement sur lui pour les aider à faire ce que Dieu veut.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par "habilité par le Saint-Esprit» ou «contrôlé par le Saint-Esprit*" Mais il ne devrait pas sonner comme le Saint-Esprit oblige la personne à faire quelque chose.
- Une phrase comme "il a été rempli de l'Esprit" pourrait être traduit comme, "il vivait entièrement par la puissance de l'Esprit» ou «il a été complètement guidé par le Saint-Esprit» ou «le Saint-Esprit le guidait complètement*"
- Ce terme est similaire dans un sens à l'idiome «vivre par l'Esprit», mais «remplis de l'Esprit», souligne l'exhaustivité avec laquelle une personne permet à l'Esprit Saint d'avoir un contrôle ou une influence sur sa vie* Donc, ces deux idiomes doivent être traduits différemment, si possible.

remplir

Définition

"Le terme «remplir» signifie compléter ou accomplir quelque chose qui a été prévu.

- Quand une prophétie se réalise, cela signifie que Dieu fait arriver ce qui a été prédit dans la prophétie.
- Si une personne accomplit une promesse ou un voeu, cela veut dire qu'il fait ce qu'il a promis de faire.
- Accomplir une responsabilité signifie faire la tâche qui a été assignée ou nécessaire.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, "remplir" pourrait être traduit par «accomplir» ou «compléter» ou «la cause de ce qui se produit» ou «obéir» ou «exécuter».

- L'expression "a été remplie» pourrait aussi être traduite comme, "est devenu réalité» ou «est arrivé» ou «a eu lieu*"
- Façons de traduire "remplir" comme dans "accomplir votre ministère» pourraient inclure, «completer» ou «exécuter» ou «pratiquer» ou «servir les autres comme Dieu vous a appelés à le faire*"

renommée, renommé

Définition

Le terme «renommée» se réfère à être bien connu et ayant une réputation louable.

- "Renommée" se réfère en particulier à une bonne réputation qui est largement connue sur une longue période de temps.
- Une personne "renommée" est quelqu'un qui est bien connu et très apprécié.
- Une ville qui est «renommée» est souvent bien connue pour sa richesse et sa prospérité.

traduction Suggestions

- Le terme «renommée» pourrait être traduit comme "la gloire" ou "réputation estimée" "
- Le terme «renommée» pourrait aussi être traduit par "bien connu et très estimé" ou "ayant une excellente réputation*"
- L'expression, «Que le nom du Seigneur soit renommé en Israël" pourrait être traduit par «Que le nom du Seigneur soit bien connu et honoré par le peuple d'Israël*"
- L'expression «hommes de renom" pourrait être traduite comme «hommes bien connus pour leur courage» ou «guerriers célèbres» ou «hommes très estimés*"
- L'expression «ta renommée perdure dans toutes les générations» pourrait être traduite par «Pendant des années, les gens vont apprendre à quel point vous êtes estimés» ou «votre grandeur est vue et entendue par toutes les générations*"

repentir,se repentir

Définition

Les termes «repentir» et «se repentir» se réfèrent à se détourner du péché et se tourner vers Dieu.

- se «repentir» signifie littéralement «changer d'avis*"
- Dans la Bible, «se repentir» signifie généralement se détourner d'une manière humaine et pécheresse de penser et d'agir, et de se tourner vers la manière de penser et d'agir de Dieu.
- Quand les gens se repentent vraiment de leurs péchés, Dieu leur pardonne et les aide à commencer à lui obéir.

traduction Suggestions

Le terme «repentir» peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie «revenir en arrière

reproche

Définition

reprocher à quelqu'un signifie critiquer ou désapprouver le caractère ou le comportement de cette personne* Un reproche est un commentaire négatif sur une personne.

- Dire qu'une personne est «sans reproche» signifie que cette personne se comporte d'une manière qui honore Dieu et il y a peu ou rien qu'on puisse dire de mal d'elle.
- Le mot «reproche» peut aussi être traduit par «honte» ou «deshonneur»* Par conséquent, reprocher à quelqu'un serait lui mettre la honte ou la honnir .

restaurer, restauration

Définition

"Les termes «restaurer» et «restauration» se réfèrent à ramener quelque chose à son état d'origine ou mieux.

- Quand une partie du corps malade est rétablie, ce qui signifie qu'elle a été "guérie".
- Une relation brisée qui est restaurée, a été «réconciliée»* Dieu restaure les pécheurs et les ramène à lui-même.
- quand les gens sont restaurés dans leur pays d'origine, cela signifie qu'ils ont été "ramenés" ou "retournés" dans ce pays.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les termes pour traduire «restaurer» pourraient inclure: «renouveler» ou «rembourser» ou «retourner» ou «guérir» ou «ramener».
- Un idiome pour ce terme pourrait être «rendre nouveau» ou «rendre comme neuf*"
- Lorsque la propriété est "restaurée", cela signifie qu'elle a été «réparée» ou «remplacée» ou «rendue» à son propriétaire.
- Selon le contexte, "la restauration," pourrait être traduite par «renouvellement» ou «guérison» ou «réconciliation».

reste

Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés*"
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent*"

retour

Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles,cela veut dire qu' ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel,cela veut dire qu' ils se sont repentis et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre,signifie donner cette propriété à la personne à laquele elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau*"

rideau

Définition

Dans la Bible, le terme «rideau» fait référence à un très épais, lourd morceau de tissu utilisé dans la fabrication du tabernacle et le temple.

- Le tabernacle a été construit en utilisant quatre couches de rideaux pour le dessus et les côtés* Ces revêtements de rideaux ont été faits de tissu de peau d'animaux.
- Les rideaux en tissu ont également été utilisés pour former une paroi entourant la cour du tabernacle* Ces rideaux ont été fabriqués à partir de "linge" qui était une sorte de tissu fabriqué à partir de la plante de lin.
- Dans le tabernacle et la construction du temple, il y avait un rideau de tissu épais accroché entre le lieu saint et le lieu très saint* C'est ce rideau qui a été miraculeusement déchiré en deux parties quand Jésus est mort.

Traduction suggestion

- les rideaux modernes sont très différents des rideaux utilisés dans la Bible, il peut être plus clair d'utiliser un autre mot ou d'ajouter des mots qui décrivent mieux les rideaux.
- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, "revêtement de rideau» ou «couverture» ou «morceau de tissu épais" ou "peau d'animal couvrant" ou "la pendaison de morceau de tissu*"

robe

Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

roseau, roseaux

Définition

Le terme «roseau» fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs*" C' étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisés dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

royaume d'Israël

Définition

"Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes* Le royaume d'Israël était le royaume du nord, composé de dix tribus d'Israël.

- Tous les rois du royaume d'Israël étaient mauvais Ils ont convaincu les gens à arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem, et de servir des idoles et de faux dieux à la place Ainsi Dieu a finalement envoyé les Assyriens pour les attaquer et emporter un grand nombre d'entre eux comme captifs.
- Les étrangers Assyriens furent amenés à vivre avec les quelques personnes restantes du royaume d'Israël* Ces étrangers se marièrent avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple Samaritain.

royaume de Dieu, royaume des cieux

Définition

"Les termes «royaume de Dieu» et «royaume des cieux» renvoient tous deux au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs ont souvent utilisé le terme «ciel» pour se référer à Dieu, pour ne pas dire son nom directement* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Dans le livre du NT que Matthieu a écrit, il a évoqué le royaume de Dieu comme «le royaume des cieux», sans doute parce qu'il a été écrit principalement pour un public juif.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu qui règne sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu enverra le Messie pour gouverner avec justice* Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui va régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «royaume de Dieu» peut être traduit comme "le règne de Dieu

ruine, ruiner

Définition

" ruiner" quelque chose signifie gâcher, détruire ou rendre inutile* Le terme «ruine» ou «ruines» désigne les décombres ou restes gâtés de quelque chose qui a été détruit.

- Le prophète Sophonie a parlé du jour de la colère de Dieu comme un «jour de ruine" quand le monde sera jugé et puni.
- Le livre des Proverbes dit que la ruine et la destruction attendent ceux qui sont impies.
- Selon le contexte, «à la ruine" pourrait être traduit par «détruire» ou «gâcher» ou «rendre inutile» ou « briser*"
- Le terme «ruine» ou «ruines» pourrait être traduit par «décombres» ou «bâtiments détruits» ou «ville détruite» ou «dévastation» ou «brisure» ou «destruction», selon le contexte.

règne

Définition

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume * Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu' ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnera physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

récolte

Définition

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson» ou «Fête des Récoltes" pour célébrer la récolte des cultures vivrières* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte" ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits *"
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans" ou "recolter" ou "recueillir*"

récolter, moissonner

Définition

moissonner c'est récolter des cultures comme les céréales* Un moissonneur est quelqu'un qui récolte la culture.

- L'idée de récolter une moisson est souvent utilisé au sens figuré pour désigner le fait d'annoncer aux gens la bonne nouvelle au sujet de Jésus et de les amener dans la famille de Dieu.
- Il est également utilisé pour désigner les conséquences des actions d'une personne, comme dans le dicton:"l'homme récolte ce qu'il a semé".

récompense

Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants*" Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite" ou "punition*"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

réjouir

Définition

"Se réjouir c'est être rempli de joie et d'allégresse* Cela signifie être très heureux.

- Ce terme se réfère souvent à être très heureux des bonnes choses que Dieu a faites.
- Il pourrait être traduit par «très heureux» ou «très heureuse» ou «être rempli de joie*"

réprimander

Définition

réprimander c'est donner à quelqu'un une correction verbale sévère, souvent afin d'aider cette personne à se détourner du péché.

- Le Nouveau Testament recommande aux chrétiens de réprimander ceux qui désobéissent ouvertement à Dieu.
- Le livre des Proverbes instruit les parents à reprendre leurs enfants quand ils sont désobéissants.

- Un reproche est généralement donné pour empêcher celui qui a commis le tort de s'impliquer davantage dans le péché.
- Cela pourrait être traduit par "sévèrement corriger" ou "gronder*"

résurrection

Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie * Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort*"
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

révéler, la révélation

Définition

Le terme «révéler» signifie faire connaître quelque chose * Une «révélation» est quelque chose qu'on a fait connaître.

- Dans la Bible, le terme « révéler» est souvent utilisé pour décrire la façon dont Dieu s'est fait connaître aux gens.
- Dieu lui-même s'est révélé à travers tout ce qu'il a créé et à travers sa communication avec les gens par des messages parlés et écrits.
- Dieu se révèle aussi à travers des rêves ou des visions.
- Quand Paul dit qu'il avait reçu l'Évangile par «la révélation de Jésus-Christ», il veut dire que Jésus lui-même lui a expliqué l'évangile.
- Le livre "Révélation"du Nouveau Testament révélent les événements qui se produiront dans les temps de la fin* Dieu a révélé ceci à l'apôtre Jean à travers des visions.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire "révéler" pourraient inclure, «faire connaître» ou «communiquer» ou «montrer clairement*"
- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire "révélation" pourraientt être, «la communication de Dieu» ou «les choses que Dieu a révélées» ou «les enseignements à propos de Dieu*" Il est préférable de garder le sens de «révéler» dans ce mot.
- La phrase, «où il n'y a pas de révélation" pourrait être traduite par «quand Dieu ne se révèle pas aux gens» ou «quand Dieu n'a pas parlé à des gens» ou « les gens à qui Dieu n'a pas communiqué *"

révérence

Définition

Le terme «révérence» se réfère à des sentiments de profond respect pour quelqu'un ou quelque chose.

- Les sentiments de respect peuvent être vus dans les actions qui honorent la personne qui est vénérée.
- La crainte du Seigneur est une révérence intérieure qui se manifeste dans l'obéissance aux commandements de Dieu.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par « la peur et l'honneur» ou «respect sincère*"

rêve

Définition

Un rêve est quelque chose que les gens voient ou expriment dans leurs pensées durant leur sommeil.

- Les rêves souvent paraissent comme s'ils se produisent en réalité,mais ils ne le sont pas.
- Parfois Dieu fait rêver les gens de quelque chose pour que d'autres puissent apprendre d'eux*Il pourrait aussi parler directement aux gens dans leurs rêves.
- Dans la Bible,Dieu a donné des rêves particuliers à certains gens pour leur donner un message,souvent de quelque chose qui arriverait au futur.
- Un rêve est différent d'une vision*Le rêve se passe quand une personne dort,mais une vision se passe quand une personne est éveillée.

s'incliner, se prosterner s'agenouiller

Définition

S'incliner veut dire, se pencher pour exprimer humblement le respect et l'honneur envers quelqu'un* «Se prosterner» signifie se pencher ou s'agenouiller très bas, souvent avec le visage et les mains vers le sol.

- D'autres expressions sont "plier le genou" (ce qui signifie se mettre à genoux) et «courber la tête» (ce qui signifie courber la tête vers l'avant dans un humble respect ou dans la tristesse).
- Prosterner peut aussi être un signe de détresse ou de deuil* Quelqu'un qui est "courbé" est porté à une position basse d'humilité.
- Souvent, une personne se pliera en présence de quelqu'un qui est d'un statut plus élevé ou une plus grande importance, comme les rois et les autres dirigeants.
- Se prosterner devant Dieu est une expression d'adoration.
- Dans la Bible, les gens se prosternèrent devant Jésus quand ils ont réalisé par ses miracles et son enseignement qui venait de Dieu.
- La Bible dit que lorsque Jésus reviendra un jour, tout le monde va plier le genou pour l'adorer.

Suggestion de traduction

- Selon le contexte, ce terme pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «se pencher en avant» ou «plier la tête» ou «se mettre à genoux*"
- Le terme «se prosterner» pourrait être traduit par «s'agenouiller» ou «se prosterner».
- Certaines langues auront plus d'une façon de traduire ce terme, en fonction du contexte.

sabbat

Définition

Le terme «sabbat» désigne le septième jour de la semaine que Dieu a ordonné aux Israélites de mettre à part comme un jour de repos et de ne faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu se reposa le septième jour* De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial pour se reposer et adorer.
- La recommandation de «garder le saint sabbat» est l'un des dix commandements que Dieu a écrit sur les tablettes de pierre qu'il a donné à Moïse pour les Israélites.
- D'Après le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit par «jour de repos» ou «jour pour le repos» ou «jour pour ne pas travailler» ou «le jour de repos de Dieu*"
- Certaines traductions capitalisent ce terme pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans «Jour de repos*"
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

sacrifice, offrande

Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste»pour le «péché», «l'offrande de boisson*"
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré*"
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole*"

sacrifice de boisson

Définition

Un sacrifice de boisson était un sacrifice à Dieu qui comprend le versement de vin sur un autel*Il était souvent offert ensemble avec un sacrifice brûlé et un sacrifice de céréales.

- Paul fait allusion à sa vie comme avoir été déversée comme un sacrifice de boisson*Cela veut dire qu'il était totalement dévoué à servir Dieu en parlant aux gens sur Jésus,bien qu'il savait qu'il allait souffrir et probablement être tué à cause de cela.
- La mort de Jésus sur la croix était le sacrifice de boisson définitif c'est à dire son sang versé sur la croix pour notre péché*.

sacré

Définition

Le terme «sacré» décrit quelque chose qui est saint et mis à part pour honorer Dieu.

- L'Écriture est sacrée parce qu'elle est la parole de Dieu.
- Le sabbat est sacré parce qu'il est le jour de repos de Dieu.
- Le tabernacle était sacré parce qu'il était le lieu où Dieu rencontrait son peuple.
- Les objets désignés comme «sacré» ont une valeur parce qu'ils ont été mis à part pour l'usage de Dieu.
- Ce terme peut également être utilisé pour décrire des objets religieux qui sont utilisés pour adorer de faux dieux.

traduction Suggestions

- D'autres mots qui pourraient être utilisés pour traduire ce terme sont, «consacré» ou «mis à part» ou «dédié».
- le terme «saint» pourrait également être utilisé dans certains contextes, en particulier avec le sens d'être mis à part pour l'utilisation et l'honneur de Dieu.
- Notez que «sacré» est toujours utilisé avec des objets, pas les gens.

sadducéen

Définition

Les Sadducéens étaient un groupe politique de prêtres juifs pendant le temps de Jésus-Christ qui avait soutenu la domination romaine, et qui ne croyait pas à la résurrection.

- Les Sadducéens avaient tendance à être riche, classe supérieure Juive qui occupaient des postes de direction, puissants comme prêtre et grand prêtre.
- Les fonctions des Sadducéens inclus l'entretien du complexe du temple et les tâches sacerdotales comme offrir des sacrifices.
- Les Sadducéens et les Pharisiens ont joué un rôle majeur dans la crucifixion de Jésus-Christ.
- Jésus a parlé contre ces deux groupes religieux en raison de leur égoïsme et de leur hypocrisie.

saints

Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ* Il est celui qui les rend saints.

Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part *"
- Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

saisir

Définition

Le terme «saisir» signifie prendre ou capturer quelqu'un ou quelque chose par la force* Il peut également signifier dominer , contrôler quelqu'un.

- Quand une ville a été prise par la force militaire, les soldats saisissent les biens précieux du peuple qu'ils avaient conquis.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, une personne peut être décrite comme étant «saisie par la peur" Cela signifie que la personne a été soudainement «vaincue par la peur" Il pourrait également être traduit par "soudainement devenu très peureux*"
- Dans le contexte des douleurs de l'enfantement qui "saisissent" une femme, le sens est que les douleurs sont soudaines et accablantes Cela pourrait se traduire par «survenir» ou « venir tout à coup sur"
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «prendre le contrôle de» ou «prendre tout à coup" ou "saisir*"
- L'expression, "saisit et coucha avec elle" pourrait être traduit par, "la forcer » ou «la violer*"

salir se salir

Définition

Les termes "salir" et "se salir" se refèrent à devenir sale ou pollué* Quelque chose peut être sali dans le physique,le moral,ou au sens rituel.

- Dieu a averti les Israëlites à ne pas se salir en mangeant ou en touchant des choses qu'il a déclaré "impures"et"profanes"
- Certaines choses comme les cadavres et les maladies contageuses ont été déclarés par Dieu comme étant impures et pourraient salir une personne s'elle les touchaient.
- Dieu a ordonné aux israëlites d'éviter le péché sexuel*Ces derniers pourraient les salir et les rendre inaceptables à Dieu.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- Il y avait aussi certaines sortes de traitements corporels qui salissent une personne temporairement mais elle pourrait devenir à nouveau rituellement pure.
- Dans le Nouveau Testament,Jésus a enseigné que les mauvaises pensées et actions sont celles qui salissent une personne.

salut

Définition

Le terme «salut» se réfère à être sauvé ou sauvés du mal et du danger.

- Dans la Bible, le «salut» se réfère généralement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
- La Bible parle aussi de Dieu sauveur ou qui délivre son peuple de ses ennemis physiques.

traduction Suggestions

Ce terme pourrait également être traduit en utilisant le mot «sauver» ou «sauvetage» comme dans «quand Dieu sauve les gens

sanctifier, sanctification

Définition

Sanctifier c'est mettre de côté ou rendre saint* Sanctification est le processus d'être sanctifié.

- Dans l'Ancien Testament, certaines personnes et des choses ont été sanctifiées ou mises à part, pour le service de Dieu.
- Le Nouveau Testament enseigne que Dieu sanctifie les gens qui croient en Jésus* Il les rend saints et les met à part pour le servir.
- Il est ordonné aux croyants en Jésus de se sanctifier pour Dieu, pour être saints dans tout ce qu'ils font.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme "sanctifier" peut être traduit comme «mis à part» ou «rendre saint» ou «purifier».
- Quand les gens se sanctifient, cela signifie qu'ils se purifient et se consacrent au service de Dieu* Souvent, le mot «consacrer» est utilisé dans la Bible avec ce sens.
- Dans ce sens «consacrer», peut se traduire par "consacrer quelqu'un

sanctuaire

Définition

Le terme «sanctuaire» signifie littéralement «lieu saint» et se réfère à un endroit que Dieu a rendu sacré et saint* Il peut également se référer à un endroit qui assure la protection et la sécurité.

- Dans l'Ancien Testament, le terme «sanctuaire» est souvent utilisé pour désigner le bâtiment du tabernacle ou temple où le «lieu saint» et «lieu très saint» ont été localisés.
- Dieu fait référence au sanctuaire comme le lieu où il a vécu parmi son peuple, les Israélites.
- Dieu aussi est considéré comme un «sanctuaire» ou un lieu sûr pour son peuple où ils peuvent trouver une protection.

traduction Suggestions

- Ce terme a une signification fondamentale de «lieu saint» ou «lieu qui se distingue*"
- Selon le contexte, le terme «sanctuaire» pourrait être traduit comme «lieu saint» ou «édifice sacré» ou «sainte demeure de Dieu» ou «lieu saint de protection» ou «lieu sacré de la sécurité*"
- L'expression «sicle du sanctuaire" pourrait être traduit comme «une sorte de shekel donné pour le tabernacle» ou «shekel utilisés comme une taxe pour prendre soin du temple*"

- Remarque: Veillez à ce que la traduction de ce terme ne renvoie pas à une salle de culte d'une église moderne.

sandale

Définition

Une sandale est une chaussure simple, retenue sur le pied avec des sangles autour des chevilles; elles sont portées par les hommes et les femmes.

- Une sandale a parfois été utilisé pour confirmer une transaction légale, comme la vente de biens (Ruth 4: 7) par un homme enlevant une sandale et en donnant à l'autre.
- le Retrait de ses chaussures ou de ses sandales était un signe de respect et de révérence, en particulier dans la présence de Dieu.
- Jean Baptiste a dit qu'il n'était pas digne de délier la courroie des sandales de Jésus, ce qui aurait été la tâche d'un humble serviteur ou esclave.

sang

Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiome qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple*"
- S'il y a un idiome dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiome pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang*"

sans loi, l'anarchie

Définition

"Le terme "sans loi"signifie ne pas obéir à des lois ou des règles* L'état général des personnes étant sans loi est connu comme «l'anarchie».

- Une personne sans foi ni loi est rebelle et ne respecte pas les lois de Dieu.
- Paul parle de quelqu'un qu'il appelle «l'homme de l'anarchie», ou le «impie», qui sera utilisé par Satan à la fin des temps pour faire le mal.

traduction Suggestions

- Le terme «non-droit» pourrait aussi être traduit comme «rebelle» ou «désobéissants» ou «sans loi».
- Le terme «non-droit» pourrait être traduit comme "ne pas obéir à des lois" ou "rébellion

sapin

Définition

"Le terme «sapin» se réfère à une sorte d'arbre avec des aiguilles qui restent vertes toute l'année et qui a des cônes contenant les graines.

- Les sapins sont également appelés «arbre à feuilles persistantes".
- Dans les temps anciens, le bois de sapins a été utilisé pour la fabrication des instruments de musique et pour la construction de structures telles que des bateaux, des maisons et le temple.
- Quelques exemples de sapins mentionnés dans la Bible sont le pin, le cèdre, le cyprès, et le genévrier.

savoir, les connaissances, faire connaître

Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait* L'expression «faire connaître» est un idiome qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec*"
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer.
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier*"
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de" ou "avoir les compétences pour"

sceller, pour sceller

Définition

sceller un objet signifie le maintenir fermé avec quelque chose qui rend impossible à l'ouvrir sans briser le sceau.

- Souvent, un joint d'étanchéité est marqué avec un signe pour montrer à qui il appartient.
- la cire fondue a été utilisée pour sceller des lettres ou d'autres documents qui doivent être protégés* Lorsque la cire refroidit et durcit, la lettre ne pouvait plus être ouverte sans briser le sceau de cire.
- Une sorte de sceau a été mise sur la pierre devant la tombe de Jésus pour empêcher quiconque de déplacer la pierre.
- Paul se réfère au Saint-Esprit comme un sceau qui montre que notre salut est sécurisé.

sceptre

Définition

"Le terme «sceptre» fait référence à une tige ornementale ou personnelle détenue par un roi.

- Sceptre était à l'origine une branche de bois avec des décorations sculptées* Plus tard,des sceptres ont également été réalisés en métaux précieux tels que l'or.
- Le sceptre était un symbole de la royauté et de l'autorité qui marquait l'honneur et la dignité associée à un roi.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est décrit comme ayant un sceptre d'équité.
- Une prophétie de l'Ancien Testament se réfère au Christ comme un sceptre symbolique qui viendrait d'Israël pour règne sur toutes les nations.

scribe, expert dans la loi juive

Définition

"les Scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier les lois importantes ou documents religieux à la main.

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- les Scribes copies, conserves, et interprétes également les opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.
- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- les scribes bibliques importants etaient entre autre Baruch et Esdras.

seigneur, maître, monsieur

Définition

"Le terme «seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur d'autres personnes.

- Ce mot est parfois traduit comme «maître», lorsqu'il s'agit de Jésus ou lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves.
- Certaines versions françaises traduisent cela comme «monsieur» dans des contextes où quelqu'un s' adresser poliment à quelqu'un d'un statut plus élevé.

traduction Suggestions

- Ce terme devrait être traduit comme «maître» quand il se réfère à une personne qui possède des esclaves* Elle pourrait également être utilisée par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand il se réfère à Jésus, il pourrait être traduit comme «maître» si le contexte montre que cela signifie «enseignant religieux».
- Si la personne s' adressant à Jésus ne le connaît pas, «seigneur» pourrait être traduit par «monsieur»* Cette traduction sera également utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme de politesse à un homme est appelé pour.
- Lorsqu'on se réfère à Dieu le Père ou Jésus, ce terme est écrit comme «Seigneur»

selah

Définition

Le terme "selah" est un mot hébreu qui se trouve principalement dans le livre des Psaumes* Il a plusieurs significations possibles.

- Cela pourrait signifier "pause ou louange" qui invite le public à réfléchir sur ce qui a été dit.
- Comme bon nombre des psaumes ont été écrits comme des chansons, on pense que "selah" peut être un terme musical demandant au chanteur de faire une pause dans son chant pour permettre aux instruments de musique de jouer seuls ou à encourager les auditeurs à réfléchir sur les mots de la chanson.

serment, jurer, jurer par"

Définition

Dans la Bible, un serment est une promesse formelle de faire quelque chose* La personne qui fait le serment doit nécessairement accomplir cette promesse.

- Dans la Bible, le terme «jurer» signifie faire un serment.
- Le terme "ne jurer que par" signifie utiliser le nom de quelque chose ou quelqu'un comme base ou puissance sur laquelle le serment est fait.
- Parfois, ces termes sont utilisés ensemble comme dans «prêter serment».
- Abraham et Abimélec prêtaient serment quand ils ont fait une alliance ensemble concernant l'utilisation d'un puits.
- Abraham dit à son serviteur de jurer (promettre formellement) qu'il trouverait pour Isaac une femme parmi les parents d'Abraham.
- Dieu a aussi fait un serment dans lequel il a fait des promesses à son peuple.
- Une utilisation moderne du mot «jure» signifie utiliser un langage grossier* Cela n'est pas sa signification dans la Bible.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «serment» pourrait aussi être traduit par «un engagement» ou «promesse solennelle».
- "Jurer" pourrait être traduit par «promettre formellement» ou «mettre en gage» ou «s'engager à faire quelque chose*"
- D'autres façons de traduire "jurer par mon nom" pourrait inclure, "faire une promesse en utilisant mon nom pour le confirmer" Pour "jurer par le ciel et la terre" pourrait être traduit comme «promesse de faire quelque chose, déclarant que le ciel et la terre le confirment"
- Assurez-vous que la traduction de «jurer» ou «serment» ne se réfère pas à la malédiction* Dans la Bible, il n'a pas ce sens.

serpent

Définition

Le terme «serpent»désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l' a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

servir, le service

Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par " être au service de quelqu'un» ou «travailler pour quelqu'un*"
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu" ou "pour faire le travail que Dieu a donné*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître» Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

seuil

Définition

Le"seuil"est une planche verticale sur chaque côté d'une porte,qui supporte le haut du cadre de la porte.

- Juste avant que Dieu n'aide les Israëlites,il leur a ordonné de tuer un agneau et mettre son sang sur leur seuil.
- Dans l'Ancien Testament,un esclave qui a le désir de servir son maître tout au long de sa vie mettrait son oreille sur le seuil de la maison de son maître pour être martelé à travers son oreille dans le seuil.
- Ceci pourrait être traduit comme "un poste en bois sur chaque côté de la porte"ou "les côtés d'un cadre en bois"ou"planche en bois sur les côtés de l'encadrement de la porte.

seuil

Définition

"Le «seuil» est la partie inférieure d'une porte* Lorsque vous entrez dans un bâtiment, il est nécessaire de marcher sur le seuil.

- Parfois, le seuil comprend également la partie du bâtiment qui est juste à l'intérieur de la porte.
- Une porte a également un seuil.

signe, preuve, rappel

Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .
- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie
- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \\.
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:

- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

siège, assiéger

Définition

Le terme «siège» fait penser à une armée attaquante entourant une ville et l'empêchant d'être en mesure de recevoir toutes provisions d'eau et de nourriture/ "assiéger" une ville c'est mettre cette ville sous un siège.

- Lorsque Babylone, vint attaquer Israël, il a utilisé la tactique de siège de Jérusalem pour affaiblir les gens à l'intérieur de la ville.
- Souvent, lors d'une attaque de siège, des rampes de terre sont progressivement construites pour permettre à l'armée attaquante de traverser les murs de la ville et de l'envahir.
- L'idiome "assiéger" signifie effectuer un siège* Il a la même signification que «assiéger».
- L'idiome "en état de siège" décrit une ville qu'une armée ennemie entoure* La ville est dite"assiégée".

sommeil, endormi, s' endormir

Définition

Ces termes ont des significations figurées se rapportant à la mort.

- «sommeil» ou «dormir» peut être une métaphore qui signifie «être mort*" (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- L'idiome "s' endormir" fait référence au moment où quelqu'un commence à dormir, ou dans son sens figuré, le moment où quelqu'un meurt.
- "dormir avec les pères» signifie être mort, comme ses ancêtres .

traduction Suggestions

- Dans certains contextes, le terme «dormir» pourrait être traduit par «être mort*"
- "s'endormir" pourrait être traduit par «être soudainement endormi» ou «commencer à dormir» ou «mourir», selon son sens.
- Note: Il est particulièrement important de ne garder l'expression figurée que dans les contextes où le public comprendrait le sens Par exemple, lorsque Jésus dit à ses disciples que Lazare était «endormi», ils pensaient qu'il voulait dire que Lazare était juste en train de dormir naturellement Dans ce contexte, il serait logique de traduire cela comme «il est mort*"
- Certaines langues peuvent avoir un idiome différent pour "la mort" ou "mourant"* Cet idiome ne pourrait être utilisé que si l'idiome «sommeil» ou «endormi» n'a pas de sens dans la langue du projet.

sorcellerie, sorcier, magie

Définition

"«Sorcellerie» fait référence à l'utilisation de la magie, ce qui implique faire des choses puissantes grâce à l'aide des esprits mauvais* Un «sorcier» est quelqu'un qui pratique la magie.

- L'utilisation de la magie et de la sorcellerie peuvent procurer des choses bénéfiques (telles que la guérison de quelqu'un), ou des choses nuisibles (comme mettre une malédiction sur quelqu'un)* Mais toutes les formes de sorcellerie sont mauvaises, parce qu'elles utilisent la puissance des mauvais esprits.

- Dans la Bible, Dieu dit que l'utilisation de la sorcellerie est aussi mauvaise que d'autres péchés terribles (l'adultère, l'adoration des idoles, et le sacrifice d'enfant).
- Les termes «sorcellerie» et «magie» pourraient également être traduits par «puissance maléfique de l'esprit» ou «magie noire» ou «lancer des sorts*"
- Le terme «sorcier» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «travailleur de la magie» ou «personne qui jette des sorts» ou «personne qui fait des miracles en utilisant la puissance de l'esprit du mal*"
- Notez que la «sorcellerie» a un sens différent du terme «divination», qui est le fait de communiquer avec le monde des esprits* Divination est une autre mauvaise pratique que Dieu condamne.

sort malheureux

Définition

Le terme "sort malheureux"signifie jugement de condamnation sans possibilité d'appel ou d'échapper.

- Comme l'Etat d'Israël était pris en captivité à Babylone,le prophète Ezékiel dit"un sort malheureux leur arrive.
- Selon le contexte ,ce terme pourrait signifier "désastre"ou"punition"ou"une aide abimée.

soudoyer

Définition

«Soudoyer» signifie donner à quelqu'un quelque chose de valeur, tels que l'argent, pour influencer cette personne à faire quelque chose de malhonnête.

- Les soldats qui gardaient la tombe vide de Jésus avaient été soudoyés avec de l'argent pour mentir au sujet de ce qui est arrivé.
- Parfois, un fonctionnaire du gouvernement sera soudoyé pour négliger un crime ou de voter d'une certaine façon.
- La Bible interdit de donner ou de prendre des pots de vin.
- Le terme, "pot de vin" peut être traduit par «paiement malhonnête» ou «paiement pour le mensonge» ou «prix pour avoir enfreint les règles*"
- "Soudoyer" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «payer pour influencer (quelqu'un)" ou "payer pour avoir fait une faveur malhonnête" ou "payer pour une faveur*"

souffle souffler

Définition

Dans la Bible, les termes «respirer» et «souffle» sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner: donner la vie ou avoir la vie.

- La Bible enseigne que Dieu «insuffla dans" Adam le souffle de vie* En ce moment-là, Adam, devint une âme vivante.
- Quand Jésus souffla sur les disciples et leur a dit de «recevoir l'Esprit», il était probablement en train de souffler littéralement l'air sur eux pour symboliser le Saint-Esprit vennant sur eux.
- Parfois, les termes «respiration» et «respirant» sont utilisés pour désigner la parole.
- L'expression figurative "souffle de Dieu» ou «souffle de Yahvé» se réfère souvent à la colère de Dieu qui est répandue sur les nations rebelles ou impies* Il communique sa puissance.

Suggestion de traduction

- L' expression «son dernier soupire" est une manière figurative de dire "il est mort" Il pourrait également être traduit comme, "il a pris son dernier souffle» ou «il a cessé de respirer et est mort" ou "il souffla dans l'air une dernière fois"
- Décrivant les Ecritures comme «Dieu souffla» signifie que Dieu a parlé ou inspiré les paroles des Écritures que les auteurs humains ont mis par écrit* Il est probablement préférable, si possible, de traduire "Dieu souffla

- Si une traduction littérale de "inspiré de Dieu" n'est pas acceptable, d'autres façons de traduire cela pourraient inclure, "inspiré par Dieu" ou "écrit par Dieu» ou «parlé par Dieu" On pourrait dire aussi que "Dieu souffla les paroles de l'Écriture"
- Les expressions « souffle sur» ou «donner la vie à" ou "donner le souffle à" pourrait être traduit comme, "causer le souffle» ou «faire revivre encore» ou «leur permettre de vivre et de respirer» ou «donner vie à* "
- Il est préférable de traduire «souffle de Dieu» avec le mot littéral qui est utilisé pour «souffle» dans la langue S'il ne peut pas être dit que Dieu a un «souffle», ce qui pourrait être traduit comme «puissance de Dieu» ou «la parole de Dieu"
- L'idiome "reprendre mon souffle" " pourrait être traduit par: "relaxe pour respirer plus lentement» ou «arrêter de courir pour respirer normalement*"
- L'idiome, "est seulement un souffle," signifie "dure très peu de temps*"
- De même l'expression, «l'homme est un souffle» signifie, "les gens vivent très peu de temps" ou «la vie des êtres humains est très courte, comme un seul souffle» ou «par rapport à Dieu, la vie d'une personne semble plus courte que le temps qu'il faut pour respirer une bouffée d'air ".

souffrir, souffrance

Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses*"
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses*"

soufre

Définition

Le terme "soufre" est le nom d'une substance de couleur jaune appelée soufre qui devient un liquide brûlant quand il est chauffé sur le feu.

- Le soufre a aussi une odeur très forte qui est comme l'odeur d'œufs pourris.
- Dans la Bible, la combustion du soufre est un symbole de jugement de Dieu sur les personnes impies et rebelles.
- Dieu fit pleuvoir le feu et le soufre sur les villes du mal Sodome et Gomorrhe.
- Dans certaines versions anglaises de la Bible, le soufre signifie littéralement «pierre brûlante*"

traduction Suggestions

les traductions possibles de ce terme pourraient inclure, "pierre jaune qui brûle» ou «roche jaunâtre brûlante*"

splendeur

Définition

Le terme «splendeur» fait référence à une extrême beauté et élégance* Splendeur est souvent associée à la richesse et à une apparence magnifique.

- le mot splendeur est aussi utilisé pour décrire la richesse d'un roi ou comment ce dernier se presente dans toute sa belle parure de grand.

- Splendeur peut également être utilisé pour décrire la beauté des arbres, des montagnes, et beaucoup d'autres choses que Dieu a créés.
- Certaines villes sont dites villes de splendeur, en référence à leurs ressources naturelles, leurs bâtiments complexes leurs routes, et la richesse des Hommes, les vêtements de grands prix, or et argent.
- Selon le contexte, ce mot peut être traduit par «beauté magnifique» ou «majesté étonnante» ou «la grandeur royale*"

stérile

Définition

Etre «stérile» signifie ne pas être fertile ou fructueuse.

- Le sol ou la terre qui est stérile n'est pas à mesure de produire des plantes.
- Une femme qui est stérile est celle qui est physiquement incapable de concevoir ou porter un enfant.

Suggestions de traduction

- Lorsque «stérile» est utilisé pour se référer à la terre, il pourrait être traduit comme «non fertile» ou «inféconde» ou «sans plantes».
- Quand il fait référence à une femme stérile, il pourrait être traduit par «sans enfant» ou «pas à mesure de porter des enfants» ou «incapable de concevoir un enfant*"

subir ,endurance

Définition

Le terme "subir"veut dire prendre du temps ou suporter une chose difficile avec patience .

- Cela veut dire aussi se tenir ferme aux moments des épreuves sans perdre espoir.
- Le terme "endurance"peut aussi signifier "patience","en subissant une difficulté"ou"en persévérant quand on est persécuté".
- L'encouragement aux chrétiens de "subir jusqu'au bout"est de leur demander à obéir à Jésus,même si cela les fait souffrir.
- "Subir la souffrance "peut aussi signifier"expérimenter la souffrance".

sujet, être soumis à, dans la soumission à

Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un L'expression «être soumis à" est une epression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de"

- L'expression «mettre en soumission à" se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule*"
- L'expression «être soumis à" a la même signification que l'expression «se soumettre à».

supporter

Définition

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose* Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à« un enfant.
- Pour "porter un fardeau» signifie «choses difficiles d'expérience*" Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.

- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu*"
- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour« péchés de son père.

synagogue

Définition

Une synagogue est un bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu* Depuis les temps anciens, les services d'une synagogue ont inclus des temps de prière, la lecture des Écritures, et l'enseignement de l'Écriture.

- Les Juifs ont construit des synagogues parce que beaucoup d'entre eux vivaient loin du temple de Jérusalem et ne pouvaient pas y aller souvent.
- Jésus a souvent enseigné dans les synagogues.
- Le mot «synagogue» peut également se référer au groupe de personnes qui s'y rencontrent.

sœur

Définition

Une soeur est une personne de sexe féminin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans le Nouveau Testament, «sœur» est également utilisé au sens figuré pour désigner une femme qui croit en Jésus-Christ.
- Parfois, l'expression, «frères et sœurs» est utilisée pour désigner tous les croyants dans le Christ, hommes et femmes.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, «sœur» se réfère à une amante ou une conjointe.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour se référer à une sœur naturelle ou biologique, à moins que cela donne un sens incorrect.
- D'autres façons de traduire pourraient inclure, «sœur en Christ» ou «sœur spirituelle» ou «femme qui croit en Jésus» ou *"
- Si possible, il est préférable d'utiliser un terme de famille.
- Si la langue a une forme féminine pour «croyant», cela peut être une manière de traduire ce terme.
- Lorsqu'on se réfère à un amant ou la femme, ce qui pourrait être traduit en utilisant une forme féminine de «aimé» ou «cher*»

tabernacle

Définition

Le tabernacle était une structure spéciale en forme de tente où les Israélites adoraient Dieu pendant les 40 ans où ils ont voyagé dans le désert.

- Dieu avait donné aux Israélites des instructions détaillées pour la construction de cette grande tente, qui avait deux chambres et était entourée par une cour fermée.
- Chaque fois que les Israélites se déplaçaient vers un autre endroit dans le désert pour y vivre, les prêtres prennaient à part le tabernacle et le portaient jusqu'à leur prochain campement* Ensuite, ils le montaient encore au centre de leur nouveau camp.
- Le tabernacle a été construit avec des cadres en bois,suspendus avec des rideaux en tissu,des poils de chèvre, et des peaux d'animaux* La cour était entourée par plusieurs rideaux joints les uns aux autres.
- Les deux sections du tabernacle étaient le lieu saint (où se trouvait l'autel pour brûler de l'encens) et le Lieu Très Saint (où était l'arche de l'alliance).
- La cour du tabernacle avait un autel pour brûler les sacrifices d'animaux et une cuve spéciale pour la purification rituelle.

- Les Israélites ont cessé d'utiliser le tabernacle lorsque le temple de Salomon à Jérusalem a été construit.

traduction Suggestions

- Le mot «tabernacle» signifie «lieu d'habitation" D'autres façons de le traduire pourrait inclure, "tente pour la réunion» ou «tente sacrée» ou «tente où était Dieu" ou "la tente de Dieu"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différente de la traduction du mot "temple*"

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu*"

temps biblique ,heure

Définition

Le terme heure est souvent utilisé dans la Bible pour dire plus précisément ce que le temps d'un certain événement a eu lieu.

- Les Juifs comptaient les heures du jour à partir du lever du soleil (environ 6 heures) Par exemple, «la neuvième heure» signifiait «autour de trois heures dans l'après-midi"
- Les horaires nocturnes ont été comptées à partir du coucher du soleil (vers 18 heures) Par exemple, "la troisième heure de la nuit" signifiait "autour de neuf heures du soir" dans notre système actuel .
- Depuis des références au temps de la Bible ne correspondront pas exactement au système de temps actuel, des expressions telles que "environ neuf" ou "six heures" pourraient être utilisées.
- Certaines traductions pourraient ajouter des phrases comme «dans la soirée» ou «le matin» ou «dans l'après-midi" pour préciser à quelle heure de la journée on a parlé.

temps biblique

Définition

Le terme «jour» se réfère littéralement à une période de temps qui dure 24 heures* Il est également utilisé au sens figuré.

- Pour les Israélites et les Juifs, une journée a commencé au coucher du soleil d'un jour et se termine au coucher du soleil du jour suivant.
- Parfois, le terme «jour» est utilisé au sens figuré pour désigner une plus longue période de temps, comme le «jour du Seigneur» ou «derniers jours».

- Certaines langues utilisent un langage différent pour traduire ces usages figuratifs ou traduisent «jour» non figurativement.
- Autres traductions de «jour» pourraient inclure, le «temps» ou «saison» ou «occasion» ou «événement», selon le contexte.

temps biblique ,montre

Définition

Dans les temps bibliques, une «veille» est une période de temps pendant la nuit au cours de laquelle un gardien ou un garde d'une ville serait en service veillant pour tout danger d'un ennemi.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites avaient trois montres qui ont été appelés montres: «commencement» (coucher de soleil à 22 heures), «milieu» (22 heures-2 heures), et «matin» (2 heures au lever du soleil) .
- Dans le Nouveau Testament, les Juifs ont suivi le système romain et avait quatre montres, nommé tout simplement "d'abord" (coucher de soleil à 9 heures), «deuxième» (9 h à 12 minuit), «troisième» (12 à minuit à 3 heures du matin), et «quatrième» (3 h à lever).
- Celles-ci pourraient également être traduites avec des expressions plus générales telles que «en fin de soirée» ou «milieu de la nuit» ou «très tôt le matin," en fonction de la montre à laquelle allusion est faite.

temps biblique, mois

Définition

Le terme "mois" se réfère à une période de temps qui dure environ quatre semaines* Le nombre de jours de chaque mois varie selon que le calendrier lunaire ou solaire est utilisé.

- Dans le calendrier lunaire, la longueur de chaque mois est basée sur la quantité de temps qu'il faut à la lune pour tourner autour de la terre, environ 29 jours* Dans ce système, il y a 12 ou 13 mois dans une année.
- La «nouvelle lune», ou au début d'une phase de la lune avec son ruban de lumière, marque le début de chaque mois dans le calendrier lunaire.
- Tous les noms des mois mentionnés dans la Bible sont ceux du calendrier lunaire puisque ce fut le système utilisé par les Israélites* Les Juifs modernes utilisent encore ce calendrier à des fins religieuses.
- Le calendrier solaire moderne est basé sur combien de temps la terre met pour tourner autour du soleil (environ 365 jours)* Dans ce système, l'année est toujours divisée en 12 mois, la durée de chaque mois allant de 28 à 31 jours.

temps biblique, annéé

Définition

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.
- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines" est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque* Il est aussi appelé «Pentecôte».

temps biblique semaine

Définition

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.

- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines" est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque* Il est aussi appelé «Pentecôte».

tente

Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures» (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])

tente de réunion

Définition

"Quand Dieu a donné ses lois au Mont Sinaï, il a dit aux Israélites de faire la tente d'assignation Ce fut le lieu saint où il devait se rencontrer avec eux Comme ils erraient dans le désert, ils l'emportaient avec eux et la mettaient en place chaque fois que Dieu le leur demandait.

- La tente de la rencontre était comme une maison en toile tendue sur un cadre en bois.
- Dieu a dit aux gens de mettre en place la tente d'assignation au milieu d'une grande cour entourée de murs en tissu et en bois.
- Dieu leur a dit de mettre l'autel en face de la tente d'assignation, au milieu de la cour Les gens pouvaient aller dans la cour pour donner des offrandes et des sacrifices à Dieu Les prêtres qui étaient en service recevaient ce que les gens ont apporté et ensuite l'offraient sur l'autel pour le sacrifice que la loi exige.
- La tente de la rencontre avait un épais rideau suspendu au milieu et qui la divisait en deux chambres Le rideau etait utilisé comme barrière pour empêcher les gens de voir la chambre de l'autre côté, et les empecher d'y penetrer La première chambre était le lieu saint, de sorte que seuls les prêtres pouvaient y entrer* La deuxième chambre était le lieu très saint, de sorte que seul le grand prêtre pouvait y entrer.

tenter, tentation

Définition

tenter quelqu'un c'est essayer d'amener cette personne à faire quelque chose de mal.

- Une tentation est quelque chose qui amène une personne à vouloir faire le mal.
- Les gens sont tentés par leur propre nature pécheresse et par d'autres personnes.
- Satan tente également les gens, les poussant à désobéir à Dieu et à pécher contre Dieu en faisant des choses mauvaises.
- Satan a tenté Jésus et a essayé de lui faire faire quelque chose de mal, mais Jésus a résisté à toutes les tentations de Satan et n'a jamais péché.
- Le terme «tenter» est également utilisé pour faire référence au fait de tenter Dieu, ce qui signifie de s'obstiner à lui désobéir au point qu'il doit répondre en punissant les désobéissants* Il peut également dire «tester» Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme "tenter" peut être traduit par "essayer de pousser au péché» ou «inciter» ou «provoquer un désir de péché*"

- Les autres façons de traduire les "tentations" pourraient inclure, "les choses qui tentent» ou «les choses qui incitent quelqu'un au péché» ou «les choses qui provoquent le désir de faire quelque chose de mal.
- Dans le contexte de tenter Dieu, cela pourrait être traduit comme «mettre Dieu à l'épreuve» ou «tester Dieu» ou «user la patience de Dieu» ou «pousser Dieu à punir» ou «s'obstiner à désobéir à Dieu*"

terre ,terrestre

Définition

Le terme"Terre"signifie le monde où les êtres humains vivent,avec d'autres êres vivants.

- La"Terre"signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
- L'expression,"que la terre se rejouisse"et "il jugera la terre"sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
- Le terme"terrestre"généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

terreur, épouvante

Définition

"Le terme «terrorisme» fait référence à une émotion de peur extrême, à la peur, ou à une profonde crainte de quelque chose ou de quelqu'un.

- La terreur peut aussi être quelque chose ou quelqu'un qui provoque une grande peur ou crainte.
- L' avancée d'une armée attaquante peut provoquer la terreur chez ses ennemis.
- Le jugement de Dieu provoquera un jour la terreur chez les personnes impénitentes qui rejettent sa grâce.
- La «terreur de l'Éternel» pourrait être traduit par «la présence terrifiante de Yahvé» ou «le jugement redoutable de l'Eternel*"
- "terrifier" quelqu'un veut dire faire très peur à cette personne.
- Quelque chose qui est "terrifiante" provoque la peur et la terreur.

tester

Définition

"Le terme «test» fait référence à une expérience difficile ou douloureuse qui révèle les forces et les faiblesses d'une personne.

- Dieu utilise parfois des tests pour exposer le péché des gens* Un test aide une personne à se détourner du péché et à se rapprocher de Dieu.
- L'or et d'autres métaux sont testés avec le feu pour savoir leur dégré de pureté et de résistance* Ceci est une image de la façon dont Dieu utilise les circonstances douloureuses pour tester son peuple.
- Dieu éprouve les gens, mais il ne les tente pas* Satan, cependant, tente les gens.
- Pour "mettre à l'épreuve» peut signifier, «prouver la valeur de quelque chose ou mettre quelqu'un au défi de prouver sa valeur*"
- Dans le contexte de mettre Dieu à l'épreuve, cela signifie de s'obstiner à lui désobéir, en profitant de sa miséricorde.
- Jésus a dit à Satan qu'on ne doit pas mettre Dieu à l'épreuve* Il est le Tout-Puissant, Dieu saint qui est au-dessus de tout et tout le monde.

traduction Suggestions

- Le terme " tester" pourrait aussi être traduit par «contester» ou «faire éprouver des difficultés à quelqu'un» ou «prouver*"
- Les autres façons de traduire "un test" pourrait être, «un défi» ou «une expérience difficile*"
- "mettre à l'épreuve" pourrait être traduit par "tester" ou "mettre en place un défi» ou «soumettre à la force pour éprouver*"

- Dans le contexte de tester Dieu, cela pourrait être traduit par "essayer de forcer Dieu à prouver son amour*"
- Les termes «tester» et «tenter» doivent généralement être traduits différemment.

tirage au sort, tirage au sort

Définition

"Un «sort» est un objet marqué qui est jeté ou choisi parmi d'autres objets similaires comme une manière impartiale de faire un choix ou une décision* Le terme «tirer au sort» signifie que la pratique du tirage au sort a été souvent utilisés par les gens pour savoir ce que Dieu voulait qu'ils fassent.

- beaucoup de fois cela a été utilisé pour choisir le prêtre qui exécuterait un droit spécifique dans le temple à un moment précis.
- Les soldats qui ont crucifié Jésus ont jeté au sort pour savoir qui gardera la robe de Jésus.
- Lancer beaucoup impliqué lancer ou rouler de petites pierres marquées ou des morceaux de poterie cassée* La personne qui met la pièce spécialement marqué serait choisi.
- Certaines cultures utilisent un tas de pailles pour le tirage au sort Quelqu'un détient les pailles afin que personne ne peut voir combien de temps ils sont Les gens choisissent chacun une paille et celui qui prend la plus longue (ou courte) paille est celui qui est choisi.
- L'expression " lancer beaucoup" peut être traduit par «lots jetant» ou «tirage au sort» ou «beaucoup de roulement"* Assurez-vous qu'il ne sonne pas comme les lots ont été jetés sur une longue distance.

tireur d'arc ,archer

Définition

Le terme "tireur d'arc" se réfère à un homme qui est habile à se servir d'un arc et d'une flèche comme arme.

- Dans la Bible, un tireur d'arc est souvent un soldat qui se sert d'un arc et d'une flèche pour se battre dans l'armée.
- Les tireurs d'arc constituaient la plus grande partie de la force militaire des Assyriens.
- Certaines langues pourraient avoir un terme comme "archer" pour traduire "tireur d'arc".

toile à sac

Définition

la toile à sac" était un vêtement fabriqué à partir de poils de chèvre ou de poils de chameau* Ce tissu était très grossier et rugueux.

- Souvent, les vêtements fabriqués à partir de sacs est porté comme une façon de montrer le deuil, la douleur ou l'humiliation.
- Le port de cendres ou assis dans la cendre était aussi un signe de deuil et d'humilité.
- L'expression «sac et la cendre» était un terme commun se référant à une expression traditionnelle de la douleur et du repentir.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par "tissu grossier de poils" ou "vêtements faits de poils de chèvre" ou ", les vêtements rêches rugueux*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, ", vêtements de deuil rêches rugueux*"
- L'expression «assis avec sac et dans la cendre" pourrait être traduit par "montre le deuil et l'humilité en portant un chiffon rugueux et assis dans la cendre*"

tombe, tombeau, lieu de sépulture

Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline*"
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

tour de garde, tours de guet, tour

Définition

Le terme "tour de garde" se réfère à une grande structure construite comme un lieu à partir duquel les gardes pouvaient voir venir tout danger* Ces tours étaient souvent en pierre.

- Les propriétaires fonciers construisaient parfois des tours de guet à partir desquelles ils pouvaient garder leurs cultures et les protéger contre le vol.
- Les tours comprenaient souvent des pièces où vivaient les veilleurs ou la famille, de sorte qu’ils pouvaient garder les récoltes jour et nuit.
- Les tours de guet pour les villes étaient construites plus haut que les murs de la ville pour que les gardiens
- puissent voir si des ennemis venaient attaquer la ville.
- Le terme "tour de guet" est également utilisé comme symbole de protection contre les ennemis.
- (Voir: métaphore)
- (Voir aussi: adversaire, adversaires, ennemi, ennemis, regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilant)

tourmenter

Définition

"Le terme «tourments» fait référence à de terribles souffrances* Tourmenter quelqu'un veut dire faire souffrir quelqu'un, souvent d'une manière cruelle.

- Parfois, le terme «tourment» fait référence à la douleur physique et la souffrance* Par exemple, le livre de l'Apocalypse décrit les tourments physiques que les fidèles de la «bête» vont subir à la fin des temps.
- La souffrance peut aussi prendre la forme de l'affliction spirituelle et émotionnelle vécue par Job.
- Selon le livre de l'Apocalypse, les gens qui ne croient pas en Jésus comme leur Sauveur connaîtront un tourment spirituel éternel dans l'étang de feu.
- Ce terme pourrait être traduit par «terribles souffrances» ou «amener quelqu'un à beaucoup souffrir ou «agonie»* Certains traducteurs peuvent ajouter «physique» ou «spirituel» pour rendre le sens clair.

tourner, tourner le dos, revenir en arrière

Définition

«tourner» ou «détourner» signifie changer physiquement de direction ou de provoquer quelque chose d'autre à changer de direction.

- "détourner" peut signifier "arrêter" de faire quelque chose ou de rejeter quelqu'un.
- «revenir en arrière» signifie «reculer» ou «amener quelqu'un à reculer*"
- "se tourner vers" quelqu'un signifie regarder directement cette personne.

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

- "tourner et laisser» ou «tourner le dos et quitter" signifie "s'en aller*"
- "revenir à" signifie "commencer à faire quelque chose de nouveau*"
- "détourner" signifie "cesser de faire quelque chose*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «tourner» peut être traduit comme "changer de direction» ou «aller» ou «mouvement».
- Dans certains contextes, «tourner» pourrait être traduit comme, "motivation"

trahir, traître

Définition

Le terme «trahir» signifie agir d'une manière qui trompe et nuie à quelqu'un* Un «traître» est une personne qui trahit un ami qui lui a fait confiance.

- Judas était «le traître» parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement mal parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il fourni aux dirigeants juifs entraînerant la mort injuste de Jésus.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme «trahir» pourrait être traduit par «tromper et causer des dommages à» ou «tourner à l'ennemi» ou «traiter traîtreusement*"
- Le terme «traître» pourrait être traduit par «personne qui trahit» ou «double trafiquant» ou «traître».

transe

Définition

"Une transe est un état d'esprit dans lequel une personne est éveillée, mais n'est pas consciente de ce qui est autour d'elle, parce qu'elle voit et vit quelque chose d'autre.

- Dans le Nouveau Testament, ce mot décrit l'état surnaturel de l'esprit que Pierre et Paul avaient quand Dieu leur a parlé dans une vision.
- Dans chaque cas, Pierre et Paul étaient en prière quand ils ont connu un état de transe.
- Dieu est celui qui les a fait entrer en état de transe.
- Le terme «transe» est un mot différent de «vision» et devrait être traduit différemment.
- L'idiome "est tombé dans un état de transe» signifie «être soudainement dans un état de somnolence" tout éveillé.

transgresser, transgression

Définition

"Les termes «transgresser» et «transgression» font référence au fait de désobéir à un commandemment, une règle ou code moral.

- Métaphoriquement, «transgression» peut également être décrit comme «franchir une ligne," qui est, au-delà d'une limite ou à la limite qui a été fixée pour le bien de la personne et d'autres.
- Les termes «transgression», «péché», «iniquité» et «intrusion» comprennent tous le sens d'agir contre la volonté de Dieu et désobéir à ses ordres.

traduction Suggestions

- "Transgresser" pourrait être traduit par «pécher» ou «désobéir» ou «se rebeller».
- Si un verset ou un passage utilise deux termes qui signifient «péché» ou «transgression» ou «intrusion», il est important, si possible, d'utiliser différentes façons de traduire ces termes* Quand la Bible utilise deux ou plusieurs termes ayant des significations semblables dans le même

contexte, habituellement son but est de mettre l'accent sur ce qui est dit ou pour montrer son importance.

transpercer, percer

Définition

Le terme «percer» signifie poignarder quelque chose avec un objet pointu* Il est également utilisé au sens figuré pour désigner une douleur émotionnelle profonde causée par quelqu'un .

- Un soldat a percé le côté de Jésus quand il était sur la croix.
- Dans les temps bibliques un esclave qui était mis en liberté devait percer son oreille comme un signe qui montrait qu'il avait choisi de rester avec son maître et continuer à travailler pour lui.
- Siméon dit à Marie qu'une épée percerait son cœur, ce qui signifie qu'elle subirait une profonde douleur à cause de ce qui arrivera à son fils Jésus.

travail, ouvrier

Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné*"

trembler

Définition

Le terme «trembler» signifie être secoué ou trembler de peur ou de détresse extrême.

- Cela est également utilisé au sens figuré pour signifier "avoir très peur*"
- Parfois, le mot se réfère à un grand bruit provoquant le tremblement du sol.
- La Bible dit que dans la présence du Seigneur la terre tremblera* Cela pourrait signifier que les gens de la terre seront secoués à cause de la peur de Dieu, ou que la terre elle-même va etre secouée.
- Ce terme pourrait être traduit par «avoir peur» ou «craindre Dieu» ou «être secoué de peur», selon le contexte.

tribu

Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

tromperer ,tromperie ,trompeur

Définition

Le terme "tromper"veut dire faire croire à quelqu'un une chose qui n'est pas vraie*L'acte de tromper quelqu'un s'appelle "tromperie".

- en d'autres termes,"tromperie" se refère aussi à l'acte faisant croire à quelqu'un une chose qui n'est pas vraie.
- Celui qui fait croire aux autres une chose fausse est un" trompeur"Par exemple,Satan est appelé le "trompeur"Les mauvais esprits qu'il contrôle sont aussi trompeurs.

- Une personne,une action,ou un message qui n'est pas véridique peut être décrit comme" trompeur".
- Les termes "tromperie" ont la même signification,mais il y a de petites différences dans la manière dont ils sont utilisés.

trompette

Définition

Le terme «trompette» fait référence à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour une annonce ou une réunion.

- Une trompette était couramment faite soit en métal, ou avec une coquille de mer, ou avec une corne d'animal.
- Les trompettes étaient le plus souvent soufflées pour appeler les gens à se rassembler pour le combat, et pour les assemblées publiques d'Israël.
- Le livre de l'Apocalypse décrit une scène à la fin des temps où les anges soufflent dans leurs trompettes pour signaler l'effusion de la colère de Dieu sur la terre.

trouble, troubles, troublés

Définition

Le terme "trouble" se réfère à des expériences dans la vie qui sont très difficiles et pénibles; être «troublé» signifie se sentir bouleversé ou en détresse à cause de quelque chose.

- Les Troubles peuvent être des choses physiques, émotionnelles ou spirituelles qui blessent une personne.
- Dans la Bible, les troubles sont souvent des tests que Dieu utilise pour aider les croyants à murir et à grandir dans leur foi.
- L'utilisation dans l'Ancien Testament du mot "trouble" fait également référence au jugement qui est venu sur les nations qui étaient immorales et qui rejettaient Dieu.

Suggestions de Traduction

- Le terme "trouble" ou "troubles" pourrait également être traduit par «danger» ou «choses douloureuses qui se produisent» ou «persécution» ou «expériences difficiles» ou «détresse».
- Le terme «troublé» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «subir une détresse» ou «ressentir une détresse terrible» ou «inquiet» ou «anxieux» ou «en détresse» ou «terrifié» ou «dérangé».
- L'expression «jour de la détresse» ou «temps de détresse» pourrait aussi être traduite par "lorsque vous rencontrez la détresse» ou «quand des choses difficiles vous arrivent» ou «quand Dieu fait se produire des choses pénibles*"
- L'idiome «faire mal» ou «jeter le trouble" pourrait être traduit par "faire se produire des choses pénibles à vivre" ou "causer des difficultés» ou «faire l'expérience des chose très difficiles*"

trébucher

Définition

"trébucher" signifie littéralement tomber presqu'en marchant ou en courant* Habituellement, cela implique de trébucher sur quelque chose.

- Métaphoriquement, "trébucher" signifie souvent pécher ou faiblir dans sa foi, ou de mettre en danger votre foi par le péché.
- "trebucher" est parfois utilisé au sens figuré pour ceux qui sont frappés par la persécution.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "tomber" pourrait être traduit avec un idiome différent dans la langue qui signifie la même chose.
- Une autre façon de traduire cet idiome pourrait être, "trébucher en péchant» ou «tomber en ne croyant pas*"

trône

Définition

"Un trône est une chaise spéciale où un roi est assis, souvent pour décider des questions importantes.

- Le mot «trône» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner le roi, son règne, ou son pouvoir.
- Dans la Bible, Dieu est souvent dépeint comme un roi assis sur son trône.

tuer, tué

Définition

Le terme «tuer» signifie oter la vie a une personne ou un animal* Souvent, cela signifie tuer d'une manière énergique ou violente.

- L'expression «les morts» peut se réfèrer à des «gens tués,"
- Lorsqu'on se réfère à un animal ou à un grand nombre de personnes, le terme «abattage» est un autre terme qui est souvent utilisé.
- Le mot "tuer" peut également être utilisé.

tunique

Définition

Une tunique est un vêtement qui va des épaules jusqu'à la taille ou les genoux.

- Une tunique est semblable à une chemise ou une blouse.
- Une tunique est porté sous un sur-vêtement plus long, comme une toge ou robe*,,

témoignage, témoigner

Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jesus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits» ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé*"
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé» ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai» ou «pour leur prouver ce qui est vrai*"
- L'expression «comme un témoignage contre eux" pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort*"
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies*"

generated on Thu May 11 10:45:15 2023

tétrarque

Définition

"Un tétrarque était un fonctionnaire de l'administration qui régnait sur une division de l'Empire romain* Chaque tétrarque était sous l'autorité de l'empereur romain.

- Le titre "tétrarque" vient du fait que chaque tétrarque régnait sur l'une des quatre divisions.
- Chaque division couvrait une ou plusieurs provinces, comme Galilée ou Samarie.
- "Tétrarque" pourrait aussi être traduit par «roi» ou «gouverneur».

tête

Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations" Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant **» ou «Tu m'a donné autorité sur** *"
- Jésus est appelé le «chef de l'église*" Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.
- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux*"
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose*"
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise», se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête» signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige" ou "celui qui est responsable*"
- L'expression «chef de" peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne* Par exemple, «la tête de Joseph" pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui» ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de" ou "il sera considéré comme coupable de*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

une rançon

Définition

Le terme «rançon» fait référence à une somme d'argent ou autre paiement qui est exigé ou payé pour la libération d'une personne retenue captive.

- En tant que verbe «rançon» signifie effectuer un paiement ou se sacrifier afin de sauver quelqu'un qui a été capturé, esclave ou emprisonné*Dans ce sens cette expression signifie «racheter».
- Jésus se laissa tuer en rançon pour libérer les pécheurs de leur asservissement au péché* Cet acte de Dieu de racheter son peuple en payant la peine de leur péché est aussi appelé «rédemption» dans la Bible.

traduction Suggestions

- Le terme «rançon» pourrait aussi être traduit par "à payer pour libérer" ou "payer un prix pour libérer» ou «racheter» quelqu'un.
- L'expression «à payer une rançon" pourrait être traduite par "payer le prix

uterus, les utérus

Définition

Le terme "utérus" désigne l'endroit où un bébé grandit à l'intérieur de sa mère.

- C'est un terme plus ancien qui est parfois utilisé pour être poli et moins direct* (Voir: euphémisme)
- Un terme plus moderne pour utérus est "entrailles".
- Certaines langues utilisent un mot comme "ventre" pour désigner le ventre ou l'utérus d'une femme.
- Utilisez un mot pour cela dans la langue du projet qui est bien connue, naturelle et acceptable.

Références bibliques:

- Genèse 25:23
- Genèse 25: 24-26
- Genèse 38: 27-28
- Genèse 49:25
- Luc 02:21
- Luc 11: 27-28
- Luc 23: 29-31
- Matthieu 19: 10-12
- Données Word:
- Forte: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388
- 1264
- Autre

vache ,veau ,taureau ,bétail

Définition

Le terme «bétail» se réfère à un animal à quatre pattes, qui mange de l'herbe et est principalement élevé pour sa viande et son lait* La femelle est la «vache», le mâle est un «taureau», et leur petit est le «veau».

- Dans certaines cultures, on échange le bétail avec des biens* Parfois, ils sont utilisés comme cadeaux donnés aux parents d'une jeune femme lorsqu'un homme désire se marier.
- Dans la Bible, le peuple juif utilise le bétail pour les sacrifices, en particulier un certain type appelé la génisse rouge.
- A \La "génisse" est une vache qui n'a pas encore eu un petit.
- Un «bœuf» est un type spécial de taureau qui est utilisé pour les travaux agricoles, par exemple tirer une charrue.

vache de mer

Définition

"Le terme «vache marine» fait référence à un grand animal de la mer qui mange de l'herbe de mer et autre végétation dans le fond de l'océan.

- Cet animal est gris avec la peau épaisse* Il se déplace dans l'eau en utilisant ses nageoires.
- Les peaux ou les cuirs de la vache de mer ont été utilisés par des personnes dans les temps bibliques pour faire des tentes* Ces peaux d'animaux ont été utilisés dans les revêtements pour le tabernacle.
- Elle est surnommée la "vache de mer", car il mange de l'herbe comme une vache , mais ils ne sont pas les mêmes .
- les animaux apparentés sont les "dauphins" et les "Lamantins*"

vanner, vanné, vannage, tamiser, tamisage

Définition

Les termes "vanner" et "tamiser" signifient séparer le grain des matières indésirables* Dans la Bible, les deux mots sont également utilisés dans un sens figuré pour désigner la séparation ou la division des gens.

- "vanner" signifie séparer le grain des parties indésirables de la plante en lançant à la fois le grain et la paille dans l'air, ce qui permet au vent de souffler sur la paille et de l'emporter.
- Le mot "tamiser" le mot "tamis" désigne le fait de secouer le grain vanné dans un tamis pour éliminer tous matériaux indésirables, tel que la saleté ou les pierres.
- Dans l'Ancien Testament, "vanner" et "tamiser" sont utilisés au sens figuré pour décrire des difficultés qui séparent les justes des injustes.
- Jésus a également utilisé le terme "tamisage" de cette manière figurative lorsqu'il disait à Simon Pierre la façon dont lui et les autres disciples seraient testés dans leur foi.
- Pour traduire ces termes, utilisez les mots ou expressions dans la langue du projet qui font référence à ces activités; les traductions possibles peuvent être "Secouer" ou "ventiler" Si le vannage ou le tamisage ne sont pas connus, ces termes peuvent être traduits par un terme qui fait référence à une méthode différente de séparation du grain et de la poussière, ou en décrivant ce processus (Voir aussi: Comment traduire des inconnus)
- (Voir aussi: balle , grains, grains, champs de céréales)

vantardise ,se vanter

Définition

Le terme «se vanter» signifie parler avec fierté de quelque chose ou de quelqu'un* Souvent, cela signifie se vanter de soi-même.

- Quelqu'un qui est "vantard" c'est celui qui parle de lui-même d'une manière fière.
- Dieu a réprimandé les Israélites de "se vanter de" leurs idoles* Ils adoraient avec arrogance des faux dieux à la place du vrai Dieu.
- La Bible parle aussi des gens qui se vantent dans des choses telles que leur richesse, leur force, leurs champs fertiles, et leurs lois* Cela signifie qu'ils étaient fiers de ces choses et ne reconnaissent pas que Dieu est celui qui leur a fourni ces choses.
- Mais Dieu a exhorté les Israélites à «se vanter» ou être fiers du fait qu'ils le connaissent.
- L'apôtre Paul parle aussi de se vanter dans le Seigneur, ce qui signifie être heureux et être reconnaissant à Dieu pour tout ce qu'il a fait pour eux.

Suggestion de traduction

- D'autres façons pour traduire "vanter" pourraient inclure "fanfaronner" ou "parler avec fierté» ou «être fiers*"
- Le terme «vantard» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie, «plein de discours orgueilleux» ou «orgueilleux» ou «parler avec fierté de soi-même*"
- Dans le contexte de se vanter ou de connaître Dieu, cela pourrait être traduit par «être fiers» ou «exalter» ou «très heureux à propos de" ou "rendre grâce à Dieu à propos de*"
- Certaines langues ont deux mots pour «fierté»: celui qui est négatif, avec le sens d'être arrogant, et l'autre qui est positif, avec le sens de la fierté dans le travail, la famille, ou du pays.

venger vengeance

Définition

"body": «venger» ou «se venger» c'est punir quelqu'un afin de le rembourser pour le mal qu'il a fait* L'acte de venger ou de se venger est une «vengeance».

- Habituellement, «venger» implique une intention de faire justice ou de corriger une injustice,
- Quand on parle aux gens, l'idiome " venger" ou "se venger" implique généralement vouloir revenir à la personne qui a fait le mal.
- Quand Dieu "se venge," il agit dans la justice parce qu'il punit le péché et la rébellion.

Traduction Suggestion

- L'expression " venger "quelqu'un pourrait aussi être traduit par" pour corriger une injustice "ou" pour obtenir justice pour ".
- en se référant à des êtres humains, «se venger» pourrait être traduit par «rembourser un mal pour punir»*"
- Selon le contexte le mot «vengeance» pourrait être traduit comme «punition» ou «punition du péché» ou «paiement pour les torts causés*" Si un mot signifiant «représailles» est utilisé, il serait applicable aux êtres humains seulement.
- Quand Dieu dit, "prendre ma vengeance," cela pourrait être traduit par « punir pour les torts commis contre moi»"
- Lorsqu'on se réfère à la vengeance de Dieu, assurez-vous qu'il est clair que Dieu est juste dans sa punition du péché.

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*"
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*"

vierge, vierges, virginité

Définition

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus* Il n'avait pas un père humain.
- Certaines langues peuvent avoir un terme qui est une manière polie de faire référence à une vierge.
- (Voir: Euphémisme)
- (Voir aussi: Christ , Isaïe , Jésus , Marie)

Références bibliques:

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

Exemples d'histoires bibliques:

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong 's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933

- 1246
- Autre

vigne, vignes

Définition

Le terme "vigne" ou "cep'' désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale* "(Voir: Métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble)

Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

violet

Définition

Le terme «pourpre» est le nom d'une couleur qui est un mélange de bleu et de rouge* Parce que ce collorant était coûteux et avait besoin de temps pour être produit, le vêtement violet était considéré comme un signe de richesse, de distinction, et de royauté.

- Dans les temps anciens, le violet était une couleur rare et très précieuse* Ce colorant a été utilisé pour teindre les vêtements des rois et d'autres hauts fonctionnaires.
- Le colorant violet est extrait d'une sorte d 'escargot de mer Le colorant est extrait en forçant ou en écrasant les escargots pour les obliger à libérer le colorant alors qu'ils étaient encore en vie C'était un processus coûteux.
- les soldats romains ont mis une robe pourpre royale sur Jésus avant sa crucifixion, pour se moquer de lui pour sa prétention d'être le roi des Juifs.
- Lydie de la ville de Philippes était une femme qui gagnait sa vie en vendant le tissu pourpre.

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L’expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d’inhabituel de
- Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve" Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10
- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203,
- H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

voile, voiles, voilé, dévoilé

Définition

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé, afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.
- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrait l'entrée dans le lieu le très saint* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

Suggestions de traduction

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.
- (Voir aussi: Moïse)

Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12-13
- 2 Corinthiens 03: 14-16
- Ézéchiel 13: 17-18
- Esaïe 47: 1-2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:
- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

voisin

Définition

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi* Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi*"

voix, les voix

Définition

Le terme "voix" est souvent utilisé au sens figuré pour parler ou communiquer quelque chose.

- On dit que Dieu utilise sa voix, même s'il n'a pas la même voix comme un être humain le fait.
- Ce terme peut être utilisé pour désigner la personne entière, comme dans la déclaration "Une voix se fait entendre dans le désert en disant: «Préparez le chemin du Seigneur» Cela pourrait être traduit par "Une personne est entendue criant dans le désert **" (Voir: synecdoche)
- "Entendre la voix de quelqu'un" pourrait aussi se traduire par "entendre quelqu'un parlant*"
- Parfois, le mot "voix" peut être utilisé pour des objets qui ne peuvent pas littéralement parler, comme quand David s'exclame dans les psaumes que la "voix" du ciel proclame les œuvres puissantes de Dieu Cela pourrait aussi se traduire par "leur splendeur montre clairement à quel point Dieu est grand"
- (Voir aussi: appel, appels, appel, appelé , proclamer , splendeur)

Références bibliques:

- Jean 05: 36-38
- Luc 01: 42-45
- Luc 09: 34-36
- Matthieu 03: 16-17
- Matthieu 12: 19-21
- Données Word:
- Strong 's: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456, G5586
- 1248
- Autre

voleur, voleurs, dérobeur

Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.

- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

vraie, vérité

Définition

Les termes «vrai» et «vérité» se réfèrent à des concepts qui sont des faits, des événements qui se sont réellement déroulés, et des déclarations qui ont été effectivement dites.

- les choses vraies sont réelles, authentiques, légitimes, et factuelles.
- La vérité est une compréhension d'une croyance, d'un fait ou 'une déclaration qui est vrai.
- La vérité inclut le concept d'agir d'une manière qui est fiable et fidèle.
- Jésus a révélé la vérité de Dieu dans les paroles qu'il a dites.
- La parole de Dieu est la vérité* Elle raconte des choses qui se sont réellement passées et enseigne ce qui est vrai de Dieu et de tout ce qu'il a fait.

traduction Suggestions

- En fonction du contexte et de ce qui est décrit, le terme "vrai" pourrait être traduit par «réel» ou «factuel» ou «correct» ou «droit» ou «certain» ou «authentique».
- Les autres façons de traduire le terme «vérité» pourraient inclure, "ce qui est vrai» ou «un fait» ou «une certitude» ou «un principe».
- L'expression «dire la vérité» ou «relater les faits" pourrait aussi être traduite par "dire ce qui est vrai» ou «dire ce qui est arrivé» ou «dire des choses qui sont fiables*"
- "accepter la vérité» pourrait être traduit par «croire ce qui est vrai au sujet de Dieu*"
- Dans une expression telle que «adorer Dieu en esprit et en vérité», l'expression «dans la vérité» peut aussi être traduite par «obéir fidèlement à ce que Dieu nous a enseigné*"

vêtu ,revêtir

Définition

Lorsqu'il est utilisé au sens figuré dans la Bible, «vêtu de» signifie être doué ou équipé avec quelque chose* "S'habiller" avec quelque chose signifie chercher à avoir une certaine qualité de caractère.

- De la même manière que les vêtements sont externes à votre corps et sont visibles, quand vous êtes «habillés» avec une certaine qualité de caractère, on peut facilement le voir* \S'"habiller de bonté» signifie laisser vos actions être ainsi caractérisées par la gentillesse afin qu'elles soient facilement visibles par tous.
- Etre "revêtus de la puissance d'en haut» signifie avoir un pouvoir donné par Dieu.
- Ce terme est également utilisé pour exprimer des expériences négatives, telles que "revêtu de la honte» ou «vêtu de terreur"

Traduction suggestions

- Il est préférable de garder la traduction littérale du mot, «revêtez-vous*" Une autre façon de traduire ce mot pourrait être "mis sur" si cela se réfère à mettre des vêtements.
- Si cela ne donne pas le sens exact, d'autres façons de traduire "revêtu" pourrait être "montrant" ou "manifeste" ou "rempli" ou "ayant la qualité de*"
- Le terme «s'habiller avec" pourrait également être traduit par: "se couvrir avec» ou «se comporter d'une manière qui montre*"

Âne , mule

Définition

Un âne est un animal à quatre pattes ,qui ressemble à un cheval,mais petit et avec de grandes oreilles.

- Un mule est un rejeton stérile d'un âne mâle et un cheval femelle.
- Les mules sont des animaux très puissants ainsi ils sont des animaux valables au travail.

- Les ânes et les chevaux sont tous les deux utilisés pour transporter les bagages et les gens en voyageant.
- Dans le temps de la Bible,les rois voyageaient sur les ânes au lieu des chevaux,qui étaient utilisés en temps de guerre.
- Jésus a voyagé sur Jérusalem sur un petit âne une semaine avant qu'il n'y soit crucifié.

âge

Définition

Le terme "âge" se réfère au nombre d'années de vie d'une personne* Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots pour exprimer une longue période donnée inclut "siècle", "ère" et "époque"
- En parlant du "siècle présent", Jésus se réfère au monde actuel où le mal, le péché et la désobéissance se repandent sur la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes règneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

Propositions de Traduction

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

âme

Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne Par exemple, «l'âme qui pèche» signifie «la personne qui pèche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué"

traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure*"
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Generallement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « reveler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure*"

échanson

Définition

Dans l'Ancien Testament, un "échanson" était le serviteur d'un roi qui a reçu la tâche de ramener au roi sa coupe de vin, déguster le premier vin pour vous assurer qu'il n'a pas été empoisonné.

- Le sens littéral de ce terme est "porteur de tasse» ou «quelqu'un qui apporte la coupe*"
- Un échanson était connu pour être très fiable et fidèle à son roi.
- En raison de sa position de confiance, un échanson a souvent une influence dans les décisions de la règle faite.
- Néhémie était échanson du roi Artaxerxès de Perse pendant le temps où quelques-uns des Israélites étaient en captivité à Babylone.

écrit

Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps "ou" ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi ,
- prophète, prophètes, prophétie, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu)

Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:
- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

éphod

Définition

Un éphod était un habit qui ressemble à un tablier porté par les prêtres Israëlites*Il a deux parties:le devant et le dos étaient joints ensemble aux épaules et attachés autour de la taille avec une ceinture en toile.

- Une sorte d'éphod était fait de lin pur et était porté par les prêtres ordinaires.
- L éphod porté par les grands prêtres était orné spécialement en jaune,bleu,violet et rouge
- Celui du grand prêtre était attaché à la partie avant de l'éphod*Derrière le breastpiece étaient accumulés l'Urim et Thummim,qui étaient des cailloux utilisés pour demander à Dieu ce que sa volonté était dans certaines questions.
- Le juge Gidéon fit sottement un éphod en or et cela est devenu quelque chose que les Israëlites ont adorée comme idôle.

épine, chardon

Définition

"Buissons d'épines et chardons sont des plantes qui ont des branches ou des fleurs épineuses* Ces plantes ne produisent pas de fruits ou toute autre chose qui est utile.

- Une épine est une croissance dure sur la branche ou la tige d'une plante et qui pique* Un "buisson d'épines" est un type de petits arbres ou arbustes qui ont de nombreuses épines sur leurs branches.
- Un chardon est une plante avec des tiges et des feuilles épineuses* Souvent, les fleurs sont de couleur pourpre.
- les buissons d'épines et les chardons se multiplient rapidement et peuvent gener la croissance des autres plantes ou cultures* Ceci est une image de la façon dont le péché empêche une personne de produire de bons fruits spirituels.

- Une couronne faite de branches d'épineux torsadées a été placée sur la tête de Jésus avant qu'il ait été crucifié.

épée

Définition

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder* Elle dispose d'un manche et d'une lame longue,aigue,avec une pointe très forte.

- La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
- Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
- Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificateur.
- Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

traduction Suggestions

- Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.
- Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché*"
- Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un"
- Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
- Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."

éteindre

Définition

Le terme «éteindre» signifie stopper ou arrêter quelque chose qui doit continuer.

- Ce terme est généralement utilisé dans le contexte d'étancher la soif.
- Il peut également être utilisé pour se référer à éteindre un incendie.
- Dans Les deux cas la soif et le feu sont éteints par l'eau.

étranger, étrangers

Définition

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

- Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
- L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.
- Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.